

J O U R N A L S
OF THE
H O U S E O F A S S E M B L Y
OF
L O W E R - C A N A D A .

*From the 21st January, to the 25th March, 1815,
both days inclusive.*

IN THE FIFTY-FIFTH YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the First Session of the Eighth Provincial Parliament
of this Province.



Q U E B E C .

**PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.**

M, DCCC, XV.

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS-CANADA.

*Depuis le 21^e. Janvier, jusqu'au 25^e. Mars, 1815,
inclusivement.*

DANS LA CINQUANTE-CINQUIÈME ANNÉE DU REGNE DE
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Première Session du Huitième Parlement Provincial
de cette Province.



Q U E B E C :
IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.
M, DCCC, XV.

GEORGE PREVOST.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our well beloved and faithful the Legislative Counsellors of our Province of *Lower-Canada*, and our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgeses of the House of Assembly of our said Province, called and chosen to our present Provincial Parliament of our said Province; and to all our loving Subjects whom these presents may concern GREETING:—Whereas we have thought fit, by and with the advice of our Executive Council of our said Province of *Lower-Canada* to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands prorogued to Thursday the Seventh day of April next—We do for that end, publish this our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Counsellors, and the Knights, Citizens and Burgeses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on Thursday the Seventh day of April next. And we being desirous and resolved as soon as may be, to meet our People of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal Will and Pleasure, to call a new Provincial Parliament; and do hereby further declare, that with the advice of our said Executive Council, We have this day given orders for issuing our Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear Teste on Friday the Twenty fifth day of this present month of March, and to be returnable on Friday the Thirteenth day of May next, for every place except the County of *Gaspé*, and for the County of *Gaspé*, on Tuesday the Twenty eighth day of June next.—In Testimony whereof, We have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and well beloved SIR GEORGE PREVOST, Baronet, our Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Twenty-Second of March, in

GEORGE PREVOST.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi : A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appellés et élus dans notre présent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos bien-aimés Sujets que ces Présentes peuvent concerner, SALUT : Vu que nous avons jugé convenable par et avec l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du *Bas-Canada*, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, qui est maintenant prorogé à Jeudi le Septième jour d'Avril prochain, Nous avons, à ces fins, émané la présente notre Proclamation Royale, et avons en conséquence dissout par icelle ledit Parlement Provincial, et les Conseillers Législatifs et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée, sont exempts de s'assembler Jeudi le Septième jour d'Avril prochain. Désirant et étant résolu d'assembler, aussitôt que possible, notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, nous faisons savoir par les Présentes notre Plaisir et Volonté Royale, afin d'assembler un nouveau Parlement Provincial ; et nous déclarons de plus par les Présentes, que par et avec l'avis de notre dit Conseil Exécutif, nous avons donné ordre aujourd'hui d'émaner nos *Writs* en bonne forme, afin d'assembler un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels *Writs* seront certifiés de Vendredi le Vingt-cinquième jour du présent mois de Mars, et seront retournables Vendredi le Treizième jour de Mai prochain, pour tous endroits excepté pour le Comté de *Gaspé*, et pour le Comté de *Gaspé*, Mardi le Vingt-huitième jour de Juin prochain. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province du *Bas-Canada* : Témoins notre fidèle et bien aimé SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le Vingt-deuxième jour de Mars, dans l'An-

the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and fourteen, and in the Fifty-fourth year of our Reign.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

GEORGE PREVOST.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Counsellors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the Thirteenth day of May instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous Affairs, us the State and Defence of our said Province concerning, our Assembly at the Day and Place aforesaid, to be present, We did Command, to treat, consent and conclude upon those things, which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain Causes and Considerations, us to this especially moving, we have thought fit, to prorogue our said Assembly, so that you nor any of you, on the said Thirteenth day of May instant, at our said City, to appear, are to be held or constrained, for We do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated: Commanding, and by the tenor of these presents, firmly enjoining you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-third day of July, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act, and conclude upon those things, which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters We have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed; Witness our Trusty and well beloved SIR GEORGE PREVOST,

née de notre Seigneur Mil huit cent quatorze, et dans la Cinquante-
quatrième année de Notre Règne.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, G. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,

PH. A. DE GASPE, S. & T. F.

GEORGE PREVOST.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du
Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*,
Défenseur de la Foi : A nos bien-aimés et fidèles
Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-*
Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers,
Citoyens et Bourgeois de notre dite Province élus et
cenvoqués aux fins d'être présens à l'Assemblée qui
devoit avoir lieu et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le Treizième
jour du présent mois de Mai, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que
pour certains affaires urgentes et difficiles nous concernant ainsi que
notre Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné
que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter,
agir et conclure sur telles manières et choses qui auroient été alors pro-
posées et sur lesquels il auroit été délibéré, et pour de certaines causes et
considérations qui nous engagent spécialement nous avons jugé neces-
saire de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de
vous n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité de *Qué-*
bec ledit Treizième jour du présent mois de Mai, car nous voulons que
vous et chacun de vous soyez quant à nous entièrement déchargés à cet
égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes
à vous et à chacun de vous et à tous autres y intéressés que vous soyez
et paroissiez dans notre dite Cité de *Québec*, le Vingt-troisième jour de
Juillet, pour traiter, agir et conclure sur telles choses qui par la faveur
de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Consentement de notre
dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons
fait émaner les présentes Lettres Patentes, et à icelles fait appoler le
Grand

PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at the Government House in the City of *Montreal*, and the Province aforesaid, the Second Day of May, and in the Fifty-fourth year of our Reign.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Montreal*, the Eleventh day of July, one thousand eight hundred and fourteen, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the Thirtieth day of September ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Montreal*, the Fifteenth day of September, one thousand eight hundred and fourteen, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the Twenty-eighth day of November ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Montreal*, the Fourteenth day of November, one thousand eight hundred and fourteen, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly, was prorogued to the Twenty-seventh day of December ensuing.

GEORGE

Grand Sceau de notre dite Province: Témoin notre fidèle et bien aimé SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A la Maison du Gouvernement, dans la Cité de *Montréal*, dans la Province susdite, le Deuxième jour de Mai, dans l'Année de notre Seigneur Mil huit cent quatorze, et dans la Cinquante-quatrième année de notre Règne.

HERMAN W. RYLAND, G. C. en Chancellerie.

G. P.

Traduit par Ordre de Son Excellence,

PH. A. DE GASPE, S. & T. F.

PAR UNE PROCLAMATION SUBSEQUENTE de Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Montréal*, le Onzième jour de Juillet, Mil huit cent quatorze, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Trentième jour de Septembre suivant.

PAR UNE PROCLAMATION SUBSEQUENTE de Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Montréal*, le Quinzième jour de Septembre, Mil huit cent quatorze, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Vingt-huitième jour de Novembre suivant.

PAR UNE PROCLAMATION SUBSEQUENTE de Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Montréal*, le Quatorzième jour de Novembre, Mil huit cent quatorze, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Vingt-septième jour de Décembre suivant.

GEORGE

GEORGE PREVOST.



GEORGE THE THIRD by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Counsellors of our Province of *Lower Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens, and Burgesses of our said Province, **GREETING**:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-seventh day of December instant, nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to the Twenty-first day of January next, so that you nor any of you on the aforesaid Twenty-seventh Day of December, at our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-first Day of January, at our City of *Quebec*, personally you be and appear *for the Dispatch of Business*, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament by the Common Council of our said Province, by the favor of God may be ordained. In Testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our trusty and well beloved **SIR GEORGE PREVOST**, Baronet, our Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at the Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, and in the Province aforesaid, the Twentieth Day of December, in the year of our Lord one Thousand Eight Hundred and Fourteen, and in the Fifty-fifth year of our Reign.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

PROVINCE

GEORGE PREVOST.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi, à nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT: Vu que notre Parlement Provincial auroit été prorogé au Vingt-septième jour du présent mois de Décembre, néanmoins pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger icelui au Vingt et unième jour de Janvier prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre dite Cité de Québec, ledit Vingt-septième jour de Décembre, car nous voulons que vous, et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, commandant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez dans notre Cité de Québec, le Vingt et unième jour de Janvier, pour la Déplie des Affaires, et pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil ordinaire de notre dite Province pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres-Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef de notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. Au Château Saint-Louis, dans notre Cité de Québec, et dans la Province susdite, le Vingtième jour de Décembre, dans l'AN de Notre Seigneur Mil huit cent quatorze, et dans la Cinquante-cinquième Année, de notre Règne.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, G. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,

PH. A. DE GASPE, S. & T. F.

C

PRO-

PROVINCE OF
Lower Canada }

GEORGE PREVOST.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our faithful and well beloved *Louis Dunière, Louis Montizambert, David Monro, John William Woolsey, and Joseph Plamé, Esquires*, GREETING:—Whereas We have Power, by and with the Advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make Laws for the peace, welfare, and good government thereof, and by the Statute in that case made and provided it is ordained, that the Members of the said Legislative Council and Assembly, do respectively take the Oath in the said Statute particularly expressed, as by the said Statute, reference being thereunto had, may more fully and at large appear. Now therefore, Know Ye, that having confidence in your Integrity, Fidelity, and Ability, You and each of You, We have assigned, constituted and appointed, and hereby do assign, constitute and appoint Our Commissioners and Commissioner jointly or severally, to administer the Oath by the said Statute required, to every Member of our said Legislative Council, and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and Record thereof, you shall certify and return into our Secretary's Office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council and to the Clerk of said Assembly, respectively, certified copies thereof.—To have and to hold the said power and authority to you and each of you hereby granted for and during pleasure.—In Testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province, to be hereunto affixed. Witness our trusty and well beloved *Sir George Prevost, Baronet, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of Lower Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New Brunswick* and their several dependencies, Vice Admiral of the same, Lieutenant General and Commander of all our Forces in the said Provinces, and in the Islands of *Newfoundland, Prince-Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.* at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, the Eighteenth day of January, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and fifteen, and in the Fifty-fifth year of our Reign.

JNO. TAYLOR, Dep. Sec.

G. P.

PROVINCE du }
Bas-Canada. } **GEORGE PREVOST.**



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi. A nos Loyaux et bien aimés *Louis Dunière, Louis Montizambert, David Monro, John William Woolsey* et *Joseph Planté*, Ecuyers, Salut — Vu que nous avons pouvoir, par et de l'avis et consentement de notre Conseil Législatif et de l'Assemblée de notre dite Province, de faire des Lois pour la Paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, il est ordonné que les Membres desdits Conseil Législatif et Assemblée, prennent respectivement le Serment particulièrement exprimé par ledit Statut, ainsi qu'il paroîtra plus amplement par ledit Statut, en y ayant recours. En conséquence, sachez qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par ces présentes, vous assignons, constituons et nommons vous et chacun de vous, nos Commissaires, conjointement ou séparément, pour administrer le Serment requis par ledit Statut, à chaque Membre de notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de notre dite Assemblée, désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les Rôles et Records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y rester; donnant des Copies certifiées d'iceux aux Greffiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée respectivement. En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidèle et Bien-aimé, **Sir GEORGE PREVOST**, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Lieutenant Général et Commandant de toutes nos Forces dans lesdites Provinces et dans les Iles de *Terre-Neuve, Prince Édward, Cap Breton* et *Bermude, &c. &c. &c.* A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, le Dix huitième Jour de Janvier, dans l'Année de Notre Seigneur, Mil huit cent quinze, et dans la Cinquante-cinquième Année de Notre Règne.

JNo. TAYLOR, Dép. Séc.

C 2

G. P.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,

Quebec, 25th May, 1814.

RETURN of the Names of Members chosen to serve in the Assembly of Lower Canada, pursuant to Writs of Election, issued by His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Governor in Chief, bearing teste the 25th day of March, 1814.

Counties, Cities and Boroughs.	Returning Officers.	Names of Representatives chosen.
County of Quebec, County of Montreal, Lower-Town of Quebec, County of Hertford, County of Orleans, County of St. Maurice, County of Hampshire, County of Surrey, Borough of William Henry, County of Dorchester, Borough of Three-Rivers, County of Warwick, County of Elingham, County of Huntingdon, West Ward, City of Montreal, East Ward of ditto. County of Bedford, County of York, County of Northumberland, County of Leinster, County of Cornwallis, County of Kent, County of Devon, Upper-Town of Quebec, County of Buckingham, County of Richelieu, County of Gaspé.	Thomas Wilson, Jean M. Mondelét, Thomas Aylwin, Joseph Fraser, Alexis Coulombe, Etienne Mayrand, A. Trudel, P. Géléon Vallé, Geo. Graves, J. Bte. Demers, J. E. Dumoulin, J. Bte. McBean, Michel Turgeon, P. T. Pinsonnault, J. M. Mondelét, H. Griffin, Joseph Baker, Ignace Raisenne, L. Bernier, B. Panet, J. B. Tasché, F. George Lepailleur, Simon Fraser, W. F. Scott, F. Legendre, Leon Lalanne, John Beck.	Peter Brabant and Louis Sauvé, James Stuart and Augustin Richer, Pierre Bruneau and Andrew Stuart, François Blanchet and Eéral Roi, Charles Blouin, Etienne Leblanc and Rémi Vallières, François Haot and George W. Allsopp, Pierre Amiot and Etienne Duchesnois, Robert Jones, J. Tho. Tachereau and John Davidson, Chas. Richard Ogden and Amable Berthelot, Ross Cuthbert and Jacques Déligny, Joseph Malbœuf and Samuel Sherwood, Austin Cuvillier and Michael O'Sullivan, J. Louis Papineau and James Fraser, Suzanne de Beaujeu and George Platt, Henry Georgen, Eustache N. L. Dumont and William Forbes, Thomas Lee and Etienne C. Lagueny, Denis B. Viger and Jacques Lacombe, Jos. L. Borgia and Jos. Robitaille, Joseph Bross and Noël Bross, Frs. Fournier and Jos. F. Couillard Després, Jean Ant. Panet and Claude Denéchau, François Bellot and James Stuart, See accompanying Writ and Documents thereunto annexed, recd. 19th May, 1814. Return not yet received.

HERMAN W. RYLAND,

C. C. in Ch.

To William Lindsay, Esquire, Clerk of the }
 House of Assembly of Lower-Canada. }

Office.

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, le 25 Mai, 1814.*

**LISTE des Noms des Membres choisis pour servir dans l'Assemblée
du Bas Canada, en conformité aux Writs d'Élection émanés de
Son Excellence Sir GEORGE PREVOST, Baronnet, Gouverneur en
Chef, datés du 25^e jour de Mars 1814.**

<i>Cités, Comtés et Bourgs.</i>	<i>Officiers Rapporteurs.</i>	<i>Représentans choisis.</i>
Comté de Québec	Thomas Wilson,	Peter Brethot et Louis Gauvreau,
Comté de Montréal	Jean M. Mondelét,	James Stuart et Augustin Richer,
Basse-Ville de Québec	Thomas Aylwen,	Pierre Bruneau et Andrew Stuart,
Comté de Hertford	Joseph Fraser,	François Blanchet et Féréol Roi,
Comté d'Orléans	Alexis Coulombe,	Charles Blouin,
Comté de St. Mauricie	Etienne Mayrand,	Etienne Leblanc et Rémi Vallières,
Comté d'Hampshire	A. Trudel,	François Huot et George W. Allsopp,
Comté de Surrey	P. Gédéon Vallé,	Pierre Amst et Étienne Duchesneau,
Bourg de William Henry	Geo. Graves,	Robert Jones,
Comté de Dorchester	J. Bte. Demers,	J. Thos. Taschereau et John Davidson,
Bourg des Trois-Rivières	J. E. Dumoulin,	Charles Richard Ogden et Amable Berthelot,
Comté de Warwick	J. Bte. M ^e Bean,	Ross Cuthbert et Jacques Déléigny,
Comté d'Essex	Michel Turgeon,	Joseph Maltouf et Samuel Sherwood,
Comté de Huntingdon	P. T. Pinsonnauld,	Augustin Cuvillier et Michael O'Sullivan,
Quartier Ouest de Montréal	J. M. Mondelét,	Js. Louis Papineau et James Fraser,
Quartier Est de Montréal	H. Griffin,	Saveur de Beapieu et George Platt,
Comté de Bedford	Joseph Baker,	Henry Georgan,
Comté de York	Ignace Raisenne,	Eustache N. L. Dumont et William Forbes,
Comté de Northumberland	L. Bernier,	Thomas Lee et Etienne C. Lagueur,
Comté de Leinster	B. Panet,	Denis B. Viger et Jacques Lacombe,
Comté de Cornwallis	J. B. Tasché,	Jos. L. Borgia et Jos. Robitaille,
Comté de Kent	F. George Lepailleur,	Joseph Bresse et Noël Breux,
Comté de Devon	Simon Fraser,	Fran. Fournier et Jos. F. Couillard Després,
Haute-Ville de Québec	W. F. Scott,	Jean Ant. Panet et Claude Dénéchau,
Comté de Buckingham	F. Legendre,	François Bellet et James Stuart,
Comté de Richelieu	Léon Lalanne,	Voyez le Writ et les Documens y annexés, qui accompagnent, reçus 19 Mai 1814.
Comté de Gaspé	John Beck,	Le Retour n'est pas encore reçu.

H. C. 1814

HERMAN W. RYLAND,

G. C. en Ch.

*A William Lindsay, Ecuyer, Greffier
de la Chambre d'Assemblée du Bas-
Canada.*

Bureau

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 1st October, 1814.*

THIS is to Certify, that in virtue of a Writ of Election, issued by His Excellency Sir GEORGE PREVOST, Baronet, Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, on the 25th day of March last, directed to the Returning Officer of the County of *Gaspé*, (*John Beck*, Esquire,) for the Election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament, *George Browns*, Esquire, has been returned as duly Elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated 29th July, 1814.

HERMAN W. RYLAND,

C. C. in Ch.

To William Lindsay, Esquire, Clerk }
of the House of Assembly.

PRO-

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,

Québec, le 1er. Octobre, 1814.

LE présent est pour certifier qu'en vertu d'un *Writ* d'Élection, émané de Son Excellence Sir GEORGE PREVOST, Baronnet, Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, le Vingt-cinquième Jour de Mars dernier, adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Gaspé*, (*John Beck*, Ecuyer,) pour l'Élection d'un Membre pour ledit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée dans le présent Parlement Provincial, *George Browne*, Ecuyer, a été en conséquence rapporté comme dûment élu, ainsi qu'il paroit par le Retour dudit *Writ*, daté du Vingt-neuvième Juillet Mil huit cent quatorze,

HERMAN W. RYLAND,

G. C. en Ch.

*A William Lindsay, Ecuyer, Greffier }
de la Chambre d'Assemblée. }*

PRO.

PROVINCE of }
Lower-Canada }

HOUSE OF ASSEMBLY,

Quebec, Saturday, 21st January, 1815.

At the First Session of the Eighth Parliament of the Province of *Lower-Canada*, begun and held in the City of *Quebec*, on Saturday the Twenty-first day of January, in the Fifty-fifth Year of the Reign of our Sovereign Lord George the Third, of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Fifteen.

HIS Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, having, by His Proclamation hereunto annexed, dated the Twenty-second day of March last, dissolved the last Provincial Parliament, and by his Writs of Summons, issued under the Great Seal of the Province, bearing teste at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, on the Twenty-fifth day of the month of March aforesaid, called a new Provincial Parliament, and which said Writs of Summons were returnable on Friday the Thirteenth day of May next after, for every place except the County of *Gaspé*, and for

PROVINCE du }
Bas-Canada. }

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Québec, Samedi, 21e. Janvier, 1815.

A la première Session du Huitième Parlement de la Province du *Bas-Canada*, commencée et tenue dans la Cité de *Québec*, Samedi le Vingt et unième jour de Janvier, dans la Cinquante-cinquième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Trois, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, et dans l'Année de Notre Seigneur, Mil huit cent quinze.

SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR EN CHEF, ayant, par sa Proclamation ci-annexée, datée du Vingt deuxième jour de Mars dernier, dissout le dernier Parlement Provincial, et ayant, par ses *Writs* de Sommation, émanés sous le Grand Sceau de la Province, datés au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le Vingt cinquième jour du susdit mois de Mars, convoqué un nouveau Parlement Provincial, lesquels dits *Writs* de Sommation étoient retournables Vendredi le Treizième jour de Mai alors suivant, pour tous les endroits, excepté

D

pour

for the County of *Gaspé*, on Tuesday the Twenty-eighth day of June following; and having by divers Proclamations prorogued the said new Provincial Parliament from time to time till this day, *Louis Montizambert*, *John William Woolsey* and *Joseph Planté*, Esquires, Commissioners, appointed by *Dedimus Potestatem*, for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, came at Twelve o'Clock at noon, into the room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the Ward Robe, and *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the House of Assembly, and *P. E. Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant, and the other Clerks attending according to their duty; and *Herman Witsius Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. *Lindsay*, a Roll, with another written Document, containing a list of the names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament, (copies whereof are hereunto annexed,) the Commissioners did administer the Oath to the Members who appeared, which being done, and the Members having subscribed the Roll containing the Oath, they repaired to their seats in the House of Assembly.

After which a Message was delivered by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Gentlemen,

His Excellency the Governor in Chief, commands the Members of this Honourable House, to attend His Excellency, immediately, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, the Members went up to attend His Excellency, where being;

The Honourable Speaker of the Legislative Council said;

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to inform

pour le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé, Mardi le Vingt-huitième jour de Juin suivant; et ayant par différentes Proclamations prorogé ledit nouveau Parlement Provincial jusqu'à ce jour, *Louis Montizambert, John William Woolsey et Joseph Planté*, Ecuyers, Commissaires autorisés, en vertu d'un *Dedimus Potestatem*, à administrer le Serment aux Membres du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, se sont rendus à Midi dans la Chambre appartenant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, vulgairement nommée la Garde-Robe, où *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, *P. E. Desbarats*, Ecuyer, Assisant Greffier, et les autres Greffiers, se sont trouvés, conformément à leur devoir. Et *Herman Witfus Ryland*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant délivré audit *Mr. Lindsay* un Rôle, avec un autre Document écrit, contenant une Liste des Noms de ceux des Membres dont il a été fait rapport pour servir dans ce Parlement Provincial, (dont copies sont ci-annexées,) les Commissaires ont administré le Serment aux Membres qui se sont présentés, ce qui étant fait, et les Membres ayant souscrit les Rôles contenant le Serment, ils se sont rendus à leurs Sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Après quoi il a été délivré un Message par *Mr. William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Messieurs,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande aux Membres de cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant ;

L'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Il m'est ordonné de la part de Son Excellence le Gouverneur en Chef, de vous informer, que Son Excellence ne juge pas à propos de

form you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the House of Assembly.

It is therefore His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place where the Sitings of the House of Assembly are usually held, and there proceed to the choice of a fit person to be your Speaker, and, that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency, in this House, on Tuesday next, at One o'Clock, for his approbation.

And the Members being returned;

Francois Huot, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Hampshire*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who, standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House, for their Speaker, *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, in which motion he was seconded by *Amable Berthelot*, Esquire, one of the Burgesses Representatives of the Borough of *Three-Rivers*.

Thomas Lee, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Northumberland*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who, standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House, for their Speaker, *Joseph Louis Papineau*, Esquire, in which motion he was seconded by *Louis Gauvreau*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Quebec*.

Joseph Remi Vallières, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Saint Maurice*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who, standing up, pointed to him, and then sat down,) proposed to the House for their Speaker, *Ross Cuthbert*, Esquire, in which motion he was seconded by *Joseph Levasseur Borgia*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Cornwallis*.

Debates arose, after which the question on the first motion being called for, the same was put by the Clerk, viz :

That

faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une Personne convenable pour être votre Orateur, et que **Mardi prochain à Une Heure** vous présentiez à Son Excellence la Personne qui sera choisie, pour son Approbation.

Et les Membres étant de retour ;

François Huot, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Hampshire*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis,) a proposé à la Chambre, pour son Orateur, *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Amable Berthelot*, Ecuyer, un des Bourgeois représentant le Bourg des *Trois-Rivières*.

Thomas Lee, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Northumberland*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis,) a proposé à la Chambre, pour son Orateur, *Joseph Louis Papineau*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Louis Gauvreau*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Québec*.

Joseph Remi Vallières, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Saint Maurice*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis,) a proposé à la Chambre, pour son Orateur, *Ross Cuthbert*, Ecuyer, dans laquelle Motion il a été secondé par *Joseph Levasseur Borgia*, Ecuyer, un des Chevaliers représentant le Comté de *Cornwallis*.

Il s'est élevé des Débats ; après quoi la Question sur la première Motion ayant été demandée, elle a été mise par le Greffier, savoir :

Que

That *Jean Thomas Taschereau*, Esquire, be Speaker of this House?

The House divided :

Yeas	6
Nays	20

So it passed in the Negative.

Thereupon, the Clerk, by order of the House, put the question upon the second motion, viz :

That *Joseph Louis Papineau*, Esquire, be Speaker of this House?

And the same was

RESOLVED, in the Affirmative, *Nemine contradicente*.

The House then calling Mr. *Papineau* to the Chair, he stood up, and expressed the sense he had of the honour proposed to be conferred on him, and submitted himself to the House.

The House then, again, unanimously calling Mr. *Papineau* to the Chair, he was conducted thereto by Mr. *Lee* and Mr. *Gauvreau*, where, standing on the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House, for the great honour they had been pleased to confer upon him, by unanimously chusing him to be their Speaker.

And, thereupon, he sat down in the Chair; and then the Mace, (which before lay under the Table,) was laid upon the Table.

Then Mr. *Blanchet*, addressing himself to Mr. Speaker elect, moved that this House would adjourn 'till Tuesday next, at noon.

And the House, accordingly, adjourned 'till Tuesday next, at noon.

Que *Jean Thomas Taschereau*, Ecuyer, soit l'Orateur de cette Chambre ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 6
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur quoi le Greffier, par ordre de la Chambre, a mis la Question sur la seconde Motion, favoir :

Que *Joseph Louis Papineau*, Ecuyer, soit l'Orateur de cette Chambre ?

Et il a été

RESOLU dans l'Affirmative, *Nemine contradicente*.

La Chambre ayant appelé *Mr. Papineau* à la Chaire, il s'est levé, et a exprimé combien il étoit sensible à l'honneur qu'on lui conféroit, et qu'il se foumettoit à la Chambre.

La Chambre ayant alors unanimement appelé de nouveau *Mr. Papineau* à la Chaire, il y a été conduit par *Mr. Lee* et *Mr. Gauvreau*, où étant, sur le degré d'en haut, il a fait ses humbles remerciemens à la Chambre du grand honneur qu'elle avoit bien voulu lui conférer en le choisissant unanimement pour être son Orateur.

Et alors il s'est assis dans la Chaire ; et la Masse, (qui étoit alors sous la Table,) a été mise sur la Table.

Alors *Mr. Blanchet* s'adressant à *Mr. l'Orateur élu*, a proposé que cette Chambre s'ajourne à Mardi prochain, à Midi.

Et la Chambre s'est en conséquence ajournée à Mardi prochain, à Midi.

Mardi.

Tuesday, 24th January, 1815.

THE House being met, and Mr. Speaker elect having taken the Chair ;

A Message was delivered by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief, desires the immediate attendance of this Honourable House, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker elect, with the House, went up to the Legislative Council Chamber, where he was presented to His Excellency for his approbation.

And then Mr. Speaker elect spoke to the following effect, *videlicet* :

May it please your Excellency,

The honour which the House of Assembly have conferred on me, in chusing me their Speaker, is as great as the important duties of the office are above my abilities.

My zeal, however ardent, not sufficiently compensating for my incapacity, I most respectfully implore the excuse and commands of your Excellency.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said :

Mr. Papineau,

I am commanded by His Excellency, to observe to you, that, as the office to which you have been chosen, calls for great experience and discretion, so he cannot but augur well of the future proceedings of the House of Assembly, from this early instance of their judgment in chusing a person of your knowledge and capacity for their Speaker, he does, therefore, allow and confirm you to be their Speaker. Then

Mardi, 24^e. Janvier, 1815.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la Chaire ;

Il éé delivré un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande à cette Honorable Chambre de le rendre immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur élu s'est rendu, avec la Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à Son Excellence, pour son Approbation :

Et alors Mr. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant, savoir :

Qu'il plaîse à Votre Excellence,

L'honneur que la Chambre d'Assemblée m'a fait, en me nommant son Orateur, est aussi grand que les devoirs importants de cette place sont au dessus de mes forces.

Comme mon zèle ardent pourroit ne pas assez suppléer à mon incapacité, j'implore respectueusement l'Excuse et le Commandement de Votre Excellence.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. Papineau,

Je suis commandé par Son Excellence de vous observer, que, comme la charge à laquelle vous avez été appelé, demande beaucoup d'expérience et de discrétion, il ne peut tirer qu'un bon augure des procédés futurs de la Chambre d'Assemblée par cette première marque de son jugement, en choisissant pour son Orateur une personne de votre savoir et de votre capacité : en conséquence il vous accepte et confirme pour son Orateur.

E

Alors

Then Mr. Speaker said :

Sir,

The manner in which your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honour to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If in the executing the duties of my station, I should at any time, hereafter, involuntarily fall into error, I entreat that the fault may be imputed to me, and not to them whose servant I have the honour to be :—And that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their Country, I do, in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges ; particularly, that they may have liberty of Speech for the better management of their debates, accels to your Excellency's person on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from your Excellency the most favourable interpretation.

Then the Honourable Speaker of the Legislative Council said :

Mr. Speaker,

His Excellency has the greatest confidence in the duty and attachment of this House of Assembly to His Majesty's person and government, and doth willingly and readily grant and allow to them, all their privileges, in as full and ample a manner as they have ever heretofore been granted : And with respect to yourself, I am commanded by His Excellency, to acquaint you, that he will pass the most favourable construction on all your words and actions ; and that the House may depend on having ready accels to him on all seasonable occasions.

The House being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had been in the Legislative Council, where His Excellency had been pleased to approve the choice the House had made of him to be their Speaker ; and that he had in their name and on their behalf, by humble petition to his Excellency,
laid

Alors Mr. l'Orateur a dit :

Monsieur,

La manière dont Votre Excellence veut bien donner la Sanction au Choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma Reconnoissance la plus profonde et la plus sincère. Si, dans l'Exécution des Devoirs de ma Charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être le Serviteur : Et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses Devoirs envers Sa Majesté et son Pays, je reclame en son nom et pour elle, par une humble Pétition, tous ses Droits et Privilèges ; particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la Parole pour mieux conduire ses Débats, accès à la personne de Votre Excellence dans toutes les Occasions convenables ; et que ses Procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'Interprétation la plus favorable.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence a la plus haute Confiance dans le Devoir et l'Attachement de la Chambre d'Assemblée pour la Personne de Sa Majesté et pour son Gouvernement ; et c'est sans hésiter et avec plaisir qu'elle lui accorde et alloue tous ses Privilèges, d'une manière aussi étendue et aussi ample qu'ils ont jamais été ci-devant accordés ; et pour ce qui vous regarde, je suis enjoint par Son Excellence de vous informer qu'elle donnera toujours la Construction la plus favorable à toutes vos Paroles et à vos Actions ; et que la Chambre peut compter qu'elle aura un prompt accès à sa Personne dans toute Occasion convenable.

La Chambre étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu approuver le Choix que cette Chambre avoit fait de sa Personne pour son Orateur ; et qu'en son nom il avoit réclamé, par une humble Pétition,

laid claim to all their rights and privileges; that they may enjoy freedom of speech in their debates, and have access to his Excellency person as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from his Excellency the most favourable construction; to which his Excellency had been pleased to say, that he willingly and readily granted and allowed them all their privileges, in as full and ample a manner as they have ever heretofore been granted.

And then Mr. Speaker repeated his most respectful acknowledgements to the House, for the honour they had done him.

Mr. *E. N. Lambert Dumont*, Member for the county of *York*, rose in his place, and acquainted Mr. Speaker and the House, that the said County of *York* was not represented, as *William Forbes*, Esquire, one of the Members returned for the said County, is deceased.

ORDERED, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Electing of a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *York*, in the room of *William Forbes*, Esquire, deceased.

Mr. *Taschereau*, Member for the County of *Dorchester*, rose in his place, and acquainted Mr. Speaker and the House, that the Upper Town of *Quebec* was not represented, as the Honourable *Jean Antoine Panet*, one of the Members returned for the said Upper-Town of *Quebec*, is summoned to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Electing of a Citizen to serve in this present Provincial Parliament, for the Upper-Town of *Quebec*, in the room of the Honourable *Jean Antoine Panet*, summoned to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dumont*,

ORDERED, That Mr. *Lee* have leave to bring in a Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's

tion, tous ses Droits et Privilèges; qu'elle puisse jouir de la Liberté de parler dans ses Débats, et avoir accès à la Personne de Son Excellence, lorsque l'Occasion le requerra, et que tous ses Procédés puissent recevoir de Son Excellence la Construction la plus favorable. Sur quoi Son Excellence avoit bien voulu dire que, sans hésiter et avec plaisir, elle lui alloit et accordoit ses Privilèges aussi amplement qu'ils ont jamais été et devant accordés et alloués.

Et alors Mr. l'Orateur a fait de nouveau ses Remercimens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avoit fait,

Mr. *E. N. Lambert Dumont*, Membre pour le Comté de *York*, s'est levé à la place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre, que ledit Comté de *York* n'étoit point représenté, *William Forbes*, Ecuyer, un des Membres rapportés pour ledit Comté, étant décédé.

ORDONNE, Que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'Élection d'un Chevalier, pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour le Comté de *York*, à la place de *William Forbes*, Ecuyer, décédé,

Mr. *Taschereau*, Membre pour le Comté de *Dorchester*, s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre, que la Haute-Ville de *Québec* n'étoit point représentée, l'Honorable *Jean Antoine Panet*, un des Membres rapportés pour ladite Haute-Ville de *Québec*, ayant été nommé au Conseil Législatif.

ORDONNE, Que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'Élection d'un Citoyen, pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour la Haute-Ville de *Québec*, à la place de l'Honorable *Jean Antoine Panet*, nommé au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Dumont*,

ORDONNE, Que Mr. *Lee* ait la permission d'introduire un Bill qui continue, pour un tems limité, un Acté passé dans la Cinquante et

Majesty's Reign, intituled, " An Act to continue in force the several laws empowering the Justices of the Peace to make rules and regulations of Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*; and also rules and regulations for the government of Apprentices and others, and for extending regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts."

He accordingly presented the said Bill to the House; and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a copy, which he read to the House, and is as followeth, *viz*:

*Gentlemen of the Legislative Council,
 Gentlemen of the House of Assembly,*

I have availed myself of an early period, after the close of the active operations of war, to summon you to the discharge of your Legislative Duties. I meet you in the full assurance that the Deliberations in the first Session of the present Provincial Parliament, will be distinguished by Principles of patriotic Loyalty, and by a disposition to Cordiality, Confidence and mutual Good-will.

I have to call your attention to the renewal of those Statutes, formed for the welfare of the People and the permanent security of the Province, which are about to expire; and I indulge a confident expectation that in all the measures which shall be adopted by you, His Royal Highness the Prince Regent will receive fresh proofs of the high sense you entertain of the excellent Constitution which His Majesty has been graciously pleased to confer upon this Country.

His

et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte
 " qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les
 " Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police
 " dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des
 " Trois-Rivières, et aussi des Règles et Règlemens pour la
 " Conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les
 " Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en cer-
 " tains cas, et qui amende un desdits Actes."

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. l'Orateur a alors fait rapport que lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une Copie, qu'il a lue à la Chambre, et elle est comme suit, savoir :

*Messieurs du Conseil Législatif,
 Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

A peine les Opérations actives de la Guerre ont-elles été terminées que je me suis empressé de vous appeler à l'Accomplissement de vos Devoirs Législatifs. Je vous assemble dans la pleine Assurance que vos Délibérations de la première Session du présent Parlement Provincial seront distinguées par les Principes de Loyauté patriotique et par une Disposition à la Cordialité, à la Confiance et à la bonne Volonté mutuelle.

J'ai à vous requérir de prendre prochainement en considération le Renouvellement des Statuts qui ont pour objet le Bonheur du Peuple et la Sûreté permanente de cette Province, qui sont sur le point d'expirer, et j'ose me flatter de l'attente que Son Altesse Royale le Prince Régent recevra, par les Mesures que vous aurez adoptées, de nouvelles Preuves de votre grande Estime pour l'excellente Constitution qu'il a gracieusement plû à Sa Majesté accorder à ce Pays.

Les

His Majesty's Subjects have to lament the continuance of Indisposition with which the King has so long been afflicted; and our affectionate Attachment to His Majesty, prompts us at this moment the more deeply to deplore a Fatality which excludes our venerable Monarch from the general exultation of his Subjects, and of his Allies.

The re-establishment of ancient Thrones in their just rights, the subversion of the Tyranny which had oppressed them, and the return of tranquillity and order, to a world long disturbed, are subjects of sincere congratulation, and demand our gratitude to that Omnipotent Hand which alone could have wrought the consummation.

Peace, which has blessed the Nations of *Europe*, has not yet extended her influence to the Councils of *America*. The high pretensions, and impracticable disposition of the Government of the *United States*, have disappointed the desire of His Royal Highness the Prince Regent, for an honourable termination to a war, which has assumed a particularly vindictive character. Individuals have thus been exposed to horrors unparalleled in the latter history of civilized warfare; but it is alone to be attributed to the repeated outrages of the enemy; which from the magnanimity of His Majesty, and the consequent forbearance of his troops remained long unrevenged by an offended people.

The proud Capitol at *Washington* has, however, as a just retribution, experienced a similar fate to that inflicted by an American Force on the seat of Government in *Upper Canada* — The operations contemplated on the shores of *Lake Champlain*, were completely frustrated by the failure of our Naval means in the very onset of the enterprise.

The reinforcements I have received from His Majesty's Government, have enabled me to diminish the pressure of the war on the inhabitants of this Province; but on all occasions, when I have called for their service, the alacrity, and zeal, with which they have been rendered, sufficiently testify their faithful, loyal, and patriotic adherence to His Majesty.

Notwithstanding a state of war, prosperity dwells among you. After a long and severe Campaign, the American Army has been compelled to
sur-

Les sujets du Roi continuent de gémir sur l'indisposition dont Sa Majesté est affligée depuis si long-tems, et l'attachement affectueux qu'ils ont pour sa Personne, les porte à déplorer plus profondément une fatalité qui empêche notre vénérable Monarque de partager en ce moment la joie générale de ses sujets, et celle de ses allies.

Le rétablissement des Anciens Trônes dans leurs droits légitimes, le renversement de la Tyrannie qui les avoit si long-tems opprimés, et le retour de la tranquillité et de l'ordre dans un monde si long-tems agité de troubles, sont des sujets d'une congratulation sincère, et exigent notre reconnoissance envers la main toute puissante qui seule pouvoit avoir consommé ces heureux Evénemens.

La paix dont les Nations de l'Europe ont le bonheur de jouir, n'a pas encore étendu son influence jusqu'aux Conseils Américains; les États-Unis par leurs prétentions exorbitantes et la disposition opiniâtre de leur Gouvernement ont frustré les desirs de Son Altesse Royale le Prince Régent pour la conclusion honorable d'une Guerre qui a pris un caractère singulièrement vindicatif; des individus ont éprouvé des horreurs sans exemple dans l'Histoire moderne de la Guerre des Nations civilisées; mais ces excès ne doivent être attribués qu'aux outrages répétés de l'ennemi, qu'un peuple offensé a long-tems et patiemment endurés sans en tirer vengeance, par un effet de la magnanimité de Sa Majesté, et de l'indulgence conséquente de ses Troupes.

L'orgueilleux Capitole de *Washington* a néanmoins éprouvé, comme une juste retribution, un sort semblable à celui que les Forces Américaines avoient fait subir au siège du Gouvernement du *Haut-Canada*.— Les opérations projetées sur les bords du Lac Champlain ont été complètement frustrées par la perte de notre force navale au début même de l'entreprise.

Les renforts que j'ai reçus du Gouvernement de Sa Majesté, m'ont mis en état de diminuer le fardeau de la guerre qui portoit sur les habitans de cette Province; mais dans toutes les occasions où j'ai eu besoin de leurs services, l'alacrité et le zèle avec lesquels ils les ont rendus, attestent suffisamment la Fidélité, la Loyauté et le Patriotisme qui les attachent à Sa Majesté.

surrender the partial advantages it had gained in the Upper Province, and you have been secured from aggression.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall direct to be laid before you a statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditure during the last year.

The demands of the Public Service continuing various, and large, I look to your liberality for continued exertions to meet them,—for a renewal of a productive Revenue Bill, not established in the last Session, and of such of the provisions of the Army-Bill Act as it shall be deemed expedient to adopt for the future.

I recommend also to your attention, the improvement of the communications in the Province.

*Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,*

To you the community look for example, I therefore trust, that in all your proceedings, you will manifest that liberal confidence in His Majesty's Government, and unanimity among yourselves, which is so essential to the Public Service, and without which your exertions and my own alike must necessarily diminish in influence and effect.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed, to prepare and report, with all convenient speed, the draft of an Address, in answer to His Excellency the Governor's Speech, delivered this day, to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Lee*, Mr. *Vallieres*, and Mr. *Cutbbert*, do compose the said Committee.

OR-

Malgré l'existence de la guerre, la prospérité règne au milieu de vous. L'armée Américaine après une longue et sévère campagne a été forcée de renoncer aux avantages partiels qu'elle avoit gagnés dans le *Haut-Canada*, et de vous laisser à l'abri de toute agression.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous un état du Revenu Provincial de la Couronne, ainsi que de la dépense durant l'année dernière.

Les besoins du Service Public continuant d'être grands et variés, je compte sur votre libéralité à continuer d'y faire face ; à renouveler un Bill de Revenu productif, qui n'eut pas lieu dans la dernière Session, et à faire à l'Acte des Billets de l'Armée, telles modifications qu'il sera jugé nécessaire d'adopter pour l'avenir.

Je recommande aussi à votre attention l'amélioration des communications en cette Province.

*Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Le public attend des exemples de vous ; je me persuade donc que dans tous vos procédés vous donnerez des preuves de cette confiance libérale dans le Gouvernement de Sa Majesté, et de cette unanimité de vues qui sont si essentielles au Service Public, et sans lesquelles vos bonnes intentions, ainsi que les miennes, perdroient nécessairement de leur influence, et de leur effet.

Sur motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Dumont*,

RESOLU, Qu'un comité de sept Membres, soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'Adresse, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur délivrée, ce jour, aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE, Que *Mr. Blanchet*, *Mr. Taschereau*, *Mr. James Stuart*, *Mr. Viger*, *Mr. Lee*, *Mr. Vallières* et *Mr. Cuthbert* composent le dit Comité.

ORDERED, That His Excellency the Governor's Speech, be referred to the said Committee.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Cutbert,

RESOLVED, *nemine contradicente*, that the thanks of this House be voted to the Honourable *Jean Antoine Panet*, Esquire, late Speaker of this House, for his steady, impartial, and faithful discharge of that high and important station, during Twenty-two years, by supporting, on every occasion, the honour and dignity of the House, and the Rights and Privileges of the People.

ORDERED, That Mr. Speaker do transmit the thanks of this House to the Honourable *Jean Antoine Panet*, Esquire.

A Petition of *Jacques Morin*, of the County of Hertford, yeoman, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House, by Mr. *Borgia*, and the same was received and read :—**SETTING FORTH** :—That the erecting of a Bridge over River *Ouelle*, opposite the Church, about two arpents from the usual passage, would greatly promote the convenience, and facilitate the communication of the inhabitants and travellers.—That the Petitioner is willing, at his own risk and expense, to erect and maintain a Bridge over the said River, at the place above mentioned, provided an Act of the Provincial Parliament is passed, authorising the same, and vesting the sole and exclusive right to the said Bridge in the Petitioner, his heirs, or assigns, with the right of erecting a gate, and of exacting and receiving as Toll thereon, such rates as the Provincial Parliament, in its wisdom, may deem just and proper, for the term of Fifty years, and from thence, till the public shall see fit to pay him the amount of the value of said Bridge.—The Petitioner, therefore, prays, that the House will take the premises into consideration, and pass an Act in his favour, for the purposes aforesaid.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Petition of *Jacques Morin*, be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and re-

ORDONNE, Que la Harangue de Son Excellence soit référée audit Comité.

Sur motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Cuthbert*,

RESOLU, *nemine contradicente*, que les remerciemens de cette Chambre soient votés à l'Honorable *Jean Antoine Panet*, ci-devant Orateur de cette Chambre, pour la fermeté, l'impartialité et la fidélité avec lesquelles il a rempli les devoirs de cette charge élevée et importante, durant vingt-deux années, en soutenant dans toute occasion l'honneur et la dignité de la Chambre, et les droits et privilèges du peuple.

ORDONNE, Que *Mr. l'Orateur* transmette les remerciemens de cette Chambre à l'Honorable *Jean Antoine Panet*, *Ecuyer*.

Une Pétition de *Jacques Morin*, du Comté de *Hertford*, cultivateur, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par *Mr. Blanchet*, laquelle a été reçue et lue;—**EXPOSANT**:—Que l'érection d'un Pont sur la Rivière *Ouelle*, vis-à-vis la Chapelle, à environ deux arpens du passage ordinaire, augmenteroit beaucoup l'aissance et la facilité de la communication des Habitans et des Voyageurs.—Que le Suppliant se proposeroit d'ériger et maintenir à ses frais et dépens, un Pont sur ladite Rivière, au susdit endroit, si le Parlement Provincial vouloit passer un Acte pour l'y autoriser, et le déclarer revêtu de la propriété dudit Pont, pour lui, ses hoirs, et ayans cause, pendant l'espace de cinquante années, et delà jusqu'à ce que le Public trouve à propos de payer au suppliant la valeur du dit Pont, avec le droit d'ériger une Barrière, et d'exiger et recevoir, pour le passage sur le dit Pont, tels droits que le Parlement Provincial, dans sa sagesse, jugera convenables.—C'est pourquoi le suppliant prie la Chambre d'Assemblée de prendre sa Requête en considération, et de passer un Acte en la faveur pour les fins proposées.

Sur motion de *Mr. Blanchet*, secondé *Mr. Huot*,

RESOLU, Que la Pétition de *Jacques Morin* soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport

report the same to the House, as it shall appear to them, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Borgia*, Mr. *Fournier* and Mr. *Després*, do compose the said Committee.

A Petition of *Pierre Casgrain*, Esquire, of the Parish of *River Ouelle*, County of *Cornwallis*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Borgia*, and the same was received and read:—Setting forth:—That in pursuance of two Deeds of Exchange, between Mr. *Pierre Perrault* and him, executed before Messrs. *J. Bte. Tasché* and *Thomas Cazault*, Public Notaries, bearing date the 2d and 4th December, 1812,—of a Deed of Sale unto him made and consented, by the Honourable *Olivier Perrault*, executed before Mr. *Roger Lelievre*, Public Notary, and his Confrère, dated, May 31st, 1813,—of a Deed of Exchange, between Mr. *Michel Perrault* and him, executed before the said *Roger Lelievre*, Public Notary, dated, June the 2d, 1813,—he is proprietor of the Seigniori called “*La Bouteillerie*,” situate along the river *Saint Lawrence*, containing two leagues in front, by a league and a half in depth, to wit: a league above and a league below *Rivière Ouelle*, (the said River included) Likewise of the augmentation to the said Seigniori, of two leagues in front, by two leagues in depth, at the end or extremity of the above Concession, which, with the said augmentation, forms but one Seigniori at the place called *Rivière Ouelle*.—That having read in the *Quebec Gazette*, an advertisement, dated, September the 19th, 1814, and signed *Jacques Morin*; by which the said *Jacques Morin* warns the public, that he shall apply to the Legislature, in the present Session, for the purpose of obtaining a law, granting him the exclusive privilege to build a Toll Bridge over the said *Rivière Ouelle*, near the Chapel,—the Petitioner takes the liberty to inform the House, that he purposes to erect, or cause to be erected, over the same River, at the place at which is the actual passage with the Ferry-Boat, a Toll Bridge, which shall be commenced next year, and which, seeing it will be extremely expensive, cannot be finished before three years.—That the Petitioner, being proprietor of the said River, over which he is, as well by himself as by his *Auteurs*, in possession of the right of Toll on the actual passage, he prays that the House be pleased to consent

rapport à la Chambre, ainsi qu'il avifera; avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE', Que Mr. Blanchet, Mr. Robitaille, Mr. Borgia, Mr. Fournier et Mr. Després composent ledit Comité.

Une Pétition de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, de la Paroisse de la *Rivière Ouelle*, Comté de *Cornwallis*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Borgia*, laquelle a été reçue et lue;—
 EXPOSANT:—1°. Qu'au moyen de deux Actes d'échange entre le Sieur *Pierre Perrault* et lui, passés devant Mtres. *Jean Baptiste Tasché* et *Thomas Cazault*, Notaires Publics, en date du 2 et 4 Décembre 1812. —2°. D'un Acte de vente à lui consenti par l'Honorable *Olivier Perrault*, passé devant Mtre. *Roger Lelièvre* et son confrère, Notaires Publics, en date du 31 Mai 1813. —3°. D'un Acte d'échange entre le Sieur *Michel Perrault* et lui, passé devant le dit Mtre. *Roger Lelièvre*, Notaire Public, en date du 2 Juin 1813, il est propriétaire de la Seigneurie appelée *La Bouteillerie*, située le long du fleuve *Saint-Laurent*, contenant deux lieues de front sur une lieue et demie de profondeur, savoir: une lieue au dessus et une lieue au dessous de la *Rivière Ouelle*, icelle Rivière comprise, aussi de l'augmentation à la dite Seigneurie, de deux lieues de front sur deux lieues de profondeur, au bout de la concession ci dessus, qui avec la dite augmentation ne forme qu'une seule Seigneurie au dit lieu appelé *La Rivière Ouelle* — Qu'ayant lu dans la Gazette de *Québec* un avertissement daté du 19 Septembre 1814, et signé, "*Jacques Morin*," par lequel le dit *Jacques Morin* prévient le public qu'il s'adressera à la Législature en la présente Session, à l'effet d'obtenir une Loi lui accordant le privilège exclusif de construire un Pont de Péage sur la dite *Rivière Ouelle*, près la Chapelle; il prend la liberté d'informer la Chambre qu'il se propose lui-même d'ériger ou faire ériger sur la même Rivière, au lieu où est le Passage actuel du Bac, un Pont de Péage qui sera commencé l'année prochaine; et qui, vu qu'il sera extrêmement dispendieux, ne pourra être achevé que dans trois ans. Et d'autant que le Pétitionnaire est propriétaire de ladite Rivière sur laquelle il est, tant par lui que par ses auteurs, en possession du droit de péage sur le passage actuel, il conclut à ce qu'il plaise à cette Chambre consentir à un Bill accordant au Pétitionnaire le dit délai de trois années, pour ériger

sent a Bill, granting to him the aforesaid delay of three years, for erecting the said Toll Bridge, at the place above mentioned, and with the same right of Toll and privileges; fixed and regulated for the Bridge erected over *Jacques Cartier River*, or such other, as the House may think reasonable.—Or a Bill granting to him an indemnity for the loss of his right and property, in such manner as the House may be pleased to order, in case the said *Jacques Morin*, should be permitted to erect a Toll Bridge over the said *Riviere Ouelle*.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Robitaille*,

RESOLVED, That the Petition of *Pierre Casgrain*, Esquire, be referred to the Committee to whom is referred the Petition of *Jacques Morin*.

ORDERED, That Mr. *James Stuart* and Mr. *Cutbert*, be added to the said Committee.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *James Stuart*,

The House adjourned.

Wednesday, 25th January, 1815.

MR. Speaker communicated to the House, a report received by him from the Clerk, of the present state of the Library, pursuant to a standing order of the 10th March, 1809.

Mr. Speaker also communicated to the House, the Clerk's report relating to the Extra Assistants in his Office, pursuant to a resolution of this House, of the 13th February, 1813.

The said reports are preserved in the files of the present Session.

A Petition of *Barthelemy Joliette*, and others, Freeholders, and having a right to vote as Electors, for the County of *Leinster*, whose names are therewith subscribed, was presented to the House by Mr. *Tascheran*, and

ériger ledit Pont de Péage à l'endroit susmentionné, avec les mêmes droits de Péage et privilèges fixés et réglés pour le Pont érigé sur la Rivière *Jacques Cartier*, ou tels autres que cette Chambre jugera raisonnables, ou un Bill accordant au Pétitionnaire une indemnité pour la perte de son droit de propriété, en telle manière qu'il plaira à cette Chambre ordonner, en cas qu'il fût permis audit *Jacques Morin* d'ériger un Pont de Péage sur la dite Rivière *Ouelle*.

Sur motion de *Mr. Borgia*, secondé par *Mr. Robitaille*,

RESOLU, Que la Pétition de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, soit référée au Comité auquel a été référée la Pétition de *Jacques Morin*.

ORDONNE, Que *Mr. James Stuart* et *Mr. Cuthbert* soient ajoutés audit Comité.

Alors, sur motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. James Stuart*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 25e. Janvier, 1815.

MR. l'Orateur a communiqué à la Chambre un rapport de l'état actuel de la Bibliothèque qu'il avoit reçu du Greffier, conformément à un Ordre permanent du 10e. Mars 1802.

Mr. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le rapport du Greffier relativement aux Assistans extraordinaires dans son Bureau, conformément à une Résolution de cette Chambre du 13e Février 1813.

Lesdits rapports sont préservés parmi les liasses de la présente Session.

Une Pétition de *Barthelemy Foliotte* et autres, franc-tenanciers, et ayant droit de voter comme Electeurs pour le Comté de *Leinster*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par *Mr. Taschereau*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT:—Qu'à l'élection

G

dernière

and the same was received and read :—**SETTING FORTH :—**That at the late Election of Members to serve in the House of Assembly, for this Province, and therein to represent the County of *Leinster*, in the District of *Montreal*, held at the Borough of *l'Assomption*, in the Parish of *Saint Pierre du Portage*, on the Eighteenth day of April last past, and at the Poll there held and continued by adjournment from day to day, until the Nineteenth day of the said month, the said *Barthelemy Joliette*, (being a natural born subject of His Britannic Majesty, and qualified for being elected,) offered himself as a candidate, and at the moment of his withdrawing had obtained a large number of votes, amounting even to a majority of the votes given.—That on retiring from the Poll, on the Twenty-eighth day of April aforesaid, the said *Barthelemy Joliette*, protested against the said Election, and against the return which the Returning Officer, *Bonaventure Panet*, Esquire, might make of the two other Candidates, as Members Elected, namely—*Denis Benjamin Viger*, Esquire, and *Jacques Lacombe*, Esquire, alleging that the said Election was null, and that he intended to take proceedings for causing it to be so declared, by reason of the corrupt practices made use of by the said *Jacques Lacombe*, in obtaining votes.—That on the Twenty-ninth day of April aforesaid, the said Returning Officer, proclaimed the said *Denis Benjamin Viger*, and *Jacques Lacombe*, as elected, to represent the said County, and serve in the said House of Assembly, as appears by the Returning Officer's Return to the Writ of Election.—That by the Provincial Statute, of the forty-seventh year of the Reign of His Most Gracious Majesty, Chapter Sixteenth, intituled, “ An Act to provide Returning Officers for the Election of “ Knights, Citizens, and Burgeses to serve in the House of Assembly, “ and to regulate Elections to be held for that purpose,” It is declared and enacted : “ That all and every person, who, by himself, or by “ means of others in his interest or favour, shall, before, or during the “ time of any Election, employ, or cause to be employed, any means “ of corruption, to obtain any vote at such Election, or to prevent any “ Elector from giving his vote thereat, in keeping him back by any “ threat, or causing him to lose any Salary or advantage, or by making “ him any promise, gift, advantage, or reward, or who shall at any time “ within one month prior to the Election, or during the same, either “ by himself, or by any other person by him employed, or by any ways
and

dernière de Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée en cette Province, et y représenter le Comté de *Leinster*, dans le District de *Montréal*, qui a eu lieu au Bourg de l'*Affumption*, dans la paroisse de *Saint Pierre du Portage*, le dix huitième jour d'Avril dernier, et au Poll qui s'y est tenu, de jour en jour par ajournement, jusqu'au vingt-neuvième jour dudit mois, ledit *Barthelemy Joliette* le seroit présenté comme Candidat, (étant Sujet né de Sa Majesté Britannique et qualifié pour être élu) et auroit eu un grand nombre de Votes jusqu'au moment où il se seroit retiré; ayant même alors une majorité des Votes donnés.—Qu'en se retirant du Poll, le vingt-huitième jour dudit mois d'Avril, ledit *Barthelemy Joliette* auroit protesté contre ladite Election, et le Retour que pourroit faire l'Officier Rapporteur, *Bonaventure Panet*, Ecuyer, des deux autres Candidats comme Membres élus; savoir: de *Denis Benjamin Viger*, Ecuyer, et de *Jacques Lacombe*, Ecuyer; alléguant que la dite Election étoit nulle et qu'il entendoit se pourvoir pour la faire déclarer telle, à raison des moyens de corruption employés par ledit *Jacques Lacombe*, pour se procurer des Votes. —Que le vingt-neuvième jour dudit mois d'Avril, ledit Officier Rapporteur auroit proclamé élus lesdits *Denis Benjamin Viger* et *Jacques Lacombe* pour représenter ledit Comté et servir en ladite Chambre d'Assemblée, ainsi qu'il paroît par le Retour dudit Officier Rapporteur au *Writ* émané pour ladite Election —Que par le Statut Provincial de la quarante septième année du Règne de Sa très-Gracieuse Majesté, Chapitre seizième, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rap-
 " porteurs pour l'élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour
 " servir en Assemblée, et qui règle les élections à être tenues en con-
 " séquence." Il est déclaré et statué: "Que toute personne qui par
 " elle-même ou par moyen d'autres personnes dans ses intérêts, soit
 " avant soit durant le tems d'une Election, employera ou fera employer
 " quelque moyen de corruption pour obtenir quelque Vote à telle
 " Election, ou pour empêcher quelque Electeur de donner son Vote à
 " icelle, en le retenant par le moyen de quelque menace, de leur faire
 " perdre quelque salaire ou avantage, ou en lui faisant quelque pro-
 " messe, don, avantage ou récompense, ou qui dans l'espace d'un
 " mois avant l'Election ou durant icelle, soit par lui-même ou par
 " quelque autre personne par lui employée ou par quelques voies et
 " moyens quelconques, directement ou indirectement, sera présent ou
 " allouera

“ and means whatsoever, directly or indirectly, make a present of, or
 “ allow to any person having a right to vote at any such Election, of
 “ any sum of money, or promise of money or other reward, or who
 “ shall at his cost and charge, open or support, or cause to be opened
 “ and supported, any House of Public Entertainment, during the pe-
 “ riod herein above mentioned, within any County, City, or Borough
 “ for which any such Election is to be held, every such person, so of-
 “ fending. (the same being proved to the satisfaction of the House of As-
 “ sembly.) shall be adjudged and declared to be disqualified to sit or
 “ vote in the said House of Assembly upon such Election, and there-
 “ upon a new Writ of Election shall issue, and every such person, so dis-
 “ qualified, shall be, and hereby is declared incapable of being re-elected
 “ at such new Election, or at any other Election, during the continu-
 “ ance of the then Provincial Parliament.”—That he the said
Barthelemy Joliette, offers to prove to the satisfaction of the
 Honourable House of Assembly now sitting, that at the said Elec-
 tion for the County of *Leinster*, the conduct of the said *Jacques La-*
combe, was such as to require that he should be adjudged and declared
 disqualified to sit or vote in that Honourable House, upon the said
 Election, in as much as at the said Election and throughout the
 whole period of its duration, he did by himself, and by other persons
 in his interest, employ and caused to be employed, means of corruption
 such as detailed in the Statute hereinbefore mentioned, for obtaining
 votes and for preventing divers Electors from voting at the said Election.
 —That among other means of corruption, employed by the said *Jac-*
ques Lacombe, (and which the said *Barthelemy Joliette*, offers to estab-
 lish by numerous Witnesses,) the said *Jacques Lacombe*, did threaten to
 institute Civil Actions against many persons who are his debtors, and
 who were Electors for the County aforesaid, unless they would attend
 the Poll and vote in his favour.—That he not only made, and
 caused to be made, to a great number of other Electors, promises,
 in order thereby to secure their votes, but did by himself and through
 the channel of other persons, give and cause to be given, both mo-
 ney and effects, and conferred upon them other benefits, and bestowed
 other rewards as the price of their votes, or as a present to induce the
 giving them in his favour, and by means of those practices succeeded
 in procuring a large number of votes.—That he employed several per-
 son,

" allouera à quelqu'un ayant droit de voter à une telle Election,
 " quelque somme d'argent ou promesse d'argent, ou autre récom-
 " pense ; ou qui ouvrira ou soutiendra à ses frais et dépens, ou fera
 " ouvrir ou soutenir quelque maison de Traitement public, durant la
 " période ci-dessus mentionnée, dans le Comté, Cité ou Bourg, pour
 " lequel ou laquelle telle Election devra être faite, telle personne ainsi
 " offensant, sur preuve à la satisfaction de la Chambre d'Assemblée,
 " sera jugée et déclarée inhabile à siéger ou voter dans ladite Chambre
 " d'Assemblée sur telle Election, et qu'il sera en conséquence émané
 " un nouveau *Writ* d'Election, et que toute telle personne ainsi rendue
 " inhabile sera et est déclarée incapable d'être élue de nouveau à telle
 " Election, ou à toute autre Election durant la continuation du Parle-
 " ment Provincial pour le tems d'alors." — Que lui ledit *Barthelemy*
Joliette offre de faire preuve à la satisfaction de l'Honorable Chambre
 d'Assemblée maintenant siégeante, que lors de ladite Election, pour le
 Comté de *Leinster*, la conduite dudit *Jacques Lacombe* a été telle, qu'il doit
 être jugé et déclaré inhabile à siéger et à voter dans la Chambre sur la
 dite Election, vû que lors de ladite Election et pendant le tems de sa du-
 rée, il a par lui-même et par autres personnes dans ses intérêts, employé
 et fait employer des moyens de corruption tels que détaillés dans le
 Statut ci-dessus mentionné, pour obtenir des Votes et pour empêcher
 des Electeurs de voter à ladite Election. — Qu'entre autres moyens
 de corruption employés par ledit *Jacques Lacombe* (et que ledit *Bar-*
thelemy Joliette offre de prouver par nombre de Témoins) ledit *Jacques*
Lacombe auroit menacé de poursuite civile plusieurs de ses débiteurs,
 Electeurs dudit Comté, s'ils ne venoient au Poll donner leur Vote en
 sa faveur ; qu'il auroit non seulement fait et fait faire des promesses à
 un grand nombre d'autres Electeurs pour obtenir leurs Votes, mais
 qu'il leur auroit lui-même donné et fait donner par d'autres, de l'ar-
 gent et des marchandises, et leur auroit fait autres avantages et donné
 d'autres récompenses, comme prix de leurs Votes ou comme présent
 pour l'avoir donné en sa faveur ; et que par ce moyen il se seroit pro-
 curé un grand nombre de Votes. — Qu'il auroit employé plusieurs
 personnes dudit Comté, nommément *Joseph Vaillant*, *Jean Paquet*,
Joseph Ratelle, *Charles Dequoix*, *Joseph Peltier*, aussi ses propres
 Clercs et Commis, et plusieurs autres personnes dans les intérêts, pour
 obtenir par promesses et dons, des Votes en sa faveur. Qu'il auroit
 remis

sons of the said County, namely, *Joseph Vaillant, Jean Pacquet, Joseph Ratelle, Charles Dequoix, Joseph Pelrier*, and also his own Clerks, and several other persons in his interest to obtain by means of promises and gifts, votes in his favour.—That he placed in the hands of each of those persons, a sum of money to be applied to the purchasing of votes, causing it to be published, that he, the said *Jacques Lacombe*, gave and paid to every Elector who would vote for him, five shillings currency.—That the person above named, did distribute the money, by the said *Jacques Lacombe* placed in their hands, giving to many of the Electors, five shillings currency aforesaid, as the price of their vote, which Electors, did, in consideration thereof, give their vote, in favor of the said *Jacques Lacombe*.—That the said *Jacques Lacombe*, did, at his own expenle, open and support, and cause to be opened and supported, several places and houses of Public Entertainment in the said County, that is to say;—his own house in the Borough of *L'Assomption*, that of *Jacques Gosselin*, Tavern Keeper, in the said Borough, that of *Louis Raymond*, Notary, and those of several persons in the said Borough of *L'Assomption*; also, that of *Patrick Molloy*, in the Parish of *St. Jacques*, that of *Philemon Dugast*, in the same Parish, and those of several other persons in the said Parish.—That the said *Jacques Lacombe*, at the several places and houses of Public Entertainment before mentioned, and also at several places on the highways leading from the neighbouring Parishes to the said Borough of *L'Assomption*, did give meat and drink to such of the Electors for the said County, as gave or promised to give their vote in his favor, and therẽ distributed, such further favors and advantages, as were the additional price of their Votes.—That by all these means of corruption, the said *Jacques Lacombe*, obtained a large number of Votes, and that majority which appears in his favor to the prejudice of the said *Barthelemy Joliette*, and of the interest of the Electors for the said County; the large number of the said Electors who voted for the said *Jacques Lacombe*, having been gained over and induced by the threats of the said *Jacques Lacombe*, by the promises, the gifts, and other advantages which he bestowed upon them, and by the other means of corruption employed by him at the said Election, in order to procure votes.—That the petitioners, venturing to flatter themselves, that the House of Assembly, will consider the facts above alleged as sufficient,—humbly pray, that upon receiving proof in support of the
pre-

remis à chacun d'eux une somme d'argent pour les procurer à prix d'argent, faisant publier que lui ledit *Jacques Lacombe* donnoit et payoit cinq chelings du cours actuel à chaque Electeur qui voterait pour lui. Que les personnes susnommées auroient distribué l'argent à eux ainsi donné, par ledit *Jacques Lacombe*, donnant à nombre d'Electeurs cinq chelings du dit cours, pour prix de leur Vote; lesquels Electeurs auroient en conséquence donné leur Vote en faveur dudit *Jacques Lacombe* — Que ledit *Jacques Lacombe* auroit ouvert et soutenu à ses frais, et fait ouvrir et soutenir à ses frais, plusieurs lieux et maisons de Traitement public dans ledit Comté, savoir; en sa propre maison audit Bourg de l'*Assomption*, chez *Jacques Gosselin*, Aubergiste audit Bourg, chez *Louis Raymond*, Notaire, et chez plusieurs autres personnes audit Bourg de l'*Assomption*; aussi chez *Patrick Molloy*, en la Paroisse de *Saint Jacques*, chez *Philemon Dugast*, en la même paroisse, et chez plusieurs autres personnes dans la même paroisse. — Que ledit *Jacques Lacombe* dans les divers lieux et maisons de Traitement ci-dessus mentionnés, et aussi en plusieurs endroits sur les chemins publics qui conduisent des paroisses voisines audit Bourg de l'*Assomption*, donnoit à manger et à boire aux Electeurs dudit Comté qui donnoient ou promettoient de donner leur Vote en sa faveur, et y distribuait les autres faveurs et avantages qui étoient en outre le prix de leurs Votes. — Que par tous ces moyens de corruption ledit *Jacques Lacombe* auroit obtenu un grand nombre de Votes et la majorité apparente en sa faveur, au préjudice dudit *Barthelemy Joliette* et des intérêts des Electeurs dudit Comté; le grand nombre desdits Electeurs qui ont voté pour ledit *Jacques Lacombe* ayant été gagnés et séduits par les menaces dudit *Jacques Lacombe*, les promesses, les dons et autres avantages qu'il leur faisoit, et les autres moyens de Corruption qu'il auroit employés lors de ladite Election, pour le procurer des Votes. — Que les Supplians, étant se flatter que la Chambre d'Assemblée considérera les faits allégués ci-dessus comme suffisans, supplient humblement qu'il plaise à la Chambre, après avoir reçu les preuves au soutien de la présente Requête, déclarer ledit *Jacques Lacombe* inhabile à siéger ou voter dans la Chambre sur ladite Election, et adjuger audit *Barthelemy Joliette* et à chacun des Supplians, les frais et dépens qui auront été encourus sur la présente plainte; et ordonner en outre qu'il sera émané un nouveau *Writ* d'Electon sans que le dit

Jacques

present petition, it will declare the said *Jacques Lacombe*, disqualified to sit or vote in the House of Assembly, upon the said Election, and will adjudge to the said *Barthelemy Foliette*, and to every of the petitioners, the costs and expenses which shall have been incurred upon the present complaint—and that it will, moreover, order that a new writ of Election do issue, without its being competent to the said *Jacques Lacombe*, to be re-elected at such new Election for the said county.—Moreover that in consideration of the heavy expenses which will necessarily be incurred in procuring the attendance of witnesses at the Bar of the House, that it will be pleased to nominate and appoint three Commissioners, of whom one to be Chairman, for the examination of the witnesses on both sides, at such time and place as the House may appoint, and to report to the House in the manner, by the said Provincial Statute of the forty eighth Year of His Majesty's Reign prescribed—And that the House will, therefore, make such order in its wisdom, it may deem meet.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, that the grounds and reasons of complaint, set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Jacques Lacombe*, Esquire.

Mr. *Taschereau* moved, to resolve, seconded by Mr. *Dumont*, that *Louis René Cbauffegros Delery*, *Jean Marie Mondelet*, and *Louis Roi Portelance*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the witnesses of the said *Barthelemy Foliette*, and others, and of the said *Jacques Lacombe*, Esquire, on Wednesday the fifteenth day of February next and following days, at ten o'clock in the morning, in the Public Room of the Parsonage House of the Parish of *Pierre des Portages*, commonly called *L'Assomption*, and that *Louis René Cbauffegros Delery*, Esquire, be the Chairman of the said Commission.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, that the consideration of the said motion, be postponed till Friday next.

A Petition of divers persons, Freeholders, and having a right to vote

Jacques Lacombe puisse être élu de nouveau, à telle nouvelle Election pour ledit Comté. — Et vû les dépenses considérables qui seroient nécessairement encourues pour faire venir les témoins à la Barre de la Chambre, qu'il plaise à la Chambre nommer et appointer trois Commissaires, dont un sera Président, à l'effet d'examiner les témoins des parties, à tels tems et lieu qu'il lui plaira fixer, pour en être fait rapport à la Chambre, en la manière pourvue par le Statut Provincial fait et passé en la quarante-huitième année du règne de Sa Majesté ; sur quoi la Chambre ordonnera ce que dans sa sagesse, elle trouvera convenable.

Sur motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Dumont*,

RESOLU, Que les motifs et raisons de plainte contenus en ladite Requête, en les supposant vrais, sont suffisans pour rendre nulle l'Electon du dit *Jacques Lacombe*, Ecuyer.

Mr. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par *Mr. Dumont*, que *Louis René Chausssegros De Léry*, *Jean Marie Mondelét* et *Louis Roi Portelance*, Ecuyers, soient nommés et appointés Commissaires à l'effet d'examiner les témoins du dit *Barthelemy Jollette* et du dit *Jacques Lacombe*, Mercredi le quinzième jour de Février prochain et jours suivans, à dix heures du matin, à la Chambre publique du presbytère de la paroisse de *Saint Pierre du Portage*, vulgairement appelée l'*Assomption*, et que *Louis René Chausssegros De Léry*, Ecuyer, soit Président de ladite Commission.

Sur motion de *Mr. Viger*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE, Que la considération de ladite motion soit remise à Vendredi prochain.

Une Pétition de diverses personnes, franc-tenanciers et ayant droit
 H de

As Electors for the County of *Richelieu*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lee*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**:—That having ever highly valued the advantage of possessing the happy Constitution which the liberality of the mother country has vouchsafed, they have at all times, zealously availed themselves of the inestimable privilege of nominating and electing Representatives of their County, to concur in the passing of such Laws, as the Provincial Parliament may deem expedient to enact for the promotion of the happiness and prosperity of the Province.—The Petitioners, therefore, saw with painful emotions, the Returning Officer for their County, *Léon Lalanne*, Esquire, deprive them at the late Election for the County, of the great advantage of having Representatives, which he effected by refusing to proclaim Two out of the number of the Candidates whom they had put up, although thereunto duly required.—The motives for that refusal they do not seek to explore, but that the Returning Officer, did, in fact, prevent their Representatives being proclaimed, is, nevertheless, certain.—That the Petitioners, confine themselves to the expression of the feelings excited within them, by the misfortune they experience in not having their County,—a County, of which the Electors are so numerous, represented,—That, that misfortune is aggravated by its occurring at the opening of a new Parliament, a moment, of which the value is enhanced by the exercise, which then only takes place, of the power of nominating a Speaker.—That they now address themselves to the House, in the confident hope that it will cause an enquiry into the reasons of such refusal, on the part of the said Returning Officer, and pray, that it will adopt such means as in its wisdom it may deem meet, for preventing a repetition of such a violation of their highly valued rights, and especially for procuring to them, as speedily as possible, the benefit of being represented in this new Parliament.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That the Petition of divers Electors of the County of *Richelieu*, be referred to a Committee of five members, with power to send for persons, papers and records,

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Viger*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Borgia*, and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee. Then

de voter comme Electeurs pour le Comté de *Richelieu*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lee*, laquelle a été reçue et lue ;—**EXPOSANT** :—Qu'ayant toujours apprécié le bonheur et l'avantage de l'heureuse Constitution, qu'a bien voulu leur accorder libéralement la Mère Patrie, ils ont dans tous les tems profité avec zèle et empressement du privilège inappréciable de choisir et nommer les Représentans de leur Comté pour concourir à la passation des Loix que leur bienfaisant Parlement trouve convenables pour le bonheur et la prospérité de la Province. C'est avec toute la sensibilité possible que dans la dernière Election ordonnée pour le dit Comté, ils ont vu *Léon Lalanne*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le dit Comté, les priver du précieux avantage d'avoir des Représentans, en refusant d'en proclamer deux des différens Candidats qu'ils présentoient, quoiqu'il en fût dûment requis. Les Pétitionnaires ne cherchent pas à pénétrer les motifs d'un tel refus, quelque'ils soient ; toujours, est-il certain que c'est ledit Officier Rapporteur qui est la cause qu'ils n'ont pas eu de Représentans proclamés.—Qu'ils se bornent à exposer à la Chambre leur sensibilité sur le malheur qu'ils éprouvent en ce que leur Comté, Comté aussi considérable en Electeurs, ne soit pas représenté, surtout au commencement d'un nouveau Parlement, toujours précieux par le choix et la nomination de son Orateur.—Que c'est avec la plus grande confiance qu'ils s'adressent à la Chambre pour la supplier de vouloir enquerir des causes d'un tel refus de l'Officier Rapporteur ; et de prendre tels moyens que, dans la sagesse, elle trouvera convenables pour prévenir la récidiye d'une telle violation de droit aussi précieux, et surtout pour leur procurer, le plutôt possible, l'avantage d'être représentés dans ce nouveau Parlement.

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que la Pétition de divers Electeurs du Comté de *Richelieu* soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records.

ORDONNE, Que Mr. *Lee*, Mr. *Viger*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Borgia* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Then on motion of Mr. *Robitaille*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 27th January, 1815.

AUGUSTIN RICHER, Esquire, Member for the County of *Montreal*, and *Etienne Leblanc*, Esquire, Member for the County of *Saint Maurice*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed the Roll containing the same, took their seats in the House.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to grant a Salary to the Speaker of this House.

Mr. *Blanchet*, from the Committee appointed to draw up an address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for his Speech to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received ;

And he read the Report in his place, and then delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout, as follows :

TO

Alors, sur motion de Mr. *Robitaille*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 27e. Janvier, 1815.

AUGUSTIN RICHER, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Mont-réal*, et *Etienne Leblanc*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Saint Maurice*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient, ont pris leurs sièges dans la Chambre.

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder un salaire à l'Orateur de cette Chambre.

Mr. *Blanchet*, du Comité nommé pour préparer une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, une fois en entier, comme suit, savoir :

TO HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, BARONET,

Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, beg leave to return to your Excellency our humble thanks for your gracious Speech at the opening of this Session.

In the early convocation of the Legislature, after the close of the active operations of the war, we find a new proof of your Excellency's solicitude for the public welfare. Called upon by our duty to co-operate in measures deemed necessary for the Public Interest, we shall be anxious to concur in whatever may advance it, and shall be influenced by the strongest desire to realize, so far as may depend on us, your Excellency's anticipation that the deliberations of the Legislature in this Session, will be distinguished by patriotic loyalty, and by a disposition to cordiality confidence and mutual good will.

The statutes formed for the welfare of the people, and the permanent security of the Province, which are about to expire, and to which your Excellency has been pleased to direct our attention, will receive our immediate consideration; and in the measures we may adopt, it will be our anxious wish that His Royal Highness the Prince Regent may receive

A SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, BARONET,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, Prince Edward, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du Bas-Canada, assemblées en Parlement, prions Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciemens de votre gracieuse Harangue à l'ouverture de cette Session.

Votre Excellence, en convoquant la Législature dans un tems rapproché de celui de la cessation des opérations de la dernière Campagne, nous donne une nouvelle preuve de la sollicitude avec laquelle vous veillez au bien public. Guidés par le sentiment du devoir qui nous rassemble pour prendre part aux mesures qui peuvent contribuer à son avancement, nous nous empresserons de concourir à tous les moyens qui peuvent nous faire parvenir à ce but. Nous nous sentons animés du désir le plus vif de réaliser les espérances que Votre Excellence forme de voir les délibérations de cette Législature marquées, dans cette Session, au coin de la Loyauté et du Patriotisme, distinguées par l'esprit d'union, de cordialité et d'une confiance réciproque.

Notre attention immédiate se portera sur les Statuts, sur le point d'expirer, qui ont pour objet le bonheur du peuple et la sûreté de cette Province, et que Votre Excellence recommande à notre considération. Dans toutes les mesures que nous pourrons adopter, nous désirons vivement que Son Altesse Royale le Prince Régent puisse voir
dans

ceive fresh proofs of the high sense we entertain of the excellent constitution which His Majesty, in conjunction with the other branches of the Imperial Parliament, has been pleased to confer on this country.

We lament with your Excellency the continuance of the indisposition, with which our Gracious Sovereign has been so long afflicted; and when we consider the high satisfaction which the recent public events in *Europe* have been calculated to afford His Majesty, we are prompted by our affectionate attachment to His Majesty, to deplore that dispensation by which our venerable Monarch is excluded from a participation in the general exultation of his Subjects and of his allies, which those glorious events have excited.

In the re-establishment of ancient Thrones in their just rights, the subversion of the Tyranny which had oppressed them, and in the return of tranquility and order to a world long disturbed, we find, with your Excellency, subjects of sincere congratulation, which demand our gratitude to that Omnipotent Hand by which alone a consummation so long and so ardently desired could have been wrought.

While we regret that Peace, which has blessed the nations of *Europe*, has not yet extended her influence to the Councils of *America*, we are not the less sensible that the high pretensions and perverse disposition of the government of the *United States* have been the obstacles of pacification, and have disappointed the desire of His Royal Highness the Prince Regent, to effect an honorable termination of a war which has assumed, in many instances, a peculiarly vindictive character. In the contest thus unnecessarily prolonged, it is painful to reflect, that individuals have been exposed to horrors unparalleled in the more recent history of civilized nations. There are no doubt to be charged on the repeated outrages committed by the enemy, which the magnanimity of His Majesty and the consequent forbearance of his troops, long permitted to remain unrevenged. In the destruction however of the proud capitol at *Washington*, the enemy has experienced the effect of retaliation, and may consider it as a just retribution for a similar fate inflicted on the seat of government in *Upper-Canada*.

The

dans notre conduite de nouvelles preuves du haut prix que nous mettons à l'excellente Constitution que Sa Majesté, conjointement avec les autres branches du Parlement Impérial, a bien voulu accorder à ce pays.

Nous nous unissons à Votre Excellence pour gémir sur la continuation des souffrances qui affligent la vie de notre gracieux Souverain. En songeant à la satisfaction que les derniers événemens publics qui ont eu lieu en *Europe* auroient dû faire naître dans le cœur de Sa Majesté, notre attachement pour elle rend plus sensible l'amertume avec laquelle nous déplorons le malheur qui prive notre vénérable Monarque de l'avantage de prendre part à la joie universelle que ces glorieux événemens ont répandue parmi ses Sujets et ses Alliés.

Le rétablissement des anciens Trônes sur leurs fondemens et dans leurs justes droits, le renversement de la Tyrannie qui avoit si long-tems opprimé les Nations, le retour de la tranquillité et de l'ordre dans des Contrées si long-tems agitées, sont des sujets d'une joie sincère, et de justes motifs de reconnaissance pour la main toute-puissante, qui seule pouvoit consommer ce grand ouvrage.

La Paix, source du bonheur dont les Nations de l'*Europe* jouissent dans ce moment, n'a pas encore eu d'influence sur les Conseils Américains. En déplorant les maux que la guerre traîne avec elle, nous sentons en même tems que ce sont les prétentions exorbitantes du Gouvernement Américain et son obstination à les soutenir qui ont mis des obstacles au rétablissement de la paix, et rendu inutiles les vœux de Son Altesse Royale le Prince Régent, en le mettant hors d'état de terminer honorablement une guerre qui a pris, en plusieurs occasions, un caractère marqué de vengeance. Il est pénible de songer que son inutile prolongation offre un tableau de souffrances individuelles et d'horreurs qui n'ont point d'exemples dans les annales récentes de la guerre entre les nations civilisées. Ces maux sont évidemment la suite des excès dont nos ennemis se sont rendus coupables à plusieurs reprises. La magnanimité de Sa Majesté et la modération de ses troupes ont long-tems permis que ces excès demeurassent impunis. La destruction de l'orgueilleux Capitole à *Washington* a enfin fait éprouver à nos ennemis des maux semblables à ceux qu'ils avoient fait souffrir, ils peuvent la considérer comme un juste retour du sort qu'ils avoient fait subir au siege du Gouvernement du *Haut-Canada*.

The operations contemplated on the shores of Lake *Champlain*, we are led to believe, by our confidence in your Excellency's judgment, were planned in consequence of wise combinations, and our proximity to the scene of action has enabled us to acquire a perfect conviction that they were frustrated by causes beyond your Excellency's control; we are equally convinced that the failure of our naval means rendered necessary at the very onset an immediate abandonment of the enterprise.

The protecting hand of His Majesty's Government, has been agreeably felt in the reinforcements received by your Excellency, and we have to acknowledge with gratitude the measures taken in consequence by your Excellency, for the diminution of the pressure of the war on the Inhabitants of this Province. The testimony which your Excellency is pleased to bear to the zeal and alacrity, with which their services have been rendered, cannot but be most flattering to their feelings; and demands, through their representatives their warmest acknowledgments. It is under your Excellency's wise and just administration that their character and conduct have been justly appreciated; and whatever merit their services may be entitled to, a large portion of it is unquestionably due to your Excellency, whose well founded confidence in them has enabled them, by those services to testify their faithful, loyal and patriotic adherence to His Majesty, of which, under your Excellency's administration, they hope many opportunities during a long time to come will be afforded them to give additional proofs.

We have reason to be particularly thankful for the prosperous state of the Country, notwithstanding the continuance of the war, and after a long and severe Campaign, we are happy in finding that the American Army has been compelled to surrender the partial advantages it had gained in the Upper Province, while under your Excellency's protecting care we have been secured from aggression.

La confiance que nous avons dans la sagesse de Votre Excellence nous porte à croire que le plan des opérations projetées sur les bords du Lac Champlain avoit été habilement combiné. Notre rapprochement du lieu de la scène où ces derniers événemens se sont passés, nous a mis à portée de nous convaincre que les causes qui l'ont fait manquer ont dépendu d'événemens que Votre Excellence ne pouvoit maîtriser ; nous sommes convaincus de même que la perte de nos Forces Navales, au commencement de cette entreprise, a rendu nécessaire de l'abandonner sans délai.

Nous avons eu la satisfaction d'éprouver la protection du Gouvernement de Sa Majesté en voyant les renforts reçus par Votre Excellence. Les mesures que vous avez adoptées pour alléger le fardeau de la guerre qui pesoit sur les habitans de cette Province, donnent à Votre Excellence des droits à notre reconnoissance, et en exigent l'assurance de notre part. Le témoignage que Votre Excellence rend à leur zèle et à leur empressement à s'acquitter des devoirs, et à rendre les services que les circonstances ont exigés d'eux, ne peut que leur être extrêmement flatteur. Il impose à leurs représentans l'obligation d'exprimer à Votre Excellence les sentimens profonds de gratitude dont les habitans de ce pays sont pénétrés envers elle. C'est sous l'administration pleine de sagesse et de justice de Votre Excellence qu'on a appréciée à leur juste valeur leur caractère et leur conduite. Quel qu'en soit le mérite, il est en grande partie l'ouvrage de Votre Excellence. La confiance bien fondée que vous avez témoignée pour leurs dispositions, les a mis à même de fournir par leur conduite des preuves de leur fidélité, de leur patriotisme, de leur loyauté et de leur attachement au Gouvernement de Sa Majesté. Ils se flattent d'être à même d'en donner encore long-tems de nouvelles marques sous l'administration de Votre Excellence.

Nous avons de puissans motifs de nous applaudir de la prospérité qui règne dans notre pays, en dépit de la continuation de la guerre. Nous avons eu le bonheur de voir, après une campagne longue et rude, l'armée Americaine forcé d'abandonner la partie du *Haut-Canada*, dans laquelle ils avoient d'abord eu quelques succès, pendant que tous les soins protecteurs de Votre Excellence nous avons été à l'abri de toute attaque.

We will receive with due attention the statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditures during the last year, which your Excellency proposes to cause to be laid before us.

In our endeavours to meet the demands of the Public Service, your Excellency may expect that our liberality will be exerted as far as may be consistent with our means, and our attention will be directed to the renewal of the Revenue Bill, which was in the first instance passed in the Assembly in the last Session, and of such provisions of the Army-Bill Act, as may be expedient to adopt for the future.

We are sensible of the benefits that would arise from an improvement of the means of communication in the Province, and will apply our particular attention to the subject.

Having no other desire but to discharge our duty, by maintaining the civil and political rights of His Majesty's subjects in this Province, as happily established by Law, and by providing for the security and welfare of the Province, our views cannot but coincide with those of His Majesty's Government, and beget reciprocal confidence. On our part we shall only follow the impulse of our feelings, in placing the most liberal and implicit confidence in His Majesty's Government, and it will always be our wish to cultivate unanimity in our proceedings, being sensible with your Excellency that the Public Service will be thus promoted, and that without such conduct, the influence and effect of our exertions as well as those of your Excellency must be diminished.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *James Stuart*,

That the question of concurrence be now put upon each Paragraph of the said Address, separately.

The House divided on the question :

Yeas 22

Nays 4

So

Nous donnerons à l'état que Votre Excellence doit mettre sous nos yeux, du revenu Provincial de la Couronne et des dépenses durant la dernière année, l'attention qu'il exige de notre part.

En faisant nos efforts pour faire face aux besoins du service public, Votre Excellence peut compter sur notre libéralité, et s'attendre que nous l'exercerons autant que nos moyens nous le permettront. Nous donnerons notre attention au renouvellement du Bill pour établir un Revenu, qui avoit d'abord passé dans la Chambre d'Assemblée, pendant la dernière Session, et aux dispositions qu'il paroitra convenable d'adopter par rapport à l'Acte des Billets de l'Armée.

Nous sentons les avantages qui peuvent résulter de l'amélioration des moyens de communication dans la Province, et notre attention se portera d'une manière particulière sur cet objet.

Animés par le vœu unique de remplir notre devoir, en soutenant dans cette Province les droits civils et politiques des sujets de Sa Majesté, tels qu'ils sont heureusement établis par les Loix, en travaillant à augmenter leur sûreté et étendre leur bonheur, nos vues ne peuvent que s'accorder avec celles du Gouvernement de Sa Majesté et donner lieu à une confiance réciproque. De notre côté nous ne serons que suivre l'impulsion de nos sentimens naturels, en nous abandonnant à ceux de la confiance la plus entière envers le Gouvernement de Sa Majesté. Guidés par le désir de nourrir l'esprit de l'union et de la concorde, par nos procédés, nous sentons, avec Votre Excellence, que le bien public doit en être le fruit, et que, sans une conduite réglée sur ces principes, nos efforts, comme ceux de Votre Excellence elle-même, perdroient une partie de leur influence et de leur efficacité.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *James Stuart*, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur chaque paragraphe de ladite Adresse.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 22

Contre 4

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

Accordingly the first to the sixth paragraph of the said Address, inclusive, were again severally read, and the question being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

And the seventh paragraph of the Address being again read ;

Mr. *Vallieres* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Dumont*, to leave out all the words after "and" to the word "controul" inclusive.

The question of amendment being put, it passed unanimously in the Negative.

The residue of the paragraphs of the said Address being read, and the question separately put thereon, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Address be engrossed.

RESOLVED, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Lee*, Mr. *Vallieres*, Mr. *Cuthbert*, and Mr. *Bruneau* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with its Address.

Mr. Speaker acquainted the House that he had received from the Honourable *Jean Antoine Panet*, late Speaker of this House, a letter in return

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

En conséquence le premier paragraphe de ladite Adresse et les suivans jusqu'au sixième, inclusivement, ont été séparément lus de nouveau, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été chacun accordés par la Chambre.

Et le septième paragraphe de l'Adresse étant lu de nouveau ;

Mr. *Vallières* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Dumont*, de retrancher tous les mots depuis "notre rapprochement," jusqu'au mot "maîtriser," inclusivement.

La question d'amendement étant mise, elle a passé unanimement dans la négative.

Les autres paragraphes de ladite Adresse étant lus, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt dans ladite Adresse.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, que ladite Adresse soit grossoyée.

RESOLU, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

ORDONNE, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Lee*, Mr. *Vallières*, Mr. *Cuthbert* et Mr. *Bruneau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour favoir quand il plaira à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu de l'Honorable *Jean Antoine Panet*, ci-devant Orateur de cette Chambre, une lettre
en

to the vote of thanks signified to him in obedience to their commands of the twenty-fourth instant, the which letter Mr. Speaker read to the House.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Robitaille*,

ORDERED, That the said letter be inserted in the Journals of this House.
The said letter is as followeth :

Mr. Speaker,

The gracious approbation of my conduct, while holding the Speaker's Chair, which the Honourable House of Assembly has been pleased to vote by its Resolution of the twenty-fourth has been merited rather through the assistance and the kindness of the generous Representatives of my Country, than by any feeble ability of my own in the discharge of the duties of that high office.

Their loyalty and fidelity to our beloved Sovereign, our happy Constitution, together with their submission to all essential rules, have effected the development of the resources of this Province. Possessing such means, a spirit of conciliation is on certain occasions compatible with firmness in supporting, as well the honour and dignity of the House as the rights and privileges of the People. The wisdom and prudence of the present Administration of the Government, augurs to us that unanimity and prosperity which the Empire and this Province have, by their courageous efforts, deserved.

I entreat you, Mr. Speaker, to communicate to the Honourable House the expression of my gratitude for the Honour it has conferred on me on the present occasion, and those wishes for its happiness which are entertained by him, who has the honour to be with profound respect,

Mr. Speaker,

Your most obedient,

Humble Servant,

J. A. PANET.

Quebec, 26th January, 1815.

To The Honourable The Speaker of the }
House of Assembly of Lower-Canada. }

A

en réponse au vote de remerciemens à lui signifié en obéissance à ses ordres du vingt-quatrième de ce mois; laquelle lettre Mr. l'Orateur a lue à la Chambre.

Sur motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Robitaille,

ORDONNE, Que la dite lettre soit insérée dans les Journaux de cette Chambre.

Ladite lettre est comme suit :

Monsieur l'Orateur,

LA gracieuse approbation de ma conduite dans la Chaire de l'Orateur que l'Honorable Chambre d'Assemblée a bien voulu voter par la Résolution du vingt-quatre, est plus méritée par l'aide et les bontés des généreux Représentans de mon Pays, que par ma foible capacité à remplir les devoirs importans de ce poste élevé.

Leur loyauté et fidélité envers notre bien-aimé Souverain, notre heureuse Constitution et leur soumission aux règles essentielles, ont développé les ressources de cette Province. Avec de tels moyens, un esprit conciliateur est compatible, en certaines occasions, avec la fermeté de soutenir l'honneur et la dignité de la Chambre, ainsi que les droits et privilèges du Peuple. La sage et prudente administration actuelle du Gouvernement, nous présage l'unanimité et la prospérité que l'Empire et cette Province méritent par leurs efforts courageux.

Je vous supplie, Mr. l'Orateur, de vouloir bien faire entendre à l'Honorable Chambre les expressions de ma reconnaissance, de l'honneur qu'elle m'a fait dans cette occasion, et des vœux que fait pour son bonheur celui qui a l'honneur d'être avec un profond respect,

Monsieur l'Orateur,

Votre très-humble et

Très-obéissant Serviteur,

(Signé) J. A. PANET.

Québec, 26 Janvier, 1815.

A l'Honorable Orateur de la Chambre }
d'Assemblée du Bas-Canada. }

K

Une

A Petition of *Louis Bourdages*, of *Saint Denis*, in the County of *Richelieu*. Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Borgia*.

Mr. Speaker acquainted the House, that Mr. *Bourdages*, had entered into the recognizance required by the Act of the forty-eighth, George Third, Chapter twenty-first.

And then the said Petition was brought up and read:—SETTING FORTH:—That at the late general Election, the Petitioner presented himself as a candidate at the Election for the County of *Richelieu*, as did also *Jean Dessaulles*, *Joseph Cartier*, *Jean Baptiste L'Espérance*, and the Honourable *Pierre Dominique Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council, representing Mr. *Séraphim Cherrier*, an absent candidate.—That *Léon Lalanne*, Esquire, Returning Officer for the said County, by his Notice of the Twelfth day of April, 1814, did require the presence of the Electors for the said County, at the door of the Church at *St. Hyacinthe*, on Monday the Second day of May then next ensuing, at the hour of Ten in the forenoon, in order to proceed to the Election of two persons to represent them in the new Parliament, and did by a delay of such length, at a season rendered valuable by its being that for the sowing of the grain, deprive a large number of the Electors of that extensive County, of the benefit of giving their suffrage; the said Returning Officer well knowing that it was necessary to make a Return of the said Election, by the Thirteenth of the said month of May.—That the said Honourable *Pierre Dominique Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council, did, both before and during the said Election publicly canvass for votes.—That the said Honourable *Pierre Dominique Debartzch*, one of the members of the Legislative Council, did, at the opening of the said Election, excite the Electors to interrupt the Petitioner who was then addressing them, and that the Petitioner could not induce the said Returning Officer to cause the tumult so excited, to cease—Moreover, that the said Honourable *Pierre Dominique Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council, did, himself, interrupt the Petitioner, by addressing him in very opprobrious language.—That the said Honourable *Pierre Dominique Debartzch*, one of the Members of the Legislative Council, attending constantly at the Poll, did presume to inculcate upon the Electors, that at Elections eve-

Une Pétition de *Louis Bourdages*, de *Saint Denis*, dans le Comté de *Richelieu*, Ecuyer, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par *Mr. Borgia*.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que *Mr. Bourdages* avoit donné la reconnoissance requise par l'Acte de la quarante-huitième, *George Trois*, Chapitre vingt-unième.

Et alors la dite Pétition a été introduite et lue :—EXPOSANT :—1°. Qu'à la dernière Election générale, le Pétitionnaire se seroit présenté comme Candidat à l'Election du Comté de *Richelieu*, avec Messieurs *Jean Desaulles*, *Joseph Cartier*, *Jean Baptiste L'Espérance*, l'Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, représentant *Mr. Séraphim Cherrier*, Candidat absent.—2°. Que *Léon Lalanne*, Ecuyer, Officier Rapporteur dudit Comté, par sa Notice du douzième Avril, mil huit cent quatorze, requérant la présence des Electeurs du dit Comté, à la porte de l'Eglise de *Saint Hyacinthe*, le Lundi le deuxième jour de Mai suivant, à dix heures du matin, aux fins d'élire deux Personnes pour les représenter dans le nouveau Parlement, par un tel retardement dans une Saison aussi précieuse, à cause des semences, a privé un grand nombre d'Electeurs d'un Comté aussi étendu, de l'avantage d'aller manifester leur suffrage, ledit Officier Rapporteur connoissant que le Retour de ladite Election devoit être fait le treizième du dit mois de Mai.—3°. Que ledit Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, a avant et pendant ladite Election intrigué publiquement contre le Pétitionnaire Candidat —4°. Que ledit Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, à l'ouverture de ladite Election, a excité les Electeurs à interrompre le Pétitionnaire qui leur parloit, et que le Pétitionnaire ne put obtenir dudit Officier Rapporteur de faire cesser un tel désordre, et que ledit Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, a interrompu lui-même le Pétitionnaire par des injures très graves.—5°. Que ledit Honorable *Pierre Dominique Debartzch*, un des Membres du Conseil Législatif, se tenant constamment au Poll, affectoit de répéter aux Electeurs que les jours d'Election, tout étoit permis.—6°. Qu'à la dite Election l'autorité du Roi a été employée pour faire commander les Electeurs d'aller voter.

ry thing was permitted.—That at the said Election, the King's Authority was employed, to cause Electors to be commanded to give their votes.—That at the opening of the second Poll, the said Returning Officer, did publicly announce that after Wednesday the Eleventh day of May aforesaid, he should not receive any more votes, and that he should close the said Election, whereby, many of the Electors residing in remote parts of the County were deprived of the power of giving their suffrage.—That on Wednesday the Eleventh day of May aforesaid, at the hour of Six in the afternoon, the said Returning Officer did close the Poll, did cause it to be publicly announced that the Poll was *then closed without adjournment*, and did refuse to proclaim any of the said candidates, members elected for the said County.—That the Petitioner, confiding in the wisdom, justice, and discretion of the House, prays that his Petition be taken into consideration, and that the House will do thereon as in its wisdom may seem meet.

A Petition of divers persons of *Saint Denis*, in the County of *Richelieu*, having right to vote as Electors for the said County, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Borgia*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**:—That having had communication of a certain Petition, bearing date the Tenth instant, which *Louis Burdages*, Esquire, one of the candidates at the late Election for the County aforesaid, intends to present to the House, against the proceedings had at that Election, the Petitioners do, as far as it may be necessary, give their support and countenance to the said Petition, and do confidently trust that the House will therein do, as to law and justice shall appertain.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the said Petitions be referred to the Committee to whom the Petition of divers Electors for the County of *Richelieu*, presented to the House on the Twenty fifth instant, is referred.

The Order of the day for taking into consideration a motion made by Mr. *Taschereau*, on Wednesday last, being read;

The House proceeded to take the said motion into consideration,

And

voter.—7°. Qu'à l'ouverture du second Poll ledit Officier Rapporteur annonça publiquement, qu'après le Mercredi le onzième dudit mois de Mai, il ne recevrait plus de voix, et qu'il clôroit ladite Election, ce qui a privé plusieurs Electeurs éloignés d'aller donner leur suffrage.—8°. Que le dit Mercredi le onzième du dit mois de Mai, à six heures du soir, le dit Officier Rapporteur arrêta le Poll, fit annoncer publiquement que le Poll étoit clos sans ajournement, et refusa de proclamer aucun desdits Candidats Membres élus dudit Comté.—Le Pétitionnaire se confiant en la sagesse, justice, et discrétion de la Chambre, conclut à ce qu'il plaise prendre en la considération la présente Requête, et y faire droit.

Une Pétition de diverses personnes de *Saint Denis*, dans le Comté de *Richelieu*, ayant droit de voter comme Electeurs pour ledit Comté, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Borgia*, et a été reçue et lue;—EXPOSANT:—Qu'ayant eu communication d'une Requête en date du dix du courant, que *Louis Bourdages*, Ecuyer, un des Candidats à la dernière Election pour leur Comté, se propose de présenter à la Chambre contre les procédés qui ont eu lieu à la dite Election, ils appuyent et soutiennent la dite Requête, tout autant que besoin sera, et espèrent avec confiance que la Chambre voudra bien y faire droit.

Sur motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Que les dites Pétitions soient référées au Comité auquel est référée la Pétition de divers Electeurs pour le Comté de *Richelieu*, présentée à cette Chambre le vingt-cinquième de ce mois.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par Mr. *Taschereau*, Mercredi dernier.

La Chambre a procédé à prendre ladite motion en considération.

Et

And the said motion was again read,

And the question being put thereon, it was agreed to unanimously, and

RESOLVED, That *Louis René Chauffegros Deléry*, *Jean Marie Mondelét*, and *Louis Roi Portelance*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the Witnesses of the said *Barthélémy Joliette* and others, and of the said *Jacques Lacombe*, Esquire, on Wednesday the Fifteenth day of February next and following days, at Ten o'Clock in the Morning, in the Public Room of the Parsonage House of the parish of *Saint Pierre du Portage*, commonly called *L'Assomption*, and that *Louis René Chauffegros Deléry*, Esquire, be the Chairman of the said Commission.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Dumont*,

ORDERED, That the Returning Officer for the County of *Leinster*, do transmit to the Clerk of this House, before the Fourth day of February next, the Poll Book of the last Election for the said County.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit to the Commissioners, the said Poll Book, before the Fifteenth day of February next.

ORDERED, That the said *Barthélémy Joliette*, and the said *Jacques Lacombe*, Esquires, do each of them deliver to the Clerk of this House, a list of the Witnesses whom they mean to produce on the Trial, before the Eighth day of February next.

ORDERED, That the said *Barthélémy Joliette* and *Jacques Lacombe*, Esquires, do exchange with each other before the Eighth day of February next, the lists of the names of all such Votes and Voters as they intend to make objections to before this House, also the grounds of their objections, and all other matters and things on which either of them intends to insist, or intends to contest, or to make objections to before this House.

Mr.

Et ladite motion a été lue de nouveau.

Et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée unanimement, et—

RESOLU, Que *Louis René Chauffegros De Léry, Jean Marie Mondelès, et Louis Roi Portelance, Ecuyers*, soient nommés et appointés Commissaires, à l'effet d'examiner les témoins du dit *Barthelemy Joliette* et du dit *Jacques Lacombe*, Mercredi le quinzième jour de Février prochain et jours suivans, à dix heures du matin, à la Chambre publique du Presbytère de la paroisse de *Saint Pierre du Portage*, vulgairement appelée *l'Assomption*, et que *Louis René Chauffegros De Léry, Ecuyer*, soit Président de la dite Commission.

Sur motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Dumont*,

ORDONNE', Que l'Officier Rapporteur du Comté de *Leinster* transmette au Greffier de cette Chambre, avant le quatrième jour de Février prochain, le Livre de Poll de la dernière Election du dit Comté.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Commissaires ledit Livre de Poll avant le quinzième jour de Février prochain.

ORDONNE', Que le dit *Barthelemy Joliette* et le dit *Jacques Lacombe, Ecuyers*, délivrent chacun au Greffier de cette Chambre une liste des témoins qu'ils se proposent de produire pendant la procédure avant le huitième jour de Février prochain.

ORDONNE', Que le dit *Barthelemy Joliette* et le dit *Jacques Lacombe, Ecuyers*, échangent l'un avec l'autre, avant le huitième jour de Février prochain, les listes des noms de tous tels Votes et Voteurs auxquels l'un et l'autre se proposent d'objecter devant cette Chambre, et les motifs de leurs objections, et de toutes autres matières et choses sur les quelles l'un ou l'autre se propose d'insister ou qu'il voudra contester ou objecter devant cette Chambre.

Mr.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Dumont*, that the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners, and also to the said *Barthélémy-Joliette* and *Jacques Lacombe*, Esquires, a copy of all the orders and proceedings of this House relating to the said contested Election.

Mr. *Viger* moved in amendment, seconded by Mr. *Bruneau*, to leave out the words "and also to the said *Barthélémy Joliette* and *Jacques Lacombe*, Esquires."

The House divided upon the question :

Yeas	14
Nays	8

So it was carried in the Affirmative.

The main question as amended was then put and agreed to unanimously.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners, copy of all the orders and proceedings of the House relating to the said contested Election.

Then on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Laguens*,

The House adjourned.

Saturday, 28th January, 1815.

MR. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with its Address, and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at One o'Clock, afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

On

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Dumont*, que le Greffier de cette Chambre transmette aux dits Commissaires, ainsi qu'aux dits *Barthelemy Joliette* et *Jacques Lacombe*, Ecuers, copies des ordres et procédures de cette Chambre concernant la dite contestation.

Mr. *Viger* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bruneau*, de retrancher tous les mots " ainsi qu'aux dits *Barthelemy Joliette* et "*Jacques Lacombe*, Ecuers."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale telle qu'amendée a été alors mise et accordée unanimement.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux dits Commissaires copies des ordres et procédures de cette Chambre concernant ladite contestation.

Alors, sur motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 28e. Janvier, 1815.

MR. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir la Chambre avec son Adresse : et qu'il avoit plu à Son Excellence de fixer Lundi prochain, à une heure de l'après midi, pour recevoir la Chambre au Château *St. Louis*.

L

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency that he may be pleased to order the proper officers to lay before this House, a general return of Marriages, Baptisms, and Burials for the Year One Thousand Eight Hundred and Fourteen, taken from the Registers of that year, which ought to have been kept according to Law.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Dumont*, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Jones* and Mr. *Fourmier*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Notre Dame de L'Isle*, commonly called *River Ouelle*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**:—That whereas several persons propose to apply to the Legislature of this Province, in order to obtain a right to erect a Toll Bridge over the said *River Ouelle*, and the site of the Bridge is not yet determined on.—The Petitioners humbly pray, that the House, in granting the right of building the said Bridge to the person or persons whom it may indulge with that privilege, will direct and appoint that the Toll Bridge aforesaid be erected near the Chapel in the said Parish, that spot being the most fit, as well for the commodious building of the Bridge itself, (the declivities on either side of the River being more practicable there than elsewhere) as for the convenience of Travellers and of the inhabitants of the said Parish passing and re-passing, owing to its greater proximity to the highways.

A Petition of the Seigneur and others, principal Inhabitants of the Parish of *Sainte Anne du Sud*, Seigniory of *La Pocatière*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**:—That the Petitioners have had much satisfaction in observing the Advertisement of *Jacques Morin*, stating his purpose of applying to the House, for an exclusive right of erecting a Bridge over the *River Ouelle*.—That no per-

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra de faire un retour général des Mariages, Baptêmes et Sépultures, pour l'année mil huit cent quatorze, d'après les Régistres de cette année, qui doivent avoir été tenus conformément à la Loi, pour être mis devant cette Chambre.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Dumont*, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Jones* et Mr. *Fournier* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Une Pétition de divers habitans de la paroisse de *Notre Dame de Liesse*, vulgairement nommée *Rivière Ouëlle*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ;—EXPOSANT :—Qu'attendu que plusieurs personnes se proposent de s'adresser à la Législation de cette Province, pour obtenir le droit d'ériger un Pont de Péage sur la dite *Rivière Ouëlle*, et que l'endroit où ils se proposent de l'ériger n'étant point encore déterminé, qu'il plaise à la Chambre, en accordant le privilège d'ériger le dit Pont à la personne ou aux personnes que la Chambre autorisera à cet effet, d'ordonner que le dit Pont de Péage soit érigé près de la Chapelle de la susdite Paroisse, étant l'endroit le plus propice, tant pour la commodité de l'érection dudit Pont, (les écores étant meilleures là qu'ailleurs) que pour faciliter les Voyageurs et les Habitans de la susdite Paroisse, vù qu'il seroit alors à la proximité des chemins du Roi.

Une Pétition du Seigneur et autres principaux habitans de la paroisse de *Sainte Anne du Sud*, Seigneurie de la *Pocatière*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue ;—EXPOSANT :—Que les Petitionnaires auroient vu avec une vraie satisfaction, l'avertissement de *Jacques Morin*, dans lequel il se propose de s'adresser à la Chambre, pour avoir le droit exclusif de construire un Pont sur la *Rivière Ouëlle*.—Que personne ne connoit

persons better know than the Petitioners do, in how great a degree the proximity of this Parish to that of River *Ouelle*, renders it necessary that a Bridge over that River should be erected, and the urgent occasion the Petitioners sometimes have for the Medical advice of the Physician residing in the latter Parish, as well as for Spiritual aid to their sick from thence, in the absence of their own Pastor.—The Petitioners have frequently suffered much inconvenience from being obliged to await a proper moment of the ebb or flow of the tide for crossing in a Scow, and in crossing over have sometimes encountered much difficulty, and even danger to their lives, all which is prejudicial to the public at large.—That the Petitioners have remarked, that the spot indicated by the said *Jacques Morin*, is that which is most convenient for the site of a Bridge, and that which will prove most advantageous to the Public.—For which reasons the Petitioners pray, that the House will authorize the said *Jacques Morin*, to build a Bridge over the said River, at the place by him designated.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Fournier*,

ORDERED, That the said Petitions be referred to the same Committee to whom the Petitions of *Jacques Morin*, Yeoman, and *Pierre Casgrain*, Esquire, are referred.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Huot*,

That a Committee of Five Members be appointed to enquire into the state and progress of Education, as resulting from the Provincial Act of the 41st, George 3d, Chapter 17th, which provides for the establishment of Free Schools and the advancement of learning in this Province, with power to send for persons and papers.

Mr. *Lee* moved in amendment, seconded by Mr. *Lagueux*, to leave out the words after “that” to “appointed” inclusive, and to insert the following in their place, “this House will resolve itself into a Committee of the whole House.

The House divided on the question of amendment :

Yeas	10
Nays	14

So

mieux que les Pétitionnaires la grande nécessité d'avoir un Pont sur cette rivière, par la proximité de cette Paroisse à celle de la Rivière Ouëlle, et le besoin pressant où se trouvent quelquefois les Pétitionnaires, soit du Docteur qui y réside, ou pour le soulagement spirituel de leurs malades en l'absence de leur Curé, et que les Pétitionnaires se feroient trouvés souvent dans l'obligation d'attendre très-long-tems lors du flux et reflux de la mer, pour traverser avec le Bac, et quelquefois qu'ils auroient traversé avec beaucoup de difficulté, au péril de leur vie, et au grand préjudice du Public en général.—Que les Pétitionnaires auroient remarqué que l'endroit désigné par le Sieur Jacques Morin, au côté Sud de la Chapelle, étoit le plus convenable pour y bâtir un Pont, et seroit par la suite du tems plus avantageux pour le Public.—D'après ces considérations, les Pétitionnaires concluent par supplier la Chambre à ce qu'ils autorisent ledit Jacques Morin à construire un Pont sur la dite Rivière, au lieu et place par lui désigné.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Fournier,

ORDONNE, Que les dites Pétitions soient référées au même Comité au quel ont été référées les Pétitions de Jacques Morin, Cultivateur, et Pierre Casgrain, Ecuyer.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par Mr. Huot, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir de l'état et des progrès de l'Education, résultant de l'Acte Provincial de la quarante-unième George III. chapitre XVII. qui pourvoit à l'établissement d'Ecoles gratuites et à l'avancement des Sciences en cette Province, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

Mr. Lee a proposé en amendement, secondé par Mr. Lagucy, de retrancher tous les mots après "que," jusqu'au mot "nommé," inclusivement, et d'insérer les mots suivans à leur place, "cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 10
Contre 14

Ainsi

So it passed in the Negative.

The main question being put, it was agreed to unanimously, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

A Petition of *Quetton Saint George*, of *York*, in the Province of *Upper-Canada*, Merchant, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read:—SETTING FORTH:—That the Petitioner has been for sixteen years and upwards resident in the Province of *Upper-Canada*, and during the greater part of that period, has been a Merchant therein.—That the Petitioner has, of late, imported from England large quantities of Merchandize, dutiable in *Lower-Canada*; which, although entirely intended for the Markets of the Upper Province, have, of necessity, passed through *Lower-Canada*, and therefore, entered at the Custom Houses of *Quebec* and *Montreal*—That on entering these goods at the Custom House of *Montreal*, the Petitioner finding himself charged by the Collector of that Port with Five per Cent Duty, while the Merchants of the Lower Province, were charged only with Two and a half, (making to him on his late importation a lots of £274 14 3, Provincial Currency, as appears by the Schedules annexed) addressed a letter on the subject to *M. H. Perceval*, Esquire, the Collector, who with the Comptroller returned thereto a joint reply, a copy whereof as well as the letter aforesaid are also hereunto annexed.—That the Petitioner being induced by the tenor of that reply, to hope for redress from the Legislature of *Lower Canada*, humbly requests that the House will take the matter into consideration.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table, for the consideration of the Members.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by *M. Lagueux*,

RE.

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant mise, elle a été accordée unanimement, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. Blanchet, Mr. Viger, Mr. Vallières, Mr. Taschereau et Mr. Borgia composent le dit Comité.

Une Pétition de *Quitton Saint George, de York, dans la Province du Haut-Canada, Marchand*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT:—Que le Pétitionnaire a été pendant plus de seize ans résident dans la Province du *Haut-Canada*, et qu'il a été Marchand durant la plus grande partie de ce tems. Que le Pétitionnaire a récemment importé d'Angleterre de grandes quantités de Marchandises sujettes aux droits dans le *Bas-Canada*; lesquelles quoique entièrement destinées pour le Marché du *Haut-Canada*, sont nécessairement passées par le *Bas-Canada*, et conséquemment entrées à la Douane à *Québec* et à *Montréal*. Que lorsque le Pétitionnaire entra ces marchandises à la Douane de *Montréal*, se trouvant chargé par le Collecteur de ce Port d'un droit de cinq par cent, tandis que les marchands du *Bas-Canada* n'étoient chargés que de deux et demi, (lui faisant sur ses dernières importations une perte de £274 : 14 : 3, cours de la Province, ainsi qu'il paroît par la Cédule annexée,) il adressa à ce sujet une lettre à *M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur*, qui, conjointement avec le Contrôleur, lui adressa une réponse dont copie est ci-annexée ainsi que de la lettre susdite. Que le Pétitionnaire étant induit par la teneur de cette réponse à espérer que la Législature du *Bas-Canada* lui feroit justice, prie humblement la Chambre de prendre le sujet en considération.

ORDONNE, Que ladite Pétition reste sur la table pour la considération des Membres.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Laguena*,

Rs-

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of continuing the levying of the duties under the Act of the 53d year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties towards supplying the wants of the Province."

Then on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned 'till Monday next at noon.

Monday, 30th January, 1815.

AT the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House;

And being returned, Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address; to which His Excellency had been pleased to make the following answer:

Gentlemen of the House of Assembly,

I return you my sincere thanks for this loyal Address, and observe with heartfelt satisfaction, your disposition cordially to adopt such measures as may best support His Majesty's Government, and establish the the prosperity of this Province.

It is extremely gratifying to my feelings to find that the measures I have pursued, have, after a fair and unbiaſſed view of them, obtained your good opinion.

My earnest endeavours shall never be wanting to strengthen the sentiments of confidence which you have expressed.

Mr.

RESOLU, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération s'il est expédient de continuer la Perception des Droits imposés par l'Acte passé dans la cinquante-troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux besoins de la " Province."

Alors sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à Midi.

Lundi, 30^e. Janvier, 1815.

A L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre.

Et étant de retour, Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante:

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous fais mes sincères remercimens pour cette Adresse loyale; et j'observe avec une vraie satisfaction votre disposition à adopter cordialement telles mesures qui pourront tendre à mieux soutenir le Gouvernement de Sa Majesté et établir la prospérité de cette Province.

Je ressens beaucoup de satisfaction en voyant que les mesures que j'ai adoptées ont, après avoir été vues sans prévention et avec candeur, obtenu votre approbation.

Je ne négligerai aucun moyen d'augmenter les sentimens de confiance que vous avez manifestés.

M

Mr.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the Twenty eighth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he may be pleased to order a general return of Marriages, Baptisms, and Burials for the year one thousand eight hundred and fourteen to be laid before this House, had been presented to His Excellency, and that he was pleased to say he would give directions that the desires of the House might be complied with.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to continue in force the several laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bellet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Lee* and Mr. *Cuthbert*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve into a Committee, to consider if it is expedient to grant a Salary to the Speaker of this House, being read;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *James Stuart*.

ORDERED, That the said Order be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *James Stuart*,

The House adjourned.

Tuesday

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Vingt-huit du courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant qu'il lui plaise faire mettre devant cette Chambre un Retour général des Mariages, Baptêmes et Sépultures, pour l'Année Mil huit cent quatorze, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle donneroit ordre que les désirs de la Chambre fussent accomplis.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières* ; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bellet*,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Lee* et Mr. *Cuthbert* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer s'il est expédient d'accorder un Salaire à l'Orateur de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *James Stuart*,

ORDONNE', Que ledit Ordre soit remis.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Alois, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *James Stuart*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 31st January, 1815.

MR. Lee, from the Committee to whom was referred the Petitions of divers Electors of the County of *Richelieu*, also the Petition of *Louis Bourdages*, of *Saint Denis*, in the said County, Esquire, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petitions, and also the Special Return made by the Returning Officer to the Clerk of the Crown in Chancery, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same;

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said report is as followeth, *viz.*

Your Committee having taken communication of His Majesty's Writ, bearing date the Twenty fifth day of March, one thousand eight hundred and fourteen, for the Election of two Members to represent the County of *Richelieu*, in the present Parliament, and also of the Special Return made by the Returning Officer to the Clerk of the Crown in Chancery, and also of the several Petitions and Papers referred, is of opinion, that the proceedings at that Election had, have been irregular, and are contrary to the Act of the Forty seventh of His Majesty, Chapter the sixteenth, and that the said Election for the County of *Richelieu*, ought, therefore, to be declared null, and that a new Writ of Election for the said County ought to issue.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Taschereau,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Report.

ORDERED, That Mr Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make a new Writ for the Electing of two Knights to serve in this present Provincial Parliament for the County of *Richelieu*.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Lee,

RE-

Mardi, 31e. Janvier, 1815.

MR. Lee, du Comité auquel avoient été référées les Pétitions de divers Electeurs du Comté de *Richelieu*, aussi la Pétition de *Louis Bourdages*, Ecuyer, de *Saint Denis*, dans le dit Comté, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet des dites Pétitions, et aussi le Retour spécial fait par l'Officier Rapporteur au Greffier de la Couronne en Chancellerie, et avoit formé une opinion sur le tout, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir :

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité ayant pris communication du *Writ* de Sa Majesté en date du vingt-cinq Mars, mil huit cent quatorze, pour l'Élection de deux Membres pour représenter le Comté de *Richelieu*, dans le présent Parlement, et aussi du Rapport spécial fait par l'Officier Rapporteur au Greffier de la Couronne en Chancellerie, et des diverses Requêtes et papiers référés, est d'opinion que les Procédures dans cette Élection ont été irrégulières et sont contraires aux dispositions de l'Acte de la quarante-septième de Sa Majesté, Chapitre seizième, et qu'en conséquence la dite Élection pour le Comté de *Richelieu* doit être déclarée nulle, et qu'un nouveau *Writ* d'Élection pour le dit Comté doit être émané.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit Rapport.

ORDONNE, Que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie pour faire un nouveau *Writ* pour l'Élection de deux Chevaliers, pour servir dans ce présent Parlement Provincial pour le Comté de *Richelieu*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. Lee,

RE-

RESOLVED That it is a high infringement of the liberties and privileges of the Commons of *Lower Canada*, for any Legislative Counsellor of this Province, to interfere with, or concern himself in the Election of Members to serve for the Commons of this Province in Provincial Parliament.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That a Special Committee of Five Members be appointed to enquire if any, and what amendments are necessary to be made to the Act passed in the Forty seventh Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens, and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose," and to report thereon by Bill or otherwise.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Lee*, Mr. *Viger*, and Mr. *James Stuart*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

ORDERED, That the Return of the Clerk of the Crown in Chancery, relating to the election of *George Browne*, Esquire, Member of this House for the County of *Gaspé*, and the other papers that have a reference to the said Return, be laid before this House to-morrow.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That this House will on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to the improvement of the internal communication of the Province.

A Petition of *Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, Seigneur of *Gardaville* and *Fossambault*, whose name is thereunto subscribed, was presented

RESOLU, Que c'est une haute infraction des libertés et privilèges des Communes du *Bas-Canada*, qu'aucun Conseiller Legislatif de cette Province prenne part ou se mêle de l'Élection des Membres pour servir pour les Communes de cette Province en Parlement Provincial,

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Huot*,

RESOLU, Qu'un Comité spécial de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir s'il y a aucun, et quels Amendemens à faire à l'Acte passé dans la quarante-septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence;" et faire rapport par Bill ou autrement.

ORDONNE', Que *Mr. Taschereau*, *Mr. Cuthbert*, *Mr. Lee*, *Mr. Viger* et *Mr. James Stuart* composent ledit Comité.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Gauvreau*,

ORDONNE', Que le Retour du Greffier de la Couronne en Chancellerie, relativement à l'Élection de *George Browne*, Ecuyer, Membre de cette Chambre pour le Comté de *G. Spé.*, et autres papiers qui ont rapport audit Retour, soient mis devant cette Chambre demain.

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Taschereau*,

RESOLU, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à l'amélioration de la Communication intérieure de la Province.

Une Pétition de *Louis Fuchereau Duchesnay*, Ecuyer, Seigneur de *Godarville* et *Fossambault*, dont le nom y est soussigné, a été présentée

sented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**:—That the crection of a Bridge over the River *Cap Rouge*, opposite the place commonly used for crossing the same, would materially augment the commodiousness and facility of communication to the inhabitants and travellers.—That the Petitioner being proprietor of the said River, purposes to erect and keep in repair at his own expense, a Bridge over the said River at the said place, if he should succeed in obtaining an Act authorizing him thereunto, vesting in him, his heirs, and assigns for ever, the fee simple of the same, and granting to the Petitioner a right of erecting a Turnpike, and of receiving and having such rates of Toll for passing over the said Bridge, as the Provincial Parliament in its wisdom may deem expedient.—Wherefore, the Petitioner prays, that the House will take into consideration this his Petition, and pass in his favour a Bill to effectuate the purposes aforesaid.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

RESOLVED, That the Petition of *Louis Fachereau Duchesnay*, Esquire, be referred to a Committee of Five Members, to examine the matter thereof, and report the same to the House as it shall appear to them, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Huot*, Mr. *Allsopp*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Brebaut*, do compose the said Committee.

A Petition of *Thomas Lee*, Junior, of Quebec, Esquire, Notary and Timber Merchant, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**:—That the making, cutting through, and maintaining the following Turnpike roads, *videlicet*:—First, a road from the bottom of *Côte d'Abraham*, commencing at the point at which the two roads at present leading to *Dorchester Bridge* and *Scott's Bridge*, now separate from each other, to the Church of *Ancienne Loreite*, in the County of *Quebec*,—and Secondly, a road to commence at the same point, and to be continued from thence to *Dorchester Bridge* aforesaid, and from thence unto or opposite to, and at a small distance from the Pa-

à la Chambre par Mr. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT:—Que l'érection d'un Pont sur la Rivière du *Cap Rouge*, vis-à-vis le passage ordinaire, augmenteroit beaucoup l'aisance et la facilité de la communication des Habitans et des Voyageurs —Que le Pétitionnaire se proposeroit d'ériger et maintenir à ses frais et dépens, un Pont sur la dite Rivière au susdit endroit, si le Parlement Provincial vouloit passer un Acte pour l'y autoriser et le déclarer revêtu de la propriété du dit Pont, pour lui, ses hoirs et ayans cause, pendant un tems illimité, attendu que le Pétitionnaire est propriétaire de la dite Rivière, et aussi avec le droit d'ériger une Barrière, et d'exiger et recevoir, pour le passage sur le dit Pont, tels droits que le Parlement Provincial dans sa sagesse, jugera convenables.—C'est pourquoi le Pétitionnaire prie la Chambre d'être blée de prendre sa Requête en considération, et de passer un Acte en sa faveur pour les fins proposées.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

RÉSOLU, Que la Pétition de *Louis Fuchereau Duchesnay*, Ecuyer, soit renvoyée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre ainsi qu'il avisera, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Huot*, Mr. *Allsopp*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Brehaud* composent le dit Comité.

Une Pétition de *Thomas Lee, Junior*, Ecuyer, de *Québec*, Notaire et Marchand de Bois, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT:—Que si les Chemins de Barrière suivants étoient faits, coupés et entretenus, savoir:—premièrement, un chemin depuis le pied de la Côte d'*Abraham* à commencer au point où les deux chemins qui conduisent à rrient au Pont *Dorchester* et au Pont de *Scott* se séparent maintenant l'un de l'autre, jusqu'à l'Eglise de l'*Ancienne Lorette*, dans le Comté de *Québec* —Et secondement, un chemin à commencer au même point, et à continuer de là au Pont *Dorchester* susdit, et de là jusqu'ou vis-à vis de, ou à peu de distance de l'Eglise de *Beauport*, dans ledit Comté de *Québec*.—Et troisièmement, un chemin à commencer du

N

Grand

Parish Church of *Beauport*, in the said County of *Quebec*—and Thirdly, a road to commence from the great road at present leading through the Suburbs of *Saint John*, in the City of *Quebec*, or the vicinity thereof, opposite or nearly opposite to a house at present called *George's Tavern*, in the said Suburbs, and to be continued from thence in as straight and convenient a direction as may be, unto the present House at the Ferry at the River *Cap Rouge*, or to any Bridge that may be hereafter erected to facilitate the passing over the said River, will be a great benefit, and attended with much convenience and accommodation to the owners of Estates, and inhabitants within or near said Parishes and places, which are very populous; and from which several places a great quantity of provisions come to the Markets of *Quebec*, and that such new roads will open a shorter and better communication than there is at present, between the said Parishes or places, and the Town of *Quebec* and the parts adjacent, and between various other parts of the County, and will also be of public utility.—The Petitioner, therefore, humbly prays, that leave may be given to bring in a Bill for making, cutting through, and maintaining the said roads, with such rights, powers, and privileges as are usually given on similar occasions in the mother country, or in such manner, and under such regulations as to the House shall seem meet.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

RESOLVED, That the Petition of *Thomas Lee, Junior*, of *Quebec*, Esquire, be referred to a Committee of Five Members, to examine the matter thereof, and report the same to the House as it shall appear to them, with power to lend for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Dénéchaux*, Mr. *Gauvreau*, and Mr. *Bellet* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *James Stuart* seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the Resolutions of this House of the Twenty-second January, one thousand eight hundred and fourteen respecting the Act of the 53d Geo. 3, Cap. 11, be now read.

Ac-

Grand Chemin qui conduit à présent par le Faubourg *Saint Jean*, dans la Cité de *Québec*, ou dans le voisinage d'icelui, vis-à-vis ou presque vis-à-vis d'une maison maintenant appelée *George's Tavern*, dans ledit Faubourg, et à continuer de là dans une direction aussi droite et commode que possible, jusqu'à la maison actuelle de traverse à la Rivière du *Cap Rouge*, ou jusqu'à aucun Pont qui pourroit être érigé par la suite pour faciliter le passage sur la dite Rivière, il en résulteroit un grand avantage et une grande commodité pour les Propriétaires de biens-fonds et les Habitans dans ou près des dites Paroisses ou places qui sont très-peuplées, et d'où il vient une très-grande quantité de Provisions aux marchés de *Québec*, et ces chemins nouveaux ouvreroient une communication plus sûre et meilleure qu'il n'y a maintenant entre les dites Paroisses ou places et la Ville de *Québec*, et les parties adjacentes, et entre plusieurs autres parties du Comté, et seroient aussi d'une grande utilité publique.—C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement qu'il soit donné permission d'introduire un Bill pour faire, couper et entretenir les dits différens chemins, avec tels droits, pouvoirs et privilèges qui sont ordinairement donnés en pareilles occasions dans la Mère-Patrie, ou de telle manière ou sous tels réglemens que la Chambre jugera convenables.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Robitaille*,

RESOLU, Que la Pétition de *Thomas Lee*, junior, Ecuyer, de *Québec*, soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport à la Chambre ainsi qu'il avisera, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE, Que *Mr. Taschereau*, *Mr. Bruneau*, *Mr. Dénéchau*, *Mr. Gauvreau* et *Mr. Bellet* composent ledit Comité.

Sur Motion de *Mr. James Stuart*, secondé par *Mr. Taschereau*,

ORDONNE, Que les Résolutions de cette Chambre, du vingt-deuxième Janvier mil huit cent quatorze, concernant l'Acte de la cinquante-troisième *George Trois*, Chapitre onzième, soient maintenant lues.

Accordingly the said Resolutions were read, and are as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, That the provisions of the said Act are inadequate, and require to be amended.

RESOLVED, That the distinction established by the said Act between residents and non-residents, as to the amount of duties payable by the one and the other, be abolished.

On motion of *Mr. James Stuart*, seconded by *Mr. Taschereau*,

ORDERED, That *Mr. James Stuart*, have leave to bring in a Bill, pursuant to the said Resolutions.

He accordingly presented to the House a Bill to repeal part of, and amend an Act passed in the Fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant certain duties to His Majesty toward, supplying the wants of the Province, during the present war with the United States of *America*, and for other purposes," and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Gauvreau*,

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the necessity of having an Agent or Agents, residing in *Great Britain*, for the purpose of attending to the Interests of this Province, when occasion may require.

The order of the day for the House to resolve into a Committee to consider if it is expedient to grant a Salary to the Speaker of this House, being read ;

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Lee*,

OR-

En conséquence lesdites Résolutions ont été lues et font comme suit, savoir :

RESOLU, Que les Provisions du dit Acte sont insuffisantes, et ont besoin d'être amendées.

RESOLU, Que la distinction établie par le dit Acte, entre Personnes résidentes et non résidentes, quant au montant des Droits payables par les uns et les autres, soit abolie.

Sur Motion de Mr. *James Stuart*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, Que Mr. *James Stuart* ait la permission d'introduire un Bill conformément aux dites Résolutions.

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill qui rappelle et amende partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province, durant la présente guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins," lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens résidant dans la *Grande-Bretagne*, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province, lorsque l'occasion pourra le requérir.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer s'il est expédient d'accorder un Salaire à l'Orateur de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lee*,

OR-

ORDERED, That the said order be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Lacombe*, seconded by Mr. *Viger*,

ORDERED, That Mr. *Lacombe* have leave to absent himself from this House 'till the first of March next.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Wednesday, 1st. February, 1815,

ANDREW STUART, Esquire, Member for the Lower-Town of *Quebec*, and Charles Richard Ogden, Esquire, Member for the Borough of *Three-Rivers*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took their seats in the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on that part of His Excellency the Governor's Speech at the opening of this Session, which relates to the renewal of the Act passed in the Fifty first year of His Majesty's Reign, Chapter first.

A Bill to repeal part of and amend an Act passed in the Fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province during the present war with the United-States of *America*, and for other purposes," was, according to order, read a second time. On

ORDONNE', Que ledit Ordre soit remis.

RESOLU, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Lacombe*, secondé par Mr. *Viger*,

ORDONNE', Que Mr. *Lacombe* ait permission de s'absenter de cette Chambre jusqu'au premier de Mars prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 1^{er}. Février, 1815.

ANDREW STUART, Ecuyer, Membre pour la Basse-Ville de Québec, et Charles Richard Ogden Ecuyer, Membre pour le Bourg des Trois-Rivières, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, ont pris leurs sièges dans la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

RESOLU, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport au renouvellement de l'Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Premier.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins," a été lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *James Stuart*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

ORDERED, That the Clerk of the Crown in Chancery, do attend this House on Friday next, with the Return and Papers relating to the Election of a Member to serve in this present Parliament for the County of *Gaspé*.

The order of the day for the House in Committee to consider the expediency of continuing the levying of the Duties under the Act of the Fifty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional duties towards supplying the wants of the Province," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Friday next.

Then on motion of Mr. *Dumont*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned 'till Friday next.

Fri-

Sur Motion de Mr. *James Stuart*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre

RESOLU, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

ORDONNE', Que le Greffier de la Couronne en Chancellerie vienne devant cette Chambre, Vendredi prochain, avec le Retour et les Papiers qui concernent l'Élection d'un Membre pour servir en ce présent Parlement, pour le Comté de *Gaspé*.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer s'il est expédient de continuer la Perception des Droits en vertu de l'Acte de la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels, pour subvenir aux besoins de la Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Dumont*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

O

Vendredi,

Friday, 3d February, 1815.

THE House being informed that Mr. *Lymburner*, one of the Commissioners appointed by His Excellency the Commander in Chief, to fix the rate of Exchange under the Army-Bill Act, attended at the door, he was called in, and at the Bar, presented to the House twelve Returns from the 19th March, 1814, to 30th January, 1815, inclusive, laid by the Director of the Army-Bill Office before the said Commissioners.

And the titles of the said Returns were read.

And the said Returns are preserved in the files of the present Session.

Mr. *Blanchet*, in the absence of Mr. *Dumont*, from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the expediency of continuing the levy of the Duties imposed by the Act of the Fifty-third of His Majesty, Chapter first, reported, according to order, the Resolution of the Committee.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, and is as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the Fifty-third of His Majesty's Reign, Chapter first.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laguex*,

ORDERED, That the question of concurrence be put upon the said Resolution to-morrow.

The order of the day for the Clerk of the Crown in Chancery to attend this House with the Return and Papers relating to the Election of

Vendredi, 3e. Février. 1815.

LA Chambre ayant été informée que Mr. *Lymburner*, un des Commissaires nommés par Son Excellence le Commandant en Chef, pour régler le taux du Change en vertu de l'Acte des Billets de l'Armée, attendoit à la porte, il a été appelé, et, étant à la Barre, il a présenté à la Chambre douze Retours, depuis le 19e. Mars 1814, jusqu'au 30e. Janvier 1815, inclusivement, mis devant les dits Commissaires par le Directeur du Bureau des Billets de l'Armée.

Et les Titres des dits Retours ont été lus.

Et les dits Retours sont conservés parmi les Liaisses de la présente Session,

Mr. *Blanchet*, en l'absence de Mr. *Dumont*, du Comité de route la Chambre, auquel il avoit été référé de considérer s'il étoit expédient de continuer la Perception des Droits imposés par l'Acte de la Cinquante-troisième de Sa Majesté, Chapitre Premier, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de continuer, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la Cinquante-troisième du Règne de Sa Majesté, Chapitre Premier.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit mise Demain sur ladite Résolution.

Lu l'Ordre du jour pour que le Greffier de la Couronne en Chancellerie se rende à cette Chambre avec le Retour et les Papiers concer-

a Member to serve in the present Parliament for the County of *Gaspé*, being read ;

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bellet*, that the said order be postponed till to-morrow.

The House divided on the question :

Yeas	15
Nays	11

So it was carried in the Affirmative, and

ORDERED accordingly.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honourable Mr. *Cuthbert* to Mr. Speaker, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth, *videlicet* :

GEORGE PREVOST.

HIS Majesty's Government having in contemplation the speedily opening of a Canal from the neighbourhood of the Town of *Montreal* to *La Chine*, His Excellency the Governor in Chief recommends the subject to the early consideration of the House of Assembly, and that they will grant such supply and other Legislative provision as they may deem expedient, to assist in carrying into execution so important an object.

G. P.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 3d February, 1815, }

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the said Message from His Excellency the Governor in Chief, be referred to the Committee of the whole House, on that

nant l'Élection d'un Membre, pour servir en ce présent Parlement, pour le Comté de *Gaspé*.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Que le dit Ordre soit remis à Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

GEORGE PREVOST.

LE Gouvernement de Sa Majesté ayant en contemplation d'ouvrir promptement un Canal du Voisinage de la Ville de *Montréal* jusqu'à *La Chine*, Son Excellence le Gouverneur en Chef recommande ce sujet à la prompte considération de la Chambre d'Assemblée, et qu'elle accorde les secours et autres Provisions Législatives qu'elle jugera convenables pour mettre à exécution un objet aussi important.

G. P.

Château Saint Louis, }
Québec, le 3 Février, 1815. }

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que ledit Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef soit référé au Comité de toute la Chambre, sur cette partie

that part of His Excellency's Speech which relates to the improvement of the internal communications of this Province.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

ORDERED, That Mr. *Lee* have leave to bring in a Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

A Petition of *Louis Bourdages*, Esquire, Superintendant of Provincial Post Houses, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read:—SETTING FORTH:—That he has received from the Post-Masters by him appointed under the Law in that behalf, many representations and complaints.—That several of them have resigned their offices of Post-Master, and that a still greater number have notified the Petitioner, that unless the Legislature take into its consideration the lowness of the Rates fixed by Law, and the great advance in the price of provender and other necessaries, they should be under the necessity of resigning their aforesaid offices.—That all the Post-Masters between the Cities of *Quebec* and *Montreal*, have strongly represented to the Petitioner the injury done them by the Masters of the Stages by Law authorized to convey travellers, in presuming to establish at certain intervals between Parish and Parish, certain persons denominated “*Maitres de petites diligences*,” whereby the Post-Masters are prevented from conveying travellers during the finer seasons of the year, and are subjected to be compelled so to do in bad weather, and whenever the jaded horses of those “*Maitres de petites diligences*,” even those belonging to the principal Stages, are so knocked up as to be unable to work. Such conduct has induced some of the Post-Masters to institute prosecutions against these persons so denominated “*Maitres de petites diligences*,”—but the Post Masters have been discouraged from taking these proceedings by a certain judgment of dismissal which was rendered on this matter.—That the Post-Masters between *Quebec* and *Grondines*, have represented to the Petitioner that it is
not

partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport à l'amélioration des Communications intérieures de cette Province.

SUR Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Gauvreau,

ORDONNE, Que Mr. Lee ait la permission d'introduire un Bill pour amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RISOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Pétition de *Louis Bourdages*, Ecuyer, Surintendant des Maisons de Poste Provinciales, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; — EXPOSANT: — Qu'il a reçu diverses représentations et plaintes des Maîtres de Poste, qu'il a appointés en exécution de la Loi passée à cet effet. Que plusieurs ont abandonné leur charge de Maîtres de Poste, et qu'un plus grand nombre ont prévenu le Pétitionnaire que si la Législature ne trouvoit pas convenable de prendre en sa considération la modicité du prix que la Loi leur alloue, et la grande augmentation des Dentrées, et autres articles nécessaires à leurs obligations, ils se trouveroient dans la nécessité d'abandonner leur situation de Maîtres de Poste. Que tous les Maîtres de Poste, depuis la Cité de *Québec* jusqu'à la Cité de *Montréal*, ont fortement représenté au Pétitionnaire les dommages qu'ils éprouvent de ce que les Maîtres de Diligences autorisés par la Loi à mener les Voyageurs, ont présumé d'appointer à certaines distances d'une Paroisse à d'autres, certaines Personnes, appelées communément Maîtres de Petites Diligences; ce qui prive les Maîtres de Poste de mener les Voyageurs dans les belles Saisons, et les expose à être contraints de les mener dans les mauvaises Saisons, et lorsque les chevaux fatigués des Maîtres de ces Petites Diligences et même de la Grande Diligence, sont incapables de passer outre. Un tel traitement a engagé quelques Maîtres de Poste à poursuivre en Loi ces prétendus Maîtres de Petites Diligences, mais certain jugement qui a renvoyé une telle action a dé-

courage

not possible they they should continue to convey travellers at the rates which are allowed to other Post-Masters, because of the extra expenses inevitably incurred by them by reason of the steep ascents and other natural impediments, by which the roads throughout that tract of country are obstructed. The Petitioner feels it to be his duty to inform the House, that he has experienced the utmost difficulty in finding persons willing to undertake the duty of Post-Masters in that part of the country.— That the Petitioner, convinced that the Legislature intended to produce great public benefit by means of the establishment of Post-Houses in this Province, and apprehending, from the numerous complaints preferred by the Post-Masters, that the benefit so intended to travellers, will, within a short time, be lost, prays the House to take into its consideration this his Petition, setting forth the chief grounds of complaint urged by the Post-Masters, and to apply such remedy as in its wisdom it may deem meet.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Petition of *Louis Bourdages*, Esquire, be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and to report thereon by Bill or otherwise, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Cutbert*, Mr. *Allsopp*, and Mr. *Duchefnois* do compose the said Committee.

The order of the day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor's Speech, which relates to the improvement of the internal communication of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And

couragé tous les Maîtres de Poste.—Que les Maîtres de Poste depuis la Cité de Québec jusqu'aux Grondines, ont représenté au Suppliant, qu'il leur étoit impossible de mener les Voyageurs aux mêmes prix alloués aux autres Maîtres de Poste, à cause des dépenses extraordinaires qu'ils sont obligés de faire par les Côtes, et le mauvais état naturel de leurs chemins. Le Pétitionnaire croit de son devoir d'informer la Chambre que c'est avec beaucoup de difficulté qu'il a pu trouver des Maîtres de Poste dans cette partie de la Province.—Que le Pétitionnaire convaincu de l'avantage que la Législature a bien voulu procurer au Public par l'établissement des Postes en cette Province, et prévoyant par les différentes plaintes qu'il a reçues des Maîtres de Poste, que les Voyageurs sont exposés à perdre en peu un tel avantage, s'adresse humblement à la Chambre pour la supplier de prendre en considération la présente Requête, contenant les principales plaintes des Maîtres de Poste, et de vouloir y apporter tel remède que dans la sagesse elle trouvera convenable.

Sur Motion de Mr *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que la Pétition de *Louis Bourdages*, Ecuyer, soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le contenu, et faire rapport par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir les Personnes et Papiers.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Allsopp* et Mr. *Duchesnois* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport à l'amélioration des Communications intérieures de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

P

Et

And Mr. *Dénéchau* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Mr. *Dénéchau* then reported, that the Committee had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

The House adjourned.

Saturday, 4th February, 1815.

AUSTIN CUVILLIER, Esquire, Member for the County of *Huntingdon*, having previously taken the Oath prescribed by Law, and subscribed the roll containing the same, before the Commissioners, he took his seat in the House.

Mr. Speaker informed the House he had received a letter from *Jean Marie Monaelét*, Esquire, one of the Commissioners appointed on the Twenty-seventh January last, for the purpose of examining Witnesses in the contested Election for the County of *Leinster*, craving the excuse of this House, his Collegue in the Police Office, *Thomas M'Cord*, Esquire, being absent from *Montreal*, a circumstance that would oblige him to attend constantly to his duty in that City during the present month.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Amiot*,

OR-

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Dénéchau* a alors fait rapport que le Comité lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RÉSOLU, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 4^e. Février, 1815.

AUSTIN CUVILLIER, Ecuyer, Membre pour le Comté d'*Huntingdon*, ayant préalablement prêté le Serment prescrit par la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre de *Jean Marie Mondelét*, Ecuyer, un des Commissaires nommés le Vingt-septième Janvier dernier, à l'effet d'examiner les témoins dans l'Élection contestée pour le Comté de *Leinster*, priant d'être excusé par cette Chambre, parceque *Thomas M'Cord*, Ecuyer, son Collègue dans le Bureau de la Police, est absent de *Montréal*, circonstance qui l'oblige à assister constamment à son devoir dans cette Ville durant le présent mois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Amiot*,

ORDERED, That *Jean Marie Mondelét*, Esquire, be excused from serving as a Commissioner on the Petition of *Barthélémy Joliette*, Esquire, and others.

RESOLVED, That *Jean Philippe Leprohon*, Esquire, be named and appointed Commissioner in the place of *Jean Marie Mondelét*, Esquire.

Mr. *Blanchet* from the Committee to whom was referred the Petition of *Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, reported that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet* :

Your Committee having ascertained that the Petitioner has in all respects conformed to the rules prescribed by this House, are of opinion that the prayer of the Petitioner ought to be granted.

On motion of Mr *Blanchet*, seconded by Mr *Huot*,

ORDERED, That Mr *Blanchet*, have leave to bring in a Bill to authorize *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, to build a Bridge over the River *Cap Rouge* in the County of *Hampshire*, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to the improvement of the internal Communications of the Province, and upon His Excellency's

ORDONNE', Que *Jean Marie Mondelét*, Ecuyer, soit excusé de fervir comme Commissaire sur la Pétition de *Barthélémy Joliette*, Ecuyer, et autres.

RESOLU, Que *Jean Philippe Leprohon*, Ecuyer, soit nommé et appointé Commissaire à la Place de *Jean Marie Mondelét*, Ecuyer.

Mr. *Blanchet*, du Comité auquel avoit été référé la Pétition de *Louis Fuchereau Duchesnay*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Pétition, et avoit formée une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité après s'être assuré que le Pétitionnaire s'étoit en tout conformé aux Règles prescrites par cette Chambre, est d'opinion que la Requête du Pétitionnaire doit lui être accordée.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Ecuyer, à construire un Pont sur la Rivière du *Cap Rouge*, Comté de *Hampshire*, pour fixer les droits de Péage sur icelui, et qui pourroit à des Réglemens pour ledit Pont.

En conséquence, il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à l'Amélioration des Communications intérieures de la Province, et sur le Message de

lency's Message, recommending the opening of a Canal from the neighbourhood of the Town of *Montreal* to *La Chine*, reported, according to order, the Resolutions of the Committee, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout.

The said Resolutions are as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to promote improvements in the internal communications of this Province.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant to His Majesty the sum of Twenty-five thousand Pounds Currency, to assist in carrying into execution the projected Canal from the neighbourhood of the Town of *Montreal* to *La Chine*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant a Toll for keeping in repair the said Canal.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to introduce a Bill to grant the said supply, to regulate the Toll, and to facilitate the execution of the said Canal.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Bellet*,

ORDERED, That the question of concurrence be put upon the said Resolutions on Monday next.

The order of the day for the Clerk of the Crown in Chancery, to attend this House, yesterday, with the Return and Papers relating to the Election of a Member to serve in this present Parliament for the County of *Gaspé*, being read ;

The House proceeded to take the said order into consideration.

de Son Excellence, recommandant l'ouverture d'un Canal des environs de la Ville de *Montréal* jusqu'à *La Chine*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où lesdites Résolutions ont été lues de nouveau une fois en entier.

Lesdites Résolutions sont comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'encourager les Améliorations dans les Communications intérieures de cette Province.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté la Somme de Vingt-cinq mille Livres courant, pour aider à mettre à exécution le Canal projeté du Voisinage de la Ville de *Montréal* à *La Chine*.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder un droit de Péage pour l'Entretien et Réparation dudit Canal.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'introduire un Bill pour accorder ladite Aide, pour régler ledit Péage, et pour faciliter l'exécution dudit Canal.

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Bellet*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit mise sur lesdites Résolutions Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour qui enjoignoit au Greffier de la Couronne en Chancellerie de se rendre à cette Chambre hier, avec le Retour et les Papiers concernant l'Élection d'un Membre pour servir dans ce présent Parlement, pour le Comté de *Gaspé*.

La Chambre a procédé à prendre ledit Ordre en considération.

Augustus

Augustus Wellin, Deputy Serjeant at Arms, being called to the bar, informed the House he had served the order of this House upon Mr. *Ryland*, to attend this House yesterday, with the Return and Papers relating to the Election for the County of *Gaspé*, on Thursday the second instant.

Read the order of yesterday for the Clerk of the Crown in Chancery, to attend the House, this day, with the Return and Papers relating to the Election of a Member to serve in the present Parliament for the County of *Gaspé*.

Jacques Langlois, Messenger to this House, and one of the Deputies to the Serjeant at Arms attending this House, being called to the bar, acquainted the House, he had, by the direction of Mr. *Lindsay*, Clerk of this House, delivered to Mr. *Ryland*, this day, a letter, but did not know its contents.

Mr. *Lindsay*, the Clerk, being called upon, acquainted the House, that the letter given by him to the Messenger *Jacques Langlois*, to be delivered to Mr. *Ryland*, contained the order of yesterday for his appearance this day in the House, with the Return and other Papers relating to the County of *Gaspé*.

Mr. Speaker then acquainted the House, that he had received two letters from Mr. *Ryland*, the which he read to the House, and the same are as followeth, *videlicet* :

Quebec, 3d February, 1815.

SIR,

HIS Excellency the Governor in Chief, having been pleased to cancel the Commission heretofore held by me as Clerk of the Crown in Chancery for the Province of *Lower-Canada*, and to issue a new Commission, appointing myself and *Thomas Douglafs*, Esquire, to be jointly and severally Clerks of the Crown in Chancery for the said Province, the latter Gentleman will attend the Assembly this day, with the Return and Papers relating to the Election of a Member to serve in this present Par-

Augustus Welling. Député Sergent d'Armes, étant appelé à la Barre, a informé la Chambre qu'il avoit servi l'Ordre de cette Chambre à Mr. *Ryland*. Jeudi le Deuxième de ce mois, le requérant de se trouver hier à cette Chambre, avec le Retour et les Papiers concernant l'Élection pour le Comté de *Gaspé*.

Lu l'Ordre d'hier, enjoignant au Greffier de la Couronne en Chancellerie de se trouver aujourd'hui à cette Chambre, avec le Retour et Papiers concernant l'Élection d'un Membre, pour servir dans ce présent Parlement, pour le Comté de *Gaspé*.

Jacques Langlois, Messager de cette Chambre, et un des Députés du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ayant été appelé à la Barre, a informé la Chambre, que par l'Ordre de Mr. *Lindsay*, Greffier de cette Chambre, il avoit remis ce jourd'hui une Lettre à Mr. *Ryland*; mais qu'il n'en connoissoit point le contenu.

Mr. *Lindsay*, le Greffier, étant interrogé, a informé la Chambre que la Lettre par lui donnée au Messager *Jacques Langlois* pour être remise à Mr. *Ryland*, contenoit l'Ordre d'hier pour la comparution aujourd'hui dans la Chambre, avec le Retour et autres Papiers concernant le Comté de *Gaspé*.

Mr. l'Orateur a alors informé la Chambre, qu'il avoit reçu deux Lettres de Mr. *Ryland*, dont il a fait la lecture à la Chambre, et les quelles sont comme suit, savoir :

Québec, le 3 Février, 1815.

MONSIEUR,

AYANT plû à Son Excellence le Gouverneur en Chef de canceler la Commission que je tenois ci-devant comme Greffier de la Couronne en Chancellerie pour la Province du *Bas-Canada*, et de faire sortir une nouvelle Commission me nommant avec *Thomas Douglass*, Ecuyer, pour être conjointement et respectivement Greffiers de la Couronne en Chancellerie pour ladite Province, ce Monsieur se rendra aujourd'hui à l'Assemblée avec le Retour et les Papiers relatifs à l'Élection

Q

Parliament for the County of *Gaspé*, in pursuance of the order of the House of the Twenty-first of the present month, and should my attendance be at any time required by the Assembly, I shall not fail to comply with the wishes of the House in this respect, provided leave be first obtained of the Legislative Council, for my so doing.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient
Humble servant,

HERMAN W. RYLAND.

To the Honourable the Speaker of the }
House of Assembly of *Lower-Canada*. }

Legislative Council Chamber,

Quebec, 4th February, 1815.

SIR,

HAVING this day obtained the leave of the Legislative Council, to attend the House of Assembly with the Return and Papers relating to the Election of a Member to serve in the present Parliament for the County of *Gaspé*, I beg leave to inform you that I shall be ready to attend the Assembly accordingly, whenever it shall be the pleasure of the House to receive me.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient
Humble servant,

HERMAN W. RYLAND.

To the Honourable the Speaker of the }
House of Assembly of *Lower-Canada*. }

Mr.

l'Élection d'un Membre pour servir en ce présent Parlement, pour le Comté de *Gaspé*, en conformité à l'Ordre de la Chambre du premier du présent mois, et si ma présence étoit en aucun tems requise par l'Assemblée, je ne manquerai pas de me conformer aux desirs de la Chambre à cet égard, pourvu que permission soit premièrement obtenue du Conseil Législatif pour cela.

J'ai l'honneur d'être,
 Monsieur,
 Votre très humble et
 Obeissant Serviteur,

HERMAN W. RYLAND.

A l'Honorable Orateur de la Chambre }
 d'Assemblée du *Bas-Canada*. }

Chambre du Conseil Législatif,

Québec, le 4 Février, 1815.

MONSIEUR,

AYANT obtenu aujourd'hui du Conseil Législatif la Permission de me rendre à la Chambre d'Assemblée, avec le Retour et les Papiers concernant l'Élection d'un Membre pour servir dans le présent Parlement pour le Comté de *Gaspé*, je prends la liberté de vous informer que je serai prêt à me rendre à l'Assemblée en conséquence, lorsqu'il plaira à la Chambre de me recevoir.

J'ai l'honneur d'être,
 Monsieur,
 Votre très-humble et
 Obeissant Serviteur,

HERMAN W. RYLAND.

A l'Honorable Orateur de la Chambre }
 d'Assemblée du *Bas-Canada*. }

Q 2.

Mr.

Mr. *James Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Dénéchau*, That the letter of the Clerk of the Crown in Chancery, dated the 3^d February, one thousand eight hundred and fifteen, contains no cause to excuse his disobedience to the said order of this House, of the first instant.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lee*, That the consideration of Mr. *James Stuart's* motion be postponed 'till Monday next.

The House divided upon the question :

Yeas	10
Nays	16

So it passed in the Negative.

The main question being now put, it was agreed to unanimously, and **RESOLVED**, accordingly.

On motion of Mr. *James Stuart*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

RESOLVED, That the matter contained in the said letter is a high infringement of the rights and privileges of the Commons of this Province, and that *Herman Witsius Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, by his disobedience to the said order and by the said letter, has been, and is guilty of a contempt of this House.

RESOLVED, That the said letter of the said *Herman Witsius Ryland*, dated the Fourth instant, is an aggravation of his said offence, and a high infringement of the rights and privileges of the Commons of this Province, and that the said *Herman Witsius Ryland*, hath thereby been, and is guilty of a contempt of this House.

Mr. *James Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Dénéchau*, That the said *Herman W Ryland*, for his said offences, be immediately taken into the custody of the Serjeant at Arms attending this House, or of one of his Deputies.

Mr.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dénéchau*, Que la Lettre du Greffier de la Couronne en Chancellerie, datée du Trois Février, Mil huit cent quinze, ne contient aucune raison d'excuser la défobéissance au dit Ordre de cette Chambre du Premier du courant.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, Que la considération de la Motion de Mr. *James Stuart*, soit renvoyée à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 10
Contre 16

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant actuellement mise, elle a été accordée unanimement, et

RESOLU, en conséquence.

Sur Motion de Mr. *James Stuart*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

RESOLU, Que la matière contenue dans ladite Lettre est une haute infraction des Droits et Privilèges des Communes de cette Province ; et que *Herman Witsius Ryland*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie ; par sa Défobéissance audit Ordre, et par ladite Lettre, a été et est coupable d'un Mépris de cette Chambre.

RESOLU, Que ladite Lettre dudit *Herman Witsius Ryland*, datée du Quatre du courant, est une aggravation de la dite Offense, et une haute Infraction des Droits et Privilèges des Communes de cette Province, et que ledit *Herman Witsius Ryland* a été en cela et est coupable d'un Mépris de cette Chambre.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dénéchau*, Que ledit *Herman Witsius Ryland*, pour les dites Offenses, soit immédiatement mis sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ou de l'un de ses Députés.

Mr.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Taschereau, That the consideration of the said motion be postponed 'till Monday next.

The House divided upon the question :

Yeas	12
Nays	14

So it passed in the Negative.

The main question being put, the House again divided :

Yeas	19
Nays	7

So it was carried in in Affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

The order of the day for the House in Committee, to consider the necessity of having an Agent or Agents residing in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province, being read ;

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bellet,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will on Monday next resolve itself into the said Committee,

The order of the day for the House in Committee, to consider if it is expedient to grant a salary to the Speaker of this House, being read ;

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bellet,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will on Monday next resolve itself into the said Committee.

The

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Taschereau, Que la Considération de ladite Motion soit remise à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 12
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 19
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens résidant dans la Grande-Bretagne, aux fins de surveiller aux intérêts de cette Province.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bellet,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère s'il est expédient d'accorder un Salaire à l'Orateur de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bellet,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu

The order of the day for the House in Committee on the Bill to repeal part of, and amend an Act passed in the Fifty third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United States of America*, and for other purposes," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Monday next.

The order of the day for putting the question of concurrence on the Resolution reported to this House the third instant, from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider whether it be expedient to continue the levying of the Duties imposed by the Act of the Fifty-third of His Majesty, Chapter First, being read ;

The said Resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

RESOLVED, That it is expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the Fifty-third Year of His Majesty's Reign, Chapter first.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laguens*,

OR-

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler et amender partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province, durant la présente Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et pour d'autres fins."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, sans y faire aucun Amendement, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour mettre la Question de Concurrence sur la Résolution dont il a été fait rapport à cette Chambre le Trois de ce mois, par le Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été referé de considérer s'il est expédient de continuer la Perception des Droits imposés par l'Acte de la Cinquante-troisième de Sa Majesté, Chapitre Premier.

Ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, Qu'il est expédient de continuer, pour un tems limité, la Perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la Cinquantet-roiisième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Premier.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*.

R

OR.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, have leave to bring in a Bill, pursuant to the said Resolution.

He accordingly presented to the House, a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties towards supplying the wants of the Province," and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 6th February, 1815.

MR. Speaker acquainted the House, that in consequence of its orders, he had signed a Warrant for taking into custody *Herman W. Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery.

The Deputy Sergeant at Arms, being interrogated at the Bar, acquainted the House he had been twice at Mr. *Ryland's*, and was informed he was not at home.

James Stuart, Esquire, being chosen a Knight, to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Montreal*, and also a Knight for the County of *Buckinghamshire*, made his Election to serve for the County of *Montreal*.

ORDERED, That Mr. Speaker do issue his Warrant to the Clerk of the Crown in Chancery, to make out a new Writ for the Electing of a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Buckinghamshire*, in the room of the said *James Stuart*, Esquire.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill conformément à la dite Résolution.

En conséquence, il a présenté à la Chambre un Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province," lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 6e. Février, 1815.

MR. l'Orateur a informé la Chambre qu'en conséquence de ses Ordres, il avoit signé un *Warrant* pour faire mettre sous garde *Herman Walfus Ryland*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie.

Le Député Sergent d'Armes étant interrogé à la Barre, a informé la Chambre qu'il s'étoit rendu deux fois chez Mr. *Ryland*, et avoit été informé qu'il n'étoit point à la Maison.

James Stuart, Ecuyer, étant choisi Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Montréal*, et aussi Chevalier pour le Comté de *Buckinghamshire*, a fait son Election pour servir pour le Comté de *Montréal*.

ORDONNE, Que Mr. l'Orateur fasse sortir son *Warrant* au Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour faire un nouveau *Writ* pour l'Election d'un Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial, pour le Comté de *Buckinghamshire*, à la place dudit *James Stuart*, Ecuyer.

A Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers; and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Lee*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Dénéchau*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

ORDERED, That that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to Army Bills, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

The order of the day for putting the question of concurrence upon the Resolutions reported from the Committee of the whole House, the Fourth instant, to whom was referred that part of His Excellency's Speech, relating to the improvement of the communication of this Province, and His Excellency's Message recommending the opening of a Canal from the neighbourhood of the Town of *Montreal* to *La Chine*, being read;

The said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being put thereon, they were agreed to unanimously by the House.

RESOLVED That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

Conformément à l'Ordre un Bill pour amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et qu'il fasse rapport avec toute la Dépêche convenable.

ORDONNE, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Lee*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Dénéchau* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

ORDONNE, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, concernant les Billets de l'Armée, soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour mettre la Question de Concurrence sur les Résolutions dont il a été fait rapport le Quatre de ce mois, par le Comité de toute la Chambre, auquel avoient été référés cette partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport à l'Amélioration des Communications intérieures de cette Province, et le Message de Son Excellence recommandant l'ouverture d'un Canal des Environs de la Ville de Montréal à La Chine.

Lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelles, elles ont été accordées unanimement par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

Ra-

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to prepare a Bill, pursuant to the said Resolutions:

ORDERED, That *Mr. Cutbbert, Mr. Viger, Mr. James Stuart, Mr. Cu-villier, and Mr. Taschereau*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House in Committee, to consider the necessity of having an Agent or Agents, residing in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province, being read;

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Blouin*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

The order of the day for the House in Committee, to consider if it is expedient to grant a Salary to the Speaker of this House, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dénéchau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And *Mr. Dénéchau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Wednesday next.

Mr. Dénéchau, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to repeal part of and amend an Act passed in the Fifty-third Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty towards supplying the wants of the Province,"

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer un Bill conformément auxdites Résolutions.

ORDONNE, Que Mr. *Cuthbert*, Mr. *Viger*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère la nécessité d'avoir un Agent ou des Agents résidant dans la *Grande-Bretagne*, aux fins de surveiller aux intérêts de la Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Blouin*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère s'il est expédient d'accorder un Salaire à l'Orateur de cette Chambre.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avait formé plusieurs Résolutions qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairait de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Dénéchau* du Comité de toute la Chambre, auquel avait été référé le Bill qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la Cinquante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour sub-

" venir

“ vince, during the present war with the *United-States of America*,” reported, according to order, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto.

On motion of Mr. *James Stuart*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honourable Mr. *Cuthbert* to Mr. Speaker, with sundry Accounts and Papers therein mentioned, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth, *videlicet* :

GEORGE PREVOST.

THE Governor in Chief has given directions for laying before the House of Assembly, the following statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure, between Sixth January, eighteen hundred and fourteen, and Fifth January, eighteen hundred and fifteen, inclusive.

- No. 1.—ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.
- 2.—DITTO of Cash received by Ditto, for Duties and Licences under the Statute of the Fourteenth of His Majesty.
- 3 —DITTO of Cash received by Ditto, for Duties on Wines under the Provincial Act of the Thirty-third of His Majesty.
- 4.—DITTO of Cash received by Ditto, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize, and Licences under the Provincial Acts of the Thirty-fifth of His Majesty, Cap. 8 and 9.
- 5 —DITTO of Cash received by Ditto, for Duties on Licences for Billiard Tables, and on Manufactured Tobacco and Snuff.

“ venir aux besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins,” a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, sans y faire aucun Amendement.

Sur Motion de Mr. *James Stuart*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE, Que ledit Bill soit grossoyé.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, avec divers Comptes et Papiers y mentionnés, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, favoir :

GEORGE PREVOST.

LE Gouverneur en Chef a donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée, les Etats suivans du Revenu Provincial de la Couronne, et de la Dépense, entre le 6. Janvier 1814, et le 5c. Janvier 1815, inclusivement.

N^o. 1.—COMPTES d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur General, pour le Revenu Casuel et Territorial.

2.—DITTO d'Argent reçu par Ditto, pour Droits et Licences, en vertu du Statut de la 14c. de Sa Majesté.

3.—DITTO d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte Provincial de la 33c. de Sa Majesté.

4.—DITTO d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur divers Biens, Effets et Marchandises et Licences, en vertu des Actes Provinciaux de la 35c. de Sa Majesté, Chap. 8 et 9.

5.—DITTO d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur les Licences pour les Billards, et sur le Tabac manufacturé et le
S
Tabac

Snuff, under the Provincial Acts of the Forty-first of His Majesty, Cap. 13 and 14.

- 6.—ACCOUNT of Cash received by Ditto, for Duties under the Provincial Act of the Forty-fifth, Cap. 13, continued by Fifty-first of His Majesty, Cap. 1.
- 7.—STATEMENT of Monies collected under the Acts of the Provincial Parliament of the Forty fifth, Cap 12, and Fifty first of His Majesty, Cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the navigation of the River *Saint Lawrence*.
- 8.—ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell, Esqr.* Receiver General, for interest accrued on Army Bills, while in the hands of Public Officers, pursuant to the Provincial Act of the Fifty-second of His Majesty.
- 9.—DITTO of Duties payable on sundry Goods, Wares, and Merchandize, and Licences, under the Provincial Act of the Fifty-third of His Majesty, Cap. 1.
- 10.—DITTO of Duties payable on sundry Goods under the Provincial Act of the Fifty third of His Majesty, Cap. 11.
- 11.—DITTO of Cash received by *John Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Fines, Forfeitures, &c.
- 12.—DITTO of Provincial Revenue collected and received between Sixth January, eighteen hundred and fourteen, and Fifth January, eighteen hundred and fifteen.
- 13.—STATEMENT shewing the Duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament, and the several appropriations thereof.

Tabac en poudre, en vertu des Actes Provinciaux de la 4^{ie}. de Sa Majesté, Chap. 13 et 14.

6.—COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45^e de Sa Majesté, Chap. 13, continué par l'Acte de la 51^e. Chap. 1er.

7.—ÉTAT des Argens recueillis en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 45^e. Chap. 12, et de la 51^e de Sa Majesté Chap. 12, et des Dépenses encourues pour le Soutien et l'Amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*.

8.—COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour intérêt accru sur des Billets de l'Armée, tandis qu'ils étoient entre les mains d'Officiers Publics, conformément à l'Acte Provincial de la 52^e de Sa Majesté.

9.—DITTO de Droits payables sur divers Biens, Effets et Marchandises, et Licences en vertu de l'Acte Provincial de la 53^e. de Sa Majesté, Chap. 1er.

10.—DITTO de Droits payables sur divers Effets en vertu de l'Acte Provincial de la 53^e. de Sa Majesté, Chap. 11.

11.—DITTO d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Amendes, Confiscations, &c.

12.—DITTO du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6^e. Janvier 1814, et le 5^e. Janvier 1815.

13.—ÉTAT qui fait voir les Droits recueillis en vertu de divers Actes du Parlement Provincial et les différentes Appropriations d'iceux.

- 14.—**STATEMENT** of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the Thirty-third and Thirty-fifth of His Majesty, which have passed *Côteau du Lac*, on their way to *Upper Canada* from First January to Thirty-first December, eighteen hundred and fourteen.
- 15.—**DITTO** of Articles liable to Ditto under Ditto of the Forty-first of His Majesty, which have passed do. from do. to do.
- 16.—**DITTO** of Ditto liable to Ditto under Ditto of the Forty-fifth, continued by Fifty-first and Fifty-second of His Majesty, which have passed do. to do. from First January to Twenty-fifth March, eighteen hundred and fourteen.
- 17.—**DITTO** of Ditto liable to Ditto under Ditto, of the Fifty-third of His Majesty Cap 1, which have passed do. to do from do. to Thirty-first December, eighteen hundred and fourteen.
- 18.—**DITTO** of the value of Merchandize which has passed *Côteau du Lac* on its way to *Upper Canada*, liable to Duty under the Provincial Act of the Fifty-third of His Majesty, Cap 11, from First January to Thirty-first December, eighteen hundred and fourteen.
- 19.—**ABSTRACT** of Warrants, granted by His Excellency Sir GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year eighteen hundred and fourteen,
- 20.—**DITTO** of Warrants, granted by His Excellency Sir GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief, on *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the contingent expenses thereof, for the year eighteen hundred and fourteen.

- 14.—**ÉTAT** des Articles sujets aux Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. et 35e. de Sa Majesté, qui sont passés le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1er. Janvier, jusqu'au 31e. Décembre 1814.
- 15.—**DITTO** d'Articles sujets à Ditto, en vertu de Ditto de la 41e. de Sa Majesté, qui sont passés Ditto, depuis Ditto jusqu'à Ditto.
- 16.—**DITTO** de Ditto sujets à Ditto, en vertu de Ditto de la 45e. continué par les 51e. et 52e. de Sa Majesté, qui sont passés Ditto, depuis le 1er. Janvier, jusqu'au 25e. Mars 1814.
- 17.—**DITTO** de Ditto sujets à Ditto, en vertu de Ditto de la 53e. de Sa Majesté Chap. 1er, qui sont passés Ditto, depuis Ditto, jusqu'au 31e. Décembre 1814.
- 18.—**DITTO** de la valeur des Marchandises qui sont passées le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, sujettes aux Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. de Sa Majesté, Chap. 11, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre 1814.
- 19.—**PRECIS** de *Warrants* accordés par Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Payement de la Dépense Civile de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année 1814.
- 20.—**DITTO** de *Warrants* accordés par Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Dépenses contingentes d'iceux, pour l'Année 1814.

21.—STATEMENT of the Expences of the collection of the Revenue of *Lower-Canada*, for the year ending Fifth January eighteen hundred and fifteen.

G. P.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 6th February, 1815. }

The said Accounts and Papers are as followeth :*

* See Appendix (A.) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the said Accounts be referred to a Committee of five Members, and that they be empowered to send for Persons and Papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Cuthbert*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Davidson*, Mr. *James Stuart*, and Mr. *Duchesnois* do compose the said Committee.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned 'till Wednesday next:

Wednesday, 8th February, 1815.

ON motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this House, for the present Session, be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

OR-

21. — ETAT des Dépenses de la Collection du Revenu du *Bas-Canada*, pour l'année finissant le 5 Janvier 1815.

G. P.

Château Saint Louis, }
 Québec, le 6e. Février, 1815. }

Lesdits Comptes et Papiers sont comme suit : *

* Voyez Appendice (A.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr *Cuthbert*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que lesdits Comptes soient référés à un Comité de Cinq Membres, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et fasse rapport avec toute la Dépêche convenable.

ORDONNE', Que Mr. *Cuthbert*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Davidson*, Mr. *James Stuart* et Mr. *Duchesnois* composent ledit Comité.

Alors sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 8e. Février, 1815.

SUR Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE', Que Cent Copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimés dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

OR-

ORDERED, That the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Lagueux,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he will be pleased to order an advance of one hundred and fifty pounds currency, to be made to *William Bindsay*, Esquire, the Clerk of this House on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door Keepers, and other contingent expences of this House, during the present Session, and that the same be charged to the Fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. Robitaille, Mr. Blanchet, Mr. Deligny, Mr. Taschereau, Mr. Ogden, Mr. Bresse, and Mr. Cavillier, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. Lee, from the Committee to whom was referred the Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendment was again read once throughout.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Lagueux,

ORDERED, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

On motion of Mr. Cavillier, seconded by Mr. Taschereau, Re-

ORDONNE, Que lesdits Journaux soient imprimés par telle Personne qui sera autorisée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre Personne ne présume de les imprimer.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Lagueux,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il lui plaise ordonner une Avance de Cent cinquante Livres courant, à compte, entre les mains de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour defrayer les Gages du Messager et des Portiers, et autres Dépenses contingentes de cette Chambre, pendant la présente Session, et que ladite Somme soit chargée sur le Fonds déjà pourvu à cet effet.

ORDONNE, Que Mr. Lee, Mr. Robitaille, Mr. Blanchet, Mr. Dèligny, Mr. Taschereau, Mr. Ogden, Mr. Bresse et Mr. Cavillier présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. Lee, du Comité auquel avoit été référé le Bill pour amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait un Amendement qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Lagueux,

ORDONNE, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill et le Rapport.

Sur Motion de Mr. Cavillier, secondé par Mr. Taschereau,

T

Ra.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of establishing a Bank in this Province.

The order of the day, for the House in Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of this Session, which relates to the renewal of the Act passed in the Fifty first year of His Majesty's Reign, Chapter first, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Huot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Huot* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Friday next.

A Bill to authorize *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, to build a Bridge over the River *Cap Rouge*, in the County of *Hampshire*, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon, and that the said Committee have power to send for Persons, Papers, and Records.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, Mr. *Huot*, Mr. *Lee*, and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'établir une Banque dans cette Province.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, à l'Ouverture de cette Session, qui a rapport au renouvellement de l'Acte passé dans la Cinquantième et unième année du Règne de Sa Majesté, Capitre Premier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Huot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Huot* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Michel Louis Taschereau Duchesnay*, Ecuyer, à construire un Pont sur la Rivière du Cap Rouge, Comté de *Hampshire*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

RESOLU, Que ledit Bill soit réservé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport, et que ledit Comité ait pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, Mr. *Huot*, Mr. *Lee* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional duties towards supplying the wants of the Province," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rohitaille*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House in Committee on that part of His Excellency's Speech, relating to Army-Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bellet* reported that the Committee had come to several Resolutions which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Friday next.

The order of the day for the House in Committee to consider the necessity of having an Agent, or Agents, residing in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschercay*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de son Excellence qui a rapport aux BILLETS de l'Armée.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens résidant dans la *Grande-Bretagne*, à l'effet de surveiller aux Intérêts de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider if it is expedient to grant a Salary to the Speaker of this House, reported, according to order, the Resolutions of the Committee ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout.

The said Resolutions are as followeth : viz.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is just and expedient that a fit pecuniary annual allowance be made to the Speaker of this House, in consideration of his laborious and important duties in that Office, and the better to enable him to support the dignity of the said Office.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the sum of one thousand pounds currency, would be a reasonable and fit annual allowance to be made to the Speaker of this House.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions ;

The House divided :

Yeas 23
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

Ac-

Mr. Bruneau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Bruneau a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. Dénéchau, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé de considérer s'il est expédient d'accorder un Salaire à l'Orateur de cette Chambre, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau une fois en entier.

Lesdites Résolutions sont comme suit, favoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est juste et expédient d'accorder des Appointemens à l'Orateur de cette Chambre, en considération de ses Devoirs pénibles et importants dans cet Office, et pour mieux le mettre en état de soutenir la Dignité dudit Office.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est juste et raisonnable d'accorder à l'Orateur de cette Chambre la Somme de Mille Livres courant annuellement.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Bruneau, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée :

Pour 23
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

En

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 23
Nays 2

So they were carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Davidson, for leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolutions.

The House divided on the question :

Yeas 22
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the said Bill to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, was received, and read for the first time.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Amiot, That the said Bill be read a second time on Friday next ;

The House divided on the question :

Yeas 22
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question étant séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque.

Pour 23
Contre 2

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Davidson, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill, conformément aux dites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 22
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Et ledit Bill pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, a été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Amiot, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 22
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

U

Un

An engrossed Bill, to repeal part of, and amend an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province during the present war with the United States of *America*, and for other purposes," was read for the third time.

On motion of Mr *James Stuart*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to repeal part of, and amend, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province during the present war with the United States of *America*, and for other purposes."

ORDERED, That Mr. *James Stuart* do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 10th February, 1815.

MR. *Lee*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the eighth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order an advance of one hundred and fifty pounds to the Clerk, on account of the contingencies of the present Session, had been presented to His Excellency, and that he was pleased to say, that he would give directions that the desires of the House might be complied with.

A Petition of the Magistrates of the District of *Montreal*, residing and acting in the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; SETTING FORTH:—That in the 17th year of the reign of his

Un Bill grossoyé qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province durant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins," a été lu pour la troisième fois.

Sur-Motion de Mr. *James Stuart*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province, durant la présente Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et pour d'autres fins."

ORDONNE, Que Mr. *James Stuart* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 10e. Février, 1815.

MR. *Lee*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Huitième de ce mois, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner une Avance de Cent cinquante Livres, entre les mains du Greffier, à compte des Dépenses contingentes de la présente Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle donneroit des Ordres de manière à remplir les Desirs de la Chambre.

Une Pétition des Magistrats du District de *Montréal*, résidant et agissant comme tels dans la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; — EXPOSANT : — Qu'il fut passé dans la Dix-septième année du

his present Majesty, an Act or Ordinance was passed by His Excellency the Governor in Chief and the Legislative Council of the Province of *Quebec*, intituled, "An Ordinance concerning the Bakers of Bread in the Towns of *Quebec* and *Montreal*," which Act is still in force.—That in the opinion of the petitioners, founded on long experience, the provisions of the said Act are totally ineffectual to answer the purposes for which they were intended, or for the government or controul of the Bakers—1st. From the very great difficulty of ascertaining the true market price of wheat and flour.—2d. From the impossibility of ascertaining the quantity of wheat and flour brought to, or at any time for sale in the market, and without which a correct judgment cannot be formed of the price Bread ought to bear, compared with that of wheat and flour, as reported monthly by the Clerk of the Market.—3d. The mode of ascertaining the value of wheat and flour, being by a monthly return made by the Clerk of the Market, stating the price each market day, and which is done by him solely from his enquiries respecting sales made in the market, and frequently at times when the whole quantity brought to, and sold there, would not furnish a supply for more than two or three Bakers.—4th. From the very great difficulty, if not impossibility, under the present Act, of obliging the Bakers to bake and furnish Bread for the Town, when they are not satisfied with the price fixed by the Magistrates according to law.—That in consequence of this existing evil, the petitioners have frequently been obliged to make a much greater allowance to the Bakers than they conceived to be right, in order to insure a supply of Bread to the labouring poor, who, when the Bakers have thought proper to decline baking, lost more time in search of Bread than its intrinsic value.—That the petitioners have been informed of two circumstances arising from the present mode of ascertaining the value of wheat and flour, which, they humbly conceive, merit attention:—1st. That wheat or flour may be brought to market, and there sold at an advanced price to the agent of the proprietor, in order to raise the nominal value in the Clerk of the Market's report.—2dly. That at certain seasons, when the market is generally supplied by the farmers in the neighbourhood of the Town, or by those who have bought it up for the purpose, the supply is withheld for some time previous to the usual time of fixing the assize of price of Bread, and if rated high, the price is in consequence kept up on those Bakers whose capital does not enable them

du Règne de Sa Majesté actuelle, par Son Excellence le Gouverneur en Chef et le Conseil Législatif de la Province de Québec, un Acte ou Ordonnance, intitulé, "Ordonnance qui concerne les Boulangers dans les Villes de Québec et de Montréal," lequel Acte ou Ordonnance est encore en force.—Qu'appuyés d'une longue expérience, les Pétitionnaires n'hésitent pas à déclarer que ce qui a été pourvu par cet Acte, ne peut pas répondre aux fins que l'on se propose, pour régler les Boulangers.—1°. Parcequ'il est très-difficile de connoître le vrai prix du Bled et de la Fleur sur les Marchés.—2°. Parcequ'il est impossible de savoir la quantité de Bled et de Fleur que l'on apporte aux Marchés pour les y vendre, et que sans cela on ne peut pas établir avec justice le Prix du Pain, en comparaison de celui du Bled et de la Fleur, tel qu'en fait rapport tous les mois le Clerc du Marché.—3°.—Parceque le mode du Clerc du Marché en faisant son retour par chaque mois du prix du Bled et de la Fleur à chaque jour de Marché, ce qu'il n'établit que sur ses propres informations, et souvent lorsqu'il ne se trouve de Bled et de Fleur que ce qui seroit nécessaire à deux ou trois Boulangers, est insuffisant.—4°. Parcequ'il est, si non impossible, au moins très-difficile, sous le présent Acte, d'obliger les Boulangers à fournir le Pain nécessaire à la Ville, lorsque le Prix que leur ont alloué les Magistrats ne leur convient pas.—Qu'en conséquence de ces maux existans, les Pétitionnaires se sont souvent trouvés nécessités de fixer au Pain un plus haut Prix qu'il ne leur paroïssoit juste, mais c'étoit pour en assurer aux Pauvres, dont le tems perdu à s'en procurer surpassoit l'addition au Prix fixé.—Qu'il est deux circonstances qui, d'après les connoissances des Supplians, sur le mode actuel de se procurer la valeur du Bled et de la Fleur, méritent, dans leur humble opinion, l'attention de la Chambre.

1°. L'on peut envoyer du Bled ou de la Fleur au Marché, et l'y vendre à un Prix plus haut que sa valeur réelle à l'Agent de celui qui en est le Propriétaire, afin d'en augmenter la valeur nominale dans le rapport du Clerc du Marché.—2°. Dans certains tems de l'année les Habitans du Voisinage seuls, ou ceux qui ont intérêt à l'accroissement du Prix du Pain, apportent du Bled ou de la Fleur au Marché peu de tems avant l'Assise du Pain, et si le Pain est fixé à un haut prix, les Capitalistes qui ont pu se procurer beaucoup de Bled et de Fleur auparavant, en profitent au détriment des Boulangers, dont les moyens ne permettent qu'un achat de ce qui leur est nécessaire, et en petite quantité,

them to buy in large quantities at a distance, while the capitalists profit by this means, to the great distress of the poor labourer.—Wherefore, the petitioners beg leave to suggest to the consideration of the House, the propriety of granting to the Justices of the Peace in the Towns respectively, the power of fixing the Assize of Bread, or of leaving the trade open, as circumstances from time to time may render it necessary or expedient.—And further, that the House will take the aforesaid Act, and the matter herein complained of, into consideration, and grant such remedy, either by a repeal or amendment of the said Act; as in its wisdom may seem proper.

On motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Deligny*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report by Bill or otherwise.

ORDERED, That *Mr. Viger*, *Mr. J. Stuart*, *Mr. Duchesnois*, *Mr. Cavillier*, and *Mr. Dumont*, do compose the said Committee.

A Petition of the Magistrates of the District of *Montreal*, residing and acting in the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by *Mr. Viger*, and the same was received and read; **SETTING FORTH**:—That from the present state of the District, and the future prospect, when the blessing of peace shall again be enjoyed by this part of His Majesty's dominions, it becomes necessary to make some provisions for the internal security of the inhabitants, the suppression of vice and immorality, and the maintenance of a well regulated police. That in order to effect so desirable an end, the erection and establishment of a useful, proper and permanent House of Correction, is, in the opinion of the petitioners, an object of the first importance.—That from the representation made to the petitioners, in their quality as Magistrates, the intimate knowledge some of them have of the state of the present temporary House of Correction established by law in and for this District, they are perfectly satisfied that it is totally unfit for the purposes of such institutions.—First. Because, from the mode in which all ordinary houses are constructed and finished, it is impossible, without a

very

et encore au préjudice des pauvres Habitans.—Qu'il soit permis aux Pétitionnaires de suggérer l'avantage qui résulteroit de donner aux Magistrats de chaque Ville le pouvoir de fixer l'Assise du Pain, ou de laisser aux Boulangers le pouvoir de le vendre à leur prix, suivant les circonstances, et quand ils le trouveroient nécessaire.—Les Pétitionnaires espèrent que la Chambre voudra bien prendre en considération l'Ordonnance dont ils ont fait mention et leurs réflexions, et qu'elle accordera, soit en l'abrogeant, soit en l'amendant, tel remède, que dans sa sagesse, elle trouvera convenable.

Sur Motion de Mr Viger, secondé par Mr. Deligny.

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers; et qu'il fasse rapport par Bill ou autrement.

ORDONNE, Que Mr. Viger, Mr James Stuart, Mr. Duchesnois, Mr. Cuvillier et Mr. Dumont composent ledit Comité.

Une Pétition des Magistrats du District de Montréal, résidant et agissant comme tels dans la Cité de Montréal, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Viger, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT :—Que vu l'état actuel du District, et la perspective future, lorsque cette partie des Domaines de Sa Majesté jouira de nouveau des avantages de la Paix, il devient nécessaire de faire quelques Provisions pour la sûreté intérieure des Habitans, la suppression du vice et des mauvaises mœurs, et le maintien d'une Police bien réglée. Que pour remplir une fin aussi désirable, l'Erection et Etablissement d'une Maison de Correction utile, convenable et permanente, est, dans l'opinion des Pétitionnaires, un objet de la première importance. Que d'après les Représentations faites aux Pétitionnaires en leur qualité de Magistrats, d'après la connoissance intime que quelques uns d'eux ont de l'état de la présente Maison de Correction temporaire établie par la Loi, dans et pour ce District, ils sont parfaitement convaincus qu'elle n'est point du tout propre aux fins de cette Institution.—Premièrement, parceque d'après la manière dont toutes les maisons ordinaires sont construites et finies, il est impossible, sans des frais considérables, de les rendre aucunement sûres, de manière à pouvoir détenir,

même

very extraordinary expence, to make them in any wise secure, so as to detain, even for a week, the characters usually and necessarily committed to such houses.—Secondly. That from the plan and distribution of the apartments in ordinary houses, they can never be rendered fit for the separate confinement of criminals, the useful employment of those confined, and what is still more desirable, in the opinion of the Petitioners, to be enabled to render punishment a probable means of reformation to the unfortunate objects of it; a result not to be hoped for or expected, unless the Magistrates who have the superintendance of the House, have also the means of separating and accommodating the prisoners, according to their good or ill conduct.—That the Petitioners look forward with pleasure to the near prospect of an establishment of a House of Industry in *Montreal*, under the Will of the late *Conrad Marsteller*, which, with the generous support of the Legislature, and the donations of individuals now waiting the establishment, cannot fail of opening a door for the wisher of reformation, by affording an asylum to the repentant criminal, or unfortunate sinner, who may have inconsiderately deviated from the path of rectitude, and been, as is too often the case, inhumanly deserted. And the Petitioners beg leave further to state to the House, that from the exorbitant price at which every necessary of life must now be purchased, the allowance for the support of the present Temporary House of Correction in this District, is not equal to the expences which must necessarily be incurred.—Therefore, the Petitioners pray, that the House will take the premises into consideration, not doubting of the result, from their knowledge of its wisdom, justice and patriotism.

On motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Richer*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That *Mr. Viger*, *Mr. Dumont*, *Mr. Cuvillier*, *Mr. Taschereau*, and *Mr. James Stuart*, do compose the said Committee.

ORDERED, That *Mr. Cutbess* and *Mr. Dénéchau*, be added to the Committees appointed upon the Petitions of the Magistrates of *Montreal*.

The

même pendant une Semaine, les Personnes ordinairement et nécessairement renfermées dans ces Maisons — Secondement, que d'après le Plan et la distribution des Appartemens dans les Maisons ordinaires, on ne peut jamais les rendre propres à renfermer séparément les Criminels, à employer utilement ceux qui sont renfermés, et ce qui est encore plus à désirer, dans l'opinion des Pétitionnaires, à rendre la Punication un moyen probable de réforme pour ceux qui en sont les malheureux objets, résultat qu'on ne peut espérer ni attendre à moins que les Magistrats qui ont la Surintendance de la Maison, n'aient aussi les moyens de séparer et loger les Prisonniers suivant leur bonne ou mauvaise conduite — Que les Pétitionnaires anticipent avec plaisir l'Etablissement non éloigné d'une Maison d'Industrie à *Montréal*, en vertu du Testament de feu *Conrad Marseller*, laquelle, avec le généreux support de la Législature, et les dons des Individus qui attendent cet Etablissement, ne pourra pas manquer d'ouvrir une porte à celui qui désire se réformer, en procurant un Asile au Criminel repentant ou au Pécheur malheureux qui auroit inconsidérément dévié du Sentier de la Justice, et qui auroit été (comme il n'est que trop souvent le cas,) inhumainement abandonné. — Et les Pétitionnaires prennent de plus la liberté d'exposer à la Chambre que par le prix exorbitant auquel sont maintenant tous les articles nécessaires à la vie, la Somme fixée pour le soutien de la présente Maison de Correction temporaire dans ce District, n'égale pas les Dépenses qu'il faut nécessairement faire. — C'est pourquoi les Pétitionnaires prient très-respectueusement la Chambre de prendre leur présente Requête en considération, ne doutant point du résultat, d'après la connoissance qu'ils ont de la Sagesse, de la Justice et de son Patriotisme.

Sur Motion de *Mr. Viger*, secondé par *Mr. Richer*,

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et qu'il fasse rapport avec toute la Dépêche convenable.

ORDONNE, Que *Mr. Viger*, *Mr. Dumont*, *Mr. Cu villier*, *Mr. Tasche-reau* et *Mr. James Stuart* composent ledit Comité.

ORDONNE, Que *Mr. Cuthbert* et *Mr. Dénéchau* soient ajoutés aux Comités nommés sur les Pétitions des Magistrats de *Montréal*,

The order of the day, for the House in Committee to consider further that part of His Excellency's Speech relating to the improvement of the internal communications in this Province, being read;

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province, and on the report of the Special Committee to whom the said Bill was referred, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Jones* took the Chair of the Committee.

A Message from the Legislative Council being announced;

Mr. Speaker resumed the Chair.

A Written Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Legislative Council,
Friday, 10th February, 1815.

The House having taken into consideration the proceedings of the Assembly, as communicated by His Excellency the Governor in Chief, at the prayer of the House, touching the conduct of the Honorable *Herman Witsius Ryland*, in declining to attend at the Bar of the Assembly, without the leave of this House first had;

Rz-

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère ultérieurement cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport à l'amélioration des Communications intérieures de cette Province.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province, et sur le Rapport du Comité spécial auquel ledit Bill avoit été référé.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Jones* a pris la Chaire du Comité.

Un Message du Conseil Législatif étant annoncé ;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Message écrit du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Conseil Législatif,
Vendredi, 10e. Février, 1815.

La Chambre ayant pris en considération les Procédés de l'Assemblée, tels que communiqués par Son Excellence le Gouverneur en Chef, à la prière de la Chambre, relativement à la conduite de l'Honorable *H. W. Ryland*, en refusant de comparoître à la Barre de l'Assemblée, sans en avoir préalablement obtenu la permission de cette Chambre ;

RESOLVED, That the Assembly, in ordering into the custody of the Sergeant at Arms of that House, the said Honorable *H. W. Ryland*, a Member of this House, hath committed a flagrant violation of the privilege of this House, and hath arrogated to itself an authority unknown to the constitution, and inconsistent with the dignity, subversive of the rights, and destructive of the independence of this House.

RESOLVED, That by the constrained absence of the said Honorable *H. W. Ryland*, in consequence of this unconstitutional and alarming assumption of power, on the part of the Assembly, this House is no longer an entire branch of the Legislature, and cannot, until the evil be completely done away, consistently with its just rights and privileges, proceed in the exercise of its legislative functions.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, with a copy of these Resolutions, for the information of that House.

And then he withdrew.

After which Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Jones* again took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Jones* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Stuart*, that the Message from the Legislative Council be referred to a Special Committee of five Members, to search for precedents relating to the matters contained in the said Message, and report thereon with all convenient speed.

Mr.

RESOLU, Que l'Assemblée, en ordonnant que l'Honorable *H. W. Ryland*, Membre de cette Chambre, fût mis sous la garde de son Sergent d'Armes, a violé d'une manière insigne le Privilège de cette Chambre, et s'est arrogé un Pouvoir inconnu à la Constitution, inconsistant avec la Dignité et tendant à renverser et détruire l'indépendance de cette Chambre.

RESOLU, Que par l'absence contrainte du dit Honorable *H. W. Ryland*, en conséquence du Pouvoir inconstitutionnel et alarmant que l'Assemblée s'est arrogée, cette Chambre n'est plus une Branche entière de la Législature, et ne peut point, jusqu'à ce que le mal ait été complètement anéanti, procéder d'une manière consistante avec ses justes Droits et Privilèges, à l'exercice de ses Fonctions Législatives.

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée avec une Copie de ces Résolutions, pour l'information de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Après quoi Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Jones* a repris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Jones* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *James Stuart*, Que le Message du Conseil Législatif soit réservé à un Comité Spécial de Cinq Membres, pour faire recherche de Précédens relatifs aux matières contenues dans ledit Message, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable.

Mr.

Mr. Lee moved, in amendment, seconded by Mr. Dumont, to leave out all the words after "that," and insert "the order for taking into custody the Honorable Herman Witsius Ryland, Clerk of the Crown in Chancery, be now read."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 2
Nays 26.

So it passed in the negative.

Mr. Lee further moved, in amendment to Mr. Blanchet's motion, seconded by Mr. Dumont, to leave out all the words after "that," and insert "the said Message be now taken into consideration."

The House again divided :

Yeas 6
Nays 20

So it also passed in the negative.

The main question was now put, and agreed to unanimously, accordingly,

RESOLVED, That the Message from the Legislative Council, be referred to a Special Committee of five Members, to search for precedents relating to the matters contained in the said Message, and report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. Blanchet, Mr. J. Stuart, Mr. Lee, Mr. A. Stuart, and Mr. Viger, do compose the said Committee.

The other orders of the day being read ;

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Brunneau,

ORDERED, That the said orders of the day be postponed.

Or.

Mr. Lee a proposé en Amendement, secondé par Mr. Dumont, De retrancher tous les mots après "Que," et d'insérer " l'Ordre pour mettre sous garde l'Honorable Herman Wilfius Ryland, Greffier de la Couronne en Chancellerie, soit maintenant lu."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 2
Contre 26

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Lee a de plus proposé en Amendement à la Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Dumont, De retrancher tous les mots après "Que," et d'insérer, " ledit Message soit maintenant pris en considération."

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 6
Contre 20

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise, et accordé unaniment ; en conséquence,

RESOLU, Que le Message du Conseil Législatif, soit réservé à un Comité Spécial de Cinq Membres, pour faire recherche de Précédens relatifs aux matières contenues dans ledit Message, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable.

ORDONNE, Que Mr. Blanchet, Mr. James Stuart, Mr. Lee, Mr. Andrew Stuart et Mr. Viger composent ledit Comité.

Les autres Ordres du jour étant lus ;

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bruneau,
ORDONNE, Que lesdits Ordres du jour soient remis.

OR-

ORDERED, That the Report of the Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of this Session, which relates to the renewal of the Act of the 51st George 3d Chapter First, be received on Monday next.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties, towards supplying the wants of the Province."

ORDERED, That the Report of the Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to Army Bills, be received on Monday next.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the necessity of having an Agent or Agents residing in *Great Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province.

RESOLVED, That the Bill to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, be read a second time on Monday next.

Then, on motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bruneau,

The House adjourned.

Saturday, 11th February, 1815.

MR. Blanchet, from the Committee to whom was referred the Message received yesterday from the Legislative Council, reported, that the Committee had searched for precedents relating to the matters contained

ORDONNE', Que le Rapport du Comité de toute la Chambre, sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport au renouvellement de l'Acte de la 51e. George 3e. Chapitre Premier, soit reçu Lundi prochain.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté " certains Droits additionnels, pour subvenir aux Besoins de " la Province."

ORDONNE', Que le Rapport du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport aux Billets de l'Armée, soit reçu Lundi prochain.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour considérer la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens résidant dans la *Grande-Bretagne*, aux fins de surveiller aux intérêts de cette Province.

RESOLU, Que le Bill pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 11e. Février, 1815.

MR. *Blanchet*, du Comité auquel avoit été référé le Message reçu hier du Conseil Législatif, a fait rapport que le Comité avoit fait recherche de Précédens relatifs aux matières contenues dans ledit
 Y Message,

contained in the said Message, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *viz* :

Your Committee having searched for precedents, and examined the Journals, both of the Imperial and of the Provincial Parliaments, has ascertained, that in all cases of contest respecting privilege, between the two Houses, the course invariably adopted, has been a conference between the two Houses, a proceeding to which the first part of the Message of the Honorable the Legislative Council, would naturally have given an opening — On the latter part of the said Message, your Committee has not found a precedent of either branch of the Legislature having ever interdicted to itself the exercise of its own Legislative functions, as it is by the said Message announced that it has in the present instance done; a proceeding which interposes between the two Houses an insurmountable obstacle to the further progress of business. — And your Committee has found, that in the cases in which it has been possible that such an effect might have resulted, the Crown has exercised its prerogative, and has terminated such difficulties by means of a prorogation for a very short space of time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bellet*,

RESOLVED, That the following Address be presented to His Excellency the Governor in Chief.

Message, et avoit formé une opinion à cet égard, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité ayant fait la recherche de Précédens, et examiné les Journaux du Parlement Impérial et du Parlement Provincial, a trouvé que dans tous les cas de Conflit de Priviléges entre les deux Chambres, l'usage suivi invariablement a été une Conférence entre elles ; procédé auquel la première partie du Message de l'Honorable Conseil Législatif auroit naturellement donné ouverture.—Quant à la seconde partie dudit Message, votre Comité n'a pu trouver un seul exemple où l'une ou l'autre des Branches de la Législature se soit interdit les Fonctions Législatives, ainsi qu'il nous est annoncé par ledit Message, ce qui mettroit à la marche des Affaires, entre les deux Chambres, un obstacle insurmontable.—Et votre Comité a trouvé que dans des cas qui pouvoient avoir cet effet, la Couronne a fait usage de sa Prérogative pour mettre fin à toutes ces difficultés par une Prorogation d'un court espace de tems.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bellet*,

RESOLU, Que l'Adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

TO HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, BARONET,

Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Representatives of the Commons of the Province of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, reposing the most implicit confidence in the wisdom of Your Excellency's administration, do venture to approach Your Excellency's person, and to pray, that Your Excellency will be pleased to take into consideration the impossibility in which the Provincial Parliament, from present circumstances, finds itself, of forwarding the public business, and to resort to the means provided by our excellent Constitution, in order to terminate the existing difficulty, and enable us speedily to resume those legislative functions, of which His Majesty's service, and the exigencies of the Province, do equally require the exercise.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

ORDERED, That the said Address be engrossed.

RESOLVED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Dumont*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Cutbert*, Mr. *Bresse*, and Mr.

Cu-

A SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, BARONNET,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour les Provinces du Bas Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles: Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, du Prince Edouard, du Cap Breton et des Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les loyaux et fidèles Sujets de Sa Majesté, les Représentans du Peuple du *Bas Canada*, convoqués en Parlement Provincial, reposant la plus grande confiance dans la Sageffe de l'Administration de Votre Excellence, ofons approcher de sa Personne pour la prier de vouloir bien prendre en considération l'Impossibilité où se trouve le Parlement Provincial d'avancer les Affaires publiques, dans les circonstances présentes, et de vouloir bien user des moyens qu'offre notre heureuse Constitution pour mettre fin aux Difficultés existantes, et nous remettre promptement en état de reprendre les Travaux Législatifs que le Service de Sa Majesté et les Besoins de la Province requièrent.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE, Que ladite Adresse soit grossoyée.

RESOLU, Que ladite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE; Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Dumont*, Mr. *James Stuart*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Bresse* et Mr. *Cuvillier*

Cuvillier, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with its Address.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned 'till Monday next, at ten o'clock before noon.

Monday, 13th February, 1815.

SAVEUSE DE BEAUJEU, Esquire, Member for the East Ward of the City of *Montreal*, having taken the Oath, according to Law, before the Commissioners, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

Mr. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with its Address, and that His Excellency had been pleased to appoint to morrow, between eleven and twelve o'clock, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That if the matters contained in the Petition of *Barthélemy Joliette*, against the Return of the Election of *Jacques Lacombe*, Esquire, for the County of *Leinster*, cannot be fully heard, tried and adjudged, during the present Session, that the same may be continued and taken up, heard and adjudged upon, at the next meeting of the House of Assembly: and that in case the Provincial Parliament should be soon prorogued, the Commissioners appointed under the Act of the 48th of His Majesty, Chapter 21st. to examine Witnesses on the part of the said *Barthélemy Joliette*, and on the part of the said *Jacques Lacombe*, shall proceed to the examination of the said
 Wit-

Cuvillier se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira que cette Chambre se rende auprès d'elle avec son Adresse.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à Dix Heures du Matin.

Lundi, 13e. Février, 1815.

SAVEUSE DE BEAUJEU, Ecuyer, Membre pour le Quartier Est de la Cité de *Montréal*, ayant prêté le Serment devant les Commissaires, et souscrit le Rôle qui contient, conformément à la Loi, a pris son Siège dans la Chambre.

Mr. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir la Chambre avec son Adresse ; et qu'il avoit pu à Son Excellence de fixer Demain entre Onze heures et Midi, pour recevoir la Chambre au Château *Saint Louis*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

RESOLU, Que si les Matières contenues dans la Requête de *Barthélémy Foliette* contre le Retour de l'Élection de *Jacques Lacombe*, Ecuyer, pour le Comté de *Leinster*, ne peuvent être pleinement entendues, jugées et déterminées dans la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine Convocation de la Chambre d'Assemblée, et que dans le cas où le Parlement Provincial seroit prochainement prorogé, les Commissaires appointés en vertu de l'Acte de la Quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Vingt et unième, pour entendre les Témoins dudit *Barthélémy Foliette* et dudit *Jacques Lacombe*, procéderont

Witnesses, according to the orders of this House, made under the said Act, in the same manner and form as if no prorogation had taken place.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned 'till to-morrow, at ten o'clock before noon.

Tuesday, 14th February, 1815.

AT the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House.

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following Answer :

Gentlemen of the House of Assembly,

I lament to learn that your progress towards the attainment of those important objects, which I recommended to your attention at the opening of the present Session, has been arrested by impediments so serious, as to render it impossible for you to forward the public business.

To afford you an opportunity of removing these difficulties, as far as depends on myself, I shall resort to such measures, as shall appear to me most conducive to the good of His Majesty's service, and best suited to meet the exigencies of the Province.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dumont*,

ORDERED, That the order of this House of the fourth February instant, for taking into custody the Honorable *Herman Witsius Ryland*, Member of the Legislative Council, be now read.

And

céderont à l'audition desdits Témoins suivant les Ordres de cette Chambre donnés en vertu dudit Acte, de la même manière que s'il n'y avoit point eu de Prorogation.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Demain, à Dix Heures du Matin.

Mardi, 14^e. Février, 1815.

A L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis* avec l'Adresse de cette Chambre.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'apprends avec peine que vos Progrès pour parvenir à l'accomplissement des Objets importans que j'avois recommandés à votre attention, l'ouverture de la présente Session, ont été arrêtés par des Obstacles si sérieux qu'il vous a été impossible d'avancer les Affaires Publiques.

Afin donc de vous donner les moyens d'écarier ces Difficultés, autant qu'il est en mon pouvoir, je vais recourir à telles Mesures qui paroîtront les plus efficaces pour le bien du Service de Sa Majesté, et adaptées pour subvenir aux Besoins de la Province.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Dumont*,

ORDONNE, Que l'Ordre de cette Chambre du Quatre de Février concernant, pour faire arrêter l'Honorable *Herman Witsius Ryland*, Membre du Conseil Législatif, soit maintenant lu.

And the said order was read accordingly.

Mr. *Lee* moved to resolve, seconded by Mr. *Dumont*, that the said order be now rescinded.

The House divided upon the question :

Yeas 10
Nays 8

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That the order of this House of the fourth of February instant, for taking into custody *Herman Witsius Ryland*, Member of the Legislative Council of the Province of *Lower-Canada*, be now rescinded.

ORDERED, That the said Resolution be communicated to the Honorable the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the said Resolution to the Legislative Council.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted Mr. Speaker and the House, that it was His Excellency's intention to have prorogued the Legislature this day, but as this House had rescinded its order of the fourth instant, for taking into custody the Honorable *Herman Witsius Ryland*, a Member of the Legislative Council, he had thought fit not to prorogue the Legislature.

Then, on motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The House adjourned.

Wed-

Et ledit Ordre a été lu en conséquence.

Mr. Lee a proposé de résoudre, secondé par Mr. Dumont, Que ledit Ordre soit rescindé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 10
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que l'Ordre de cette Chambre du Quatre de Février courant, pour faire arrêter *Herman Wilfus Ryland*, Membre du Conseil Législatif de la Province du *Bas-Canada*, soit maintenant rescindé.

ORDONNE, Que ladite Résolution soit communiquée à l'Honorable Conseil Législatif.

ORDONNE, Que Mr. Lee porte ladite Résolution au Conseil Législatif.

L'Honorable Mr. *Guthbert*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à la place, et a dit que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit Mr. l'Orateur et la Chambre, que l'intention de Son Excellence étoit de proroger la Législature Aujourd'hui; mais que comme cette Chambre avoit rescindé son Ordre du Quatre de ce mois, pour faire arrêter l'Honorable *Herman Wilfus Ryland*, Membre du Conseil Législatif, il avoit jugé à propos de ne point proroger la Législature.

Alors, sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 15th February, 1815.

A WRITTEN Message from the Legislative Council, by Mr. Smith,
Master in Chancery :

Legislative Council,
Tuesday, 14th February, 1815.

The House having taken into consideration the communication from the Assembly, that that House had this day resolved that the order of that House of the fourth of February instant, for taking into custody the Honorable *H. W. Ryland*, a Member of the Legislative Council, be rescinded ;

It is Ordered, that the Master in Chancery do go down to the Assembly, and inform that House, that the Legislative Council receives with satisfaction the information thus communicated, and in consequence thereof, declares itself ready to proceed in the exercise of its Legislative functions. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act further to continue, for a limited time, part of an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing " Regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty " who have resided in *France*, coming into this Province, or residing " therein," to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to continue an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to empower the Justices of the Peace to make, for " a limited time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others," to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And then the said Bills were severally read for the first time.

Mr.

Mercredi, 15e. Février, 1815.

MESSAGE par écrit du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Conseil Législatif,

Mardi, 14e. Février, 1815.

La Chambre ayant pris en considération la Communication de l'Assemblée, Que cette Chambre avoit ce jour résolu que l'Ordre de cette Chambre du Quatrième jour du présent Mois de Février, pour faire arrêter l'Honorable *Herman Wilsfus Ryland*, un des Membres du Conseil Législatif, soit rescindé ;

Il est Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif reçoit avec satisfaction l'information ainsi communiquée, et qu'en conséquence il se déclare prêt à procéder à l'exercice de ses Fonctions Législatives. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, partie d'un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit " des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa " Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, " ou y résident," auquel il demande la Concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte qui continue un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorite les Juges de Paix à faire, pour un " tems limité, des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres," auquel il demande la Concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et lesdits Bills ont été séparément lus pour la première fois.

Mr.

Mr. *James Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the determinations of this House cannot, consistently with parliamentary usage, nor without giving rise to the most injurious and dangerous consequences, be rescinded in the same Session in which they have been made.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Robitaille, Borgia, Cuvillier, J. Stuart, Brown, Vallières, Duchesnois, A. Stuart, and Bresse.*

Nays,

Messieurs *Dénéchau, Ogden, Bruneau, Bellet, Lee, Després, Blanchet, Davidson, Cuibbert, Viger, Allsopp, Jones, Dumont, De Beaujeu, Roi, Lagueux, Taschereau, Fournier, and Huot.*

So it passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the order of this House, yesterday made, for rescinding the previous order of this House of the fourth instant, was made in violation of parliamentary usage.

The House divided upon the question :

Yeas 9
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the said order of this House, yesterday made, be rescinded, and that the said order of this House of the fourth instant, be revived.

The

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que les Déterminations de cette Chambre ne peuvent, conformément aux Usages Parlementaires, ni sans donner lieu aux Conséquences les plus injurieuses et les plus dangereuses, être rescindées dans la même Session dans laquelle elles ont été passées.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Robitaille, Borgia, Cuvillier, James Stuart, Brown, Vallières, Duchesnois, Andrew Stuart* et *Bresse*.

Contre

Messieurs *Dénéchau, Ogden, Bruneau, Bellet, Lee, Després, Blanchet, Davidson, Cuthbert, Viger, Allsopp, Jones, Dumont, De Beaujeu, Roi, Langueux, Taschereau, Fournier* et *Huot*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que l'Ordre de cette Chambre, passé Hier, pour rescinder l'Ordre préalable de cette Chambre du Quatre du courant, a été passé en violation des Usages Parlementaires.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que ledit Ordre de cette Chambre, passé Hier, soit rescindé, et que le dit Ordre de cette Chambre, du Quatre du courant, soit rétabli.

La

The House again divided upon the question :

Yeas 9
Nays 19

So it also passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cavillier*, that the Message of the Legislative Council of the tenth instant, be read.

Thereupon Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 9
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cavillier*, that *Herman Wittfus Ryland*, Esquire, as Clerk of the Crown in Chancery, was, and is subject to the orders of this House, in respect of the discharge of the duties which he owes to this House in that capacity.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 9
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr.

La Chambre s'est divisée de nouveau sur la Question :

Pour 9
Contre 17

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*,
Que le Message du Conseil Législatif du Dix du courant, soit lu.

Sur quoi Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, la Question préalable, savoir :

La Question fera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*,
Que *Herman Wilfus Ryland*, Ecuyer, comme Greffier de la Couronné
en Chancellerie, étoit et est sujet aux Ordres de cette Chambre, par
rapport à l'Exécution des Devoirs qu'il doit à cette Chambre en cette
qualité.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

A *

Mr:

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that this House must of necessity have, and has, the power to enforce such orders, and compel obedience to them by the said *Herman Witsius Ryland*, as such Clerk of the Crown in Chancery; and that without such power, the orders of this House, when made, would be nugatory, and this House could not, nor can, maintain its separate existence as an independent branch of the Provincial Legislature.

Mr. *Lee* again moved the previous question, seconded by Mr. *Taschereau*, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House again divided :

Yeas 9

Nays 19

So it also passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that in the proceedings which this House has adopted relatively to the said *Herman Witsius Ryland*, it has sought no encroachment on the rights or privileges of any other branch of the Provincial Legislature, but has exercised and asserted a necessary and indispensable authority, which the other branches of the Provincial Government must have contemplated, and in which they have virtually acquiesced, by permitting the said *Herman Witsius Ryland* to hold the said Office of Clerk of the Crown in Chancery, after he became a Member of the Legislative Council.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 9

Nays 19

So it passed in the negative.

Mr.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que cette Chambre doit nécessairement avoir, et a le pouvoir de mettre ces Ordres en force, et de contraindre ledit *Herman Wifius Ryland* à y obéir comme Greffier de la Couronne en Chancellerie; et que sans ce pouvoir, les Ordres de cette Chambre, lorsqu'ils sont passés, deviendroient futiles, et cette Chambre ne pourroit ni ne peut maintenir son existence séparée, comme Branche indépendante de la Législature Provinciale.

Mr. *Lee* a de nouveau proposé la Question préalable, secondé par Mr. *Taschereau*, savoir:

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que dans les Procédures que cette Chambre a adoptées relativement audit *Herman Wifius Ryland*, elle n'a nullement cherché à empiéter sur les Droits et Privilèges d'aucune autre Branche de la Législature Provinciale; mais elle a exercé et maintenu une Autorité nécessaire et indispensable que les autres Branches du Gouvernement Provincial doivent avoir eu en contemplation, et dans laquelle elles ont virtuellement acquiescé en permettant audit *Herman Wifius Ryland* de conserver ledit Office de Greffier de la Couronne en Chancellerie après être devenu Membre du Conseil Législatif.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

A a 2

Mr.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that to admit the necessity of recurring to the Legislative Council, to enforce the orders of this House in respect of the Clerk of the Crown in Chancery, would be to render this House dependant for its very existence on the will and pleasure of the Legislative Council.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 9
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the language of the first of the Resolutions contained in the said Message of the Legislative Council, is unparliamentary, inconsistent with the respect due to this House, and calculated to produce division between the two Provincial Legislative Bodies.

Mr. *Lee* moved the previous question, seconded by Mr. *Taschereau*, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 9
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. *J. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Cuvillier*, that the second of the said Resolutions contained in the said Message, is unconstitutional, unprecedented, and unfounded in reason ; involves an abandonment of duties, of which the Legislative Council has no right to withhold

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que d'admettre la nécessité de recourir au Conseil Législatif pour mettre en force les Ordres de cette Chambre, eu égard au Greffier de la Couronne en Chancellerie, seroit rendre la Chambre dépendante pour sa propre existence de la volonté et du plaisir du Conseil Législatif.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que le langage de la première des Résolutions contenues dans ledit Message du Conseil Législatif est inparlementaire, incompatible avec le respect dû à cette Chambre, et propre à produire la Division entre les deux Corps Législatifs.

Mr. *Lee* a proposé la Question préalable, secondé par Mr. *Taschereau*, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *James Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Cuvillier*, Que la seconde desdites Résolutions contenues dans ledit Message est inconstitutionnelle, sans exemple, et n'est point fondée en raison, contient un abandon des devoirs dont le Conseil Législatif n'a aucun droit de

withhold or suspend the execution, and is inconsistent with the independence of this House, and of a most dangerous tendency.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Taschereau, the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 8
Nays 20

So it passed in the negative.

Mem. On the above division Mr. Borgia voted with the Nays.

Mr. J. Stuart now moved to resolve, seconded by Mr. Cuvillier, that the Legislative Council, by excluding all opportunity for conference, in the first of their said Resolutions, have departed from parliamentary usage, involved the Provincial Government in embarrassment, and opposed a barrier to the progress of the public business, at a time when the occasion for its immediate dispatch was peculiarly urgent.

Mr. Lee moved the previous question, seconded by Mr. Taschereau, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House again divided :

Yeas 9
Nays 19

So it also passed in the negative.

Mem. On the above division Mr. Bellet voted with the Yeas.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bruneau,

The House adjourned till Friday next.

1851

de retenir ou suspendre l'exécution, et est incompatible avec l'indépendance de cette Chambre, et est d'une tendance des plus dangereuses.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Taschereau, la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 8
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mémoire. Sur la Division ci-dessus Mr. Borgia a voté avec ceux qui étoient contre la Question.

Mr. James Stuart a alors proposé, secondé par Mr. Cavillier, Que le Conseil Législatif, en éloignant toute occasion de Conférence sur la première de ses dites Résolutions, s'est écarté des Usages Parlementaires, a mis le Gouvernement Provincial dans l'embarras, et a opposé une barrière au progrès des Affaires Publiques dans un tems qui en requéroit particulièrement la Dépêche immédiate.

Mr. Lee a proposé la Question préalable, secondé par Mr. Taschereau, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 9
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mémoire. Sur la Division ci-dessus, Mr. Bellet a voté avec ceux qui étoient pour l'Affirmative.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bruneau,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 17th February, 1815.

MR. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of a Citizen for the Upper-Town of Quebec.

And the said Certificate was read, and is as followeth, *videlicet*:

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 14th February, 1815.*

This is to Certify, that in obedience to a certain Writ, signed by His Excellency the Governor in Chief, bearing date the twenty-seventh day of January last, directed to the Returning Officer of the Upper-Town of Quebec, (*Felix Tétu*, Esq.) for the Election of a Member for the said Upper-Town, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament of *Lower-Canada*, in the room of the Honorable *J. A. Panet*, Esquire, called up to the Legislative Council, *George Vanfelson*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly, in the place and stead of the said *J. A. Panet*, Esquire, as appears by the Return of the said Writ, dated this day, which is lodged of Record in this Office.

THOMAS DOUGLASS,
Clerk. Crown in Chancery,

To *William Lindsay*, Esquire, Clerk }
of the House of Assembly.

George Vanfelson, Esquire, Member for the Upper-Town of *Quebec*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Blanchet*,

ORDERED, That a Committee of Privileges be appointed.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of *Mr. Taschereau*, *Mr. Blanchet*, *Mr. Viger*, *Mr. Vanfelson*, and *Mr. De Beaujeu*,
and

Vendredi, 17e. Février, 1815.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie un Certificat de l'Élection d'un Citoyen pour la Haute-Ville de Québec.

Et ledit Certificat a été lu et est comme suit, savoir :

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, le 14 Février, 1815.*

Le Présent est pour certifier qu'en obéissance à un certain *Writ*, signé de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du Vingt-septième jour de Janvier dernier, adressé à *Félix Tétu*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour la Haute-Ville de Québec, pour l'Élection d'un Membre pour ladite Haute-Ville de Québec, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du Bas Canada, à la place de l'Honorable *J. A. Panet*, Ecuyer, sommé au Conseil Législatif, *George Vanselson*, Ecuyer, a été rapporté dûment élu en conséquence, au lieu et place dudit *J. A. Panet*, Ecuyer, ainsi qu'il appert par le Retour dudit *Writ*, daté de ce jour, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOS. DOUGLASS,
Greff. C. en Chan.

A *William Lindsay*, Ecuyer,
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

George Vanselson, Ecuyer, Membre pour la Haute-Ville de Québec, ayant prêté le Serment devant les Commissaires, et souscrit le Rôle qui le contient, conformément à la Loi, a pris son Siège dans la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE, Qu'un Comité de Privilèges soit nommé.

Et un Comité de Privilèges a été nommé, composé de Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Vanselson* et Mr. *De Beaujeu*, et

B b

de

and all the Members of the House : and they are to take into consideration all such matters as shall or may come in question touching privileges ; and to report their proceedings, with their opinion thereupon, to the House, from time to time : and the Committee are to have power to send for Persons, Papers and Records, for their information ; and if any thing shall come in question touching the matter of privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Lee*,

ORDERED, That a Committee of five Members be appointed, to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records, for their information.

ORDERED, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Borgia*, *Mr. Cuthbert*, *Mr. Lee*, and *Mr. Davidson*, do compose the said Committee.

On motion of *Mr. Cuvillier*, seconded by *Mr. Taschereau*,

ORDERED, That it be an instruction to the Committee on the Provincial Public Accounts, to examine also the state of Importations and Exportations of the Country, for the last year, and report the observations which the Trade between the Mother Country and this Country, and between this Country and the other Colonies or Foreign Countries, may suggest to them.

On motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Bellet*,

ORDERED, That the orders of the day of Monday and Tuesday last, be now revived.

The order of the day, for the second reading of the Bill to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly, being read ;

The Honorable *Mr. Cuthbert*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the

de tous les Membres de la Chambre : et il prendra en considération toutes les Marières qui viendront ou pourront venir en Question concernant les Privilèges ; et il fera rapport à la Chambre de tems à autre, de ses Procédés et de son Opinion sur iceux ; et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information ; et s'il vient en question quelque chose qui concerne le Privilège d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que la Matière sera en débat.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE', Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres ; et il fera rapport à la Chambre de tems à autre, de ses Procédés, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Lee* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction au Comité nommé sur les Comptes Publics de la Province d'examiner aussi l'Etat des Importations et Exportations du Pays durant l'année dernière, et de faire rapport des observations que le Commerce entre la Mère-Patrie et ce Pays, et entre ce Pays et les autres Colonies ou les Pays Etrangers, pourra lui suggérer.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bellet*,

ORDONNE', Que les Ordres du jour de Lundi et Mardi derniers soient maintenant rétablis.

L'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill qui accorde un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, étant lu ;

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Ma-
 B b 2 jisté,

the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the said Bill was read a second time.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Huot, that the said Bill be engrossed.

The House divided upon the question :

Yeas 24
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Mr. Huot, from the Committee of the whole House, on that part of His Excellency's Speech which relates to the renewing of the Act of the 51st George 3d. Chapter 1st. reported, according to order, the Resolution of the Committee : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, and is as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to renew, for a limited time, the Duties imposed by the Act of the 51st George 3d. Chapter 1st.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Amiot,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Accordingly, the said Resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

OR-

jeffé, s'est levé à sa place, et a dit, que par l'Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence, ayant été informée de l'objet du Bill, donnoit son consentement à ce que la Chambre agit à cet égard de la manière qu'elle le jugeroit à propos.

Et alors ledit Bill a été lu une seconde fois.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Huot, Que ledit Bill soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 24
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. Huot, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport au renouvellement de l'Acte de la Cinquante et unième George Trois, Chapitre Premier, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de renouveler, pour un tems limité, les Droits imposés par l'Acte de la Cinquante et unième George Trois, Chapitre Premier.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Amiot,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

OR-

ORDERED, That *Mr. Taschereau* have leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolution.

He accordingly presented to the House a Bill to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province; and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. Bellet, from the Committee of the whole House, on that part of His Excellency's Speech relating to Army Bills, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout, and are as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to renew the provisions of an Act intituled "An Act further to extend the provisions of two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills," with such modifications as may be deemed proper.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to extend the amount of Army Bills to be in circulation at any one period, to the sum of two millions currency.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Bellet*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That *Mr. Taschereau* have leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolutions.

He

ORDONNE, Que *Mr. Taschereau* ait la Permission d'introduire un Bill conformément à ladite Résolution.

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill pour accorder à Sa Majesté de nouveaux Droits, pour subvenir aux Besoins de la Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Bellet, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport aux Billets de l'Armée, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau une fois en entier, et sont comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de renouveler les Provisions d'un Acte, intitulé, " Acte pour étendre encore les Provisions de deux différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," avec telles modifications qui pourront être jugées convenables.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'étendre le montant des Billets de l'Armée, qui seront en Circulation, en aucun tems, à la Somme de Deux Millions courant.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Bellet*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE, Que *Mr. Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

En

He accordingly presented to the House a Bill to continue and extend the provisions of two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills ; and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to grant to His Majesty certain additional Duties, towards supplying the wants of the Province," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee to consider the expediency of establishing a Bank in this Province, being read ;

On motion of Mr. *Cavillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into the said Committee.

The

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill, pour continuer et étendre les Provisions de deux différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour tubvenir aux Besoins de la Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère s'il est expédient d'établir une Banque dans cette Province.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

The order of the day, for the House in Committee further to consider the necessity of having an Agent or Agents residing in *Great Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province, being read ;

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

Mr. *Blanchet*, from the Committee to whom was referred the Bill to authorise *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, to build a Bridge over the River *Cap-Rouge*, in the County of *Hampshire*, to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge, reported, that the Committee had examined the contents of the said Bill, and had passed the same, without making any amendment thereto ; the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same. And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère ultérieurement la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens résidant dans la Grande-Bretagne, aux fins de surveiller aux intérêts de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. *Blanchet*, du Comité auquel avoit été référé le Bill pour autoriser *Michel Louis Juchereau Duchesnay*, Ecuyer, à construire un Pont sur la Rivière du *Cap Rouge*, Comté de *Hampshire*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu dudit Bill, et l'avoit passé sans y faire aucun Amendement : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Blanchet*, from the Committee to whom were referred the Petitions of *Pierre Casgrain*, Esquire, of *Jacques Morin*, yeoman, of divers Inhabitants of the Parish of *Notre Dame de Lièsse*, commonly called *Rivière Ouëlle*, and of the Seigneur and principal Inhabitants of the Parish of *Ste. Anne*, reported, that the Committee had examined the contents of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout, and is as followeth:

Your Committee having maturely considered the several allegations in the Petitions of *Pierre Casgrain*, Esquire, of *Jacques Morin*, and of divers Inhabitants of *Ste. Anne* and *Rivière Ouëlle*, is of opinion, with respect to the prayer of the Petitions of the Inhabitants of those Parishes, for the erection of a Bridge over the said River *Ouëlle*, near the Chapel, that spot being the most eligible site for such Bridge, and being that best adapted to commodious communication, that it would be expedient to pass a Bill to authorize the said *Jacques Morin* to erect such a Bridge at that spot, and to grant to him a right of Toll for passing and repassing over the same.—And on the Petition of Mr. *Casgrain*, praying to be authorized to erect a Bridge at the place at which it is now usual to cross the said River, your Committee is of opinion, that an admission of his being proprietor of a part of the said River which is navigable, might occasion impediments to navigation, and that it would be expedient to obviate such consequences, by inserting in the Bill now recommended, a Clause saving and reserving the rights of the Crown and individuals.

On

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. *Blanchet*, du Comité auquel avoient été référées les Pétitions de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, de *Jacques Morin*, Cultivateur, de divers Habitans de *Notre Dame de Liesse*, vulgairement nommée *Rivière Ouelle*, et du Seigneur et des Principaux Habitans de la Paroisse de *Sainte Anne*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur l'objet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier, et est comme suit :

Votre Comité avant mûrement considéré les différens Allégués contenus dans les Requêtes de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, et de *Jacques Morin* et des Habitans de *Sainte Anne* et de la *Rivière Ouelle*, est d'opinion, eu égard aux vœux exprimés dans les Requêtes des Habitans de ces Paroisses, demandant qu'un Pont soit bâti sur ladite *Rivière Ouelle*, près de la Chapelle, comme étant l'endroit le plus convenable pour l'y ériger, et le plus commode pour la facilité des Communications, qu'un Bill devrait être passé pour autoriser ledit *Jacques Morin* à construire ledit Pont au susdit lieu, et lui accorder un Droit de Péage sur icelui, et que, quant à la Requête de Mr. *Casgrain*, demandant à construire un Pont à l'endroit où est actuellement le Passage, votre Comité est d'opinion que la Rivière étant navigable dans cet endroit, sur le principe qu'il est Propriétaire de ladite Rivière, il pourroit en premier lieu en résulter des inconvéniens pour la Navigation, et que d'ailleurs il peut être introduit une Clause dans le Bill, réservant les Droits de la Couronne et d'autrui.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Saturday, 18th February, 1815.

AN engrossed Bill, for the better support of the dignity of the Speaker of the House of Assembly of the Province of *Lower-Canada*, and for disabling the Speaker of the House of Assembly, for the time being, from holding any Office or place of profit, during pleasure, under the Crown, was read the third time.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for the better support of the dignity of the Speaker of the House of Assembly of the Province of *Lower-Canada*, and for disabling the Speaker of the House of Assembly, for the time being, from holding any Office or place of profit, during pleasure, under the Crown."

The House divided upon the question :

Yeas 20

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence. On

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Alors, sur Motion de *Mr. Viger*, secondé par *Mr. Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 18e. Février, 1815.

UN Bill grossoyé, pour mieux maintenir la Dignité de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas Canada*, et pour rendre l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le tems d'alors, inhabile à tenir aucun Office ou Place de profit, sous la Couronne, durant plaisir, a été lu pour la troisième fois.

Mr Lee a proposé de réloudre, secondé par *Mr. Huot*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour mieux maintenir la Dignité de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas Canada*, et pour rendre l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le tems d'alors, inhabile à tenir aucun Office ou Place de profit sous la Couronne, durant plaisir."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que *Mr. Lee* porte ce Bill au Conseil Législatif, et de-
mande sa Concurrence. Sur

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lee*,

ORDERED, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to establish a House of Industry in the City of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Lee*, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Blanchet* moved, in amendment, seconded by Mr. *Cuvillier*, to leave out "Monday," and insert "Wednesday."

The House divided upon the question of amendment :

Yeas 11

Nays 17

So it passed in the negative.

The main question being put, it was agreed to unanimously, and

RESOLVED, accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Amiot*,

ORDERED, That the Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to the improvement of the internal communications in this Province, be revived.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee of the whole House, to take into consideration the Provincial Act of the forty-

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Lee,

ORDONNE. Que Mr. Viger ait la permission d'introduire un Bill, pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Lee, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Blanchet a proposé en Amendement, secondé par Mr. Cu villier, De retrancher "Lundi," et insérer "Mercredi."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 11
Contre 17

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant mise, elle a été accordée unanimement, et

RESOLU, en conséquence,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Amiot,

ORDONNE. Que le Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à l'Amélioration des Communications dans cette Province, soit rétabli.

RESOLU, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Lagacé,

ORDONNE. Qu'il soit une instruction audit Comité de toute la Chambre de prendre en considération l'Acte Provincial de la Quarante-

forty-eighth George Third, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, to assist in opening a Road of communication between the Parish of *Saint Pierre*, in *Saint Paul's Bay*, and the Parishes of *Saint Ferréol* and *Saint Joachim*," and to report whether it is expedient to augment the sum granted by the said Act.

A Petition of divers Inhabitants of the Town and District of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was read by Mr. *Ogden*.

The Honorable Mr. *Cutbert*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the said Petition was brought up and read, SETTING FORTH: That being impressed with a sense of the zeal and sollicitude with which the Provincial Parliament seeks to procure the welfare of this Province, and that of each of the portions of which it consists, the Petitioners pray that the House will turn its attention to the state of the Courts of Civil Jurisdiction in the said District, and do humbly represent, that justice, being a gift of the highest value, and one which is essential to human well being, ought to be so administered, as to be easily and readily accessible.—That far from presuming to arraign the wisdom of the Legislature, in giving to our Courts of Justice the structure which they still retain, the Petitioners acknowledge with applause the profound wisdom manifested in giving to the Courts of Justice within their District, under the state of things which then existed, an organization different from that of the Courts established within the Districts of *Quebec* and *Montreal*—They beg leave to represent, that the circumstances then existing, have experienced alteration.—That the augmentation of the population and of the commerce of their District, which have resulted from the auspicious influence of the Government under which it is their happiness to live, added to the progress of settlement in the Townships, do now require that the Terms of the Court of King's Bench, for the District of *Three-Rivers*, should be multiplied—That the death, the indisposition, or the absence of the Provincial Judge, might operate serious injury to in-

huitième. George Trois, intitulé, " Acte pour approprier une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider à ouvrir un Chemin de Communication entre les Paroisses de Saint Pierre de la Baie Saint Paul, et de Saint Ferréol et Saint Joachim," et de faire rapport s'il est expédient d'augmenter la Somme accordée par ledit Acte.

Une Pétition de divers Habitans de la Ville et du District des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été lue par Mr. *Ogden*.

L'Honorable Mr *Cuthbert*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit, que par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence, ayant été informée de l'objet de ladite Pétition consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard de la manière qu'elle jugeroit à propos.

Et alors ladite Pétition a été présentée et lue ; — **EXPOSANT** : — Qu'étant convaincus du zèle et de la sollicitude du Parlement Provincial à travailler au Bonheur de cette Province en général, et de chacune de ses parties en particulier, ils osent en ce moment le prier de jeter un regard sur l'état des Cours Civiles et lui représenter, que si la Justice est un des Présens le plus précieux et le plus nécessaire à l'Humanité, son Administration n'en doit être que plus facile et plus prompte. — Qu'ils ne prétendent pas accuser les lumières de la Législature de cette Province, lorsqu'elle a donné aux Cours de Justice l'Organisation actuelle ; les circonstances qui se sont rencontrées, il y a quelques années, étoient telles qu'ils ne pouvoient qu'applaudir à sa Sagesse en organisant les Cours de Justice de ce District d'une autre manière que celles de *Québec* et de *Montréal* ; qu'ils veulent seulement exposer que les circonstances sont changées, que l'augmentation dans la Population et dans l'étendue du Commerce des *Trois-Rivières*, laquelle est une suite nécessaire de l'heureux Gouvernement sous lequel nous avons le bonheur de vivre, jointe aux progrès des Etablissements dans les *Townships*, demandent que maintenant les Termes de la Cour du Banc du Roi y soient plus fréquens. — Qu'en cas de Mort, de Maladie ou d'Absence du Juge Provincial, des Individus peuvent être grièvement lésés ; que

individuals — That the changing of Judges which occurs in their Court, and the great length of the interval which separates the Terms, are sources of delay — That these considerations induce the Petitioners to desire the residence of a larger number of Judges within the District of *Three Rivers*. — The Petitioners therefore pray, that the House will take the premises into consideration, and pass a Bill for altering and amending the existing Law, by increasing the number of the Terms of the Court of King's Bench for Civil Pleas within the District of *Three Rivers*; to four, and for increasing the number of Judges resident in the said District to two, at the least.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That the Petition of divers Inhabitants of the Town and District of *Three Rivers*, be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Ogden*, Mr. *Andrew Stuart*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *De Beausen*, do compose the said Committee.

Mr. *Bruneau*, from the Committee of the whole House to whom was referred the bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intuled, "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties, towards supplying the wants of the Province," reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

OR-

le changement des Juges dans la Cour du Banc du Roi, et Prolongement des Termes, ajoutent encore d'autres délais; ce qui leur fait désirer qu'il y ait plusieurs Juges qui résident dans leur District. — Qu'ils espèrent que d'après cet exposé, la Chambre voudra bien, dans la Sa- gesse, s'occuper d'un Bill dont l'objet seroit de faire aux Lois existantes les changemens et Provisions nécessaires, pour qu'il y ait par un Quatre Termes du Banc du Roi, pour les Causes Civiles, dans leur District, et au moins Deux Juges qui y résident.

Sur Motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Blanchet,

RESOLU, Que la Pétition de divers Habitans de la Ville et du Dis- trict des Trois Rivières soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Pa- piers, et de faire rapport avec toute la Dextérité convenable.

ORDONNE, Que Mr. Ogden, Mr. Andrew Stuart, Mr. Vanfelson, Mr. Taschereau et Mr. De Beaujeu composent ledit Comité.

Mr. Bruneau, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cin- quante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite, l'a delivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bruneau,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparé- ment mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nou- veau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

OR-

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Bruneau*, from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the necessity of having an Agent or Agents residing in *Great Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is necessary for the inhabitants of this Province, that a person fully qualified, be appointed an Agent near His Majesty's Government in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, for the purpose of soliciting the passing of Laws, and for the transacting of such public matters, as shall be from time to time committed to his care, for the good of the said Province.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the concurrence of the Honorable the Legislative Council, in the said Resolution, be desired.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the said Resolutions to the Legislative Council.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province, being read; On

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Bruneau*, du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé de considérer la nécessité d'avoir un Agent ou des Agens résidant dans la *Grande-Bretagne*, à l'effet de surveiller aux Intérêts de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire que les Habitans de cette Province aient une Personne dûment qualifiée comme Agent auprès du Gouvernement de Sa Majesté, dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, pour solliciter la Passation des Loix, et à l'effet de représenter telles Affaires publiques qui peuvent de tems à autre être commises à ses soins, pour le bien de ladite Province.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la Concurrence de l'Honorable Conseil Législatif soit demandée sur ladite Résolution.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

ORDONNE', Que Mr. *Lee* porte lesdites Résolutions au Conseil Législatif.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province.

Sur

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Brunson,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to authorise *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, to build a Bridge over the River *Cap Rouge*, in the County of *Hampshire*, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the said Bridge, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Andrew Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the Report of the Committee appointed by this House on the 16th day of March, 1812, made on the 28th day of the said month of March, relative to the opening of *Saint Paul's Street*, in the Lower-Town of *Quebec*, be now read.

And the said Report was read accordingly.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, à construire un Pont sur la Rivière du Cap Rouge, Comté de *Hampshire*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dénéchau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et *Mr. Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de *Mr. Andrew Stuart*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE, Que le Rapport du Comité nommé par cette Chambre, le Seizième jour de Mars Mil huit cent douze, fait le Vingt-huitième jour dudit mois de Mars, concernant l'ouverture de la Rue *Saint Paul*, dans la Basse-Ville de *Québec*, soit maintenant lu.

Et ledit Rapport a été lu en conséquence.

E e

Ra-

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting a sum of money for effecting the objects referred to in the said Report.

ORDERED, That the said Report be referred to the said Committee of the whole House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

RESOLVED, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, part of an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing Regulations respecting Aliens, "and certain Subjects of His Majesty who have resided in "France, coming into this Province, or residing therein," be read a second time on Monday next.

RESOLVED, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to continue an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower "the Justices of the Peace to make, for a limited time, Rules "and Regulations for the Government of Apprentices and "others," be read a second time on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Vanselson*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 20th February, 1815.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr.

RESOLU, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération, s'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent pour effectuer les objets dont il est question dans ledit Rapport.

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé audit Comité de toute la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Viger*,

RESOLU, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, partie d'un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlements concernant
" les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant
" résidé en France, viennent dans cette Province, ou y ré-
" sident," soit lu une seconde fois Lundi prochain.

RESOLU, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui continue un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise les
" Juges de Paix à faire, pour un tems limité, des Règles et
" Règlements pour la Conduite des Apprentis et autres," soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Vanfelson*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 20e. Février, 1815.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for the better Regulation of the Press within the Province of *Lower-Canada*," to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

Mr. Speaker acquainted the House that he had received a Letter from *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, which he read to the House, and is as followeth, viz :

Quebec, 20th February, 1815.

Sir,

Indisposition, which I have endeavoured to get the better of for some days past, but which is increased, obliges me to solicit the excuse of the Honorable House of Assembly, for, I hope, a short time.

I also take the liberty of acquainting you, that, to prevent any delay in the public business, and that the official communications between His Excellency the Governor in Chief and the House, may be effected, I have appointed *P. E. Desbarats*, Esquire, my Deputy, persuaded that his experience and information in every part of the business of the Office, will enable him to fulfil it in such a manner as will give satisfaction.

I am, Sir,

With great respect,

Your most faithful

And obedient Servant,

WM. LINDSAY,
Clk. Assembly.

The Honorable the Speaker }
of the House of Assembly }
of *Lower-Canada.* }

On

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte pour le meilleur Règlement de la Presse dans la Province du *Bas-Canada*," auquel il demande la Concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, une Lettre, qu'il a lue à la Chambre; et elle est comme suit, savoir :

Québec, le 20 Février, 1815.

Monsieur,

Une Indisposition que je me suis efforcé de surmonter pendant quelques jours, mais qui va en augmentant, m'oblige de solliciter l'excuse de l'Honorable Chambre d'Assemblée, et je me flatte que ce sera pour un court espace de tems.

Je prends aussi la liberté de vous informer, que, pour prévenir tout délai dans les Affaires publiques, et afin que les Communications Officielles entre Son Excellence le Gouverneur en Chef et la Chambre puissent être effectuées, j'ai nommé *R. E. Desbarats*, Ecuyer, mon Député, persuadé que son expérience et ses connoissances dans toutes les Affaires de l'Office, le mettront en état de les remplir de manière à donner satisfaction.

Je suis, Monsieur,
avec beaucoup de respect,
Votre très-fidèle et
Obeissant Serviteur,

WM. LINDSAY,
Greff. Assemblée.

A l'Honorable Orateur de la
Chambre d'Assemblée du
Bas-Canada. }

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagucux*,

RESOLVED, That this House doth approve of the appointment of *P. E. Desbatals*, Esquire, as Deputy to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, during his temporary absence.

RESOLVED, That Mr. *J. A. Bouthillier*, Acting French Translator to this House, be called to the Table, to execute the Office of Assistant to the Deputy Clerk of this House, during the temporary absence of the Clerk.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

ORDERED, That Mr. *Lee* have leave to bring in a Bill to appoint Commissioners to settle the Public Accounts, and look into the state of, and count the Cash in the Treasury; and to oblige the Receiver General to keep a General Account of Cash.

He accordingly presented the said Bill to the House, the which was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Viger*, from the Committee to whom was referred the Petition of the Magistrates of the City of *Montreal*, with power to send for Persons and Papers, and to report thereon by Bill or otherwise, presented to the House, according to order, a Bill to amend an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance concerning Bakers of Bread in the Towns of *Quebec* and *Montreal*," and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Viger*, from the Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace of the District of *Montreal*, residing in and near the City of *Montreal*, reported, that the Committee had examined the

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Laguerre*,

RESOLU, Que cette Chambre approuve la nomination de *P. E. Desbarats*, Ecuyer, comme Député de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, durant son Absence temporaire.

RESOLU, Que Mr. *J. A. Bouthillier*, faisant les Fonctions de Traducteur François pour cette Chambre, soit appelé à la Table pour remplir l'Office d'Assitant du Député Greffier de cette Chambre, durant l'Absence temporaire du Greffier.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Cavillier*,

ORDONNE, Que Mr. *Lee* ait la Permission d'introduire un Bill pour nommer des Commissaires pour régler les Comptes Publics, et examiner l'Etat de l'Argent dans le Trésor et le compter, et pour obliger le Receveur Général à tenir un Compte général d'Argent.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Viger*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition des Magistrats de la Cité de *Montréal*, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes et Papiers, et de faire rapport sur icelle par Bill ou autrement, a présenté à la Chambre, conformément à l'Ordre, un Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Dix-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Boulangers dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, en la Province de *Québec*;" lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Viger*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition des Juges de Paix du District de *Montréal*, résidant dans et près de la Cité de *Montréal*,

the matter thereof, and had come to an opinion thereon, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth, *viz*:

Your Committee having gone through the Petition of the Justices of the Peace for *Montreal*, is of opinion, that the prayer thereof, for the establishment of a House of Correction within the City of *Montreal*, is grounded on very substantial reasons, and that it is expedient and necessary to adopt measures for effectuating the same.

Your Committee is further of opinion, that it would be expedient to augment the sum granted for the support of the Temporary House of Correction, until there be a permanent one established in the said City of *Montreal*.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lee*,

ORDERED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House, on Wednesday next, on the said Report.

Mr. *Ogden*, from the Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Town and District of *Three-Rivers*, reported, that the Committee had examined the matter thereof, and had come to an opinion thereon, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth, *viz*:

Your Committee having taken the said Petition into consideration, and examined *Hugh Fraser*, *Elquire*, and Mr. *E. Hart*, whose informations are hereunto annexed, and maturely deliberated on the said Petition, are of opinion, that there should be an additional Term of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, for the following reasons:

Montréal, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit, savoir :

Votre Comité après avoir examiné le contenu de la Requête des Magistrats de *Montréal*, est d'opinion que la demande de l'Établissement d'une Maison de Correction dans la Ville de *Montréal* est fondée sur les motifs les plus solides, et qu'il seroit convenable et nécessaire de prendre les moyens d'y pourvoir.

Votre Comité est en outre d'opinion qu'il faudroit augmenter la Somme accordée pour le soutien de la Maison de Correction temporaire, en attendant qu'il y en ait une permanente d'établie dans ladite Ville de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport Mercredi prochain.

Mr. *Ogden*, du Comité auquel avoit été référé la Pétition des Habitans de la Ville et District des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit, savoir :

Votre Comité ayant pris ladite Pétition en considération, et ayant examiné *Hugh Fraser*, Ecuier, et Mr. *E. Hart*, dont les informations sont ci-annexées, et ayant mûrement délibéré sur ladite Pétition, est d'opinion qu'il devoit y avoir un Terme additionnel de la Cour du Banc du Roi, pour le District des *Trois-Rivières*, pour les Raisons suivantes :—Parceque deux Termes de Dix-sept jours, sujets chacun à une diminution de quatre

sons :—Because two Terms, of seventeen days, each liable to a diminution of four days for matters of a criminal nature, are insufficient for the administration of justice in matters of a civil nature.—Your Committee are also of opinion, that it is expedient that a second Judge should reside in the said Town of *Three Rivers*: Because it very often occurs, that Causes commenced in one Term before the Provincial Judge and one of the Judges from *Quebec* or *Montreal*, cannot be brought to a final determination, resulting either from the short duration of the Term, or a difference of opinion in the Court: and further, in case of sickness of either of the Judges, the administration of justice would be, for the time, altogether stopped.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House to-morrow, on the said Report.

An engrossed Bill, to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties, towards supplying the wants of the Province," was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Richer*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant " to His Majesty certain additional Duties, towards supplying " the wants of the Province."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, part of an Act passed in the fifty-first

jours pour les matières criminelles, ne fussent pas pour l'Administration de la Justice dans des matières civiles. — Votre Comité est aussi d'opinion qu'il devoit résider un second Juge dans ladite Ville des Trois-Rivières : parcequ'il arrive très-souvent que des Causes commencées dans un Terme devant le Juge Provincial et un des Juges de Québec ou de Montréal, ne peuvent être finalement déterminées, soit à cause de la courte durée du Terme, ou à cause d'une différence d'opinion dans la Cour, et de plus dans le cas de Maladie de l'un des Juges, l'Administration de la Justice seroit entièrement arrêtée pour le tems.

Sur Motion de Mr. Ogden, secondé par Mr. Blanchet,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit rélé à un Comité de toute la Chambre.

RÉSOLU, Que cette Chambre se formera Demain en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Un Bill grossoyé qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels, pour subvenir aux Besoins de la Province," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Richer,

RÉSOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province."

ORDONNE, Que Mr. Taschereau porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, partie d'un Acte passé dans la Cinquante

first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing Regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Ogden*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *De Beaujeu*, Mr. *Dumont*, Mr. *Cusbert*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to continue an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace to make, for a limited time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lagueux*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom is referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, and also Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and which amends one of the said Acts."

A Bill to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province, was, according to order, read a second time:

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

OR-

et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident," a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Ogden,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité Spécial de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

ORDONNE, Que Mr. Taschereau, Mr. De Beaujeu, Mr. Dumont, Mr. Cuthbert et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui continue un Acte passé dans la Quarante deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité, des Règles et Règlemens pour la Conduite des Apprentis et autres," a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Lagucux,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial auquel est référé le Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières; et aussi des Règles et Règlemens pour la Conduite des Apprentis et autres, et pour étendre les Règlemens de Police a d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un desdits Actes."

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux Besoins de la Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Lagucux,

OR-

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had filled up the blank therein, the which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of establishing a Bank in this Province, being read ;

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed 'till Friday next.

A Bill further to extend the provisions of, and amend two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House, on Wednesday next, on the said Bill.

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit rempli le Blanc, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère la nécessité d'établir une Banque dans cette Province.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bruncau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Un Bill pour étendre encore les Provisions de, et amender les deux différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Con-

A Bill to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, was, according to order, read a second time.

Mr. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Lagueux*, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

Mr. *Blanchet* moved, in amendment, seconded by Mr. *Gauvreau*, to leave out "to-morrow," and insert "on Friday next."

The House divided upon the question of amendment :

Yeas 7
Nays 11

So it passed in the negative.

The main question being put, the House again divided :

Yeas 9
Nays 9

And the votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote for the affirmative ; and it was

RESOLVED, That this House will resolve itself into a Committee of the whole House, to-morrow, on the said Bill.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to authorize *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, to build a Bridge over the River *Cap Rouge*, in the County of *Hampshire*, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the said Bridge, being read ;

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the said order be discharged, and that the said Bill be recommitted to the Special Committee to whom it had been already referred.

Or.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lagueux*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Demain.

Mr. *Blanchet* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Gauvreau*, De retrancher " Demain," et insérer " Vendredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 7
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 9
Contre 9

Et les voix étant également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'Affirmative, et

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Ecuver, à ériger un Pont sur la Rivière du *Cap Rouge*, dans le Comté de *Hampshire*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et pour pourvoir des Règlemens pour ledit Pont.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que ledit Ordre soit déchargé, et que ledit Bill soit remis au Comité spécial auquel il avoit déjà été référé.

G g

OR-

ORDERED, That Mr. *Vanfelson* and Mr. *Borgia* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the Deed of Concession of the *Seigneurie de la Bouteillerie, Rivière Ouelle*, dated 29th October, 1672, to the *Sieur de la Bouteillerie*, the Abstract of the Deed of Exchange, dated 4th December, 1812, between *Pierre Casgrain* and *Pierre Perrault*, Esquires, the Copy of the Deed of Sale, dated 31st May, 1813, from the Honorable *Olivier Perrault* to *Pierre Casgrain*, Esquire, and the Copy of the Deed of Exchange, dated 2d June, 1813, between *Pierre Casgrain*, Esquire, and *Michel Perrault*, be referred to the Committee of the whole House on the Petitions of *Jacques Morin*, and others.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lagueux*,

The House adjourned.

Tuesday, 21st February, 1815.

MR. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, on the Bill to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province, reported, according to order, the amendment made by the Committee to the Bill: and he read the Report in his placé, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

Accordingly, the said amendment was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

OR-

ORDONNE', Que Mr. *Vanfelson* et Mr. *Borgia* soient ajoutés audit Comité.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que le Contrat de Concession de la Seigneurie de la *Bouteillerie, Rivière Ouelle*, du Vingt-neuvième jour d'Octobre 1672, au Sieur de la *Bouteillerie*; l'extrait de l'Acte d'Echange du 4 Decembre 1812, entre *Pierre Casgrain* et *Pierre Perrault*, Ecuyers; l'expédition de l'Acte de Vente du 31 Mai 1813, par l'Honorable *Olivier Perrault*, à *Pierre Casgrain*, Ecuyer, et l'expédition de l'Echange du 2 Juin 1813, entre *Pierre Casgrain*, Ecuyer, et *Michel Perrault* soient référés au Comité de toute la Chambre sur les Requêtes de *Jacques Morin* et autres.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 21e. Février, 1815.

MR. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux Besoins de la Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur le dit Amendement.

En conséquence ledit Amendement a été lu de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom the Petitions of *Pierre Casgrain*, Esquire, of *Jacques Morin*, and of divers Inhabitants of *Ste. Anne* and *Rivière Ouelle*, had been referred, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Déligny* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Déligny* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And the question being put, whether the Committee should have leave to sit again, it passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Petitions of *Pierre Casgrain*, Esquire, of *Jacques Morin*, and of divers Inhabitants of the Parishes of *Ste. Anne* and *Rivière Ouelle*, be recommitted to the Special Committee to whom they had already been referred.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Vallières*,

ORDERED, That Mr. *Vanfelson* be added to the said Committee.

Mr. *A. Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Ogden*, that it be an instruction to the said Committee, to require from the said *Jacques Morin*, and the said *Pierre Casgrain*, to state the terms upon which they, or either of them, would undertake to build the said Bridge, and that the said Committee do report thereupon.

Mr.

ORDONNE, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé,

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoient été référées les Pétitions de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, de *Jacques Morin* et de divers Habitans de *Sainte Anne* et de la *Rivière Ouelle*, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Déligny* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Déligny* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et la Question étant mise si le Comité auroit permission de siéger de nouveau ; elle a passé unanimement dans la Négative.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que lesdites Pétitions de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, de *Jacques Morin* et de divers Habitans de *Sainte Anne* et de la *Rivière Ouelle*, soient référées de nouveau au Comité Spécial auquel elles avoient déjà été référées.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Vallières*,

ORDONNE, Que Mr. *Vanfelson* soit ajouté audit Comité.

Mr. *Andrew Stuart*, a proposé de réloudre, secondé par Mr. *Ogden*, Qu'il soit une instruction audit Comité de requérir dudit *Jacques Morin* et dudit *Pierre Casgrain* de donner les Conditions auxquelles ils ou aucun d'eux voudroient entreprendre de bâtir ledit Pont, et que ledit Comité en fasse rapport.

Mr.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bruncau*, that the orders of the day be now read.

The House divided upon the question :

Yeas 15
Nays 7

So it was carried in the affirmative ;

And the order of the day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee of the 28th March, 1812, relating to the opening of *Saint Paul's* Street, in the Lower-Town of *Quebec*, and to consider the expediency of granting a sum of money for effecting the objects referred to in the said Report, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De Beaujeu* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De Beaujeu* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to morrow.

The order of the day, for the second reading of the Bill to amend an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intituled, " An Ordinance concerning Bakers of Bread in the Towns of *Quebec* and *Montreal*," being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*, Que les Ordres du jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial du 28 Mars 1812, qui a rapport à l'Ouverture de la Rue *Saint Paul*, dans la Basse Ville de *Québec*, et pour considérer la nécessité d'accorder une Somme d'Argent pour effectuer les Objets auxquels il est référé dans ledit Rapport, ayant été lu ;

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Beaujeu* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Beaujeu* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour la seconde Lecture du Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Dix-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance qui concerne les Boulangers dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, dans la Province de *Québec*."

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The order of the day, for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom the Petition of the Inhabitants of the Town and District of *Three-Rivers* had been referred, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

And

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Habitans de la Ville et District des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

And the question being put, whether the Report should be received ?

The House divided :

Yeas 12

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Duchefnois*,

The House adjourned.

Wednesday, 22d February, 1815.

MR. *De Beaujeu*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee of the 28th March, 1812, relating to the opening of *Saint Paul's Street*, in the Lower-Town of *Quebec*, and to whom it had been referred to consider the expediency of granting a sum of money for effecting the objects referred to in the said Report, reported, according to order, the Resolution of the Committee : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, and is as followeth, viz :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding five thousand pounds currency, be advanced for the purpose of opening and completing *Saint Paul's Street*, in the Lower-Town of *Quebec*.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And

Et la Question étant mise, si le Rapport sera reçu ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Duchesnois*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 22e. Février, 1815.

MR. *De Beaujeu*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial du Vingt-huit Mars, Mil huit cent douze, concernant l'Ouverture de la Rue *Saint Paul*, dans la Basse-Ville de *Québec*, et auquel il avoit été référé de considérer s'il étoit expédient d'accorder une Somme d'Argent pour effectuer les objets auxquels il est référé dans ledit Rapport, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas Cinq mille Livres courant soit avancée à l'effet d'ouvrir et compléter la Rue *Saint Paul*, dans la Basse-Ville de *Québec*.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

And the said Resolution being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said Resolution.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Dénéchau*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to prepare and report, with all convenient speed, a Bill pursuant to the said Resolution; with power to send for Persons, Papers and Records.

ORDERED, That *Mr. Lee*, *Mr. A. Stuart*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Vanselson*, and *Mr. Bellet*, do compose the said Committee.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Amiot*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to enquire into the state of the Library of the House, and what Books it may be proper to add thereto.

ORDERED, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Cutbert*, *Mr. De Beaujeu*, *Mr. Viger*, and *Mr. Vallières*, do compose the said Committee.

Mr. Allsopp, in the absence of *Mr. Davidson*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom the Petition of the Inhabitants of the Town and District of *Three-Rivers* had been referred, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout, and the same are as followeth, *viz*:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that two Terms, liable to a diminution of four days each, for criminal matters, are insufficient for the administration of justice in matters of a civil nature.

Et ladite Résolution étant lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans ladite Résolution.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Dénéchau*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la Dépêche convenable, d'un Bill, conformément à ladite Résolution; avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

ORDONNE', Que *Mr. Lee*, *Mr. Andrew Stuart*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Vanfelson* et *Mr. Bellet* composent ledit Comité.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Amiot*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour enquérir de l'Etat de la Bibliothèque de cette Chambre, et des Livres qu'il conviendrait d'y ajouter.

ORDONNE', Que *Mr. Taschereau*, *Mr. Cuthbert*, *Mr. De Beaujeu*, *Mr. Viger* et *Mr. Vallières* composent ledit Comité.

Mr. Allsopp, en l'absence de *Mr. Davidson*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Habitans de la Ville et District des *Trois-Rivières*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, et sont comme suit, savoir:

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que deux Termes sujets à une Diminution de Quatre jours chaque pour les Matières Criminelles, sont insuffisants pour l'Administration de la Justice dans des Matières Civiles.

Re-

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that a second Judge should reside in the said Town of *Three-Rivers*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that there should be an additional Term or Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being severally read, and the question separately put upon each, they were agreed to by the House.

The third and last of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 21

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to prepare and Report a Bill pursuant to the said Resolutions.

ORDERED, That Mr. *Ogden*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Vallières*, and Mr. *Vanfelson*, do compose the said Committee.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, on the Bill to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, reported, according

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il feroit expédient qu'un deuxième Juge résidât dans ladite Ville des *Trois-Rivières*.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il feroit expédient qu'il eût un Terme ou des Termes additionnels de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*.

Sur Motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la première et la seconde desdites Résolutions étant séparément lues, et la Question séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième et dernière desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 21
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill conformément auxdites Résolutions.

ORDONNE', Que Mr. *Ogden*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Vallières* et Mr. *Vanfelson* composent ledit Comité.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*, a fait rapport, confor.

ording to order, the amendments made by the Committee to the said Bill : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the amendments reported by the Committee.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put, the House divided upon each :

Yeas 22
Nays 2

So they were carried in the affirmative.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Dénéchau*, that the Bill, as amended, be engrossed.

The House divided upon the question :

Yeas 22
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for the House in Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to the improvement of the internal communications in this Province, being read ;

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider whether it would not be expedient to grant a certain sum of money towards the opening of a Road between *Rimouski* and *Trois Pistoles*, in the County of *Cornwallis*. On

conformément à l'Ordre, des Amendemens faits par le Comité audit Bill : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur les Amendemens dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 22

Contre 2

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Dénéchau*, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 22

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport à l'Amélioration des Communications intérieures en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Qu'il soit une Instruction audit Comité de considérer s'il ne seroit pas expédient d'accorder une certaine Somme d'Argent pour ouvrir un Chemin entre *Rimouski* et les *Trois Pistoles*, dans le Comté de *Cornwallis*.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider also whether it is expedient to grant a certain sum of money towards effecting the clearing of the landing places for Canoes at *Point Lévi*, opposite to *Quebec*, for the improvement of the communication between that City and the southern parts of the District of *Quebec*.

Then the House, according to order, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Friday next.

Mr. *Dénéchau* further reported, that he was directed to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again on Saturday next.

A Bill to appoint Commissioners to settle the Public Accounts, and lock into the state of, and count the Cash in the Treasury, and to oblige the Receiver General to keep a general account of Cash, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Lagueux*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to lend for Persons, Papers and Records.

OR-

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Figer,

ORDONNE', Qu'il soit une instruction audit Comité de considérer aussi s'il est expédient d'accorder une certaine Somme pour aider à nettoyer les Places de débarquement des Canots à la Pointe Lévi, vis-à-vis de Québec, pour l'amélioration de la Communication entre cette Ville et les parties Sud du District de Québec.

Alors, conformément à l'Ordre, la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dénéchau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Dénéchau a fait rapport que le Comité avait passé plusieurs Résolutions, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairait de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Et Mr. Dénéchau a fait rapport de plus qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau Samedi prochain.

Un Bill pour nommer des Commissaires pour régler les Comptes Publics, et examiner l'Etat de l'Argent dans le Trésor et le compter, et pour obliger le Receveur Général à tenir un Compte général d'Argent, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Lagueur,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. Cu villier, Mr. Taschereau, Mr. Vanfel-
son, and Mr. De Beaujeu, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee on the Report of
the Special Committee to whom the Petition of the Magistrates of the
City of *Montreal*, had been referred, being read ;

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Vallières,

ORDERED, That the said order of the day be postponed 'till Monday
next.

Mr. Cuthbert, from the Committee appointed to bring in a Bill to
give effect to the Resolutions of this House of the sixth instant, relating
to the opening of a Canal from the neighbourhood of the Town of *Mont-
real* to *La Chine*, presented to the House, according to order, a Bill to
grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neigh-
bourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating
the execution of the same ; and the same was received, and read for the
first time.

On motion of Mr. Cuthbert, seconded by Mr. Vallières,

ORDERED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill further
to extend the provisions of, and amend two several Acts therein men-
tioned, for facilitating the circulation of Army Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Gauvreau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And

ORDONNE', Que *Mr. Lee, Mr. Cavillier, Mr. Taschereau, Mr. Vanfelson* et *Mr. De Beaujeu* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Magistrats de la Cité de *Montréal*.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Vallières*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Mr. Cuthbert, du Comité nommé pour préparer un Bill pour donner effet aux Résolutions de cette Chambre, du Six du courant, concernant l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de la Ville de *Montréal* à *La Chine*, a présenté à la Chambre, conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution dudit Canal, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Vallières*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre encore les Provisions de, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Gauvreau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

And Mr. *Gauvreau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Cuibbert*, seconded by Mr. *Vallières*,

ORDERED, That the said order be the first order of the day for Friday next.

Then, on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 24th February, 1815.

MR. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Dumont*, that all divisions of the House upon questions, be made with closed doors.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Amiot*, the previous question, viz :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 6

Nays 19

So it passed in the negative.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

OK.

Et *Mr. Gauvreau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que le Comité ait permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité Vendredi prochain.

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Vallières*,

ORDONNE', Que ledit Ordre soit le premier Ordre du jour Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de *Mr. Bruncau*, secondé par *Mr. Gauvreau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 24e. Février, 1815.

M*Mr. Borgia* a proposé de résoudre, secondé par *Mr. Dumont*, Que toutes les Divisions de la Chambre sur les Questions, soient faites à Huis-clos.

Mr. Viger a proposé, secondé par *Mr. Amiot*, la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée :

Pour 6
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Huot*,

OR-

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Ogden*, from the Committee appointed to bring in a Bill in conformity to the Resolutions of this House of the twenty-second instant, presented to the House, according to order, a Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Jurisdiction thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers* & the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to the improvement of the internal communications in this Province, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, and are as followeth:

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that in order to improve the communication between *Quebec* and *Montreal*, it is expedient that a Bridge be built over the River *St. Maurice*, near *Three-Rivers*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred pounds currency, be appropriated to the making and producing of Plans of the sites at which it would be practicable to build a Bridge over that River, with Statements and Estimates of the Expenses of building the same.

ORDONNE', Que *Mr. Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui font des Règlements concernant le Commerce des Bois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. Ogden, du Comité nommé pour apporter un Bill, conformément aux Résolutions de cette Chambre du Vingt-deux du courant, a présenté à la Chambre, conformément à l'Ordre, un Bill pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Dénéchau, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à l'amélioration des Communications intérieures en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, et font comme suit :

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient, pour améliorer la Communication entre *Québec* et *Montréal*, qu'il y ait un Pont bâti sur la Rivière *Saint Maurice*, près des *Trois-Rivières*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cens Livres courant soit appropriée, pour faire des Plans des endroits où un Pont sur cette Rivière pourroit être bâti, avec des Plans de tel Pont, et aussi des Etats et Estimations des frais pour le bâtir.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to lay before this House, during the present or the next Session, one or more Plans of the sites at which it would be practicable to build a Bridge over that River, also the Plan of such Bridge, and a Statement and Estimate of the Expence of Building the same; and that this House will make good the Expences incurred for those purposes, to the extent of three hundred pounds currency.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The third and last of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, the House again divided :

Yeas 15
Nays 4

So it was also carried in the affirmative, and

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said Resolutions.

OR,

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre, pendant cette Session. ou à la Session prochaine, un ou plusieurs Plans des endroits où un Pont sur cette Rivière pourroit être bâti, avec le Plan d'un tel Pont, et aussi un Etat et Estimation des Dépenses pour le bâtir, et que cette Chambre fera bon des Dépenses, n'excédant pas Trois cens Livres courant, pour y parvenir.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La troisième et dernière desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :-

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans lesdites Résolutions.

K k 2

OR.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by eight Members of this House.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Brekant*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, Mr. *Allsopp*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Huot*, and Mr. *Jones*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

An engrossed Bill to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province, was read a third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*,

ORDERED, That the following amendments be made to the Bill, *viz*:

Refs 2, line 35—Leave out all the words from the word “and,” to the word “whomsoever,” in the 40th line, both words inclusive.

— 4, line 39—Leave out the words “or put up for sale and bought in.”

And the Bill was amended at the Table accordingly.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, “An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province.”

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Petition from *E. N. Lambert Dumont*, Esquire, of the Parish of *Saint Eustache*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Borgia*, and the same was received and read; **SETTING FORTH**:—That the Petitioner has invented a new method of constructing Bridges of one or more Arches, having the Frame-work composed of hammered or drawn Iron, and has thereby acquired a claim
on

ORDONNE', Que ladite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par Huit Membres de cette Chambre.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Brehaut*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, Mr. *Allsopp*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Huot* et Mr. *Jones* présentent ladite Adresse à son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un Bill grossoyé, pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux Bêtains de la Province, a été lu une troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE', Que les Amendemens suivans soient faits au Bill, savoir :

Feuille 2 ligne 44 —Retranchez tous les mots depuis "Et," inclusivement, jusqu'à "quelconque," aussi inclusivement, dans la troisième ligné de la troisième feuille.

Feuille 5 ligne 17 & 18.—Retranchez les mots "ou enchéris et retirés."

Et le Bill a été amendé à la Table en conséquence.

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux Bêtains de la Province."

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Une Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, de la Paroisse de *Saint Eustache*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Borgia*, laquelle a été reçue et lue ;—EXPOSANT : —Que le Pétitionnaire a inventé une nouvelle manière de faire des Ponts d'une seule ou plusieurs Arcades dont la Charpente seroit en Fer battu ou étiré, et qu'en conséquence il a droit à la reconnoissance publique

on the gratitude of the public.—Wherefore the Petitioner prays, that the House of Assembly will grant to him, his heirs and assigns, an exclusive right to construct Bridges of one or more Arches, consisting of hammered or drawn Iron, throughout the whole Province, during such period of time as to the House shall seem meet.

On motion of *Mr. Borgia*, seconded by *Mr. Amiot*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same to the House, as it shall appear to them; with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That *Mr. Borgia*, *Mr. Huot*, *Mr. A. Stuart*, *Mr. Browne*, and *Mr. Ogden*, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill further to extend the provisions of, and amend two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Gauvreau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And *Mr. Gauvreau* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of establishing a Bank in this Province, being read;

The

blique.—C'est pourquoi le Pétitionnaire prie cette Chambre de vouloir bien accorder à lui, ses hoirs et ayans cause, un Bill pour faire des Ponts d'une seule ou plusieurs Arcades, en Fer battu ou étiré, dans toute l'étendue de la Province, pendant tel espace de tems que la Chambre voudra bien fixer.

Sur Motion de *Mr. Borgia*, secondé par *Mr. Amiot*,

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner l'objet, et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'il lui paroîtra convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

ORDONNE', Que *Mr. Borgia*, *Mr. Huot*, *Mr. Andrew Stuart*, *Mr. Browne* et *Mr. Ogden* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre encore les Provisions de, et amender les deux différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Gauvreau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et *Mr. Gauvreau* a fait rapport que le Comité avoit fait des progrès ultérieurs, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère s'il est expédient d'établir une Banque dans cette Province.

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

A Bill to amend an Ordinance of the 17th George 3d. concerning Bakers in the Towns of *Quebec* and *Montreal*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned.

Saturday,

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender une Ordonnance de la Dix septième George Trois concernant les Boulangers dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 25th February, 1815.

A WRITTEN Message from the Legislative Council, by Mr. Smith,
Master in Chancery :

Legislative Council,
Friday, 24th February, 1815.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and inform that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal part of, and amend an Act passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, "towards supplying the wants of the Province, during the "present War with the United States of America, and for other "purposes," without any amendment.

And then he withdrew.

Joseph Malbæuf, Esquire, Member for the County of *Effingham*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to lay before this House, during the present or the next Session, one or more Plans of the sites at which it would be practicable to build a Bridge over the River *St. Maurice*, near *Three-Rivers*, also the Plan of such Bridge, and a Statement and Estimate of the Expence of building the same, had been presented to His Excellency, and that he was pleased to say, that he would give directions that the desires of the House might be complied with.

A Bill to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade, was, according to order, read a second time.

On

Samedi, 25e. Février, 1815.

MESSAGE par écrit du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie:

*Conseil Législatif,
Vendredi, 24e Février, 1815.*

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté pour " subvenir aux Besoins de la Province, pendant la présente " Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres " fins," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Joseph Malbauf, Fouyer, Membre pour le Comté d'Effingham, ayant préalable-ment prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient, devant les Commissaires, a pris son Siège dans la Chambre.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse d'Hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien mettre devant cette Chambre, pendant cette Session ou la Session prochaine, un ou plusieurs Plans des endroits où un Pont pourroit être bâti sur la Rivière *Saint Maurice*, près des *Trois Rivières*, avec le Plan d'un tel Pont, et aussi un Etat et Estimation des Dépenses pour le bâtir, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle donneroit ordre que les Désirs de la Chambre soient accomplis.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés pour mieux régler le Commerce des Bois, a été lu une seconde fois.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Blanchet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to lend for Persons and Papers,

ORDERED, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Lee*, *Mr. A. Stuart*, *Mr. Cuvillier*, and *Mr. Huot*, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to amend the Militia Acts now in force in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dénéchau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And *Mr. Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Taschereau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the amendments reported by the Committee to the Bill.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Rt.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et qu'il fasse rapport avec toute la Dépêche convenable.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Lee*, Mr. *Andrew Stuart*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Huot* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender les Actes de Milice maintenant en force en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens au Bill, dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur icelle, ils ont été accordés par la Chambre.

Ra-

RESOLVED, That this Houle doth concur with the Committee of the whole Houfe, in the faid amendments.

Mr. Lee moved, feconded by Mr. *Taschereau*, that the faid Bill, as amended, be engroffed.

The Houfe divided upon the queftion :

Yeas 20

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

A Petition of *Josiah Stiles*, of the City of *Quebec*, whose name is thereunto fubfcribed, was prefented to the Houfe by Mr. *A Stuart*, and the fame was received and read; SETTING FORTH:—That the public in general, and more efpecially travellers, continually experience difficulty in procuring a conveyance from *Quebec to Point Levi*, or the Ifland of *Orleans*; and from thofe places to *Quebec* — That great delay is produced by the dearth of Boats and other Veffels, and that the charges made by the Ferrymen are frequently exorbitant.— The Petitioner begs leave to inform the Houfe, that for the better accommodation of the public and of travellers, he propofes to eftablifh Boats and Canoes both at *Quebec and Point Levi*; fecondly, at that part of *Point Levi* which is directly oppofite to the Town; thirdly, at the Parifh of *St. Nicolas*, a little above the mouth of the River *Chaudière*; alfo from *Quebec* to the Ifland of *Orleans*, and *vice verfa* from thence to *Quebec* — He propofes to have at the aforefaid places, careful Boatmen, to ferry travellers or others acrofs, at all times and feafons, as alfo all perfons intending to go on board of His Majefty's or Merchant Veffels, lying in the Harbour.— That the Petitioner being unable to carry into effect his faid intention, without previously obtaining from the Houfe an exclusive privilege, prays that the Houfe will take into confideration his Petition, and grant to him, by an Act for the purpofe, an exclusive privilege in that behalf, at fuch rate as fhall appear reafonable, as well for the advantage of the public, as to indemnify the Petitioner.

On

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans lesdits Amendemens.

Mr. Lee a proposé, secondé par Taschereau, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Une Pétition de *Josiah Stiles*, de la Cité de *Québec*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Andrew Stuart*, laquelle a été reçue et lue ; — EXPOSANT : — Que le Public et particulièrement les Voyageurs souffrent des difficultés continuelles qui s'élevent, lorsqu'il s'agit de traverser de *Québec* à la *Pointe Lévi* et à l'*Île d'Orléans*, et de ces Places à *Québec* — Que souvent même les Voyageurs sont retardés des tems considérables, parceque les Traversiers ne sont point pourvus de Voitures nécessaires pour pouvoir les traverser, qu'il arrive souvent que les charges que les Traversiers imposent aux Voyageurs pour les traverser sont exorbitantes — Le Pétitionnaire pour le plus grand avantage du Public et des Voyageurs à l'honneur de soumettre très-respectueusement, qu'il se propose d'avoir des Chaloupes et Canots à *Québec* et à la *Pointe Lévi*. secondement à cette partie de la *Pointe Lévi* vis-à-vis la Ville ; et troisièmement dans la Paroisse *Saint Nicolas*, un peu au dessus de l'Embouchure de la *Rivière Chaudière*, aussi de *Québec* à l'*Île d'Orléans*, et vice versa de ces places à *Québec*, d'avoir dans les endroits susmentionnés des Bateliers soigneux pour traverser les Voyageurs ou autres à toutes heures et Saisons, et aussi toutes Personnes qui désireront aller à bord des Vaisseaux de Sa Majesté ou Marchands dans le Havre — Que le Pétitionnaire ne pouvant effectuer tous ce que susmentionné, sans avoir préalablement obtenu un Privilège exclusif, conclut à ce qu'il plaise à la Chambre vouloir bien prendre les allégués ci dessus dans la considération, et accorder au Pétitionnaire, par un Acte, le Privilège exclusif, à tel prix qu'elle jugera le plus raisonnable, tant pour l'avantage du Public que pour indemniser le Suppliant.

Sur

On motion of Mr. *A. Stuart*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers, and that they do report on the matter thereof, as it shall appear to them.

ORDERED, That Mr. *A. Stuart*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Vanfelson*, and Mr. *Davidson*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* and Mr. *Vanfelson*, be added to the Committee to whom was referred the Petition of *E. N. L. Dumont*, of the Parish of *Saint Eustache*, Esquire.

An engrossed Bill, to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, was read a third time.

Mr. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Dumont*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*."

The House divided upon the question:

Yeas	15
Nays	5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Viger* do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House in Committee, further to consider that part of His Excellency the Governor's Speech relating to the improvement of the internal communications in this Province, being read,
The

Sur Motion de Mr. *Andrew Stuart*, secondé par Mr. *Dumont*,

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et qu'il fasse rapport sur l'objet d'icelle, ainsi qu'il lui paroitra convenable.

ORDONNE', Que Mr. *Andrew Stuart*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Vanfelson* et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* et Mr. *Vanfelson* soient ajoutés au Comité auquel a été référée la Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, de la Paroisse de *Saint Eustache*.

Un Bill grossoyé, pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dumont*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. *Viger* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer ultérieurement cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à l'Amélioration des Communications intérieures en cette Province.

M m

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to some further Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Monday next.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the Bill further to extend the provisions of, and amend two several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had filled up the blank therein, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *Lagueux*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday,

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau*, a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé quelques Résolutions ultérieures, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer le Bill pour étendre encore les Provisions de, et amende les deux différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit rempli le Blanc, ce qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Fournier*, secondé par Mr. *Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 27th February, 1815.

AN engrossed Bill, to continue, for a limited time, and to amend, the Militia Acts now in force in this Province, was read a third time.

Mr. *Lee* moved to resolve, seconded by Mr. *Taschereau*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to continue, for a limited time, and to amend, the Militia Acts now in force in this Province."

The House divided upon the question :

Yeas 16

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to provide means of diffusing the practice of Vaccine Inoculation more extensively than it is at present diffused.

The House accordingly resolved itself into the said Committee

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And

Lundi, 27^e. Février, 1815.

UN Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, et amender les Actes de Milice maintenant en force dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Lee a proposé de résoudre, secondé par Mr. Taschereau, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender les Actes de Milice maintenant en force en cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. Lee porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Taschereau,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de pourvoir aux moyens de répandre plus généralement qu'il n'a été fait jusqu'à présent l'Usage de l'Inoculation de la Vaccine.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Bruneau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Brunseau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to the improvement of the internal communications in this Province, reported according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout, and the same are as followeth, *viz*:

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the sum of eight hundred pounds currency, is necessary, over and above the sum already granted by Law, for the opening of the Road between *St. Joachim* and *St. Paul's Bay*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to grant a sum not exceeding twelve hundred pounds currency, towards opening a Road between *Rimousky* and *Trois Pistoles*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that a sum not exceeding six thousand pounds currency, be granted and appropriated for the improvement of the internal communications by land in the several parts of this Province.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that in order to improve the internal communication by water in this Province, it is expedient to improve the navigation of the River *Chambly*, between *St. Johns* and *Chambly*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that a sum not exceeding three hundred pounds currency, be granted and appropriated to the making of Statements and Estimates of the Works necessary to be accomplished in order to effect that purpose.

On

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE^s, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à l'amélioration des Communications intérieures en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a delivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, une fois en entier, et sont comme suit, savoir :

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Huit cens Livres courant est nécessaire en sus de la Somme déjà allouée par la Loi, pour l'Ouverture du Chemin entre *Saint Joachim* et la Baie *Saint Paul*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder une Somme n'excédant pas Douze cens Livres courant, pour aider à ouvrir un Chemin entre *Rimouski* et les *Trois Pistoles*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Six mille Livres courant soit accordée et appropriée pour améliorer les Communications intérieures, par terre, dans les différentes parties de cette Province.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient, pour améliorer les Communications intérieures par eau dans cette Province, d'améliorer la Navigation de la Rivière *Chambly*, entre *Saint Jean* et *Chambly*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Trois cens Livres courant soit accordée et appropriée pour faire ces Devis et Estimations des Ouvrages à faire pour cette fin.

Sur

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Huot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said Resolutions.

ORDERED, That *Mr. Taschereau* have leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolutions.

He accordingly presented a Bill to improve the Internal Communications in this Province, and the same was received, and read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Vanselson*,

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the existing constitution of the several Courts of Justice, both Criminal and Civil, in this Province, and to consider of the means by which the same may be ameliorated, and the dispensation of justice be rendered certain and uniform through all parts of the Province.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider of the best means to secure the independence of the Puisné Judges, and their undivided attention to the dispensation of justice.

Mr. Dumont, from the Committee of the whole House, on the Bill further to extend the provisions of, and amend two several Acts therein mentioned,

SUR MOTION de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans lesdites Résolutions.

ORDONNE', Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions

Il a en conséquence présenté un Bill pour améliorer les Communications intérieures en cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

ORDONNE', Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

SUR MOTION de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Vanfelson,

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la Constitution existante des différentes Cours de Justice, tant Criminelle que Civile, en cette Province, et pour considérer des moyens par lesquels elle peut être améliorée et la dispensation de la Justice rendue certaine et uniforme dans toutes les parties de la Province.

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction audit Comité de considérer des moyens les plus convenables pour assurer l'indépendance des Juges Puînés, et leur attention entière à la dispensation de la Justice.

Mr. Dumont, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre encore les Provisions de, et amender deux différens Actes y mention-

mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said amendments.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom the Petition of the Magistrates of *Montreal* had been referred, being read;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed 'till Wednesday next.

A Bill to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

nés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans lesdits Amendemens.

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avait été référée la Pétition des Magistrats de la Cité de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution dudit Canal, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Laguens*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Ogden*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day, for the House in Committee, further to consider the expediency of establishing a Bank in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Leblanc* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

After which the names of the Members present were taken down, as followeth, viz:

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Malbœuf*, *Fournier*, *Vanfelson*, *Roi*, *Huot*, *Taschereau*, *Leblanc*, *Amiot*, *Viger*, *De Beaujeu*, and *Dénéchau*.

And, at nine o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Tuesday,

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender un Acte passé dans la Trente quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Ogden*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère ultérieurement la nécessité d'établir une Banque en cette Province,

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Leblanc* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Après quoi les Noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Malbauf*, *Fournier*, *Vanfelson*, *Roi*, *Haot*, *Taschereau*, *Leblanc*, *Amiot*, *Viger*, *De Beaujeu* et *Dénéchau*.

Et à Neuf Heures du Soir, Mr. l'Orateur a sourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi,

Tuesday, 28th February, 1815.

MR. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Thomas Lee*, junior, Esquire, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had come to an opinion thereon, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth:*

*See Appendix (B) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgis*,

ORDERED, That the said Report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday the eighth day of March next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Malbauf*,

ORDERED, That three hundred copies of the said Report be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of the Legislature.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr. *Cuthbert*, to Mr. Speaker, with sundry Papers therein mentioned, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth,
ditelictet?

GEORGE PREVOST.

THE Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, an Estimate of sundry Repairs indispensably necessary

Mardi, 28e. Février, 1815.

MR. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition de *Thomas Lee, Junior, Ecuyer*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir : *

* Voyez Appendice (B) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE', Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Mercredi, le Huitième jour de Mars prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Mulbauf*,

ORDONNE', Que Trois cens Copies dudit Rapport soient imprimées dans les Langues Angloise et Françoisé, pour l'Usage des Membres de la Législature.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur, par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, avec divers Papiers y mentionnés, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

GEORGE PREVOST.

LE Gouverneur en Chef a ordonné de mettre devant la Chambre d'Assemblée une Estimation de diverses Réparations Indispensablement

sary to be made on the Court House in the City of *Quebec*, and he recommends to the House of Assembly, to make such provision for the execution of them, as shall seem to them to be adequate.

The Governor in Chief has also directed to be laid before the House of Assembly, two Estimates of the Expense of certain other proposed Repairs and Alterations in the Court House, of which the necessity is less urgent, and he has caused to be annexed thereto the Architect's Report upon the subject.

And on this matter, it is the wish of the Governor in Chief, that the House of Assembly should do as to them shall seem most expedient.

G. P.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 28th February, 1815. }

The Papers mentioned in the said Message are as followeth :*

*See Appendix (C) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Cutbbert*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the said Message, and the Documents accompanying the same, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message, and on the Documents accompanying the same.

Mr. *A. Stuart* read in his place a Petition of *Alexander Wood*, Esquire, of *York*, in *Upper-Canada*, whose name is thereunto subscribed.

The Honorable Mr. *Cutbbert*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And

tablement nécessaires à la Maison de Justice, dans la Cité de Québec, et il recommande à la Chambre d'Assemblée de faire telles Provisions qui lui paroîtront propres à les mettre à exécution.

Le Gouverneur en Chef a aussi donné ordre de mettre devant la Chambre d'Assemblée deux Estimations des frais de certaines autres Réparations et Changemens proposés dans la Maison de Justice, dont la nécessité est moins pressante, et il y a fait annexer le Rapport de l'Architecte à ce sujet.

Et sur ce sujet le Gouverneur en Chef désire que la Chambre d'Assemblée agisse selon qu'il lui paroitra convenable.

G. P.

Château Saint Louis,
Québec, le 28 Février, 1815. }

Les Papiers mentionnés dans ledit Message sont comme suit, savoir:*

* Voyez Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. Cuthbert, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE, Que ledit Message et les Pièces qui l'accompagnent soient referés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message et les Pièces qui l'accompagnent.

Mr. Andrew Stuart a lu, à sa place, une Pétition d'Alexander Wood, Ecuyer, de York, dans le Haut-Canada.

L'Honorable Mr. Cuthbert, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre, que Son Excellence ayant été informée de l'objet de la Pétition, consentoit à ce la Chambre agit à cet égard ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

O o

Et

And then the said Petition was received and read, **SETTING FORTH**: That the Petitioner, in the month of October last year, imported, for his proper account, in the Ship *William Neilson*, *John Armstrong*, Master, from *London*, a certain quantity of British Merchandize, amounting, as per Invoice, to the sum of two thousand and six pounds, seventeen shillings and ten pence, currency; which goods not being of those enumerated articles that were liable to pay Duty prior to the year 1813, came under the operation of the Act 53 Geo. III Chap. xi. and the Petitioner, through his Agents aforesaid, became bound to the Collector of His Majesty's Customs at the Port of *Quebec*, by Bond bearing date the 24th day of the said month of October, for the sum of one hundred pounds, six shillings and ten pence halfpenny, currency, payable as by said Act is directed, and as from the annexed Certificate from the Principal Officers of His Majesty's Customs, will appear.—That the amount of the Duties so secured to His Majesty, was calculated at the rate of five pounds per centum, upon the amount of the Goods imported, being two and one half per centum more than would have been paid by an inhabitant of this Province: the Petitioner, at the time of the said importation, and long prior thereto, having been established at *York* aforesaid — That although by the construction of the first section of the Act 53 Geo. III. before cited, the Petitioner became liable, as a non-resident in this Province, to pay Duty at the rate of 5 per cent upon his Imports, and accordingly complied with the Law, yet, he most humbly submits the opinion he entertains, that it could not have been the intention of the Legislature, when enacting a Law applicable in its effects to both Provinces, to place the inhabitants of *Upper-Canada* in a worse situation than their fellow-subjects in the *Lower Province*.—That the Petitioner considers himself well founded in this opinion, from the principle laid down by the 2d Article of the Provisional Agreement entered into on the 2d day of February, 1801, between the respective Commissioners of both Provinces, duly authorized and appointed to establish Regulations for the Collection of Duties and payment of Drawbacks, which Article was afterwards confirmed by the Act of the 41st Geo. III. Chap. 5, and determined that the Province of *Upper-Canada* “is not entitled to a return of Duties on Goods passing into *Upper-Canada* by the *Golien du Lac*,” such Goods being “the property of persons residing in *Lower-Canada*, and trading the same without the limits of *Upper-Canada*.”

Reasoning

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue ; — **EXPOSANT** : — Que dans le mois d'Octobre de l'année dernière, le Pétitionnaire a importé, pour son propre compte, dans le Navire *William Neilson*, *John Armstrong*, Maître, de *Londres*, une certaine quantité de Marchandises Angloises, se montant, suivant la facture, à la Somme de Deux mille Six Livres Dix-sept Shelings et Dix Pence courant, lesquelles Marchandises n'étant pas de ces Articles énumérés qui étoient sujets à payer des Droits avant l'année Mil huit cent treize, sont devenues sous l'opération de l'Acte de la 53e. George 3e. Chap. XI, et le Pétitionnaire par ses Agens susdits est devenu obligé au Collecteur des Douanes de Sa Majesté, au Port de *Québec*, par Obligation portant date du Vingt-quatrième jour dudit mois d'Octobre, dans la Somme de Cent Livres Six Shelings et Dix Pence et demi courant, payable de la manière dirigée par ledit Acte, comme il paroît par le Certificat ci-annexé des principaux Officiers des Douanes de Sa Majesté. Que le montant des Droits ainsi assuré à Sa Majesté a été calculé sur le pied de Six Livres par Cent des Marchandises ainsi importées, ce qui fait Deux et demi par Cent plus que n'auroit payé un Habitant de cette Province : et le Pétitionnaire au tems de ladite Importation et long-tems avant icelle étoit établi à *York* susdit. Que quoique par l'interprétation de la première Section de l'Acte de la 53e. Geo. III. déjà cité, le Pétitionnaire est devenu sujet, comme non résident dans cette Province, à payer un Droit sur le pied de Cinq par Cent sur ses importations et s'est en conséquence conformé à la Loi ; néanmoins il soumet très-humblement l'opinion qu'il entretient que ce ne pouvoit être l'intention de la Législature, en statuant une Loi dont les effets sont applicables aux deux Provinces, de placer les Habitans du *Haut-Canada*, dans une situation pire que celle de leurs Compatriotes dans le *Bas-Canada*. Que le Pétitionnaire se considère bien fondé dans cette opinion, par les principes établis par le Deuxième Article de l'Accord prévisionnel fait le 2e. jour de Février Mil huit cent un, entre les Commissaires respectifs des deux Provinces, dûment autorisés et appointés pour établir des Règlemens pour la Perception des Droits et le Paiement des Rabais ; lequel Article a été ensuite confirmé par l'Acte de la Quarante et unième Geo. III. Chap. V. qui détermine que la Province du *Haut-Canada*, " n'a pas droit à un retour des Droits sur les Marchandises qui passent dans le *Haut-Canada*, par le *Côteau du Lac*," telles Marchandises " appartenant à des Personnes résidentes dans le " *Bas-Canada*, qui en font trafic hors des Limites du *Haut-Canada*."

Reasoning upon the principle thus established, the Petitioner respectfully further submits, that for Goods imported by an inhabitant of *Upper-Canada*, for the purpose of trading in that Province, without the limits of *Lower Canada*, the Revenue of the said latter Province ought not to benefit at the expense of an individual, because these Goods of necessity passed through the Port of *Quebec*, as Goods, in the instance before cited, must pass the *Côteau du Lac* — Wherefore the Petitioner prays, that a Bill may be passed by the House to exempt him from the payment of one half the Duty secured by Bond as aforesaid, or for such other relief in the premises, as to the House may seem meet.

On motion of Mr. *A. Stuart*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That the Petition of *Alexander Wood*, Esquire, be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That Mr. *A. Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Brebaut*, Mr. *Borgia*, and Mr. *Vanfelson*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the Petition of *Quetton St. George*, Esquire, presented to this House on the twenty eighth day of January last, be referred to the said Committee.

Mr. *Dénéchau*, in the absence of Mr. *Bruneau*, from the Committee of the whole House to whom it was referred to consider the expediency of providing means for diffusing more extensively the practice of Vaccine Inoculation in this Province, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout, as followeth, *videlicet*:

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to provide means of diffusing the Practice of Vaccine Inoculation, more extensively than it is at present diffused.

Re.

Raisonnant sur le principe ainsi établi, le Pétitionnaire soumet de plus respectueusement, que pour des Marchandises importées par un Habitant du *Haut Canada*, à l'effet d'en faire le trafic dans cette Province, là, hors des Limites du *Bas-Canada*, le Revenu de la Province dernièrement mentionné, ne devrait pas profiter aux dépens d'un Individu, parceque ces Marchandises sont nécessairement passées par le Port de *Québec*, de même que les Marchandises dans le cas ci devant mentionné, doivent passer par le *Côteau du Lac*. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement qu'un Bill soit passé par la Chambre pour l'exempter du paiement de la moitié du Droit ainsi assuré par Obligation comme susdit, ou pour tel autre soulagement que dans cette occasion la Chambre trouvera convenable.

Sur Motion de Mr. *Andrew Stuart*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Que la Pétition d' *Alexander Wood*, Ecuyer, soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers:

ORDONNE, Que Mr. *Andrew Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Brehaut*, Mr. *Borgia* et Mr. *Vanselson* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE, Que la Pétition de *Quetton Saint George*, Ecuyer, présentée à cette Chambre le Vingt huitième jour de Janvier dernier, soit référée audit Comité.

Mr. *Dénéchau*, en l'absence de Mr. *Bruneau*, du Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de considérer s'il est expédient de pourvoir aux moyens de répandre plus généralement l'Inoculation de la Vaccine en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, une fois en entier, et sont comme suit, savoir:

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il seroit convenable de pourvoir aux moyens de répandre plus généralement qu'il ne l'est actuellement, l'Usage de l'Inoculation de la Vaccine.

RE-

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the sum of one thousand pounds be appropriated to that purpose.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that out of the said sum of one thousand pounds, the sum of three hundred pounds be employed for the District of *Quebec*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the sum of four hundred pounds be employed for the District of *Montreal*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the sum of one hundred pounds be employed for the District of *Three-Rivers*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the sum of one hundred pounds be employed for the District of *Gaspé*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the sum of one hundred pounds be applied to the preparing and printing Instructions, in order to diffuse in this Province a knowledge of the Practice of Vaccine Inoculation.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put on the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

ORDERED, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill pursuant to the said Resolutions.

He

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Mille Livres courant soit appropriée à cet effet.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que de ladite Somme de Mille Livres, Trois cens soient employées pour le District de *Québec*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que Quatre cens Livres soient employées pour le District de *Montréal*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que Cent Livres soient employées pour le District des *Trois-Rivières*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que Cent Livres soient employées pour le District de *Gaspé*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que Cent Livres soient employées pour faire préparer et imprimer des Instructions pour répandre la Connaissance et l'Usage de la Pratique de l'Inoculation de la Vaccine dans la Province.

Sur Motion de *Mr. Viger*, secondé par *Mr. Haot*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

ORDONNE, Que *Mr. Viger* ait la Permission d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

En

He accordingly presented to the House a Bill to encourage and diffuse more generally the Practice of Vaccine Inoculation, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to amend the Ordinance of the seventeenth George the Third, concerning Bakers in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, being read;

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Bozgia*,

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

RESOLVED, That the said Bill be recommitted to the former Special Committee, with power to send for Persons and Papers, to report the said Bill, or any other Bill in its place, as they may judge most expedient.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That Mr. *Vanfelson*, Mr. *A. Stuart*, Mr. *Huot*, and Mr. *Brunneau*, be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Després*,

ORDERED, That Mr. *A. Stuart* and Mr. *Lee*, be added to the Committee appointed the twenty-eighth day of January last, to enquire into the state and progress of Education, as resulting from the Provincial Act of the 4th Geo. 3d. Cap. 17. which provides for the establishment of Free Schools, and the advancement of learning, in this Province.

A Bill to improve the Internal Communications in this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Brunneau*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The

En conséquence il a présenté à la Chambre un Bill pour encourager et répandre plus généralement la Pratique de l'Inoculation de la Vaccine, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender l'Ordonnance de la Dix-septième, George Trois; concernant les Boulangers dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Borgia*;

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit déchargé.

RESOLU, Que ledit Bill soit de nouveau référé au même Comité auquel il avoit déjà été référé, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, pour faire rapport soit dudit Bill ou de tout autre Bill à sa place, ainsi qu'il le jugera plus convenable;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que Mr. *Vanfelson*, Mr. *Andrew Stuart*, Mr. *Huot* et Mr. *Bruneau* soient ajoutés audit Comité.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Desprès*,

ORDONNE', Que Mr. *Andrew Stuart* et Mr. *Lee* soient ajoutés au Comité nommé le Vingt-huitième jour de Janvier dernier, pour s'enquérir de l'Etat et des progrès de l'Education qui sont résultés de l'Acte Provincial de la 41e. George 3e. Chapitre 17e qui pourvoit à l'établissement d'Ecoles gratuites, et à l'avancement des Sciences dans cette Province.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour l'Amélioration des Communications intérieures dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

The order of the day, for the House in Committee, to take into consideration the existing constitution of the several Courts of Justice, both Criminal and Civil, in this Province, and to consider the means by which the same may be ameliorated, and the dispensation of justice rendered certain and uniform through all parts of the Province, being read :

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was recommit-
ted the Bill to authorise *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Esquire, to
build a Bridge over the River *Cap Rouge*, in the County of *Hampshire*,
to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations
for the said Bridge, reported, that the Committee had again examined
the allegations of the said Bill, as also several persons in support thereof,
and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to
the House, whenever it shall be pleased to receive the same : and he read
the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Ta-
ble, where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet* :

Your Committee proceeded to examine the following persons :—Mr.
Jean Baptiste Bedard, of *Quebec*, Architect, informed the Committee,
that a Bridge of four hundred and fifty feet in length, supported on a
Pile in the centre, and having Abutments at each extremity, might cost
between fifteen and eighteen hundred pounds currency ; and if the said
Bridge be constructed with one Arch, it would cost at the least two hun-
dred pounds currency cheaper — Mr. *Louis Doré*, of the Parish of
St. Augustin, Aide de poste, residing near the said River *Cap Rouge*, says,
that to the best of his knowledge, on certain days about twenty carriages
are crossed over in the snow, and on other days only two or three.—That
very frequently people wait two or three hours, in order to cross over
by

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité aux fins de considérer la Constitution existante des différentes Cours de Justice, tant Criminelle que Civile, en cette Province, et pour considérer des moyens par lesquels elle peut être améliorée, et la dispensation de la Justice rendue certaine et uniforme dans toutes les parties de cette Province.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE^s, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RÉSOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill pour autoriser *Michel Louis Fuchereau Duchesnay*, Ecuyer, à construire un Pont sur la Rivière du *Cap Rouge*, Comte de *Hampshire*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont, a fait rapport que le Comité avoit examiné de nouveau les allégués dudit Bill, ainsi que les différentes Personnes à son appui, et avoit formé une opinion sur le sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité a procédé à entendre les Personnes suivantes : Monsieur *Jean Baptiste Bedard*, Architecte, de *Québec*, a informé le Comité qu'un Pont de Trois cent cinquante pieds de long, avec un Pilastre dans le milieu de la Rivière et les deux Quais à chaque extrémité du Pont pourroit coûter entre Quinze cens et Dix huit cens Livres courant, et si ledit Pont étoit bâti avec une Arche, il coûteroit au moins Deux cens Livres courant meilleur marché. — Le Sieur *Louis Doré*, de la Paroisse de *Saint Augustin*, Aide de Poste, dit qu'au meilleur de sa connoissance, il y a certains jours où il peut passer au Bac environ Vingt Voitures et d'autres jours il n'en passe que deux ou trois. Que très-souvent les Passagers attendent des deux ou trois heures, pour passer la

by fording.—He further says, that he thinks a Bridge would be highly advantageous to the public, and that the inhabitants of the surrounding Parishes appear strongly desirous that a Bridge should be built.—*Michel Robitaille*, the person who conducts the Scow at *Cap Rouge*, informed the Committee, that, to his knowledge, not more than twenty carriages are crossed over in a day; but that, for the most part, only eight or ten are crossed over daily.—Your Committee, considering that the projected Bridge, with a Houe for the person having charge of it, would cost sixteen hundred pounds currency, at the lowest, is of opinion, that six pence per carriage would not be sufficient to indemnify the Petitioner for the expense incurred in building a Bridge over the said River *Cap Rouge*, and that the public would be materially benefited by the passing of an Act on the Terms proposed.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Després*,

ORDERED, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Then, on motion of *Mr. Bruneau*, seconded by *Mr. Blouin*,

The House adjourned.

Wednesday, 1st March, 1815.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable *Mr. Cuthbert*, to Mr. Speaker, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth, *videlicet* :

GEORGE PREVOST.

THE Governor in Chief avails himself of the earliest opportunity of communicating to the House of Assembly, that he has received

Rivière à gué. Qu'il croit de plus qu'un Pont seroit très-avantageux au Public, et les Habitans des Paroisses environnantes paroissent fortement le désirer. — *Michel Robitaille*, Garçon Passager du Bac actuel au *Cap Rouge*, informe le Comité qu'il ne passoit à sa connoissance qu'environ Vingt Voitures par jour, mais que le plus souvent il n'en passoit journellement qu'environ huit ou dix — Votre Comité considérant que le Pont projeté, avec une Maison pour le Passager, coûteroit au moins une Somme de Seize cens Livres courant, est d'opinion que Six Deniers par Voiture ne seroient pas même suffisans pour indemnifier le Pétitionnaire pour construire un Pont sur la Rivière du *Cap Rouge*, et que le Public seroit un excellent marché, en passant l'Acte aux conditions proposées.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Desprès*,

ORDONNE, Que ledit Bill et le Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill et le Rapport.

Alors, sur Motion de *Mr. Bruneau*, secondé par *Mr. Blouin*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 1er. Mars, 1815.

UN Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à *Mr. l'Orateur* par *l'Honorable Mr. Cuthbert*, lequel Message a été lu, tous les Membres étant découverts, et est comme suit, savoir :

GEORGE PREVOST.

LE Gouverneur en Chef profite de la Première occasion pour communiquer à la Chambre d'Assemblée qu'il a reçu de l'Envoyé de

ceived from His Majesty's Envoy at *Washington*, an official notification of the conclusion and ratification of a Treaty of Peace and Amity between His Majesty and the United States of *America*.

The restoration of the relations of friendship between His Majesty and the United States, being likely to renew immediately the intercourse which subsisted, before the commencement of the War, between this Province and the adjacent territories of the American Government, the Governor in Chief recommends to the House of Assembly, the early adoption of such measures as shall seem to them best calculated for the due regulation of that intercourse, until His Majesty's Government shall finally determine in what manner, and under what restrictions, it shall be carried on, and shall make some permanent arrangements with respect to it.

G. P.

Castle of St. Lewis, }
1st March, 1815. }

On motion of Mr. Cuthbert, seconded by Mr. Taschereau,

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, thanking him for his Message, acquainting this House of the conclusion and ratification of a Treaty of Peace and Amity between His Majesty and the United States of *America*, and to assure him that this House will take the same into their earliest consideration.

ORDERED, That Mr. Cusbert, Mr. Huot, Mr. Lagueux, Mr. Bellet, Mr. Blanchet, Mr. Taschereau, Mr. Duchesnois, and Mr. Vanfelson, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Vanfelson, and the same was received and read; SETTING FORTH:—That the Market House in the Upper-Town of *Quebec*, which is a blemish and a public nuisance in the City, rather than it is ornamental or useful, has the further

de Sa Majesté, à *Washington*, un Avis officiel de la Conclusion et Ratification d'un Traité de Paix et d'Amitié entre Sa Majesté et les Etats-Unis d'*Amérique*.

Le rétablissement des relations d'Amitié entre Sa Majesté étant probablement sur le point de renouveler la Correspondance qui subsistoit avant le Commencement de la Guerre, entre cette Province et les Territoires adjacens du Gouvernement Américain, le Gouverneur en Chef recommande à la Chambre d'Assemblée d'adopter promptement les mesures qui lui paroîtront les plus propres à régler cette Correspondance, jusqu'à ce que le Gouvernement de Sa Majesté détermine finalement de quelle manière, et sous quelles restrictions elle sera tenue, et qu'il fasse quelques arrangemens permanens à cet égard.

G. P.

Château Saint Louis, }
le 1er. Mars, 1815. }

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier de son Message, par lequel il informe cette Chambre de la Conclusion et Ratification d'un Traité de Paix et d'Amitié, entre Sa Majesté et les Etats-Unis d'*Amérique*, et pour l'assurer que cette Chambre lui donnera sa considération la plus prochaine.

ORDONNE, Que Mr. *Cuthbert*, Mr. *Huot*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Bellet*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Duchesnois* et Mr. *Vanfelson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Vanfelson*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT :—Que la Halle du Marché de la Haute-Ville de *Québec*, qui est plutôt une disgrâce et une nuisance publique, qu'un objet d'utilité ou d'ornement pour la Ville, a encore l'inconvénient d'être un trop juste sujet de crainte et d'alarme pour les Citoyens,

further inconvenience of giving occasion to well founded apprehension and alarm, and ought, for those reasons, to be demolished.—Situating in the centre of the City, and surrounded by large buildings, to which its enormous dome roof, crowned with a lantern, is superior in elevation; constructed as it is, of wood, and being of the height of about one hundred feet, it is certain that if, at so great a height, any spark of fire should lodge therein, the impossibility of applying assistance, would put the City in imminent danger of being consumed, if not totally, the greater part thereof.—This single consideration, in the opinion of the Petitioners, ought to counterbalance any motives of economy, which might operate against the destruction of that heavy building.—But, the Petitioners conceive, that even with a view to economy, it would be preferable that the Market House should be destroyed, than that it should continue to exist: inasmuch as the money necessary for completing and keeping the same in repair, would, in their opinion, be at the least equal to the sum which remains due upon the original cost of the same.—Moreover, the expense of keeping in repair such a building, would be so great as to merit consideration among the reasons in favor of the demolition.—The leasing of the stalls produces a certain rent, but no reason exists why stalls not included within the Market House should not be equally productive.—The rent of such last mentioned stalls might be applied to the payment of the debt remaining on account of the Market House, as also to defray the expense of constructing new stalls.—The expense of demolishing that colossal edifice would be trifling, inasmuch as the materials of which it is composed are perfectly good, and are sufficient in quantity to produce a price which alone would pay for the demolition.—The Petitioners therefore pray, that the House will take this their Petition into its consideration, and grant such remedy to the inconveniencies therein set forth, as in its wisdom it may deem expedient.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Dénébau*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers, and to report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise.

Citoyens, et devrait en conséquence être abattue. Placée dans le Centre de la Ville, et environnée de grands bâtimens, sur lesquels elle domine par son énorme rotonde surmontée de la Lanterne, le tout en bois, et d'une hauteur d'environ cent pieds, il est hors de doute que si quelque étincelle l'atteignoit à cette élévation, l'impossibilité d'y porter aucuns secours, mettroit la Ville dans un danger imminent d'être incendiée, si non totalement, du moins en majeure partie — Que cette considération seule, est, dans l'opinion des Pétitionnaires, plus que suffisante pour anéantir toutes raisons d'Economie que l'on pourroit objecter à la destruction de cette lourde bâtisse. — Mais sous ce rapport d'Economie même, les Pétitionnaires croient qu'il seroit plus avantageux de détruire la Halle que de la laisser subsister, parcequ'ils conçoivent que l'argent qu'il faudroit pour la finir et ensuite la réparer, égaleroit au moins ce qui reste à payer de ce qu'elle a premièrement coûté. — On doit ajouter à cela que les frais d'entretien d'un semblable Bâtiment sont un objet d'assez grande importance pour être mis au nombre des raisons qui militent en faveur de la Démolition de ladite Halle. — Qu'il est vrai que la Location des Etaux qu'elle renferme donne un assez bon Revenu; mais rien n'empêcheroit que des Etaux qui n'auroient pas la Halle pour couverture n'en donnassent de semblable, et qu'ils fussent employés comme ceux d'à présent à payer ce qui reste dû sur la Halle et à acquitter le prix que coûturoient ces nouveaux Etaux. — Les frais à faire pour abattre ce Colosse ne sont pareillement d'aucune considération, parceque les matériaux dont il est composé sont parfaitement bons et en si grande quantité, que leur valeur sera plus que suffisante pour payer les frais de Démolition. — C'est pourquoi les Pétitionnaires concluent qu'il plaise à la Chambre prendre cette Humble Pétition en la sérieuse considération, et apporter aux inconvéniens qui y sont mentionnés tel remède que dans la sagesse elle trouvera convenable.

Sur Motion de Mr. Vanfelson, secondé par Mr. Dénébau,

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, pour faire rapport sans délai par Bill ou autrement.

ORDERED, That Mr. *Kanfelson*, Mr. *Dénicbau*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Bullet*, and Mr. *Huot*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Lee*,

ORDERED, That the Message from His Excellency the Governor in Chief, announcing the ratification of Peace between His Majesty and the United States of *America*, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

A Petition of *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General of the Province of *Lower-Canada*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lee*, and the same was received and read; SETTING FORTH:—That on Tuesday the fifteenth February, eighteen hundred and fourteen, the Petitioner caused to be presented to the House a Petition, praying assistance towards the execution of his undertaking to publish a Map of the Province of *Lower-Canada*, upon a scale of information, (as appears by the Prospectus accompanying the Petition) unrivalled in this Province.—That the said Petition was favorably received by the House, and referred to a Special Committee, which made its Report on the twenty-first of the same month — That, on the twenty-fourth of the same month, the said Report was referred to a Committee of the whole House, and thereupon it was resolved, as the opinion of the said Committee of the whole House, that a sum of fifteen hundred pounds currency should be applied, under the direction of Commissioners, to encourage and assist the Petitioner in publishing the proposed Topographical and Geographical Maps of the Province.—That the attention of the House becoming afterwards occupied with important matters, the House did not at that time proceed further upon the subject of the said Petition.—The Petitioner, by reason of the premises, finds it necessary to solicit the House to resume the consideration of the subject matter of his Petition, and to grant to the Petitioner such aid and assistance in the premises, as their wisdom shall deem meet.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Re-

ORDONNE', Que Mr. *Vanselson*, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Bellet* et Mr. *Huot* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE', Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef annonçant la Ratification de la Paix entre Sa Majesté et les Etats-Unis d'Amérique, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Une Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général de la Province du *Bas-Canada*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lee*, laquelle a été reçue et lue; — EXPOSANT: — Que Mardi le Quinze Février Mil huit cent quatorze, la Pétitionnaire a fait présenter à la Chambre une Pétition demandant une assistance pour exécuter son Entreprisse de publier une Carte de la Province du *Bas-Canada*, sur un plan d'informations, (ainsi qu'il paroît par le Prospectus qui accompagne ladite Pétition,) qui n'a point été égalé en cette Province — Que ladite Pétition a été favorablement reçue par la Chambre, et référée à un Comité Spécial qui a fait son Rapport le Vingt et unième jour du même mois — Que le Vingt-quatrième jour du même mois, ledit Rapport a été référé à un Comité de toute la Chambre, et il a été Résolu, comme étant l'opinion dudit Comité de toute la Chambre, qu'une Somme de Quinze cens Livres courant devroit être employée sous la Direction de Commissaires, pour encourager et aider le Pétitionnaire à publier lesdites Cartes Topographiques et Géographiques de la Province — Que l'attention de la Chambre ayant ensuite été tournée sur des objets importants, la Chambre n'a pas alors procédé ultérieurement sur le sujet de ladite Pétition. — Le Pétitionnaire a raison de ce que ci-dessus, trouve nécessaire de solliciter la Chambre à reprendre la considération du sujet de sa Pétition, et à accorder au Pétitionnaire telle aide que, dans sa Sagesse, elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Lagueux*,

Qq 2

Ri.

RESOLVED, That the Petition of *Joseph Bauchette*, Esquire, be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Borgia*, Mr. *Bellet*, Mr. *Dénéchau*, and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

A Bill to encourage and diffuse the Practice of Vaccine Inoculation, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Cutbber*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom the Petition of the Magistrates of *Montreal* was referred, being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Cutbber*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And

RESOLU, Que la Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes et Papiers.

ORDONNE, Que Mr. *Lee*, Mr. *Borgia*, Mr. *Belles*, Mr. *Dénéchau* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager et répandre la Pratique de l'Inoculation de la Vaccine, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE, Que ledit Bill soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Magistrats de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution dudit Canal.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Allsopp*,

ORDERED, That one hundred Copies of the Bill to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, be printed; for the use of the Members of the Legislature.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Lagueux* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, after the other orders of the day are disposed of, again resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

On

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Allsopp*.

ORDONNE', Que Cent Copies du Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution dudit Canal, soient imprimées pour l'Usage des Membres de la Législature.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées." en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Qu'après qu'il aura été disposé des autres Ordres du jour, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Malbauf*,

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider whether it is not expedient to grant an increase of Salary to the Judge or Judges of the District of *Three-Rivers*.

The order of the day, for the House in Committee, on the Message received yesterday from His Excellency the Governor in Chief, relating to the Repairs to be made to the *Quebec* Court House, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Amiot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Amiot* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Friday next.

On motion of Mr. *Leblanc*, seconded by Mr. *Bellé*,

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to grant a sum of money for the Relief of Infirm Persons, and for the support of Foundlings.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to authorize M. L. *Juchereau Duchesnay*, Esquire, to build a Bridge over the River *Cap Rouge*, in the County of *Hampshire*, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the said Bridge, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Malbœuf*,

ORDONNE, Qu'il soit une Instruction audit Comité de considérer s'il ne seroit pas expédient d'accorder une augmentation de Salaire au Juge ou Juges du District des *Trois-Rivières*.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message reçu hier de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui a rapport à des Réparations à faire à la Salle d'Audience de *Québec*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Amiot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Amiot* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairait de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Leblanc*, secondé par Mr. *Bellet*,

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfants abandonnés.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Michel Louis Duchesnoy*, Ecuyer, à construire un Pont sur la Rivière du *Cap-Rouge*, Comté de *Hampshire*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourroit à des Règlements pour ledit Pont.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

R r

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénichau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

A Petition of divers Merchants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Andrew Stuart*, and the same was received and read; SETTING FORTH:—That the Duties which the Legislature of this Province has deemed it expedient, from time to time, to impose on Goods, Wares and Merchandize, imported into the same, towards supplying the wants of His Majesty's Government, &c. together with the prosperity and progressive increase of the Trade of the Country, already make the Provincial Revenue amount to a large sum —That on a considerable part of the said Revenue, the Collector and Comptroller of His Majesty's Customs for the Port of *Quebec*, are allowed and authorised by Law to demand and receive a Commission for the Collection of the same, whilst in others of the said Acts they are allowed nothing for the Collection of the Duties therein imposed —That impelled by a desire to benefit the Revenue of the Province, as much as is consistent with propriety, and desirous also that the Collector and Comptroller should be liberally paid for the performance of the duty required of them, in the Collection of the Provincial Revenue, the Petitioners beg leave to represent, that the Commission allowed at present to the said Collector and Comptroller, of three per cent, by the Acts of the Legislature of 33d, 35th, and 41st Geo. III. and by certain Acts about to be renewed in the present Session of Parliament, is more than a sufficient compensation for collecting the same; and at same time, in the opinion of the Petitioners, it is hardly reasonable that the remainder of the Revenue should be collected without any remuneration.—Wherefore, the Petitioners request permission to suggest the expediency of repealing those Clauses in the above mentioned Acts, which grant a commission of three per cent to the Collector and Comptroller, and of granting and allowing them, in lieu thereof, such a general and uniform commission or per centage, on all the Provincial Duties levied and collected by them, under the Laws already in force, and those which may be enacted during the present Session of Parliament, as the House may

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Une Pétition de divers Marchands de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr *Andrew Stuart*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT.—Que les Droits que la Législature de cette Province a jugé expédient, de tems à autres d'imposer sur les Marchandises et Effets importés en icelle, pour subvenir aux Besoins du Gouvernement de Sa Majesté, &c. joints à la Prospérité et à l'Augmentation progressive du Commerce du Pays, font déjà monter le Revenu Provincial à une Somme considérable.—Que la Loi permet au Collecteur et au Contrôleur de la Douane de Sa Majesté, pour le Port de *Québec*, et les autorise à demander et recevoir, sur une partie considérable dudit Revenu, une Commission pour la Perception d'icelle, tandis que certains Actes ne leur accordent rien pour la Perception des Droits qui y sont imposés.—Que poussés par le désir de favoriser le Revenu de la Province autant que cela peut convenablement se faire, et désirant aussi que le Collecteur et le Contrôleur soient libéralement payés pour l'accomplissement de leur devoir dans la Perception du Revenu Provincial, les Pétitionnaires demandent qu'il leur soit permis de représenter que la Commission de Trois par Cent accordée maintenant auxdits Collecteur et Contrôleur par les Actes de la Trente-Troisième, Trente-cinquième et Quarante et unième Geo. 3^e. et par certains Actes sur le point d'être renouvelés dans la présente Session du Parlement, est une Compensation plus que suffisante pour percevoir ledit Revenu, et en même tems, dans l'opinion des Pétitionnaires, il est peu raisonnable que le restant du Revenu soit perçu sans aucune récompense.—C'est pourquoi les Pétitionnaires demandent la permission de suggérer qu'il seroit expédient de rappeler les Clauses des Actes susmentionnés, qui accordent aux Collecteur et Contrôleur une Commission de Trois par Cent, et de leur allouer et donner au lieu d'icelle, sur les Droits Provinciaux par eux prélevés et perçus en vertu des Lois déjà en force et de celles qui pourront être passées dans la Présente Session du Parlement, telle Commission générale et uniforme de tant par Cent, que la

may judge fit and expedient, so as to yield to the said Collector and Comptroller a fair and liberal compensation for the levying and collecting the Province Duties so imposed.

On motion of Mr. *A. Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That the Petition of the Merchants of *Quebec*, be referred to a Committee of five Members, with power to tend for Persons and Papers, and to report by Bill or otherwise.

ORDERED, That Mr. *A. Stuart*, Mr. *Lee*, Mr. *Browns*, Mr. *Vanfelson*, and Mr. *Brehaut*, do compose the said Committee.

The other order of the day being read ;

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*.

Then, on motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned 'till Friday next.

Friday,

Chambre jugera à propos et convenable, et qui puisse offrir auxdits Collecteur et Contrôleur une juste compensation pour prélever et percevoir les Droits Provinciaux ainsi imposés.

Sur Motion de Mr. *Andrew Stuart*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que la Pétition des Marchands de *Québec* soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et faire rapport par Bill ou autrement.

ORDONNE, Que Mr. *Andrew Stuart*, Mr. *Lee*, Mr. *Brown*, Mr. *Van-felson* et Mr. *Bréhaus* composent ledit Comité.

L'autre Ordre du jour étant lu;

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*.

Alors, sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 3d March, 1815.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. Smith, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for the better support of the dignity of the Speaker of the House of Assembly of the Province of *Lower Canada*, and for disabling the Speaker of the House of Assembly, for the time being, from holding any Office or place of profit, during pleasure, under the Crown," with one amendment, to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

Legislative Council,
Thursday, 2d March, 1815.

RESOLVED, That in the opinion of this House, the Governor, Lieutenant Governor, or Person Administering the Government of this Province for the time being, is the fit and constitutional channel of communication between the Legislative Bodies in this Province, and His Majesty's Government in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*.

RESOLVED, Therefore, that this House doth not concur in the measure proposed in the Message of the Assembly of the eighteenth February last.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly with the Resolution of the twenty-third of February last, and the Resolution of this day.

And then he withdrew.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Malbauf,

RESOLVED, That the Written Message received this day from the Legislative Council, be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons, Papers and Records. **OR-**

Vendredi, 30. Mars, 1815.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour mieux maintenir la Dignité de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, et pour rendre l'Orateur de la Chambre d'Assemblée pour le tems d'alors, inhabile à tenir aucun Office ou Place de profit sous la Couronne, durant plaisir," avec un Amendement, auquel il demande la Concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Conseil Législatif,
Jeudi, 28 Mars, 1815.

RESOLU, Que dans l'opinion de cette Chambre, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, est le Canal convenable et constitutionnel de Communication entre les Corps Législatifs dans cette Province, et le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

RESOLU, En conséquence, que cette Chambre ne concourt pas dans la mesure proposée dans le Message de l'Assemblée du Dix-huitième Février dernier.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée avec la Résolution du Vingt troisième de Février dernier, et la Résolution de ce jour.

Et alors il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Malbœuf*,

RESOLU, Que le Message écrit reçu ce jour du Conseil Législatif soit référé à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

OR.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. Taschereau, Mr. A. Stuart, Mr. Van-
selfon, and Mr. Borgia, do compose the said Committee.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Lagueux,

ORDERED, That the amendment sent down by the Legislative Council,
 to the engrossed Bill, intituled, "An Act for the better sup-
 port of the dignity of the Speaker of the House of Assembly
 of the Province of *Lower-Canada*, and for disabling the Speak-
 er of the House of Assembly, for the time being, from holding
 any Office or place of profit, during pleasure, under the Crown,"
 be taken into consideration on the first day of August next.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Lagueux, for leave to bring in a
 Bill to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Low-
 er-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during
 the present Provincial Parliament.

The House divided on the question :

Yeas 17

Nays 3

So it was carried in the affirmative ;

And he accordingly presented the said Bill to the House, which was
 received, and read for the first time.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Lagueux, that the said Bill be now
 read a second time.

Mr. Borgia moved, seconded by Mr. Després, that the orders of the
 day be now read.

The House divided on the question :

Yeas 4

Nays 17

So

ORDONNE, Que Mr. Lee, Mr. Taschereau, Mr. Andrew Stuart, Mr. Vanfelson et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Lagueux,

ORDONNE, Que les Amendemens envoyés par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour mieux maintenir la Dignité de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, et pour rendre l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le tems d'alors, inhabile à tenir aucun Office ou Place de profit sous la Couronne durant plaisir," soient pris en considération le Premier jour d'Août prochain.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Lagueux, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge durant le présent Parlement Provincial.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Lagueux, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Mr. Borgia a proposé, secondé par Mr. Després, Que les Ordres du jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 4
Contre 17
S s

Ainsi

So it passed in the negative.

The main question being put, the House again divided :

Yeas 17
Nays 4

So it was carried in the affirmative ;

And the said Bill was accordingly read a second time.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Laguex*, that the said Bill be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 17
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Amiot*, from the Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief, relating to the Repairs to be made to the *Quebec* Court House, reported, according to order, the Resolutions of the Committee : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read once throughout, as followeth :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to grant a sum not exceeding two thousand six hundred pounds currency, to make the necessary Repairs to the Court House in the City of *Quebec*, as set forth and estimated in Schedule No. 1.

RE.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 17
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et ledit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Laqueux, Que ledit Bill soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. Amiot, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux réparations à faire à la Salle d'Audience de Québec, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau une fois en entier, comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder une Somme n'excédant pas Deux mille Six cens Livres courant, pour faire les Réparations nécessaires à la Maison de Justice dans la Cité de Québec, tel qu'exposé et estimé dans la Cédule No. 1.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to grant a sum not exceeding two thousand six hundred pound currency, to raise an Attic Story on the present Court House in the City of *Quebec*, as set forth and estimated in Schedule No. 2.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to grant the sum of fifteen hundred pounds currency, to inclose the premises of the said Court House.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Davidson*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being again severally read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

The third of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 11

Nays 7

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Davidson*,

ORDERED, That Mr. *Cutbert* have leave to bring in a Bill to appropriate several sums of money therein mentioned, for repairing, improving and inclosing the Court House in the City of *Quebec*.

He

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder une Somme n'excédant pas Deux mille Six cents Livres pour élever un Attique sur la présente Maison de Justice dans la Cité de Québec, tel qu'exposé et estimé dans la Cédule No. 2.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder la Somme de Quinze cents Livres courant pour enclorre les Prémisses de la Maison de Justice.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Davidson*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et les première et seconde desdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Davidson*,

ORDONNE', Que Mr. *Cuthbert* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour réparer, améliorer et enclorre la Maison de Justice dans la Cité de Québec.

En

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Vanfelson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to amend an Ordinance of the 17th George 3d. concerning Bakers, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Report was again read, as followeth:

Thomas M'Cord, Esquire, one of the Justices of the Peace for the District of *Montreal*, called before your Committee, informed the Committee, that in his opinion, it would be more advantageous to the public, that the Assize of Bread, baked by Bakers, should not be fixed by the Magistrates, and to leave the matter to the industry of each Baker.— The Assize for the City of *Montreal*, appears to me unnecessary, because the population of the City is not large.—That competition among the Bakers generally, produces a reduction of the price of Bread, of which the public is often deprived by the fixing of the assize; that there is less to be apprehended in the District of *Montreal*, from the free exercise of this trade, than elsewhere, that City being in the centre of a country abounding in wheat.—That there is not, as in many European Cities, a large number of manufacturing workmen, and other persons of that kind, who render an assize necessary.—Besides, the Magistrates have not any sure method of fixing correctly the assize of Bread, because the wheat or flour purchased by the Bakers, is scarcely ever bought in the market.— That the calculations made, are grounded on the return made by the Clerk of the Market, who cannot attain correctness with respect to the small quantity sold at market; it being well known that frequently the whole quantity brought to market, if purchased, would be insufficient to supply the demand of two Bakers. That he has been informed that wheat has been sent to market before the change of the assize, and there purchased with a view to raise the assize; and that it is therefore to be apprehended some conspiracy or combination existed among the Bakers
upon

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Vanfelson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour amender une Ordonnance de la Dix-septième George 3e. concernant les Boulangers, a fait rapport que le Comité a examiné le Bill en entier, et a voit formé une opinion sur icelui, qu'il a voit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau comme suit :

Thomas M'Cord, Ecuyer, Juge de Paix du District de *Montréal*, appelé devant votre Comité, l'a informé, que dans son opinion il seroit plus avantageux au Public, que le Pain cuit par les Boulangers ne fût pas sujet à la Taxe des Magistrats, et de laisser chacun d'eux faire usage de son industrie à cet égard: la Taxe pour la Ville de *Montréal* ne me paroît point nécessaire, parce que la Population de la Ville est peu étendue, que la compétition entre les Boulangers produit un Rabais dans le prix du Pain le plus souvent, dont le Public est souvent privé par la Taxe: qu'il y a moins de danger à craindre dans le District de *Montréal*, de la liberté de ce Commerce, que d'ailleurs, la Ville étant dans le centre d'un Pays abondant en Bled. Qu'il n'y a pas, comme dans d'autres Villes de l'*Europe*, une grande quantité de Journaliers, manufacturiers et autres personnes de cette espèce qui rendent la Taxe nécessaire: en outre les Magistrats n'ont aucun moyen assuré de fixer la Taxe exacte du prix du Pain, à cause que le Bled ou Fleur dont les Boulangers font achat, n'est presque jamais acheté au Marché. que les Calculs faits sont pris du retour du Clerc du Marché, et qu'il n'en peut faire d'exact, de la petite quantité vendue au Marché, étant bien connu, que souvent, si tout ce qui étoit vendu au Marché étoit acheté, cette quantité seroit insuffisante pour fournir à deux Boulangers, qu'il a aussi été informé que du Bled a voit été envoyé au Marché avant le changement du Taux, et là acheté par le Vendeur pour faire hausser le Taux; et pour cette raison qu'il est à craindre sur ce point, quelque combinaison entre les Boulangers: que dans le cas où le manque de
Taxe

upon the subject. That in the case in which evil effects result from the want of an assize, and licences to bake are easily obtained, Ovens should be established, such as exist in *Liverpool*, a town of which the population consists of eighty thousand souls at the least, and in which there is no assize of Bread, yet no inconvenience arises from the indefinite liberty possessed by all persons indiscriminately, with respect to baking; all the ovens there are established by individuals. The making of a regulation enjoining all Bakers to produce the accounts or receipts for flour and wheat, purchased before the fixing the assize, would furnish a sure method of fixing the assize, but which would be liable to this objection, that such Bakers as have only small capitals, would at certain times be deprived of the power of baking, which would produce a monopoly in the hands of the more opulent class, detrimental to the interests of the public. It is to be observed that in *London*, where the assize is fixed by the Magistrates, what are the prices of wheat and of flour at every season of the year, is within their knowledge; and that in that place it is in the power of the Magistrates to know what number of quintals is purchased by every Baker; and that, through the current returns made to them, they always know the whole quantity of wheat and flour existing in the whole place. That if the assize were not fixed, no inconvenience would be produced from leaving entirely open to all persons the right of baking, because only those who baked good Bread would get custom. The sum in which, by the Ordinance of the seventeenth of His Majesty, Bakers are required to enter into recognizance, appears to me too low. That Ordinance, as to the obligation upon Bakers to bake, is so vague and imperfect, that it will not be possible to bring them to punishment. If the system of fixing the assize by the Magistrates, should be persevered in, it would be necessary to establish certain legislative provisions with respect to bakers, obliging them to bake and sell one ordinary batch of Bread every day; it would also be necessary to impose very heavy penalties upon Bakers selling Bread under weight, or composed of unwholesome or adulterated flour.

Ross Cuthbert, Esquire, one of the Justices of the Peace, was then examined, and informed your Committee, that in his opinion, if the weight of the loaf continued uniform, and there were no assize, the quality of Bread would in consequence be improved, but its price would rise. The provisions of the Ordinance of the seventeenth of George the Third,

Taxe pourroit produire de mauvais effets et la Licence pour boulanger seroit facile à obtenir. Le Remède seroit d'établir des Fours comme il y en a d'établis à *Liverpool*, Ville d'une Population d'au moins Quatre-vingt mille ames, où il n'y a aucune Taxe sur le Pain et où cette liberté indéfinie de boulanger accordée à tous indistinctement ne produit aucun inconvénient : et que ces Fours là sont établis par des Particuliers. En supposant qu'il y auroit un Règlement qui enjoindroit aux Boulangers de produire les Comptes ou Reçus des Farines et Bleds qui auroient faits précédemment au tems de la Taxe, cela seroit un moyen assuré de fixer le Taux, mais rencontreroit cet inconvénient, que les Boulangers qui n'ont pas des Capitaux suffisans seroient privés de cuire pendant certains tems, et cela produiroit un Monopole en faveur des Riches contre l'intérêt public. Il est à observer qu'à *Londres* où le Pain est taxé par les Magistrats, il est à leur connoissance quel est le prix du Bled et de la Farine, en tout tems de l'année, et qu'un Boulanger n'y peut acheter un seul Quintal de Farine, sans qu'il en puisse avoir information, et qu'au moyen des retours exacts qu'ils ont, ils savent toujours la Quantité exacte de Bled et Farine qui se trouvent dans la Ville. Que si le Pain n'est pas taxé, il ne résultera aucun inconvénient de laisser la liberté de boulanger à qui que ce soit, parceque s'il ne fait pas de bon Pain, il ne le vendra point. La Somme fixée pour le Cautionnement porté dans l'Ordonnance de la Dix-septième année de Sa Majesté, George Trois, me paroît suffisante. Cette Ordonnance est si vague et imparfaite quant à l'Obligation dans les Boulangers de cuire, qu'il est impossible de les punir dans le cas où les Magistrats continueroient à taxer le Pain, et il seroit nécessaire de faire des Provisions pour les Boulangers, les obligeant de cuire et vendre une Cuite ordinaire de Pain par jour. Il seroit aussi nécessaire d'introduire dans la Loi des peines fort sévères contre les Boulangers qui vendent du Pain à moindre poids que celui fixé, ou du Pain fabriqué de Farine mauvaise ou gâtée.

Ross Cuthbert, Ecuyer, Juge de Paix, a ensuite été entendu, et a informé votre Comité, que dans son opinion, si le poids du Pain demeurait uniforme, mais sans Taxe, la qualité du Pain en seroit meilleure, mais qu'il se vendroit plus cher, les Provisions de l'Ordonnance de la Dix-septième année, George Trois, sont entièrement insuffisantes. —

Qu'il seroit nécessaire d'obliger les Boulangers de cuire tous les jours.

T t

Enfin

Third, are totally insufficient. It would be necessary to oblige the Bakers to bake every day, and oblige them to make a return of the quantity of flour or wheat by them bought previous to the day of fixing the assize. It would be necessary to qualify the Bakers, before giving them licence as such. It would be just and necessary to increase the penalties against Bakers, for the offences of selling Bread under weight, or made of unwholesome flour.

George Chapman, Clerk of the Markets of *Quebec*, was then examined, and informed your Committee, that to his knowledge great inconvenience has arisen from the obligation on Bakers to bake once only in every three days, and that even with money individuals have been disappointed in procuring the Bread they have required.—That it would be advantageous to the public if the weight of the loaf were always uniform, but without any assize; because, in that case, the competition which would be created among the Bakers, would induce them to bake good Bread, but would not raise its price higher than if it were fixed by assize.—That he is a native of *Warwick*, and lived there seventeen years. The Corporation, before that time, had the power of fixing the assize: during that time the assize was discontinued, and the experience of seventeen years assures him, that the inconveniencies of having an assize of Bread, are greater than its advantages.

Your Committee having gone through the matter referred, and examined the evidence before it, is of opinion, that as to the District of *Montreal*, it would be expedient to leave it to the discretion of the Justices of the Peace, either to suspend the assize of Bread, or to fix it, during such time as they shall think necessary, and to pass a temporary Act, the experience of the effects of which might enable the Legislature definitively to regulate the subject of the assize of Bread.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Malbauf*,

ORDERED, That the said Report be recommitted to the same Committee.

A Petition of divers Inhabitants of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by *Mr. A. Stuart*, and the same was received and read; SETTING FORTH:—That since the passing of the Act commonly called the Road Act, in 1796, large sums of money

Enfin de faire des Provisions obligeant les Boulangers de faire un Retour sous Serment, de Farine ou Bled pour eux fait précédemment, au jour de la Taxe. Il seroit nécessaire de qualifier les Boulangers avant qu'ils soient licenciés comme tels ; qu'il seroit juste et nécessaire d'augmenter les Pénalités contre les Boulangers, soit pour vendre à moindre poids ou fabriquant du Pain de mauvaile Farine.

George Chapman, Clerc des Marchés à *Québec*, a ensuite été entendu et a informé votre Comité, qu'il est à sa connoissance que les Boulangers n'étant pas obligés de cuire plus d'une fois tous les trois jours, il en est résulté de grands inconveniens, et que les Personnes avec de l'Argent ne pouvoient se procurer le Pain dont ils avoient besoin.—Que si le Pain étoit toujours vendu d'un poids uniforme, mais sans Taxe, cela seroit avantageux au Public, parceque la Compétition qui auroit lieu entre les Boulangers, les engageroit à faire du bon Pain, mais qu'il ne le vendroit pas plus cher qu'en taxant : qu'il est natif de *Warwick*, et qu'il y a demeuré Dix-sept ans, la Corporation avant avoit le droit de taxer le Pain. Pendant ce tems on a cessé de taxer, et ces Dix-sept ans d'expérience dont il parle a prouvé que l'on trouvoit que la Taxe entraînoit plus d'inconveniens que d'avantages.

Votre Comité ayant examiné l'objet qui avoit été soumis, et considéré les témoignages qui ont été produits devant lui, est d'opinion que quant au District de *Montreal*, il seroit convenable de laisser à la prudence des Magistrats de suspendre la Taxe du Pain, ou d'en établir le Taux à leur discrétion, pendant tel tems, qu'ils jugeroient nécessaire, et de faire un Acte temporaire dont les effets mettroient la Législature en état de régler l'objet de la Taxe du Pain d'une manière définitive.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Malbauf*,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé de nouveau au même Comité.

Une Pétition de divers Habitans de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par *Mr. Andrew Stuart*, la quelle a été reçue et lue ;—EXPOSANT :—Que depuis la passation de l'Acte, communément appelé l'Acte des Chemins, fait en Mil sept

ney have annually been levied by assessment upon the owners and occupiers of lots in that part of the Lower-Town of *Quebec*, lying to the southward of *Sous-le-Fort* Street, for the purpose of making, amending, and keeping in repair, the Streets, Causeways, Pavements, &c. as by the said Act and subsequent Statutes is directed.—That from the nature of the improvements made upon those lots which adjoin to the Beach of the Lower-Town of *Quebec*, towards the River *St. Lawrence*, the quantum of assessment annually paid by the proprietors of such property, very far exceeds double the amount levied upon a like extent of property in any other part of the City.—That notwithstanding many of the Petitioners have annually so largely contributed, as by law required, for the purposes aforesaid, nothing material has been done towards the improvement of the Streets in the aforesaid quarter of the Lower-Town; on the contrary, from their long neglected state, these Streets, during a great part of the year, become public nuisances, and from the filth therein collected, prove highly injurious to the health of the Inhabitants, as well as prejudicial to their interests, from the bad condition in which those Streets are suffered to remain.—That the Street leading by the *Cul-de-Sac*, is the principal Road of communication, and the only thoroughfare, except through *Champlain* Street, connected with that part of the Town aforesaid.—That during the season, from the opening to the close of the navigation of the *St. Lawrence*, there is a constant passing and re-passing of carts and trucks through those Streets, particularly through the first mentioned, to and from the Wharves and Store-houses that are situated to the southward thereof.—That at times last year, the *Cul-de-Sac* Street was in such wretched states as not to be passable with safety to the carriages or property transported through it; and *Champlain* Street, which is narrower, was nearly in like condition; also the continuation thereof towards *Près-de-Ville*, was equally bad, and in many parts dangerous even for foot passengers: the same will be the case upon the return of the Spring thaws, and during the ensuing season, unless something efficient should be done to prevent a recurrence of the evil represented.—That a Petition from the Inhabitants of the Lower-Town was presented to His Majesty's Justices of the Peace, in General Quarter Sessions, in the month of April, 1808, representing the bad state of the Streets leading from the market-place to the southern extremity of the Lower-Town, and praying relief; but nothing effectual has hitherto been

cent quatre-vingt seize, il a été annuellement levé de grosses Sommes d'Argent par Cotisation sur les Propriétaires ou Occupans de Lots dans cette partie de la Basse-Ville de Québec, qui est au Sud de la Rue *Sous le Fort*, aux fins de faire, amender et réparer les Rues, Chaussées, Pavés, &c. ainsi qu'il est ordonné par ledit Acte et par les Statuts subséquens.—Que par la nature des Améliorations faites sur les Lots qui joignent la Grève de la Basse-Ville de Québec, vers le Fleuve *Saint Laurent*, le montant de la Cotisation payée annuellement par les Propriétaires de ces propriétés, excède de beaucoup le double du montant levé sur une pareille étendue de Propriétés dans aucune autre partie de cette Ville.—Que malgré que plusieurs des Pétitionnaires ont annuellement beaucoup contribué, tel que requis par la Loi, pour les fins susdites, il n'a rien été fait d'important pour l'Amélioration des Rues dans le Quartier susdit de la Basse-Ville. Au contraire par l'état de ces Rues, qui sont négligées depuis long-tems, elles deviennent une grande partie de l'année une nuisance publique, et les Ordures qui s'y amassent, les rendent nuisibles à la santé des Habitans ainsi qu'à leurs intérêts par le mauvais état où on laisse ces Rues. Que la Rue qui conduit par le *Cul de Sac* est le principal Chemin de Communication et le seul lieu de Passage, excepté la Rue *Champlain* liée à cette partie de la Ville.—Que depuis le commencement jusqu'à la fin de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, il passe et repasse constamment des Charrettes et des Cabrouets par ces Rues, et particulièrement la première mentionnée, lesquels vont et viennent aux Quais et Magasins qui sont situés au Sud d'icelles ; que quelquefois l'année dernière la Rue du *Cul de Sac*, a été dans un si mauvais état, que les Voitures ou les Effets transportés par icelle, ne pouvoient y passer avec Sûreté, et que la Rue *Champlain* qui est plus étroite étoit à peu près dans le même état, ainsi que la continuation d'icelle vers *Près de Ville* qui étoit également mauvaise et dangereuse dans plusieurs endroits, même pour les gens de pieds. Ce sera encore le même cas au retour des dégels du Printems et durant la Saison suivante, à moins qu'il ne soit fait quelque chose d'efficace pour empêcher le retour du mal qui est ici représenté.—Qu'il a été présenté une Pétition de la part des Habitans de la Basse Ville aux Juges de Paix de Sa Majesté, dans les Sessions de Quartier Générales, dans le mois d'Avril, Mil huit cent huit, représentant le mauvais état des Rues qui conduisent du Marché à l'extrémité Sud de la Basse-Ville, et demandant

been done, nor has ever one shilling of the money raised by assessment and personal contribution during the last eighteen years, been expended upon the Streets beyond the *Cul-de-Sac*. — The Petitioners therefore humbly pray, that the House may be pleased to take the premises into consideration, and grant such relief as in its wisdom may seem meet.

On motion of Mr. *A. Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That Mr. *A. Stuart*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bellet*, Mr. *Lagueux*, and Mr. *Brebaut*, do compose the said Committee.

An engrossed Bill, further to extend the provisions of, and amend, several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lee*,

ORDERED, That all the words in the said Bill, from "and," in the last line of the 10th Prefs, to "limitation," in the last line of the 11th Prefs, inclusive, be struck out of the Bill.

And the said amendment was accordingly made at the Table.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Blouin*, that the engrossed Clause marked A. now offered by him, to authorise the Governor, Lieutenant Governor, or Person Administering the Government, to order the payment and discharge of the principal of Army Bills, bearing interest, with the interest due thereon, in lawful coin of gold or silver, at such time, and in such manner, as to them may seem expedient for the advantage of the public, be added to the Bill, and make part thereof.

And the said engrossed Clause being thrice read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

OR.

mandant secours ; mais qu'il n'a encore rien été fait d'efficace jusqu'à présent, et il n'a jamais été dépensé un Sheling de l'Argent levé par Cotisation et Contribution personnelle ces Dix-huit années passées, pour l'Amélioration des Rues au de là du *Cul-de-Sac*.—C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de prendre leur présente Pétition en considération et d'accorder tels secours que, dans sa sagesse, elle jugera convenables.

Sur Motion de *Mr. A. Stuart*, secondé par *Mr. Bruneau*,

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

ORDONNE', Que *Mr. A. Stuart*, *Mr. Bruneau*, *Mr. Bellet*, *Mr. Lagueux* et *Mr. Brehaut* composent le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour étendre encore les Provisions de, et amender les différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de *Mr. Tasebereau*, secondé par *Mr. Lee*,

ORDONNE', Que tous les mots dans le dit Bill, depuis "Et," inclusivement, dans la Quatorzième ligne de la Huitième Feuille, jusqu'au mot "limitations," inclusivement, dans la Vingt-troisième ligne de la même Feuille, soient retranchés.

Et ledit Amendement a été en conséquence fait à la Table.

Mr. Lee a proposé, secondé par *Mr. Blouin*, Que la Clause grossoyée marquée A. maintenant par lui offerte, pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, d'ordonner le Payement et la Décharge du principal des Billets de l'Armée, portant intérêts avec l'intérêt légal dû sur iceux, en Or ou Argent, monnaie légale, en tel tems et de telle manière qu'il lui ou leur paroitra le plus convenable et avantageux au Public, soit ajoutée au Bill et forme partie d'icelui.

Et

ORDERED, That the said engrossed Clause marked A. be added to the Bill by way of Ryder, and do make part thereof.

On motion of Mr. *Cutbbert*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act further to extend the provisions of, and amend, several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills."

ORDERED, That Mr. *Cutbbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament, was read for the third time.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament."

The House divided on the question :

Yeas 17

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to improve the Internal Communications of this Province, was read for the third time.

On

Et la dite Clause grossoyée étant lue trois fois, et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

ORDONNE, Que ladite Clause grossoyée marquée A. soit ajoutée au Bill en forme de Cavalier, et fasse partie d'icelui.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les Provisions de, et amender les différens Actes y mentionnés, pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée."

ORDONNE, Que Mr. *Cuthbert* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge, durant le présent Parlement Provincial, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge, durant le présent Parlement Provincial."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. *Lee* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour améliorer les Communications intérieures de la Province, a été lu pour la troisième fois.

U u

Sur

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Borgia*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to improve the Internal Communications of this Province."

ORDERED, That *Mr. Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to encourage and diffuse the Practice of Vaccine Inoculation, was read for the third time.

On motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Laqueux*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to encourage and diffuse the Practice of Vaccine Inoculation."

ORDERED, That *Mr. Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Petition of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by *Mr. Lee*, and the same was received and read; **SETTING FORTH**: That the Petitioner, in the year 1812, laid before the House, a state of the difficulties he laboured under, from the pressure of the times, and also the different services performed by him, exclusive of his immediate duty as Clerk, praying for such relief as might be deemed expedient; but the House being employed in matters of the greatest moment, or some other good reasons preventing it from giving an ultimate consideration to the prayer of the Petitioner, it did not meet with the success he expected.—That the causes which then induced the Petitioner to appeal to the liberality of the House, still existing, he submits his case to its judgment, and therefore prays that his present Salary may be increased, in such manner as the House, considering his long services, may see fit and suitable to the respectability of the situation he holds.

A Petition of *Pierre Edouard Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant to this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour améliorer les Communications intérieures de la Province.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour encourager et répandre l'Usage de l'Inoculation de la Vaccine, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Lagueux*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour encourager et répandre l'Usage de l'Inoculation de la Vaccine."

ORDONNE', Que Mr. *Viger* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Une Pétition de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lee*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT:—Que le Pétitionnaire, dans l'année Mil huit cent douze, a mis devant la Chambre un état des difficultés qu'il éprouvoit par la dureté des tems, et aussi des différens Services qu'il avoit rendus, outre son Devoir immédiat comme Greffier, demandant tel secours qu'il pourroit être jugé convenable; mais la Chambre étant employée à des matières de la plus grande importance, ou quelques autres bonnes raisons l'empêchant de donner une attention immédiate à la Prière du Pétitionnaire, elle n'a pas éprouvée le succès qu'il attendoit.—Que les causes qui induisirent alors le Pétitionnaire à recourir à la libéralité de la Chambre existant encore, il soumet son cas à son jugement et prie humblement.—Que son Salaire actuel soit augmenté de telle manière que la Chambre, considérant ses longs Services, jugera convenable à la respectabilité de la situation qu'il tient.

Une Pétition de *Pierre Edouard Desbarats*, Ecuyer, Greffier Assis- tant de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la

House by Mr. Lee, and the same was received and read; **SETTING FORTH**:—That it is with regret the Petitioner finds himself under the necessity of troubling the House, at a time when all its attention seems to have been directed upon matters most important for the welfare and prosperity of this Province; but it is also at this very time that the Petitioner encounters difficulties in the support of a numerous family, from the depreciation of the value of specie, and the increase in the price of every article necessary to life, and which induces him to have recourse to the House, and most humbly to state the same.—That the Petitioner takes it to be incumbent upon him, humbly to represent to the House his past services: that he entered the Clerk's Office on the 24th December, 1792, where he was employed as a Translator, to engross Bills, and copy other papers, from that period to 1801, upon a very small allowance; although his task was most laborious and difficult, at a time when every parliamentary proceeding was new, and the Legislature had sparingly provided for the work to be done in the Office.—That in 1801, he was approved of by the House as French Translator, with a salary of one hundred and fifty pounds per annum, in which situation he continued until he had the honor of entering the House as Clerk Assistant, after the demise of *Samuel Phillips*, Esquire, late Clerk of the House. That the Petitioner flatters himself that during that long lapse of time, he met the approbation of the House in the execution of the various duties which fell to his share; that the duties of the place he now holds, are very well known to the House, being witness of the labour to which he is constantly submitted, during the sittings of the Legislature, and particularly in the Committees of the whole House.—The Petitioner, therefore, prays the House to take the premises into consideration, and to adopt such measures, as, in its wisdom and liberality, may seem most expedient, for allowing to the Petitioner such an addition to his salary as may meet the pressure of the times, and be suited to the dignity of the House.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Huot,

RESOLVED, That the said Petitions be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons, Papers and Records.

Chambre par *Mr. Lee*, laquelle a été reçue et lue ;—**EXPOSANT**:—Que c'est avec avec quelque regret que le Pétitionnaire se voit obligé de troubler la Chambre dans un tems où toute son attention paroît dirigée vers des objets qui intéressent le plus le bien-être et la prospérité de cette Province ; mais que c'est dans ce même tems aussi que le Pétitionnaire chargé d'une nombreuse Famille, éprouve des difficultés, par la diminution dans la valeur de l'Argent, et l'augmentation du prix de chaque article nécessaire à la vie, qui l'engagent à avoir recours à la Chambre, et à lui en faire un humble exposé.—Que le Pétitionnaire croit devoir saisir cette occasion pour soumettre humblement à la Chambre ses services passés : qu'il entra dans le Bureau du Greffier, le Vingt-quatre Décembre, Mil sept cent quatre-vingt douze, où il fut employé en qualité de Traducteur pour grossoyer les Bills, et copier depuis cette époque jusqu'en Mil huit cent un, à un Salaire très-mo-dique, quoique sa tâche fut très-laborieuse et très-pénible, lorsque tout étoit nouveau, et que la Législature n'avoit que foiblement pourvu pour faire faire les ouvrages de l'Office ; qu'en Mil huit cent un, il fut approuvé par la Chambre en qualité de Traducteur François, avec un Salaire de Cent cinquante Livres courant, par année, dans laquelle Charge il continua jusqu'à son entrée dans la Chambre en qualité de Greffier Assisant, après le décès de *Samuel Phillips*, Ecuyer, ci-devant Greffier de la Chambre.—Que le Pétitionnaire ôse se flatter que durant tout ce tems, il a rencontré, dans l'exécution des différens devoirs qui lui ont été assignés, l'approbation de la Chambre : que les devoirs de la Charge qu'il tient actuellement, sont très-bien connus de la Chambre qui est témoin des fatigues auxquelles il est constamment soumis durant les Séances de la Législature, et particulièrement dans les Comités Généraux.—C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie la Chambre de vouloir bien prendre ses allégués en considération, et adopter telles mesures que dans sa justice et sa libéralité, elle jugera convenables, pour lui faire avoir une addition à ses Salaires, qui puisse rencontrer la dureté des tems, et convenir à la dignité de la Chambre.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Huot*,

RESOLU, Que les dites Pétitions soient référées à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

OR-

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *A. Stuart*, Mr. *Bellet*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to enquire into the pay of the other Officers of the House, and into the state of the Office of the Clerk of the Assembly.

The order of the day, for the House in Committee, to take into consideration the existing constitution of the several Courts of Justice, both Criminal and Civil, in this Province, and to consider the means by which the same may be ameliorated, and the dispensation of justice rendered certain and uniform through all parts of the Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The other orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief, announcing the ratification of Peace between His Majesty and the United States of *America*.

RE.

ORDONNE', Que Mr. Lee, Mr. Andrew Stuart, Mr. Bellet, Mr. Tasche-
reau et Mr. Borgia composent le dit Comité.

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction au dit Comité de s'enquérir de
la Paye des autres Officiers de la Chambre, et de l'Etat de
l'Office du Greffier de la Chambre d'Assemblée.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre en Comité considère la
Constitution existante des diverses Cours de Justice, tant Criminelle
que Civile, en cette Province, et aussi pour considérer des moyens par
lesquels les dites Cours peuvent être améliorées, et la dispensation de la
Justice rendue certaine et uniforme dans toutes les parties de cette
Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dénéchau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Dénéchau a fait rapport que le Comité avoit fait quelques pro-
grès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit
Comité.

Les autres Ordres du jour étant lus.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Dénéchau,

ORDONNE', Que les dits Ordres soient remis.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute
la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur
en Chef, annonçant la Ratification du Traité de Paix entre
Sa Majesté et les Etats-Unis d'Amérique.

RE-

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom the Petition of the Magistrates of the City of *Montreal* was referred.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to grant a sum of money for the Relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings.

Then, on motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Dénéchau*,

The House adjourned.

Saturday, 4th March, 1815.

A MESSAGE from the Legislative Council, by *Mr. Smith*, Master in Chancery :

*Legislative Council,
Friday, 3d March, 1815.*

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. Taschereau moved, seconded by *Mr. Bellet*, for leave to bring in a Bill for reviving and continuing, for a limited time, and amending, two several Acts therein mentioned, for the better regulating the Militia of this Province.

The House divided on the question :

Yeas

RESOLU, Que cette Chambre se formera Demain en Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référée la Pétition des Magistrats de la Cité de *Montréal*.

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfants abandonnés.

Alors, sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 4e. Mars, 1815.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

*Conseil Législatif,
Vendredi, 3e Mars, 1815.*

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux Besoins de la Province," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill, pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender deux Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

X x

Pour

Yeas 13
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lagueux*, that the said Bill be now read a second time.

The House divided on the question :

Yeas 14
Nays 6

So it was carried in the affirmative ;

And the said Bill was accordingly read a second time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lagueux*, that the said Bill be engrossed.

The House again divided :

Yeas 16
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Davidson* read in his place a Petition of the Honorable *John Caldwell*, Receiver General of this Province, whose name is thereunto subscribed.

The Honorable Mr. *Cuthbert*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the

Pour 13
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lagueux*, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 14
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative ;

Et le dit Bill a été en conséquence lu une seconde fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lagueux*, Que ledit Bill soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que le dit Bill soit grossoyé.

Mr. *Davidson* a lu à sa place une Pétition de l'Honorable *John Caldwell*, Receveur Général de cette Province, dont le nom y est soussigné.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que par ordre de Son Excellence le Gouver-

the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; SETTING FORTH: That the Petitioner was, by Letters Patent from the King's Most Excellent Majesty, bearing date at *Westminster*, the 19th November, 1808, appointed Receiver General of *Lower-Canada*.—That the Salary he receives is but Four hundred pounds sterling per annum, to which may be added the allowance of One hundred pounds for the payment of Clerk's Salaries, Office Rent, Fuel and Stationary; and One hundred and fifty pounds allowed during the existence of the Army Bill Act.—That the Salary of Four hundred pounds per annum, though perhaps originally disproportioned to a situation of such responsibility, and for the due fulfilment of the duties of which, the Petitioner has given security by two sureties in *Great Britain*, in the sum of Ten thousand pounds, and a further security of ten thousand pounds in this Province, is, from the influx of British capital into the Province, the consequent depreciation of the value of money, and the enormous increase in the price of all the necessaries of life, become of less real value than one half of its nominal amount at the time it was first granted.—That the average amount of the Civil Expenditure during the years 1795, 6 and 7, when the Petitioner's predecessor entered into Office, was not more than Twenty-eight thousand pounds, and was then made in about three hundred payments; whereas that of the year 1813, was upwards of £171,000; that of the year 1814, upwards of £203,000; and made in nearly six hundred different payments.—That independent of the monies arising from the *Quints, Lots et Ventes, Fines, Amerciaments*, and such other Revenues, Duties and Imposts, as were payable to the Crown in this Province prior to the Act of the 31st year of His Majesty's reign, the Petitioner has been directed by the Legislature of this Province, to receive those arising from the various Acts of the Provincial Parliament; and during the existence of the Act laying Duties on Goods sold by Auction, on Deeds passed before Notaries, and on all Certificates granted by Land Surveyors, the individuals concerned paid their Duties in sums of from five shillings to five hundred pounds; whereas the greater part of the provision for the payment of the Civil Expenditure, prior to the year 1794,

uled

Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre, que Son Excellence ayant été informée de l'objet de la dite Pétition, consentoit à ce la Chambre agit à cet égard ainsi qu'elle le jugeroit à propos,

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue:—EXPOSANT:—Que le Pétitionnaire a été, par Lettres Patentes de la Très-Excellente Majesté du Roi, datées à *Westminster* le 19 Novembre, Mil huit cent huit, appointé Receveur Général du *Bas-Canada*.—Que les Salaires qu'il reçoit ne sont que Quatre cens Livres Sterling par année, auxquels on peut ajouter Cent Livres alloués pour le Payement des Salaires des Commis, Loyer d'Office, Chauffage et Papeterie, et Cent cinquante Livres accordées durant la continuation de l'Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée.—Quoique les Salaires de Quatre cent Livres par année fussent peut-être dès l'origine, trop modiques pour un Emploi de si grande responsabilité, pour l'exacte exécution duquel, le Pétitionnaire a donné cautionnement par deux Cautions dans la *Grande-Bretagne*, au montant de la Somme de Dix mille Livres Sterling, et en outre un cautionnement de Dix mille Livres Sterling dans cette Province; l'augmentation des Capitaux Britanniques versés dans cette Province depuis quelques années, la dépréciation conséquente de la valeur de l'Argent, et l'augmentation énorme du prix de tous les objets de Conformation, fait que ces Salaires valent actuellement moitié moins qu'ils ne valoient au tems où ils ont été accordés.—Que le terme moyen de la Dépense Civile durant les années 1795, 6, 7, lorsque le Prédécesseur du Pétitionnaire entra en Office, ne s'élevoit pas à plus de Vingt-huit mille Livres Sterling, distribuées en Trois cens différens Payemens; tandis que les Dépenses Civiles de l'année 1813, ont excédé la Somme de Cent soixante et onze mille Livres Sterling; et celle de l'année 1814, la Somme de Deux cens trois mille Livres Sterling, distribuées en Six cens différens Payemens à peu près.—Qu'indépendamment des Argens provenant des Quints, Lots et Ventes, Amendes et Pénalités, et tels autres Droits, Revenus et Impôts qui pouvoient être payables à la Couronne dans cette Province, antérieurement à l'Acte de la Trente et unième année du Règne de Sa Majesté, le Pétitionnaire a été depuis chargé par la Législature de cette Province, de la Recette de ceux qui proviennent des différens Actes du Parlement Provincial; et durant la continuation de l'Acte qui impoloit le payement des Droits sur les Effets vendus à l'Encan, sur les Actes
passés

used to be drawn from the Military Chest, by one or more Warrants from the Governor, and in sums of not less than £2000 — That the Petitioner is further obliged to keep separate Accounts with Public Sub-Accountants, such as Commissioners for the erection of Public Buildings in this Province, Commissioners for the relief of Insane Persons and Foundlings, Commissioners for Superintending Houses of Correction in the different Towns, and others charged with the temporary expenditure of the Public Money, the outstanding amount of which Accounts with Sub-Accountants, was, at the closing of the Petitioner's last half-yearly Account, upwards of Seventy-eight thousand pounds, to be accounted for by forty-one different Sub-Accountants, and is quite unconnected with the sum of £203,000 already stated.—The Petitioner therefore prays, that the House will be pleased to take the premises into consideration, and grant such relief as in their judgment they may deem meet.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Cutbert*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That Mr. *Davidson*, Mr. *Lee*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

Mr. *Lee*, from the Committee to whom was referred the Petition of *Joseph Bouchette*, Esquire, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

The Honorable Mr. *Cutbert*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the Petition of *Joseph Bouchette*, Esquire, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And

passés devant les Notaires, et sur les Certificats et Procès Verbaux de^s Arpenteurs ; Droits qui ont variés de Cinq Shelings à Cinq cent Livres, tandis que la plus grande partie de la Recette pour défrayer la Dépense Civile, avant Mil sept quatre-vingt quatorze, provenoit de la Caisse Militaire, et étoit payée au Receveur Général sur des *Warrants* du Gouverneur, dans des Sommes qui n'étoient jamais moins que Deux mille Livres.—Que le Pétitionnaire est de plus obligé de tenir des Comptes séparés avec les Personnes chargées de l'Argent Public, telles que les Commissaires nommés pour les Edifices publiques dans cette Province, pour le Soulagement des Personnes insensées et le Soutien des Enfans abandonnés, pour veiller aux Maisons de Correction, dans les différentes Villes, &c. et le montant des dits Comptes tenus avec Quarante et une Personnes différentes, excédoit à la cloture du dernier Compte rendu par le Pétitionnaire, Soixante et dix-huit mille Livres, et n'ont aucun rapport au Deux cens trois mille déjà mentionnés.—C'est pourquoi le Pétitionnaire prie en conséquence la Chambre de prendre les Prémises en la considération, et lui accorder telle indemnité que son jugement paroitra plus convenable.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

RESOLU, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et Papiers.

ORDONNE, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Lee*, Mr. *Vanselson*, Mr. *Tasche-reau* et Mr. *Blanchet* composent le dit Comité.

Mr. *Lee*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que, par l'Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence, ayant été informée de l'objet de la Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

Et

And then *Mr. Lee* read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *viz* :

Your Committee, after having maturely considered the contents of the said Petition, as also of the Papers and Memorandums marked A. B. C. and D. which accompany the same, is of opinion, that the prayer of the Petitioner should be granted.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Gauvreau*,

ORDERED, That the said Report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Mr. Vanfelson, from the Committee to whom was recommitted the Report on the Bill to amend an Ordinance of the 17th George III. concerning Bakers, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of *Mr. Vanfelson*, seconded by *Mr. Huot*,

ORDERED, That the said Report and the said amendments be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report and on the said amendments.

Mr.

Et Mr. *Lee* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit Rapport est comme suit, favoir :

Votre Comité après avoir mûrement considéré le contenu de la dite Requête, ainsi que des Papiers et Mémoires qui l'accompagnent, marqués A. B. C. et D. est d'opinion que la demande du Pétitionnaire soit accordée.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

ORDONNE', Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Mr. *Vanfelson*, du Comité auquel avait été référé de nouveau, le Rapport sur le Bill pour amender une Ordonnance de la Dix-septième George Trois, concernant les Boulangers, a fait rapport que le Comité avait examiné le Bill en entier, et y avait fait plusieurs Amendemens, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que le dit Rapport et les dits Amendemens, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport et les dits Amendemens.

Mr. *Blanchet*, from the Committee to whom was referred the Petitions of *Jacques Morin*, yeoman, *Pierre Casgrain*, Esquire, and of divers Inhabitants of the Parishes of *Notre Dame de Lieffe* and *Ste. Anne*, reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petitions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *viz* :

Jacques Morin, Captain of Militia of the Parish of *St. Vallier*, in the County of *Hertford*, one of the Petitioners for a Bridge over the *River Ouelle*, appeared before your Committee and deposed, that the Bridge he proposes to build will be two hundred and seventy feet long, twenty feet high, and eighteen feet wide, having on each side of the River an Abutment ; that on the South side will be at least eighty feet long, and that on the North about seventy feet. There will be at the middle of the Bridge, a Pier of thirty feet by fifteen. The Floor of the Bridge will consist of Planks of Fir Wood, of three inches and a half in thickness. There will be a Railing three feet high, with Posts at intervals of ten feet, securely fastened by means of cross-pieces. The Petitioner proposes to erect this Bridge at a spot twenty feet South-west of the Chapel ; and that the reason for preferring that spot, is, that the ground in that place is more favorable, the River thirty feet wide, the shores more firm, the ground on which the foundations will rest, harder, and better adapted to support the weight of the Bridge. The River is equally navigable at both the places proposed for the building of the Bridge. The expense of the Bridge will be twelve or fifteen hundred pounds currency, exclusive of the Toll House, the building of which will cost one hundred pounds. There ought to be a reasonable rate of Toll allowed, in order to indemnify the builder ; which, upon every Calèche, Gig, Cart, or Cariole, with one Horse, and two or leis Persons, ought to be five pence going, and five pence returning ; for every Horse and Driver, two pence haltpenny ; for every Horse, Ox or Cow, one penny haltpenny ; and after those rates for every other animal or thing which may pass or be conveyed over the said Bridge. That he cannot
give

Mr. *Blanchet*, du Comité auquel avoient été référées les Pétitions de *Jacques Morin*, Cultivateur, *Pierre Casgrain*, Ecuyer, et divers autres Habitans des Paroisses de *Notre Dame de Lieffe* et *Sainte Anne*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Allégués des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur le tout, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit Rapport est comme suit, savoir :

Jacques Morin, Capitaine de Milice de la Paroisse *Saint Vallier*, dans le Comté d'*Hertford*, un des Pétitionnaires du Pont à bâtir sur la *Rivière Ouelle*, a comparu devant votre Comité, et a dit que le Pont qu'il entend y bâtir, sera de Deux cens soixante-dix pieds de long, sur Vingt pieds de haut ; de Dix-huit pieds de large, avec un Quai de chaque côté de la Rivière ; celui du côté Sud aura au moins quatre-vingt pieds de long, et celui du côté du Nord aura environ Soixante-dix pieds, avec en outre une Pilasse au milieu du Pont, de trente pieds sur quinze. Le Pont aura un Pavé de bois d'Epinette de Madriers, de trois pouces et demi d'épais, et des Gardes-corps de trois pieds de haut, avec des Poteaux de Dix pieds en dix pieds, saisis par de bons liens de Traverse. Le Pétitionnaire dit qu'il entend bâtir ce Pont à Vingt pieds au Sud Ouest de la Chapelle, et que la raison de préférer cet endroit pour y bâtir est, que le Terrain y est plus propice, la Rivière moins large de Trente pieds, les Ecores de la Rivière plus solides, enfin que le Sol ou fonds, y est dur et capable de soutenir la pesanteur du Pont. La Rivière est également navigable, dans les deux endroits où l'on projette de bâtir un Pont. Le coût de ce Pont coûtera entre Douze et Quinze cens Livres cours actuel, sans y comprendre la Maison du Passager à bâtir, qui pourra coûter Cent Livres. Le Taux ou Droit de Pontonage, qu'il seroit nécessaire d'établir, pour indemniter celui qui bâtira, devroit être raisonnablement pour chaque Calèche, Cabrouet, Charrette ou Cariole, avec un Cheval et deux Personnes dedans ou moins, de la Somme de Cinq Pences pour aller, et Cinq Pences pour venir ; pour chaque Cheval avec son Conducteur Deux Pences et demi ; pour chaque Cheval, Bœuf ou Vache, un Pence et demi ; et ainsi proportionnellement pour tous autres objets de passage. Qu'il lui est im-

give any notion of the number of carriages, animals or persons; which may daily cross the Bridge, nor any correct information on that subject. That the annual repairs of the Bridge may amount to twenty or five and twenty pounds.

Joseph Morency, of *Quebec*, Mariner, appeared before your Committee, and deposed, that the *River Ouelle* is well known to him; that for fourteen years past he has been accustomed to sail between *Quebec* and *Kamouraska*. That the said River is equally navigable in the two places in which it is proposed to build a Bridge, but is narrower by thirty feet at the least, near the Chapel, than it is at the Ferry. That the River is deeper at its North Shore, at the place where *Jacques Morin* intends to build a Bridge. If built near the Chapel, it will not be necessary to change the course of the present Roads thereabouts. The place where *Jacques Morin* intends to build the Bridge, will be farther up than the place where there is a Ferry, and being deeper, is on that account, in my opinion, a preferable site for the Bridge.

François Quirouet, of *Quebec*, Auctioneer and Broker, appeared before your Committee, and deposed, that he has resided at *River Ouelle* seven years, at the distance of two *arpens* from the Chapel; is acquainted with the topography of the place, and with the two places where a Bridge over the River is projected. That the River is navigable in both places. That the spot where *Jacques Morin* intends to build a Bridge, is narrower than that where there is a Ferry. That the South Bank of the River, near the Chapel, is higher than the South Shore of the said River near the Ferry. The ground or soil of the strand, where *Jacques Morin* intends to build, resembles that at the Ferry; there does not appear to him any difference. He thinks the place chosen by *Morin* is preferable to that at the Ferry. He prefers it, because the River is there narrower, the South Shore steeper, and the Ice passes there with less rapidity, and would therefore the less injure the Bridge. The banks crumble more at the Ferry, and in its neighbourhood, than near the Chapel. He cannot give any correct notion of the profits which might accrue to the person who may have a right of Toll over the Bridge; it would be difficult to ascertain. The rates of Toll mentioned in the deposition of *Jacques Morin*, appear to be just and moderate, and are even lower than those required at the Ferry, when he lived at *River Ouelle*, which is now eight years ago.

Jacques

possible de pouvoir dire ni donner une idée du nombre de Voitures, d'Animaux ou de Personnes qui passera journellement sur ledit Pont, ni aucun reinseignement juste à cet égard. Enfin que les Réparations annuelles du Pont pourront coûter entre Vingt et Vingt-cinq Louis.

Joseph Morency, Navigateur, de *Québec*, a comparu devant le Comité, et a dit et certifié qu'il connoît la *Rivière Ouelle*, et qu'il a navigué de *Québec* à *Kamouraska*, depuis environ Quatorze ans. Que cette Rivière est navigable également dans les deux endroits, où l'on projette d'y bâtir un Pont ; mais qu'elle est moins large près de la Chapelle, de Trente pieds au moins, du lieu où est le Bac. Que la Rivière est plus écore du côté du Nord, à l'endroit où *Jacques Morin* se propose d'y bâtir un Pont. Qu'en supposant que le Pont soit bâti près de la Chapelle, cela ne changera nullement les Chemins actuels des environs. Le lieu où *Jacques Morin* se propose d'y bâtir le Pont, étant plus haut que le lieu où est le Bac, et plus écore, sera selon moi, plus avantageux pour la Bâtisse.

François Quirouet, Encanteur et Courtier, de *Québec*, a comparu devant le Comité, et a dit et certifié qu'il a résidé à la *Rivière Ouelle* sept ans, à environ deux arpens de la Chapelle ; qu'il connoît la Localité et situation de la *Rivière Ouelle*, et les deux endroits de cette Rivière où l'on projette d'y bâtir un Pont. Que ces deux endroits de la Rivière sont navigables. Que le lieu où *Jacques Morin* propose de bâtir un Pont est moins large que cette partie de la Rivière, où est le Bac actuel ; et que l'Écore du côté Sud de la Rivière, près de la Chapelle, est plus haut que le côté Sud de la Rivière près le Bac. Le Sol ou Fonds de la Grève à l'endroit où *Jacques Morin* propose de bâtir, me paroît semblable à celui du Bac ; je ne connois point de différence. Je crois que l'endroit fixé par *Morin* pour bâtir, est plus avantageux qu'au Bac ; la raison que j'en donne est, que la Rivière est plus étroite, le bord Sud plus écore et que les Glaces y venant avec moins de rapidité, feroient moins d'injure au Pont ; et en outre que les dégradations de la Rivière ou éboulies sont plus fréquens près du Bac et ses environs qu'aupres de la Chapelle. Je ne puis donner aucune idée juste des profits que pourroit faire celui qui aura le droit de Pontonage en question ; la chose seroit difficile à établir. Les Taux mentionnés dans la déposition de *Jacques Morin*, me paroissent justes et modères, et sont même au dessous de ce qu'ils étoient pour passer au Bac, lorsque je résidois à la *Rivière Ouelle* ; il y a de cela huit ans.

Jacques

Jacques Langlois, one of the Messengers of this House, having, by order of your Committee, gone to the House of Madame *Veuve Doucet*, in the Lower-Town, in which *Pierre Casgrain*, Esquire, Seigneur of the *Fief de la Bouteillerie*, resides whenever he comes to *Quebec*, in order to summon the said *Pierre Casgrain* to appear, in the forenoon of this day, before your Committee, reported, that the said *Pierre Casgrain* had left Town this morning for the *River Ouelle*.

ORDERED, On motion of Mr. *Fournier*, that by a Messenger of this House, it be forthwith notified to the said *Pierre Casgrain*, at his domicile at *River Ouelle*, that he do appear before the said Committee on Wednesday next, at the hour of eleven in the forenoon, in the Committee Room, to give such information as the Committee shall require, relative to his Petition to build a Bridge over the *River Ouelle*.

Jean Baptiste Bedard, of this City, Architect, appeared before your Committee, and deposed, that a Bridge of the dimensions stated in the deposition of *Jacques Morin*, would cost between Twelve and Fifteen hundred pounds currency.

Your Committee then adjourned to the call of the Chair, and met again on the first of March, when

Mr. *François Letellier* produced to your Committee a Letter from *Pierre Casgrain*, Esquire, accompanied by a Certificate signed by Doctor *Lambert*, stating the impossibility that *Pierre Casgrain* should this day appear before the said Committee, by reason of sickness; and your Committee therefore excused his attendance.

Your Committee examined *Jean Baptiste D'Estimauville*, Esquire, Grand Voyer of the District of *Quebec*, who informed your Committee, that during four years he has been Grand Voyer of the said District. That during that time he has been in the habit of going to the Parish of *River Ouelle*, of crossing the Ferry there, and even of staying in the Parish for several days. That the *River Ouelle* is navigable both at the place where there is a Ferry, and at the place where *Jacques Morin* intends

Jacques Langlois, l'un des Messagers de cette Chambre, ayant par l'ordre de votre Comité, été chez Madame Veuve *Doucet*, en cette Basse-Ville, où réside *Pierre Casgrain*, Ecuyer, Seigneur du Fief de la Bouteillerie, lorsqu'il vient à *Québec*, pour notifier au dit *Pierre Casgrain* de comparoître ce matin devant votre Comité, a rapporté que le dit *Pierre Casgrain* est parti de ce matin pour la *Rivière Ouelle*.

ORDONNE', Sur Motion de Mr. *Fournier* qu'il soit immédiatement notifié par un Messager de cette Chambre, au dit *Pierre Casgrain*, à son Domicile, à la *Rivière Ouelle*, qu'il ait à comparoître devant le dit Comité, Mercredi prochain, à Onze heures du matin, dans la Chambre de Comité, aux fins de donner telles informations dont le dit Comité pourra avoir besoin, concernant la Requête pour bâtir un Pont sur la *Rivière Ouelle*.

Jean Baptiste Bedard, Architecte de cette Ville, est comparu devant votre Comité, et a dit et déposé comme suit : Qu'un Pont de la Dimension tel que mentionnée dans la Déclaration de *Jacques Morin*, coûteroit entre Douze à Quinze cens Livres courant.

Le Comité a ajourné à l'appel du Président.

1er. Mars, 1815.

Mr. *François Le Tellier* a produit à votre Comité une Lettre de la part de *Pierre Casgrain*, Ecuyer, accompagné d'un Certificat signé du Docteur *Lambert*, constatant l'impossibilité où est le dit *Pierre Casgrain* de comparoître aujourd'hui devant ledit Comité, pour cause de Maladie. Et votre Comité l'a en conséquence excusé.

Votre Comité a entendu *Jean Baptiste Destimauville*, Ecuyer, Grand Voyer du District de *Québec*, qui a donné pour information au dit Comité, qu'il est Grand Voyer du dit District depuis Quatre ans. Que depuis cette époque il a été dans l'habitude d'aller en la Paroisse de la *Rivière Ouelle*, d'y passer au Bac, et même de séjourner plusieurs jours dans cette Paroisse. Que la *Rivière Ouelle* est navigable, tant à l'endroit du Bac actuel, qu'à l'endroit où le Sieur *Jacques Morin* se propose d'y bâtir

tends building a Bridge. The River is narrower near the Chapel than at the Ferry, by about thirty feet; that difference of width is occasioned by the greater flatness of the strand, on both sides, at the Ferry. At the Ferry, the Road leading thereto is rendered more firm than it naturally is, by the laying of Stones upon it, in order to give firmness to the soil at the landing places, and he paid to that circumstance particular attention in his last *tournee* as Grand Voyer, in October last. If the proposed Bridge be erected near the Chapel, the present Road will thereby be increased in length at least six *arpens*, on each side of the River. He thinks the place chosen by *Jacques Morin* for building a Bridge, would be less fit for the purpose than that where the Ferry is; because the bottom is softer, and has not, to his knowledge, been rendered firm. The present Fare at the Ferry, is six pence for every carriage going, and as much on returning, and so on, in proportion. He has remarked, that on Sundays and Holidays, the number of persons crossing is greater than on other days; on those other days, the number is trifling. The Abutments of a Bridge near the Chapel, could not be laid down without cutting into the Highway; an inconvenience which does not exist at the Ferry. He thinks it would be possible to construct a Draw-Bridge at the Ferry, but the expence would be much greater, and the Bridge much less substantial.

Jean Thomas Taschereau, Esquire, was then examined, and informed your Committee, that it would be possible to construct a Draw-Bridge over the said River, but at an expence much more considerable.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Gauvreau*,

ORDERED, That the said Report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Viger*,

RESOLVED, That this House, after the seventh day of March instant, will not receive any Petitions for private or local objects.

The

bâtir un Pont. La Rivière est plus étroite près de la Chapelle, qu'elle ne l'est au Bac, d'environ Trente pieds, cette différence vient de ce qu'au Bac, la Côte est abattue des deux côtés. A l'endroit où est le Bac actuel, le Chemin est ferré de chaque côté de la Rivière, par des pierres et des pièces jettées pour en affermir l'embarquement ; et j'y ai fait une attention particulière, à ma dernière Tournée, comme Grand Voyer en Octobre dernier. Si le Pont projeté est bâti auprès de Chapelle, cela allongera le Chemin actuel d'au moins six arpens, de chaque côté de la Rivière. Je ne crois pas que l'endroit où *Jacques Morin* veut bâtir un Pont, soit aussi avantageux qu'au Bac, parce que le Fond y est plus mou et non ferré. A ma connoissance, le Taux actuel du Bac, est de Douze Sols par Voiture pour aller, et autant pour revenir, et ainsi proportionnellement. J'ai remarqué que les jours de Fêtes et Dimanches les Passages sont fréquens, mais les jours ouvriers c'est peu de chose. Il est impossible d'appuyer les Quais du Pont près de la Chapelle, sans couper le Chemin du Roi, et cet inconvénient n'existe point au Bac. Je crois qu'il seroit possible au Bac d'y bâtir un Pont levis, mais le Coût seroit beaucoup plus considérable et le Pont moins solide.

Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, a ensuite été entendu, et a informé votre Comité, qu'il seroit possible de construire un Pont levis sur la dite Rivière, mais que les frais seroient beaucoup plus considérables.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

ORDONNE, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le dit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Viger*,

RESOLU, Qu'après le Septième jour de Mars courant, cette Chambre ne recevra aucune Pétition pour des objets privés ou locaux.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to enquire of the number of Militiamen and Canadian Voltigeurs, killed and wounded during the late War with the United States of *America*.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet*, and Mr. *Davidson*, do compose the said Committee.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to enquire into the state of the Families of the killed and wounded.

An engrossed Bill, for reviving and continuing, for a limited time, and amending, two several Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province, was read for the third time.

On

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution du dit Canal.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité:

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU', Que Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé, pour s'enquérir du nombre de Miliciens et Voltigeurs Canadiens, tués et blessés, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*A-mérique*.

ORDONNE', Que Mr. *Lee*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bellet* et Mr. *Davidson* composent le dit Comité.

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction au dit Comité, de s'enquérir de l'Etat des Familles des tués et blessés.

Un Bill grossoyé, pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Lagueux*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, " An Act for reviving and continuing, for a limited time, and amending, two several Acts therein mentioned, for better regulating the Militia of this Province."

ORDERED, That *Mr. Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House in Committee, to take into consideration the existing constitution of the several Courts of Justice, both Criminal and Civil, in this Province, and to consider the means by which the same may be ameliorated, and the dispensation of Justice rendered certain and uniform through all parts of the Province, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dénéchau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And *Mr. Dénéchau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which they had directed him to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Monday next.

Mr. Dénéchau also acquainted the House, that he was directed by the Committee to move, that they may have leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Lu l'Ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité, pour prendre en considération la Constitution existante des diverses Cours de Justice, tant Criminelle que Civile, en cette Province, et pour considérer des moyens par lesquels elle peut être améliorée, et la dispensation de la Justice rendue certaine et uniforme dans toutes les parties de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr *Dénéchau* a fait rapport, que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. *Dénéchau* a aussi informé la Chambre, qu'il lui étoit enjoint par le Comité, de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Les

The other orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief, announcing the ratification of Peace between His Majesty and the United States of *America*.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Magistrates of the City of *Montreal*.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to grant a sum of money for the Relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lagueux*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday,

Les autres Ordres du jour étant lus ;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE, Que les dits Ordres du jour soient remis.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, annonçant la Ratification de la Paix entre Sa Majesté et les Etats Unis d'*Amérique*.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Magistrats de la Cité de *Montréal*.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfants abandonnés.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain,

Lundi,

Monday, 6th March, 1815.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr. *Cuthbert*, to Mr Speaker, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth, *videlicet* :

GEORGE PREVOST, GOVERNOR.

THE House of Assembly having adopted measures for making to their Speaker, a provision for the better support of the dignity of his station, in which measures the Legislative Council has concurred, the Governor in Chief recommends to the House of Assembly, to take into their consideration the expediency of making such similar provision, for the Speaker of the Legislative Council, as shall be proportioned to the dignity of his Office, and the importance of his functions.

G. P.

*Castle of Saint Lewis, }
6th March, 1815. }*

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take His Excellency's said Message into consideration.

Mr. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of a Knight for the County of *York*.

And the said Certificate was read, and is as followeth, *videlicet* :

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 6th March, 1815.*

This is to Certify, that in obedience to a certain Writ, signed by His Excellency the Governor in Chief, bearing date the 27th day of January last,

Lundi, 6e. Mars, 1815.

UN Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

GEORGE PREVOST, GOUVERNEUR.

LA Chambre d'Assemblée ayant adopté des Mesures, pour faire à son Orateur une Provision, pour mieux soutenir la Dignité de son Office, dans lesquelles mesures le Conseil Législatif a concouru, le Gouverneur en Chef recommande à la Chambre d'Assemblée, de prendre en sa considération la nécessité de faire de semblables Provisions, pour l'Orateur du Conseil Législatif, proportionnées à la Dignité de son Office, et à l'importance de ses Fonctions.

G. P.

Château Saint Louis, }
le 6e. Mars, 1815. }

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le Message de Son Excellence.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre, que le Greffier avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie, un Certificat de l'Élection d'un Chevalier pour le Comté de *York*.

Et le dit Certificat a été lu et est comme suit, savoir :

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, le 6e. Mars, 1815.

LE présent est pour certifier, qu'en Obéissance à un certain *Writ*, signé de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du

last, directed to the Returning Officer for the County of York, (*William Smith*, Esquire,) for the Election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament of *Lower-Canada*, in the room of *William Forbes*, Esquire, deceased, *Jean Baptiste Féré*, Esquire, has been returned as duly Elected accordingly, in the place and stead of the said *William Forbes*, Esquire, as appears by the Return of the said Writ, dated the second day March instant, which is lodged of Record in this Office.

THOMAS DOUGLASS,
Clk. Crown in Chancery.

To *William Lindsay*, Esquire, Clerk }
of the House of Assembly. }

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of appropriating a sum of money for the support of Government, and to indemnify the Officers of the Incorporated Battalions of Militia and Canadian Voltigeurs, for the losses they will sustain from the unexpected discharge of the Militia.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of granting a certain pecuniary compensation to the Honorable *Jean Antoine Panet*, for his long and meritorious services as Speaker of this House.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Malbauf*,

ORDERED, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to alter and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Jurisdiction thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

Vingt-septième jour de Janvier dernier, adressé à *William Smith*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le Comté de *York*, pour l'Élection d'un Membre pour le dit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, à la place de *William Forbes*, Ecuyer, décédé, *Jean Baptiste Ferré*, Ecuyer, a été rapporté duement élu en conséquence, au lieu et place du dit *William Forbes*, Ecuyer, ainsi qu'il paroît par le Retour du dit *Writ*, daté du Deuxième jour de Mars courant, lequel est déposé dans ce Bureau pour y faire foi.

THOMAS DOUGLASS,
Greff. C. en Chan.

A *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier }
de la Chambre d'Assemblée. }

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Desprès*,

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'approprier une Somme d'Argent pour le Soutien du Gouvernement, et pour indemniser les Officiers des Bataillons de Milice Incorporés et des Voltigeurs Canadiens, des pertes qu'ils pourront souffrir par le Licenciement inattendu des Milices.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder une certaine Compensation pécuniaire à l'Honorable *Jean Antoine Panet*, pour ses longs et méritoires Services comme Orateur de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Malbœuf*,

ORDONNE, Que Mr. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour changer et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées,"

tioned," in as far as the same fixes the time and places for holding the annual Circuit Courts within the District of *Quebec*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to morrow.

Mr. *Cutbert*, from the Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to continue an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace to make, for a limited "time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and "others," reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Report was again read.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Davidson*,

RESOLVED, That the said Bill be now read for the third time.

Accordingly, the said Bill was read for the third time.

RESOLVED, That the said Bill do pass.

ORDERED, That Mr. *Cutbert* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to the same without any amendment.

Mr. *Cuthbert* also reported, from the same Committee, that they had gone through the Bill referred to them, to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, and also Rules and Regu-

nées," en autant qu'il fixe les tems et lieux pour tenir les Cours de Circuit, dans le District de *Québec*.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Cuthbert*, du Comité auquel avoit été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui continue un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité, des Règles " et Règlemens pour la Conduite des Apprentifs et autres," a fait rapport, que le Comité avoit passé le dit Bill en entier, sans y faire aucun Amendement, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Davidson*,

RESOLU, Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

En conséquence le dit Bill a été lu pour la troisième fois.

RESOLU, Que le dit Bill passe.

ORDONNE', Que Mr. *Cuthbert* reporte ce Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre y a acquiescé, sans aucun Amendement.

Mr. *Cuthbert*, du même Comité, a aussi fait rapport qu'il avoit passé en entier, sans aucun Amendement, le Bill qui lui avoit été référé, lequel Bill continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police, dans les Cités de *Québec* et

Regulations for the Government of Apprentices and others, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts," without making any amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the Report was again read.

On motion of Mr. *Cutbber*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties, towards supplying the wants of the "Province," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Lee*, from the Committee appointed to enquire into the number of Militiamen and of Canadian Voltigeurs, killed and wounded in the late War with the United States of *America*, reported, that the Committee

et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la Conduite des Apprentifs et autres, et pour entendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes," ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir: Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels, pour subvenir aux Besoins de la Province," sans aucun Amendement. Et aussi

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de la Charge, durant le présent Parlement Provincial," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Lee*, du Comité nommé pour s'enquérir du nombre des Miliciens et Voltigeurs Canadiens tués, et blessés, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, a fait rapport que le Comité avoit procédé

SUR

mittee had proceeded upon the reference, and had come to an opinion thereon, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *viz* :

Your Committee called before it Lieutenant-Colonel *Vassal de Monviel*, Adjutant-General of the Militia, who informed your Committee, that His Excellency the Governor in Chief has issued orders to the Commanding Officers of the Battalions of Embodied Militia, to make a Return of the killed and wounded in the late War with the United States of *America*, but that those Returns have not yet been received.

Your Committee therefore conceives, that the fittest mode of obtaining a statement of the number of the killed and wounded in the Militia, and in the Voltigeurs, during the late War with the United States of *America*, would be to present an Humble Address to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to transmit to this House a Copy of the Return so to be made to His Excellency, by the Commanding Officers of the Battalions of Embodied Militia.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to order the proper Officer to make a Return of the Militiamen and Canadian Voltigeurs, who have been killed or wounded during the late War with the United States of *America*, and cause such Return to be laid before this House.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Huot*, Mr. *Duchefnois*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *A. Stuart*, and Mr. *Brebant*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr.

sur la Référence, et avoit formé une opinion à ce sujet, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir : Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité a fait venir le Lieutenant Colonel *Vassal De Monviel*, Adjudant Général des Milices, lequel a informé votre Comité que Son Excellence le Gouverneur en Chef avoit donné ordre aux Commandans des Bataillons de Milice incorporés de faire un Retour de ceux qui avoient été tués et blessés, pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, mais que ces Retours n'avoient pas encore été faits.

Votre Comité conçoit donc que la Voie la plus convenable pour obtenir un Etat du nombre des tués et blessés de la Milice et des Voltigeurs, dans la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, seroit de présenter à cet effet une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de transmettre à cette Chambre Copie des Retours qui doivent lui être faits par les Commandans des Bataillons des Milices incorporées.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Cuthbert*,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de faire un Retour des Miliciens et Voltigeurs Canadiens qui ont été tués et blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, pour être mis devant cette Chambre.

ORDONNE', Que *Mr. Lee*, *Mr. Huot*, *Mr. Duchesnois*, *Mr. Bruneau*, *Mr. Davidson*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Andrew Stuart* et *Mr. Brehaut* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, to take into consideration the existing constitution of the several Courts of Justice, both Criminal and Civil, in this Province, and to consider the means by which the same may be ameliorated, and the dispensation of justice rendered certain and uniform through all parts of this Province; reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the present constitution of the Provincial Courts, is ill calculated for administering the Laws with that certainty, uniformity and dispatch, so essential to the preservation of the lives, liberties and property, of all classes of His Majesty's Subjects within the Province of *Lower-Canada*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary to change the constitution of the existing Courts of Appeal, and of the three Courts of King's Bench having original jurisdiction for the cognizance of Criminal and Civil Pleas, within each of the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, respectively, and to establish in lieu thereof, a more uniform Provincial Court of Appeals, one Court of King's Bench for the cognizance of Criminal Pleas, throughout the whole Province, and one Court of Law for the cognizance of Civil Pleas throughout the same.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary that a Superior Court of Civil Jurisdiction, to be called the Court of Appeals for the Province of *Lower-Canada*, be constituted and erected, and be composed of His Majesty's Chief Justice of the Province, and of four Associate Justices, with Salaries sufficient to enable them to maintain the independence of their station, who, or any three of whom, shall have an Appellate Jurisdiction, and may take cognizance
of,

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la Constitution existante des différentes Cours de Justice, tant Criminelle que Civile en cette Province, et pour considérer des moyens par lesquels elle peut être améliorée, et la Dispensation de la Justice rendue certaine et uniforme dans toutes les parties de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit, savoir :

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que la Constitution actuelle des Cours Provinciales est mal adaptée pour l'Administration des Lois avec cette certitude, uniformité et promptitude si essentielles à la conservation de la Vie, des Libertés et des Propriétés de toutes les classes, des Sujets de Sa Majesté en cette Province du *Bas-Canada*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient et nécessaire de refondre la Constitution de la présente Cour Provinciale d'Appel, et des Trois Cours du Banc du Roi ayant Jurisdiction originaire pour la connoissance des Causes Criminelles et Civiles, dans chacun des Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières* respectivement, et d'établir à leur place une Cour Provinciale d'Appel plus uniforme, une Cour du Banc du Roi pour la connoissance des Causes Criminelles dans toute la Province, et une Cour du Banc du Roi pour la connoissance des Causes Civiles dans la dite Province.

RESOLU, Comme étant l'opinion de Comité, Qu'il est expédient et nécessaire qu'une Cour Supérieure de Jurisdiction Civile. qui seroit appelée Cour d'Appel pour la Province du *Bas-Canada*, soit constituée et érigée, composée du Juge en Chef de Sa Majesté pour la Province, et de Quatre Juges associés qui, avec des Salaires suffisans, pour les mettre en état de maintenir l'indépendance de leur Etat, ou Trois d'entre eux, auront une Jurisdiction d'Appel, et pourront prendre connoissance, entendre, procéder et déterminer sur toutes causes, matières

of, hear, try and determine, all causes, matters or things, appealed, or to be appealed, from all Civil Jurisdictions and Courts, wherein an Appeal by Law is or may be allowed.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary that a Superior Court of Criminal Jurisdiction, to be called the Court of King's Bench for Criminal Pleas, of and for the Province of *Lower-Canada*, be constituted and erected, and be composed of the Chief Justice of the Province, and the four Associate Justices of the Court of Appeals, so to be established as aforesaid, who, or any three of whom, shall have Original Jurisdiction to take cognizance of, hear, try and determine, all Crimes and Criminal Offences, committed within the said Province of *Lower-Canada*, conformably to the existing Laws.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary that a Court of Law for Civil Pleas, of and for the Province of *Lower-Canada*, be constituted and erected, and be composed of eight Puisnés Justices, with Salaries sufficient to enable them to maintain the independence of their station, who, or any two of whom, in each of the said Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, shall have Original Jurisdiction, and may take cognizance of, hear, try and determine, all Causes of a Civil nature, and where the King is a party, (those purely of Admiralty Jurisdiction excepted) conformably to the existing Laws of this Province of *Lower-Canada*.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary, that of the Judges of the said Court for Civil Pleas, of and for the Province of *Lower-Canada*, three of the said Judges shall be particularly nominated and appointed to reside within the District of *Quebec*, three to reside within the District of *Montreal*, and two of the said Judges to reside within the District of *Three-Rivers*, each and every of whom shall nevertheless have a concurrent right, and be at all times competent, in case of necessity, to assist in the said Court for Civil Pleas in the several Districts of the said Province.

RE-

et choses en Appel, et dont il peut être interjetté Appel de toutes les Juridictions et Cours Civiles, où un Appel est ou peut être permis par la Loi.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient et nécessaire qu'une Cour Supérieure de Jurisdiction Criminelle, qui seroit appelée Cour du Banc du Roi pour les Causes Criminelles, pour la Province du *Bas-Canada*, soit constituée, et érigée, composée du Juge en Chef de la Province, et de Quatre Juges associés de la Cour d'Appel à établir comme susdit, qui, ou Trois d'entre eux auront Jurisdiction originaire pour prendre connoissance, entendre, procéder et déterminer sur tous Crimes et Offenses criminelles, commises dans la dite Province du *Bas-Canada*, conformément aux Loix existantes.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient et nécessaire qu'une Cour de Loi, qui seroit appelée Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles dans la Province du *Bas-Canada*, soit constituée et érigée, composée de Huit Juges Puînés, qui, avec des Salaires suffisans pour les mettre en état de maintenir l'Indépendance de leur Etat, ou Deux d'entre eux, dans chacun des Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, auront Jurisdiction originaire, et pourront prendre connoissance, entendre, procéder et déterminer sur toutes les Causes d'une nature civile, et où le Roi est partie, (celles purement de Jurisdiction d'Amirauté exceptées,) conformément aux Loix existantes de cette Province du *Bas-Canada*.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient et nécessaire que des Juges de la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles dans la Province du *Bas-Canada*, Trois desdits Juges soient particulièrement nommés et appointés pour résider dans le District de *Québec*, Trois pour résider dans le District de *Montréal*, et Deux des dits Juges pour résider dans le District des *Trois-Rivières*, mais cependant que tous et chacun d'eux aient un droit égal et soient compétens en cas de nécessité, à assister et siéger dans la dite Cour du Banc du Roi pour les Causes civiles dans les différens Districts de la dite Province.

RR.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Royal Highness the Prince Regent, praying that he would be graciously pleased to give instructions to the Governor in Chief, to sanction a Bill carrying into effect the Humble Resolutions of this House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *A. Stuart*,

RESOLVED, That it is expedient, in order to secure the independence, and the undivided attention of the Judges to the administration of justice, that they should not be withdrawn from their Judicial Duties by any other Offices in the Civil Administration of the Government of this Province.

ORDERED, That the said Resolution do follow the sixth Resolution reported from the Committee, and agreed to by this House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to prepare the draft of an Address to His Royal Highness the Prince Regent, pursuant to the Resolutions of this House.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Vanselson*, Mr. *A. Stuart*, and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent, le priant de vouloir bien donner au Gouverneur en Chef des Instructions de fonctionner un Bill pour mettre à effet les humbles Résolutions de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Andrew Stuart*,

RESOLU, Qu'il est expédient pour s'assurer l'Indépendance des Juges et leur attention entière à l'Administration de la Justice qu'ils ne soient point détournés de leurs Devoirs Judiciaires par aucun autre Office dans l'Administration Civile du Gouvernement de cette Province.

ORDONNE', Que la dite Résolution suivie la Sixième des Résolutions rapportées par le Comité, et auxquelles cette Chambre a concouru.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer le projet d'une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, conformément aux Résolutions de cette Chambre.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *A. Stuart* et Mr. *Vigier* composent le dit Comité.

Message

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for reviving and continuing, for a limited time, and amending, two several Acts therein mentioned, for the better regulating the Militia of this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that the well-being and happiness of His Majesty's Subjects in this Province, and the right administration of its Government, do essentially depend upon the existence therein of a single and uniform Code of Laws.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lee*, the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put ?

The House divided :

Yeas 4
Nays 17

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Després*, that for such reasons, and from the approved excellence of the Public Law of *England*, as at present established in this Province, it is expedient to introduce also the Private Law of *England*, as therein at present established.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Cuthbert*, *Davidson*, *Gawwrean*, *Després*, *Borgia*, *Lee*, and *A. Stuart*.
Nays,

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Que le Bien être et le Bonheur des Sujets de Sa Majesté dans cette Province, et la Bonté de l'Administration de son Gouvernement, dépendent essentiellement d'un seul et même Code de Lois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, la Question préalable, savoir :

La Question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 4
Contre 17

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Desprès*, Que, pour ces Causes, vu l'excellence éprouvée du Droit public d'Angleterre, tel que maintenant en force dans cette Province, il est expédient d'y introduire le Droit privé, tel que maintenant en force en Angleterre.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Cuthbert*, *Davidson*, *Gauvreau*, *Desprès*, *Borgia*, *Lee* et *A. Stuart*.

3 C

Contre

Nays,

Messieurs *Taschereau, Bellet, Vanfelson, Blanchet, Ligneux, Viger, Dénéchau, Blouin, Huot, Duchesnois, Bribaut, Leblanc, Allsopp, Bruneau, and Malbœuf.*

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that it is expedient to repeal the Custom of *Paris*, the Customs and Usages, the Edicts, *Arrêts*, Ordinances and Declarations, of their Most Christian Majesties, which are at present established in this Province, and also the Civil Law, in as far as the same may be in force in this Province.

The House divided upon the question :

Yeas 1

Nays 21

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that it is expedient to amend the Acts of the fourteenth of His Majesty, Chap. eighty-third, and of the thirty-first of His Majesty, Chapter thirty-first, the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of *Quebec*, and the Acts of the Parliament of this Province, in as far as the same may be incompatible with the Private Law at present in force in *England*.

The House divided upon the question :

Yeas 2

Nays 20

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that it is expedient, in the place and stead of the existing Tenure, whether *Noble* or *Roturière*,

Contre

Messieurs *Taschereau, Bellet, Vanfelson, Blanchet, Lagueux, Viger, Dénéchau, Blouin, Huot, Duchesnois, Brebaut, Leblanc, Allsopp, Bruneau* et *Malbauf*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il est expédient d'abroger la Coutume de *Paris*, Droit Coutumier, les Us et Usages, les Edits, Arrêts, Ordonnances et Déclarations des Rois Très-Chrétiens, tels que maintenant en force dans cette Province, et le Droit Civil, en autant qu'il peut être en force dans cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 1
Contre 21

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il est expédient d'amender les Statuts de la Quatorzième et de la Trente et unième année de Sa présente Majesté, Chapitre 83, et Chapitre 31, les Ordonnances du Conseil Législatif de la ci-devant Province de *Québec*, et les Statuts du Parlement de cette Province, en autant qu'il peut se rencontrer incompatibilité avec le Droit privé, tel que maintenant en force en *Angleterre*.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 2
Contre 20

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il est expédient de substituer au lieu et place de la Tenure, tant Noble
3 C 2
que

Roturière, now established in this Province, to substitute the Tenure in Free and Common Soccage, with respect to Land granted in *Fief*, in *Censive*, or in *Franc-alleu*.

The House divided upon the question :

Yeas 3
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved, seconded by Mr. *Lee*, that it is expedient to indemnify the *Seigneurs* for the deprivation of their direct *Seigneurie*, as well Feudal as *Censuelle*, and also for the deprivation of their Rights of *Banalité*.

The House divided upon the question :

Yeas 3
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that it is expedient that an estimation of Direct Seigneurial Rights, whether Feudal or *Censuelle*, also of Rights of *Banalité*, during ten years last past, be made by Commissioners, not being *Seigneurs*, to be appointed by His Excellency the Governor in Chief, with jurisdiction in the Districts respectively assigned them, to enable them to establish what sum it would be proper to give to each *Seigneur*, as an indemnification, and to ascertain the Titles of the *Seigneurs*, *Censitaires* and Tenants, in each District respectively.

The House divided upon the question :

Yeas 3
Nays 19

So it passed in the negative.

Mr.

que Roturière, maintenant en force dans cette Province, la Tenure en "Free and Common Socage," au regard des Terres concédées, tant en Fiefs et Censives, qu'en Franc-alleu.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il est expédient et juste d'indemniser les Seigneurs, pour raison de la Privation de la directe Seigneurie, tant féodale que censuelle, que pour raison de la Privation de la Banalité.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il est expédient qu'une Estimation des Droits Seigneuriaux, tant en directe féodale que censuelle, et Droits de Banalité, pendant les Dix dernières années, soit faite par des Commissaires Non-Seigneurs, à être appointés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec attribution de Jurisdiction contentieuse dans chaque District respectif, pour parvenir à établir le principal à être remboursé à chaque Seigneur, comme indemnité, et pour connoître des Titres des Seigneurs, Censitaires et Tenanciers dans chaque District respectif.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that it is expedient to appropriate a Fund to be applied to indemnify the *Seigneurs* for such deprivations of their aforesaid Rights.

The House divided upon the question :

Yeas 3
Nays 17

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that in order to carry such indemnification into effect, it is expedient to impose a Territorial Tax upon Lands granted *en Fiefs*, and also upon those granted *en Roture*.

The House divided upon the question :

Yeas 3
Nays 18

So it also passed in the negative.

A Bill to appropriate the several Sums of Money therein mentioned, for Repairing, Improving, and Inclosing, the Court House in the City of *Quebec*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Cushbert*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il est expédient d'approprier un Fonds pour parvenir à indemniser chaque Seigneur, pour raison de la Privation desdits Droits.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 17

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Que, pour parvenir à cette indemnité, il est expédient d'imposer une Taxe Territoriale, tant sur les Terres concédées en Fiefs, que sur celles concédées en Roture.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 18

Ainsi elle a aussi passé dans la Négative.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour réparer, améliorer et enclore la Maison de Justice, dans la Cité de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom the Petition of *Joseph Bouchette*, Esquire, was referred, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Leblanc* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Leblanc* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, on the amendments reported to the Bill for amending the Ordinance of the seventeenth George the Third, concerning Bakers, from the Committee to whom the said Bill was recommitted, and on the said Report, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Mr. Bellet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et *Mr. Bellet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel la Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, avoit été référée.

La Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Leblanc a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et *Mr. Leblanc* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens, dont il a été fait rapport par le Comité, auquel avoit été référé le Bill pour amender l'Ordonnance de la Dix-septième, George Trois, concernant les Boulangers, et sur le Rapport dudit Comité.

La Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr: *Allsopp* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Allsopp* reported, that the Committee had gone through the Report and amendments, and had made several other amendments thereto, which he was directed to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of *Jacques Morin*, yeoman, and *Pierre Casgrain*, Esquire, and also the Petitions of divers Inhabitants of the Parishes of *Notre Dame de Liesse*, and *Ste. Anne*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Borgia*,

The House adjourned.

Tuesday,

Mr. *Allfopp* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Allfopp* a fait rapport que le Comité avoit examiné le Rapport et les Amendemens, et y avoit fait plusieurs autres Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoient été rêtérées les Pétitions de *Jacques Morin*, Cultivateur, *Pierre Casgram*, Ecuyer, et aussi les Pétitions de divers Habitans des Paroisses de *Notre Dame de Liesse* et de *Sainte Anne*.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Borgia*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 7th March, 1815.

MR. Lee, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will order the proper Officer to lay before this House a Return of the Militia-men and Canadian Voltigeurs, who have been killed or wounded during the late War with the United States of America, had been presented to His Excellency, and that he was pleased to say, he will give orders that the desires of the House be complied with immediately.

A Petition of divers Inhabitants of the City and Banlieue of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bellet, and the same was received and read; **SETTING FORTH** :— That the continual increase of the number of public Beggars, has long been a subject of regret to the Petitioners, as well as the want of any adequate means to check the future progress of this evil.— That the abuses to which such indiscriminate allowance of public begging is liable, appear to the Petitioners too evident to require a long detail; those most obvious, and at the same time most injurious to the community at large, as well as to the poor themselves, are the facilities it affords for importunity and imposture, to obtain that relief which should be reserved for real infirmity and distress; a fraud which not only perverts the actual amount given, but acts as a discouragement to charity in general, producing thereby a double injury to the interests of the poor, whilst at the same time the community is often deprived of useful labour.— That the only remedy for these evils, pointed out by the Law, is contained in the nineteenth general regulation of Police, which provides that no person shall be permitted to beg publicly, without having previously obtained a Licence from the Minister or Curate of the Parish, and a Justice of the Peace, on pain of imprisonment in the House of Correction, for any period not exceeding one month; this regulation the Petitioners are of opinion might be adequate to the object in view, if the apprehension of offenders was made imperative on Constables and all other Officers of Police, and that no just objection could be raised thereto, provided there existed a proper place of confinement: in the present state, however, of the House of Correction, limited as it is, to a
small

Mardi, 7e. Mars, 1815.

MR. Lee, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse d'Hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un Retour des Miliciens et Voltigeurs Canadiens qui ont été tués ou blessés, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle donneroit des Ordres, pour que les Désirs de la Chambre soient immédiatement accomplis.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et Banlieue de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Bellet, laquelle a été reçue et lue :—EXPOSANT :—Que l'accroissement progressif du nombre des Mendians, aussi bien que le manque de moyens efficaces pour arrêter les progrès de cet abus, ont depuis long-tems été un sujet de regret aux Supplians.—Que les abus résultant de cette autorisation accordée sans distinction de mendier dans les Rues, paroissent trop évidens aux Supplians pour entrer dans leur détail ; mais sans contredit les plus frappans, et en même tems les plus nuisibles à la Société en général, aussi bien qu'aux Pauvres eux-mêmes, proviennent de la facilité qu'elle présente à l'importunité et à l'impolitesse d'obtenir cette Aumône qui étoit destinée à l'Infirmité et à la Pauvreté réelle : Fraude qui non seulement pervertit l'objet actuel du Don charitable, mais encore tend à décourager la Charité elle-même, et par conséquent nuit doublement aux intérêts des Pauvres, et en même tems prive la Société de travaux utiles.—Que le seul Remède à ces maux pourvu par la Loi est contenu dans la Dix-neuvième Section des Règlemens Généraux de Police, qui prononce un Emprisonnement dans la Maison de Correction, pour un terme n'excédant pas un mois, contre toute Personne qui mendiera dans les Rues sans au préalable avoir obtenu un Certificat de son Curé ou de son Ministre contresigné d'un Juge à Paix. Les Supplians sont d'opinion que ce Règlement pourroit atteindre l'objet en vue, si les Connetables et autres Officiers de Police avoient l'ordre positif d'arrêter tous ceux qui y contreviendroient, et qu'il n'y auroit rien à objecter au contraire s'il y avoit un lieu convenable pour les confiner : mais dans l'état actuel de la Maison de Correction, qui ne consiste que dans une petite portion de

small portion of the Common Gaol, where offenders of every degree are necessarily crowded together, the enforcement of the regulation might probably produce greater evils than those sought to be remedied.—That the Petitioners therefore humbly conceive, that under these circumstances, the providing of some appropriate place for the confinement of the idle and fraudulent Beggar, is evidently necessary; and they are also of opinion, that it might be desirable as well as practicable, to unite therewith an establishment for the reception and support of such aged and infirm persons as have no other means of subsistence, and for the procuring and furnishing work to such labouring Poor as may be destitute of other employment. As the expense of such an establishment, will, however, unavoidably exceed what could be expected from voluntary contribution, the Petitioners apprehend that it will be necessary to apply to the Legislature, either for aid from the general funds of the public, or for authority to raise the necessary amount by a local tax.—That the Petitioners are fully aware of the difficulties attending the proper regulation of all Public Institutions for the Poor, as well as the opinion entertained by many benevolent and intelligent persons, that the result of such Institutions in the Mother Country, has been to increase the number of persons dependant on public charity, to so alarming an extent, as to leave it doubtful whether they have not there become rather injurious than beneficial to the community: without, however, pretending to settle this delicate and important question, the Petitioners may be allowed to express their opinion that the general and long continued practice of other well regulated communities, forms a safer basis to guide the public proceedings, than any untried theory, and that it is probably rather the excess or perversion of such Institutions, than any cause necessarily inherent thereto, that has produced the evil complained of.—That the Petitioners presume that it will be universally allowed that those who, either from age, infirmity, or want of employment, are unable to support themselves, and have no relative able to afford them assistance, must be thrown on the public for relief; the only practical question appears therefore to be, whether this relief shall be afforded solely by granting Licences for Public Begging, or by the formation, in addition thereto, of some permanent establishment, which, by diminishing the number of Public Beggars, may render the regulation of the remainder more easy, and which may at once tend to remove the facilities

de la Prison commune, où toutes espèces de Délinquans sont détenues pêle mêle et en grand nombre, il est à craindre que ce remède ne devienne pire que le mal auquel on voudroit remédier. — Que par conséquent les Supplians soumettent humblement leur opinion que dans l'état actuel des choses, il seroit évidemment nécessaire de pourvoir à un Etablissement destiné à recevoir les Mendians paresseux et frauduleux; et qu'il seroit pareillement à souhaiter aussi bien que praticable d'étendre cet Etablissement à la réception et au maintien des Personnes rendues incapables par l'âge et les infirmités de pourvoir à leur propre Subsistance, et à procurer du Travail aux Pauvres qui se trouvent sans Emploi. Comme les frais d'un Etablissement de cette nature excédroient nécessairement les Fonds qu'on pourroit attendre de Contributions volontaires, les Supplians craignent bien d'être obligés de s'adresser à la Législature, soit pour une Assistance des Deniers de la Province, soit pour être autorisés à lever les Fonds requis par une Taxe locale. — Que les Supplians sont parfaitement convaincus des difficultés que présente le Ménagement requis pour administrer convenablement les Institutions publiques, qui ont les Pauvres pour objet, ils n'ignorent pas non plus que bien des Personnes, dont l'Humanité égale les lumières sont d'opinion que le résultat des institutions semblables, introduites dans la Mère Patrie, a été d'augmenter progressivement le nombre de Personnes qui doivent leur Subsistance à la Charité publique, à un degré si alarmant, qu'il est devenu douteux si ces institutions n'ont pas produit plus de mal que de bien à la Société : sans néanmoins prétendre décider sur cette question aussi délicate qu'importante, qu'il soit permis aux Supplians d'exprimer leur opinion que l'expérience de résultats favorables dans d'autres Pays également bien constitués, où ces institutions existent depuis long-temps, forme une base bien plus sûre pour guider dans les entreprises publiques que la Théorie spéculative, et qu'il est probable que les maux dont on se plaint sont plutôt dûs à quelques abus qui se sont glissés dans l'exécution, qu'à des causes nécessairement attachées à ces sortes d'Etablissements. — Que les Supplians supposent qu'il est généralement admis que tous ceux qui par leur âge, leurs infirmités ou par le manque d'emploi, sont hors d'état de gagner leur vie, et n'ont ni parens ni amis qui aient le Pouvoir et la Voionté de les assister, doivent de toute nécessité avoir recours à la Charité publique. La seule question de pratique paroît donc être de savoir

ties to imposture, and to provide an appropriate punishment for it when attempted. In the neighbouring Province of *Nova-Scotia*, the Petitioners are informed, that such an establishment has taken place with the greatest advantage to that community; and they feel perfectly confident, that by the wisdom of the Provincial Legislature, a similar Institution may here also be formed, so adapted to the local circumstances of the country, as to produce the most beneficial effects; and that if limited in its application to such cases only as must necessarily, in one shape or other, become objects of public relief, it can never interfere either with duties of family connection, nor invade the proper province of private charity, which will still find its most useful and appropriate exercise in the relief and encouragement of those who, attacked by sickness or other accidental ills, are yet anxious to maintain themselves independent of public relief.—The Petitioners therefore humbly pray the House be pleased to take into consideration the propriety of some public provision for the erection of a Work House within this City, on such principles as shall appear to its wisdom most fit to prevent the existence of aggravated distress, without encouraging improvidence or extravagance, and to provide at once for the relief of the infirm and destitute, and for the employment and reformation of the idle and dissolute Poor.

On motion of *Mr. Bellet*, seconded by *Mr. Vanselson*,

RESOLVED, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for Persons and Papers, and report thereon.

ORDERED, That *Mr. Bellet*, *Mr. Lee*, *Mr. A. Stuart*, *Mr. Borgia*, and *Mr. Davidson*, do compose the said Committee.

ORDERED, That *Mr. Cuthbert* and *Mr. Vanselson* be added to the said Committee.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Lagueux*,

OR-

favoir si cette Charité publique doit s'exercer seulement sur des Licences de mendier publiquement, ou s'il faut y ajouter quelque Etablissement permanent, qui, en diminuant le nombre des Mendians licenciés puisse faciliter les Règlements nécessaires pour les autres, et en même tems tendre à prévenir l'imposture et à punir d'une manière convenable ceux qui chercheroient à l'employer. Les Supplians ont appris que dans la Province voisine de la *Nouvelle-Ecosse* on a fait un Etablissement de cette espèce, qui y a le plus grand succès, et ils sont convaincus que la Sagesse de la Législature Provinciale pourroit en introduire un pareil dans cette Province, tellement adapté aux circonstances locales, qu'il en résulteroit les effets les plus heureux; et que s'il est limité à la réception seulement de ceux qui sont nécessairement devenus par quelque cause que ce soit des objets à la Charge du Public; il ne pourra jamais ni interférer avec les Devoirs de la Parenté, ni porter atteinte aux droits sacrés de la Charité privée, qui trouvera encore assez d'occasions de s'exercer, soit par des Secours pécuniaires, soit par des moyens d'encouragement, sur ceux qui quoique malades ou sous l'influence de quelque autre infortune, n'en ont pas moins l'envie de gagner leur vie sans avoir recours à l'assistance publique. Les Supplians ont donc recours à la Chambre pour qu'il lui plaise prendre à sa considération la Propriété de quelque provision publique pour l'Erection d'une Maison d'Industrie en cette Ville, sur tel principe suggéré par la sagesse, pour prévenir les effets de l'extrême indigence sans encourager le défaut de conduite ou le manque de prévoyance, et pour pourvoir tout à la fois au maintien des Infirmes et des Vieillards, et à l'emploi et à la réformation des Paresseux et Vagabonds.

Sur Motion de Mr. *Bellet*, secondé par Mr. *Vanfelson*,

RESOLU, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers, et faire rapport sur son contenu.

ORDONNE, Que Mr. *Bellet*; Mr. *Lee*, Mr. *A. Stuart*, Mr. *Borgia*, et Mr. *Davidson* composent ledit Comité.

ORDONNE, Que Mr. *Cuthbert* et Mr. *Vanfelson* soient ajoutés au dit Comité.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That Mr. *Lee* have leave to bring in a Bill to prevent the injuring of Hides.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to morrow.

Mr. *Bellet*, from the Committee of the whole House, on the Bill to appropriate several sums of Money therein mentioned, for Repairing, Improving and Inclosing, the Court House in the City of *Quebec*, reported, according to order, the amendment of the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Dénicbau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

Accordingly, the said amendment was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cutbert*,

ORDERED, That the following Clause be added to, and make part of the Bill:

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, That during the time the Repairs of the said Court House shall be carrying on, the Courts of Justice for the District of *Quebec*, the Sittings of which are now usually held in the said Court House, shall be held at such place within the City of *Quebec*, as the Governor, Lieutenant Governor, or Person Administering the Government of this Province for the time being, shall for the purpose appoint.”

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A

ORDONNE, Que *Mr. Lee* ait la permission d'introduire un Bill pour empêcher de gâter les Peaux.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. Bellet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour réparer, améliorer et enclorre la Maison de Justice, dans la Cité de *Québec*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Dénéchau*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ledit Amendement.

En conséquence ledit Amendement a été lu de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Cuthbert*,

ORDONNE, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill et en fasse parties

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que pendant le tems que se feront les Réparations de ladite Salle d'Audience, les Cours de Justice, pour le District de *Québec*, qui se tiennent ordinairement dans ladite Salle d'Audience, se tiendront en tel endroit de la Cité de *Québec* que fixera le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors.”

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Taschereau*,

ORDONNE, Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, Master in Chancery, in the absence of Mr. *Smith* :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to improve the Internal Communications of this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Leblanc*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Petition of *Joseph Bouchette*, Esquire, reported, according to order, the Resolution of the Committee. and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum of Five Hundred Pounds Currency, be given to *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General of the Province, to aid and assist him in Publishing the Geographical and Topographical Maps of the Provinces of *Upper and Lower-Canada*, according to the Prospectus of the said *Joseph Bouchette*.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Accordingly, the said Resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

OR-

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Deléry*, Maître en Chancellerie, en l'absence de Mr. *Smith*.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour améliorer les Communications intérieures de cette Province," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Leblanc*, du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référée la Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit:

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Cinq Cens Livres courant, soit donnée à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général de la Province, pour l'aider et l'assister à publier les Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du *Haut et du Bas-Canada*, conformément au Prospectus dudit *Joseph Bouchette* à cet effet.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

OR-

ORDERED, That Mr. Lee have leave to bring in a Bill to grant a sum of Money to *Joseph Bouchette*, Esquire, for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, to whom was committed the Report of the Special Committee on the Bill to amend the Ordinance of the seventeenth of George the Third, concerning Bakers, reported, according to order, the amendments made thereto : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Dénéchau* reported, according to order, the Resolutions of the Committee of the whole House, upon the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of *Jacques Morin*, yeoman, and *Pierre Casgrain*, Esquire : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it would be fit and expedient to build a Toll Bridge over the *River Ouelle*, County of *Cornwallis*.

ORDONNE', Que Mr. *Lee* ait la permission d'introduire un Bill pour accorder une Somme d'Argent à *Joseph Boachette*, Ecuyer, pour les fins y mentionnées.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Rapport du Comité Spécial, sur le Bill pour amender l'Ordonnance de la Dix septième, George Trois, concernant les Boulangers, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits à icelui; Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur ic eux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Dénéchau* a fait rapport des Résolutions du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoient été référées les Pétitions de *Jacques Morin*, Cultivateur, et *Pierre Casgrain*, Ecuyer : Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit convenable et expédient qu'un Pont de Péage fût bâti sur la Rivière *Onelle*, dans le Comté de *Cornwallis*.

RE-

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said Bridge over the said River, ought to be built near the Chapel.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Dénécbau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

Accordingly, the first of the said Resolutions was again read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being read ;

Mr. *Borgia* moved, in amendment thereto, seconded by Mr. *Tasche-reau*, to add the words "and that it be a Draw Bridge," after the word "Chapel."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 6

Nays 17

So it passed in the negative.

The main question was then put, and agreed to unanimously.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Després*,

ORDERED, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to authorise *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the *River Ouelle*, in the Parish of *Notre Dame de Lieffe*, County of *Cornwallis*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Mr.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que ledit Pont sur ladite Rivière devroit être bâti près de la Chapelle.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Dénéchau*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions:

En conséquence la première desdites Résolutions a été lue de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde desdites Résolutions étant lue;

Mr. Borgia a proposé en Amendement, secondé par *Mr. Taschereau*, d'ajouter les mots, " et que ce soit un Pont levis."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 6

Contre 17

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise, et accordée unanimement.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Desprès*,

ORDONNE, Que *Mr. Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill, pour autoriser *Jacques Morin* à ériger un Pont de Péage sur la Rivière Ouelle, dans la Paroisse de *Notre Dame de Liesse*, Comté de *Cornwallis*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Després*, that the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Vanfelson* moved, in amendment, seconded by Mr. *Borgia*, to leave out "to-morrow," and insert, "the first of August next."

The House divided on the question of amendment :

Yeas	4
Nays	12

So it passed in the negative.

The main question was now put, the House again divided :

Yeas	14
Nays	2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

The order of the day, for the House in Committee, upon the Message from His Excellency the Governor in Chief, recommending the expediency of making provision for a Salary for the Speaker of the Legislative Council, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Gauvreau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Gauvreau* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR.

Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Desprès*, a proposé que ledit Bill fût lu une seconde fois Demain.

Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Borgia*, a proposé en Amendement, de laisser le mot " Demain," et d'insérer " le Premier d'Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 4
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été maintenant mise, et la Chambre s'est encore divisée :

Pour 14
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité de pourvoir un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Gauvreau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Gauvreau* a fait rapport, que le Comité avait passé une Résolution, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of appropriating a sum of Money for the Support of Government, and to indemnify the Officers of the Incorporated Battalions of Militia and Canadian Voltigeurs, for the losses they will sustain from the unexpected discharge of the Militia, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gauthreau*,

RESOLVED, That this House, when it adjourns, will adjourn 'till to-morrow, at two o'clock afternoon.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of granting a certain pecuniary compensation to the Honorable *J. A. Panet*, for his long and meritorious services as Speaker of this House, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre en Comité considère, s'il est expédient d'approprier une Somme d'Argent pour le Soutien du Gouvernement, et pour indemniser les Officiers des Bataillons de Milice incorporée, et des Voltigeurs Canadiens, des pertes qu'ils éprouveront du Licenciement inattendu des Milices ;

La Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport, que le Comité avait fait quelques progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Deux Heures de l'Après-midi.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre en Comité considère, s'il est expédient d'accorder à l'Honorable *Jean Antoine Panet*, une certaine Compensation pécuniaire pour ses longs et dignes Services comme Orateur de cette Chambre ;

La Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

A Bill to alter and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," in as far as the same fixes the time and places for holding the annual Circuit Courts within the District of *Quebec*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Després*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

RESOLVED, That the order of the day of yesterday, for the House in Committee, upon the Bill to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, be now revived.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour changer et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il fixe les tems et lieux pour tenir les Cours annuelles de l'ournée dans le District de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Després*,

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour d'Hier, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et pour faciliter l'exécution du dit Canal, soit maintenant rétabli.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The names of the Members present were then taken down, as followeth :

MR. SPEAKER.

Messieurs *Taschereau, Dénéchau, Cutbert, Després, Duchesnois, Huot, Roi, Gauvreau, Amiot, Lagueux, Bellet, and Lee.*

And, at half past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Wednesday, 8th March, 1815.

A MESSAGE by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honorable House, in the Upper House of the Legislature.

Accordingly, Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency.

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency in the Legislative Council Chamber, where His Excellency was pleased to give the Royal Assent to the following Public Bill, *videlicet* :

An Act for reviving and continuing, for a limited time, and amending, two several Acts therein mentioned, for the better regulating the Militia of this Province.

On

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Les Noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Taschereau, Dénéchau, Cuthbert, Gauvreau, Amiot, Després, Duchesnois, Huot, Roi, Lagueux, Bellet et Lee.*

Et à Neuf Heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Mercredi, 8e. Mars, 1815.

MESSAGE de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef requiert la présence immédiate de cette Honorable Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus en conséquence.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il avoit plû à Son Excellence de donner au nom de Sa Majesté la Sanction Royale au Bill Public suivant, savoir :

Acte pour remettre en force et continuer pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés, pour mieux régler la Milice de cette Province.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

RESOLVED, That this House, when it doth adjourn, will adjourn 'till to-morrow, at one o'clock afternoon,

Mr. *Lee*, from the Committee to whom was referred the Petitions of the Clerk and Clerk Assistant, with an instruction to enquire into the Pay of the other Officers of the House, and into the state of the Office of the Clerk of the Assembly, reported; that the Committee had examined the allegations of the Petitions, and had proceeded upon the other parts of the reference, and formed several opinions thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee proceeded to examine the allegations of the Petitions of the Clerk and Clerk Assistant, after which they called in Mr. *Lindsay*, the Clerk, who acquainted your Committee, that besides the Clerk Assistant, the other Gentlemen attached to his Office, were two Translators, at £ 150 per annum each, a Clerk to attend Committees, at an annual Salary of fifty-five pounds, and for three years past, Mr. *Faribault* has been employed every Session, as an Extra Assistant in the Office, with such an allowance as the Committee, to whom the Contingent Accounts are referred, have been pleased to recommend. During the present Session, four other persons are employed in Engrossing and Copying, none of whom were in the Office before, of course unacquainted with the forms for drawing up Reports and other Papers, to be laid before the House, which imposes an additional obligation on the Clerk and Clerk Assistant, to instruct them.

That with this ample assistance, the business of the Clerk's Office should be forwarded with celerity, but the Translators having other duties to follow, it prevents them from giving that close attention necessary, and which should be unremitted, during the Sessions of the Legislature. Mr. *Faribault*, being also a Professional Gentleman, is obliged to attend to the interests of his Clients, whenever a Term intervenes, a circumstance which gives cause to regret his occasional absence, as he

Sur Motion de Mr. *Tascheriau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Demain à Une Heure de l'Après-midi.

Mr. *Lee*, du Comité Spécial auquel avoient été référées les Pétitions du Greffier et du Greffier Assissant de cette Chambre, avec instruction de s'enquérir de la Payé des autres Officiers de la Chambre, et de l'Etat de l'Office du Greffier de la Chambre d'Assemblée, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Allégués desdites Pétitions, et avoit procédé sur les autres parties de la Référence, et qu'il avoit formé diverses Opinions sur le tout, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délévié à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité a procédé à examiner les Allégués des Pétitions du Greffier et du Greffier Assissant, après quoi ils ont appelé Mr. *Lindsay* le Greffier, qui a informé votre Comité, qu'outre le Greffier Assissant les autres Messieurs attachés à son Office, sont deux Traducteurs à £ 150 par an chacun, un Clerc pour assister aux Comités, avec un Salaire annuel de Cinquante-cinq Livres, et que ces trois dernières années, Mr. *Faribault* a été employé chaque Session comme un Assissant extraordinaire dans l'Office, avec telle allowance qu'il a plû au Comité auquel ont été référés les Comptes contingens de recommander. Durant la présente Session, quatre autres Personnes sont employées à grossoyer et à copier, dont aucun n'a encore été dans cet Office; et par conséquent ils ne sont pas au fait de la forme des Rapports et des autres Papiers qui doivent être mis devant la Chambre, ce qui impose une Obligation additionnelle au Greffier et au Greffier Assissant de les instruire.

Qu'avec cette ample assistance les Affaires du Bureau du Greffier seroient faites avec célérité, mais les Traducteurs ayant d'autres Devoirs à remplir, cela les empêche de donner cette stricte attention qui est nécessaire, et qui ne devrait point être interrompue durant les Sessions de la Législature. Mr. *Faribault* étant aussi Avocat, est obligé de veiller aux intérêts de ses Clients, lorsqu'il survient un Terme, cir-

is well acquainted with the routine of the Office. This Gentleman has signified, that if a competent allowance was made him, he would relinquish his professional business in any Term that might intervene during the Sittings of the Legislature.

Mr. *Lindsay* further acquainted the Committee, he had cause to regret the services of Mr. *William Phillips*, who for many years past assisted in the Clerk's Office, but finding something more to his advantage, had given up the situation he held in it; more particularly, as Mr. *Faribault* and Mr. *Phillips*, had the Clerk and Clerk Assistant, been from sickness unable to attend at the same time, were capable of carrying on the duties of the House, which would have prevented any delay in the Public Business.

Mr. *Lindsay* being questioned as to the other persons attendant on the House, acquainted your Committee, that the Sergeant at Arms, Mr. *Antoine Parent*, had been bed-ridden for five years past, and that during the greater part thereof, his duty had been performed by Mr. *Augustus Welling*, Senior Messenger to the House. That Mr. *Parent* receives his Salary of seventy-five pounds currency, annually, and that the House, upon the recommendation of a Committee, have allowed Mr. *Welling* the same sum. That *Jacques Langlais* is rated as the present Messenger, at thirty-six pounds per annum; *Etienne Drolet* and *Jean Fluet*, are Door Keepers, at thirty pounds per annum; besides these, two other persons are employed during the Sessions, as extra Door-Keepers and Labourers. The allowances to Mr. *Welling*, the Messenger and Door Keepers, are included in the Contingent Accounts, and paid to them by the Clerk.

Mr. *Lindsay* then requested the attention of the Committee to the want of some additional Apartments to those already allotted for the use of the House of Assembly. That the Clerk Assistant, the two Translators, with the other Clerks and Writers in the Office, often nine in number, are confined to a single Room, which, from its situation, may be called a thoroughfare; notwithstanding which, Translations of Bills, and other Papers of great consequence, and the Engrossing of Bills that requires minute attention, with all the minor business of the Office, the performance of which creates frequent interruptions, are carried on in the said Room; and that it cannot be a matter of wonder, from the circumstances above related, should errors occasionally

constance qui donne lieu de regretter son absence temporaire, car il est très au fait de la Routine de l'Office. Ce Monsieur a témoigné que si on lui faisoit une Allouance compétente, il laisseroit les Affaires de sa Profession dans tout Terme qui pourroit intervenir durant les Sessions de la Législature.

Mr. *Lindsay* a de plus informé votre Comité qu'il a lieu de regretter les Services de Mr. *William Phillips*, qui, pendant bien des années, a travaillé dans le Bureau du Greffier, mais trouvant quelque chose de plus avantageux pour lui, il avoit abandonné la place qu'il y tenoit; plus particulièrement comme Mr. *Faribault* et Mr. *Phillips*, si le Greffier et son Assisant eussent été, par maladie, hors d'état d'assister ensemble, étoient capables de faire les Devoirs de la Chambre, ce qui auroit empêché tout délai dans les Affaires Publiques.

Mr. *Lindsay* étant interrogé quant aux autres Personnes qui assistent à la Chambre, a informé votre Comité que le Sergent d'Armes, Mr. *Antoine Parent*, est retenu au lit par maladie, depuis Cinq années, et que depuis, la plus grande partie de ce tems, son devoir a été rempli par Mr. *Augustus Welling* le plus ancien Messager de la Chambre. Mr. *Parent* reçoit son Salaire de Soixante et quinze Livres courant par année, et la Chambre sur la recommandation d'un Comité a alloué la même Somme à Mr. *Welling*. Que *Jacques Langlois* est sur le pied de Messager à Trente-six Livres par année; *Etienné Drolet* et *Jean Fluet* sont Portiers à Trente Livres par année; outre ceux-ci, deux autres Personnes sont employées, durant les Sessions, comme Portiers extraordinaires et Travailleurs. Les Allouances de Mr. *Welling*, du Messager et des Portiers sont comprises dans les Comptes contingens et payées par le Greffier.

Mr. *Lindsay* a ensuite prié votre Comité de faire attention au défaut de quelques Appartemens, en outre de ceux qui sont déjà appropriés pour l'usage de la Chambre d'Assemblée. Que le Greffier Assisant, les deux Traducteurs avec les autres Clercs et Ecrivains dans l'Office, souvent au nombre de neuf, sont ensemble dans une seule Chambre, que, par la situation, on peut appeller un Passage; malgré cela les Traductions de Bills, et d'autres Papiers de grande consequence, et le Grossoyement des Bills, qui exigent une attention stricte, et toutes les autres Affaires moins importantes de l'Office, se font dans ladite Chambre, et qu'il ne doit pas être étonnant, d'après les circonstances rapportées ci-dessus, si quelquefois il y a des erreurs, ce qui après tout arrive

sionally occur, but which, upon the whole, seldom happens.—Mr. *Lindsay* also observed, that the augmentation of the Library would soon require a larger Room; and that the Apartments now occupied by the Military Engineer's Office, would answer for the above purposes. He further submitted to your Committee, the propriety of the Messenger attending constantly at the House, to perform such services as may be required of him during the recess. The present Salary or Wages allowed him, not being sufficient to support him all the year round, he quits the House immediately after the Prorogation, to seek employment during the Summer, and the Clerk is left alone, although the duties of his Office expose him to occasional applications from the Executive Government, and the Printing of the Journals, to which he is particularly attentive, subjects him to continual explanations with the Printer. That the Clerk is moreover obliged by a Resolution of this House, to allow the Members of the Legislature to have access to the Library on stated days, a circumstance which, in itself, may enforce the propriety of what he has recommended respecting the constant attendance of the Messenger.

Your Committee then took into consideration a statement of the duties performed by the Translators, and afterwards examined Mr. *A. Welling*, first Messenger of the House, doing the duty of Deputy Sergeant at Arms; and having maturely deliberated upon the whole, agreed to the following Report:

That it is the opinion of your Committee, that the present Salaries of the Clerk, Clerk Assistant, and Translators of this House, should be augmented from the first of November last.

That the Clerk should be authorized to employ *G. B. Faribault*, Esquire, as an Extra Assistant in his Office, upon a suitable allowance, provided he relinquishes his Professional Business during any Term of the Court of King's Bench which may intervene when the Legislature is assembled.

That the present Sergeant at Arms, who is not likely to recover from his infirmities, so as ever to be able to attend to the duties of his Office, should receive his present allowance, in consideration of his past services, as a Pension.

That Mr. *Welling*, doing the duty of Deputy Sergeant at Arms attending this House, should return to his situation of first Messenger, unless he relinquishes the place he holds in the Custom-House, which

arrive rarement — *Mr. Lindsay* a aussi observé que l'augmentation de la Bibliothèque exigera bientôt une Chambre plus grande, et que les Appartemens maintenant occupés par le Bureau de l'Ingénieur Militaire répondroient aux fins susdites. Il a de plus soumis à votre Comité la nécessité que le Messager assiste constamment à la Chambre, pour remplir les Devoirs que l'on peut exiger de lui durant la Prorogation. Les Gages ou Salaires actuels qui lui sont alloués, n'étant pas suffisans pour le soutenir toute l'année, il laisse la Chambre immédiatement après la Prorogation, pour chercher de l'emploi durant l'Eté, et le Greffier est laissé seul, quoique les Devoirs de son Office l'exposent, de tems à autre, à des Applications de la part du Gouvernement Exécutif, et l'Impression des Journaux, à laquelle il est particulièrement attentif, l'assujettit à des explications continuelles avec l'Imprimeur. — Que le Greffier est de plus obligé par une Résolution de cette Chambre de donner aux Membres de la Législature, accès à la Bibliothèque, à des jours fixes, circonstance qui seule fait voir la nécessité de ce qu'il a recommandé concernant la présence constante du Messager.

Votre Comité a ensuite pris en considération un état des Devoirs des Traducteurs, et ensuite a examiné *Mr. Augustus Welling*, premier Messager de la Chambre, faisant le Devoir de Député Sergent d'Armes. Et ayant mûrement délibéré sur le tout, est convenu du Rapport suivant :

Que c'est l'opinion de votre Comité, que les Salaires actuels du Greffier, du Greffier Assistant et des Traducteurs de cette Chambre, devraient être augmentés du premier jour de Novembre dernier.

Que le Greffier devrait être autorisé à employer *G. B. Faribault*, Ecuyer, comme Assistant extraordinaire dans son Bureau, sur une Allouance convenable, pourvu qu'il abandonne les Affaires de sa Profession durant les Termes de la Cour du Banc du Roi, qui pourroient intervenir lorsque la Législature est assemblée.

Que le Sergent d'Armes actuel, qui, selon toute apparence, ne guérira point de ses infirmités, de manière à pouvoir jamais remplir les Devoirs de son Office, devrait recevoir son Allouance actuelle, en considération de ses Services passés, comme Pension.

Que *Mr. Welling*, faisant le Devoir de Député Sergent d'Armes, assistant auprès de cette Chambre, devrait reprendre la situation de premier Messager, à moins qu'il n'abandonne la place qu'il tient à la Douane, et qui est incompatible avec la respectabilité attachée à la

Com-

is incompatible with the respectability attached to the Commission of Sergeant at Arms, should the House recommend him to the Governor in Chief for that Office.

That application by Humble Address should be made to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to allot some other Apartments for the use of the House of Assembly, as those they at present occupy are insufficient for carrying on the business of the House; and that it be further humbly suggested to His Excellency, that the Apartments of the Military Engineer, from the vicinity to those already in possession of the Clerk of this House, would answer the intended purposes, should His Excellency be disposed to comply with the wishes of the House.

That as the Rules of the House impose a duty on the Clerk to open the Library on stated days, for the use of the Members of the Legislature, between the Prorogations and Meetings of the Provincial Parliament, and as the Clerk of the House has occasional applications from the Executive Government during the same period, and is obligated to attend to the printing and distributing the Journals, it is proper that the Messenger should be constantly at the House, to perform such services as may be required of him during the recess, and that he receive a suitable augmentation in addition to his present allowance for the same.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Taschereau,

ORDERED, That the said Report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Commission de Serpent d'Armes, si la Chambre le recommande au Gouverneur en Chef pour cet Office.

Qu'il devrait être fait une application, par humble Adresse, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien accorder quelques autres Appartemens pour l'usage de la Chambre d'Assemblée, vû que ceux qu'elle occupe à présent sont insuffisans pour faire les Affaires de la Chambre; et qu'il soit de plus humblement suggéré à Son Excellence que les Appartemens de l'Ingénieur Militaire, par leur proximité à ceux que possède déjà le Greffier de cette Chambre, répondroient aux fins proposées, si son Excellence étoit disposée à satisfaire les désirs de la Chambre.

Que comme les Règles de la Chambre imposent un devoir au Greffier d'ouvrir la Bibliothèque, à des jours fixes, pour l'usage des Membres de la Législature, entre les Prorogations et les Convocations du Parlement Provincial, et comme le Greffier a, de tems à autres, des applications du Gouvernement Exécutif durant le même période, et qu'il est obligé de veiller à l'Impression et à la Distribution des Journaux, il est convenable que le Messager soit constamment à la Chambre, pour remplir les Devoirs que l'on pourroit exiger de lui, durant la Prorogation, et qu'il reçoive une augmentation convenable en addition à son Salaire actuel.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Taschereau,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal, du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'Exécution dudit Canal.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. Speaker left the Chair;

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. *Culbert*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Accordingly, the first to the fifth of the said amendments, inclusive, were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The sixth of the said amendments being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 12

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The seventh of the said amendments was again read, and upon the question being put, it was agreed to by the House.

The eighth and last of the said amendments being read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence le premier desdits Amendemens jusqu'au cinquième inclusivement, ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Le sixième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 12

Contre 4

Ainsi il a été emporté dans l'Affirmative.

Le septième desdits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le huitième et dernier desdits Amendemens ayant été lu, et la Question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

3 H 2

Pour

Yeas 13
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

Mr. *Cutbber* moved, seconded by Mr. *Dénicbau*, that the said Bill, as amended, be engrossed.

The House divided upon the question :

Yeas 14
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act intituled, "An Act for removing the "Old Walls and Fortifications that surround the City of "Montreal, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The

Pour 13
Contre 4

Ainsi il a été emporté dans l’Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Que le Bill tel qu’amendé soit grossié.

La Chambre s’est divisée sur la Question :

Pour 14
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d’introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, “ Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement “ à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite “ Cité, et aussi pour continuer, pour un tems limité, l’extension desdits Pouvoirs en certains cas.”

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Le

The Bill to prevent the injuring of Hides, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Taschereau,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Bill to grant a sum of Money to *Joseph Bouchette*, Esquire, for the purposes therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Taschereau,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Bill to authorise *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the *River Ouelle*, in the Parish of *Noire Dame de Liesse*, County of *Cornwallis*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Flust,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *Gauvreau*, from the Committee of the whole House, upon the Message from His Excellency the Governor in Chief, recommending the expediency of making provision for a Salary for the Speaker of the Legislative Council, reported, according to order, the Resolution of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth, viz:

Re-

Le Bill pour empêcher de gâter les Peaux a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Taschereau,

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Somme d'Argent à *Jos. ph Bouchette*, Ecuyer, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Taschereau,

ORDONNE, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *Jacques Morin* à construire un Pont de Péage sur la Rivière Ouëlle, dans la Paroisse de Notre Dame de Liesse, Comté de Cornwallis, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. Gauvreau, du Comité de toute la Chambre, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, recommandant comme expédient de faire une Provision pour un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Révolution du Comité: Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délévéré à la Table du Greffier, où la Révolution a été lue de nouveau, et est comme suit, savoir:

R.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant a Salary of One Thousand Pounds per annum, to the Speaker of the Legislative Council.

Mr. Cuthbert moved, seconded by *Mr. Gauvreau*, that the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Lagueux*,

ORDERED, That the consideration of the said motion be postponed 'till Saturday next.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Blanchet*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to search the Journals of the Legislative Council, as to the proceedings, if any there are, relating to the Salary of their Speaker.

ORDERED, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Vanfelson*, *Mr. Davidson*, *Mr. Cuthbert*, and *Mr. Borgia*, do compose the said Committee.

Mr. Davidson, from the Committee to whom was referred the Public Accounts, with an instruction to examine the state of Importations and Exportations of this Country, for the last year, and report the observations which the Trade between the Mother Country and this Country, and between this Country and the other Colonies or Foreign Countries, may suggest to them, reported, that the Committee had gone through the Public Accounts, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth.*

*See Appendix (D.) at the end of this Volume.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder un Salaire de Mille Livres par année à l'Orateur du Conseil Législatif.

Mr *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Gauvreau*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Révolution.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE, Que la considération de ladite Motion soit remise à Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour faire recherche dans les Journaux du Conseil Législatif, des Procédés, s'il y en a, relativement au Salaire de son Orateur.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Davidson*, Mr. *Cuthbert* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

Mr. *Davidson*, du Comité auquel avoient été référés les Comptes Publics, avec instruction d'examiner l'état des Importations et Exportations du Pays pour l'année dernière, et de faire rapport des Observations que le Commerce, entre la Mère-Patrie et ce Pays, et entre ce Pays et les autres Colonies ou Pays Etrangers, peut leur suggérer, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Comptes Publics en entier, et avoit formé une opinion sur ic eux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, favoir : *

* Voyez Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

An engrossed Bill, to appropriate several sums of Money therein mentioned, for Repairing, Improving and Inclosing, the Court House in the City of *Quebec*, was read the third time.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate several Sums of Money therein mentioned, for Repairing, Improving and Inclosing, the Court House in the City of *Quebec*."

ORDERED, That Mr. *Cuthbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

RESOLVED, That the order of the day, for the House in Committee, on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, and also Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts," be now revived.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Després* reported, that the Committee had made some amendments to the Bill, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR-

Un Bill grossoyé, pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour réparer, améliorer et enclorre la Maison de Justice, dans la Cité de Québec, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour réparer, améliorer et enclorre la Salle d'Audience, dans la Cité de Québec."

ORDONNE, Que Mr. *Cuthbert* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Majesté, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlements de Police, dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières; et aussi des Règles et Règlements pour la Conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlements de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un desdits Actes," soit maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Amendemens au Bill, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDERED, That the Report be now received.

He accordingly read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of *Mr. Cuthbert*, seconded by *Mr. Gauvreau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Després*,

RESOLVED, That the order of the day, for the House in Committee, on the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*; for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, be now revived.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR-

ORDONNE', Que le Rapport foit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence foit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill tel qu'amendé foit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Després*,

ORDONNE', Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi, pour le District des *Trois-Rivières*, foit maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait un Amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

OR-

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Després*,

The House adjourned.

Thursday, 9th March, 1815.

MR. *Davidson*, from the Committee to whom was referred the Petition of the Honorable *John Caldwell*, reported, that the Committee had examined the allegations of the laid Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *viz* :

Mr. *Davidson* was examined, and stated to your Committee, that the expenses of the establishment of the Receiver General's Office, amounted, annually, to nearly the total of the Salary and the Allowances now granted to that Officer, and were enumerated as follows :

Cashier, - - - - -	£ 250
Assistant Clerk, - - - -	150
Office Rent, - - - - -	50
Fuel, - - - - -	12
Stationary, - - - - -	30
	<hr/>
	£ 492

That the duties imposed upon the Receiver General at the time the Salary was fixed, were the receipt of the Revenues, arising from the Acts and Ordinances in force prior to the Act of the Constitution, and seldom amounted, as appears by the earlier Journals of the House of Assembly, to more than £ 4000.

That

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Després*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 9e. Mars, 1815.

MR. *Davidson*, du Comité auquel avoit été réservée la Pétition de l'Honorable *John Caldwell*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Allégués de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Mr. *Davidson* a été examiné, et a dit à votre Comité que les Dépenses de l'Etablissement du Bureau du Receveur Général se montoient annuellement aux environs du Total du Salaire et des Allouances maintenant accordés à cet Officier, et sont comme suit :

Un Caissier - - - -	£ 250
Un Commis Assistant -	150
Loyer de Bureau - - -	50
Bois de Chauffage - -	12
Papeterie - - - - -	30
	<hr/>
	£ 492

Que les Devoirs imposés au Receveur Général, lorsque le Salaire a été fixé, étoient la Recette des Revenus provenant des Actes et Ordonnances en force avant l'Acte de la Constitution, et elle est rarement montée à plus de £ 4000 ainsi qu'il paroît par les premiers Journaux de la Chambre d'Assemblée.

Que

That the additional duty imposed by the Legislature of this Province on that Officer, consists in the Receipt of the Monies arising from the different Acts of Supply, and the Payment of the Monies appropriated, and amount annually to a considerable sum.

Your Committee having maturely considered the Petition, the heavy responsibility of the Office, and the large amount of the security given, do recommend its allegations and prayer for an augmentation of Salary, proportionate to the responsibility of that Officer, to the consideration of the House.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Taschereau,

ORDERED, That the said Report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Mr. Taschereau, from the Committee to keep up a good correspondence between the two Houses, reported, that the Committee had come to an opinion, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, viz:

Your Committee is of opinion, that for the dispatch of business, and the maintenance of a good understanding between the two Houses, it would be expedient that, until this House shall adopt the measure of having its proceedings printed daily, according to the custom of the House of Commons, the Legislative Council have the right of causing the Journals of this House to be searched, in like manner as this House may, according to parliamentary usage, search the Journals of the Legislative Council.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Davidson,

RE-

Que les Devoirs additionnels imposés par la Législature de cette Province à cet Officier, consistent dans la Recette des Argens provenant des différens Actes de Subsidés, et dans le Payement des Argens appropriés, et se montent tous les ans à une Somme considérable.

Votre Comité avant mûrement considéré la Pétition, la grande responsabilité de l'Office, le montant des Sûretés données, recommande à la considération de la Chambre les Allégués et la Prière de ladite Pétition pour une augmentation de Salaire proportionnée à la responsabilité de cet Officier.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, sçavoir :

Votre Comité croit que pour la Dépêche des Affaires, et pour entretenir la bonne intelligence entre les deux Chambres, il seroit expédient que jusqu'à ce que cette Chambre adopte la mesure de faire imprimer ses Votes tous les jours comme le fait la Chambre des Communes, le Conseil Législatif ait le droit de faire inspecter les Journaux de cette Chambre, de la même manière que cette Chambre peut par l'Usage Parlementaire inspecter les Journaux du Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

RESOLVED, That until this House shall adopt the measure of having its proceedings printed daily, this House doth consent that the Legislative Council may cause the Journals of this House to be searched, in like manner as this House may, according to parliamentary usage, search the Journals of the Legislative Council.

Mr. *Gauvreau*, from the Committee of the whole House, upon the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, reported, according to order, the amendment made by the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the question of concurrence be now put on the amendment reported from the Committee to the Bill.

The House divided upon the question :

Yeas 12

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

And the question being put on the amendment of the Committee, the House again divided :

Yeas 11

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the Bill, as amended, be engrossed.

The

RESOLU, Que jusqu'à ce que cette Chambre adopte la mesure de faire imprimer ses Votes tous les jours, cette Chambre consent à ce que le Conseil Législatif puisse faire inspecter les Journaux de cette Chambre de la même manière que cette Chambre peut, par l'Usage Parlementaire, faire inspecter les Journaux du Conseil Législatif.

Mr. *Gauvreau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois Rivières*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur l'Amendement au Bill rapporté par le Comité.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 12
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la Question étant mise sur l'Amendement du Comité, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 11
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

3 K 2

La

The House divided upon the question :

Yeas 11
Nays 4

And there being a majority for the affirmative, it was

ORDERED, accordingly.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to encourage and diffuse the Practice of Vaccine Inoculation," without any amendment.

And then he withdrew.

An engrossed Bill, to amend the Ordinance of the seventeenth of George the Third, concerning Bakers, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vanfelson*,

ORDERED, That the Bill be amended as followeth :

Pres 5th, line 16th, leave out "sixteen," and insert "seventeen."

And the said amendment was made to the Bill at the Table.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, " An Act to Regulate Persons engaged in the Business or Trade of Baking and Selling Bread, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, and to repeal an Ordinance therein mentioned."

OR.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 4

Et y ayant une Majorité pour l'Affirmative, il a été
ORDONNÉ, en conséquence.

Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour encourager et répandre l'Usage de l'Inoculation de la Vaccine," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un Bill grossoyé, pour amender l'Ordonnance de la Dix-septième, George Trois, concernant les Boulangers, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Vanselson,

ORDONNÉ, Que le Bill soit amendé comme suit :

Feuille 6, ligne 26 —Retranchez " Seize," et insérez " Dix-sept."

Et ledit Amendement a été fait au Bill à la Table.

Sur Motion de Mr. Vanselson, secondé par Mr. Gauvreau,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour régler les Personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée."

OR-

ORDERED, That Mr. *Vanfilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence:

An engrossed Bill, to grant a certain sum of Money to *Joseph Bouchette*, Esquire, to assist him in Publishing Geographical and Topographical Maps of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to grant a certain sum of Money to *Joseph Bouchette*, Esquire, to assist him in publishing Geographical and Topographical Maps of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*."

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act intituled, "An Act for removing the Old Walls and Fortifications " that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the " salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the blank in the Bill be filled with the words "the first day of May, one thousand eight hundred and seventeen."

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The other orders of the day being read;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*

OR-

ORDONNE', Que Mr. *Vanfelson* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé, pour accorder une certaine Somme d'Argent à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, pour l'aider à publier des Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du *Bas* et *Haut-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour accorder une certaine Somme d'Argent à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, pour l'aider à publier des Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du *Bas* et du *Haut Canada*."

ORDONNE', Que Mr. *Lee* porte ce Bill au Conseil Législatif et demande sa Concurrence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la " Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits Pouvoirs en certains cas," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE', Que le Blanc dans le Bill soit rempli avec les mots " au Premier jour de Mai, Mil huit cent dix-sept.

ORDONNE', Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Les autres Ordres du jour étant lus ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

OR-

ORDERED, That the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to prevent the Injuring of Hides.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to authorise *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the *River Ouelle*, in the Parish of *Notre Dame de Lieffe*, County of *Cornwallis*.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dénéchau*,
The House adjourned.

Friday, 10th March, 1815.

MR. Speaker acquainted the House, that in consequence of an Humble Address of this House, on the twenty eighth day of January last, to His Excellency the Governor in Chief, the Prothonotaries of the Court of King's Bench in the several Districts of this Province, had, by orders of His Excellency, transmitted to the Clerk of this House Returns of Marriages, Baptisms, and Burials, for the year one thousand eight hundred and fourteen.

And the Titles of the said Returns were read:

And the said Returns are as followeth *

*See Appendix (E.) at the end of this Volume.

Mr. *Vanfelson*, from the Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Upper-Town of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the

ORDONNE, Que lesdits Ordres du jour soient remis.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Bill pour empêcher de gâter les Peaux.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser Jacques Morin, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière Ouelle, dans la Paroisse de Notre Dame de Lièffe, Comté de Cornwallis.

Alors, sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dénéchau,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 10e. Mars, 1815.

MR. l'Orateur a informé la Chambre, qu'en conséquence d'une humble Adresse de cette Chambre, le Vingt-huitième jour de Janvier dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, les Protocotaires des Cours du Banc du Roi, dans les différens Districts de cette Province, avoient, par l'Ordre de Son Excellence, transmis au Greffier de cette Chambre, des Retours des Mariages, Baptêmes et Sepultures, pour l'année Mil huit cent quatorze.

Et les Titres desdits Retours ont été lus.

Et lesdits Retours sont comme suit, savoir : *

* Voyez Appendice (E.) à la fin de ce Volume.

Mr. Vanselson, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de divers Habitans de la Haute-Ville de Québec, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Allégués de ladite Pétition, et avoit formé une

the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet* :

Your Committee examined *George Chapman*, Clerk of the Markets at *Quebec*, who informed your Committee, that the Hall of the Upper-Town Market-Place being in the centre of the City, and surrounded by Houses and Public Buildings, greatly increases the risk of fire. That if on fire, relief could not be given, as the Fire Engines could not direct Water to so great a height. That the quantity of Wood and Carpentry of which that Building is in part composed, is at the least seventy cords; and that if on fire, the impossibility of giving assistance, would expose the greater part of the City to imminent danger of being consumed.—That the interior of the Building is continually in a very humid state, and is extremely unhealthy. This is occasioned by two cisterns of water, which are situated under the Building. Into those cisterns the public canals leading from the Cape convey their contents, which consist of filth and the soil of privies. The air has thence become so impure, as to taint and spoil fresh meat in the space of a single day. Many of the Butchers have been so affected by remaining within the Hall, in the exercise of their trade, as to become dangerously ill; others have found it necessary to abandon their trade. He has been informed that *Mr. Robinson*, formerly a Butcher, died in consequence. The present construction of the Hall, renders it impossible to cleanse the cisterns, at any moderate expense. The expense of putting the Building into good repair, and of making it weather-tight, would amount to fifteen hundred pounds at the least, and even those improvements would not restore salubrity. For common Stalls, built either of Wood or Stone, a Rent might be obtained equally high with that now given for the Hall. A Market-House of the common kind, might be built for about nine hundred pounds, and would produce annually not less than four or five hundred pounds. It might contain twenty-four Stalls, to be disposed of by adjudication at auction. The Plan of a Market-House, such as he speaks of, he then produced. The materials of the present Hall, sold at auction, would produce not less than a thousand pounds; a sum with which a new Market-House, such as he has submitted a Plan of, might be built.

Your

Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délégué à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité a entendu *George Chapman*, Clerc du Marché de *Québec*, qui l'a informé, que la Halle du Marché de la Haute-Ville, étant dans le Centre de la Ville et entourée de Maisons et d'Édifices Publics, est très-dangereuse, en cas d'Incendie. Que sa hauteur est telle, qu'il seroit impossible d'y porter du Secours, et que l'eau jettée, par le moyen des Pompes, n'y pourroit atteindre. Que le Bois et la Charpente de ladite Bâisse fourniroient au moins la Quantité de Soixante et dix Cordes de Bois.—Et que si le Feu y prenoit, l'impossibilité d'y porter secours, mettroit la majeure partie de la Ville dans le cas d'être incendiée. Que l'intérieur de cette Bâisse produit beaucoup d'Humidité, et est très-mal-saine, ce qui est causé par deux Réservoirs d'eau qui sont enterrés dessous, et dans l'un desquels viennent se décharger les Canaux Publics, qui descendent du Cap.—Ce qui fait que les Saloperies et Immondices de plusieurs Privés s'y viennent déposer dans les amas d'eau, et produisent une telle infection, que les Viandes fraîches qui y sont laissées du jour au lendemain se corrompent et deviennent gâtées. Plusieurs des Bouchers ont tellement été affectés en habitant cette Halle, pour y mener leur Métier, que plusieurs ont été dangereusement malades, d'autres obligés par là de quitter leur Métier. Et enfin qu'il a été informé que *Mr. Robinson*, ancien Boucher, en est mort. Par la Construction actuelle de la Halle, il est impossible de pouvoir nettoyer les Réservoirs dont il a parlé, sans de grands frais.—Les Frais pour maintenir cette Bâisse en bon état, et la rendre cloie et couverte, coûteroient au moins £ 1500, et encore cela n'en rendroit pas l'habitation salubre. S'il étoit fait des Etaux ordinaires, soit en bois ou en pierres, on pourroit se procurer un égal loyer, à celui que produit cette Halle. Un Marché bâti de l'espece ordinaire pourroit coûter Neuf cens Louis, et produiroit un Revenu de pas moins de Quatre à Cinq cens Louis, en le faisant au nombre de Vingt-quatre Etaux, et les vendant à l'Encan. Le Plan du Marché dont il parle est tel qu'au Plan qu'il produit ci-annexé. Si les Matériaux de la Halle actuelle étoient criés à l'Enchère, ils se vendroient

Your Committee next examined *John Anderson*, Butcher. He confirmed the testimony of *George Chapman*, and added, that the late *Louis Laberge*, formerly a Butcher, died in consequence of having, in the exercise of his trade, frequented that Building. That he has himself been frequently indisposed, and that to such a degree as will compel him to abandon his trade, if the present Hall should continue to be the place resorted to for exercising that trade. That his Physician declares his health will suffer. That both yesterday and to-day, he was driven out of the Building by the stench, which he was unable longer to support.

Your Committee next examined *Josias Wurtele*, Esquire, Shopkeeper, and Mr. *John Sbea*, Master Shoemaker, who respectively confirmed the information given by Mr. *George Chapman*, except in this respect, that in their opinion, the repairs of the existing Market-House would amount to at least two thousand five hundred pounds; and they add, that at the time of building the Market-House, and of paving its environs, the removal of ground in order to level the spot, occasioned a considerable alteration of the state of houses situate in *Buade Street*, of which houses the cellars are now full of water for several weeks every Spring, whereby considerable injury is done to those buildings, being occupied by Merchants, who are under the necessity of putting their goods into those cellars; considerable injury is also done to the foundation walls by the water, whereby they are so thoroughly moistened, as not to dry from season to season, which is occasioned by the freezing which now occurs every Winter, of the water in the old public drain, into which the drains of the different lots run, in consequence of the public drain's being at present much nearer the surface than formerly, from the removal of so much earth from over it; by reason of all which, the usual course of the water is interrupted.

Joseph Planté, Esquire, was next examined by your Committee. He said that he considers the Market-House a public nuisance in two respects:—1st. As in case of fire, it exposes the City to danger.—2dly. As it endangers the health, and even the lives, of the Butchers who exercise their trade therein, an inconvenience which is equally interesting to all the citizens.—That having read over the evidence adduced before your Committee, he confirms the same, excepting the estimation made by Mr. *Chapman*, of the expence of the work remaining to be done in order

droient au moins Mille Louis, et avec cette Somme on pourroit bâtir le nouveau Marché dont il a fourni le Plan.

Votre Comité a ensuite entendu *John Anderson*, Marchand Boucher, qui a confirmé les Témoignages et Informations donnés par Mr *George Chapman*, et a ajouté que feu *Louis Laberge*, Boucher, est mort d'avoir habité cette Bâtisse, pour y mener son Métier de Boucher. Que lui même a été souvent indisposé de cela, et tellement qu'il sera même obligé de quitter son Métier, si les Bouchers continuent à habiter la Halle. Que son Médecin lui a dit que cela seroit détrimental à sa Santé. Qu'hier et aujourd'hui il a laissé le Marché, par rapport à l'Odeur qui s'y exhale, n'y pouvant résister.

Votre Comité a ensuite entendu *Josias Wurtele*, Ecuyer, Marchand, ainsi que Mr. *John Shea*, Maître Cordonnier, qui ont chacun en leur particulier confirmé les informations données par Mr. *George Chapman*, excepté qu'ils croient que les Réparations de la Halle actuelle coûteroient au moins Deux mille cinq cens Livres; et ont ajouté en outre que lors de la Construction de la Halle et du Pavement de ses environs, le terrain ôté pour niveler la place, a produit un changement considérable, par rapport aux Maisons bâties sur la Rue *Buade*, dont les Caves sont maintenant remplies d'eau, pendant plusieurs Semaines tous les Printems; ce qui cause un dommage considérable à ces Propriétés occupées par des Marchands qui sont dans la nécessité de remplir les Caves de Marchandises, outre l'injure considérable que l'eau fait aux Murs de Fondation qui se trouvent tellement humides qu'ils ne peuvent sécher d'une année à l'autre. Que ce changement provient de ce que l'ancien Canal public, dans lequel les Propriétés conduisent leurs Canaux, est tellement près de la surface de la terre actuellement, par la quantité de terre qui a été ôtée, qui gèle tous les Hivers, et que par cela le Cours ordinaire de l'eau devient interrompu.

Joséph Plante, Ecuyer, a ensuite été entendu par votre Comité, lequel a dit qu'il regarde la Halle comme une Nuisance publique sous deux rapports, 1°. par les dangers auxquels elle expose la Ville en cas de feu, et 2°. à cause qu'elle met la Santé et même la Vie des Bouchers qui l'habitent, en danger. Enfin que cet inconvénient intéresse également tous les Citoyens. Qu'ayant pris lecture des Témoignages pris par votre Comité, il en confirme le contenu, excepté ce qui regarde l'Estimation faite par Mr. *Chapman*, de ce que pourroient coûter

les

der to the finishing of the present Market-House, and of that necessary in order to the building of new Stalls. That he (the witness) estimates the expense of finishing the Market-House, at two thousand five hundred pounds at the least; and that for that sum, or even for a less one, new Stalls might be erected, not only not possessing any of the inconveniences abovementioned, but even possessing the advantage of embellishing the Town.

Your Committee having gone through the evidence brought before it, and having maturely considered the whole, is of opinion, that the Petition of the Citizens of the Upper-Town is well founded; that the statements of facts therein made are true; that the Market-Hall is a public nuisance, and ought therefore to be demolished:

FIRST—Because that Building, in case of fire, exposes the Upper-Town to a risk of being consumed, either totally or in part.

SECONDLY—Because the air within the Hall is unhealthy, and capable of affecting the Butchers who exercise their trade therein, with sore discales, and even endanger their lives.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for altering and amending an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the safe custody and Registering
" of

les Ouvrages à faire pour finir la Halle actuelle, ou ce que pourroient coûter de nouveaux Etaux. Qu'il croit que les Frais à faire pour finir la Halle ne coûteroient pas moins de Deux mille-cinq-cens Louis, et qu'il est très-possible de bâtir de nouveaux Etaux pour cette Somme ou même à moindre prix, qui n'auroient aucun des inconvéniens susmentionnés, et qui auroient en même tems l'avantage d'orner la Ville.

Votre Comité ayant examiné les témoignages produits devant lui, et mûrement considéré le tout, est d'opinion que la Requête des Citoyens de la Haute-Ville est fondée, que les faits contenus en icelle sont vrais. Que la Halle du Marché est une nuisance publique, et doit être en conséquence détruite et démolie.

1°. Parceque cette Bârisse, en cas d'incendie, met la Haute Ville, en danger d'être incendiée, sinon totalement, du moins en grande partie.

2°. Parcequ'en outre l'habitation de ladite Halle n'est pas salubre, et que les Bouchers qui sont obligés de l'habiter pour y suivre leur Mé- tier, sont exposés à être affectés de Maladies dangereuses, et ont à craindre tant pour leur Santé que pour leur Vie.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill, pour pourvoir à un lieu pour tenir la Cour Provinciale d'Ap- pel, pendant que se feront les Réparations de la Salle d'Au- dience de *Québec*.

En conséquence, il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte pour changer et amender un Acte passé dans la Trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à la Sauve-garde et Entégis-
" trement

" of all Letters Patent, whereby any grant of the Waste or other Lands
 " of the Crown lying within this Province, shall hereafter be made,"
 to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And then the said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Gauvreau,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

An engrossed Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, and also Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and which amends one of the said Acts," was read for the third time.

On motion of Mr. Cuthbert, seconded by Mr. Taschereau,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, " An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to provide
 " for the more effectual Regulation of the Police within the
 " Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*;
 " also for extending Regulations of Police to other Towns and
 " Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Or-
 " dinances therein mentioned."

ORDERED, That Mr. Cuthbert do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commis-
 sioners

“tremement de toutes Lettres Patentes, par lesquelles il fera ci après
 “fait quelque Octroi de Terres incultes ou autres de la Couronne si-
 “tuées en cette Province,” auquel il demande la Concurrence de la
 Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Un Bill grossoyé, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte qui continue en force les différentes Lois qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlements de Police, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et aussi des Règles et Règlements pour la Conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlements de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un desdits Actes,” a été lu pour la troisième fois:

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “Acte pour continuer pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Majesté, intitulé, “Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et aussi qui étend les Règlements de Police aux autres Villes et Villages, en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés.”

ORDONNE, Que Mr. *Cuthbert* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés

sioners by an Act intituled, "An Act for removing the Old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases," was read for the third time.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Lagueux*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled, "An Act for removing the Old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases."

ORDERED, That *Mr. Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, was read for the third time.

Mr. Blanchet moved, seconded by *Mr. Després*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*."

The

accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité, et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'Extension desdits Pouvoirs en certains cas," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschercan*, secondé par Mr. *Lagueux*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité, et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'Extension desdits Pouvoirs en certains cas."

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Un Bill grossoyé, pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi, pour le District des *Trois-Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Mr *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Després*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour amender un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en ce qui regarde les Termes Judiciaires et Supérieurs de la Cour du Banc du Roi, pour le District des *Trois-Rivières*."

The House divided upon the question :

Yeas 13
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of appropriating a sum of Money for the Support of Government, and to indemnify the Officers of the Incorporated Battalions of Militia and Canadian Voltigeurs, for the losses they will sustain from the unexpected discharge of the Militia, being read ;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cuthbert*,

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to take into consideration the indemnity to be granted to the Militia-men and Canadian Voltigeurs, wounded during the late War with the United States of *America*, and to the families of the Militia-men and Canadian Voltigeurs who were killed during the said War.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR-

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre en Comité confidère, s'il est expédient d'approprier une Somme d'Argent pour le Soutien du Gouvernement, et pour indemniser les Officiers des Bataillons de Milice incorporée, et des Voltigeurs Canadiens, des pertes qu'ils éprouveront du Licenciement inattendu des Milices ;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction audit Comité de prendre en considération l'Indemnité à accorder aux Miliciens et Voltigeurs Canadiens blessés pendant la dernière Guerre avec les États-Unis d'Amérique, et aux Familles de ceux des Miliciens et Voltigeurs Canadiens qui ont été tués pendant ladite Guerre.

Et alors la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport, que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

OR-

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

The names of the Members present were then taken down, as followeth :

Mr. SPEAKER.

Messieurs Bruneau, Borgia, Duchesnois, A. Stuart, Blanchet, Bellet, Dénéchau, Robitaille, Taschereau, and Després.

And, at a quarter past nine o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Saturday, 11th March, 1815.

MR. Davidson, from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the expediency of appropriating a sum of Money for the support of Government, and to indemnify the Officers of the Incorporated Battalions of Militia and Canadian Voltigeurs, for the losses they will sustain from the unexpected discharge of the Militia ; with an instruction to take into consideration the indemnity to be granted to the Militia men and Canadian Voltigeurs, wounded during the late War with the United States of America, and to the Families of the Militia-men and Canadian Voltigeurs who were killed during the said War ; reported, according to order, the Resolution of the Committee : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there be appropriated a sum of Thirty thousand pounds currency, to aid His Majesty in defraying the expenses incurred for the Militia of the Province, and to indemnify the Officers of the Embodied Militia and Canadian Voltigeurs, for the loss sustained by them in consequence of the sudden and unforeseen disbanding of those corps, on the Peace with the United States of America, by granting three months pay to the said Officers ; and

to

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Les Noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bruneau, Borgia, Duchesnois, Andrew Stuart, Blanchet, Bellet, Dénéchau, Robitaille, Taschereau et Després.*

Et à Neuf Heures et un quart du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Samedi, 11e. Mars, 1815.

MR. *Davidson*, du Comité de toute la Chambre, auquel il avoit été référé de considérer s'il est expédient d'approprier une Somme d'Argent pour le Soutien du Gouvernement, et pour indemniser les Officiers des Bataillons de Milice Incorporée et des Voltigeurs Canadiens des pertes qu'ils souffriront par le Licenciement inattendu de la Milice ; avec une Instruction de prendre en considération l'indemnité à accorder aux Miliciens et Voltigeurs Canadiens blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, et aux Familles de ceux des Miliciens et Voltigeurs Canadiens qui ont été tués pendant la dite Guerre, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a delivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit approprié une Somme de Trente mille Livres courant, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses encourues pour la Milice de la Province, et à indemniser les Officiers de Milice incorporée et Voltigeurs Canadiens du Licenciement subit et inattendu de ces Corps au moment de la Paix avec les Etats-Unis d'*Amérique*, en accordant Trois mois de Paye auxdits Officiers ;

to indemnify such Officers or Militia-men of those corps, as were wounded during the late War with the United States of America, by granting them a sum not less than Twenty-five pounds, and not exceeding One hundred pounds; and to indemnify the Families of those who have fallen in the said War, by granting to their Widows, and in default of Widows, to their Children, and in default of Widows and Children, to the Fathers and Mothers of the said Militia-men who have so fallen, a sum not less than Fifty pounds, and not exceeding One hundred pounds, upon the decision of Commissioners in that behalf to be appointed, for the purpose of determining the quantum of such indemnifications.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lee*, that the House do concur with the Committee of the whole House, in the said Resolution.

Mr. *A. Stuart* moved, in amendment to Mr. *Taschereau's* motion, seconded by Mr. *Després*, to leave out all the words after "that," and insert, "the said Report be recommitted to a Committee of the whole House."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 11
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

Mr. Speaker then left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Mr. *Borgia*, from the Committee to whom was referred the Petition of *E. N. L. Dumont*, Esquire, reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petition, and had come to an opinion thereon,

ciers; et à indemnifier ceux des Officiers et Miliciens de ces Corps qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, en leur accordant une Somme pas moins de Vingt-cinq Livres, et pas plus de Cent Livres, et à indemnifier les Familles de ceux qui ont été tués pendant la dite Guerre, en accordant à leurs Veuves, et à défaut de Veuves, à leurs Enfans, et à défaut de Veuves et d'Enfans, aux Pères ou Mères desdits Miliciens tués, une Somme n'étant pas moins de Cinquante Livres, et pas plus de Cent Livres courant, sur la décision de Commissaires à appointer à l'effet de déterminer le Quantum de telle indemnité.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, Que la Chambre concoure avec le Comité de toute la Chambre dans ladite Résolution.

Mr. *A. Stuart* a proposé en Amendement à la Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*, De retrancher tous les mots après "Que," et d'insérer "ledit Rapport soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 11
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Mr. l'Orateur a alors laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *Borgia*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Allégués de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur

thercon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, viz :

Mr. *Dumont* appeared before your Committee, and being examined, answered, that he believes himself to be the inventor of Bridges consisting of Hammered or Drawn Iron. That there are Iron Bridges in *England*. That there is a magnificent one over the *Thames*; but that they all consist of Cast Iron. That the present invention consists not in constructing Bridges upon a given plan, in hammered or beaten Iron, but in the Frame Work of the Bridges. That whether the same consist of arches or uprights, the invention consists in substituting hammered or drawn Iron in the place of the Wooden Frame Work.

Mr. *Dumont* submitted to the Committee the following Writing :

That the Bridge over the *River Severn*, at *Colebrook Dale*, erected in 1779, by Mr. *Darby*, of one hundred feet in length, weighs $178\frac{1}{2}$ tons. The Bridge over the *River Wear*, built by *Rowland Burton*, finished in 1796, is 100 feet above low water, 240 feet in length, and weighs 250 tons, whereof 40 tons consist of wrought Iron.—Several Bridges, whose stability has depended upon their abutments, have failed in *England*; so that the Petitioner considers the best construction to be that of an Arch and Chord of an Arch.

I shall give an idea of the Bridge which I mean to propose to Government over the *River Saint Maurice*, at a point situate four arpents above the place of crossing in Summer. This Bridge will be 917 feet in length.—Experiments have been recently made in *England*, upon a bar of Iron of one inch square, which sustained a weight of 76,400.—The three Chords of the said Bridge being four inches in breadth, and one inch and a half in thickness, the product is 18 square inches, which multiplied by 76,400, the product is 1,375,200 lb. as being the weight which it would sustain without breaking.—The general rule is that the strength of the Arch ought to be at least equal to that of its Chord.

Adding

sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, sçavoir :

Mr. *Dumont* a paru devant votre Comité, et étant interrogé, a répondu qu'il se croit l'Inventeur des Ponts en Fer battu ou étiré. Qu'il y a des Ponts de Fer en *Angleterre*. Qu'il y en a un superbe sur la *Tamise* ; mais qu'ils sont tous de Fonte. Que la présente Invention ne consiste pas à faire tel et tel Pont, sur tel et tel Plan, en Fer battu ou étiré ; mais qu'elle consiste dans la Charpente même des Ponts.— Que cela soit en Arches ou en Chevalets, c'est de substituer à la place du bois qui forme la Charpente, le Fer battu ou étiré.

Mr. *Dumont* a soumis au Comité l'écrit suivant :

Le Pont sur la Rivière *Severn* à *Calebrook Dale*, érigé en Mil sept cent soixante et dix-neuf, par Mr. *Darby*, de Cent pieds de long, pèse Cent soixante et dix-huit Tonneaux et demi. Le Pont sur la Rivière *Wear* bâti par *Rowland Burton*, et fini en Mil sept cent quatre-vingt-seize, de Cent pieds au dessus de l'eau basse, de Deux cent quarante pieds de long, pèse Deux cent cinquante Tonneaux, dont quarante Tonneaux sont de Fer travaillé. Plusieurs Ponts dont la solidité dépend des aboutemens, on failli en *Angleterre*. De sorte que le Pétitionnaire croit que la meilleure Construction de Pont est d'Arc et de Corde.

Je donnerai une idée d'un Pont que je proposerai au Gouvernement, sur la Rivière *Saint Maurice*, à quatre arpens plus haut que la Traversée d'Été. Ce Pont aura neuf cent dix-sept pieds de long.—D'après les expériences faites dernièrement en *Angleterre* sur une Barre de Fer d'un pouce carré, qui a suspendu un poids de Soixante et seize mille quatre cens, les Trois Cordes dudit Pont étant de quatre pouces de large, sur un pouce et demi d'épaisseur, donnent un produit de dix-huit pouces carrés, multipliés par Soixante et seize mille quatre cens donnent un produit d'un Million trois cent soixante et quinze mille, deux cens livres avant de se rompre. Règle générale l'Arc doit être

Adding the St. Andrew's Crosses, which form the Radii, the Bridge of 917 feet, will weigh

	156688 or 70 tons,
Pavement,	200000
	<hr/>
Total,	356688
Deduct from	1375200
	<hr/> 356688
	<hr/>
	1018512 surplus,

which it ought to support without breaking. I have supposed the whole weight to be borne by the Chord, which is not perfectly accurate, inasmuch as the same would be in part borne by the Arch, connected with the Chord by means of Radii, placed at intervals of seven feet.—It is alledged that the expense of such a Bridge would be too great for this country; I will undertake to erect such a Bridge for £12,000.

Upon the whole matter, your Committee is of opinion, that the Petitioner is entitled to an exclusive privilege of constructing Bridges of one or more arches in hammered or drawn Iron, in this Province, for such space of time as the House may fix.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

ORDERED, That Mr. *Vanfelson* have leave to bring in a Bill to demolish the Market-Hall in the Upper-Town of *Quebec*, to provide the means for constructing thereon new Stalls, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *A. Stuart*, from the Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Lower-Town of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the allegations of the Petition, and had come
to

au moins aussi fort que la Corde. En ajoutant les Croix de *Saint André*, qui forment les Rayons, le Pont de 917 pieds peseroit

Le Pavé	156688	ou 70 Tonneaux	
	200000		
Total	<u>356688</u>		
A déduire de			1375200
			<u>356688</u>
			1018512

Surplus qu'il doit supporter avant de se rompre. J'ai tout mis la charge sur la Corde, ce qui n'est pas tout à fait vrai, devant être partagée par l'Arc qui est lié à la Corde par les Poinçons ou Rayons de sept à sept pieds de distance. On dit que tel Pont coûte trop cher pour le Pays ; j'entreprendrai de faire un tel Pont pour £12000.

Vû le tout, votre Comité est d'opinion que le Pétitionnaire a droit à un Privilège exclusif de construire des Ponts d'une seule ou de plusieurs Arches en Fer battu ou étiré, dans cette Province, pour tel espace de tems que la Chambre voudra fixer.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE, Que Mr. *Vanfelson* ait la permission d'introduire un Bill pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'y construire de nouveaux Etaux, et pour d'autres fins y mentionnées.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. *Andrew Stuart*, du Comité auquel avait été référée la Pétition de divers Habitans de la Basse Ville de *Québec*, a fait rapport que le Comité avait examiné les Allégués de la Pétition, et avait formé une
opinion

to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, viz:

Your Committee proceeded to examine the following persons:—
Charles Gaulin, of the Lower-Town of *Quebec*, Merchant, stated, that he resides in the Street called *Rue du Cul de Sac*, in the said Lower-Town, and has so done for fifteen years. That the said Street forms the principal communication with the Wharves, for the loading and unloading of Vessels in the *Cul de Sac*. That all the Military Stores and Provisions brought from *Europe*, are conveyed through that Street; and that the said Street, in consequence of its not being paved, is in a very bad state. That it would be absolutely necessary to pave that Street from the house of *Mr. Urquhart*, as far as the lane at the corner of the house of *Mr. Duhamel*, comprising the said lane. That the majority of the proprietors of houses within that extent, cannot afford the expence of making such a pavement, and that the same would cost near six hundred pounds currency.

Ignace Lefrançois, of the said Lower-Town of *Quebec*, also appeared before your Committee. He confirmed the testimony of *Charles Gaulin*, and added, that he has lived for eighteen years, or thereabouts, in the Street called *Rue du Cul de Sac*, and that he thinks a *trottoir* or foot-path would be necessary from the lane at the corner of *Mr. Dubamel's* house, to the Gun Boat Guard.

William Grut Sheppard, Esquire, Merchant, informed your Committee, that he has lived for twelve years at *Près de Ville*, and that in order to go thither, the *Cul de Sac* or *Champlain Street* is usually passed through. That those Streets are in a very bad state, especially in the Spring and Autumn. That it would be absolutely necessary that the *Cul de Sac* should be paved from the house of *Mr. Urquhart*, as far as the lane at the corner of *Mr. Dubamel's* house, comprising the said lane. That he also thinks it would be necessary to make a *trottoir* or foot-way, from that lane as far as the Guard called the Gun-Boat Guard; and that the expence would be about four hundred pounds currency.

Your

opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, sçavoir :

Votre Comité a procédé à entendre les Personnes suivantes :—*Charles Gaulin* de la Basse-Ville de *Québec*, Marchand, a déclaré à votre Comité qu'il demeure dans la Rue du *Cul-de-Sac*, en ladite Basse-Ville, depuis plus de Quinze ans. Que ladite Rue est la principale communication aux Quais, pour charger et décharger les Vaisseaux qui sont dans le *Cul-de-Sac*. Que toutes les Munitions de Guerre et les Provisions qui viennent de l'*Europe*, passent dans cette Rue ; et que cette Rue n'étant pas pavée, elle est dans un très-mauvais état.—Qu'il seroit absolument nécessaire que cette Rue fût pavée depuis la Maison d'un nommé *Urquhart* jusqu'à la Ruelle qui est au coin de la Maison de Mr. *Dubamel*, ladite Ruelle comprise. Que le plus grand nombre des Propriétaires des Maisons, dans cette étendue, ne sont pas en état de subvenir aux frais que le Pavé exigeroit, et que ce Pavé coûteroit à peu près Six cens Livres cours actuel.

Ignace Lefrançois, de ladite Basse-Ville de *Québec*, a aussi paru devant votre Comité, il a confirmé la déclaration qu'a faite *Charles Gaulin*, et a ajouté qu'il demeureroit depuis environ Dix-huit ans dans la Rue du *Cul-de-Sac*, et qu'il considéroit qu'un Trottoir seroit nécessaire depuis la Ruelle au coin de la Maison de Mr. *Dubamel* jusqu'à la Garde des *Gun-Boats*.

William Grut Sheppard, Ecuyer, Marchand, a aussi informé votre Comité qu'il réside depuis Douze ans à Près-de-Ville, et que pour s'y rendre, on passe ordinairement par la Rue du *Cul-de-Sac* ou par la Rue *Champlain*. Que ces Rues sont dans un très-mauvais état ; particulièrement le Printems et l'Automne. Qu'il seroit absolument nécessaire que la Rue du *Cul-de-Sac* fût pavée depuis la Maison d'un nommé *Urquhart* jusqu'à la Ruelle qui est au coin de la Maison de Mr. *Dubamel*, ladite Ruelle comprise. Qu'il considère aussi qu'il seroit nécessaire de faire un Trottoir depuis cette Ruelle jusqu'à la Garde appelée *Gun-Boat Guard*, et que cet objet pourroit coûter environ Quatre cens Livres courant.

Votre

Your Committee having considered the testimony, is of opinion, that it is expedient to advance a sum of Money for the purposes of paving and improving the said Street called *Rue du Cul de Sac*, from the House of one *Urquhart*, as far as the Guard commonly called the Gun-Boat Guard.

A Bill to permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*,

ORDERED, That the blank in the Bill be filled up with the words "first of December, one thousand eight hundred and sixteen."

ORDERED, That the Bill be engrossed.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 13th March, 1815.

MR. Speaker laid before the House the Proceedings of the Commissioners appointed by this House, on the twenty-seventh January and fourth of February last, for the purpose of examining the Witnesses of *Barthélémy Joliette*, Esquire, and *Jacques Lacombe*, Esquire, in consequence of a Petition from the said *B. Joliette*, and others, Electors of the County of *Leinster*, against the Election and Return of Election of *Jacques Lacombe*, for the said County.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That this House will, on Tuesday the twenty-first day of March instant, take into consideration the motives and reasons allegded in the Petition of *Barthélémy Joliette*, Esquire, against the

Votre Comité après avoir considéré les Témoignages, est d'opinion qu'il seroit convenable d'avancer une Somme d'Argent, aux fins de paver et améliorer convenablement ladite Rue du *Cul-de-Sac*, depuis la Maison du nommé *Urquhart* jusqu'à la Garde appelée *Gun-Boat Guard*.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE', Que le Blanc dans le Bill soit rempli des mots, "Premier de Décembre Mil huit cent seize."

ORDONNE', Que le Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 13e. Mars, 1815.

MR. l'Orateur a mis devant la Chambre les Procédés des Commissaires nommés par cette Chambre, le Vingt-septième Janvier, et Quatrième Février derniers, à l'effet d'examiner les Témoins de *Barthélémy Joliette*, Ecuyer, et *Jacques Lacombe*, Ecuyer, en conséquence d'une Pétition dudit *Barthélémy Joliette* et autres, Electeurs du Comté de *Leinster*, contre l'Electon et Retour de l'Electon de *Jacques Lacombe* pour ledit Comté.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Que Mardi le Vingt et unième du présent mois de Mars, cette Chambre prendra en considération les Motifs et Raisons allégués dans la Requête de *Barthélémy Joliette*, contre l'Electon

the Election of *Jacques Lacombe*, Esquire, returned one of the Knights representing the County of *Leinster*, and also the evidence given before the Commissioners appointed by this House, and other proceedings, in order then to try and determine on the merits of the said Petition.

On motion of *Mr. Borgia*, seconded by *Mr. Davidson*,

ORDERED, That the Report of the Committee to whom was referred the Petition of *E. N. L. Dumont*, Esquire, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Clerk and Clerk Assistant, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Lacombe took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And *Mr. Lacombe* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Bellet*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of the present Session, which relates to an Aid to provide for the wants of the Public Service.

OR.

tion de *Jacques Lacombe*, Ecuyer, rapporté un des Chevaliers Représentans pour le Comté de *Leinster*, ainsi que les Témoignages rendus devant les Commissaires appointés par cette Chambre et autres Procédures, pour juger et déterminer alors le mérite de la dite Requête.

SUR Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Davidson*,

ORDONNE', Que le Rapport du Comité auquel avoit été référée la Pétition d'*E. N. Lambert Dumont*, Ecuyer, soit referé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référées les Pétitions du Greffier et du Greffier Assisant.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lacombe* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lacombe* a fait rapport, que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

SUR Motion de Mr. *Faschereau*, secondé par Mr. *Bellet*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, à l'Ouverture de la présente Session, qui a rapport à une Aide pour pourvoir aux Besoins du Service Public.

ORDERED, That the Address of this House, in Answer to His Excellency's Speech at the opening of the present Session, be referred to the said Committee.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to take into consideration the appropriations that the occurrence of Peace renders necessary for the Militia who served during the late War with the United States of *America*.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to morrow.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bellet*;

ORDERED, That the order of the day of the eleventh instant, for putting the question of concurrence on the Resolution of a Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the expediency of granting a Salary to the Speaker of the Legislative Council, be now revived.

Accordingly, the said Resolution of the Committee was again read.

And the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 13
Nays 5

So

ORDONNE', Que l'Adresse de cette Chambre en réponse à la Harangue de Son Excellence, à l'Ouverture de la présente Session, soit référée audit Comité.

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction audit Comité de prendre en considération les Appropriations que l'événement de la Paix rend nécessaires, par rapport aux Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

Et alors la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bellet*,

ORDONNE', Que l'Ordre du jour du Onzième de ce mois, pour mettre la Question de Concurrence sur la Résolution d'un Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de considérer, s'il est expédient d'accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif, soit maintenant rétabli.

En conséquence ladite Résolution du Comité a été lue de nouveau.

Et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 13
Contre 5

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lagueux*,

RESOLVED, That the order of the day of the tenth instant, for the House in Committee on the Bill to authorise *Jacques Morin* to build a Toll Bridge over the *River Ouelle*, in the Parish of *Notre Dame de Liesse*, County of *Cornwallis*, be now revived.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Mr. *A. Stuart*, from the Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Lower-Town of *Quebec*, presented to the House, according to order, a Bill for opening the Street called *Saint Paul* Street, in the Lower-Town of *Quebec*, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

RESOLVED, That the order of the day of the tenth instant, for the House in Committee on the Bill to prevent the injuring of Hides, be now revived.

Ac-

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Ré-
solution.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagueux*,

RESOLU, Que l’Ordre du jour du Dixième de ce mois, pour que la
Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Jacques
Morin* à ériger un Pont de Péage sur la *Rivière Ouelle*, dans
la Paroisse de *Notre Dame de Lieffe*, Comté de *Cornwallis*, soit
maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s’est formée en ledit Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en
entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu’il avoit ordre de sou-
mettre à la Chambre, lorsqu’il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *A. Stuart*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de
divers Habitans de la Basse-Ville de *Québec*, a présenté à la Chambre,
conformément à l’Ordre, un Bill pour ouvrir la Rue appelée *Rue Saint
Paul*, dans la Basse-Ville de *Québec* ; lequel a été reçu, et lu pour la
première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

RESOLU, Que l’Ordre du jour du Dixième de ce mois, pour que la
Chambre se forme en Comité sur le Bill pour empêcher de
gâter les Peaux, soit maintenant rétabli. L a

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

RESOLVED, That the order of the day of the sixth instant, for the House in Committee, on the Message from His Excellency the Governor in Chief, announcing the ratification of the Treaty of Peace between His Majesty and the United States of *America*, be revived, and be an order of the day for to-morrow.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider if it is expedient to grant a Draw-Back on Merchandize re-exported from this Province.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Laguens*,

The House adjourned.

Tuesday, 14th March, 1815.

MR. *Lacombe*, from the Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Clerk and Clerk Assistant of this House, with an instruction to enquire into the pay of the other Officers of the House, and into the
state

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu *Demain*.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour du Sixième de ce mois, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, annonçant la Ratification du Traité de Paix, entre Sa Majesté et les Etats-Unis d'Amérique soit rétabli, et soit un Ordre du jour pour *Demain*.

ORDONNE', Qu'il soit une Instruction audit Comité de considérer s'il est expédient d'accorder un Rabais sur les Marchandises ré-exportées de cette Province.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagucus*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 14e. Mars, 1815.

MR. *Lacombé*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référées les Pétitions du Greffier et du Greffier Assistant de cette Chambre, avec une Instruction de s'enquérir de la Paye des autres Officiers de la Chambre, et de l'état de

state of the Office of the Clerk of the Assembly, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The Resolutions of the Committee are as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Salaries of the Officers of this House, are insufficient.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Salary of the Clerk of this House, should be augmented to the sum of Five hundred pounds currency, per annum, from the first day of November last.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Salary of the Clerk Assistant of this House, should be augmented to the sum of Four Hundred pounds currency, per annum, from the first day of November last.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Salaries of the English and French Translators of this House, should be augmented to the sum of Two hundred pounds currency, each, per annum, from the first of November last.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Clerk of this House should be authorized to appoint two Clerks of Committees and Papers, attendant in his Office, that is to say, one for the English and the other for the French Languages, and being each conversant with both Languages, in order to carry on with dispatch the business of the said Office.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that a Salary of One hundred and fifty pounds currency, per annum, should be allowed to each of those Officers; and that as *George B. Faribault*, Esquire, has performed the duties of the said Officer during the present Session, his Salary in such capacity should be allowed

l'Office du Greffier de l'Assemblée, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les Résolutions du Comité sont comme suit, savoir :

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que les Salaires des Officiers de cette Chambre sont insuffisans.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que le Salaire du Greffier de cette Chambre devrait être augmenté jusqu'à la Somme de Cinq cens Livres courant par année, depuis le Premier jour de Novembre dernier.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que le Salaire du Greffier Assistant de cette Chambre devrait être augmenté, jusqu'à la Somme de Quatre cens Livres courant par année, depuis le Premier jour de Novembre dernier.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que les Salaires des Traducteurs Anglois et François de cette Chambre devraient être augmentés jusqu'à la Somme de Deux cens Livres courant, chacun, par année, à compter du Premier jour de Novembre dernier.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que le Greffier de cette Chambre devrait être autorisé à nommer deux Greffiers de Comités et d'Archives dans son Office, c'est-à-dire, un pour la Langue Angloise et l'autre pour la Langue Françoisé, et étant tous deux familiers avec ces deux Langues, afin d'expédier les affaires dudit Office.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'un Salaire de Cent cinquante Livres courant par année, devrait être alloué à chacun de ces Officiers ; et comme *George B. Faribault*, Ecuyer, a rempli les Devoirs de cet Office durant la présente Session, son Salaire en cette Capacité devrait lui être alloué depuis

allowed to him from the first day of November last ; and the Salary of the other Officer, whom the Clerk shall appoint before the next Session of the Provincial Parliament, shall run from the first day of November next.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient that a Law Clerk should be appointed, for the purpose of preparing Bills and other Law Papers for this House during the present Parliament, and that the sum of Two hundred pounds per annum should be allowed to the said Clerk, to commence from the first of November next.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Clerk of this House should be authorised to appoint a Messenger to be constantly in attendance upon this House, as well during the Sessions of the Provincial Parliament, as during the recesses thereof, in order that the Members may have ready access to the Library every day throughout the year ; which Messenger shall be held during the recesses to take care of the several Apartments depending on the House, and to keep them in good order ; and that an allowance of ninety pounds per annum, ought to be made to the said Messenger.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to allot additional Apartments for the use of the House of Assembly, as those which they at present occupy are insufficient for carrying on the business of the House ; and further humbly suggesting to His Excellency, that the Apartments used by the Military Engineers, from their vicinity to those now occupied by the Clerk of this House, would answer the intended purposes.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Lagueux,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

Ac-

depuis le Premier jour de Novembre dernier ; et le Salaire de l'autre Officier, que le Greffier nommera, avant la prochaine Session du Parlement Provincial, courra depuis le Premier jour de Novembre prochain.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'il est expédient qu'une Personne qualifiée en Loi, soit appointée aux fins de préparer pour cette Chambre les Bills et autres Papiers concernant la Loi, durant le présent Parlement, et que la Somme de Deux cens Livres courant par année, devrait être allouée à ladite Personne, à commencer au Premier jour de Novembre prochain.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Que le Greffier de cette Chambre devrait être autorisé à nommer un Messager pour assister constamment dans cette Chambre, tant durant les Sessions du Parlement Provincial, que durant les Vacances, afin que les Membres puissent avoir accès à la Bibliothèque tous les jours de l'année, et qu'une Allowance de Quatre vingt dix Livres courant par année, devrait être faite audit Messager, lequel sera aussi tenu durant lesdites Vacances à avoir le soin des Appartemens de cette Chambre et à les tenir en bon ordre.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse devrait être présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'approprier des Appartemens additionnels à l'usage de la Chambre d'Assemblée, parcequ'il est occupé actuellement par les affaires de la Chambre ; et suggérant humblement à Son Excellence que les Appartemens dont se servent les Ingenieurs Militaires par leur proximité à ceux maintenant occupés par le Greffier de cette Chambre, répondroient aux fins désirées.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Lagueux,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Révolutions. En

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

Mr. Bruneau, from the Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of the present Session, which relates to an Aid to provide for the wants of the Public Service; with an instruction to take into consideration the appropriations that the occurrence of Peace renders necessary for the Militia who served during the late War with the United States of *America*, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The Resolutions of the Committee are as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that an annuity of six pounds currency, be paid to each and every Militia-man or Voltigeur, who may have been so wounded and maimed during the late War with the United States of *America*, as to have been rendered incapable of earning his livelihood, over and above the annuity allowed by the Act of the forty third of His Majesty, Chapter First.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that a sum of Twenty thousand pounds currency, be appropriated to aid and assist His Majesty in defraying the expenses incurred by reason of the Militia, during the late War with the United States of *America*, and to indemnify the Officers of the Embodied Militia and Canadian Voltigeurs, for the loss which they have suffered in consequence of the unforeseen disbanding of those corps, on the occurrence of Peace, by giving to the said Officers eighty days pay; and to indemnify the Families of such Militia-men and Voltigeurs as have fallen during the said War,
by

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Mr. *Bruneau*, du Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, à l'Ouverture de la présente Session, qui a rapport à une Aide, pour pourvoir aux Besoins du Service public, avec une Instruction de prendre en considération les Appropriations que l'Évènement de la Paix rend nécessaires, rapport aux Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre avec les États-Unis d'*Amérique*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les Résolutions du Comité sont comme suit, savoir :

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Pension annuelle et viagère de Six Livres courant soit payée à chaque Milicien ou Voltigeur Canadien qui aura été blessé ou estropié de manière à le rendre incapable de gagner sa vie, pendant la dernière Guerre avec les États-Unis d'*Amérique*, en outre de la Pension annuelle et viagère allouée par l'Acte de la 43^e. année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Premier.

RESOLU, Comme étant l'opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Vingt mille Livres courant, soit appropriée pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice, encourues pendant la dernière Guerre avec les États-Unis d'*Amérique*, et à indemniser les Officiers de Milice Incorporée ou des Voltigeurs Canadiens de la perte qu'ils ont soufferte par le Licenciement inattendu de ces Corps, au moment de la Paix, en donnant Quatre-vingts jours de Paye auxdits Officiers, et à indemniser les Familles des Miliciens ou Voltigeurs qui ont été tués pendant ladite Guerre, en donnant à la Veuve, et à défaut de
Veuve

by giving to their Widows, and in default of Widows, to their Children, and in default of Widows and Children, to the Fathers and Mothers of the said Militia-men or Voltigeurs, a sum not less than twenty-five pounds, and not exceeding one hundred pounds, on the decision of Commissioners to be appointed for the purpose of determining the quantum of such indemnifications.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lee*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to grant an annuity to such Militia-men as were wounded during the late War with the United States of *America*, and to apply a sum of Money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the Expenses of the Militia incurred during the said War, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the Families of such Militia-men as were Killed in the said War.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lee*,

Re-

Veuve aux Enfans, et à défaut de Veuve et d'Enfans alors au Père ou à la Mère de chacun deadits Miliciens ou Voltigeurs, une Somme n'étant pas moins de Vingt-cinq Livres et n'excédant pas Cent Livres courant, sur la décision de Commissaires à appointer pour déterminer le Quantum de cette Indemnité.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Lee,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Després,

ORDONNE', Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill, pour accorder une Pension annuelle aux Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et faire l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice encourues pendant ladite Guerre, et à indemniser certains Officiers de Milice et les Familles des Miliciens qui ont été tués pendant ladite Guerre.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Lee,

RESOLVED, That a most Humble Address be presented to His Royal Highness the Prince Regent, thanking His Royal Highness for his paternal care of this Province during the late War with the United States of *America*, and for the benefits this Province has enjoyed under the just and liberal administration of His Excellency *Sir George Prevost*; and also beseeching His Royal Highness graciously to be pleased to grant a certain portion of the Waste Lands of the Crown, situated along our Frontiers, to such of His Majesty's Troops, as on the occurrence of Peace were disbanded, and may choose to settle in this Province, and to the Canadian Voltigeurs and Militia of this Province, who served during the War.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to prepare and report to this House, the Draft of an Address to be presented to His Royal Highness the Prince Regent, pursuant to the said Resolution.

ORDERED, That *Mr. Blanchet, Mr. Taschereau, Mr. Cuthbert, Mr. Borgia, and Mr. Lee,* do compose the said Committee.

RESOLVED, That a most Humble Address be presented to His Royal Highness the Prince Regent, praying His Royal Highness to be graciously pleased to grant a certain portion of the Waste Lands of the Crown to Lieutenant-Colonel *Charles De Salaberry*, for his meritorious services rendered to his Country in the Woods of *Chateaugay*, on the twenty-sixth day of October, one thousand eight hundred and thirteen.

RESOLVED, That the Committee already appointed, to prepare and report the Draft of an Address to His Royal Highness the Prince Regent, do also prepare and report the Draft of an Address pursuant to the foregoing Resolution.

A Message from the Legislative Council, by *Mr. De Léry*, Master in Chancery:

Mr.

RESOLU, Qu'une très-humble Adresse soit présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent, pour remercier Son Altesse Royale des Soins Paternels qu'elle a pris de cette Province, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et des avantages que cette Province a retirés sous l'Administration juste et libérale de Son Excellence Sir *George Prevost*; pour prier aussi Son Altesse Royale de vouloir bien accorder une certaine portion des Terres de la Couronne sur nos Frontières, aux Troupes de Sa Majesté qui ont été licenciées et qui désireront s'établir en cette Province, et aux Voltigeurs Canadiens et aux Miliciens de cette Province qui ont servi pendant la Guerre.

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer et faire rapport à cette Chambre d'un Projet d'Adresse à présenter à Son Altesse Royale le Prince Régent, conformément à ladite Résolution.

ORDONNE, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Cutbber*, Mr. *Borgia* et Mr. *Lee* composent ledit Comité.

RESOLU, Qu'une très-humble Adresse soit présentée à Son Altesse Royale le Prince Régent, priant Son Altesse Royale qu'il lui plaise d'accorder une certaine portion des Terres de la Couronne au Lieutenant-Colonel *Charles De Salaberry*, pour les Services méritoires qu'il a rendus à son Pays dans les Bois de *Chateaugay*, le Vingt-sixième jour d'Octobre, Mil huit cent treize.

RESOLU, Que le Comité déjà nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, prépare aussi et fasse rapport d'un projet d'Adresse, conformément à la susdite Résolution.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Deléry*, Maître en Chancellerie:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to Regulate Persons engaged in the Business or Trade of Baking or Selling Bread, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, and to repeal an Ordinance therein mentioned," with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to appropriate several sums of Money therein mentioned, for Repairing, Improving and Inclosing, the Court House in the City of *Quebec*," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, certain parts of an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for "the more effectual Regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*; also for extending "Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, "and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned." without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act further to continue, for a limited "time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled, "An Act for removing the Old Walls and Fortifications that "surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to "continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases." without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Dénickau*, from the Committee of the whole House, upon the Bill to authorize *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the *River Ouelle*,

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour mieux régler les Personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée," avec divers Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour réparer, améliorer et enclorre la Salle d'Audience dans la Cité de *Québec*," sans aucun Amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit " plus efficacement au Règlement de la Police, dans les Cités de *Québec* " et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi qui étend " les Règlemens de Police aux autres Villes et Villages, en certains cas, " et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés," sans aucun Amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour " un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un " Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications " qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la " Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité, et aussi pour " continuer, pour un tems limité, l'Extension desdits Pouvoirs en certains cas," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *Jacques Morin* à ériger un Pont de Péage sur la Rivière *Ouelle*,

Ouelle, in the Parish of *Notre Dame de Liesse*, County of *Cornwallis*, reported, according to order, the amendments of the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Huot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendments reported by the Committee to the Bill.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

Mr. Borgia moved, seconded by *Mr. Allsopp*, to amend the Bill by inserting the following words after the word "designated," in the thirty-seventh line of the first Clause: "and to indemnity the *Seigneur de la Boutellerie*, at *River Ouelle*, for the right of property which he may have in the said River, and the Banks thereof, and for his rights of Toll and Ferry."

The House divided upon the question:

Yeas 4
Nays 10

So it passed in the negative.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Dénichau*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. Cutburt moved, seconded by *Mr. Dénichau*, for leave to bring in a Bill to grant a Salary to the Speaker of the Legislative Council of *Lower-Canada*, to enable him to maintain the dignity of his Office during the present Provincial Parliament.

The

elle, dans la Paroisse de *Notre Dame de Liesse*, Comté de *Cornwallis*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens au Bill dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Mr. *Borgia* a proposé, secondé par Mr. *Allsopp*, D'amender le Bill, en insérant les mots suivans après le mot "désigné," dans la Trente-deuxième ligne de la première Clause : "et indemniser le Seigneur de la *Bouteillerie, Rivière Quelle*, pour raison de la Propriété qu'il peut avoir dans ladite Rivière, et les Rives d'icelle, Droits de Bac et de Péage."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 4
Contre 10

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

ORDONNE', Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Dénéchau*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif du *Bas-Canada*, pour lui donner les moyens de maintenir la Dignité de la Charge, durant le présent Parlement Provincial.

La

The House divided upon the question :

Yeas 9
Nays 8

And the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Taschereau, Bellet, Dumont, Després, Dénéchau, Allsopp, Lee, Blanchet, and Cuthbert.*

Nays,

Messieurs *Davidson, Robitaille, Lagucux, Borgla, Gauvreau, Bruneau, Lacombe, and Brehaut.*

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And then the said Bill was presented to the House, received, and read for the first time.

Mr. *Cuthbert* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The House divided upon the question :

Yeas 11
Nays 8

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *A. Stuart*,

RESOLVED, That the order of the day of the eleventh instant, for the House in Committee on the Report of the Special Committee

to

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 9
Contre 8

Et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Taschereau, Bellet, Dumont, Després, Dénéchau, Allsopp, Lee, Blanchet et Cuthbert.*

Contre

Messieurs *Davidson, Robitaille, Lagueux, Borgia, Gaurveau, Bruneau, Lacombe et Brehaut.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Et alors ledit Bill a été présenté à la Chambre, reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *A. Stuart*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour du Onzième de ce mois, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial

to whom was referred the Petition of *John Caldwell, Esquire, Receiver General of Lower-Canada*, be now revived.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Gauvreau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Gauvreau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And the question being put, That the Committee have leave to sit again ?

It passed unanimously in the negative.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bellet*, that this House will, at the opening of the next Session, take into consideration the Petition of *John Caldwell, Esquire, Receiver General of Lower-Canada*.

The House divided upon the question :

Yeas 10
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

Mr. *Després* from the Committee of the whole House, upon the Bill to prevent the injuring of Hides, reported, according to order, the amendments of the Committee to the Bill : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On

cial auquel avoit été référée la Pétition de *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général du *Bas-Canada*, soit maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Gauvreau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Gauvreau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et la Question étant mise ; Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau ?

Elle a passé unanimement dans la Négative.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Qu'à l'ouverture de la prochaine Session, cette Chambre prendra en considération la Pétition de *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général du *Bas-Canada*.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 10
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour empêcher de gâter les Peaux, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, une fois en entier.

3 R 2

Sur

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Blanchet*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill, to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same, was read for the third time.

Mr. Cuthbert moved, seconded by *Mr. Haot*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same."

The House divided upon the question :

Yeas	15
Nays	1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, Accordingly.

ORDERED, That *Mr. Cuthbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Then, on motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Cuthbert*,

The House adjourned.

Wed-

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution dudit Canal, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal, du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'Exécution dudit Canal."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. *Cuthbert* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 15th March, 1815.

MR. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of two Knights for the County of *Richelieu*.

And the Certificate was read, and is as followeth, viz :

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 15th March, 1815.*

This is to Certify, that in obedience to a certain Writ, signed by His Excellency the Governor in Chief, bearing date the 8th day of February last, directed to the Returning Officer of the County of *Richelieu*, (*P. P. Dutalmé*, Esquire,) for the Election of two Members for the said County, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament of *Lower-Canada*, *Séraphim Cherrier* and *François Malhiot*, Esquires, have been Returned as duly Elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the 8th day of March instant, which is lodged of Record in this Office.

THOMAS DOUGLASS,
Clerk. Crown in Chancery.

To *William Lindsay*, Esquire, }
Clerk of the House of As- }
sembly of *Lower-Canada*. }

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Huot,

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, giving to His Excellency communication of the Resolutions of this House of yesterday, and praying that he will be pleased to take into consideration the services of *William Lindsay*, junior, Esquire, Clerk of this House, of *Pierre Edouard Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant, and of the Translators to this House, and to make to their respective Salaries, from the first day of November last, such addition as in his wisdom he shall deem meet, and that such addition

Mercredi, 15e. Mars, 1815.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie un Certificat de l'Élection de deux Chevaliers pour le Comté de *Richelieu*.

Et ledit Certificat a été lu et est comme suit, savoir :

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, 15 Mars, 1815.*

Le présent est pour certifier, qu'en Obéissance à un certain *Writ* signé de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du Huitième jour de Février dernier, adressé à *P. P. Duvalmé*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le Comté de *Richelieu*, pour l'Élection de deux Membres pour ledit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, *Séraphim Cherrier* et *François Malhiot*, Ecuyers, ont été rapportés duement élus en conséquence, ainsi qu'il paroît par le Retour dudit *Writ*, daté du Huitième jour de Mars courant, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOMAS DOUGLASS,
Greff. C. en Chan.

A William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la }
Chambre d'Assemblée du Bas-Canada. }

- Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Huot,

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, donnant à Son Excellence communication des Résolutions de cette Chambre d'hier, et la priant de vouloir bien prendre en considération les services de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier, de *Pierre Edouard Desbarats*, Ecuyer, Greffier Assisant, et des Traducteurs de cette Chambre; et de faire telle addition à leurs Salaires respectifs, depuis le premier jour de November dernier, que Son Excellence dans

addition be charged against the Fund by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and for defraying the Contingent Expenses thereof; and to assure His Excellency, that if that Fund be insufficient, this House will make good the same.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to allot additional Apartments to the use of the House of Assembly, inasmuch as those at present in its occupation, are insufficient for the business of the House; and humbly stating to His Excellency, that the Apartments used by the Engineers, from their proximity to those now occupied by the Clerk of this House, would answer the intended purpose.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. Després, Mr. Duchesnois, Mr. Lacombe, Mr. Dénéchau, Mr. Taschereau, Mr. Bellet, and Mr. Robitaille, do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. Bellet, seconded by Mr. Taschereau,

ORDERED, That the Papers relating to the Election of a Member for the County of Gaspé, be now laid upon the Table.

Accordingly, the said Papers were laid upon the Table.

RESOLVED, That the said Papers be referred to a Committee of five Members, to examine and report upon the matter thereof, with power to send for Persons, Papers and Records.

ORDERED, That Mr. Bellet, Mr. Taschereau, Mr. Lee, Mr. Borgia, and Mr. Vanfelson, do compose the said Committee.

Mr. Taschereau, from the Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Lumber Trade, reported, that the Committee had
gone

sa sagesse jugera convenable ; et que cette addition soit chargée sur le Fonds pourvu par la Loi pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, assurant Son Excellence que si ce Fonds ne suffit pas, cette Chambre en fera bon.

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'approprier des Appartemens additionnels à l'usage de la Chambre d'Assemblée, parceque ceux qu'elle occupe actuellement sont insuffisans pour les affaires de la Chambre ; et exposant humblement à Son Excellence que les Appartemens dont se servent les Ingénieurs Militaires, par leur proximité à ceux maintenant occupés par le Greffier de cette Chambre, répondroient aux fins désirées.

ORDONNE', Que Mr. Lee, Mr. Després, Mr. Duchesnois, Mr. Lacombe, Mr. Dénéchau, Mr. Taschereau, Mr. Bellet et Mr. Robitaille présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Bellet, secondé par Mr. Taschereau,

ORDONNE', Que les Papiers relatifs à l'Élection d'un Membre pour le Comté de Gaspé soient maintenant mis sur la Table.

En conséquence lesdits Papiers ont été mis sur la Table.

RESOLU, Que lesdits Papiers soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour en considérer le contenu et faire rapport, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

ORDONNE', Que Mr. Bellet, Mr. Taschereau, Mr. Lee, Mr. Borgia et Mr. Vanselson composent ledit Comité.

Mr. Taschereau, du Comité auquel avoit été référé le Bill qui continue, pour un tems limité, deux différens Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois, a

gone through the Bill, without making any amendment thereto : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the blank in the Bill be filled with the words " first day of May, one thousand eight hundred and seventeen."

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Bill to grant a Salary to the Speaker of the Legislative Council of *Lower-Canada*, to enable him to maintain the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament, was, according to order, read a second time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Cutbbert*, in amendment to the Bill, that after the word " being," in the first Clause, the words " when holding no other lucrative Office under the Crown," be inserted.

The House divided upon the question :

Yeas 11
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said amendment be made to the Bill.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Cutbbert*,

ORDERED, That the last Clause be struck out of the Bill.

Mr. *Cutbbert* moved, seconded by Mr. *Lee*, that the Bill, as amended, be engrossed.

The

fait rapport que le Comité avoit examiné le Bill en entier, sans y faire aucun Amendement : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que le Blanc dans le Bill soit rempli avec les mots, "Premier jour de Mai, Mil huit cent dix-sept."

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge durant le présent Parlement Provincial, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Taschereau* a proposé en Amendement au Bill, secondé par Mr. *Cuthbert*, Qu'après le mot "d'alors," dans la première Clause, les mots "lorsqu'il n'aura pas d'autre emploi lucratif sous la Couronne," soient insérés.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', Que ledit Amendement soit fait au Bill.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Cuthbert*,

ORDONNE', Que la dernière Clause soit retranchée du Bill.

Mr. *Cuthbert* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

The House divided upon the question :

Yeas 11

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, Accordingly.

An engrossed Bill, to permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to provide for the holding of the Provincial Court of Appeals, during the Repairs to be done to the Court House at *Quebec*."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to prevent the injuring of Hides, was read for the third time.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to prevent the injuring of Hides."

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the order of the day of yesterday, for the second reading of the Bill to demolish the Market Hall in the Upper-Town

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Un Bill grossoyé qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui pourvoit à la tenue de la Cour Provinciale d'Appel, pendant que se feront les Réparations de la Salle d'Audience de *Québec*."

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé, pour empêcher de gâter les Peaux, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour empêcher de gâter les Peaux."

ORDONNE, Que Mr. *Lee* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour d'Hier pour la seconde Lecture du Bill, pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de *Québec*,

Town of Quebec, to provide the means for constructing thereon new Stalls, and for other purposes therein mentioned, be now revived.

Accordingly, the said Bill was read a second time.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

A Bill to grant an annuity to such Militia-men as were Wounded during the late War with the United States of *America*, and to apply a sum of Money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the Expenses of the Militia incurred during the said War, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the Families of such Militia-men as fell in the said War, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bellet*,

OR-

bet, et qui pourvoit aux moyens d'y construire de nouveaux Etaux et autres fins y mentionnées, soit maintenant rétabli.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder une Pension annuelle aux Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, et faire l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice encourues pendant ladite Guerre, et à indemniser certains Officiers de Milice, et les Familles des Miliciens qui ont été tués pendant ladite Guerre, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bellet*,

OR-

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the order of the day of yesterday, for the second reading of the Bill for opening the Street called *Saint Paul Street*, in the Lower-Town of *Quebec*, be now revived.

Accordingly, the said Bill was read a second time.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dumont*,

ORDERED, That the Bill be engrossed.

On

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Taschereau,

RESOLU, Que l'Ordre du jour d'Hier, pour la seconde Lecture du Bill pour ouvrir la Rue appelée Rue Saint Paul, dans la Basse-Ville de Québec, soit maintenant rétabli.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dumont a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. Dumont a fait rapport, que le Comité avait passé le Bill en entier sans y faire aucun amendement, ce qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Dumont,

ORDONNE', Que le Bill soit grossoyé.

On motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Borgia*,

ORDERED, That *Mr. Taschereau* have leave to bring in a Bill for the Relief of such Students in Law as served in the Embodied Militia during the late War with the United States of *America*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of *Mr. Borgia*, seconded by *Mr. Blanchet*,

RESOLVED, That the order of the day of yesterday, for the House in Committee, on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *E. N. L. Dumont*, Esquire, be now revived.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Allsopp took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And *Mr. Allsopp* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of *Mr. Després*, seconded by *Mr. Blanchet*,

The House adjourned.

Thursday,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour le Soulagement des Etudiens en Loi, qui ont servi dans la Milice incorporée, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour d'Hier, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référée la Pétition d'*E. N. Lambert Dumont*, Ecuyer, soit maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Allsopp* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Allsopp* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 16th March, 1815.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to examine the Public Accounts laid before this House during the present Session, with a view to ascertain if any, and what deficiency, exists in the Revenue arising from the Act of the thirty-third year of His Majesty, for paying the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and to defray the Contingent Expenses thereof, up to the fifth day of January last.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Dumont*, Mr. *Borgia*, and Mr. *Lee*, do compose the said Committee.

An engrossed Bill, to grant an annuity to such Militia-men as were Wounded during the late War with the United States of America, and to apply a sum of Money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the Expenses of the Militia, incurred during the said War, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the Families of such Militia-men as were Killed in the said War, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant an Annuity to such Militia-men as were Wounded during the late War with the United States of America, and to apply a sum of money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the Expenses of the Militia incurred during the said War, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the Families of such Militia-men as were Killed in the said War."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An

Jeudi, 16e. Mars, 1815.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour s'enquérir, dans les Comptes Publics mis devant cette Chambre, durant cette Session, du déficit qui peut exister dans le Revenu de l'Acte de la Trente-troisième de Sa Majesté, pour le Paiement des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et pour défrayer les Dépenses contingentes d'iceux, jusqu'au Cinquième Janvier dernier.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Dumont*, Mr. *Borgia* et Mr. *Lee* composent ledit Comité.

Un Bill grossoyé, pour accorder une Pension annuelle aux Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et faire l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice encourues pendant ladite Guerre, et à indemniser certains Officiers de Milice, et les Familles des Miliciens qui ont été tués pendant ladite Guerre, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une Pension annuelle aux Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et faire l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice encourues pendant ladite Guerre, et à indemniser certains Officiers de Milice et les Familles des Miliciens qui ont été tués pendant ladite Guerre.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Un

An engrossed Bill, to grant a Salary to the Speaker of the Legislative Council of *Lower-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament, was read for the third time.

Mr. *Després* moved, seconded by Mr. *Lee*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to grant a Salary to the Speaker of the Legislative Council of *Lower-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Taschereau, Vanfelson, Huot, Blanchet, Lee, Després, Bellet, Dénéchau, and Dumont.*

Nays,

Messieurs *Lacombe, Brehaut, Bruneau, Davidson, Borgia, Robitaille, Gauvreau, Duchesnois, and Lagueux.*

The Yeas and Nays being equal, Mr. Speaker gave his casting vote in the affirmative, and it was

RESOLVED, Accordingly.

ORDERED, That Mr. *Cuthbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Lumber Trade, was read for the third time.

On motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Lumber Trade."

OR-

Un Bill grossoyé pour accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge, durant le présent Parlement Provincial, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Després a proposé, secondé par Mr. Lee, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge, durant le présent Parlement Provincial."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Taschereau, Vanselson, Huot, Blanchet, Lee, Després, Bellet, Dénéchau et Dumont.*

Contre

Messieurs *Lacombe, Brebaut, Bruneau, Davidson, Borgia, Robitaille, Gaurreau, Duchesnois et Lagueux.*

Les Voix se trouvant également divisées, Mr. l'Orateur a donné sa Voix prépondérante pour l'Affirmative, et il a été

RESOLU, en conséquence.

ORDONNÉ, Que Mr. *Cuthbert* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois."

OR.

ORDERED, That Mr. Després do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Huot, in the absence of Mr. Dénéchau, from the Committee of the whole House, upon the Bill to demolish the Market Hall in the Upper-Town of Quebec, to provide the means for constructing thereon new Stalls, and for other purposes therein mentioned, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. Vanfelson, seconded by Mr. Huot,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendments reported from the Committee to the Bill.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. Tascheveau, from the Committee to examine the Public Accounts, with a view to ascertain if any, and what deficiency, exists in the Revenue arising from the Act of the thirty-third year of His Majesty, for paying the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and to defray the Contingent Expenses thereof, up to the fifth day of January last, reported, that in obedience to the reference, the Committee had examined the Public Accounts, and had come to an opinion, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet*:

Your Committee having proceeded, without delay, to the examination of the Accounts, according to the order of reference, now reports:
That

ORDONNE', Que Mr. Després porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Mr. Huot, en l'absence de Mr. Dénéchau, du Comité de toute la Chambre, sur le Bill pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de Québec, et qui pourvoit aux moyens d'y construire de nouveaux Etaux et autres fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. Vanfelson, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens au Bill dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Mr. Taschereau, du Comité pour examiner les Comptes Publics dans la vue de constater s'il existe quelque, et quel déficit dans le Revenu provenant de l'Acte de la Trente-troisième année de Sa Majesté, pour payer les Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et pour défrayer les Dépenses contingentes d'iceux, jusqu'au Cinquième de Janvier dernier, a fait rapport qu'en Obéissance à l'Ordre de Référence, le Comité avoit examiné les Comptes Publics, et avoit formé une opinion, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, sçavoir :

Votre Comité ayant procédé sans délai à l'examen des Comptes, suivant l'Ordre de Référence, rapporte :

3 U

Que

That the deficit in the Revenue arising from the Provincial Statute of the 33d of His Majesty, for paying the Expenses of the Legislature, amounted, on the fifth day of January, 1814, as appears by the Report of the Special Committee to whom were referred the Public Accounts during the last Session, to the sum of £12,309 19 6.

Your Committee remarks, that in the Report of last year, there exists an error, which is, that the produce of the Act of the 33d year, amounting to £1202 12 4, was not deducted from the balance then remaining due.

Balance of 1814,	-	-	-	-	-	£12309 19 6
Deduct the produce of the Act of the 33d year,						1202 12 4
						<hr/>
						£11107 7 2
Produce of the Act between 6th January, 1814,						
and 5th January, 1815,	-	-			£4046 1 4	
Expenses of the Legislature during the						
same period,	-	-	-		3693 5 3	
						<hr/>
						352 16 1

There is of course a balance of £10754 11 1 due by that Fund to His Majesty's Government, up to the fifth day of January last, to make good which sum; your Committee is of opinion, that an Act of Appropriation ought to be passed.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Blanchet,

ORDERED, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to make good the deficiency of the Fund by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Lagucux,

RE-

Que le Deficit dans le Revenu créé par le Statut Provincial de la Trente-Troisième année de Sa Majesté, pour défrayer les Dépenses de la Législature, se montoit au 5 Janvier 1814, ainsi qu'il paroît par le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Comptes Publics durant la dernière Session, à la Somme de £ 12,309 : 19 : 6.

Votre Comité observe que dans le Rapport de l'année dernière, il s'est glissé une erreur : que le produit de l'Acte de la Trente-troisième se montant à £ 1,202 : 12 : 4 n'a pas été déduit de la Balance alors due.

Balance de 1814,	-	-	-	£ 12,309	19	6
A déduire le Produit de l'Acte de la 33e.	-	-	-	1,202	12	4
				<hr/>		
				£ 11,107	7	2
Produit de l'Acte entre le 6e. Janvier 1814, et le 5e. Janvier 1815.	£ 4,046	1	4			
Dépenses de la Législature durant le même tems,	3,693	5	3			
				<hr/>		
				352	16	1

Il reste donc une Balance de - - - £ 10,754 11 1 due par ce Fonds au Gouvernement de Sa Majesté jusqu'au 5e Janvier dernier, pour le remboursement de laquelle Somme, votre Comité est d'opinion qu'un Acte d'Appropriation devrait être passé.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill, pour faire bon du Deficit dans le Fonds pourvu par la Loi, pour payer les Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les Dépenses contingentes d'iceux.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagueux*,

3 U 2

RE

RESOLVED, That the order of the day of the sixth instant, for the House in Committee, to consider the necessity of granting a sum of money for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, be now revived.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Després*,

ORDERED, That the amendments sent down by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, " An Act to Regulate Persons engaged in the Business or Trade of Baking or Selling Bread, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, and to repeal an Ordinance therein mentioned," be now taken into consideration.

Accordingly, the said amendments were read, and are as followeth, *videlicet* :

Press 1st, line 24—Leave out from " Provided," inclusively, to " entering," also inclusively, in the thirty-second line of the same press, and insert, " and that every person so licenced to exercise the Trade of Baker, shall enter"
 — 3d, line 14—Leave out from " and," inclusively, to " currency," also inclusively, in the nineteenth line of the same press.

Press

RÉSOLU, Que l'Ordre du jour du Sixième de ce mois, pour que la Chambre en Comité considère la nécessité d'accorder une Somme d'Argent pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfans abandonnés, soit maintenant rétabli.

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Després*,

ORDONNE', Que les Amendemens envoyés par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte pour régler les Personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée," soient maintenant pris en considération.

En conséquence lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit, savoir :

Feuille 1, ligne 33.—Retranchez depuis " Pourvû," inclusivement, jusqu'à " pendant," aussi inclusivement, dans la Quarante quatrième ligne de la même feuille.

Feuille 2, ligne 1.—Retranchez depuis " pendant," inclusivement, jusqu'à " consentant," aussi inclusivement, dans la troisième ligne de la même feuille, et insérez, " Et que chaque Personne qui aura ainsi obtenu une Licence pour exercer le Métier de Boulanger consentira." Feuille

Page 3d, line 40—Leave out "City of," and insert, "Cities of *Quebec* and"—After "*Montreal*," insert, "and Town of *Three-Rivers*."

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

Accordingly, the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Vanfelson* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them that this House hath agreed to their amendments.

A Bill for the Relief of such Students in Law, as served in the Embodied Militia during the late War with the United States of *America*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*,

ORDERED, That the Bill be engrossed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lee*,

RESOLVED, That the order of the day of the fourteenth instant, for the House in Committee, on His Excellency the Governor's Message, announcing the ratification of the Treaty of Peace between His Majesty and the United States of *America*, be now revived.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lacombe* took the Chair of the Committee.

Mr.

Feuille 4, ligne 5.—Retranchez depuis “ Et qu’il,” inclusivement, jusqu’à “courant,” aussi inclusivement, dans la Douzième ligne de la même feuille.

— ligne 39.—Retranchez “ladite Cité de Montréal,” et insérez “lesdites Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières.”

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, Que Mr. *Vanfelson* reporte ce Bill au Conseil Législatif, et l’informe que cette Chambre a acquiescé à ses Amendemens.

Conformément à l’Ordre, un Bill en faveur des Etudiens en Loi, qui ont servi dans la Milice incorporée durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d’Amérique, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE, Que le Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lee*,

RESOLU, Que l’Ordre du jour du Quatorzième de ce mois, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur annonçant la Ratification du Traité de Paix entre Sa Majesté et les Etats-Unis d’Amérique, soit maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s’est formée en ledit Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lacombe* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Lacombe* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to revive and continue, for a limited time, the Act of the thirty-sixth year of His Majesty's reign, Chapter Seventh.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to make a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or by inland navigation.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Friday,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Lacombe* a fait rapport, que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir,

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de faire revivre et continuer, pour un tems limité, l'Acte de la Trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Sept.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour faire une Provision temporaire, pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Vanselson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Friday, 17th March, 1815.

MR. Speaker acquainted the House, that Lieutenant-Colonel *Vassal De Monviel*, Adjutant General of Militia, in obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, upon an Address of this House to His Excellency, had transmitted to him a Return of Militia-men Killed and Wounded of the late Fifth Battalion, called the Chasseurs, accompanied by a Letter from their Commanding Officer, Lieutenant-Colonel the Honorable *Gerald De Courcy*.

The said Return and Letter were severally read, and are as followeth.*

*See Appendix (F.) at the end of this Volume.

Mr. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of a Knight for the County of *Buckinghamshire*.

And the said Certificate was read, and is as followeth, viz :

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 17th March, 1815.*

This is to Certify, that in obedience to a certain Writ, signed by His Excellency the Governor in Chief, bearing date the 17th day of February last, directed to the Returning Officer of the County of *Buckinghamshire*, (*Laurent Genest*, Esquire,) for the Election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly in the present Provincial Parliament of *Lower-Canada*, *Louis Bourdages*, Esquire, has been Returned as duly Elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the 13th day of March instant, which is lodged of Record in this Office.

To *William Lindsay*, Esquire, }
Clerk of the House of As- }
sembly of *Lower-Canada*. }

THOMAS DOUGLASS,
Clk. Crown in Chancery.

Vendredi, 17^e. Mars, 1815.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Lieutenant Colonel *Vassal De Monviel*, Adjudant Général des Milices, avoit, en Obéissance aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en conséquence de l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, transmis un Retour des Miliciens tués et blessés du ci-devant cinquième Bataillon, appelé les *Chasseurs*, accompagné d'une Lettre de l'Officier Commandant, le Lieutenant Colonel, l'Honorable *Gerald De Courcy*.

Ledit Retour et la Lettre ont été séparément lus et sont comme suit.*

* Voyez Appendice (F.) à la fin de ce Volume.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie, un Certificat de l'Election d'un Chevalier pour le Comté de *Buckinghamshire*.

Et ledit Certificat a été lu et est comme suit, savoir :

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, 17 Mars, 1815.*

Le présent est pour certifier, qu'en Obéissance à un certain *Writ*, signé de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du Dix-septième jour de Février dernier, adressé à *Laurent Genest*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le Comté de *Buckinghamshire*, pour l'Election d'un Membre pour ledit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, *Louis Bourdages*, Ecuyer, a été rapporté duement élu en conséquence, ainsi qu'il paroît par le Retour dudit *Writ*, daté du Treizième jour de Mars courant, lequel est déposé dans ce Bureau pour faire foi.

THOMAS DOUGLASS,
Greff. C. en Chan.

*A William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la }
Chambre d'Assemblée du Bas-Canada. }*

3 X 2

Sur

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bruneau,

RESOLVED, That this House will, on Monday next, the twentieth day of March instant, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the state in which the Heads of Impeachment against *Jonatban Sewell*, Esquire, Chief Justice of the Province of *Lower-Canada*, and *James Monk*, Esquire, Chief Justice of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, were left at the dissolution of the last Parliament.

A Message from the Legislative Council, by Mr. Smith, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to grant a certain sum of Money to *Joseph Bouchette*, Esquire, to assist him in Publishing Geographical and Topographical Maps of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House, to consider the expediency of granting a further sum of Money for the Relief of Insane Persons, and the Support of Foundlings, reported, according to order, the Resolutions of the Committee : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth, *videlicet* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, and others, therein mentioned."

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to grant an annual sum of Money not exceeding Fifteen hundred

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bruneau,

RESOLU, Que Lundi prochain, le Vingt du présent mois, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération l'état où ont été laissés les Chefs d'Accusation contre *Jonathan Sewell*, Ecuyer, Juge en Chef de la Province du *Bas-Canada*, et *James Monk*, Ecuyer, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, dans la Province du *Bas-Canada*, lors de la Dissolution du dernier Parlement.

Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une Somme d'Argent à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, pour l'aider à publier des Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du *Bas* et *Haut-Canada*," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. Després, du Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'accorder une nouvelle Somme d'Argent, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfants abandonnés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit, à savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfants abandonnés, et autres y dénommés."

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit convenable et expédient d'accorder annuellement une Somme d'Argent, n'excédant

hundred pounds currency, over and above the sum already provided by the Act of the fifty-first year of His Majesty, Chapter Fifteenth.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lagneux*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the Resolutions of the Committee.

Accordingly, the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited, time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, and others, therein mentioned;" and also to grant a further sum of Money, for the more effectual attainment of the purposes of the said Act.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

A Bill to make good the deficiency of the Fund by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Bill for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation, was, according to order, read a second time.

On

n'excédant pas Quinze cens Livres courant en sus de celle déjà pourvue par l'Acte de la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Quinzième.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions du Comité.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés et autres y dénommés;" et aussi pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire bon du Déficit dans le Fonds pourvu par la Loi, pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les Dépenses contingentes d'iceux, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui fait une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les États-Unis d'Amérique, par Terre ou par la Navigation intérieure, a été lu une seconde fois.

ur

On motion of *Mr. Cutbert*, seconded by *Mr. Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And *Mr. Bruneau* reported, that the Committee had made an amendment to the Bill, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of *Mr. Cutbert*, seconded by *Mr. Blanchet*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendment of the Committee.

Accordingly, the said amendment was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Bellet*, from the Committee to whom were referred the Papers relating to the Election of a Member for the County of *Gaspé*, reported, that

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avait fait un Amendement au Bill, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de *Mr. Cuthbert*, secondé par *Mr. Blanchet*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur l'Amendement du Comité.

En conséquence ledit Amendement a été lu de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Mr. *Belles*, du Comité auquel avoient été référés les Papiers relatifs à l'Election d'un Membre, pour le Comté de *Gaspé*, a fait rapport que

that the Committee had examined the said Papers, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet* :

Your Committee observes that the Writ prepared by *H. W. Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, addressed to the Returning Officer for the County of *Gaspé*, has no precise date — It also appears to your Committee, supposing the Writ to have issued on the 25th March, 1814, that there was a gross fault and negligence on the part of the said Clerk of the Crown in Chancery, in the forwarding of the Writ, it appearing that the Returning Officer did not receive the same until the 1st day of July, 1814, although the Writ was returnable on the thirteenth day of May preceding. — It further appears to your Committee, that although, by the Provincial Act of the forty-second of His Majesty, Chapter Third, the Clerk of the Crown in Chancery might have extended the period for the return of the Writ for the Election of a Member for the said County of *Gaspé*, to any number of days not exceeding one hundred, in order to obviate difficulties arising from the remoteness of that County, he has neglected to avail himself of those means in the present case. — Your Committee further observes, that although His Majesty's Proclamation, dated twenty-second March, eighteen hundred and fourteen, directs that the Writ for the County of *Gaspé* be made returnable on the twenty-eighth day of June, eighteen hundred and fourteen, agreeably to the said Provincial Act of the forty-second of His Majesty, Chapter Third, the Writ, nevertheless, prepared by the said *H. W. Ryland*, Clerk of the Crown in Chancery, and forwarded for the said County of *Gaspé*, is in manifest contravention of the said Proclamation — Your Committee further observes, that there appears an Indenture for the said County of *Gaspé*, dated twenty-ninth July, eighteen hundred and fourteen, returning *George Knowne*, Esquire, as the Member elected for that County, in virtue of His Majesty's Writ, dated twenty-ninth July, to serve for the said County, in the Assembly for the Province, which was to be held on the thirteenth day of May then

le Comité avoit examiné lesdits Papiers, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité observe que le *Writ* préparé par *Herman Wisfus Ryland*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Gaspé* n'a pas de date certaine. Qu'il paroît aussi à votre Comité, qu'en supposant le *Writ* émané le 25e. Mars 1814, il y a une négligence et faute grossière dans ledit Greffier de la Couronne en Chancellerie à acheminer le *Writ*, paroissant que l'Officier Rapporteur ne l'a reçu que le 1er. Juillet 1814, quoique le *Writ* fût rapportable dès le 13 Mai précédent. Qu'il paroît en outre à votre Comité, que, quoique par l'Acte Provincial de la Quarante-deuxième de Sa présente Majesté, Chapitre Trois, le Greffier de la Couronne en Chancellerie eût pu étendre l'époque du Retour du *Writ*, pour l'Élection d'un Membre pour ledit Comté de *Gaspé*, d'un nombre de jours n'excédant pas Cent jours, afin d'obvier aux difficultés résultant de la situation éloignée de ce Comté, il a négligé d'employer ce moyen dans le cas actuel.—Votre Comité observe de plus, que quoique la Proclamation de Sa Majesté, en date du 27 Mars 1814, ordonne que le *Writ*, pour le Comté de *Gaspé*, fût retournable le 28 Juin 1814, en conformité audit Acte Provincial de la Quarante-deuxième année de Sa Majesté, Chapitre Trois, cependant le *Writ* préparé par ledit *H. W. Ryland*, Greffier de la Couronne en Chancellerie, et envoyé pour ledit Comté de *Gaspé*, est en contravention manifeste à cette Proclamation. Votre Comité observe de plus, qu'il paroît un Indenture pour ledit Comté de *Gaspé*, en date du 29 Juillet 1814, rapportant *George Browne*, Ecuyer, comme Membre élu pour le Comté, en vertu d'un *Writ* de Sa Majesté, daté du 29 Juillet, pour servir pour ledit Comté dans l'Assemblée de la Province, qui doit se tenir le Treize de Mai (alors prochain) qu'il sera l'année 1815.—Votre Comité ne connoît aucun *Writ* en date du 29 Juillet 1814. De plus, l'Indenture est fait et passé entre l'Officier Rapporteur d'une part, et *Amos Hall*, représentant *George Browne* d'autre part, au lieu d'être passé entre ledit Officier Rapporteur et les

then next, which will happen in the year eighteen hundred and fifteen. Your Committee is ignorant of the existence of any Writ dated twenty-ninth July, eighteen hundred and fourteen. The Indenture was made and passed between the Returning Officer, on the one part, and *Amos Hall*, representing *George Browne*, on the other part, instead of being passed between the said Returning Officer and the Electors, as prescribed by the Provincial Act of the forty seventh of His Majesty, Chapter Sixteenth,—Your Committee further observes, that the said Writ appears besides to contain an erasure; that the Poll Book is not signed by the Returning Officer, nor by any other person.—Your Committee finally observes, that the said *H. W. Ryland*, as Clerk of the Crown in Chancery, makes a Return to this House, dated first October, eighteen hundred and fourteen, certifying that by virtue of a Writ of Election, dated twenty-fifth March, eighteen hundred and fourteen, directed to the Returning Officer for the County of *Gaspé*, *George Browne*, Esquire, had been Returned as duly Elected, as appears by the Return of the Writ, dated twenty-ninth July, eighteen hundred and fourteen.

Your Committee examined *P. E. Desbarats*, Esquire, Clerk Assistant of this House, who declared that the Papers submitted to your Committee, were laid before this House in consequence of its order of the thirty-first of January last.

On motion of *Mr. Bellet*, seconded by *Mr. Lagueur*,

ORDERED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Duchesnois took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

Electeurs, tel que pourvu par l'Acte de la Quarante-septième de Sa Majesté, Chapitre Seizième.—Votre Comité observe de plus, que ledit *Writ* paroit avoir été raturé ; en outre le Livre du Poll n'est point signé de l'Officier Rapporteur, ni de qui que ce soit : enfin votre Comité observe que ledit *H. W. Ryland*, comme Greffier de la Couronne en Chancellerie fait un Retour à cette Chambre en date du 1er. Octobre 1814, certifiant qu'en vertu d'un *Writ* d'Electon, en date du 25 Mars 1814, adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Gaspé*, *George Browne*, Ecuyer, a été rapporté comme dument élu, comme il paroit par le Retour du *Writ* du 29 Juillet 1814.—Votre Comité a entendu *Pierre Edouard Desbarats*, Ecuyer, Assistant Greffier de cette Chambre, lequel a dit que les Papiers soumis à votre Comité ont été mis devant cette Chambre en vertu de son Ordre du Trente et un Janvier dernier.

Sur Motion de Mr. *Bellet*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchesnois* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Duchesnois* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Bellet*, from the Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the City and Banlieue of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet* :

Your Committee having examined the contents of the Petition submitted to your Committee, are of opinion that measures should be taken to answer the ends of the said Petition.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Duchesnois*,

RESOLVED, That this House will, at the next Session, take the said Report into consideration.

An engrossed Bill, for opening the Street called *Saint Paul* Street, in the Lower-Town of *Quebec*, was read for the third time.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Lagueux*, to amend the Bill by leaving out the word "forty," in the first Clause, and inserting "thirty," in its place.

The House divided upon the question: :

Yeas 11

Nays 8

So

Et *Mr. Duchasnois* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. Bellet, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de divers Habitans de la Cité et Banlieue de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les Allégués de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, favoir :

Votre Comité ayant examiné le contenu de la Requête soumise à votre Comité, est d'opinion que des Mesures doivent être prises pour en effectuer les fins.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Duchenois*,

RESOLU, Que cette Chambre prendra ledit Rapport en considération à la prochaine Session.

Un Bill grossoyé pour ouvrir la Rue appelée *Rue Saint Paul*, dans la Basse-Ville de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par *Mr. Lagueux*, D'amender le Bill en retranchant le mot "Quarante," dans la première Clause, et insérant "Trente," à sa place.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11

Contre 8

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and the amendment was accordingly made to the Bill at the Table.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the second Clause in the Bill be struck out.

And the said Clause was accordingly cut out of the Bill.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for opening the Street called *Saint Paul* Street, in the Lower-Town of *Quebec*, and to grant the advance of a sum of Money for effecting the same.

The House divided upon the question :

Yeas	15
Nays	4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, Accordingly.

ORDERED, That Mr. *Lee* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, for the Relief of such Students in Law who served in the Embodied Militia during the late War with the United States of *America*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lee*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act for the Relief of such Students in Law, preparing themselves for the Professions of Advocates and Attornies, and Notaries, as have served in the Embodied Militia during the late War with the United States of *America*."

On-

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et l'Amendement a été en conséquence fait au Bill à la Table.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Lagoux*,

ORDONNE', Que la seconde Clause dans le Bill soit retranchée.

Et ladite Clause a été en conséquence coupée du Bill.

Mr. Lee a proposé, secondé par *Mr. Robitaille*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour ouvrir la Rue appelée Rue Saint Paul dans la Basse Ville de *Québec*, et qui accorde l'Avance d'une Somme d'Argent pour cette fin."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que *Mr. Lee* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

" Un Bill grossoyé, en faveur des Etudians en Loi, qui ont servi dans la Milice Incorporée durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de *Mr. Taschereau*, secondé par *Mr. Lee*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte en faveur des Etudians en Loi, pour la Profession d'Avocats, Procureurs ou Notaires qui ont servi dans la Milice Incorporée durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Vanfelson*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the order of the day of the tenth of this month, for the House in Committee, on the Bill to alter and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," in as far as the same fixes the time and places for holding the annual Circuit Courts within the District of *Quebec*, be now revived.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Saturday,

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Vanfelson*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que l'Ordre du jour du Dixième de ce mois, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour changer et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il fixe les tems et lieux pour tenir les Cours annuelles de Tournée dans le District de *Québec*, soit maintenant rétabli.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 18th March, 1815.

FRANCOIS XAVIER MALHIOT, Esquire, Member for the County of *Richelieu*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his Seat in the House.

Mr. Speaker acquainted the House, that Lieutenant-Colonel *Vassal De Monviel*, Adjutant General of Militia, in obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, upon an Address of this House to His Excellency, had transmitted to him a Return of Militia-men Killed and Wounded of the late Third Battalion.

The said Return was read, and is as followeth.*

*See Appendix (G.) at the end of this Volume.

An engrossed Bill, to make good the deficiency of the Funds by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to make good the deficiency of the Funds by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by Land or Inland Navigation, was read for the third time.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RE-

Samedi, 18e. Mars, 1815.

FRANCOIS XAVIER MALHIOT, Ecuyer, Membre pour le Comté de Richelieu, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siége dans la Chambre.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le Lieutenant Colonel *Vassal De Monviel*, Adjudant Général des Milices, avoit, en obéissance aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en conséquence de l'adresse de cette Chambre à Son Excellence, transmis un Retour des Miliciens tués et blessés du ci-devant troisième Bataillon.

Ledit Retour a été lu et est comme suit, savoir :"

*Voyez Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Un Bill grossoyé, pour faire bon du Deficit dans le Fonds pourvu par la Loi, pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les Dépenses contingentes d'iceux, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour faire bon du Deficit dans le Fonds pourvu par la Loi, pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les Dépenses contingentes d'iceux."

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé, qui fait une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les États-Unis d'Amérique, par Terre ou par la Navigation intérieure, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RE-

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or by Inland Navigation."

ORDERED, That Mr. *Cutbert* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, and others, therein mentioned," and also to grant a further sum of Money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Després*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, That the Report be received on Monday next.

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui fait une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par Terre ou par la Navigation intérieure."

ORDONNE', Que Mr. *Cuthbert* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," et aussi pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Després*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Un

A Bill to authorise *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the *River Ouelle*, in the Parish of *Notre Dame de Liesse*, County of *Cornwallis*, was read for the third time.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Bruneau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorise *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the *River Ouelle*, in the Parish of *Notre Dame de Liesse*, County of *Cornwallis*."

ORDERED, That *Mr. Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to demolish the Market Hall of the Upper-Town of *Quebec*, and to provide means for erecting new Stalls, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

On motion of *Mr. Vanselson*, seconded by *Mr. Bruneau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to demolish the Market House of the Upper-Town of *Quebec*, and to provide means for erecting new Stalls, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That *Mr. Vanselson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House in Committee, on the Report of the Committee to whom were referred the Papers relating to the Return of a Member for the County of *Gaspé*, being read ;

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Then,

Un Bill grossoyé, pour autoriser *Jacques Morin* à ériger un Pont de Péage sur la Rivière *Ouelle*, dans la Paroisse de *Notre Dame de Liesse*, Comté de *Cornwallis*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bruneau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour autoriser *Jacques Morin* à ériger un Pont de Péage sur la Rivière *Ouelle*, dans la Paroisse de *Notre Dame de Liesse*, Comté de *Cornwallis*."

ORDONNE', Que *Mr. Blanchet* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Un Bill pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens de construire de nouveaux Eaux, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de *Mr. Vanselson*, secondé par *Mr. Bruneau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens de construire de nouveaux Eaux, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que *Mr. Vanselson* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la Concurrence.

Sur l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité auquel avoient été référés les Papiers concernant le Retour d'un Membre pour le Comté de *Gaspé*.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,
The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 20th March, 1815.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to provide for the holding of the Provincial Court of Appeals, during the Repairs to be done to the Court House at *Quebec*," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Lumber Trade," without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Dénéchau*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it be expedient to give to His Excellency the Governor in Chief, some mark of its gratitude for his distinguished services in preserving this Province from the invasion projected by the Government of the United States of *America*, and for the care with which he has watched over the welfare of this Province.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Alors, sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 20e. Mars, 1815.

MESSAGE du Conseil Législatif, par *Mr. Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit à la tenue de la Cour Provinciale d'Appel, pendant que se feront les Réparations de la Salle d'Audience de *Québec*," sans aucun Amendement. Et aussi

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Sur Motion de *Mr. Dénéchau*, secondé par *Mr. Huot*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas expédient de donner à Son Excellence le Gouverneur en Chef une Marque de Reconnoissance, pour ses Services distingués, en conservant cette Province contre l'Invasion projetée par le Gouvernement des Etats-Unis d'*Amérique*, et les Soins avec lesquels il a veillé au bonheur de cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

4 A. 2

Mr.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

Mr. *Lee*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that its Addreeses of the fifteenth instant, praying His Excellency the Governor in Chief to be pleased to take into his consideration the services of the Clerk, of the Clerk Assistant, and of the Translators of this House, and to make such addition to their respective Salaries, from the first day of November last, as His Excellency, in his wisdom, shall deem it expedient to make thereto ; and also praying His Excellency to appropriate additional Apartments to the use of the House of Assembly, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say he would take the said Addreeses into his immediate consideration.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same," without any amendment.

And then he withdrew.

A Petition from *Louis Bourdages*, Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Borgia*, and the same was received and read ;—SETTING FORTH :—That by the Act of the 47th of His Majesty, Chapter 16th, it is enacted that the Election for the

Mr. Després a pris la Chaire du Comité:

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. Lee, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que ses Adresses du Quinzième de ce mois, priant Son Excellence le Gouverneur en Chef, de vouloir bien prendre en considération les Services du Greffier, du Greffier Assisant et des Traducteurs de cette Chambre, et de faire telle addition à leurs Salaires respectifs, depuis le Premier jour de Novembre dernier, que Son Excellence dans sa sagesse jugeroit convenable; et priant aussi Son Excellence d'approprier des Appartemens additionnels à l'usage de la Chambre d'Assemblée, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle prendroit lesdites Adresses en sa Considération immédiate.

Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder une Aide à Sa Majesté, afin de contribuer à l'Ouverture d'un Canal du Voisinage de Montréal à La Chine, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'Exécution dudit Canal," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Une Pétition de Louis Bourdages, Ecuyer, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Borgia, laquelle a été reçue et lue:—**PROPOSANT**:—Que par l'Acte de la Quarante septième de Sa Majesté, Chapitre Seize, il est ordonné que l'Élection du Comté de Richelieu

the County of *Richelieu*, shall be held alternately in the Parishes of *St. Ours* and *St. Hyacinthe*. That at the late General Election, in one thousand eight hundred and fourteen, the Election for the said County of *Richelieu* began in the said Parish of *St. Hyacinthe*. That a new Election having been ordered for the said County, in the present year, according to the provisions of the aforesaid Act, the said Election was to have commenced in the said Parish of *St. Ours*; but that *Pierre Paul Dutalmé*, Esquire, the Returning Officer for the said County, with an intention of favoring the other Candidates, opened the said Election for the aforesaid County of *Richelieu*, at the said Parish of *St. Hyacinthe*, in violation of the said Act, and to the great damage of the Petitioner.— That at the opening of the said Election, at which *Séraphim Cherrier*, Esquire, *Xavier Malhiot*, Esquire, and the Petitioner, were Candidates, there appeared very evidently in the Petitioner's favor, a large majority over the said *Xavier Malhiot*, Esquire, which led a certain cabal that was averse to the Election of the Petitioner, to excite tumult, and to interrupt him while addressing the Electors; and that the said *Pierre Paul Dutalmé*, Esquire, the Returning Officer, made no attempt whatever to put an end to the disorder, but only announced the Poll at two o'clock in the afternoon of the same day, in the Hall of the *Presbytère* of the said Parish of *St. Hyacinthe*.— That a short time after the opening of the said Poll, certain caballiers opposed the Petitioner, used the most violent means of intimidation against the peaceable Electors who voted for him, invited the Electors to take possession of the Hall where the Poll was held, and incited them to commit all those excesses of violence, of which the said Hall became the theatre; shouts of violence and *massacre* were uttered by many of the Electors.— That to such excess of violence on the part of the Electors, the said *Pierre Paul Dutalmé*, Esquire, the Returning Officer, added the most flagrant violation of the Law, by refusing to take the votes of a very large number of the Electors then present, and adjourned the Poll to the following day, at the hour of nine in the forenoon, of which violence and adjournment the Petitioner demanded of the Returning Officer *Acte*, (Copy whereof is hereunto annexed).— All which violence and unexpected adjournment, discouraged that large number of Electors which was inclined to favor the Petitioner, and which had arrived from remote parts of the country at the season of the breaking up of the roads, and obliged them to withdraw from the place where
the

lieu doit être faite alternativement dans les Paroisses *Saint Ours* et *Saint Hyacinthe*. Qu'à la dernière Election générale, en Mil huit cent quatorze, l'Election dudit Comté de *Richelieu* auroit commencé en la dite Paroisse *Saint Hyacinthe*. Qu'une nouvelle Election ayant été ordonnée pour ledit Comté de *Richelieu*, en la présente année, suivant les dispositions du susdit Acte, ladite Election auroit dû commencer en ladite Paroisse *Saint Ours*; mais que *Pierre Paul Dutalmé*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour ledit Comté, dans la vue de favoriser les autres Candidats, auroit commencé ladite dernière Election pour ledit Comté de *Richelieu*, en ladite Paroisse *Saint Hyacinthe* en infraction du susdit Acte et au grand déavantage du Pétitionnaire. Qu'à l'ouverture de la dite Election où auroient été présentés Candidats *Séraphim Cherrier*, *Xavier Malbiot*, Ecuyers, et le Pétitionnaire, il auroit apparu bien distinctement une très grande Majorité en faveur du Pétitionnaire, sur le dit *Xavier Malbiot*, Ecuyer, ce qui a porté certains Cabaleurs opposés à l'Election du Pétitionnaire, à exciter du tumulte, et à l'interrompre lorsqu'il s'adressoit aux Electeurs; et que ledit *Pierre Paul Dutalmé*, Ecuyer, Officier Rapporteur, n'a fait aucun effort pour arrêter un tel desordre, mais a seulement annoncé le Poll à Deux Heures de l'après-midi dudit jour en la Salle du Presbytère de ladite Paroisse *Saint Hyacinthe*.—Que peu de tems avant l'ouverture dudit Poll, certains Cabaleurs, opposés au Pétitionnaire, ont employé les moyens les plus violens pour intimider les pacifiques Electeurs qui s'étoient déclarés en faveur du Pétitionnaire, ont invité les Electeurs à s'emparer de la Salle du Poll, et les ont encouragés à tous les Excès de violences qui eurent lieu dans ladite Salle, des Cris de violence et de Massacre ont été entendus de la part de plusieurs Electeurs.—Qu'à un tel Excès de violence de la part des Electeurs, ledit *Pierre Paul Dutalmé*, Ecuyer, Officier Rapporteur, ajouta la violation la plus frappante de la Loi, en refusant de prendre les Voix d'un très-grand nombre d'Electeurs alors présens, et ajourna le Poll au lendemain à Neuf heures du Matin; des quelles Violences et Ajournement le Pétitionnaire auroit requis Acte dudit Officier Rapporteur (dont copie est ci jointe); lesquelles Violences et Ajournement inattendus, ont découragé le grand nombre d'Electeurs qui étoient portés en faveur du Pétitionnaire; et qui étoient venus des parties éloignées du Comté, dans un tems de Demolitions des Chemins, et les ont obligés de se retirer du lieu du Poll, et par là prive le

Pétitionnaire

the Poll was held, and thereby deprived the Petitioner of the votes of those Electors, who have been unable since to return to give their votes, an inability which affected even those who lived nearest to the place of the Poll, inasmuch as the roads were in bad condition, and those Electors dreaded the exposing themselves anew to the effects of such violence as they had already experienced.—The Petitioner therefore prays, that the House will take into its consideration this his Petition; will ascertain that the proceedings had at the said late Election for the County of *Richelieu*, were irregular, and contrary to the dispositions of the aforesaid Act of the 47th of His Majesty; and will therefore adjudge the said Election to be null and void, and that a new Writ for the Election of two Members for the said County of *Richelieu*, do issue.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Després*, that the said Petition, and the Papers accompanying the same, do lie on the Table, for the consideration of the Members.

The House divided upon the question :

Yeas 13
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, Accordingly.

Mr. *Bruneau*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, and others therein mentioned," and also to grant a further sum of Money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act, reported, according to order, the amendments made to the Bill by the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

OR-

Pétitionnaire des Suffrages de ces Electeurs, qui n'ont pu revenir manifester leur Suffrage, même les plus à proximité du lieu du Poll, par les mauvais chemins et par la crainte d'éprouver de nouveau les effets de la Violence déjà manifestée contre eux.—Le Pétitionnaire conclut à ce qu'il plaise à la Chambre prendre en sa considération la présente Requête, voir et connoître que les Procédures dans cette dite dernière Election du Comté de *Richelieu* ont été irrégulières et contraires aux dispositions du sus-dit Acte de la Quarante-septième de Sa Majesté, et qu'en conséquence ladite Election doit être déclarée nulle, et qu'un nouveau *Writ* d'Electon de deux Membres pour ledit Comté de *Richelieu* doit être émané, et fera droit.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Després*, Que ladite Pétition et les Papiers qui l'accompagnent, restent sur la Table pour la considération des Membres.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Mr. *Bruneau*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," et aussi pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

4 B

OR-

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put on the amendments reported by the Committee to the Bill.

Accordingly, the said amendments were again separately read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, and others, therein mentioned," and also to grant a further sum of Money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act, was read for the third time.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Huot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, "and others, therein mentioned" and also to grant a further sum of Money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act."

ORDERED, That *Mr. Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. A. Stuart, from the Committee appointed to report the Draft of an Address, agreeable to the Resolutions of this House of the sixth instant, relative to the present constitution of the Courts of Justice in this Province, reported, that the Committee had prepared the Draft of an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read, as followeth:

TO

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur les Amendemens au Bill dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Un Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés et autres y dénommés;" et aussi pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés;" et aussi pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte."

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. *A. Stuart*, du Comité nommé pour faire rapport d'un projet d'Adresse, en conformité aux Résolutions de cette Chambre du Sixième de ce mois; relativement à la Constitution actuelle des Cours de Justice en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit préparé un projet d'Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau comme suit :

TO HIS ROYAL HIGHNESS

THE PRINCE REGENT of the United Kingdom of
Great Britain and Ireland, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, deeply impressed with sentiments of gratitude for the paternal regard which His Majesty's Government hath, at all times, bestowed upon the Inhabitants of this Province; and apprehensive that the beneficent intentions so often manifested by His Majesty's Government, to secure to His Majesty's Canadian Subjects the due administration of Justice, cannot have their full effect, unless the constitution of His Majesty's Courts of Justice in this Province be changed; do humbly beg leave to approach the person of Your Royal Highness, and to be permitted to lay before Your Royal Highness the sentiments and prayer of His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, relative to the constitution of His Majesty's Courts in this Province.

The experience of more than twenty years, has proved to His Majesty's faithful Commons, that the constitution of the Court of Appeals, in this Province, is not adapted to the attainment of the great objects of justice, uniformity and certainty, in legal decisions; as the Chief Justices who respectively preside in the Courts of Original Jurisdiction for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, in like manner usually preside alternately in the Court of Appeals; and assisted by four of His Majesty's Executive Council, alternately revise the Judgments rendered in the Courts of Original Jurisdiction; and thus the Chief Justice of the District of *Quebec*, revises Judgments rendered in the Court over which presides the Chief Justice of the District of *Montreal*; and the Chief Justice of the District of *Montreal* revises the Judgments rendered in the Court over which presides the Chief Justice of the District of *Quebec*; and this inconvenience is by no means alleviated by the composition of
this

A SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE RÉGENT du Royaume Uni de la
Grande-Bretagne et d'Irlande, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

NOUS, les très-soumis et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblées en Parlement Provincial, vivement pénétrés de sentimens de reconnoissance de l'attention paternelle que le Gouvernement de Sa Majesté a donné en tout tems aux Habitans de cette Province; et appréhendant que les intentions bienfaisantes, si souvent manifestées par le Gouvernement de Sa Majesté, d'assurer aux Sujets Canadiens de Sa Majesté la due administration de la Justice, ne puissent avoir leur entier effet, à moins que la Constitution des Cours de Sa Majesté en cette Province ne soit changée, prions humblement qu'il nous soit permis d'approcher de la Personne de Votre Altesse Royale, et de mettre devant Votre Altesse Royale les sentimens et la prière des très-fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada* assemblées en Parlement Provincial, relativement à la Constitution des Cours de Sa Majesté en cette Province.

L'expérience de plus de Vingt années a prouvé aux fidèles Communes de Sa Majesté que la Constitution de la Cour d'Appel en cette Province n'est pas propre à atteindre les grands objets de Justice, d'Uniformité et de certitude dans les décisions de Loi : car les Juges en Chef qui président respectivement dans les Cours de Jurisdiction originaires pour les Districts de *Québec* et de *Montréal* président d'ordinaire de la même manière, alternativement, dans les Cours d'Appel, et, assistés de Quatre des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, révisent alternativement les Jugemens rendus dans les Cours de Jurisdiction originaires ; et ainsi le Juge en Chef du District de *Québec* révisé les Jugemens rendus dans la Cour à laquelle préside le Juge en Chef du District de *Montréal*, et le Juge en Chef du District de *Montréal* révisé les Jugemens rendus dans la Cour à laquelle préside le Juge en Chef du District de *Québec*. Et cet inconvénient n'est nullement levé par la composition de cette Cour, quant à ses autres Membres ; car les Jugemens des Cours

de

this Court, as to its other Members, for the Judgments of the Courts of Original Jurisdiction, in which sit four Judges educated in the Law, are thus reviv'd by a Court composed of Members of His Majesty's Executive Council, whose rank in Society, and whose attainments in other branches of learning, can but ill supply the want of legal knowledge.

His Majesty's faithful Commons most humbly beg leave to represent also, that the constitution of His Majesty's Courts of Criminal Jurisdiction for this Province; is ill adapted to produce uniformity and certainty in the administration of the Criminal Law of *England* in this Province; and that His Majesty's loyal subjects resident therein, do not therefore enjoy the full benefit of that wise and humane system of Laws.

His Majesty's faithful Commons also most humbly represent, that the District of *Three-Rivers*, according to the present constitution of His Majesty's Courts of Original Jurisdiction in this Province, as also the more remote parts of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, are subject to great and peculiar inconveniences in the obtaining of Justice.

His Majesty's faithful Commons beg leave to lay before Your Royal Highness, certain Resolutions of the House of Assembly, expressive of the inconveniences which result from the present constitution of the Courts of Justice, and indicating the means which they humbly conceive adapted to remedy them; and they do most humbly beseech Your Royal Highness graciously to take the whole into your consideration, and to give instructions to the Governor of this Province, to sanction a Bill, to be passed by the Provincial Legislature, upon the principle of those Resolutions; or to give such directions and commands upon the subject of the present prayer of His Majesty's faithful Commons of this Province, as Your Royal Highness shall deem meet.

On motion of Mr. A. Stuart, seconded by Mr. Bruneau,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon each paragraph of the said Address.

The

de Jurisdiction originaire, dans lesquelles siégent Quatre Juges instruits dans la Loi, sont ainsi révisés par une Cour composée de Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté, dont le rang dans la Société et les connoissances dans d'autres Branches ne peuvent que mal suppléer au défaut de connoissances de la Loi.

Les fidèles Communes de Sa Majesté prient très-humblement qu'il leur soit permis de représenter aussi que la Constitution des Cours de Sa Majesté de Jurisdiction Criminelle pour cette Province, est peu propre à produire de l'Uniformité et de la Certitude dans l'Administration de la Loi Criminelle d'Angleterre en cette Province; et que les loyaux Sujets de Sa Majesté qui y résident ne jouissent pas de tous les avantages de ce système de Lois sage et humain.

Les fidèles Communes de Sa Majesté représentent aussi très-humblement, que le District des *Trois-Rivières*, suivant la Constitution actuelle des Cours de Sa Majesté de Jurisdiction originaire en cette Province, ainsi que les parties les plus éloignées des Districts de *Québec* et de *Montréal*, sont sujets à de grands inconvéniens lorsqu'il s'agit d'obtenir Justice.

Les fidèles Communes de Sa Majesté prient qu'il leur soit permis de mettre devant Votre Altesse Royale certaines Résolutions de la Chambre d'Assemblée qui expriment les inconvéniens qui résultent de la Constitution actuelle des Cours de Justice, et qui indiquent les moyens qu'ils conçoivent humblement être propres à y remédier, et elles prient humblement Votre Altesse Royale de vouloir bien prendre le tout en votre gracieuse considération, et donner des instructions au Gouverneur de cette Province de sanctionner un Bill qui seroit passé par la Législature Provinciale sur le principe de ces Résolutions, ou de donner sur le sujet de la présente prière des fidèles Communes de Sa Majesté en cette Province telles directions et Ordres que Votre Altesse Royale jugera convenables.

Sur Motion de Mr. *A. Stuart*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur chaque paragraphe de ladite Adresse.

En

The said Address was accordingly read, paragraph by paragraph, and the question of concurrence being put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

Mr. *Blanchet*, from the Committee appointed to report two Drafts of Addresses to His Royal Highness the Prince Regent, agreeably to the Resolutions of this House of the fourteenth instant, reported, that the said Committee had prepared the said Drafts of Addresses accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Addresses were again read, as followeth:

TO HIS ROYAL HIGHNESS
The PRINCE REGENT of the United Kingdom of
Great Britain and Ireland, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

WE His Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, do most humbly beg leave to assure Your Royal Highness, that we are animated by the warmest feelings of gratitude for Your Royal Highness's unremitting vigilance over the safety, and your paternal care of the welfare of this Province, during the late War with the United States of *America*; and for having preserved, under the auspices of Divine Providence, this Colony to the Empire, during a contest in which the appearances of success were at first so strongly in favor of the enemy.

Our earnest desire of preserving to the Empire this portion of its territory, leads us to declare our apprehensions that the safety of the Province will not always remain perfect, unless measures be adopted for the protection of its vulnerable points.

The

En conséquence ladite Adresse a été lue, paragraphe par paragraphe, et la Question de Concurrence étant mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Mr. *Blanchet*, du Comité nommé pour faire rapport de deux projets d'Adresses à Son Altesse Royale le Prince Régent, en conformité aux Résolutions de cette Chambre du Quatorzième de ce mois, a fait rapport que le Comité avoit préparé lesdits projets d'Adresses en conséquence qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où lesdites Adresses ont été lues de nouveau comme suit :

A SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE REGENT du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

NOUS, les très-fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas Canada*, assemblées en Parlement Provincial, supplions très-humblement qu'il nous soit permis de témoigner à Votre Altesse Royale nos sentimens de la plus vive reconnaissance pour son attention sans relâche, et ses soins paternels envers cette Province, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, et pour avoir conservé, avec l'aide de la Divine Providence, cette Colonie à l'Empire, dans une lutte où les apparences de succès sembloient être d'abord si fortement prononcées en faveur de l'Ennemi.

Désirant fortement préserver cette Colonie à l'Empire, nous supplions qu'il nous soit permis de soumettre très-humblement à Votre Altesse Royale nos craintes pour la Sûreté future de cette Province, à moins qu'il ne soit pris des mesures pour mettre à couvert les parties vulnérables de la Province.

The encouragement by which citizens of the United States of *America*, have been distinguished from His Majesty's natural born subjects, in the original distribution of the Waste Lands within this Province, has not been considered as fraught with the danger which is inherent in the pernicious policy by which that preference was dictated.

Far from contributing, in cases of need, additional forces for the defence of the Province, we have seen those new settlers forsake their allegiance to their Sovereign, and retire into the bosom of those hostile States.

As a safe guard against the recurrence of similar evils, and to hold forth to His Majesty's Canadian Subjects, an assurance that their efforts during the late War shall not have been useless, we beg leave most respectfully to suggest to Your Royal Highness, the propriety of granting a certain portion of the Waste Lands of the Crown in this Province, to such Soldiers, discharged from His Majesty's Forces, as may desire to settle in this Province, and to the Canadian Volunteers and Militia who served during the late War with the United States of *America*. This measure, if sanctioned by Your Royal Highness's approbation, would provide a remedy for the evil we complain of, and would have the further effect of recompensing individuals who have deserved well of their country. The Province would be guarded by a people of approved loyalty, and warm in the cause of their King and Country. The Constitution granted to this Province, of which the effects have been so beneficially experienced, under the liberal and equitable administration of Sir *George Prevost*, would become more fertile in means of averting the effects of the insidious artifices of the neighbouring States; the zeal and loyalty already signal y manifested by His Majesty's dutiful subjects, the inhabitants of this Province, in the late War for its defence, would be cherished, and on every future occasion would be exerted as to ensure the safety of the Province.

Wherefore we pray Your Royal Highness to take into your gracious consideration the case of the faithful Commons of *Lower Canada*, and to give such orders and commands in that behalf, as Your Royal Highness's great wisdom may deem meet.

L'encouragement donné dans le principe aux Citoyens Américains, de préférence aux Sujets de Sa Majesté, natifs du Pays, pour l'établissement des Terres de la Couronne, n'a pas été vu avec tout le danger que devoit nécessairement entraîner une semblable Politique. Loin de fournir une Force additionnelle au Pays, pour sa défense, dans un cas de Besoin, on a vu ces nouveaux Colons se soustraire à l'Autorné légitime et retourner dans leurs foyers.

Pour être sûr que de pareils inconvéniens n'arriveront point à l'avenir et pour assurer aux Sujets Canadiens de Sa Majesté que les efforts qu'ils ont faits ne seront point un jour inutiles, nous supplions qu'il nous soit permis de soumettre très respectueusement à Votre Altesse Royale la convenance qu'il y auroit d'accorder une certaine portion des Terres non concédées, aux Troupes de Sa Majesté qui, ayant été déchargées, désireroient s'établir en cette Province, ainsi qu'aux Canadiens Voltigeurs et aux Milices qui ont servi durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique. Si nous ayons le bonheur de rencontrer, dans nos vues, l'approbation gracieuse de Votre Altesse Royale, cette mesure auroit l'effet de remédier au mal dont nous nous plaignons, et récompenseroit en même tems les Personnes qui ont bien mérité de leur Pays. Cette Province se trouveroit dans la suite entièrement habitée par des hommes loyaux et animés d'amour pour le Service de leur Roi et de leur Pays; enfin ayant l'avantage de posséder une Constitution libre, dont les fruits ont été sensiblement appréciés sous l'Administration juste et libérale de Son Excellence le Chevalier *Prepost*, les Habitans de cette Colonie seroient continuellement en garde contre les artifices insidieux des Peuples voisins, et le zèle et la Loyauté qu'ils ont manifestés dans cette dernière Guerre pour la défense, loin de se ralentir, seroient, à une occasion future, un sûr garant de la sûreté de cette Province.

C'est pourquoi, nous supplions Votre Altesse Royale de prendre en sa considération très-gracieuse la Représentation très-respectueuse et si fidèle des Communes du Bas-Canada, et de donner tels Ordres, à cet égard, que, dans sa grande Sagesse, elle trouvera convenables.

TO HIS ROYAL HIGHNESS

The PRINCE REGENT of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR ROYAL HIGHNESS,

WE His Majesty's faithful Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, most humbly beseech Your Royal Highness, to take into Your Royal Highness's consideration the services of Lieutenant-Colonel *De Salaberry*, on the twenty-sixth day of October, one thousand eight hundred and thirteen, in the glorious action on the *Chateaugay River*, when by his skill and courage, aided only by three hundred of His Majesty's Canadian Subjects, he succeeded in repulsing a division of the American Army, under the command of General *Hampton*, whereby the plans of the enemy were disconcerted, their confidence lowered, and the safety of that part of the frontier of this Province secured.

And His Majesty's faithful Commons most humbly beseech Your Royal Highness, in consideration of these distinguished services, and as an incentive to great actions hereafter in the defence of this Province against His Majesty's enemies, that Your Royal Highness will be graciously pleased to order, that a grant of Waste Lands of the Crown be made to Lieutenant-Colonel *Charles De Salaberry*, or that Your Royal Highness will be graciously pleased to make such other order, as Your Royal Highness, in your wisdom, shall think meet.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon each paragraph of the said Address.

Accordingly, the first of the said Addresses was again read, paragraph by paragraph, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The

A SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE REGENT du Royaume Uni de la
Grande-Bretagne et d'Irlande, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE ALTESSE ROYALE,

NOUS, les fidèles Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, supplions très-humblement qu'il plaise à Votre Altesse Royale de prendre en sa très-gracieuse considération les Services que le Lieutenant Colonel *Charles De Salaberry* a rendus à son Pays, tant par son Habileté que par son Courage, dans l'affaire glorieuse du Vingt-sixième jour d'Octobre, Mil huit cent treize, sur la Rivière *Chateaugay* en repoussant, à la tête de Trois cens de nos Compatriotes, une Division de l'Armée Américaine, sous le Commandement du Général *Hampton*, déconcertant par là les plans de l'Ennemi, diminuant son assurance, et assurant le Salut de cette Province.

C'est pourquoi les fidèles Communes de Sa Majesté supplient très-humblement Votre Altesse Royale de vouloir bien prendre en considération ces Services distingués, et pour exciter à l'avenir l'émulation de nos Compatriotes pour la défense de cette Province contre les Ennemis de Sa Majesté, ordonner qu'il soit fait au Lieutenant Colonel *Charles De Salaberry* une Concession de Terres de la Couronne, ou de donner tel autre Ordre que Votre Altesse Royale, dans sa Sagesse, jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur chaque paragraphe desdites Adresses.

En conséquence la première desdites Adresses a été lue de nouveau, paragraphe par paragraphe, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

La

The second of the said Addresses was then again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That the said Addresses be engrossed.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Haot,

RESOLVED, That the following Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief:—

TO HIS EXCELLENCY

SIR GEORGE PREVOST, BARONET,

Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several dependencies, Vice Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, pray permission humbly to approach Your Excellency, for the purpose of submitting our most humble Address to His Royal Highness the Prince Regent, thanking His Royal Highness for his paternal care of this Province during the late War with the United States of *America*, and praying His Royal Highness to grant a certain portion of the Waste Lands of the Crown within this Province, to such of His Majesty's Troops disbanded within the Province, as may desire to settle therein, and to the Canadian Voltigeurs and Militia who served during the said War.— Also our most humble Address to His Royal Highness the Prince Regent,

La seconde desdites Adresses a aussi été lue de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', Que lesdites Adresses soient grossoyées.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que l'humble Adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

A SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, BARONNET,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef. dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles: Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas Canada*, assemblées en Parlement Provincial, prenons la liberté d'approcher humblement de Votre Excellence pour lui soumettre nos très-humbles Adresses à Son Altesse Royale, l'une pour remercier Son Altesse Royale de ses Soins paternels envers cette Province, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, et la supplier de vouloir accorder une certaine portion de Terres dans cette Province aux Troupes de Sa Majesté, qui, étant licenciées, désireront s'y établir, ainsi qu'aux Voltigeurs Canadiens et aux Milices qui ont servi durant la dite Guerre; une autre pour supplier aussi Son Altesse Royale d'ordonner

gent, praying His Royal Highness to make to Lieut.-Colonel *Charles De Salaberry*, such grant of the Waste Lands of the Crown, as His Royal Highness, in his wisdom and liberality, may deem meet, in consideration of his distinguished services in the glorious affair of *Chateaugay*, on the twenty-sixth day of October, one thousand eight hundred and thirteen, when with a handful of his countrymen he repelled a division of the American Army, under the command of General *Hampton*; and also a third Address, humbly praying His Royal Highness graciously to be pleased to take into his consideration the present constitution of the Courts of Justice in this Province, and to give such orders as may enable the Legislature of this Province to provide a remedy for the inconveniences existing in the present administration of Justice; and to pray Your Excellency to cause the said Addresses to be transmitted to His Royal Highness.

We take this opportunity of repeating the expression of our sentiments of gratitude to Your Excellency, for having by your prudence, by the wisdom of your measures, and by your ability, preserved to the Empire these important Provinces, and for the paternal solicitude with which Your Excellency has watched over the welfare of His Majesty's Subjects, and to pray Your Excellency to rest assured, that those benefits will ever remain deeply engraven on the hearts of the Canadians.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

RESOLVED, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Huot*, Mr. *Mabiot*, Mr. *Duchesnois*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Dénichau*, Mr. *Lee*, and Mr. *A. Stuart*, do wait on His Excellency the Governor in Chief, to know when he will be pleased to receive this House with its Address.

Mr. *Lee*, from the Committee to whom was referred the Written Message from the Legislative Council, of the second instant, upon the Resolution of this House, communicated to them, relative to an Agent
for

ner qu'il soit fait telle Concession de Terres de la Couronne, que dans sa Sageſſe et ſa Libéralité, elle jugera convenable, au Lieutenant Colonel *Charles De Salaberry*, en conſidération de ſes Services diſtingués à l'Affaire glorieuſe de *Chateaugay*, le Vingt-fix Octobre Mil huit cent treize, où, avec une poignée de nos Compatriotes, il a repouſſé une Division de l'Armée Américaine, ſous le Commandement du Général *Hampton*; et enfin une troiſième pour prier humblement Son Alteſſe Royale de vouloir bien prendre en conſidération la Conſtitution actuelle des Cours de Juſtice en cette Province, et donner tels Ordres qui puiſſent mettre la Légilature de ce Pays à même de remédier aux inconvéniens qui exiſtent dans l'Adminiſtration actuelle de la Juſtice; et prier Votre Excellence de vouloir bien les faire parvenir à Son Alteſſe Royale.

Nous faiſiſſons cette occaſion pour renouveler à Votre Excellence l'expreſſion de nos ſentimens de Gratitude, pour avoir, par votre prudence, par la ſageſſe de vos meſures, et par votre habileté, conſervé ces Provinces importantes à l'Empire, et pour la Sollicitude paternelle avec laquelle Votre Excellence a veillé au bonheur des Sujets de Sa Majeſté, et pour prier Votre Excellence d'être aſſurée que ces bienfaits reſteront pour toujours profondément gravés dans le Cœur des Canadiens.

ORDONNE', Que ladite Adreſſe ſoit groſſoyée.

RESOLU, Que l'Adreſſe de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef ſoit préſentée à Son Excellence par toute la Chambre.

ORDONNE', Que *Mr. Blanchet*, *Mr. Huot*, *Mr. Malbiot*, *Mr. Duchesnois*, *Mr. Vanſelſon*, *Mr. Dinéchau*, *Mr. Lee* et *Mr. A. Stuart* ſe rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour ſavoir quand il plaira à Son Excellence recevoir cette Chambre avec ſon Adreſſe.

Mr. Lee, du Comité auquel avoit été référé le Meſſage écrit du Conſeil Légilatif, du Deuxième de ce mois, ſur la Réſolution de cette Chambre qui lui avoit été communiquée, relativement à un Agent de

for this Province, to be appointed to reside in the United Kingdom of *Great-Britain and Ireland*, in order to solicit the passing of Laws, and attend to the interests of this Province, reported, that the Committee had enquired into the object of the said Message, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Report was again read, as follows:

Your Committee took into its serious consideration the contents of the Message from the Legislative Council, delivered to this House on the third instant.

Your Committee is of opinion, that the Governor is the proper and constitutional channel of communication between the Legislative Bodies in this Province, and His Majesty's Government in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, but that it does not follow that the Province ought to be deprived of an Agent resident in *Great Britain* to solicit the passing of Laws, and attend to the interests of the Province at the seat of the Imperial Government.

Your Committee has had occasion to recur to the usages of the British Colonies, and among others, that of the Island of *Jamaica*. It is observed, that in the last mentioned Colony, Laws are passed from time to time for that purpose; and the Bills which have been introduced into this House, are Copies of the Act to appoint an Agent for the Island of *Jamaica*.—It does not appear that the Imperial Government, or the branches of the Legislature in that Island, have ever held that it is a contravention of the principles of the Colonial Governments, to have an Agent resident in the United Kingdom.

The necessity that the Colonies should have an Agent, will appear evident, if it be considered that each Branch of the Colonial Legislature has a right to Petition the Branches of the Imperial Legislature; a right which is common to all His Majesty's Subjects. Although the Governor may transmit the Petitions of the respective Branches of the Legislature, to the Foot of the Throne, he cannot without much difficulty and inconvenience transmit those to the House of Lords and House of Commons, and he could not support them himself before those Houses, nor solicit the passing of Laws, nor conduct many affairs which can only be conducted

cette Province, à appointer pour résider dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, afin de solliciter la passation des Lois, et veiller aux Intérêts de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet dudit Message, et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où ledit Rapport a été lu comme suit, savoir :

Votre Comité a pris en sa sérieuse considération le contenu du Message du Conseil Législatif, communiqué à cette Chambre le Trois du courant. Votre Comité est d'opinion que le Gouverneur est le Canal convenable et constitutionnel de Communication entre les Corps Législatifs dans cette Province et le Gouvernement de Sa Majesté, dans le Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, mais qu'il ne s'ensuit pas que la Province doive être privée d'un Agent résidant dans la *Grande-Bretagne* pour solliciter la passation des Lois et veiller aux Intérêts de la Province au Siège du Gouvernement Impérial.

Votre Comité a eu occasion de recourir aux Usages des Colonies Britanniques, et entre autres de l'Île de la *Jamaïque*. Il a observé que cette dernière Colonie passe des Lois, de tems à autre, à cet effet, et les Bills qui ont été introduits dans cette Chambre, sont une Copie de l'Acte pour nommer un Agent pour l'Île de *Jamaïque*. Il ne paroît pas que le Gouvernement Impérial, ni les Branches de la Législature dans cette Île aient jamais pensé que c'étoit contrevenir au Principe des Gouvernemens Coloniaux, que d'avoir un Agent résidant dans le Royaume Uni.

La nécessité que les Colonies aient un Agent paroitra évidemment, si on considère que chaque Branche de la Législature Coloniale a droit de pétitionner les Branches de la Législature impériale, droit qui est commun à tous les Sujets de Sa Majesté. Quoique le Gouverneur puisse bien transmettre les Pétitions des Branches de la Législature au pied du Trône, il ne peut au moins qu'avec beaucoup de difficulté et d'inconvéniens transmettre celles à la Chambre des Lords et à la Chambre des Communes, et, il ne pourroit les soutenir lui-même devant ces Chambres, ni solliciter la passation des Lois, ni faire bien des Affaires, qui ne peuvent être faites que par une Personne résidant elle-même dans la *Grande-Bretagne*.

conducted by a person himself resident in *Great Britain*. By whom then can this be done, unless by an Agent resident therein?

The Colonial Legislature would otherwise, in certain cases, be deprived of the right of petitioning, and always restrained in its exercise; which would also be the case with respect to the Imperial Legislature, in the exercise of its undeniable privilege of receiving and hearing Petitions from the Colonies—a thing not to be supposed:—and all measures tending to deprive the Colonies of that right of petitioning, and the Imperial Parliament of receiving the Petitions, would be high infringements of the rights of the Imperial Parliament, and of the rights of the Colonial Legislatures.

But a peculiar and pressing necessity exists that the Province of *Lower-Canada* should have an Agent resident in *Great Britain*, to allay the uneasiness of its Inhabitants; more especially at the present moment, inasmuch as they fear that endeavors are now making to prejudice against them the Imperial Government and the British Nation, and to effect a change in the free Constitution which British wisdom has conferred upon them, by means of an union of the two Canadas, of which the Language, Laws and Usages, totally differ.—That uneasiness will cease whenever they shall have an Agent resident in *England*. The obstacles encountered by this House, in the prosecution of the Impeachments against *Jonathan Sewell* and *James Monk*, Esquires, afford additional reason for the nomination of an Agent for the Province.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Gauvreau,
RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to be pleased to represent to His Royal Highness the Prince Regent, the desire of the Inhabitants of this Province to have an Agent resident in the United Kingdom, and the expediency of their having an Agent so resident, and to pray His Royal Highness to be pleased to give instructions to the Governor of this Province, to recommend to the Provincial Legislature the appointment of such an Agent.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. A. Stuart, Mr. Robitaille, Mr. Vanfelson, Mr. Dumont, Mr. Borgia, Mr. Allsopp, and Mr. Brunsau, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief. On

Qui est-ce qui pourroit donc le faire; si ce n'est un Agent qui y résideroit ? La Législature Coloniale seroit autrement en certains cas privée et toujours gérée dans l'exercice du Droit de Pétition, et la Législature Impériale dans l'exercice de son Privilège incontestable de recevoir les Pétitions des Colonies et de les entendre, ce qui ne peut être supposé ; et toutes mesures qui tendroient à priver les Colonies de ce Droit de pétitionner, et le Parlement Impérial de recevoir ces Pétitions, seroient une haute infraction des Droits du Parlement Impérial et des Droits des Législatures Coloniales.

Mais il y a une nécessité particulière et pressante au *Bas-Canada* d'avoir un Agent résidant dans la *Grande-Bretagne*, pour calmer les inquiétudes de ses Habitans, surtout dans ce moment où ils craignent qu'on ne cherche à préjuger le Gouvernement Impérial, et la Nation Britannique contre eux, et à faire changer la Constitution libérale que la Sagesse Britannique leur a accordée, par la réunion des deux *Canadas*, dont les Langues, Lois et Usages diffèrent totalement.— Cette inquiétude cessera lorsqu'ils auront un Agent résidant en *Angleterre*. Les obstacles que cette Chambre a rencontrés pour poursuivre les *Impeachments* contre *Jonathan Sewell* et *James Monk*, Ecuyers, offrent une nouvelle raison à cette Province d'avoir un Agent.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Gauvreau,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien représenter à Son Altesse Royale la convenance et le désir des Habitans de la Province d'avoir un Agent résidant dans le Royaume Uni, et supplier Son Altesse Royale de vouloir bien donner une Instruction au Gouverneur de cette Province de recommander l'Appointement d'un tel Agent Colonial à la Législature Provinciale.

ORDONNE, Que Mr. Lee, Mr. A. Stuart, Mr. Robitaille, Mr. Vanselson, Mr. Dumont; Mr. Borgia, Mr. Allsopp et Mr. Bruneau présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Duchesnois*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have permission to bring in a Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make other provision for the more uniform administration of Justice in the said Province of *Lower-Canada*, and to amend certain Forms of Proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on the first day of April next.

ORDERED, That four hundred Copies of the said Bill, and of the Resolutions, and Address of this House to His Royal Highness the Prince Regent, relative to the administration of Justice, be printed, in order to be distributed among the Members of the Legislature.

Mr. *Taschereau*, from the Committee to enquire into the state of the Library of the House, and what Books it might be proper to add thereto, reported, that the Committee had come to an opinion, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Report was again read, as follows:

The Committee examined the Library, and found it in good order.

Read the Report of the Special Committee of the 17th March, 1814.

The Committee is of opinion that the Clerk should import the Books mentioned in the said Report, and also the following Books.

Pothier,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Duchesnois,

ORDONNE, Que *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire d'autres Provisions pour une Administration plus uniforme de la Justice dans ladite Province du *Bas-Canada*, et pour amender certaines Formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction Civile.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois le Premier jour d'Avril prochain.

ORDONNE, Que Quatre cens Copies dudit Bill et des Résolutions et de l'Adresse de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent, concernant l'Administration de la Justice soient imprimées, pour être distribuées entre les Membres de la Législature.

Mr. *Taschereau*, du Comité pour s'enquérir de l'Etat de la Bibliothèque de la Chambre, et des Livres qu'il conviendrait d'y ajouter, a fait rapport que le Comité avait formé une opinion qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau comme suit :

Le Comité a examiné la Bibliothèque, et l'a trouvée en bon ordre.

Lu le Rapport du Comité Spécial du 17e. Mars 1814.

Le Comité est d'opinion que le Greffier fasse importer les Livres mentionnés dans ledit Rapport, et aussi les Livres suivans :

Pothier,

- Pothier, Pandectæ Justinianæ.
 Huberi Opera.
 Corpus Juris Civilis.
 Bynkershock Opera.
 Lex Mercatoria.
 A Treatise on the Laws of Privilege of Parliament, 1814.
 Bourjeon, Droit Commun de la France.
 Code Civil des François.
 Code de Procédure Civile.
 Code de Procédure Criminelle.
 Code Marchand.
 Reports from the Select Committee appointed to enquire into the
 State of the Public Records of the Kingdom, and ordered by the
 House of Commons to be printed, 4th July, 1814.
 Encyclopédie Méthodique.
 Moheau de la Population.
 L'Ami des Hommes, par Mirabeau.
 La Richesse Commerciale, par Simande.
 Stokes' British Colonies.
 Chalmer's Political Annals.
 Royal Institution Charter of Great Britain.
 Transactions of the Society for the Encouragement of Arts, Scien-
 ces and Commerce.
 Burke's Works.
 Encyclopedia Britannica, 4th Edition.
 Chambaud's Dictionary, French and English and English and French,
 2 vols. 4to.
 Histoire du Canada, par Charlevoix.
 ——— Philosophique et Politique des deux Indes.
 Bryan Edwards' History of the West Indies.
 Long's History of Jamaica.
 Hume's History of England, and continuation of the same by Smollet.
 Pownall on Colonies.
 The Repertory of Arts, Manufactures and Agriculture, consisting of
 Original Communications, &c.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bruneau,

Rz.

Pothier, Pandectæ Justinianæ.

Huberi Opera.

Corpus Juris Civilis.

Bynkershock Opera.

Lex Mercatoria.

A Treatise on the Laws of Privilege of Parliament, 1814.

Bourjeon, Droit Commun de la France.

Code Civil des François.

Code de Procédure Civile.

Code de Procédure Criminelle.

Code Marchand.

Reports from the select Committee appointed to enquire into the state of the Public Records of the Kingdom, and ordered by the House of Commons to be printed, 4th. July, 1814.

Encyclopédie Méthodique.

Moheau de la Population.

L'Ami des Hommes par Mirabeau.

La Richesse Commerciale par Sinandé.

Stoke's British Colonies.

Chalmer's Political Annals.

Royal Institution Charter of Great Britain.

Transaction of the Society for the Encouragement of Arts, Sciences and Commerce.

Burke's Words.

Encyclopædia Britannica, 4th. Edition.

Chambaud's Dictionary, French and English and English and French,
2 Vol. 4to.

Histoire du Canada par Charlevoix.

Ditto Philosophique et Politique des deux Indes.

Bryan Edward's History of the West Indies.

Long's History of Jamaica.

Hume's History of England and continuation of the same by Smollet.

Pownall on Colonies.

The Repertory of Arts, Manufactures and Agriculture consisting of Original Communications, &c.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bruneau,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Report.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency to be pleased to issue his Warrant for the sum of Three hundred pounds currency, in favor of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, to be by him applied to the purchase of the Books required for the use of this House, and assuring His Excellency that this House will make good the said sum at its next Session.

ORDERED, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Vanfelson*, *Mr. Lee*, *Mr. Gauvreau*, *Mr. Dénéchau*, *Mr. Dumont*, *Mr. Malhiot*, and *Mr. A. Stuart*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Read the order of the day for the House in Committee, to take into consideration the state in which the Heads of Impeachment of *Jonathan Sewell*, Esquire, Chief Justice of the Province of *Lower-Canada*, and *James Monk*, Esquire, Chief Justice of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, in the Province of *Lower-Canada*, were left at the dissolution of the last Parliament.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had come to several Resolutions, and had agreed upon an Address to His Excellency the Governor in Chief, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans le dit Rapport.

RESOLU, Qu'une Honnble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant*, pour la Somme de Trois cens Livres courant, en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour être par lui employée à l'achat de Livres nécessaires pour l'Usage de cette Chambre, et assurant Son Excellence que cette Chambre fera bon de ladite Somme à la Session prochaine.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Vanfelson*, Mr. *Lee*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Denebau*, Mr. *Dumont*, Mr. *Malhiot* et Mr. *A. Stuart* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'état où ont été laissés les Chefs d'Accusation contre *Jonathan Sewell*, Ecuyer, Juge en Chef de la Province du *Bas-Canada*, et *James Monk*, Ecuyer, Juge en Chef de la Cour du Banc du Roi, pour le District de *Montréal*, dans la Province du *Bas-Canada*, lors de la Dissolution du dernier Parlement.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions et une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit maintenant reçu.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where the Report was again read.

The Resolutions and the Address contained in the said Report, are as followeth, viz :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Heads of Impeachment by this House, in the name of the Commons of the Province of *Lower-Canada*, in Parliament assembled, and of all the Commons of *Lower-Canada*, against *Jonathan Sewell*, Esquire, and *James Monk*, Esquire, for sundry High Crimes and Misdemeanors, are now pending.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to persist in the nomination of a person as Agent in behalf of the House of Assembly, for the purpose of forwarding and managing in *England*, the Impeachments exhibited by the House of Assembly against *Jonathan Sewell* and *James Monk*, Esquires, and for soliciting from His Majesty's Government the measures that may be necessary to enable the Commons of *Lower-Canada* to prosecute the said Impeachments with effect.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing him that His Majesty's dutiful Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, have unanimously declared, during the present Session of the Provincial Parliament, that they persist in the prosecution of the Heads of Impeachment exhibited by the Commons of this Province during the last Session of the late Provincial Parliament, against *Jonathan Sewell* and *James Monk*, Esquires, and praying His Excellency to forward to His Majesty's Ministers the Resolutions of this House, and the present Address, by which this House persists in declaring the said *Jonathan Sewell* and *James Monk*, Esquires, guilty of all the High Crimes and Misdemeanors set forth in the several Heads of Impeachment exhibited against them, reserving to themselves the right of exhibiting further and

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Les Résolutions et l'Adresse contenues dans ledit Rapport sont comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion du Comité, que les Chefs d'Accusation par cette Chambre, au nom des Communes de la Province du *Bas Canada*, assemblées en Parlement, et de toutes les Communes du *Bas-Canada*, contre *Jonathan Sewell*, Ecuyer, et *James Monk*, Ecuyer, pour divers hauts Crimes et *Misdemeanors*, sont maintenant pendans.

RESOLU, Que c'est l'opinion du Comité, qu'il est expédient de continuer à nommer une Personne comme Agent de la part de la Chambre d'Assemblée, aux fins d'avancer et diriger en *Angleterre* les Procédés sur les Chefs d'Accusation portés par la Chambre d'Assemblée contre *Jonathan Sewell* et *James Monk*, Ecuyers, et pour solliciter auprès du Gouvernement de Sa Majesté les Mesures qui pourront être nécessaires pour mettre les Communes du *Bas-Canada* en état de poursuivre lesdites Accusations avec effet.

RESOLU, Que c'est l'opinion du Comité, qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'informant que les dits Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, ont unanimement déclaré, pendant la présente Session du Parlement Provincial, qu'elles persistoient à poursuivre les Chefs d'Accusation que les Communes de cette Province ont portés pendant la dernière Session du dernier Parlement Provincial, contre *Jonathan Sewell* et *James Monk*, Ecuyers; et priant Son Excellence de faire parvenir aux Ministres de Sa Majesté les Résolutions de cette Chambre, et la présente Adresse, par lesquelles cette Chambre persiste à déclarer lesdits *Jonathan Sewell* et *James Monk*, Ecuyers, coupables de tous les Crimes et Délits détaillés dans les différens Chefs d'Accusation portés contre eux, se réservant le droit d'en porter d'autres,

and other Heads of Impeachment; and that this House persists in nominating *James Stuart*, Esquire, one of the Members of the House of Assembly of *Lower-Canada*, its Agent for the purpose of conducting and managing the prosecutions to be instituted against them, if it shall please His Royal Highness the Prince Regent to permit the said Impeachments to be submitted to a Tribunal competent to adjudge upon them, after hearing the matter on the part of the Impeachments, and on the part of the persons accused; and that this House, relying on the justice and wisdom of His Royal Highness the Prince Regent, rests satisfied that its humble recourse to the authority of His Majesty's Government, will not prove ineffectual, but that at all times that authority will be exercised for the repression of such high public offences.

Mr. *Dumont* further reported, that he had been directed to ask for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will again resolve itself into the said Committee on the first day of April next.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dénéchan*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions and the said Address.

Accordingly, the said Resolutions and the said Address were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions and in the said Address.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Huot*, Mr. *Dénéchan*, Mr. *Malbiot*, Mr. *Bellet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bruneau*, and Mr. *A. Stuart*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Read

d'autres, et que cette Chambre continue à nommer *James Stuart*, Ecuyer, Membre de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, son Agent pour conduire et diriger les PourSuites à faire contre eux, s'il plait à Son Altesse Royale le Prince Régent de permettre que lesdites Accusations soient portées devant quelque Tribunal compétent à les juger, après avoir entendu les Accusateurs et les Accusés, et que cette Chambre pleine de confiance dans la Justice et la Sagesse de Son Altesse Royale le Prince Régent, demeure persuadée que son humble Recours à l'Autorité du Gouvernement de Sa Majesté ne sera pas inefficace, mais que cette autorité sera, dans tous les tems, exercée de manière à réprimer des offenses publiques aussi graves.

Mr. Dumont a encore fait rapport qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que le Premier jour d'Avril prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Dénéchau*,

ORDONNE', Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions et ladite Adresse.

En conséquence lesdites Résolutions et ladite Adresse ont été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions et ladite Adresse.

ORDONNE', Que *Mr. Lee*, *Mr. Huot*, *Mr. Dénéchau*, *Mr. Malhiot*, *Mr. Bellé*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Bruneau* et *Mr. A. Stuart* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Read the order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Report of the Special Committee to whom were referred the Papers relative to the Election of a Member for the County of *Gaspé*.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Lacombe* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Lacombe* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to ask for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to morrow, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *A. Stuart*, seconded by Mr. *Malhiot*,

ORDERED, That Mr. *Browne* be heard either personally or by Counsel, on the Report of the said Special Committee, in the first week of the next Session of the present Provincial Parliament.

On motion of Mr. *Bellet*, seconded by Mr. *Malhiot*,

RESOLVED, That this House will also take into its consideration, at its next Session, the gross faults and neglects, and malversations in Office, whereof *Herman Witsius Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, stands accused by the Report of the Special Committee.

ORDERED, That one hundred Copies of the Report of the Special Committee, and of the said Resolutions, be printed.

On

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été réservés les Papiers relatifs à l'Élection d'un Membre, pour le Comté de Gaspé.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Lacombe a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Lacombe a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. A. Stuart, secondé par Mr. Malbict,

ORDONNE, Que Mr. Browne soit entendu par lui-même ou Son Conseil sur le Rapport dudit Comité Spécial dans la première Semaine de la prochaine Session de ce Parlement Provincial.

Sur Motion de Mr. Bellat, secondé par Mr. Malbict,

RESOLU, Que cette Chambre prendra aussi en considération à la Session prochaine les Fautes et Négligences grossières et malversations dans son Office, dont Herman Wisfus Ryland, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, est accusé par le Rapport du Comité Spécial.

ORDONNE, Que Cent Copies du Rapport du Comité Spécial et des dites Résolutions soient imprimées.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bellet,

ORDERED, That the Clerk do lay before this House the Contingent Accounts of this House from the end of the last Session.

The said Accounts were accordingly laid before the House.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bellet,

RESOLVED, That the said Accounts be referred to a Committee of five Members, to examine them, and report thereon with all convenient dispatch, with power to send for Persons and Papers.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. Vanfelson, Mr. Taschereau, Mr. Dumont, and Mr. Huot, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. Bruneau, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned 'till to-morrow, at the hour of one in the afternoon.

Tuesday, 21st March, 1815.

MR. Després, from the Committee of the whole House, to consider whether it would be expedient to give to His Excellency the Governor in Chief some mark of gratitude, for his distinguished services in preserving this Province from the invasion projected by the Government of the United States of America, and for the care with which he has watched over the welfare of this Province, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth, *videlicet*:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that this House entertains the highest veneration and respect for the character of His Excellency Sir George Prevost, Governor in Chief, whose administration, under circumstances of peculiar novelty and difficulty, stands highly distinguished for energy, wisdom, and ability.

Rf.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Bellet*,

ORDONNE', Que le Greffier mette devant cette Chambre les Comptes contingens de cette Chambre depuis la fin de la dernière Session.

En conséquence lesdits Comptes ont été mis devant la Chambre.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Bellet*,

RESOLU, Que lesdits Comptes soient réservés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner et faire rapport sur iceux, avec toute la Dépêche convenable, et avec pouvoir d'envoyer querir Personnes et Papiers.

ORDONNE', Que *Mr. Lee*, *Mr. Vanfelson*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Dumont* et *Mr. Huot* composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de *Mr. Bruneau*, secondé par *Mr. Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Demain à Une Heure de l'Après-midi.

Mardi, 21e. Mars, 1815.

M *R. Després*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il n'y auroit pas lieu de donner à Son Excellence le Gouverneur en Chef, quelque marque de reconnaissance pour ses Services distingués en conservant cette Province de l'invasion projetée par le Gouvernement des Etats Unis, et pour les Soins avec lesquels il a veillé au Bien-être de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité: Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit, savoir:

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre a la plus grande Vénération et le plus grand Respect pour le Caractère de Son Excellence *Sir George Prevost*, Gouverneur en Chef, dont l'Administration, dans des Circonstances particulièrement nouvelles et difficiles, a été très-distinguée par son Energie, sa Sagesse et ses Talens.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that this House, representing the people of this Province, anxiously desirous of expressing their gratitude to His Excellency, for having, under Providence, rescued us from the danger of subjugation to our late implacable foe, have and do hereby unanimously give and grant a Service of Plate, not exceeding Five thousand pounds sterling, to His Excellency, as a testimonial of the high sense this House entertains of His Excellency's distinguished talents, wisdom and ability.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that for the better carrying into execution the object this House has in view, for the purchase of the Service of Plate for His Excellency, the Speaker of this House be authorized to give directions to such persons in *England*, as may be best able to execute the same, and that when so completed, the said Service be presented to His Excellency the Governor in Chief, in the name and on the behalf of the Commons of this His Majesty's Province of *Lower-Canada*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to communicate the above Resolutions, humbly praying that His Excellency will be graciously pleased to advance a sum not exceeding Five thousand pounds sterling, to the order of the Speaker of this House, for the object stated in the above Resolutions, and that this House doth engage and hereby pledges itself to make good the said advance the next ensuing Session of this Provincial Parliament.

Mr. *Dénicbau* moved, seconded by Mr. *Després*, that the question of concurrence be now put upon the said Resolutions.

The House divided upon the question :

Yeas 13
Nays 1

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que cette Chambre, représentant le Peuple de cette Province, désirant ardemment témoigner sa reconnaissance envers Son Excellence, pour avoir contribué essentiellement à nous délivrer, à l'aide de la Divine Providence, du Danger d'être subjugués par notre Ennemi, a donné, et par le présent donne et accorde un Service d'Argenterie, n'exédant pas Cinq Mille Livres Sterling, à Son Excellence, comme un Témoinage de la haute idée qu'a cette Chambre des Talens, de la Sagesse et de l'Habileté distingués de Son Excellence.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, Que pour mieux mettre à effet l'objet que cette Chambre a en vue pour l'achat du Service d'Argenterie pour Son Excellence, l'Orateur de cette Chambre soit autorisé à donner des Directions à telles Personnes en Angleterre qui sont les plus capables de l'exécuter ; et que lorsqu'il sera ainsi complété, ledit Service soit présenté à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au nom et de la part des Communes de la Province de Sa Majesté, du Bas-Canada.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui communiquer les Résolutions ci-dessus, priant humblement Son Excellence de vouloir bien avancer une Somme n'exédant pas Cinq mille Livres Sterling, à l'Ordre de l'Orateur de cette Chambre, pour l'objet exposé dans les Résolutions ci-dessus, et que cette Chambre s'engage de faire bon de ladite Avance à la prochaine Session de ce Parlement Provincial.

Mr. Dénéchau a proposé, secondé par Mr. Després, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 1

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And then the first of the said Resolutions was again read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House.

And the second to the fourth of the said Resolutions, inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each:

Yeas 14

Nays 1

So they were carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

ORDERED, That the Address contained in the said Resolutions, together with the residue of the said Resolutions, be engrossed.

On motion of *Mr. Dénéchau*, seconded by *Mr. Huot*,

RESOLVED, That the said Address and the said Resolutions, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Mr. Dénéchau moved, seconded by *Mr. Huot*, that eight Members be appointed to wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know when he will be pleased to receive this House with the said Address and the said Resolutions.

The House divided upon the question:

Yeas 15

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

OR-

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
ORDONNE', en conséquence.

Et alors la première desdites Résolutions a été lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Et la seconde desdites Résolutions et les suivantes jusqu'à la quatrième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 14
Contre 1

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

ORDONNE', Que l'Adresse contenue dans lesdites Résolutions ainsi que le reste desdites Résolutions soient grossoyées.

Sur Motion de Mr. Dénéchau, secondé par Mr. Huot,

RESOLU, Que ladite Adresse et lesdites Résolutions soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

Mr. Dénéchau a proposé, secondé par Mr. Huot, Que Huit Membres soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour s'informer quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec ladite Adresse et lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

OR-

ORDERED, That Mr. *Dénéchau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Huot*, Mr. *Tasche-
reau*, Mr. *Lee*, Mr. *Duchesnois*, Mr. *Després*, and Mr. *Bellet*,
do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know
when he will be pleased to receive this House with the said
Address and the said Resolutions.

Mr. *Allsopp*, from the Committee to whom was referred the Petition
of *Louis Bourdages*, Esquire, Superintendant of Post Houses, presented
to the House, according to order, a Bill to amend an Act passed in the
fifty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to establish
Post Houses in the different parts of this Province," and to repeal cer-
tain parts thereof, and the same was received, and read for the first
time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Lee*, accompanied by the other Messengers, reported to the
House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor
in Chief, praying His Excellency to be pleased to represent to His Roy-
al Highness the Prince Regent, the desire of the Inhabitants of this Pro-
vince to have an Agent resident in the United Kingdom; and also that
their Address of yesterday, to His Excellency, praying he will be pleased
to forward to His Majesty's Ministers the Resolutions of this House of
yesterday, relating to the Heads of Impeachment against *Jonathan Se-
well* and *James Monk*, Esquires, together with the Address of this
House voted yesterday to His Excellency on the same subject, had been
presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for
answer, that he will comply with the desires of the House.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in
Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to
make good the deficiency of the Funds by Law provided for paying the
Salaries

ORDONNE, Que Mr. Dénéchau, Mr. Robitaille, Mr. Huor, Mr. Tasche-
reau, Mr. Lee, Mr. Duchesnois, Mr. Després et Mr. Bellel se
rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef,
pour s'informer quand il lui plaira recevoir cette Chambre
avec ladite Adresse et lesdites Résolutions.

Mr. Allsopp, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *Louis Bourdages*, Ecuyer, Surintendant des Maisons de Poste, a présenté à la Chambre, conformément à l'Ordre, un Bill pour amender un Acte passé dans la Cinquante-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste Provinciales dans les différentes parties de cette Province," et pour rappeler certaines parties d'icelui; lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. Lee, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse d'Hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaise représenter à Son Altesse Royale le Prince Régent le désir des Habitans de cette Province, d'avoir un Agent résidant dans le Royaume Uni; et aussi son Adresse d'Hier à Son Excellence, priant qu'il lui plaise de faire parvenir aux Ministres de Sa Majesté, les Résolutions de cette Chambre passées hier relativement aux Chefs d'Accusation, contre *Jonathan Sewell* et *James Monk*, Ecuyers, ainsi que l'Adresse de cette Chambre votée hier à Son Excellence sur le même sujet, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux Désirs de cette Chambre.

Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour faire bon du Déficit dans le Fonds pourvu par la Loi, pour payer les Salaires des

Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof," without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day, to take into consideration the motives and reasons alleged in the Petition of *Barthélémy Joliette*, Esquire, against the Election of *Jacques Lacombe*, Esquire, returned one of the Knights representing the County of *Leinster*, and also the evidence given before the Commissioners appointed by this House, and other proceedings, in order to try and determine on the merits of the said Petition, being read;

On motion of *Mr. A. Stuart*, seconded by *Mr. Bruneau*,

ORDERED, That the names of the Members present in Town, who were notified to attend this day, pursuant to the Resolution of this House of the twentieth instant, and who have neglected to appear pursuant to the laid order, be now taken down.

The names of the Gentlemen, not being present, were taken down accordingly, *videlicet* :

Messieurs *Borgia*, *Browne*, *Brehaut*, *Berthelot*, *Cuthbert*, and *Valières*.

The Doors of the House were then shut, and the following Members took the Oath prescribed by Law at the Table, *viz* :

Mr. SPEAKER.

Messieurs *Huot*, *Allsopp*, *Bellet*, *Després*, *Robitaille*, *Gauvreau*, *Duchesnois*, *Maibiot*, *Lee*, *Dumont*, *Taschereau*, *A. Stuart*, *Blanchet*, *Dénéchau*, *Lagueux*, *Bruneau*, and *Davidson*.

Mr. Vanfelson was excused by the House from taking the Oath, upon his declaration to the House, that previous to his Election for the Upper-Town of *Quebec*, he had been retained as Counsel for *Jacques Lacombe*, Esquire, the sitting Member. The

Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les Dépenses contingentes d'iceux," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération les Motifs et Raisons allégués dans la Pétition de *Barthélémy Foliotte*, Ecuyer, contre l'Élection de *Jacques Lacombe*, Ecuyer, rapporté comme un des Chevaliers représentant le Comté de *Leinster*, et aussi les Témoignages donnés devant les Commissaires nommés par cette Chambre, et autres Procédés, afin de juger et déterminer sur les Mérites de ladite Pétition.

Sur Motion de *Mr. A. Stuart*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE', Que les Noms des Membres présens en Ville qui ont eu avis d'être présens aujourd'hui, conformément aux Résolutions de cette Chambre, du Vingt du courant, et qui ont négligé de paroître, conformément audit Ordre, soient pris de nouveau.

Les Noms des Messieurs qui n'étoient pas présens ont été pris en conséquence, savoir :

Messieurs *Borgia*, *Browne*, *Brebaut*, *Bertbelot*, *Cuthbert* et *Vallières*.

Les Portes de la Chambre ont été alors fermées et les Membres suivans ont pris à la Table le Serment prescrit par la Loi, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Huot*, *Alisopp*, *Bellet*, *Després*, *Robitaille*, *Gauvreau*, *Duchesnois*, *Malhiot*, *Lee*, *Dumont*, *Taschereau*, *Andrew Stuart*, *Blanchet*, *Dénéchau*, *Lagueux*, *Bruneau* et *Davidson*.

Mr. Vanfelson a été excusé du Serment par la Chambre, ayant déclaré à la Chambre qu'avant son Élection pour la Haute-Ville de *Québec*, il avoit été retenu comme Conseil pour *Jacques Lacombe*, Ecuyer, Membre siégeant.

The Doors were then opened, and the Petitioner, *Barthélémy Foliette* Esquire, and his Counsel, and the Counsel for the sitting Member *Jacques Lacombe*, Esquire, were admitted at the Bar of the House.

The Counsel for the Petitioner was heard; after which the whole of the evidence taken before the Commissioners on behalf of the Petitioner, was read.

The Counsel for the sitting Member was then heard, and the whole of the evidence taken before the Commissioners on behalf of the sitting Member, was read.

The Petitioner's Counsel was heard in reply.

And the seventeenth Section of the Act of the forty-seventh George Third, Chapter 16th, as also the third and fifteenth Sections of the forty-eighth George Third, Chapter 21st, being read;

On motion of *Mr. A. Stuart*, seconded by *Mr. Lee*,

RESOLVED, That the Petitioner has satisfactorily proved to this House, that *Jacques Lacombe*, Esquire, did at his own cost and expense, open and keep up, and did cause to be opened and kept up, a House of Public Entertainment, during the last Election for the County of *Leinster*.

RESOLVED, That the said *Jacques Lacombe*, Esquire, be adjudged and declared to be disqualified to sit or vote in this House of Assembly, upon the said Election, and that a new Writ of Election for the said County do issue.

RESOLVED, That the said *Jacques Lacombe*, Esquire, be condemned to pay the cost and charges incurred upon the said Petition, and on the prosecution thereof.

Then, on motion of *Mr. Després*, seconded by *Mr. Lagueux*,

The House adjourned.

Wed.

Les Portes ont été ouvertes, et le Pétitionnaire *Barthélémy Foliotte*, Ecuyer, et son Conseil, et le Conseil pour le Membre siégeant, *Jacques Lacombe*, Ecuyer, ont été admis à la Barre de la Chambre.

Le Conseil pour le Pétitionnaire a été entendu, après quoi tous les Témoignages pris devant les Commissaires de la part du Pétitionnaire ont été lus.

Le Conseil pour le Membre siégeant a été alors entendu, et tous les Témoignages pris devant les Commissaires de la part du Membre siégeant ont été lus.

Le Conseil du Pétitionnaire a été entendu en réplique.

Et la Dix-septième Clause de l'Acte de la Quarante-septième, George Trois, Chapitre Seizième, et aussi les Troisième et Quinzième Clauses de l'Acte de la Quarante-huitième George Trois, Chapitre Vingt et unième ayant été lues ;

Sur Motion de Mr. *A. Stuart*, secondé par Mr. *Lee*,

RESOLU, Que les Pétitionnaires ont prouvé d'une manière satisfaisante à cette Chambre que *Jacques Lacombe*, Ecuyer, a ouvert et maintenu, et a fait ouvrir et maintenir à ses frais et dépens une Maison d'Entretien public durant la dernière Election pour le Comté de *Leinster*.

RESOLU, Que ledit *Jacques Lacombe*, Ecuyer, soit jugé et déclaré inhabile à siéger ou voter dans cette Chambre d'Assemblée sur ladite Election, et qu'il sorte un nouveau *Writ* d'Election pour ledit Comté.

RESOLU, Que ledit *Jacques Lacombe*, Ecuyer, soit condamné à payer les Frais et Dépenses encourues au sujet de ladite Pétition et de la poursuite d'icelle.

Alors, sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercy-

Wednesday, 22d March, 1815.

MR. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported that, in obedience to the orders of this House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know when he will be pleased to receive this House with its several Addresses to His Royal Highness the Prince Regent, as also the Address of this House to His Excellency, praying him to transmit the said Addresses, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at one o'clock, to receive this House with the said Addresses.

Mr. *Dénéchau*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of this House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know when he will be pleased to receive this House with its Address and Resolutions of yesterday, and that His Excellency had been pleased to appoint to-morrow, at one o'clock, to receive this House with the said Address and Resolutions.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

RESOLVED, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow, at noon.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for the Relief of such Students in Law, preparing themselves for the Professions of Advocates and Attornies, or Notaries, as have served in the Embodied Militia during the late War with the United States of *America*," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by Land or Inland Navigation," without any amendment. And also, The

Mercredi, 22e. Mars, 1815.

MR. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux Ordres de cette Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec ses différentes Adresses à Son Altesse Royale le Prince Régent, ainsi que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, la priant de transmettre lesdites Adresses, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Demain à Une Heure pour recevoir cette Chambre avec lesdites Adresses.

Mr. *Dénéchau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, qu'en obéissance aux Ordres de cette Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse et ses Résolutions d'hier; et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Demain à Une Heure pour recevoir ladite Adresse et les dites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

RÉSOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Demain à midi.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte en faveur des Etudiants en Loi, pour la profession d'Avocats et Procureurs ou Notaires, qui ont servi dans la Milice Incorporée, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique," avec un Amendement, auquel il demande la Concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui fait une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure," sans aucun Amendement. Et aussi, Le

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to grant an annuity to such Militia-men as were wounded during the late War with the United States of America, and to apply a sum of Money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the expenses of the Militia incurred during the said War, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the Families of such Militia-men as were Killed in the said War," without any amendment.

And then he withdrew.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr. *Cuthbert*, to Mr. Speaker, with sundry Papers therein mentioned, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth, *videlicet* :

GEORGE PREVOST, GOVERNOR.

THE Governor in Chief has directed to be laid before the House of Assembly, a representation which has been made to him by one of the Commissioners for the erection of a Gaol in this District, of the necessity of a further sum of money, for the payment of a balance still due from the Public to the Workmen employed in the erection of that Building; and he has also caused to be annexed thereto, an Estimate which has been submitted to him, of the Expense of certain Repairs and Alterations, still required for the Gaol; and he recommends to the House of Assembly, to make such provision as shall appear to them to be sufficient, for meeting the outstanding demands for the Work already performed, and for covering the Expenditure now necessary to make the Building more secure and convenient for the purposes for which it was intended.

G. P.

Castle of St. Lewis, Quebec, }
21st March, 1815. }

For the Estimation, see Appendix (H) at the end of this Volume.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Després*, OR-

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une Pension annuelle aux Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et faire l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice, encourues pendant ladite Guerre, et à indemniser certains Officiers de Milice et les Familles des Miliciens qui ont été tués pendant ladite Guerre," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. Cuthbert, avec divers Papiers y mentionnés, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts; et est comme suit, savoir :

GEORGE PREVOST, GOUVERNEUR,

LE Gouverneur en Chef a ordonné qu'il fût mis devant la Chambre d'Assemblée une Représentation qui lui a été faite par un des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison dans ce District, de la nécessité d'une nouvelle Somme d'Argent, pour le Payement d'une Balance encore due par le Public aux Ouvriers employés dans l'érection de cette Bâtisse, et il a aussi ordonné qu'il y fût annexé une Estimation, qui lui a été soumise, de la dépense de certaines Réparations et changemens encore requis pour ladite Prison. Et il recommande à la Chambre d'Assemblée de faire telle Provision qui lui paroîtra suffisante pour rencontrer les Demandes maintenant faites pour l'Ouvrage déjà fait et pour fournir à la Dépense présentement nécessaire, aux fins de rendre ladite Bâtisse plus sûre et convenable pour les fins pour lesquelles elle a été faite.

G. P.

Château Saint Louis,
Québec, 21e. Mars, 1815 }

Pour l'Estimation, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. Cuthbert, secondé par Mr. Després,

4 H

OR

ORDERED, That the said Message be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to demolish the Market House of the Upper-Town of *Quebec*, and to provide means for erecting new Stalls, and for other purposes therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Blanchet*, from the Committee appointed to enquire into the state and progress of Education, as resulting from the Provincial Act of the forty-first George the Third, Chapter seventeenth, which provides for the establishment of Free Schools and the advancement of learning in this Province, reported, that the Committee had, in obedience to the order of reference, proceeded thereon, and come to an opinion, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same : and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *viz* :

Mr.

ORDONNE', Que ledit Message soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se maintenant maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens de construire de nouveaux Eaux, et pour d'autres fins y mentionnées," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Blanchet*, du Comité nommé pour s'enquérir de l'état et du progrès de l'Education résultant de l'Acte Provincial de la Quarante et unième, George Trois, Chapitre Dix-sept, qui pourvoit à l'établissement d'Ecoles gratuites et à l'avancement des Sciences dans cette Province, a fait rapport que le Comité, en obéissance à l'Ordre de Référence, avoit procédé sur l'objet, et avoit formé une opinion, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

4 H 2

Messire

Messire *Antoine Robert*, Superior of the Seminary of *Quebec*, appeared before your Committee, and was examined to the effect following.— That he knows but one instance in which any person from the Schools of Royal Foundation, established under the Act of the forty-first year of His Majesty's reign, has entered the Seminary to complete his studies. The experience had of the operation of that Act, demonstrates that the Schools of Royal Foundation instituted under that Act, for the advancement of learning, is ill adapted for the Instruction of Youth in the Country Parishes of this Province; the reason of which is, that the superintendance exercised is insufficient to induce the inhabitants in the country to send thither their children. He does not think the Corporation created by the Act can remedy the existing evil. That it would be infinitely preferable to leave the care of the Education of Youth in the Country Parishes, to the *Curé* and Principal Inhabitants of the place, both as to the choice of Preceptors, and as to superintendance. That the Inhabitants will ever be averse to placing their Children under any Master with whose morals and principles they are unacquainted; and, if the Legislature should pass an Act to empower the *Cures* and Church-Wardens of the several Parishes to purchase Lands for the establishing of Elementary Schools, such a measure would readily produce the means necessary for the purpose. One of the modes of inducing persons of character to establish themselves as School-Masters in the Country Parishes, would be the offering of encouragement on the part of the Legislature to young persons on leaving College, to adopt that profession. Mr. *Robert* says further, that in his opinion the acquisition of the English Language ought to form an object of education, and that Language is at present taught in the Seminaries of *Quebec*, *Montreal* and *Nicolet*. That *Monseigneur Hubert*, formerly established an English School in the City of *Quebec*, but that undertaking fell through from the want of means. The present Catholic Bishop of *Quebec*, nevertheless, intends to establish a Free School in this City next Spring. He does not think youth suffer much from the want of Elementary Schools in the City of *Quebec*, yet much good would necessarily result from the increasing of the number of Schools in that City, as there are not any as yet established in the Lower-Town. Mr. *Doucet*, late *Curé* of the Parish of *Quebec*, purchased a piece of ground there, in the intention of establishing a School.

Mr.

Messire *Antoine Robert*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, a paru devant votre Comité, lequel a dit et certifié, qu'il ne connoît qu'une seule Personne sortie des Ecoles Royales, établies en vertu de la Quarante et unième année de *George Trois*, qui soit venue au Séminaire pour faire ses Etudes. L'expérience que l'on a de l'opération de cet Acte, prouve que l'Institution Royale pour l'avancement des Sciences, établie par cet Acte, est mal calculée pour instruire la jeunesse des Campagnes, et la raison est qu'il n'y a pas une surveillance suffisante pour encourager les Habitans des Campagnes d'y envoyer leurs enfans. Qu'il ne croit pas que la Corporation nommée en vertu de l'Acte ci-dessus pût remédier au mal existant ; qu'il conviendrait infiniment mieux de laisser le Soins de l'Education de la Jeunesse, dans les Paroisses de Campagne, au Curé et principaux Habitans du lieu, tant pour le Choix des Maîtres, que pour la Surveillance. Que les Habitans craindroient toujours d'envoyer les Enfans sous un Maître dont ils ne connoissent ni les Mœurs ni les Principes, et si la Législature passoit un Acte pour autoriser les Curés et les Marguilliers des Paroisses à acquérir des Fonds pour l'Etablissement d'Ecoles élémentaires, cela fourniroit promptement les moyens d'avoir des Ecoles dans les Campagnes. Qu'un des moyens d'engager des Personnes de Caractère à s'établir comme Maîtres d'Ecoles dans les Campagnes, seroit que la Législature encourageât les jeunes gens qui sortent des Colléges à prendre cette Profession. *Mr. Robert* a dit de plus qu'il croit que la connoissance de la Langue Angloise doit faire une partie de l'Education actuelle des jeunes gens, et les Séminaires de *Québec*, de *Montréal* et de *Nicolet* enseignent actuellement la Langue Angloise. Que *Monseigneur Hubert* avoit autrefois établi une Ecole Angloise dans la Ville de *Québec*, mais elle a manqué faute de moyens, cependant *Monseigneur* actuel de *Québec* en doit établir une gratuite ce Printemps dans cette Ville. Qu'il ne croit pas que la Jeunesse souffre par le manque d'Ecoles élémentaires dans la Ville de *Québec*, cependant s'il y avoit plus d'Ecoles dans cette Ville, cela ne pourroit faire que beaucoup de bien, comme à la basse-Ville où il n'y en a pas encore d'établie. *Mr. Doucet*, ci-devant Curé de la Paroisse de *Québec*, y avoit acheté un Terrain dans le dessein d'en établir une.

Messire

Mr. *Gatien*, Professor of Theology in the *Grand Séminaire*, also appeared, and was examined before your Committee. He confirmed the statements made by Messire *Robert*, in every respect.

Messire *André Doucet*, *Grand Vicaire* of the Diocese, and late *Curé* of *Quebec*, appeared before your Committee, and being examined, stated, that he is acquainted with the provisions of the Act of the forty-first year of His Majesty, which provides for the establishment of Free Schools in this Province. That Act has not proved so favorable to the Elementary Education of Youth, as it was designed to prove. The School-Masters established in the Country Parishes under that Act, have no pupils, or very few. The Inhabitants are averse to sending thither their Children, being unacquainted with the character and manners of the Preceptors. The ground of that want of confidence in the Preceptors, is that the Inhabitants do not, for the most part, participate in their nomination, and that they are wholly unknown to the Inhabitants. The best plan for the establishment of Schools in the Country Parishes, would be in the first place to put them under the direction or inspection of the *Curé* and principal persons in the Parish, and to empower them to purchase Lands.—Mr. *Doucet* observed to your Committee, that although the Act of the forty-first year had not produced the effect expected, the Catholic Clergy had nevertheless made considerable efforts for the establishment of Schools in the Country Parishes, for the Elementary Education of Youth. That those Schools had furnished to the Seminaries several Students; and that if that zeal should continue, there is every reason to believe that in a few years a sufficient number of Schools for the purposes of Education, will be established in the Province.

The whole considered, your Committee is of opinion, that the Work intitled, Improvements in Education, by *Joseph Lancaster*, accompanying this Report, gives a method of extending Elementary Education, which is not attended by much expense.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That fifteen hundred Copies of the said Report, and an extract of the Work thereunto annexed, be printed in both Languages, under the directions of Mr. Speaker, to be distributed to such persons as the Provincial Laws are generally sent to.

Mr.

Messire *Gatien*, Professeur de Théologie au Grand Séminaire, a aussi comparu devant votre Comité, et a confirmé en tout la Déclaration de Messire *Robert*.

Messire *André Doucet*, Grand Vicairé du Diocèse, et ci devant Curé de *Québec*, est comparu devant votre Comité, et a dit et certifié qu'il connoît l'Acte de la Quarante et unième année de George Trois, qui pourvoit à l'établissement d'Ecoles gratuites en cette Province. Que cet Acte n'a pas été suivi des avantages que l'on en attendoit pour l'Éducation élémentaire de la Jeunesse, que les Maîtres d'Ecoles qui sont établis dans les Campagnes en vertu de cette Acte, n'ont point ou presque point d'Ecoliers, que les Habitans craignent de les envoyer, parcequ'ils ignorent leur Caractère et leurs Mœurs.—La raison pour laquelle ces Maîtres d'Ecoles n'ont point la confiance des Habitans, c'est qu'ils sont nommés généralement sans leur participation et qu'ils leur sont entièrement inconnus.—Le meilleur plan pour l'établissement d'Ecoles dans les Paroisses seroit premièrement de les mettre sous la direction ou l'inspection du Curé et des Principaux de la Paroisse, et de leur donner la facilité d'acquérir des Fonds. Quoique l'Acte de la Quarante et unième n'ait pas eu l'effet que l'on en attendoit, il a néanmoins observé à votre Comité, que le Clergé Catholique avoit fait des efforts considérables pour établir des Ecoles dans les Campagnes pour l'Éducation élémentaire de la Jeunesse, et que ces Ecoles avoient fourni plusieurs sujets pour rentrer dans les Séminaires, et si le même zèle continue, il y a lieu de croire que dans quelques années il y aura dans la Province un nombre suffisant d'Ecoles établies pour subvenir au Besoin de l'Éducation.

Votre Comité est d'opinion que l'Ouvrage intitulé, *Improvements in Education by Joseph Lancaster*, ci annexé, est une Méthode peu coûteuse et très-prompte pour répandre l'Éducation élémentaire.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que Quinze cens Copies dudit Rapport et d'un Extrait de l'Ouvrage y annexé soient imprimées dans les deux Langues sous la direction de Mr. l'Orateur, pour être distribuées aux Personnes auxquelles sont ordinairement envoyés les Statuts Provinciaux.

Mr.

Mr. Lee, from the Committee to whom were referred the Accounts of Disbursements and Contingencies of the House, since the last Session, reported, that the Committee had examined the same, and had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The Resolutions contained in the said Report are as followeth, viz :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that there is due to sundry persons, agreeable to the Abstract hereunto annexed, the sum of two thousand and twelve pounds, seven shillings and one halfpenny currency.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the Clerk has already received on account of the above sum, the sum of fifty pounds, by an overplus in the Address of last year to His Excellency, for the amount of the Contingent Expenses, and also the sum of twenty pounds sixteen shillings and eight pence, retained by him from Mr. *J. Neilson*, for fifty pages of the Journals of last year, less printed than calculated in the Estimate, as per Statement laid before the Committee by the said Clerk, leaving a balance to be made good by this House, of one thousand nine hundred and forty one pounds, ten shillings and four pence halfpenny.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that if His Excellency the Governor in Chief should acquiesce in the augmentation recommended by this House to the Salaries of the Clerk, Clerk Assistant, and Translators, that Mr. *J. A. Bouthillier*, Acting French Translator, is entitled to the augmentation of fifty pounds, to be made to the French Translator's Salary, from the first of November, one thousand eight hundred and fourteen, to the thirty-first of October, one thousand eight hundred and fifteen, inclusive.

On

Mr. Lee, du Comité auquel avoient été référés les Comptes des déboursés et contingens de la Chambre depuis la dernière Session, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les Résolutions contenues dans ledit Rapport, sont comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est dû à diverses Personnes, conformément à l'Extrait ci-annexé, la Somme de Deux mille douze Livres sept Shelings et un Sou courant.

RESOLU, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Greffier a déjà reçu à compte de la Somme susdite, la Somme de Cinquante Livres par un Surplus dans l'Adresse de l'année dernière à Son Excellence pour le moment des Dépenses contingentes, et aussi la Somme de Vingt Livres Seize Shelings et Seize Sous, retenue par lui pour Mr. *John Neilson* pour Cinquante Pages des Journaux imprimées de moins qu'ils n'étoient estimés par l'État fournis devant le Comité par ledit Greffier, laissant une Balance, dont cette Chambre doit faire bon, de Mil neuf cent quarante et un Louis Dix Shelings et Neuf Sous.

RESOLU, Comme étant l'Opinion de ce Comité, Que si Son Excellence le Gouverneur en Chef acquiesce dans les Augmentations recommandées par cette Chambre aux Salaires du Greffier et Greffier Assistant et Traducteurs, Mr. *Jean Antoine Bouthillier*, faisant fonction de Traducteur François, a droit à l'augmentation de Cinquante Louis faite au Salaire du Traducteur François, depuis le Premier Novembre, mil huit cent quatorze, jusqu'au Trente et unième Novembre, Mil huit cent quinze inclusivement.

On motion of *Mr. Lee*, seconded by *Mr. Brunseau*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of one thousand nine hundred and forty-one pounds, ten shillings and four pence halfpenny, currency, to which sum the Repairs of the House of Assembly, and Rooms adjacent, sundry articles of Furniture therefor, the Printing of the Journals of the present Session, Reports and Bills, making Indexes to the Journals of the present Session, Books for the Library, Stationary and Parchment, Extra Clerks, Messengers and Servants Wages, Fire Wood, Candles, Water, and other Contingent Expenses of the House, do amount, including therein one hundred and fifty pounds currency, advanced during the present Session to the said Clerk, in pursuance of an Address from this House: and that the aforesaid sum total be charged to the Fund by Law appropriated for that purpose, and if the said Fund shall be found insufficient, that this House will make good the same.

ORDERED, That *Mr. Lee*, *Mr. Dénéchau*, *Mr. Taschereau*, *Mr. Bruneau*, *Mr. Bellet*, *Mr. Blanchet*, *Mr. Huot*, and *Mr. Malbiot*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

And then, on motion of *Mr. Després*, seconded by *Mr. Bruneau*,

The House adjourned.

Thursday,

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bruneau,

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence qu'il lui plaitte faire émaner son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la Somme de Mille neuf cent quatante et une Livres Dix Shelings et Neuf Sous, Argent courant, à laquelle Somme se montent les Réparations de la Chambre d'Assemblée et Appartemens adjacens, divers Articles de Meubles pour iceux, l'Impression des Journaux de la présente Session, Rapports, et Bills, les Index faits aux Journaux de la présente Session, Livres pour la Bibliothèque, Papeterie et Parchemin, Assistans extraordinaires et les Gages des Messagers, Bois de Chauffage, Chandelles, Eau et autres Dépenses contingentes, y compris la Somme de Cent cinquante Livres courant avancée durant la présente Session au dit Greffier, conformément à l'Adresse de cette Chambre; et que le total de la susdite Somme soit chargé sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, et que si ledit Fonds est trouvé insuffisant, cette Chambre en fera bon.

ORDONNE, Que Mr. Lee, Mr. Dénéchau, Mr. Tuschereau, Mr. Bruneau, Mr. Bellet, Mr. Blanchet, Mr. Huot et Mr. Malhiot présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Bruneau,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 23d March, 1815.

AT the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Addresses of this House to His Royal Highness the Prince Regent, and to His Excellency the Governor in Chief.

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Addresses to His Royal Highness the Prince Regent, and the Address to His Excellency, praying he will be pleased to transmit the said Addresses to His Royal Highness, and that His Excellency had been pleased to return for answer, that he will comply with the desires of the House.

Mr. Speaker also reported, that the Address of this House of the twenty first instant, to His Excellency the Governor in Chief, and the Resolutions of that day, had been presented at same time to His Excellency, to which His Excellency was pleased to make the following answer :

Gentlemen of the House of Assembly,

I thank you for the favourable opinion you have expressed of my services, and I will transmit to His Majesty's Government your Address, containing sentiments so gratifying to my feelings, in order that your munificence may be governed by the commands of His Royal Highness the Prince Regent.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the order of the day for the House in Committee, to consider the expediency of granting a certain pecuniary compensation to the Honorable *J. A. Panet*, for his long and meritorious services as Speaker of this House, be now received.

The

Jeudi, 23e. Mars, 1815.

A L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *St. Louis*, avec les Adresses de cette Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent et à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec ses Adresses à Son Altesse Royale le Prince Régent, et l'Adresse à Son Excellence le priant de vouloir bien transmettre les dites Adresses à Son Altesse Royale ; et que Son Excellence avoit bien voulu donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux Désirs de la Chambre.

Mr. l'Orateur a aussi fait rapport que l'Adresse de cette Chambre du Vingt et unième de ce mois, à Son Excellence le Gouverneur en Chef et les Résolutions du même jour, avoient été présentées en même tems à Son Excellence, auxquelles Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous remercie de l'opinion favorable que vous avez exprimée de mes Services, et je transmettrai au Gouvernement de Sa Majesté votre Adresse remplie de sentimens si flatteurs pour moi, afin que Son Altesse Royale le Prince Régent puisse diriger votre libéralité par ses Ordres.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'accorder une certaine Compensation pécuniaire à l'Honorable *Jean Antoine Panet*, pour ses longs et méritoires Services comme Orateur de cette Chambre, soit maintenant rétabli.

En

The said order of the day was read accordingly.

RESOLVED, That this House will, at the opening of the next Session, take into consideration the expediency of granting a pecuniary compensation to the Honorable *Jean Antoine Panet*, for his long and meritorious services as Speaker of this House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

ORDERED, That the amendment made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act for the Relief of such Students in Law, preparing themselves for the Professions of Advocates and Attornies, or Notaries, as have served in the Embodied Militia during the late War with the United States of America." be now taken into consideration.

Accordingly, the House proceeded to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read, and is as followeth, *videlicet* :

Præf 1st, line 36—leave out from "And whereas," inclusive, to "notwithstanding," also inclusive, in the twenty-third line of the same Præf.

Mr. *Taschereau* moved to resolve, seconded by Mr. *Dénéchau*, that this House do concur in the said amendment.

The House divided upon the question :

Yeas 11

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

OR.

En conséquence ledit Ordre du jour a été lu.

RESOLU, Qu'à l'Ouverture de la prochaine Session, cette Chambre prendra en considération, s'il est expédient d'accorder une certaine compensation pécuniaire à l'Honorable *Jean Antoine Panet*, pour ses longs et méritoires Services comme Orateur de cette Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

ORDONNE, Que l'Amendement fait par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, "Acte en faveur des Etudiants en Loi, pour la profession d'Avocats et Procureurs ou Notaires, qui ont servi dans la Milice Incorporée, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre ledit Amendement en considération.

Et ledit Amendement a été lu et est comme suit, savoir :

Feuille 2, ligne 1.—Retranchez depuis "Et vû," inclusivement, jusqu'à "contraires," aussi inclusivement, dans la trentetroisième ligne de la même feuille.

Mr. *Taschereau* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dénéchau*, Que cette Chambre concourt dans ledit Amendement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House hath agreed to their amendment.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order an advance to be made to the Clerk of this House, of three hundred pounds, to enable him to purchase Books for the Library of this House, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, he will comply with the desires of the House.

Mr. *Lee*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House, for the amount of the Contingent Expenses of the Session, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, that he will comply with the desires of the House.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Brunneau*,

RESOLVED, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till Saturday next, at eleven o'clock before noon.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the Relief of Insane Persons, " and for the Support of Foundlings, and others, therein mentioned," and also to grant a further sum of Money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act," without any amendment.

And then he withdrew.

Then,

ORDONNE, Que *Mr. Taschereau* reporte ce Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à son Amendement.

Mr. Taschereau, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien accorder une Avance de Trois cens Livres entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour lui donner les moyens d'acheter des Livres pour la Bibliothèque de cette Chambre, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle le conformeroit aux désirs de la Chambre.

Mr. Lee, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour le montant des Dépenses contingentes de la Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle satisferoit aux désirs de la Chambre.

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bruncau*,

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Samedi à Onze Heures du Matin.

Message du Conseil Législatif, par *Mr. Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés et autres y dénommés," et aussi pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte," sans aucun Amendement.

Et alors il s'est retiré.

And then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Gautreau*,
The House adjourned.

Saturday, 25th March, 1815.

MR. Speaker acquainted the House, that Lieutenant-Colonel *Vassal De Monviel*, Adjutant General of Militia, in obedience to the commands of His Excellency the Governor in Chief, upon an Address of this House to His Excellency, had transmitted to him a Return of Militia-men Killed and Wounded of the late Corps of Canadian Voyageurs.

The said Return was read, and is as followeth.*

*See Appendix (I.) at the end of this Volume.

Mr. Speaker communicated to the House, the Speech he proposed to make upon presenting the Money Bills to His Excellency the Governor, this day, in the Legislative Council Chamber.

On motion of Mr. *Dénéchau*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That the said Speech be inserted in the Journals of this House.

The said Speech is as followeth, viz :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

His Majesty's dutiful Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, have hastened to bestow their most serious attention upon the several objects connected with the Public Service, which it pleased Your Excellency, at the opening and during the course of the present Session of the Provincial Parliament, to recommend to their consideration. The
measure,

Et alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Gauvreau*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 25e. Mars, 1815.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Lieutenant Colonel *Vassal De Monviel*, Adjudant Général des Milices, lui avoit transmis, en Obéissance aux Ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, sur l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence, un Retour des Miliciens tués et blessés duci-devant Corps des Voyageurs Canadiens.

Ledit Retour a été lu et est comme suit.*

* Voyez Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Mr. l'Orateur a communiqué à la Chambre le Discours qu'il le proposoit de faire ce jour'hui, en présentant les Bills d'Argent à Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Dénéchau*, secondé par Mr. *Dumont*,

ORDONNE, Que ledit Discours soit inséré dans les Journaux de cette Chambre.

Ledit Discours est comme suit, savoir :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Les fidèles Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, se sont en pressées de donner leur plus sérieuse attention aux différens objets liés au Service public qu'il a plu à Votre Excellence, à l'ouverture et dans le cours de la présente Session du Parlement Provincial, de re-

measures which have appeared best adapted to promote the common interests of His Majesty's Subjects in this Province, and those of his Government, which is obliged still to continue a great part of the expenses occasioned by a state of warfare, have all, in as far as it depended upon them, been adopted.

With this view, a Revenue Act which was on the eve of expiring, has been continued, and a new one passed. Appropriations which will be deemed liberal, considering the means of the Colony, have been granted to His Majesty.

The people of this Province having followed with zeal, whithersoever the interest of His Majesty's Government, the voice of honor, the presence of the enemy, and Your Excellency's commands and example, have called them, now contributes, by the voluntary gift of its Representatives, to the expenses incurred for the support of the War; provides some indemnification to those of its citizens whom the love of their King and Country had induced to accept Commissions in the Provincial Corps, and whom the sudden return of Peace will deprive of employment, until they shall be able advantageously to resume the exercise of the several professions which they had abandoned, and affords relief to the families of such of their countrymen as have fallen on the day of battle, and to those whose sufferings for life, from the honorable wounds they bear, furnish living evidence of the zeal and feelings which have animated His Majesty's Canadian Subjects in the defence of the rights of that Empire to which it is their glory to belong, and in the defence of that Constitution which has been conferred upon them to render them the guardians of their dearest rights.

The events of the late War, have drawn closer the bonds which connect *Great Britain* with the *Canadas*. These Provinces have been preserved to her under circumstances of peculiar difficulty. At the epoch of the declaration of War, this country was destitute both of troops and of money; and Your Excellency was at the head of a people in whom it was pretended that half a century of repose had extinguished all military spirit.

Superior

commander à leur considération, Autant qu'il a dépendu d'elles, les mesures qui avoient paru les plus propres à promouvoir les communs Intérêts des Sujets de Sa Majesté en cette Province, et ceux de son Gouvernement, encore obligé à continuer une grande partie des Dépenses occasionnées par un état de Guerre, ont toutes été adoptées.

Dans cette vue un Acte de Revenu qui étoit à la veille de cesser d'être en force a été continué, et un nouvel Acte de Revenu passé ; et des Appropriations, qui seront jugées libérales d'après les ressources de la Colonie, ont été accordées à Sa Majesté.

Le Peuple de cette Province, après avoir marché avec zèle partout où l'Intérêt du Gouvernement de Sa Majesté, la voix de l'Honneur, la présence de l'Ennemi, et les ordres et l'exemple de Votre Excellence l'ont appelé, contribué aujourd'hui par le don volontaire de ses Représentans, aux Dépenses encourues pour le Soutien de la Guerre : fournit quelque indemnité à ceux de ses Concitoyens que l'amour de leur Roi et de leur Pays avoit engagés à prendre des Commissions dans les Corps Provinciaux, et que le retour subit de la Paix laisse sans emploi, jusqu'à ce qu'ils puissent reprendre avec avantage l'exercice des différentes Professions qu'ils avoient abandonnées : et porte quelques secours aux familles de ceux de ses Compatriotes qui sont tombés dans les combats, et à ceux, qui, souffrant toute leur vie, l'incommodité des honorables blessures qu'ils y ont reçues, demeureront des Témoignages vivans du zèle et des sentimens qui ont animé les Sujets Canadiens de Sa Majesté à la Défense des Droits de l'Empire auquel ils se glorifient d'appartenir ; et à la Défense de cette Constitution qui leur a été donnée pour les rendre eux-mêmes Gardiens de leurs Droits les plus chers.

Les événemens de la dernière Guerre ont resserré les liens qui unissoient la *Grande-Bretagne* et les *Canadas*. Ces Provinces lui ont été conservées dans des circonstances particulièrement difficiles. A la déclaration de la Guerre ce Pays étoit sans Troupes et sans Argent, et Votre Excellence à la tête d'un Peuple, en qui, disoit-on, l'habitude de plus d'un demi Siècle de repos avoit détruit tout esprit militaire. Au

dessus

Superior to prejudices which had but too generally prevailed, Your Excellency has derived from the devotion of that brave and loyal, yet unjustly calumniated people, resources sufficient for disconcerting the plans of conquest devised by a foe at once numerous and elate with confidence. Reinforcements were subsequently received; and the blood of the sons of *Canada*, has flowed mingled with that of the brave Soldiers sent to its defence. Multiplied proofs of the efficacious and powerful protection of the Mother Country, and of the inviolable loyalty of the people of this Province, strengthen their claim to the preservation, and free exercise, of all the benefits which are secured to them by their existing Constitution and Laws.

The pursuits of War are about to be succeeded by those of Peace. It is by the increase of its population, agriculture and commerce, that the possession of this Colony may become of importance to *Great Britain*. The improvement of internal communications, having a close connexion with the progress of the prosperity of the Colony, it was with lively satisfaction that the House of Assembly heard Your Excellency recommend to their consideration that subject. To second those views, and the desire so natural in Your Excellency, of improving a country which you have so essentially contributed to preserve to the Empire, His Majesty's dutiful Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, have voted large appropriations, in order to facilitate the opening of a Canal from *Montreal* to *La Chine*, to assist in the opening of new Roads, and to acquire such information as may enable them hereafter to follow up and extend that plan of improvements.

The several Acts relative to the objects which I have detailed, and to which, in the name of the Commons of *Lower Canada*, I pray Your Excellency to give the Royal Assent, are, &c. &c.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

RESOLVED, That should His Excellency the Governor in Chief, pursuant to an Address of this House to His Excellency, be pleased to direct that the Apartments now occupied by the Royal Engineers, be given up for the use of this House, the Clerk of
this

dessus de ces préjugés, vous avez su trouver dans le dévouement de ce Peuple brave et fidèle, quoique injustement calomnié, des ressources pour déjouer les projets de Conquête d'un Ennemi nombreux et plein de confiance. Des renforts sont ensuite venus, et le sang des enfans du *Canada* a coulé, mêlé à celui des braves Troupes envoyées à sa défense. Enfin des preuves multipliées et de l'efficacité de la puissante Protection de la Mère Patrie, et de l'inviolable fidélité de ses Colons, sont devenues pour ceux-ci de nouveaux Titres en vertu desquels ils prétendent à la conservation et au libre exercice de tous les avantages que leur assurent la Constitution et les Loix existantes.

Aux arts de la Guerre vont succéder ceux de la Paix, c'est par l'augmentation de sa Population, de son Agriculture et de son Commerce, que la possession de cette Colonie peut devenir importante à la *Grande-Bretagne*. L'amélioration des Communications intérieures étant étroitement liée aux progrès de la prospérité de la Colonie, c'est avec la plus vive satisfaction que la Chambre d'Assemblée a entendu Votre Excellence recommander cet objet à leurs délibérations. Secondant ces vœux et le désir si naturel à Votre Excellence d'améliorer un Pays qu'elle a si essentiellement contribué à conserver à l'Empire, les fidèles Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, lui ont voté de grandes appropriations pour faciliter l'Ouverture d'un Canal de *Montréal à La Chine*, pour aider à ouvrir de nouveaux Chemins, et obtenir des informations qui les mettent en état de poursuivre et d'étendre à l'avenir le même plan d'améliorations.

Les différens Actes qui ont rapport aux objets que je viens de détailler, et auxquels, au noms des Communes du *Bas-Canada*, je prie Votre Excellence de donner la Sanction Royale, sont—&c. &c.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Dénéchau,

RESOLU, Que dans le cas où il plairoit à Son Excellence le Gouverneur en Chef de faire donner, pour l'usage de cette Chambre, conformément à Son Adresse à Son Excellence, les Appartemens maintenant occupés par les Ingénieurs Royaux, le Greffier

this House be, and is, authorised to incur the necessary expence for repairing and putting them in order, before the next Session of the Legislature.

Mr. *A. Stuart*, from the Committee to whom was referred the Petition of the Merchants of the Lower-Town of *Quebec*, reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth, *videlicet*:

Mr. *Secretain*, Clerk in the Custom House, was examined, and said before your Committee the Paper marked A. as a true and correct Estimate of the Fees and Emoluments received by the Collector and Comptroller of His Majesty's Customs for the Port of *Quebec*, in the year eighteen hundred and fourteen, and also the Paper marked B. as a correct Statement of the Monies allowed to the said Collector and Comptroller, and received by them, for Disbursements in the Collection of the Provincial Revenue.—*William Scott*, Esquire, Comptroller of the Customs for the Port of *Quebec*, was also examined, who declared, that to the best of his knowledge and belief, the said Statements so produced by Mr. *Secretain*, were correct. On being asked whether there was not other sums of Money collected under British Statutes, upon which Fees or Emoluments were allowed, not contained in the said Statement marked A. he answered, that there was a sum of £4121 19 5³/₄ Sterling, received under British Statutes, for Duties which were not accounted for to the Provincial Government, they being remitted to *England*, but that the Officers of His Majesty's Customs in *Lower-Canada*, received no profit or emolument whatsoever for the receiving and remitting of the same.

Your Committee, taking into consideration the fluctuation of the amount of the Fees now received by the Officers of His Majesty's Customs at this Port, and the above documents, are of opinion, that certain fixed Salaries should be allowed to the said Officers, for the receiving
and

fier de cette Chambre foit autorisé à faire les Dépenses nécessaires pour les réparer et mettre en ordre avant la Session prochaine de la Législature.

Mr. *A. Stuart*, du Comité auquel avoit été référé la Pétition des Marchands de la Basse-Ville de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, sçavoir :

Mr. *Secretain*, Commis dans le Bureau de la Douane, a été examiné, et a mis devant votre Comité le Papier marqué A. comme étant un Etat fidèle et correct des Honoraires et Emolumens reçus par le Collecteur et le Contrôleur de la Douane de Sa Majesté pour le Port de *Québec*, dans l'année Mil huit cent quatorze; et aussi le Papier marqué B. comme étant un Etat fidèle des Argens alloués auxdits Collecteur et Contrôleur, et reçus par eux pour les Dépensés dans la Collection du Revenu Provincial — *William Scott*, Ecuier, Contrôleur de la Douane pour le Port de *Québec* a aussi été examiné, et a déclaré qu'au meilleur de sa connoissance lesdits Etats ainsi produits par Mr. *Secretain* étoient corrects. — Etant interrogé s'il n'y avoit point d'autres Sommes d'Argent recueillies en vertu de Statuts Britanniques, sur lesquelles il étoit alloué des Honoraires ou Emolumens qui ne sont pas contenus dans ledit Etat marqué A. il a répondu qu'il y avoit une Somme de £4121 19 $\frac{3}{4}$ Sterling, reçue en vertu de Statuts Britanniques pour des Droits dont il n'étoit pas rendu compte au Gouvernement Provincial parcequ'ils sont remis en *Angleterre*; mais que les Officiers de la Douane de Sa Majesté dans le *Bas-Canada* ne recevoient aucun profit ou émolument quelconque pour la Perception et Remise d'iceux.

Votre Comité, prenant en considération la fluctuation du Montant des Honoraires maintenant reçus par les Officiers de la Douane de Sa Majesté en ce Port, ainsi que les Documents ci dessus, est d'opinion qu'il devroit être alloué auxdits Officiers certains Salaires fixes pour la Perception

and collecting of the Revenue to be received and collected under the authority of any Acts of the Provincial Parliament.

See Appendix (K.) for the Papers A. and B. mentioned in the foregoing Report,

On motion of Mr. A. Stuart, seconded by Mr. Lee,

RESOLVED, That there be awarded to *Barthélémy Foliette*, Esquire, and others, against *Jacques Lacombe*, Esquire, the sum of one hundred and eighty-one pounds, currency, as and for their Costs and Expenses, by them incurred, in prosecuting the Petition and complaint of them the said *Barthélémy Foliette* and others, against the Election of the said *Jacques Lacombe*, as Member for the County of *Leinster*, and which said Election hath been by this House declared void.

The names of the Members present were then taken down, and are as followeth, *videlicet* :

MR. SPEAKER.

Messieurs *Bellet, Dinéchau, Duchesnois, Lagueur, Dumont, Després, Allsopp, Taschereau, Bruneau, Malhiot, A. Stuart, Browne, Davidson, Lee, Blanchet, Huot, Cuthbert, Vanfelson, Robitaille, and Gauvreau.*

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to acquaint this Honourable House, that it is His Excellency's pleasure that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public Bills ;

Perception et Collection du Revenu à percevoir et recueillir sous l'Autorité de tous Actes quelconques du Parlement Provincial.

Voyez Appendice (K.) pour les Papiers A. & B. mentionnés dans le Rapport ci-dessus.

Sur Motion de Mr. A. Stuart, secondé par Mr. Lee,

RESOLU, Qu'il soit adjugé à *Barthélémy Joliette*, Ecuyer, et autres, la Somme de Cent quatre-vingt une Livres courant, pour les frais et dépenses par eux encourus sur la Pouruite de la Pétition et Plainte d'eux lesdits *Barthélémy Joliette* et autres, contre l'Élection de *Jacques Lacombe*, comme Membre pour le Comté de *Leinster*, laquelle dite Élection a été par cette Chambre déclarée nulle.

Les Noms des Membres présens ont été alors pris, et sont comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bellet*, *Dénéchau*, *Duchesnois*, *Lagueux*, *Dumont*, *Després*, *Allsopp*, *Taschereau*, *Bruneau*, *Malhiot*, *A. Stuart*, *Browne*, *Davidson*, *Lee*, *Blanchet*, *Huot*, *Cuthbert*, *Vanselson*, *Robitaille* et *Gauvreau*.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Bouillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de lui dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et il a plu à Son Excellence de donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics suivans :

- AN ACT to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the Relief of Insane Persons, and for the Support of Foundlings, and others, therein mentioned," and also to grant a further sum of Money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act.
- AN ACT to continue an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace to make, for a limited time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others."
- AN ACT to repeal part of, and amend, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant certain Duties to His Majesty, towards supplying the Wants of the Province, during the present War with the United States of *America*," and for other purposes.
- AN ACT to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act intituled, "An Act for removing the old Walls " and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment " of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers, in certain cases."
- AN ACT for the Relief of such Students in Law, preparing themselves for the Professions of Advocates and Attornies, or Notaries, as have served in the Embodied Militia during the late War with the United States of *America*.
- AN ACT to continue, for a limited time, certain parts of an Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the more effectual Regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, also for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned."

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés et autres y dénommés, et pour accorder une nouvelle Somme d'Argent pour promouvoir plus efficacement les fins dudit Acte.

ACTE qui continue un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens pour la Conduite des Apprentifs et autres."

ACTE qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province, pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique et pour d'autres fins."

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires pour un Acte, intitulé, " Acte pour enlever les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commo-
dité et Embellissement de ladite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, lesdits Pouvoirs en certains cas."

ACTE pour le soulagement des Etudiens en Droit pour la Profession d'Avocats et Procureurs ou Notaires qui ont servi dans la Milice incorporée durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoir plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et aussi qui étend les Règlemens de Police aux autres Villes et Villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés." **ACTE**

AN ACT for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of *America*," by Land or by Inland Navigation.

AN ACT to continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better Regulation of the Lumber Trade.

AN ACT to grant a certain sum of Money to *Joseph Bouchette*, Esquire, to assist him in publishing Geographical and Topographical Maps of the Provinces of *Upper and Lower-Canada*.

AN ACT to encourage and diffuse the Practice of Vaccine Inoculation.

AN ACT to provide for the holding of the Provincial Court of Appeals, during the Repairs to be done to the Court House at *Quebec*.

AN ACT to regulate persons engaged in the Business or Trade of Baking and Selling Bread, within the Cities of *Quebec and Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, and to repeal an Ordinance therein mentioned.

AN ACT to make good the deficiency of the Funds by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof.

AN ACT to demolish the Market House of the Upper Town of *Quebec*, and to provide means for erecting new Stalls, and for other purposes therein mentioned.

AN ACT to appropriate several sums of Money therein mentioned, for Repairing, Improving and Inclosing, the Court House in the City of *Quebec*.

The following Titles of two Bills were then read :

BILL—An Act to grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, to enable him to support the dignity of his Office, during the present Provincial Parliament. BILL

ACTE qui fait une Provision temporaire pour le Règlements du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par Terre ou par la Navigation intérieure.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés qui établissent des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois.

ACTE pour accorder une Somme d'Argent à *Joseph Bouchette*, Ecuyer, pour l'aider à publier des Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du *Bas* et *Haut-Canada*.

ACTE pour encourager et répandre l'Usage de l'Inoculation de la Vaccine.

ACTE qui pourvoit à la tenue de la Cour Provinciale d'Appel, pendant que se feront les Réparations de la Salle d'Audience.

ACTE pour mieux régler les Personnes engagées dans le Métier de cuire et vendre du Pain dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée.

ACTE pour faire bon du Déficit dans le Fonds pourvu par la Loi pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée ainsi que les Dépenses contingentes d'iceux.

ACTE pour démolir la Halle de Marché de la Haute-Ville de *Québec*, et pourvoir aux moyens d'ériger de nouveaux Etaux et pour d'autres fins y mentionnées.

ACTE pour approprier différentes Sommes d'Argent y mentionnées pour réparer, améliorer et enclore la Salle d'Audience dans la Cité de *Québec*.

Les Titres suivans de deux Bills ont été alors lus :

BILL.—Acte pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, afin de le mettre en état de maintenir la Dignité de sa Charge durant le présent Parlement Provincial.

BILL

BILL—An Act to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to grant to His Majesty certain additional Duties, towards supplying the wants of the Province."

And thereupon the Clerk of the Legislative Council, upon each Bill separately, announced it to be the pleasure of His Excellency the Governor in Chief, to withhold the said Bills for the signification of His Majesty's Pleasure thereon.

And then the Titles of the following Bills were severally read, *viz* :

AN ACT to grant new Duties to His Majesty, to supply the Wants of the Province.

AN ACT to grant an Aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of *Montreal* to *La Chine*, and further to provide for facilitating the execution of the same.

AN ACT to improve the Internal Communications of the Province.

AN ACT to grant an Annuity to such Militia-men as were Wounded during the late War with the United States of *America*, and to apply a sum of Money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the Expenses of the Militia incurred during the said War, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the Families of such Militia-men as were Killed in the said War.

To each of which His Excellency was pleased to signify the Royal Assent in the following words, *videlicet* :

In His Majesty's name, I thank his Loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen

BILL.—Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province.”

Et le Greffier du Conseil Législatif a annoncé sur chaque Bill séparément, que c'étoit le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de retenir lesdits Bills pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Et alors les Titres des Bills suivans ont été séparément lus, favoir :

ACTE pour accorder de nouveaux Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province.

ACTE pour accorder une Aide à Sa Majesté pour aider à ouvrir un Canal du Voisinage de *Montréal* à *La Chine*, et pour pourvoir plus efficacement à l'Exécution dudit Canal.

ACTE pour améliorer les Communications intérieures de cette Province.

ACTE pour accorder une Pension aux Miliciens qui ont été blessés durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, pour faire l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les Dépenses de la Milice encourue pendant la dite Guerre, et aussi pour indemniser certains Officiers de Milice et les Familles des Miliciens qui ont été tués dans ladite Guerre.

A chacun desquels Son Excellence a bien voulu signifier la Sanction Royale dans les mots suivans, favoir :

Au nom de Sa Majesté, je remercie ses loyaux Sujets, accepte leur Bienveillance et sanctionne ce Bill.

Et alors Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

4 M

Messieurs

*Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,*

The measures adopted by you, having provided for the important public interests which required your immediate attention, in a manner evincing both a just comprehension of the exigencies of the Province, and an anxious desire to promote its prosperity, I no longer delay to release you from those useful public labours, which have detained you from your private concerns.

I owe it equally to yourselves, and to a sense of justice, to express the high satisfaction with which I have viewed your unwearied application, to matters closely interwoven with the general welfare.

Gentlemen of the House of Assembly,

The liberality with which you have provided for the advancement of purposes of high public utility, has sufficiently shewn, that you have proceeded upon those patriotic and loyal principles, which dignify when they actuate the Representatives of a Free People.

*Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,*

You will have learned with satisfaction, that the desire of His Majesty, for the renewal of Amity with *America*, has been met by a corresponding disposition from the Government of the United States, and that a Peace has ensued, which it may be permitted us to hope, will, by its ultimate provisions and its permanence, compensate for the evils of War to which it has given a termination.

I have now to inform you, that I have received the commands of His Royal Highness the Prince Regent, to return to *England*, for the purpose of repelling accusations affecting my Military character, which have been preferred by the late Naval Commander in Chief on the Lakes in *Canada*; and while I take my leave of you with regret, I embrace with eagerness the opportunity afforded me of justifying my reputation.

However

*Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Les mesures que vous avez adoptées ayant pourvu aux Intérêts publics dont l'importance requéroit votre attention immédiate, et cela d'une manière qui prouve également une juste intelligence des Besoins de la Province, et un désir empressé d'en avancer la prospérité, je ne saurois différer plus long-tems de vous dégager de ces utiles travaux publics qui vous ont tenus éloignés de vos affaires particulières.

J'avoue que je vous dois, ainsi qu'à un sentiment de Justice, d'exprimer la haute satisfaction avec laquelle j'ai considéré votre application infatigable à des matières si étroitement liées avec le bonheur général.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La libéralité avec laquelle vous venez de pourvoir à des objets d'une grande utilité publique, est une preuve suffisante que vous avez procédé sur ces principes loyaux et patriotiques, qui ne peuvent diriger les Représentans d'un Peuple libre, sans leur donner de la Dignité.

*Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Vous aurez appris avec satisfaction que le désir de Sa Majesté de renouveler son amitié avec l'*Amérique*, a rencontré dans le Gouvernement des Etats-Unis une disposition semblable, et qu'il s'en est suivi une Paix dont les provisions finales et la durée nous autorisent à espérer qu'elle servira de compensation aux maux de la Guerre qu'elle a terminée.

Il me reste à vous informer que j'ai reçu ordre de Son Altesse Royale le Prince Régent de retourner en *Angleterre*, à l'effet de repousser des imputations qui affectent mon caractère militaire, et qui ont été avancées par le ci-devant Commandant en Chef de la Marine sur les Lacs du *Canada* ; et tout en m'éloignant de vous avec regret, je saisis avec empressement cette occasion de justifier ma réputation.

However intent on the subject which so unexpectedly thus summons my attention, be assured I shall bear with me a lively recollection of the firm support I have derived from you, and I shall be gratified at an early period, in representing personally to His Royal Highness the Prince Regent, the zeal and loyalty evinced by every class of His Majesty's Subjects in *British North America*, during my Administration, their attachment to his August Person and to his Government, and most particularly, the spirit and devotion manifested by the People of the *Canadas*, in the late contest with the United States of *America*.

After which, the Honourable Speaker of the Legislative Council, said :

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be Prorogued until Tuesday the Second day of May next, to be then here held ; and this Provincial Parliament is accordingly Prorogued until Tuesday the Second day of May next.

Quelque occupé que je doive être d'un sujet qui appelle mon attention d'une manière si peu attendue, soyez assurés que j'emporterai avec moi un vif souvenir du ferme soutien que vous m'avez donné, et que je serai flatté de pouvoir bientôt représenter en personne à Son Altesse Royale le Prince Régent, le Zèle et la Loyauté manifestés par toutes les Classes des Sujets de Sa Majesté dans l'*Amérique Britannique* du Nord pendant mon Administration; leur attachement à son auguste personne et à son Gouvernement, et très particulièrement l'ardeur et le dévouement que le Peuple des *Canadas* a manifesté dans la dernière lutte avec les Etats-Unis d'*Amérique*.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la Volonté et le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement soit prorogé jusqu'à Mardi le Deuxième jour de Mai prochain, pour être alors ici tenu; Et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé jusqu'à Mardi le Deuxième jour de Mai prochain.

A P P E N D I X
TO THE
XXIVth VOLUME
OF THE
J O U R N A L S
OF THE
H O U S E O F A S S E M B L Y
OF THE
PROVINCE OF
L O W E R - C A N A D A .

FIRST SESSION, EIGHTH PROVINCIAL PARLIAMENT.

A P P E N D I C E
DU
XXIVe. VOLUME
DES
J O U R N A U X
DE LA
C H A M B R E D ' A S S E M B L E E
DE LA
PROVINCE DU
B A S - C A N A D A .

PREMIERE SESSION DU HUITIEME PARLEMENT PROVINCIAL.

APPENDIX (A.)

No. 1.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between 6th January, 1814, and 5th January, 1815.

KING'S POSTS.

Cash received from the North West Company, one year's Rent, to 1st October, 1814, - - - - - £1,025 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from Monro & Bell, two year's Rent, to 1st January, 1815. - - - - - 1,000 0 0

KING'S WHARF.

Cash received from John Mure, one year's rent of part, to 1st December, 1814. - - - - - 337 10 0
One year's rent of another part, to 31st October, 1814, £26 11s Od due by Irvine, M'Naught & Co.

DROIT DE QUINT.

Cash received from sundry Persons - - - - - 687 2 3

LODS ET VENTES.

Cash received from sundry Persons - - - - - 1,029 5 10

Currency £4,078 18 1

Errors Excepted,
Quebec, 6th February, 1815,

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 2.

APPENDICE (A.)

No. 1.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

POSTES DU ROI.

Argent reçu de la Compagnie du Nord Ouest, une Année de Rente, jusqu'au 1er. Octobre, 1814, - - - £1025 0 0

FORGES DE ST. MAURICE.

Argent reçu de Monro & Bell, deux années de Rente, jusqu'au 1er. Janvier, 1815, - - - - - 1000 0 0

QUAI DU ROI.

Argent reçu de John Mure, une année de Loyer d'une partie, jusqu'au 1er. Décembre, 1814, - - - 337 10 0
Une année de Loyer d'une autre partie, jusqu'au 31 Octobre, 1814, £26 11s. due par Irvine McNaught, & Co.

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de diverses Personnes, - - - - - 687 2 3

LODS ET VENTES.

Argent reçu de diverses Personnes, - - - - - 1029 5 10

Courant, £4078 18 1

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

4 N

No. 2.

APPENDIX (A.)

No. 2.

Account of Cash received by John Caldwell, Esq. Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of Geo. III. between 6th January, 1814, and 5th January, 1815.

DUTIES.

Cash received from Michael Henry Perceval, Esquire, Collector, for the Quarter ending 5th April 1814	-	-	-	0	0	0
Ditto from ditto for ditto ending 5th July	-	-	-	14,636	15	3
Ditto from ditto for ditto ending 10th October	-	-	-	11,316	17	9
Ditto from ditto for ditto ending 5th January, 1815,	-	-	-	2,807	11	8
				<u>£28,761</u>	4	8
Ditto from William Lindsay, Esquire, Collector at St. John's, for the Quarter ending 5th January 1814,	0	0	0			
Ditto from ditto for ditto ending 5th April	-	0	0	0	0	0
Ditto from ditto for ditto ending 10th October	0	0	0	0	0	0
Ditto from ditto for ditto ending 5th January 1815,	0	0	0			
					<u>0</u>	0
					0	0

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from John Taylor, Esquire, Deputy Provincial Secretary, for 838 Licences, at 40s. each,	-	-	-	1,676	0	0
				<u>Currency</u>	£30,437	4
Errors Excepted,					8	

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 2.

APPENDICE (A.)

No. 2.

Compte d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e. Geo. III. entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

DROITS.

Argent reçu de Michael Henry Perceval, Ecuyer, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5 Avril, 1814,	£ 0 0 0
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Juillet,	14636 15 3
Ditto de ditto pour ditto finissant le 10 Octobre,	11316 17 9
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Janvier, 1815,	2807 11 8
	£28761 4 8
Ditto de William Lindsay, Ecuyer, Collecteur à St. Jean, pour le Quartier finissant le 5 Janvier, 1814,	£0 0 0
Ditto de do. pour do. finissant le 5 Avril,	0 0 0
Ditto de do. pour do. finissant le 10 Octobre,	0 0 0
Ditto de do. pour do. finissant le 5 Janvier, 1815,	0 0 0
	0 0 0

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES.

Argent reçu de John Taylor, Ecuyer, Député Secrétaire Provincial, pour 838 Licences, à 40s. chaque,	1676 0 0
Courant,	£30437 4 8

Sauf Erreurs.

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

4 N 2

No. 3.

APPENDIX (A.)

No. 3.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Duties on Wines, under the Act of the Provincial Parliament of the 33d Geo. III. between 6th January, 1814, and 5th January 1815.

DUTIES.

Cash received from M. H. Perceval, Esquire, Collector, for the Quarter ending 5th April 1814, - - -	0 0 0
Ditto from ditto for ditto ending 5th July - - -	1281 18 6
Ditto from ditto for ditto ending 10th October - - -	2255 18 10
Ditto from ditto for ditto ending 5th January 1815, - - -	508 4 0

N. B. No Duties have been collected at St. Johns under this Act, for the above periods.

Currency £4046 1 4

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 4.

APPENDICE (A.)

No. 3.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. Geo. III. entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

DROITS.

Argent reçu de M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5 Avril, 1814,	-	-	-	£	0	0	0
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Juillet,	-	-	-	1281	18	6	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 10 Octobre,	-	-	-	2255	18	10	
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Janvier, 1815,	-	-	-	508	4	0	

N. B. Il n'a été reçu aucun Droit à St. Jean en vertu de cet Acte, pour les Periodes ci-dessus.

Courant, £4046 1 4

Sauf Erreurs,

Québec, le 6e. Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 4.

APPENDIX (A.)

No 4.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize, and Licences under the Acts of the Provincial Parliament of the 35th Geo. III. Cap. 8 and 9, between 6th January 1814, and 5th January 1815.

DUTIES.

Cash received from M. H. Perceval, Esquire, Collector, for the Quarter ending 5th April 1814	-	-	0	0	0
Ditto from ditto for ditto ending 5th July	-	-	13,609	2	2
Ditto from ditto for ditto ending 10th October	-	-	13,444	3	6½
Ditto from ditto for ditto ending 5th January 1815,	-	-	7,111	9	9
			34,164 15 5½		
Ditto from William Lindsay, Esquire, Collector, at St. John's, for the Quarter ending 5th January 1814,	£68	7	2		
Ditto from ditto for ditto ending 5th April	214	12	0		
Ditto from ditto for ditto ending 5th July	0	0	0		
Ditto from ditto for ditto ending 10th October	0	0	0		
Ditto from ditto for ditto ending 5th January 1815	0	0	0		
			282 19 2		
			34,447 14 7½		

LICENCES.

Cash received from John Taylor, Esquire, Deputy Provincial Secretary, viz.					
Hawkers and Pedlars	45				
Spirituous Liquors	838				
		883	at 40s each	1,766	0 0
				£36,213	14 7½

Errors Excepted,
Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 5.

APPENDICE (A.)

No. 4.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits sur divers Biens, Effets et Marchandises, et Licences, en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 35e. Gé. III. Chap. 8 et 9, entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

DROITS.

Argent reçu de M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5 Avril, 1814, - -	£ 0 0 0
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Juillet, - -	13509 2 2
Ditto de ditto pour ditto finissant le 10 Octobre, - -	13444 3 6½
Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Janvier, 1815, - -	7111 9 9
	£34164 15 5½
Ditto de William Lindsay, Ecuyer, Collecteur à St. Jean, pour le Quartier finissant le 5 Janvier, 1814, £ 68 7 2	
Ditto de do. pour do. finissant le 5 Avril, 214 12 0	
Ditto de do. pour do. finissant le 5 Juillet, 0 0 0	
Ditto de do. pour do. finissant le 10 Octobre, 0 0 0	
Ditto de do. pour do. finissant le 5 Janvier, 1815, 0 0 0	
	282 19 2
	£34447 14 7½

LICENCES.

Argent reçu de John Taylor, Ecuyer, Député Secrétaire Provincial, Savoir :

Colporteurs et Porte-Cassettes, 45	45
Liqueurs fortes, - - - 838	838

883 à 40s. chaque 1766 0 0

Courant, £36213 14 7½

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 5.

APPENDIX (A.)

No. 5.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Duties on Licences for Billiard Tables, and on manufactured Tobacco and Snuff, under the Acts of the Provincial Parliament of the 41st of Geo. III. Cap. 13 and 14, between 6th January 1814, and 5th January 1815.

LICENCES.

Cash received from John Taylor, Esquire, Deputy Secretary of the Province, for 5 Licences, at £12 10s. each	£62 10 0
---	----------

DUTIES.

Ditto from M. H. Perceval, Esquire, Collector, for the Quarter ending 5th April 1814,	0 0 0
Ditto from ditto for ditto ending 5th July,	185 17 6
Ditto from ditto for ditto ending 10th October,	1 16 6
Ditto from ditto for ditto ending 5th January 1815,	0 0 0
	£137 14 0
Ditto from William Lindsay, Esquire, Collector, at St. John's, for the Quarter ending 5th April, 1814,	£15 13 3
Ditto from do. for do. ending 5th July	30 3 9
Ditto from do. for do. ending 10th Octr.	0 0 0
Ditto from do. for do. ending 5th Jan. 1815,	0 0 0
	45 17 0
	183 11 0
	Currency, £246 1 0

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 6.

APPENDICE (A.)

No. 5.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits sur les Licences de Billards, et sur le Tabac manufacturé et le Tabac en Poudre, en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 45e. Geo. III. Chap. 13 et 14, entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

LICENCES.

Argent reçu de John Taylor, Ecuyer, D puté Sécrcétaire de la Province, pour Cinq Licences, à £12 10s. chaque, £62 10 0

DROITS.

Ditto de M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5 Avril, 1814, £ 0 0 0
 Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Juillet, 135 0 0
 Ditto de ditto pour ditto finissant le 10 Octobre, 1 16 6
 Ditto de ditto pour ditto finissant le 5 Janvier, 1815, 0 0 0

£137 14 0

Ditto de William Lindsay, Ecuyer, Collecteur, à St. Jean, pour le Quartier finissant le 5 Avril, 1814, £15 13 3
 Do. de do. pour do. finissant le 5 Juillet, - - - - 30 3 9
 Do. de do. pour do. finissant le 10 Octobre, - - - - 0 0 0
 Do. de do. pour do. finissant le 5 Janvier, 1815, - - - - 0 0 0

45 17 0

183 11 0

Courant, £246 1 0

Sauf Erreurs,
 Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

4 O

No. 6.

A P P E N D I X (A.)

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Duties under the Provincial Act of the 45th Geo. III. Cap. 13, continued by Act 51st Geo. III. Cap. 1st. between 6th January 1814, and 5th January 1815.

SALES BY AUCTION.

Cash received from sundry Auctioneers, for Duty on the amount of Sales, to 25th March 1814,	-	-	-	-	£1240 15 4½
Errors Excepted,				Currency,	£1240 15 4½

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 7.

APPENDICE (A.)

No. 6.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. Geo. III. Chap. 13, continué par l'Acte de la 51e. Geo. III. Chap. 1er. entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

VENTES PAR ENCAN.

Argent reçu de divers Encanteurs pour Droit sur le montant des Ventes, jusqu'au 25 Mars, 1814,	-	-	-	£1240	15	4½
				Courant,	£1240	15 4½

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

ETAT des Argens recueillis en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 45e. Geo. III. Chap. 12e. et de la 51e. Geo. III. Chap. 12e. et des Dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

		1814.		£ 288 10 4½
John Lambly, Salaire comme Maître de Havre à Québec depuis le 1er Novembre, 1813, jusqu'au 31 Octobre, 1814.		£ 177 15 6		
James L. Murrett, Ditto comme Assistant ditto.		111 2 3		
Gab. Franchère, ditto comme Maître de Havre à Montréal.		40 0 0		
J. A. Baby, ditto comme Surintendant des Pilotes à Québec.		100 0 0		
Wm. Lindsay, ditto comme Greffier de la Maison de la Trinité à ditto.		70 0 0		
Charles Hambleton, ditto comme Gardien du Phare sur l'Île Verte.		100 0 0		
Ditto, Allowance comme do. pour payer un Aide.		25 0 0		
John Defaisle, Salaire comme Greffier de la Branche de la Maison de la Trinité, à Montréal.		20 0 0		
Pierre Roumain, ditto comme Huissier de do. à Québec.		20 0 0		
Claude Tribault, do. comme do. de do. à Montréal.		166 13 4		
François Boucher, Pension.				
William Lindsay, montant de son Compte de Déboursés, comme Greffier de la Maison de la Trinité, daté du 11 Juin, 1813.		1387 19 0		
				£2228 10 1
	Courant,			£2228 10 1
	Balance,			851 9 3½
				1139 19 7½
				1.88 10 5½

Sauf Erreurs, le 6 Février, 1815.

J. HALE,
Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

APPENDICE (A.)

5 Janvier. Balance en sus de la Dépense, Droits en vertu de l'Acte de la 45e. Geo. III.				
5 Juillet. Montant du Quartier finissant ce jour.		£ 66 9 9		
10 Oct. Do. do. do.		258 7 6		
1815.				
5 Janvier. Do. do. do.		148 2 6		
		472 19 9		
A déduire l'Allowance de l'Officier Naval, de 5 pr. cent, payable par Varrant,		23 12 11½		
		£349 6 9½		
Droits de Chanier et de corçage dans le Cul de Sac en vertu de l'Acte de la 51e. Geo. III.				
Sur les vaisseaux en hivernement, et anciens Droits,		£246 13 7		
Sur les Bâtimens de la Rivière,		68 4 8		
Sur les Vaisseaux venant de la Mer, 1 8 7 6				
		£323 5 9		
A déduire la Commission de l'Assis- tant Maître de Havre à 5 pr. cent,		21 5 3		
		402 2 6		
	Courant,			£2228 10 1

APPENDIX (A.)

No. 8.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Interest accrued on Army Bills while in the hands of Public Officers, pursuant to the Provincial Act of the 52d Geo. III. between 1st July 1812, and 5th January 1815.

From John Caldwell, Esquire, Receiver General	-	-	£275 0 9
M. H. Perceval, Esquire, Collector	-	-	412 1 2½
John Stewart, Deputy Pay Master Genl Militia,	-	-	191 11 9
William Lindsay, Esquire, Register to the Trinity House			15 4 6
			Currency £893 18 2½
Errors Excepted,			

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 9.

APPENDICE (A.)

No. 8.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Intérêt accru sur des Billets de l'Armée tandis qu'ils étoient entre les mains d'Officiers Publics, conformément à l'Ac-te Provincial de la 52e. Geo. III. entre le 1er. Juillet 1812, et le 5e. Janvier, 1815.

De John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général,	-	-	£275	0	9
M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur,	-	-	412	1	2½
John Stewart, Député Paie-Maitre Général des Milices,			191	11	9
William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la Maison de la Trinité,			15	4	6
Courant,			£893	18	2½

Sauf Erreurs.

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 9.

APPENDIX (A.)

No. 9.

STATEMENT of Duties payable on sundry Goods, Wares and Merchandize, and Licences under the Provincial Act of the 53d Geo. III. Cap. 1, between 6th January 1814, and 5th January 1815.

DUTIES.

By M. H. Perceval, Esquire, Collector at Quebec, for the Quarter ending 5th April 1814	-	-	-	£0 0 0
By ditto for ditto ending 5th July	-	-	-	24851 16 1
By ditto for ditto ending 10th October	-	-	-	21125 9 11
By ditto for ditto ending 5th January 1815	-	-	-	19377 19 1
				59355 5 1
By George M ^r Beath, Esquire, Collector at St. John's, for Quarter ending 5th January 1814,	-	-	-	£138 17 3
By ditto for ditto ending 5th April	-	-	-	382 5 6
By ditto for ditto ending 5 July	-	-	-	0 0 0
By ditto for ditto ending 10th October	-	-	-	0 0 0
By ditto for ditto ending 5th January 1815	-	-	-	0 0 0
				516 2 9
				59871 7 10

LICENCES.

Cash received from John Taylor, Esquire, Deputy Provincial Secretary, viz.				
203 Town Licences at £10 ea :	-	-	-	2030 0 0
328 Country do. at £5	-	-	-	1640 0 0
5 Billiard Tables at £7 10 0	-	-	-	97 10 0
				3707 10 0
				Currency £63578 17 10

Errors Excepted.

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 10.

APPENDICE (A.)

No. 8.

ETAT des Droits payables sur divers Biens, Effets et Marchandises, et Licences, en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. Geo. III. Chap. 1er. entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

DROITS.

Par M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur à Québec, pour le Quartier finissant le 5 Avril, 1814, - - - - -	£0 0 0
Par ditto pour ditto finissant le 5 Juillet, - - - - -	24851 16 1
ditto pour ditto finissant le 10 Octobre, - - - - -	21125 9 11
ditto pour ditto finissant le 5 Janvier, 1815, - - - - -	15367 19 1
	£59455 5 1
Par George M ^e Beath, Ecuyer, Collecteur à St. Jean, pour le Quartier finissant le 5 Janvier, 1814, - - - - -	£33 17 3
Par ditto pour ditto finissant le 5 Avril, - - - - -	382 5 6
Par ditto pour ditto finissant le 5 Juillet, - - - - -	0 0 0
Par ditto pour ditto finissant le 10 Octobre, - - - - -	0 0 0
Par ditto pour ditto finissant le 5 Janvier, - - - - -	0 0 0
	516 2 9
	£59871 7 10

LICENCES.

Argent reçu de John Taylor, Ecuyer, Député Secrétaire Provincial, savoir :

203 Licences dans les Villes à £10 chaque	£2030 0 0
328 Ditto pour la Campagne à 5	1640 0 0
5 Table de Billiards à 7 10s.	37 10 0
	3707 10 0
	£68578 17 10

Sauf Erreurs,

Québec, le 6e Février, 1815:

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

4 P

No. 9.

APPENDIX (A.)

No. 10.

Account of Duties payable on Sundry Goods, Wares and Merchandize under the Provincial Act of the 53d Geo. III. Cap. 11, between 10th October 1813, and 5th January, 1815.

				£	s	d	£	s	d
By M. H. Perceval, Esquire, Collector at Quebec									
To 5th Jan. 1814	On Merchandize valued at	£46126	12 10	at 5 per cent		2306	6	8½	
	On ditto	at 136116	7 5	at 2½ ditto		*3406	16	9	
							5713	3	5½
To 5th July	On ditto	at 186403	10 4½	at 5 ditto		932	3	6½	
	On ditto	at 553953	10 6½	at 2½ ditto		13398	16	9	
							22719	0	3½
To 10th Octr.	On ditto	at 189991	14 0	at 5 ditto		9499	11	8½	
	On ditto	at 275547	15 4½	at 2½ ditto		6858	13	10½	
							16338	5	7
To 5th Jan. 1815.	On ditto	at 199887	14 11½	at 5 ditto		9994	7	9	
	On ditto	at 296416	2 2½	at 2½ ditto		7410	7	11½	
							17404	15	8½
							£62175	5	0½
By William Lindsay, Esquire, Collector at St. John's.									
To 5th Jan. 1814.	On Merchandize valued at	£769	0 0	at 2½ per cent		£19	4	6	
5th April.	On ditto	at 2962	0 0	at do. per do.		74	1	0	
5th July	On ditto	at 2739	0 0	at do.		68	9	6	
10th Octr.	On ditto	at 269	10 0	at do.		6	14	9	
5th Jan. 1815.	On ditto	at 4992	0 0	at do.		124	16	0	
							293	5	9
							Currency	£62468	10 9½

* This Sum is £3 18s 7d more than the 2½ per cent on the amount of Merchandize, which arises from the Fractions in calculating the Duty on the different Importations at the Custom House.

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 11.

APPENDICE (A.)

No. 10.

COMPTES de Droits payables sur divers Biens, Effets et Marchandises, en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. Geo. III. Chap. 11e. entre le 10e. Octobre, 1813, et le 5e. Janvier, 1815.

Par M. H. Perceval, Ecuyer, Collecteur à Québec,		£	s.	d.	£	s.	d.
Jusqu'au 5e. Janvier 1814.	Sur des Marchandises évaluées à	£46126	12	10			
	à 5 pr. cent				2306	6	8½
	Sur Do.	à £136116	7	5 à 2½ pr. cent,	*3406	16	9
							5713. 3 5½
Jusqu'au 5e. Juillet.	Sur Do.	à £185403	10	4½ à 5 pr. cent,	9320	3	6½
	Sur Do.	à £535953	10	6½ à 2½ pr. cent,	13398	16	9
							22719 0 3½
Jusqu'au 10e. Octobre.	Sur Do.	à £189991	14	0 à 5 pr. cent,	9499	11	8½
	Sur Do.	à £273546	15	4½ à 2½ pr. cent,	6838	13	10½
							16338 5 7
Jusqu'au 5e. Janvier 1815.	Sur Do.	à £199887	14	11½ à 5 pr. cent,	9994	7	9
	Sur Do.	à £296416	2	2½ à 2½ pr. cent,	7410	7	11½
							17404 15 8½
							£62175 5 0½
Par William Lindsay, Ecuyer, Collecteur à St. Jean.							
Jusqu'au 5e. Janvier 1814.	Sur des Marchandises évaluées à	£769	0	0			
	à 2½ pr. cent,				19	4	6
Jusqu'au 5e. Avril.	Sur Do.	à £2962	0	0 à Do. pr. Do.	74	1	0
Jusqu'au 5e. Juillet.	Sur Do.	à £2739	0	0 à Do. pr. Do.	68	9	6
Jusqu'au 10e. Octobre.	Sur Do.	à £269	10	0 à Do. pr. Do.	6	14	9
Jusqu'au 5e. Janvier 1815.	Sur Do.	à £4992	0	0 à Do. pr. Do.	129	16	0
							293 5 9
					Courant	£62468	10 9½

* Cette Somme est de £3 18 7 plus que les 2½ par cent sur le Montant des Marchandises; ce qui vient des Fractions, en calculant le Droit sur les différentes Importations à la Douane.

Sauf Erreurs.

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

APPENDIX (A.)

No. 11.

ACCOUNT of Cash received by John Caldwell, Esquire, Receiver General, for Fines, Forfeitures, &c. between 6th January 1814, and 5th January 1815.

From Stephen Sewell, Solicitor General, His Majesty's Share of a Seizure of Tea, condemned in the Court of King's Bench at Montreal	£166 1 10
Olivier Perrault, Judge King's Bench, Quebec, Fines, - - -	10 0 0
H. O'Hara, Magistrate, Gaspé - ditto - - -	5 0 0
James Shepherd, Sheriff at Quebec, - ditto - - -	152 4 10
F. W. Ermatinger, do. at Montreal - ditto - - -	54 10 0
Ditto pursuant to the Judgment of the Court of King's Bench at Montreal, of 2d June 1813, in a Cause of Our Sovereign Lord the King, vs. Bingham, - - - - -	58 13 2
J. D. Bondy, Magistrate at Berthier, Fines, - - - - -	3 10 0
	Currency £449 19 10

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 12.

APPENDICE. (A.)

No. 11.

COMPTE d'Argent reçu par John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour Amendes, Confiscations, &c. entre le 6e. Janvier, 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

De Stephen Sewell, Solliciteur Général, la part de Sa Majesté, dans une Saisie de Thé, condamné dans la Cour du Banc du Roi à Montréal,	£166 1 10
D'Ol. Perrault, Juge du Banc du Roi, à Québec, Amendes,	10 0 0
Le H. O'Hara, Magistrat à Gaspé, Ditto.	5 0 0
De James Shepherd, St-éif à Québec, Ditto.	152 4 10
De F. W. Ermatinger, Ditto à Montréal, Ditto.	54 10 0
De Ditto, conformément au Jugement de la Cour du Banc du Roi, à Montréal, du 2 Juin 1813, dans une Cause de Notre Souverain Seigneur le Roi, vs Bingham,	58 13 2
De J. D. Bondy, Magistrat à Berthier, Amende,	3 10 0
Courant,	£449 19 10

Sauf Erreurs.

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 12.

APPENDIX (A.)

No. 12.

ACCOUNT of Provincial Revenue, Collected and received between
6th January 1814, and 5th January 1815.

No. 1.	Casual and Territorial Revenue		£4078 18 1
2.	{ Duties under the Statute 14th Geo. III.	£28761 4 8	}
	{ Licences under do.	1676 0 0	
3.	Duties under the Provincial Act 33d Geo. III.		30437 4 8
4.	{ Do under do. 35th do.	34447 14 7½	}
	{ Licences under do. do. do.	1766 0 0	
5.	{ Duties under do. 41st do.	62 10 0	}
	{ Duties under do. do. do.	183 11 0	
6.	Do. under do. 45th do. continued by 51st do.		216 1 0
7.	{ Pilotage Duties under 45th do.	472 19 9	}
	{ Dock Duties under 51st do.	423 5 9	
8.	Interest on Army Bills under 52d do.		1240 15 4½
9.	{ Duties under do. 53d do. Cap. 1.	59871 7 10	}
	{ Licences under do. do.	3707 10 0	
10.	Duties under do. 53d do. Cap. 11.		63578 17 10
11.	Fines and Forfeitures		62468 10 9½
			449 19 10
		Currency	£204550 7 3¼

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 13.

APPENDICE (A.)

No. 12.

COMPTE du Revenu Provincial, recueilli et reçu entre le 6e. Janvier 1814, et le 5e. Janvier, 1815.

No. 1.	Revenu Casuel et Territorial,	£	4073	18	1
2.	{ Droits en vertu du Statut de la 14e' Geo. III. Licences en vertu de Do. Do.	£28761 4 8	}	30437	4 8
		1676 0 0			
3.	Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.			4046	1 4
4.	{ Do. en vertu de Do. 35e. Geo. III. Licences en vertu Do. Do. Do.	£34447 14 7½	}	35213	14 7½
		1766 0 0			
5.	{ Licences en vertu de Do. 41e. Geo. III. Droits en vertu de Do. Do. Do.	£ 62 10 0	}	246	1 0
		183 11 0			
6.	Do. en vertu de Do. 45e. Do. continué par 51e. Do.			1240	15 4½
7.	{ Droits de Pilotage en vertu de la 45e. Do. Droits de Chantier et de Carénage en vertu de la 51e. Do.	£472 19 9	}	896	5 6
		423 5 9			
8.	Inté:êt sur les Billets de l'Armée, en vertu de la 52e. Do.			803	18 2½
9.	{ Droits en vertu de Do. 53e. Do. Chap. 1. Licences en vertu de Do. Do. Do.	£59871 7 10	}	62578	17 10
		3707 10 0			
10.	Droits en vertu de Do. 53e. Do. Chap. 11.			62468	10 9½
11.	Amenpes et Confiscations,			449	19 10
			Courant,	£204570	7 3¼

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 13.

APPENDIX (A)

No. 13.

STATEMENT shewing the Duties collected under sundry Acts of the Provincial Parliament of Lower Canada, and the several Appropriations thereof, between 6th January 1814, and 5th January 1815.

1815.					
Jan. 5. To Balance short of the appropriations per last year's statement	124	11	10½		
To the proportion of Duties to the Province of Upper Canada under the Acts 33d and 35th Geo. III. per Statement No. 14,	10125	4	6	By amount of Duties collected under the Act of the 48th Geo. III. Cap. 34, for the year 1812, per Account No. 9, to 5th Jany. 1813.	1723 14 9
To do. of do. to do. under do. of the 45th, continued by 51st do. per Statement No. 16,	2322	7	2	By Amount of Interest on Army Bills paid to the Receiver General, per Account No. 8,	893 18 2½
To do. of do. to do. under do. of 55d do. Cap. 1. per do. No. 17,	21021	15	11½	By do. of Duties under the Provincial Act of 33d Geo. III. per Account No. 5.	
To do. of do. to do. under do. do. do. Cap. 11. per do. No. 18,	5272	16	8	£4046	1 4
To amount of Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, &c. per Abstract No. 2.,	3693	5	3	By do. of do. under 35th do. per do. No. 4,	36215 14 7½
To £5000 Sterling, towards defraying the expenses of the Administration of Justice, and Support of the Civil Government of this Province, for the year 1814;	5555	11	1	By do. of do. under 45th continued by 51st do. per No. 6.	1240 15 4½
<i>Appropriations by Acts of the Legislature, viz.</i>				By do. of do. under 53d do. Cap 1, per do. No. 9,	63578 17 6
To Amount per Act 44th Geo. III. Cap. 3, payments for apprehending Deserters from the Regular Forces, per Abstract No. 19,	£690	0	0	By do. of do. under do. do. cap. 11. per do. No. 10,	62468 10 9½
To do. per do. 47 do. Cap. 16, expenses attending Elections per do. No. 19, £359 19 0 Sterlg.	377	14	5	<u>£167547</u>	<u>19 11¼</u>
To do. per do. 52d do. Cap. 1, for Militia purposes	12000	0	0	<i>Deduct Sundry Expenses, viz.</i>	
To do. per do. do. Cap. 9, continued by 54, Cap. 5, for Houses of Correction in the District of Quebec, Montreal and Three Rivers	600	0	0	Incidental Expenses	
To do. per do. 52d do. Cap. 19, to the Religious Ladies of the Hotel Dieu of Quebec	300	0	0	at Quebec	1474 1 3½
To do. per do. 53d Cap 3, for the payment of interest on Army Bills for one year to 31st July 1814,	15000	0	0	Do. at St. John's	193 12 2
To do. per do. for other expenses of the Army Bill Office,	2500	0	0	Salaries of the Collector, Comptroller and Gauger at do.	188 17 9
To do. per do. 54th do. Cap. 9, for completing the Common Gaol and Court House at New Carlisle,	1100	0	0	Collector & Comptroller's Commission at 3 per cent on the amount of Custom House Duties collected at Quebec and St. John, under the Acts of 33d and 35th Geo. III.	1154 16 3
To do. per do. do. Cap. 10th, for the Relief of Insane persons and Support of Foundlings	2400	0	0	<u>3011</u>	<u>7 5½</u>
To do. per do. do. Cap. 11, to the Ladies of the Order of Charity at Montreal	358	0	0		164556 12 6¼
	<u>55525</u>	<u>14</u>	<u>5</u>	Currency	£167154 5 3¼
	83451	6	11	Errors Excepted, Quebec, 6th February, 1815. J. HALE, Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.	
Balance unappropriated	83702	13	6¾		
Currency	£167154	5	5	No. 12	

APPENDIX (A.)

No. 14.

STATEMENT of Articles liable to Duty, under the Provincial Acts of the 33d and 35th Geo. III. which have passed *Côteau-du-Lac* on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December, 1814.

Articles.	Quantities.	Duties pr. Acts.		Amount.				Total Currency.					
		35d Geo. III.	35th Geo. III.	33d Geo. III.		35 Geo. III.		£	s. d.				
Madeira Wine, - Gallons.	8,145½	4d	2d	35	15	2	67	17	7	203	12	9	
All other Wines - do.	57,395	2	1	478	5	10	239	2	11	717	8	9	
Jamaica Spirits or Rum, do.	615,740		3				7696	15		7696	15		
Foreign Brandy or Spirits, do.	51,101½		3				638	15	4½	638	15	4½	
Molasses, - do.	1,112		3				13	18		13	18		
Loaf or Lump Sugar, lbs.	67,753½		1				282	6	1½	282	6	1½	
Muscovado, - do.	548,754		½d				1143	4	9	1143	4	9	
Coffee, - do.	33,286½		2				277	7	9	277	7	9	
Playing Cards, - packs.	1,482		2				12	7		12	7	0	
Salt, - - - - - minots.	6,594½		4				109	18	2	109	18	2	
				£	614	1	0	10	181	8	11095	13	8

DEDUCT

Proportion of Expence of Collection, - - - - -	£872	2	6
Salary of the Inspector at <i>Côteau-du-Lac</i> , one moiety (£75 Stg.) to be paid by <i>Upper-Canada</i> , is Currency,	83	6	8
Allowance to him for House Rent, one moiety,	1	0	0
Do. for Stationary for the last two years at £5 pr. annum, one moiety,	5	0	0
	970	9	2
Currency, £	10125	4	6

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Inf. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 14.

APPENDICE (A.)

No. 14.

ETAT des Articles sujets au Droit en vertu des Actes Provinciaux des 33e. et 35e. Geo. III. qui sont passés le Côteau du Lac en allant dans le Haut-Canada, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre, 1814.

ARTICLES.	Quantités.	Droits en vertu des Actes		Montant.						TOTAL.			
		33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	33e. Geo. III.			35e. Geo. III.			Courant.			
				£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.	
Vin de Madère, Gallons.	8145½	4d	2d	135	15	2	67	17	7	20	12	9	
Tous autres Vins, Do.	57395	2d	1d	478	5	10	289	2	11	717	8	9	
Esprit de la Jamaïque ou Rum, Do.	615740		3d				7696	15	0	7696	15	0	
Eau de vie ou Esprit étranger, Do.	51101½		3d				638	15	4½	638	15	4½	
Melasse, Do.	1112		3d				13	18	0	13	18	0	
Sucre en Pains, lbs.	67753½		1d				282	6	1½	282	6	1½	
Cassonade, Do.	548754		½d				1143	4	9	1143	4	9	
Caffé, Do.	38286½		2d				277	7	9	277	7	9	
Cartes à jouer, Paquets.	1482		2d				12	7	0	12	7	0	
Sel, Minots.	6594½		4d				109	19	2	109	19	2	
				£	614	1	0	10481	12	8	11095	13	8

A déduire.

La proportion des Frais de Collation,	£872 2 6
Salairé de l'Inspecteur au Côteau du Lac, une moitié (£75 Sterling) payable par le Haut-Canada,	Courant 83 6 8
Alouance à lui pour loyer de Maison, une moitié,	10 0 0
Do. pour Papeterie pour les deux dernières années, à £5 par année, une moitié,	5 0 0
	97 9 2
Courant	£10125 4 6

Sauf Erreurs.

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

APPENDIX- (A.)

No. 15.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the 41st Geo. III. which have passed Côteau du Lac on their way to Upper Canada, from 1st January to 31st December 1814.

ARTICLES-	Quantities.	Duty on each Article.	Amount Currency,
Snuff, or Flour of Tobacco - - lbs.	6555	4d	109 5 0
Manufactured Tobacco - - do.	32326	3d	404 1 6
		£	513 6 6
Deduct proportion of Expence of Collection			15 8 0
Currency			£ 497 18 6

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815,

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 16.

A P P E N D I C E (A.)

No. 15.

ETAT des Articles sujets au Droit en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. Geo. III. qui sont passés le Côteau du Lac, en allant dans le Haut-Canada, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre, 1814.

ARTICLES.	Quan- tités.	Droit sur chaque art.	Montant. Courant.
Tabac en Poudre, - - -	6555	4d.	109 5 0
Tabac manufacturé, - - -	32326	3d.	404 1 6
			£ 513 6 6
A déduire, la proportion des frais de Collection,			15 8 0
Courant			£ 497 18 6

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 16.

APPENDIX (A.)

No. 16.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the Forty-fifth, Geo. III. continued by Acts Fifty-first and Fifty-second Geo. III. which have passed Coteau du Lac, on their way to Upper Canada, from First January to Twenty-fifth March, 1814.

ARTICLES.	Quantities.	duty on each Article	Amount Currency.
Teas { Hyson - - - lbs	518½	6d.	12 19 3
Teas { All other Green, Souchong or other black, do.	33904	4d.	565 1 6
Teas { Bohea - - - do.	280	2d.	2 6 8
Spirits or other strong Liquors - - Gallons	139191½	3d.	1739 17 10½
Wines - - - do.	6617½	3d.	82 14 4½
Molasses - - - do.	181	2d.	1 10 2
Deduct proportion of the Expence of Collection			2404 9 10
			72 2 8
Currency £			2332 7 2

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accta.

No. 17.

APPENDICE (A.)

No. 16.

ETAT des Articles sujets au Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. Geo. III. continué par les Actes de la 51e. et 52e. Geo. III. qui sont passés le Côteau du Lac, en allant dans le Haut-Canada, depuis le 1er. Janvier, jusqu'au 25e. Mars 1814.

ARTICLES.	Quantité.	Montant. Courant.	
Thé. } Hyson, - - - - - lbs.	518½	6d. 12 19 3	
	do. } Vert, Souchong ou autre Thé noir,	3990¼	4d. 565 1 6
		do. } Bou, - - - - -	280
Esprit ou autres Liqueurs fortes, - Gallons.	139191½	3d. 1739 17 10½	
Vins, - - - - - do.	6617½	3d. 82 14 4½	
Melasse, - - - - - do.	131	2d. 1 10 2	
		2404 9 10	
A déduire, la proportion des frais de Collection, - - -		72 2 8	
Courant,		£ 2332 7 2	

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,
Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 17.

APPENDIX (A.)

No. 17.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the Fifty-third Geo. III. Cap. 1, which have passed Côteau du Lac, on their way to Upper Canada, from 1st January to 31st December, 1814.

ARTICLES.	Quantities	Duty on each Article	Amount Currency.
Refined Sugar - - -	lbs 67753½	10	282 6 1½
Leaf Tobacco - - -	do	3d	0 0 0
Tobacco manufactured otherwise than Snuff	do 32326	6d	808 3 0
Snuff - - - - -	do 6555	4d	109 5 0
Salt - - - - -	minot. 6591½	8d	219 16 4
Madeira Wine - - -	galls. 8145½	1s	407 5 6
Port Wine - - - -	do 24928½	1s	1246 8 6
Rum - - - - -	do 615740	6d	15993 10 0
Foreign Brandy - - -	do 51101½	1s	2555 1 6
		Currency	21021 15 11½

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 18.

STATEMENT of the Value of Merchandize which has passed Côteau du Lac, on its way to Upper Canada, liable to Duty under the Provincial Act of the Fifty-third Geo. III. Cap. 11. from 1st January to 31st December 1814.

Merchandize, the Sterling cost stated at £189,822 0s. 9d. equal in Currency to	5272 16 8
£210,913 7s. 6d.—Duty at 2½ per cent is	
	Currency £ 5272 16 8

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 19.

APPENDICE (A.)

No. 17.

ETAT des Articles sujets au Droit en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. Geo. III. Chap. 1er. qui sont passés le Côteau du Lac, pour aller dans le Haut-Canada, depuis le 1er. Janvier, jusqu'au 31e. Décembre, 1814.

ARTICLES.	Quantités.	Droit sur chaque Article.	Montant courant.
Sucre affiné, - - - -	lbs. 67753½	1d.	282 6 1½
Tabac en feuilles, - - -	do 0	3d.	0 0 0
Tabac manufacturé, - - -	do 32326	6d.	808 3 0
Tabac en poudre, - - -	do. 6555	4d.	109 5 0
Sel, - - - - minots.	6594½	8d.	219 16 4
Vin de Madère, - - - -	gallons. 8145	1s.	407 5 6
Vin de Port, - - - -	do. 24928½	1s.	1246 8 6
Rum, - - - -	do. 615740	6d.	15993 10 0
Eau de vie étrangère, &c.	do. 51101½	1s.	2555 1 6
Courant,			£21021 15 11½

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 18.

ETAT de la Valeur des Marchandises qui sont passées le Côteau du Lac, en allant dans le Haut-Canada, sujettes au Droit en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. Geo. III. Chap. 11e. depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre, 1814.

Marchandises—Le Prix Sterling à	£189,822 0 9	égal à	£210,913 7 6
Courant :—Le Droit, à 2½ pr. cent, est	-		5272 16 8
		Courant,	£5272 16 8

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

4 R

No. 19.

APPENDIX (A.)

No. 19.

ABSTRACT of Warrants, granted by His Excellency Sir GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief, on John Caldwell, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of Lower Canada, for the year 1814.

NAMES	FOR WHAT.	Amount Sterl.
His Excellency Sir George Prevost, Bt. }	Salary as Captain General and Governor in Chief of the Provinces of Upper Canada, Lower-Canada, &c. from 1st November 1813, to 31st October 1814	£ 4500 0 0
Honble. F. N. Burton,	Ditto as Lieut. Governor of Lower Canada, from 1st May 1813, to 31st October 1814	2250 0 0
Major Général F. De Rottenburg, }	Ditto as President of ditto from 7th October to 3d November 1814, at £1500 Sterling per annum,	115 1 4
Alexander Forbes,	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspé, and Inspector of Trade and Fisheries on the Coast of Labrador, from 1st May 1813, to 31st October 1814.	450 0 0
Jonathan Sewell,	Ditto as Member of the Executive Council, from 1st November 1813, to do.	100 0 0
Thos. Dunn,	Ditto as ditto, from ditto to ditto.	100 0 0
Paul R. de St. Ours, & his Representatives,	Ditto as ditto, from ditto to 10th August 1814, at £100 per annum	77 18 10
François Baby,	Ditto as ditto from ditto, to 31st October 1814,	100 0 0
James Monk,	Ditto as ditto,	100 0 0
P. A. De Bonne,	Ditto as ditto,	100 0 0
John Young,	Ditto as ditto,	100 0 0
Jenkin Williams,	Ditto as ditto, to 31st October	100 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Register and Clerk of the Executive Council of Lower Canada, and also for an Allowance to him for an Assistant Clerk, and for the contingent expences of Fuel, Printing and Stationary required for the use of the Council Office, pursuant to the pleasure of His Royal Highness the Prince Regent, signified in a Dispatch from Earl Bathurst, dated 3d July 1813,	650 0 0
Jonathan Sewell,	Do. as Chief Justice of Lower Canada	1500 0 0
James Kerr	Do. as Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec, to 31st Oct. 1814,	750 0 0
Olivier Perrault,	Do. as do	750 0 0
Edward Bowen,	Do. as do.	750 0 0
James Monk,	Do. as Chief Justice of Montreal	1100 0 0

APPENDIX (A.)

NAMES	FOR WHAT.	Amount Sterl.
Isaac Ugden,	Salary as Judge of the Court of King's Bench for the District of Montreal,	750 0 0
James Reid,	Do. as do.	750 0 0
L. C. Foucher,	Do. as do.	750 0 0
P. Bedard,	Do. as do. for the District of Three Rivers,	500 0 0
Wm Crawford,	Do. as Provincial Judge of the Inferior District of Gaspé,	400 0 0
James Kerr,	Do. as Judge of the Court of Vice Admiralty,	200 0 0
N. F. Uniacke,	Do. as Attorney General,	300 0 0
Stephen Sewell,	Do. as Solicitor General,	200 0 0
E. B. Brenton,	Do. as Secretary to His Excellency the Governor in Chief,	200 0 0
A. W. Cochrane,	Do. as Assistant do.	200 0 0
Robert Dunn,	Do. as do. in do.'s Office,	182 10 0
Thomas Douglass,	Do. as Clerk in do.	100 0 0
John King,	Do. as Messenger in do.	45 0 0
Lewis Harper,	Do. as extra do in do.	41 1 3
John Hale,	Do. as Inspector General of Provincial Public Accounts,	365 0 0
Ditto,	Allowance as do for a Clerk,	60 0 0
Joseph Bouchette,	Salary as Surveyor General of Lower Canada,	450 0 0
Ditto,	Allowance as do. for an Office Servant,	40 0 0
Ditto,	Do. for Stationary and fuel for his Office,	30 0 0
Edmund Burke,	Salary as Auditor of Land Patents, from 1st May to 31st October 1813,	100 0 0
E. B. Brenton,	Do. as do. from 1st November 1813, to 31st October,	200 0 0
L. De Salaberry,	Do. as Surveyor of Woods,	200 0 0
William Sax,	Do. as First Clerk in the Surveyor General's Department, at 10s per day, from 19th May to 31st October 1814,	83 0 0
Robert Smith,	Do. as Clerk in do. from 8th May 1813, to do. at £150 Stg. per annum,	222 2 5
H. W. Ryland,	Do. as Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0
James Shepherd,	Do. as Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0
Ditto,	Allowance as do for paying a Public Executioner,	27 0 0
F. W. Ermatinger,	Salary as Sheriff of the District of Montreal,	100 0 0
Ditto,	Allowance as do. for paying a Public Executioner,	27 0 0
Lewis Gogy,	Salary as Sheriff of the District of Three Rivers,	50 0 0
Ditto,	Allowance as do. for paying a Public Executioner,	27 0 0
Thomas Mann,	Salary as Sheriff of the District of Gaspé,	70 0 0
Ditto,	Allowance as do. for travelling expences,	10 0 0
Henry Blackstone,	Salary as Coroner for the District of Quebec,	100 0 0
J. M. Mondelêt,	Do. as do. for the do. of Montreal,	36 0 0
Ross Cuthbert,	Do. as Chairman of the Quarter Sessions at Quebec,	400 0 0
Ditto,	Do. as Inspector and head of Police for the city and suburbs of do.	100 0 0
Thomas M'Cord,	Do. as Police Magistrate at Montreal,	250 0 0
L. M. Mondelêt,	Do. as do. at do.	250 0 0

APPENDIX (A.)

NAMES	FOR WHAT.	Amount \$ ^t .
Thomas Coffin,	Salary as do. at Three Rivers,	200 0 0
J. B. Le Comte Dupré,	Do. as Inspector of Police at Montreal,	100 0 0
J. Leprohon,	Do. as First Commissioner for the House of Correction at Montreal, from 5th January 1813, to 31st October 1814, at £100 Cy. per annum,	163 19 5
James Shepherd,	Do. as Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0
Amasa Bebee	Do. as Clerk of the Provincial Court and Clerk of the Peace for the District of Gaspé,	50 0 0
Ditto,	Allowance as do. for Travelling expences,	15 0 0
J. B. Chevalier,	Salary as Usher of the Court of Appeals,	27 0 0
Ditto,	Do. as Tipstaff to the Court of King's Bench,	18 0 0
Michel Landry,	Do. as Cryer to do.	20 0 0
George Degins,	Do. as do. to the Courts at Montreal,	20 0 0
William Reid,	Do. as Gaol Keeper at Quebec,	54 0 0
Ditto,	Allowance as do for paying 2 Turnkeys,	48 0 0
Mrs. Ann Hill,	Salary as Assistant Keeper of the House of Correction at Quebec,	18 0 0
G. O. Radford,	Do. as Gaol Keeper at Montreal,	54 0 0
Richd. Johnston,	Do. as do at Three Rivers,	36 0 0
James Tanswell,	Do. as Interpreter to the Courts at Quebec,	40 0 0
Jacob Marston,	Allowance to him and his wife as Keepers of the Court House at Montreal,	72 0 0
Ditto,	Salary as High Constable at do.	18 0 0
Joseph Tardif,	Do. as Keeper of the Court House at Quebec,	54 0 0
Fran. Romain,	Do. as Door Keeper to the Executive Council,	50 0 0
Lewis Harper,	Do. as Messenger to do.	27 0 0
George Chapman,	Do. as Clerk of the Market at Quebec,	82 2 6
John Caldwell,	Do. as Receiver General of Lower Canada,	400 0 0
Ditto,	Allowance as do. in lieu of all Contingencies,	100 0 0
Joseph Planté,	Salary as Clerk of the Terrars of the King's Domain,	90 0 0
Alext. Wilson,	Do. as Inspector of Merchandize at Côteau du Lac,	150 0 0
Ditto,	Allowance as do. for House Rent,	18 0 0
Fredk. East,	Salary as Naval Officer at Quebec,	100 0 0
William Lindsay,	Do. as Collector at St. John's,	90 0 0
William McCrae,	Do. as Comptroller at do.	60 0 0
Ditto,	Do. as Gauger at do. to 30th April 1814,	20 0 0
Thomas Mann,	Do. as Overseer of Fisheries in the District of Gaspé,	54 0 0
John Grout,	Do. as Overseer to prevent accidents by fire, and for sweeping the Chimnies of the Poor gratis,	60 0 0
William Martin,	Do. as do. at Montreal,	60 0 0
Joseph Leproust,	Do. as do. at Three Rivers,	25 0 0
Frs. Baby,	Do. as Grand Voyer of Lower Canada,	500 0 0
J. B. D'Estimauville,	Do. as do. for the District of Quebec,	150 0 0
L. R. C. De Lery,	Do. as do. of the do. of Montreal,	150 0 0

APPENDIX (A.)

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterl.
Thomas Amyot,	Allowance as Secretary of the Province of Lower Canada, for an Office, &c.	81 0 0
William Pollock,	Salary as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada, from do. to 30th April 1814,	100 0 0
Jacques Duchesneau,	Allowance for residing on the Island of Anticosti with a view to the relief of such persons as may unfortunately be shipwrecked on that Island,	50 0 0
Joseph Baudoïn,	Do. for do do.	50 0 0
Executors of the late Ls. Chaboillez,	Salary as Treasurer to the Commissioners for removing the old Walls that surround the City of Montreal, from 1st May, to 23d July 1813, at £90 sterl. per annum,	20 14 2
Henry Griffin,	Do. as do. to do. from 24th July 1813, to 31st October 1814, at do. per do.	114 5 9
Wm. Lindsay, Collector at St. John's,	To reimburse so much advanced by him for the salary of Henry Yeoman as Police Officer in the District of Montreal, from the 6th January 1813, to 10th October 1814, at £25 currency per annum,	39 7 6
Frs. Baby, H. W. Ryland,	Allowance in reward for his long and meritorious services, Do. pursuant to His Majesty's Pleasure, signified in a dispatch from Earl Camden, one of His Majesty's principal Secretaries's of State, dated 2d August 1804,	150 0 0
Thomas Dunn, Jenkin Williams, Mrs. Fraser,	Pension pursuant to His Majesty's Pleasure, Do. do. do. do. Do. as Widow of the late John Fraser, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal,	500 0 0 500 0 0 120 0 0
Mrs. M'Kay,	Do. as do. of Lieut. M'Kay, who served in the Canadian Corps in 1764,	50 0 0
Mad. Fleurimont, Mrs. Evans,	Do. do. of Mr. Fleurimont, who served in do. Do. as do. of Lieut. Evans, who served in do.	30 0 0 20 0 0
Mad. Duverger,	Do. agreeably to the order of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury,	20 0 0
Representatives of the late Mrs. Margaret Walker	Do. from Nov. 1st, 1812, to 28th March 1813, as Widow of the late James Walker, one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, at £120 sterling per annum,	48 13 1
Mrs. S. Taylor, Elizabeth Loizelle,	Do. as Widow of the late Nathaniel Taylor, Esq. Do. for services performed in the winter 1775-6,	50 0 0 20 0 0
Mad. La Corne St. Luc, Mrs. Le Maistre,	Allowance as Widow of the late Col. La Corne St. Luc, Do. as do. of the late Francis Le Maistre, Lieutenant Governor of Gaspé,	80 0 0 25 0 0
Mad. Delouviere,	Compensation allowed for having been removed for the public convenience from the Jesuit's Buildings in Montreal, when found necessary to convert them into a prison,	21 12 0

APPENDIX (A.)

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterl.
William Osgoode,	Annuity pursuant to His Majesty's Pleasure, from 1st Nov. 1812, to 30th April 1814,	1200 0 0
Sir George Pownall,	Pension in consideration of his long services, from 1st May 1813, to 31st October 1814,	450 0 0
Mrs. Mary Elmsley,	Pension as Widow of the late John Elmsley, Chief Justice of Lower Canada, from 1st May 1813, to 30th April 1814,	200 0 0
Mrs. Deborah Cox,	Do. as do. of the late Nicholas Cox, Lieutenant Governor of Gaspé, from 1st Nov. 1812, to 31st October 1814,	200 0 0
Margaret Cramahé,	Do. as do. of the Hon. T. Cramahé, &c. from 1st May 1813, to 30th April 1814,	150 0 0
James Green,	Salary as Director of the Army Bill Office at Quebec,	450 0 0
Es. Montizambert,	Do. as Cashier of do.	270 0 0
Claude Dénéchau,	Do. as do. of do. from 17th March 1814, at £250 currency per annum,	140 4 9
G. W. Allsopp,	Do. as do. of do. from do. to do. at do. per do.	140 4 9
K. Serjeant,	Do. as do. of do. from do. to do. at do. per do.	140 4 9
Ditto,	Do. as Clerk of do. to 16th March 1814, at £150 currency per annum,	50 6 0
Edward Pyke,	Do. as do. of do. to do. at £100 cy. per do.	33 10 8
Ditto,	Do. as do. of do. from 17th March 1814, at £150 cy. per do.	84 2 10
Thomas Lindsay,	Do. as do.	90 0 0
John Fraser,	Do. as do. from 17th March 1814, at £100 currency per annum,	56 1 11
B. Horan,	Do. as do. from do. to 31st July, 1814, at do. per do.	38 15 7
James Moffat,	Do. as do. from do. to 31st October 1814, at do. per do.	56 1 11
J. F. Street,	Do. as do. from do. to do. at do. per do.	56 1 11
F. X. Cadet,	Do. as do. from 8th April 1814, to do. at do. per do.	50 13 5
John Hale Depy. Pay Mr. Genl.	Allowance to enable him to perform the Army Bill business connected with his Office,	135 0 0
John Caldwell, Receiver General,	Do. for do.	135 0 0
Noah Freer, Mily. Secy.	Do. do. to 16th March 1814, at £150 currency per annum,	50 6 0
John Neilson,	Amount of his Accounts for printing done for the Army Bill Office,	2135 3 3
Rev. J. O. Plessis,	Rent of the Bishop's Palace and Chapel, used by Government for Public Offices,	150 0 0
C. G. Stewart,	Rent of the Naval Office from 1st May 1813, to 30th April 1814,	18 0 0
George Heriot,	Postage of Government Letters and Packets,	600 11 6
Alex. Wilson,	Allowance for Stationary as Inspector of Merchandize at Côteau du Lac, to 31st October 1813,	9 0 0
Joseph Robichaud,	Amount of his Charge for accommodation and assistance afforded by him to the persons employed to clear the road on the Grand Portage in October 1813,	5 12 6

APPENDIX (A.)

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterl.
I. W. Clarke,	For work and repairs performed at the Government House & Stables at Montreal,	171 5 3
Charles Jourdain,	For Mason's work performed at the Castle of Saint Lewis,	76 10 0
Edw. Cannon & Sons,	For do in the House in the Garden of do.	5 5 4
J. B. Chamberland,	For Carpenter's Work to do. do.	23 7 4
John Grout,	Sweeping the Chimnies of the several buildings occupied by Government, to 30th April 1814,	2 17 8
N. F. Uniacke,	For Services in various Criminal Prosecutions, miscellaneous Services, and for Travelling Expences as Attorney General,	526 9 0
Stephen Sewell,	For do. and do. as Solicitor General,	42 11 9
James Shephard,	Disbursements as Sheriff of the District of Quebec, to 10th April 1814,	496 0 3
F. W. Ermatinger,	Disbursements as Sheriff of the District of Montreal,	772 10 4
Jos. Badeaux,	Do. as associate Sheriff of the District of Three Rivers,	133 7 6
Henry Blackstone,	Do. and Fees as Coroner for the District of Quebec, from 11th April to 10th October 1813,	72 17 3
J M Mondelêt,	Do. and do. as do. for the do. of Montreal,	57 14 3
Perrault & Ross,	Do. as Prothonotaries for the District of Quebec, to 30th April 1814,	68 6 11
Do. and do.	Usual Allowance for making an Abstract of the Baptisms, Marriages and Burials in the District of Quebec for the year 1813,	9 0 0
William Green,	Allowance and Disbursements for Services as Clerk of the Crown at Quebec,	57 13 11
John Delisle,	Do. and do. for do. as do. at Montreal,	18 5 3
Charles Thomas,	Do. and do. for do. as do. at Three Rivers,	22 0 1
Perrault & Green,	Usual Allowance for Stationary as Clerks of the Peace at Quebec, to 10th April 1814,	6 0 0
John Johnston,	Allowance for attendance as Cryer to the Courts of King's Bench and Quarter Sessions at Quebec,	8 15 6
Louis Gauvin,	Compensation for his Services as Bailiff at the last Session of the Court of King's Bench at Montreal,	9 0 0
Thomas M'Cord,	Firewood purchased for the Court House at Montreal,	120 14 7
John Taylor,	Disbursements as Deputy Secretary of the Province from 11th April 1813, to 10th April 1814,	37 1 11
Joseph Planté,	Do. as Treasurer to the Commissioners for the relief of Insane Persons, &c. in the District of Quebec, from 1st July 1813, to 30th June 1814,	952 15 2
J. P. Leprohon,	Balance due him on his Account as Treasurer to the House of Correction at Montreal from 1st July to 31st December 1813,	123 17 8
Mesdames La Supérieure and Depositaire of the General Hospital,	For Boarding and Lodging Invalid Persons and Pensioners,	595 8 10

APPENDIX (A)

NAMES.	FOR WHAT	Amount Sterl.
Ditto and ditto,	For materials purchased for cloathing do.	107 17 9
Ditto and ditto of the Hotel Dieu,	Twelve Months Allowance to them to 18th May next for the maintenance and relief of the Indigent Sick they may receive into their Hospital, pursuant to Act of Parliament of 52d Geo. III.	270 0 0
Made. La Supérieure of the Ladies of the Order of Charity at Montreal,	To reimburse the expences incurred by the said Ladies in the Relief of Insane Persons and Foundlings committed to their care in the last year, pursuant to an Act of Parliament passed in the last Session of the Provincial Legislature, Currency £358,	322 4 0
John M ^c Gill, Esq. Actg. Receiver General in Upper Canada,	Being the just proportion of Duties due the Province of Upper Canada, under the Acts of 33d, 35th, 41st and 51st Geo. III. from 1st January to 31st December 1813,	5474 12 10
Joseph Planté Insp. Gen. King's Domain,	Per Centage on the Amount of Quints, Lods et Venues, &c. paid the Receiver General, between 11th Octr. 1811, and 10th April 1814,	282 0 2
John Neilson, P. E. Desbarats, James Brown,	Printing and Stationary furnished the Civil Secretary's Office Printing for Government, Printing and publishing a Proclamation issued by His Honor Major Gen. De Rottenburg, President,	107 13 3 194 10 0 2 12 2
Representatives of Made. Beaubien,	One year's interest at 5 per cent, upon a Mortgage of 6000 livres, remaining to be paid of the purchase money of the Seigniorie of St. Maurice,	11 5 0
William Lindsay, Collector at St. John's,	Expences incurred in removing from St. John to Ste. Thérèse, in consequence of his quarters in the former place being wanted for Military purposes, and also for seven months House Rent,	26 0 5
Ditto,	Incidental Expences incurred at St. John's in the Quarters ending 5th January, 5th April, and 5th July 1814,	99 10 11
Ditto,	Commission at 3 per cent on the Collection of Duties in the Quarter ending 5th January 1814,	8 17 5
A. L. J. Duchesnay,	To reimburse the Expences incurred by him in proceeding from Quebec to attend the Meetings of the Executive Council at Montreal, in October 1813 and Oct. 1814,	90 0 0
John Young,	To do. do. in October 1813,	45 0 0
H. W. Ryland,	To do. do. in October 1813 and 1814,	90 0 0
John Mure,	To do. do. in February and June 1813,	90 0 0
Olivier Perrault,	To do. do. in October 1814,	45 0 0
Ross Cuthbert,	To do. do. in June 1813 and October 1814,	90 0 0
James Irvine,	To do. do. in February and May 1813,	90 0 0
James Monk, Chief Justice of Montreal,	Allowance for his Travelling Expences in going the Three Rivers Circuit in September last, in conformity to the pleasure of His Royal Highness the Prince Regent, signified in a dispatch from Earl Bathurst, dated 1st June 1814,	75 0 0
James Kerr, Judge K. B. Quebec,	Do. for do. in going the Eastern Circuit in July and the Three Rivers Circuit in September last,	150 0 0

APPENDIX (A.)

NAMES.	FOR WHAT	Amount Sterl.
Edward Bowen, Judge K. B. Quebec,	Allowance for his Travelling Expences in going the Western Circuit in July last,	75 0 0
Isaac Ogden, Judge K. B. Montreal,	Do for do. in the Circuit in the District of Montreal in July last,	75 0 0
P. Bedard, Judge K. B. Three Rivers,	Do. for do. in going the Three Rivers Circuit in July last,	75 0 0
James Reid, do. Montreal	Do. for do. in going the Circuit in July last,	75 0 0
L. C. Foucher, do.	Do. for do. do.	75 0 0
John Taylor,	To reimburse him so much paid for the apprehension of Fifty-seven Deserters from His Majesty's Regular Forces in this Province, under the Act of the 44th Geo. III. at £9 each,	£513 0 0
John Mure,	To do. do. for two do.	18 0 0
Wm. Lindsay,	To do. do. for three do.	27 0 0
Asst. Comy. Genl. Wybault,	To do. for four do.	36 0 0
Michel Aulin,	For the apprehension of one do.	9 0 0
Gab. Moreau & others,	For do. of two do.	18 0 0
		621 0 0
John Stewart, Depy. Pay Mr. Gen. of Militia,	On account of Militia Services to 24th January 1815,	111451 11 8
Henry Griffin,	Fees and disbursements as Returning Officer for the Easterly Ward of the City of Montreal,	£7 4 0
J. M. Mondelêt,	Do. do. as do. West Ward of do.	7 8 6
E. Dumoulin,	Do. as do. for the Borough of Three Rivers	7 17 1
Louis Bernier,	Do. as do. for the County of Northumberland,	11 13 4
J. B. Taché.	Do. as do. for the do. of Cornwallis,	20 11 4
J. B. Demers,	Do. as do. for the do. of Dorchester,	19 8 7
B. Panet,	Do. as do. for the do. of Leinster,	26 1 9
P. G. Vallé,	Do. as do. for the do. of Surrey,	14 6 3
F. G. Le Pailleur,	Do. as do. for the do. of Kent,	10 15 7
J. B. McBean,	Do. as do. for the do. of Warwick,	8 3 10
Simon Fraser,	Do. as do. for the do. of Devon,	29 5 11
A. Trudel,	Do. as do. for the do. of Hampshire,	14 16 7
Joseph Fraser,	Do. as do. for the do. of Hertford,	8 11 11
Frs Legendre,	Do. as do. for the do. of Buckingham,	11 3 8
J. Pinsonnaut,	Do. as do. for the do. of Huntingdon,	21 17 10
George Graves,	Do. as do. for the Borough of William Henry,	7 4 0
Léon Lalanne,	Do. as do. for the County of Richelieu,	36 5 10
Thomas Aylwin,	Do. as do. for the Lower Town of Quebec,	12 4 6
Thomas Wilson,	Do. as do. for the County of Quebec,	25 0 11
Alexis Colombe,	Do. as do. for the do. of Orleans,	8 4 3
J. M. Mondelêt,	Do. as do. for the do. of Montreal,	13 0 7
Etre. Mayrand,	Do. as do. for the do. of St. Maurice,	12 13 10
Ignace Raizenne,	Do. as do. for the do. of York,	9 18 11
		339 19 0
Errors Excepted,		£162125 14 5
Quebec, 6th February, 1815,		
J. HALE,		
Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.		No. 20.

APPENDICE (A.)

No. 19.

PRECIS de Warrants accordés par Son Excellence SIR GEORGE PREVOST,
Baronet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur John Cald-
well, Ecuyer, Receveur Général, en paiement de la Dépense Civile
de la Province du Bas-Canada, pour l'année 1814.

NOMS.	POURQUOI.	Montant Stlg.
Son Excellence Sir George Prevost, Bt. }	Appointemens comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Haut et du Bas-Canada, depuis le 1er. Novembre, 1813, jusqu'au 31e. Octobre, 1814,	£ 5 0
Honble. F. N. Burton,	Ditto comme Lieutenant Gouverneur du Bas-Canada, depuis le 1er. Mai, 1813, jusqu'au 31e. Octobre, 1814,	4500 0 0
Major General F. De Rottenburg, }	Ditto comme Président de Ditto, depuis le 7 Octobre, jusqu'au 3 Novembre, 1814, £1500 Sterling par année,	2250 0 0
Alexander Forbes,	Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé, et Inspecteur du Commerce et des Pêches sur les Côtes de Labrador, depuis le 1er. Mai, 1813. jusqu'au 31e. Octobre, 1814,	115 1 4
Jonathan Sewell,	Ditto comme Membre du Conseil Exécutif, depuis le 1er. Novembre, 1813, jusqu'à ditto,	450 0 0
Thomas Dunn,	Ditto comme ditto depuis ditto jusqu'à ditto,	100 0 0
Paul R. de St. Ours, et ses Représentans,	Ditto comme ditto depuis ditto, jusqu'au 10 Août, 1814, à £100 par an,	100 0 0
François Baby,	Ditto comme ditto depuis ditto jusqu'au 31 Octobre 1814,	77 18 10
James Monk,	Ditto comme ditto,	100 0 0
P. A. Debonne,	Ditto comme ditto,	100 0 0
John Young,	Ditto comme ditto,	100 0 0
Jenkin Williams,	Ditto comme ditto,	100 0 0
H. W. Ryland,	Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif du Bas-Canada, et aussi comme Allouance pour un Greffier Assistant, et pour les Dépenses contingentes de Bois, Impression et Papeterie pour l'usage du Conseil Exécutif, conformément au Plaisir de Son Altesse Royale le Prince Régent, signifié dans une Dépêche du Comte Bathurst, datée du 3 Juillet, 1813,	650 0 0
Jonathan Sewell,	Ditto comme Juge en Chef du Bas-Canada,	1500 0 0

4 S 2

A P P E N D I C E. (A.)

NOMS.	POURQUOI.	Montant Sterl.
James Kerr,	Appointemens comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, jusqu'au 31 Octobre, 1814,	750 0 0
Olivier Perrault,	Ditto comme ditto,	750 0 0
Edward Bowen,	Ditto comme ditto,	750 0 0
James Monk,	Ditto comme Juge en Chef de Montréal,	1100 0 0
Isaac Ogden,	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal,	750 0 0
James Reid,	Ditto comme ditto,	750 0 0
L. C. Fouché,	Ditto comme ditto	750 0 0
P. Bedard,	Ditto comme ditto pour le District des Trois Rivières,	500 0 0
Wm Crawford,	Ditto comme Juge Provincial du District inférieur de Gaspé,	400 0 0
James Kerr,	Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté,	200 0 0
N. F. Uniacke,	Ditto comme Procureur Général,	300 0 0
Stephen Sewell,	Ditto comme Solliciteur Général,	200 0 0
E. B. Brenton,	Ditto comme Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur en Chef,	200 0 0
A. W. Cochrane,	Ditto comme Assistant ditto,	200 0 0
Robert Dunn,	Ditto comme do. dans le Bureau de do.	182 10 0
Thomas Douglass,	Ditto comme Commis dans do.	100 0 0
John King,	Ditto comme Messenger dans do,	45 0 0
Lewis Harper,	Ditto comme do. extraordinaire dans do.	41 1 3
John Hale,	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Publics de la Province,	365 0 0
Ditto,	Allouance comme do. pour un Commis,	60 0 0
Joseph Bouchette,	Appointemens comme Arpenteur Général du Bas Canada,	450 0 0
Ditto,	Allouance comme do. pour un Domestique pour son Bureau,	40 0 0
Ditto,	Ditto pour Papeterie et Bois pour son Bureau,	30 0 0
Edmund Burke,	Appointemens comme Auditeur des Patentes des Terres, depuis le 1er. Mai jusqu'au 31 Octobre, 1813,	100 0 0
E. B. Brenton,	Ditto comme do. depuis le 1er. Novembre 1813 jusqu'au 31e Octobre, 1814,	200 0 0
L. De Salaberry,	Ditto comme Inspecteur des Forêts,	200 0 0
William Sax,	Ditto comme premier Commis dans le Département de l'Arpenteur Général, à 10s. Sterl. par jour, depuis le 19 Mai, jusqu'au 31 Octobre, 1814.	83 0 0
Robert Smith,	Ditto comme Commis dans do. depuis le 8 Mai 1813 jusqu'à do à £150 Sterling par an,	222 2 5
H. W. Ryland,	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie,	100 0 0
James Shepherd,	Ditto comme Shérif du District de Québec,	100 0 0
Ditto,	Allouance comme do. pour payer un Exécuteur de la Haute Justice,	27 0 0
F. W. Ermatinger,	Appointemens comme Shérif du District de Montréal,	100 0 0
Ditto,	Allouance comme do. pour payer un Exécuteur de la Haute Justice,	27 0 0

APPENDICE (A.)

NOMS.	POURQUOI.	Montant	Sterl.
Lewis Gagy, Ditto,	Appointemens comme Shérif du District des Trois-Rivières, Allouance comme do. pour payer un Exécuteur de la Haute Justice,	50	0 0
Thomas Mann, Ditto,	Appointemens comme Shérif du District de Gaspé, Allouance comme do. pour frais de Voyage,	27	0 0
Henry Blackstone, J. M. Mondelét,	Appointemens comme Coronaire pour le District de Québec, Ditto comme do. pour le do. de Montréal,	100	0 0
Ross Cuthbert, Ditto,	Ditto comme Président des Sessions de Quartier à Québec, Ditto comme Inspecteur et Chef de Police pour la Cité et les Faubourgs de do.	36	0 0
Thomas M ^c Cord, J. M. Mondelét,	Ditto comme Magistrat de Police à Montréal, Ditto comme do. de do. à do.	400	0 0
Thomas Coffin, J. B. Le Comte Dupré, J. Leprohon,	Ditto comme Inspecteur de Police à Montréal, Ditto comme premier Commissaire de la Maison de Correction à Montréal, depuis le 5 Janvier 1813, jusqu'au 31 Octobre 1814, à £100 courant par an,	250	0 0
James Shepherd, Amasa Bebee	Ditto comme Greffier de la Cour d'Appel, Ditto comme Greffier de la Cour Provinciale, et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé,	250	0 0
Ditto,	Allouance comme do. pour frais de Voyage,	100	0 0
J. B. Chevalier, Ditto,	Appointemens comme Huisier de la Cour d'Appel, Ditto comme Huisier de la Cour du Banc du Roi,	163	19 5
Michel Landry, George Degins, William Reid, Ditto,	Ditto comme Crieur de do. Ditto comme do. des Cours à Montréal, Ditto comme Geôlier à Québec, Allouance comme do. pour payer deux Guichetiers,	120	0 0
Mad. Ann Hill,	Appointemens comme Assistante Gardienne de la Maison de Correction à Québec,	50	0 0
G. O. Radford, Richd. Johnston, James Tanswell, Jacob Marston,	Ditto comme Geôlier à Montréal, Ditto comme do. aux Trois Rivières, Ditto comme Interprète des Cours à Québec, Allouance à lui et à sa femme comme Gardiens de la Cour à Montréal,	15	0 0
Ditto,	Appointemens comme premier Connétable à do.	27	0 0
Joseph Tardif, Frans. Romain, Lewis Harper, George Chapman, John Caldwell, Ditto,	Do. comme Gardien de la Cour à Québec, Ditto comme Portier du Conseil Exécutif, Ditto comme Messager de do. Ditto comme Clerc du Marché à Québec, Ditto comme Receveur Général du Bas-Canada,	20	0 0
Joseph Planté,	Allouance comme do. au lieu de tous contingens,	20	0 0
Alexr. Wilson,	Appointemens comme Greffier du Terrier du Domaine du Roi, Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac,	54	0 0
		48	0 0
		18	0 0
		54	0 0
		36	0 0
		40	0 0
		72	0 0
		18	0 0
		54	0 0
		50	0 0
		27	0 0
		82	2 6
		400	0 0
		100	0 0
		90	0 0
		150	0 0

APPENDICE (A.)

NOMS.	POURQUOI.	Montant Sterl.
Alexr Wilson,	Allouance comme do. pour Loyer de Maison,	18 0 0
Fredk. East,	Appointemens comme Officier Naval à Québec,	100 0 0
William Lindsay,	Ditto comme Collecteur à Saint Jean,	90 0 0
William Mc'Cræ,	Ditto comme Contrôleur à do.	60 0 0
Ditto,	Ditto comme Jaugeur à do. jusqu'au 30 Avril, 1814,	20 0 0
Thomas Mann,	Ditto comme Inspecteur des Pêches dans le District de Gaspé,	54 0 0
John Grout,	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidens du feu, et pour ramoner les Cheminées des Pauvres gratuits,	60 0 0
William Martin,	Ditto comme do. à Montréal,	60 0 0
Joseph Leproust,	Ditto comme do. aux Trois Rivières,	25 0 0
Fis. Baby.	Ditto comme Grand Voyer du Bas-Canada,	500 0 0
J. B. D'Estimauville,	Ditto comme do. pour le District de Québec,	150 0 0
L. R. C. De Lery,	Ditto comme do. pour le do. de Montréal,	150 0 0
John Antrobus,	Ditto comme do. pour le do. des Trois-Rivières,	90 0 0
Paul Lacroix,	Ditto comme Inspecteur des Chemins dans la partie du District de Montréal qui est au dessus du Long Sault, dans la Rivière des Outaouais,	50 0 0
William Lemaistre,	Ditto comme do. de do. et des Rues dans le District de Gaspé,	50 0 0
P. A. De Gaspé,	Ditto comme Traducteur François du Gouvernement,	200 0 0
James Tanswell,	Ditto comme Maître d'Ecole à Québec,	100 0 0
Finlay Fisher,	Ditto comme do. à Montréal,	50 0 0
William Nelson,	Ditto comme do. à William Henry,	54 0 0
Benjamin Hobson,	Ditto comme do. à New-Carlisle,	45 0 0
John Johnson,	Ditto comme do. à la Rivière Ouelle,	54 0 0
John Dewar,	Ditto comme do. dans le Township de Chatham,	54 0 0
Frans. Malherbe,	Ditto comme do. à la Pointe Levi,	54 0 0
Norman Mc'Leod,	Ditto comme do. dans la Seigneurie de Monnoir,	54 0 0
Thomas Costin,	Ditto comme do. dans la Paroisse de St. Louis de Kamou-raska,	54 0 0
Michel Perrault,	Ditto comme do. au Cap St. Ignace,	54 0 0
Antoine Coté,	Ditto comme do. à St. Thomas,	54 0 0
Félix Victor,	Ditto comme do. à St. Antoine,	31 10 0
Augustus Woolf,	Ditto comme do. à Berthier,	54 0 0
Edm. V. De Koenig,	Ditto comme do. à P'Ilette,	54 0 0
J. B. L'Heureux,	Ditto comme do. à Saint Roch,	54 0 0
Robt. Chambers,	Ditto comme do. dans le Township d'Eaton,	54 0 0
James Reid,	Ditto comme do. à Saint Armand,	54 0 0
Archd. Campbell,	Ditto comme do. dans la Ville de Dorchester,	54 0 0
Philip Philieul,	Ditto comme Maître d'Anglois à Saint Thomas,	45 0 0
P. J. Gill,	Ditto comme Maître d'Ecole à Terrebonne,	54 0 0
James Cook,	Ditto comme do. aux Trois-Rivières,	54 0 0
John D. Ely,	Ditto comme do. dans la Seigneurie d'Argenteuil,	54 0 0

APPENDICE (A.)

NOMS	POURQUOI.	Montant Sterl.
Robert Dupont,	Ditto comme do. dans la Paroisse de Sainte Anne Comté de Cornwallis,	54 0 0
William Baker,	Ditto comme do. dans le Township de Durham,	54 0 0
John Skimming,	Ditto comme do. à La Chine,	50 0 0
Philip Rutter,	Ditto comme do. à Philipsburg,	27 0 0
Donald M ^c Dermid,	Ditto comme do. au Côteau du Lac, depuis le 1er. Juin jusqu'au 31 Octobre 1814 à £54 sterling par année,	22 12 8
Jos. Phillipson,	Ditto comme do. à Sainte Marie Nouvelle Beauce, depuis le 11 Mars jusqu'à do. à do. par do.	34 15 4
Ls. Bourdages,	Ditto comme Surintendant des Maisons de Poste Provinciales, depuis le 20 Mai jusqu'au 31 Octobre 1814, à £150 sterling par an,	67 16 1
Louis Montizambert,	Ditto comme Trésorier des Commissaires pour ériger une Prison à Québec,	90 0 0
Thomas Amyot,	Ditto comme Secrétaire de la Province du Bas-Canada, depuis le 1er Mai 1813 jusqu'au 31 Octobre 1814,	600 0 0
Ditto.	Allouance comme do. pour un Bureau, &c.	81 0 0
William Pollock,	Appointemens comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada, depuis do. jusqu'au 30 Avril 1814,	100 0 0
Jacques Duchesneau,	Allouance pour résider dans l'Île d'Anticosti dans la vue de secourir les personnes qui malheureusement feroient naufrage sur cette Ile,	50 0 0
Joseph Baudoin,	Ditto pour do. do.	50 0 0
Les Exécuteurs de Ls. Chaboillez,	Appointemens comme Trésorier des Commissaires pour enlever les anciens murs qui entourent la Cité de Montréal depuis le 1er. Mai jusqu'au 23 Juillet 1813, à £90 Sterling par an,	20 14 2
Henry Griffin,	Ditto comme ditto de do. depuis le 24 Juillet 1813, au 31 Octobre 1814 à do. par do.	114 5 9
Wm. Lindsay, Collecteur à St. Jean,	Pour lui rembourser autant avancé par lui pour le Salaire de Henry Yeoman comme Officier de Police dans le District de Montréal, depuis le 6 Janvier 1813 au 10 Octobre 1814, à £25 courant par an,	39 7 6
Frs. Baby,	Allouance en récompense de ses longs et dignes services,	150 0 0
H. W. Ryland,	Ditto conformément au plaisir de Sa Majesté signifié dans une dépêche du Comte Cambden, un des Principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté, datée du 2 Août 1804,	300 0 0
Thomas Dunn,	Pension conformément au Plaisir de Sa Majesté,	500 0 0
Jenkin Williams,	Ditto do. do.	500 0 0
Mad. Fraser,	Ditto comme comme Veuve de feu John Fraser, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal,	120 0 0
Mad. M ^c Kay,	Ditto comme do. du Lieutenant McKay, qui servit dans le Corps Canadien en 1764,	50 0 0

APPENDICE. (A.)

NOMS.	POURQUOI.	Montant Sterl.
Mad. Fleurimont,	Ditto comme do. de Mr. Fleurimont qui servit en do.	90 0 0
Mad. Evans,	Ditto comme do. du Lieutenant Evans qui servit en do.	20 0 0
Mad. Duverger,	Ditto conformément à l'Ordre des Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté,	20 0 0
Les Représentans de feu Mad. Margaret Walker.	Ditto depuis le 1er Nov. 1812, jusqu'au 28 Mars 1813, comme Veuvé de feu James Walker, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, à £120 Sterling par an,	48 13 1
Mad. S. Taylor,	Ditto comme Veuve de feu Nathaniel Taylor, Ecuyer,	50 0 0
Elizabeth Loizelle,	Ditto pour services rendus dans l'Hiver de 1775-6,	20 0 0
Mad. La Corne St. Luc,	Allouance comme Veuve de feu Col. Lacorne St Luc,	80 0 0
Mad. Le Maistre,	Ditto comme do. de feu Francis Le Maistre, Lieutenant Gouverneur de Gaspé,	25 0 0
Mad. Delouviere,	Compensation pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, de la Maison des Jésuites, lorsqu'il a été jugé nécessaire de les convertir en Prisons,	21 12 0
William Osgoode,	Pension conformément au Plaisir de Sa Majesté, depuis le 1er. Novembre 1812, jusqu'au 30 Avril 1814,	1200 0 0
Sir George Pownall,	Ditto en considération de ses longs Services, depuis le 1er. Mai 1813 jusqu'au 31 Octobre 1814.	450 0 0
Mad. Mary Elmsley,	Ditto comme Veuve de feu John Elmsley, Juge en Chef du Bas-Canada, depuis le 1er. Mai 1813, jusqu'au 30 Avril 1814,	200 0 0
Mad. Deborah Cox,	Ditto comme do. de feu Nicholas Cox, Lieutenant Gouverneur de Gaspé, depuis le 1er. Novembre 1812 jusqu'au 31 Octobre 1814,	200 0 0
Margaret Cramahé,	Ditto comme do. de l'Honorable T. Cramahé, &c. depuis le 1er. Mai 1813, jusqu'au 30 Avril 1814,	150 0 0
James Green,	Appointemens comme Directeur du Bureau des Billets de l'Armée à Québec,	450 0 0
Ls. Montizambert,	Ditto comme Caissier de do.	270 0 0
Claude Dénéchau,	Ditto comme do. de do. depuis le 17 Mars 1814, à £250 courant par an,	140 4 9
G. W. Allsopp,	Ditto comme do. de do. depuis do. à do. par do.	140 4 9
K. Serjeant,	Ditto comme do. de do. depuis do. à do. par do.	140 4 9
Ditto,	Ditto comme Commis de do. jusqu'au 16 Mars 1814, à £150 courant par an,	50 6 0
Edward Pyke,	Ditto comme do. de do. jusqu'à do. à £100 courant par do.	33 10 8
Ditto,	Ditto comme do. de do. depuis le 17 Mars 1814, à £150 courant par do.	84 2 10
Thomas Lindsay,	Ditto comme do.	90 0 0
John Fraser,	Ditto comme do. depuis le 17 Mars 1814, à £100 courant par an,	56 1 11
B. Horan,	Ditto comme do depuis do. jusqu'au 31 Juillet 1814, à do. par do.	33 15 7

A P P E N D I C E (A.)

NOMS.	POURQUOI.	Montant Stlg.
James Moffat,	Ditto comme do. depuis do. jusqu'au 31 Octobre 1814, à do. par do.	56 1 11
J. F. Street,	Ditto comme do. depuis do. jusqu'à do. à do. par do.	56 1 11
F. X. Cadet,	Ditto comme do. depuis le 8 Avril 1814, jusqu'à do. à do. par do.	50 13 5
John Hale Dép. Paie Maître Général,	Allouance pour le mettre en état de faire les affaires des Billets de l'Armée, liées à son Office,	135 0 0
John Caldwell, Receveur Général,	Ditto pour do.	135 0 0
N. Freer, Secrét. Militr.	Ditto do. jusqu'au 16 Mars 1814, à £150 courant par an,	50 6 0
John Neilson,	Montant de ses Comptes d'Impression pour le Bureau des Billets de l'Armée,	2135 3 3
Révd. J. O. Plessis,	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle employés par le Gouvernement pour des Bureaux Publics,	150 0 0
C. G. Stewart,	Loyer du Bureau Naval depuis le 1er. Mai 1813, jusqu'au 30 Avril 1814,	18 0 0
George Heriot,	Port de Lettres et Paquets pour le Gouvernement,	600 11 6
Alex. Wilson,	Allouance pour Papeterie comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac, jusqu'au 31 Octobre 1813,	9 0 0
Joseph Robichaud,	Montant de son Compte pour logement et assistance procurés aux personnes employées à nettoyer le Chemin du Grand Portage en Octobre 1813,	5 12 6
I. W. Clarke,	Pour ouvrages et réparations à la Maison et aux Etables du Gouvernement à Montréal,	171 5 3
Charles Jourdain,	Pour Maçonnerie au Château Saint Louis,	76 10 0
Edwd. Cannon et ses Fils,	Pour do. à la Maison du Jardin de do.	5 5 4
J. B. Chamberland,	Pour Charpente à do. do.	23 7 4
John Grout,	Pour ramonage de Cheminées des différens Edifices occupés par le Gouvernement, jusqu'au 30 Avril 1814,	2 17 8
N. F. Uniacke,	Pour services rendus dans différentes Poursuites Criminelles, divers Services et Frais de Voyage comme Procureur Général,	526 9 0
Stephen Sewell,	Pour do. et do. comme Solliciteur Général,	42 11 9
James Shepherd,	Déboursés comme Shérif du District de Québec jusqu'au 10 Avril 1814,	496 0 3
F. W. Ermatinger,	Ditto comme do. du District de Montréal,	772 10 4
Jos. Badeaux,	Do comme Collègue du Shérif du District des Trois-Rivières,	133 7 6
Henry Blackstone,	Ditto et Honoraires comme Coronaire pour le District de Québec, depuis le 11 Avril jusqu'au 10 Octobre 1813,	72 17 3
J. M. Mondelêt,	Ditto et do. comme do. pour le do. de Montréal,	57 14 3
Perrault & Ross,	Ditto comme Protonotaires pour le District de Québec, jusqu'au 30 Avril 1814,	68 6 11
Do. et do.	Allouance ordinaire pour faire un Précis des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District de Québec pour l'année 1813,	9 0 0

A P P E N D I C E (A.)

NOMS	POURQUOI.	Montant Sterl.
William Green,	Allooance et déboursé, et pour Services comme Greffier de la Couronne à Québec,	57 13 11
John Delisle,	Ditto et do. pour do. comme do. à Montréal,	18 5 3
Charles Thomas,	Ditto et do. pour do. comme do. aux Trois-Rivières,	22 0 1
Perrault & Green,	Allooance ordinaire pour Papeterie comme Greffiers de la Paix à Québec jusqu'au 15 Avril 1814,	6 0 0
John Johnston,	Alluance pour avoir assisté comme Crieur aux Cours du Banc du Roi et aux Sessions de Quartier à Québec,	8 15 6
Louis Gauvin,	Compensation pour ses Services comme Huissier à la dernière Session de la Cour du Banc du Roi à Montréal,	9 0 0
Thomas M'Cord,	Achat de Bois de Chauffage pour la Cour à Montréal,	120 14 7
John Taylor,	Déboursés comme Député Secrétaire de la Province depuis le 11 Avril 1813 jusqu'au 1 ^{er} Avril 1814,	37 1 11
Joseph Planté,	Ditto comme Tré-urier des Commissaires pour le Soulagement des Insensés, &c dans le District de Québec, depuis le 1 ^{er} Juillet 1813 jusqu'au 30 Juin 1814,	952 15 2
J. P. Leprohon,	Balance due sur son Compte comme Trésorier de la Maison de Correction à Montréal, depuis le 1 ^{er} Juillet jusqu'au 31 Décembre 1813,	123 17 8
Mesdames La Supérieure et la Dépositaire de l'Hopital Général,	Pour Pension et Logement des Invalides et Pensionnaires,	595 8 10
Ditto et ditto,	Pour achat de Matériaux pour Habillemens, &c.	107 17 9
Ditto et ditto de l'Hôtel Dieu,	Douze mois d'Allooance jusqu'au 18 Mai prochain, pour le maintien et Soulagement des Malades indigens qu'elles peuvent recevoir dans leur Hopital, conformément à l'Acte du Parlement de la 52 ^e Geo. III.	270 0 0
Mad. La Supérieure de Dames de l'Ordre de la Charité, à Montréal,	Pour rembourser les frais encourus par les dites Dames pour le Soulagement des Insensés et des Enfans trouvés commis à leurs soins l'année dernière, conformément à un Acte du Parlement passé dans la dernière Session de la Législature Provinciale, 1358 courant,	322 4 0
John M'Gill, Ecuyer, Receveur Général du Haut Canada,	La juste proportion des Droits dus à la Province du Haut-Canada, en vertu des Actes des 33 ^e . 35 ^e . 41 ^e . et 51 ^e . Geo. III. depuis le 1 ^{er} Janvier jusqu'au 31 ^e Déc. 1814,	5747 12 10
Joseph Lané, Insp. Gén des Domaines du Roi,	Droit par cent sur le Montant des Quints, Lods et Ventes, &c. payés au Receveur Général entre le 11 Octobre 1811, et le 10 Avril 1814,	282 0 2
John Neilson,	Impression et Papeterie pour le Bureau du Secrétaire Civil,	107 13 3
P. E. Desbarats,	Impression pour le Gouvernement	194 10 0
James Brown,	Pour avoir imprimé et publié une Proclamation émanée de son Honneur le Major-Général De Rottenburg, Président,	2 12 2
Les représentans de Mad Beaubien,	Une année d'intérêt à 5 par cent, sur une Hypothèque de 6000 Livres, qu'il reste à payer sur le prix d'acquisition de la Seigneurie de Saint-Maurice,	11 5 0

APPENDICE. (A)

NOMS.	POURQUOI.	Montant Sterl.
William Lindsay, Col. lecteur à St. Jean,	Frais encourus pour se transporter de Saint Jean à Sainte Thérèse, parceque l'on avoit besoin de ses logemens à Saint Jean pour des objets militaires, et aussi pour sept mois de Loyer de Maison,	26 0 5
Ditto,	Dépenses incidentes encourues à St. Jean dans les Quartiers finissant le 5 Janvier, le 5 Avril et le 5 Juillet 1814,	99 10 11
Ditto,	Commission à 3 par cent sur la Collection des Droits dans le Quartier finissant le 5 Janvier 1814,	8 17 5
A. L. J. Duchesnay,	Pour le rembourser de ses frais à aller de Québec assister aux convocations du Conseil Exécutif à Montréal, en Octobre 1813 et Octobre 1814,	90 0 0
John Young,	Pour do. do. en Octobre 1813,	45 0 0
H. W. Ryland,	Pour do. do. en Octobre 1813 et 1814,	90 0 0
John Mure,	Pour do. do. en Février et Juin 1813,	90 0 0
Olivier Perrault,	Pour do. do. en Octobre 1814,	45 0 0
Ross Cuthbert,	Pour do. do. en Juin 1813, et Octobre 1814,	90 0 0
James Irvine,	Pour do. do. en Février et Mai 1813,	90 0 0
James Monk, Juge en Chef à Montréal,	Allouance pour frais de voyage dans la Tournée des Trois-Rivières en Septembre dernier, conformément au Plaisir de Son Altesse Royale le Prince Régent, signifiée dans une Dépêche du Comte Bathurst, datée du 1er. Juin 1814,	75 0 0
James Kerr, Juge B. R. à Québec,	Ditto pour do. dans la Tournée, dans l'Est, en Juillet, et dans la Tournée des Trois-Rivières en Sept. dernier,	150 0 0
Edward Bowen, Juge B. R. Québec,	Do. pour do. dans la Tournée dans l'Ouest, en Juillet dernier.	75 0 0
Isaac Ogden, Juge B. R. Montréal,	Ditto pour do. dans la Tournée dans le District de Montréal en Juillet dernier,	75 0 0
P. Bedard, Juge B. R. Trois Rivières,	Ditto pour do. dans la Tournée des Trois-Rivières en Juillet dernier,	75 0 0
James Reid, do. Montréal	Ditto pour do. dans la Tournée en Juillet dernier,	75 0 0
L. C. Foucher, do.	Ditto pour do. do.	75 0 0
John Taylor,	Pour le rembourser d'autant payé pour l'arrestation de Cinquante-sept déserteurs des Forces régulières de Sa Majesté, en cette Province, en vertu de l'Acte de la 44e Geo. III. à 9 chaque	513 0 0
John Mure,	Pour do. do. pour deux do.	18 0 0
Wm. Lindsay,	Pour do. do. pour trois do.	27 0 0
L'Assistant Commissaire Général Wybault,	Pour do. do. pour quatre do.	36 0 0
Michel Aulin,	Pour l'arrestation d'un do.	9 0 0
Gab. Moreau et autres,	Pour do. de deux do.	18 0 0
John Stewart, Dép. Paye Mtre. Gén. des Milices,	Pour le Service de la Milice jusqu'au 24 Janvier 1815,	621 0 0
		111451 11 8

A P P E N D I C E. (A.)

NOMS.	POURQUOI.	Montant Sterl.
Henry Griffin,	Honoraires et Déboursés comme Officier Rapporteur pour le Quartier Est de la Cité de Montréal,	£7 4 0
J. M. Mondelêt,	Do. do. comme do. pour le Quartier Ouest de do.	7 8 6
E. Dumoulin,	Do. comme do pour le Bourg des Trois-Rivières,	7 17 1
Louis Bernier,	Do. comme do. pour le Comté de Northumberland,	11 13 4
J. B. Taché.	Do. comme do. pour le do de Cornwallis,	20 11 4
J. B. Demers,	Do comme do. pour le do. de Dorchester,	19 8 7
B. Panèt,	Do. comme do. pour le do. de Leinster,	26 1 9
P. G. Vallé,	Do. comme do. pour le do. de Surrey,	14 6 3
F. G. Le Pailleur,	Do. comme do pour le do. de Kent,	10 15 7
J. B. M ^c Bean,	Do. comme do. pour le do. de Warwick,	8 3 10
Simon Fraser,	Do. comme do. pour le do. de Devon,	29 5 11
A. Trudel,	Do. comme do. pour le do de Hampshire,	14 16 7
Joseph Fraser,	Do. comme do. pour le do. d'Hertford,	8 11 11
Frs Legendre,	Do. comme do. pour le do. de Buckingham,	11 3 8
J. Pinsonnaut,	Do. comme do. pour le do. de Huntingdon,	21 17 10
George Graves,	Do. comme do. pour le Bourg de Wm. Henry,	7 4 0
Léon Lalanne,	Do. comme do. pour le Comté de Richelieu,	36 5 10
Thomas Aylwin,	Do. comme do. pour la Basse-Ville de Québec,	12 4 6
Thomas Wilson,	Do. comme do. pour le Comté de Québec,	21 0 11
Alexis Colombe,	Do. comme do. pour le do. d'Orléans,	8 4 3
J. M. Mondelêt,	Do. comme do. pour le do. de Montréal,	13 0 7
Etne. Mayrand,	Do. comme do. pour le do. de St. Maurice,	12 13 10
Ignace Raizenne,	Do. comme do. pour le do. de York.	9 18 11
		399 19 0
	Sterling,	£162125 14 5

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 20

APPENDIX (A.)

No. 20.

ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency Sir GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief, on John Caldwell, Esquire, Receiver General, in payment of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and the Contingent Expences thereof, from 6th January 1814, to 5th January 1815.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Currency.
William Smith,	Salary as Master in Chancery	90 0 0
Ditto.	Do. as Clerk of the Legislative Council,	350 0 0
C. E. De Lery,	Do. as Assistant do. to do.	250 0 0
Jacques Voyer,	Do. as Writing Clerk, Assistant and Translator to attend the Committees of do.	150 0 0
William Boutillier,	Do. as Gentleman Usher of the Black Rod, attending do.	100 0 0
Wm. Ginger,	Do. as Serjeant at Arms attending do.	75 0 0
Charles Blouin,	Do. as Messenger to do.	36 0 0
Frs. Romain,	Do. as Door Keeper to do.	27 15 6
Frs. Royer,	Do. as Office Keeper to do.	25 0 0
William Lindsay,	Do. as Clerk of the House of Assembly	350 0 0
P. E. Desbarats,	Do. as Assistant do. of do.	250 0 0
William Green,	Do. as English Translator to do.	150 0 0
Charles Frémeut,	Do. as French do. to do.	150 0 0
Ant. Parent,	Do. as Serjeant at Arms attending do.	75 0 0
Marie Labadie,	Allowance for having care of the Apartments occupied by the House of Assembly, and the furniture thereunto belonging,	25 0 0
Ditto,	Rent of a House in lieu of the Rooms formerly appropriated to the use of her husband in the Bishop's Palace,	30 0 0
William Smith, Clerk of the Legislative Council.	Amount of the Expences incurred in his Office since the last Session of the Legislature, in compliance with the address of the Legislative Council, dated 15th March 1814,	284 10 0
William Lindsay, Clerk of the House of Assembly.	To defray the Messengers and Servants Wages and other Contingent Expences of the House of Assembly, in compliance with their Address of 14th March 1814,	1274 19 9
Currency, £		3693 5 3

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815.

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

No. 21.

APPENDICE (A.)

No. 20.

PRECIS de Warrants accordés par Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur John Caldwell, Ecuyer, Receveur Général, pour le Payement des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Dépenses contingentes d'iceux, depuis le 6e, Janvier, 1814, jusqu'au 5e. Janvier, 1815.

NOMS.	POURQUOI	Montant Court.
William Smith,	Appointemens comme Maître en Chancelerie,	90 0 0
Ditto,	Ditto comme Greffier du Conseil Législatif,	350 0 0
C. E. Deléry,	Ditto comme ditto Assistant de ditto,	250 0 0
Jacques Voyer,	Ditto comme Assistant Clerc Ecrivain, et Traducteur pour assister aux Comités de ditto,	150 0 0
Wm. Boutillier,	Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, assistant à ditto,	100 0 0
Wm. Ginger,	Ditto comme Sergent d'Armes assistant à ditto,	75 0 0
Charles Blouin,	Ditto comme Messager de ditto,	36 0 0
Frans. Romain,	Ditto comme Portier de ditto,	27 15 0
Frans. Royer,	Ditto comme Gardien du Bureau de ditto,	25 0 0
William Lindsay,	Ditto comme Greffier de la Chambre d'Assemblée,	350 0 0
P. E. Desbarats,	Ditto comme ditto Assistant de ditto,	250 0 0
William Green,	Ditto comme Traducteur Anglois de ditto,	150 0 0
Charles Frémont,	Ditto comme ditto François de ditto,	150 0 0
Ant Parent,	Ditto comme Sergent d'Armes assistant à ditto,	75 0 0
Marie Labadie,	Allouance pour avoir soin des Appartemens occupés par la Chambre d'Assemblée et des Meubles y appartenant,	25 0 0
Ditto,	Loyer d'une Maison au lieu des Chambres ci-devant appropriées à l'usage de son Mari, dans l'Evêché,	30 0 0
William Smith, Greffier du Conseil Législatif	Montant des frais encourus dans son Bureau depuis la dernière Session de la Législature, conformément à l'Adresse du Conseil Législatif, datée du 15 Mars 1814,	284 10 0
William Lindsay, Greffier de la Chambre d'Assemblée,	Pour défrayer les Gages des Messagers et Domestiques et autres Dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée, conformément à son Adresse du 14 Mars 1814,	1274 19 9
	Courant,	3683 5 3

Sauf Erreurs.

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Insp. Gén. Comptes Pub. Prov.

No. 21.

APPENDIX (A.)

No. 21.

STATEMENT of the Expences of the Collection of the Revenue of Lower Canada, for the year ending 5th January 1815.

Joseph Planté, Salary as Clerk of the Terrers.	-		100 0 0
Ditto, Per Centage as Inspector of the King's Domain, on the Amount of Quints, Lods & Ventcs, &c. paid to the Receiver General,	-	-	171 12 9
William Lindsay, Salary as Collector at St. John's,	-	-	100 0 0
William M'Crae, do. as Comptroller at do.	-	-	66 15 4
Do. do. as Gauger at do. to 30th April 1814,	-	-	22 4 5
William Lindsay, Incidental Expences at do. viz.			
Salaries to Land Waiters	-	£62 10 0	
Rent of Custom House and Weigh House	-	118 0 0	
Fuel and Candles	-	8 0 0	
Stationary	-	5 2 2	
		193 12 2	
Ditto Per Centage at 3 per Cent on Duties collected under the Act of 35th and 41st Geo. III.	-	-	9 17 3
M. H. Perceval, Collector and Comptroller's Commission at 3 per Cent on do. at Que- bec, under the Acts 33d, 3th and 41st.	-	-	1150 9 1
Ditto, Incidental Expences at do. viz.			
Salaries to Waiters and Searchers,	-	£297 10 0	
Office Rent, Quebec	-	20 0 0	
Stationary and Firewood,	-	19 0 0	
Allowance for a Boat,	-	41 13 4	
Salary for a Clerk,	-	50 0 0	
Gauging,	-	613 4 9½	
Boarding Bills,	-	261 15 0	
Contingencies,	-	20 18 2	
Allowance to the Collector	-	150 0 0	
		1474 1 5½	
Duties under the Act 14th Geo. III.			
Gross Amount	-	£28974 5 3	
Deductions.			
Per Centage at 5 per Cent	-	£1448 14 2	
Office Rent at Quebec,	-	20 0 0	
Do. at Gaspé,	-	10 0 0	
Do. at New Carlisle,	-	10 0 0	
Firewood and Stationary at Quebec,	-	9 0 0	
Do. do. Gaspé,	-	5 0 0	
Do. do. New Carlisle,	-	5 0 0	
Loss on Silver in paying Incidents	-	3 11 8	
		1511 5 10	
		27462 19 5	
Nett Duties Sterling,			
This last Sum being paid into the Hands of the Receiver General as Silver at 5s. 6d. per ounce, produced	-	-	25885 2 3
		£ 1577 17 2	
		1-9th	175 6 4
		1753 3 6	
Fred. East, Naval Officer, per Centage at 5 per Cent on Duties on Shipping,	-	-	23 12 11½
James L. Murette, Assistant Harbour Master, do. at do. on Dock Dues in the Cul-de-sac	-	-	21 3 3
		Currency £	5086 10 0

Errors Excepted,

Quebec, 6th February, 1815,

J. HALE,

Insp. Gen. Pub. Prov. Accts.

APPENDICE (A.)

No. 21.

ETAT des Frais de la Collection du Revenu du Bas-Canada, pour l'année finissant le 5 Janvier 1815.

Joseph Planté, Appointemens comme Greffier du Terrier,	£100 0 0
Ditto, Droit par cent comme Inspecteur des Domaines du Roi, sur le Montant des Quints, Lods et Ventes, &c. payés au Receveur Général,	171 12 9
William Lindsay, Appointemens comme Collecteur à Saint Jean,	100 0 0
William McCrae, Ditto comme Contrôleur à Do.	66 13 4
Ditto, Ditto, comme Jaugeur à Do. jusqu'au 30 Avril, 1814,	22 4 5
William Lindsay, Dépenses incidentes à Do. savoir :	
Appointemens des Chercheurs,	£62 10 0
Loyer de la Douane et Maison à peser,	118 0 0
Bois de Chauffage et Chandelle,	8 0 0
Papeterie,	5 2 2
	198 12 2
Ditto, Droit par cent à 3 pr. cent sur les Droits recueillis en vertu des Actes des 33e. 35e. et 41e. Geo. III.	9 17 3
M. H. Perceval, Commission des Collecteur et Contrôleur, à 3 pr. cent, sur Do. à Québec, en vertu des Actes des 33e. 35e. et 41e. Geo. III.	1150 9 1
Ditto, Dépenses incidentes à Do. savoir :	
Appointemens des Chercheurs	£297 10 1
Loyer de Bureau, à Québec,	20 0 0
Papeterie et Bois de Chauffage,	19 0 0
Allouance pour une Chaloupe,	41 13 4
Appointemens d'un Commis,	50 0 0
Jaugeage,	618 4 9½
Chercheurs à bord des Vaisseaux,	261 15 0
Contingens	20 18 2
Allouance au Collecteur,	150 0 0
	1474 1 3½
Droits en vertu de l'Acte de la 14e. Geo. III.	
Montant en gros	£28974 5 3
Déductions.	
Droits par cent à 5 par cent,	£1448 14 2
Loyer de Bureau à Québec,	20 0 0
Ditto à Gaspé,	10 0 0
Ditto à New-Carlisle,	10 0 0
Bois de Chauffage & Papeterie à Québec,	9 0 0
Ditto Ditto à Gaspé,	5 0 0
Ditto Ditto à New Carlisle,	5 0 0
Perte sur l'argent en payant les Comptes incidens,	3 11 8
	1511 5 10
Droits nets—Sterling	£27462 19 5
Cette dernière Somme payée entre les mains du Receveur Général comme Argent à 5½ par Once, a produit	25885 2 3
Différence	£1577 17 2
Ajoutant un neuvième	175 6 4
	1753 9 6
Fredk. East, Officier Naval, Droit par cent, à 5 par cent, sur les Droits sur les Vaisseaux,	23 12 11½
James L. Marette, Assistant Maître de Havre, do. à do. par do. sur les Droits de Carénage dans le Cul-de-Sac,	21 3 3
	Courant £ 5086 10 0

Sauf Erreurs,

Québec, le 6 Février, 1815.

J. HALE,

Imp. Gén. Comptes Pub. Prov.

APPENDIX (A.)

No. 22.

Exports from Quebec, in 1814.

184 Vessels Cleared, 38605 Tons, 1889 Men.
7 Built this year, containing 2629 Tons.

1217 Barrels Flour 384 Cwt. Biscuit 519 Minots Oats 5803 Do. Flax Seed 70 Barrels Pork 12 Do. Beef 7676 Pieces Oak Timber 9971 Do. Pine do. 214 Walnut, do. 2031074 Staves and Heading 2770 Staves Ends 188000 Boards and Panks 2876 Handspikes 9375 Oars 843 Masts 117 Bowsprits 1807 Spars 63834 Hoops 33500 Lathwood 2722 Casks Ashes, 9715 cwt. 1 qr. 22 lb. 167 Casks and } 1664 Bushels } Salt 3507 Pipes } 576 Hhds. } 225 Qr. Casks } 79 Puncheons } Rum 96 Tierces } 20 Puncheons } 10 Casks Sausages } 101 Do. Tongues } 17 Do. Tripes } 118 Tinnettes & } 500 Lbs. } Butter	1 Pipe and } Wine 10 Hhds. Wine } 4 Coils Cordage 149 Log ends 151720 pieces Scantling 1869 Empty Puncheons 1611164 Wedges 172350 Treennails 519 Cork Wood 38 Horses 2 Cows 10 Hhds. Tobacco 48 Fowls 2 Casks and } Snuff 16 Kegs } 2 Pipes Gin 8 Tierces Hides 100 Boxes Soap 3 Puncheons Whiskey 310 Casks Ale and Beer 6 Do. Castorum 2393 Boat hook handles 13000 Shingles 38 Barrels Leather 8 Stoves 16 Boxes Candles 12 Packages Merchandize 240 Barrels 90 Half do. & } Salmon 25 Tierces } 947 Barrels } Herrings 354 Boxes } 85 Casks and } 675 Cwt. } Codfish	50 Barrels Shad 24 Casks 10 Barrels & } ess. spruce 54 Cases } 1141 Battens 31 Casks Oil 2 Do. Balsam 22 Kegs Tallow 225 Barrels Apples 840 Barrels Onions 132 Casks Ochre FURS AND PELTRIES. 68284 Beaver Skins 3296 Bear do. 25125 Martin do. 2974 Racoon do. 1556 Cased and open Cat 13957 Deer do. 297662 Muskrat do. 7015 Otter do. 2329 Fox do. 36 Loupserviers do. 41 Seal do. 52 Elk do. 3694 Mink do. 5011 Swan do. 198 Wolf do. 509 Wolverine do. 1 Lynx do. 5011 Rabbit do. 1 Goat do.
---	---	--

APPENDICE (A.)

No. 22.

Exportations de Québec, en 1814.

184 Vaisseaux, 38605 Torneaux, 1889 hommes.
7 construits cette année, consistant en 2629 Tonneaux.

<p>1217 Quarts de Fleur, 384 Quintaux de Biscuit, 519 Minots d'Avoine, 5803 Do. de Graine de Lin, 70 Quarts de Lard, 12 Do. de Bœuf, 7676 Pièces de Chêne, 9971 Do. de Pin, 214 Do. de Noyer, 2031074 Douves et Fonds, 2770 Bouts de Douves, 188000 Madriers et Planches, 2876 Bâtres d'Anspéc, 9375 Rames, 843 Mâts, 117 Beauprés, 1807 Esparrés, 63834 Cercles, 33500 Lattes, 2722 Quarts de Potasse, 9715 quint. 1 quart 22 lbs. 167 Quarts et 1664 Minots de Sel, 3507 Pipes, 576 Barriques, 225 Quarts, 79 Tonnes, 96 Tierçons, 20 Tonnes, 10 Quarts de Saucisses, 101 Do. de Langues, 17 Do. de Blancs de Bœuf, 118 Tinettes } de Beurte, 500 lbs.</p>	<p>1 Pipe } de Vin, 10 Barriques } 4 Rouleaux de Cordages, 149 Bouts de Billots, 151720 Chevrons, 1869 Tonnes vuides, 1611164 Coins, 172950 Gournables, 519 Morceaux de Liège, 38 Chevaux, 2 Vaches, 48 Volailles, 10 Boucauts de Tabac, 2 Quarts } 16 Barrils } de Tabac en poudre, 2 Pipes de Genièvre, 3 Tonnes de Whiskey, 310 Quarts d'Aile et de Bière, 8 Tierçons de Cuir, 38 Quarts de Cuir, 100 Caisses de Savon, 16 Do. de Chandelles, 2 Barrils de Suif, 6 Quarts de Castorum, 2393 Manches de Gaffes, 13000 Bardeaux, 8 Poêles, 12 Balles de Marchandises, 240 Quarts } 90 Demi Do. } de Saumon, 25 Tierçons } 947 Quarts } 354 Caisses } de Hareng,</p>	<p>85 Quarts } de Morue, 675 Quintaux } 30 Quarts d'Alose, 24 Barriques } 10 Quarts } Essence d'Epinette 54 Caisses } 1141 Listeaux, 81 Quarts d'Huile, 2 Do. de Baume, 225 Quarts de Pommes, 840 Quarts d'Ognons, 132 Quarts d'Ocre. PELLETIERIES. 68284 Peaux de Castor, 3296 Do d'Ours, 25125 Do. de Martres, 2974 Do. de Chats-Sauvages, 1556 Do. de Chats, 13557 Do. de Chevreuils, 297662 Do. de Rats musqués, 7015 Do. de Loutres, 2329 Do. de Renards, 36 Do. de Loups cerviers, 41 Do. de Loups marins, 52 Do. d'Elans, 3694 Do. de Visons, 5011 Do. de Cygnes, 198 Do. de Loups, 509 Do. de Louvetaux, 1 Do. de Lynx, 5011 Do. de Lapins, 1 Do. de Chèvre.</p>
--	--	---

APPENDIX (A.)

Imports in 1814.

273 Vessels Entered, 31092 Tons, 1456 Men.

<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">539 Pipes</td> <td style="width: 15%;">}</td> <td style="width: 15%;">Casks bottled</td> <td style="width: 55%;"></td> </tr> <tr> <td>45 Hhds. and</td> <td>}</td> <td>Madeira Wine,</td> <td></td> </tr> <tr> <td>49 Casks</td> <td>}</td> <td>37570 Galls.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>777 Pipss</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>73 Hhds. and</td> <td>}</td> <td>Bottled Port.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>215 Casks</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1053 Pipes</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>88 Hhds. &</td> <td>}</td> <td>botld. Span. do.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>18 Casks</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>299 Sicilian Wine</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>801 Pipes</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>394 Hhds.</td> <td>}</td> <td>bot. Teneriffe</td> <td></td> </tr> <tr> <td>282 Qr. Casks &</td> <td>}</td> <td>do.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>10 Casks</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>134 Hhds. and</td> <td>}</td> <td>French do.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>55 Cases</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>223 Pipes and</td> <td>}</td> <td>Fayal do.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>6 Hhds.</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>18 Butts and</td> <td>}</td> <td>Sherry do.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>5 Hhds.</td> <td>}</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>14462 Puncheons &</td> <td>}</td> <td>1,555,641</td> <td></td> </tr> <tr> <td>657 Hhds. Rum</td> <td>}</td> <td>gallons.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>490 Cases Noyau</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>14 Barrels do.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>581 Pipes Brandy</td> <td>}</td> <td>110911</td> <td></td> </tr> <tr> <td>348 do. Gin</td> <td>}</td> <td>gallons.</td> <td></td> </tr> </table>	539 Pipes	}	Casks bottled		45 Hhds. and	}	Madeira Wine,		49 Casks	}	37570 Galls.		777 Pipss	}			73 Hhds. and	}	Bottled Port.		215 Casks	}			1053 Pipes	}			88 Hhds. &	}	botld. Span. do.		18 Casks	}			299 Sicilian Wine				801 Pipes				394 Hhds.	}	bot. Teneriffe		282 Qr. Casks &	}	do.		10 Casks	}			134 Hhds. and	}	French do.		55 Cases	}			223 Pipes and	}	Fayal do.		6 Hhds.	}			18 Butts and	}	Sherry do.		5 Hhds.	}			14462 Puncheons &	}	1,555,641		657 Hhds. Rum	}	gallons.		490 Cases Noyau				14 Barrels do.				581 Pipes Brandy	}	110911		348 do. Gin	}	gallons.		Containing 410730 Gallons.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">994 Casks Whiskey,</td> <td style="width: 15%;">110859 gals.</td> <td style="width: 70%;"></td> </tr> <tr> <td>1271 Casks Molasses,</td> <td>115822 gals.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>314 Casks refin'd Sugar,</td> <td>262386</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>lbs.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>4307 Casks and Cases Muscovado</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Sugar, 2,569,296 lbs.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>383 Casks and</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>240 Bags Coffee.</td> <td>168,962 lbs.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>27 Casks Leaf Tobacco,</td> <td>16656</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>lbs.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>63 Manfd. do.</td> <td>11,016 lbs.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>20048 Packs Cards</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>85904 Minots Salt</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>6716 Chests Tea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>10th October.</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3">Value of Dry Goods paying 5 per cent</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">£189,277</td> <td style="text-align: right;">0 5</td> </tr> <tr> <td>Do. do. do. 2½ do.</td> <td style="text-align: right;">267,917</td> <td style="text-align: right;">13 8½</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>July.</i></td> </tr> <tr> <td>Do. do. do. 5 do.</td> <td style="text-align: right;">287,132</td> <td style="text-align: right;">10 7</td> </tr> <tr> <td>Do. do. do. 2½ do.</td> <td style="text-align: right;">234,113</td> <td style="text-align: right;">13 3½</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>January Quarter.</i></td> </tr> <tr> <td>Do. do. do. 5 do.</td> <td style="text-align: right;">18,000</td> <td style="text-align: right;">0 0</td> </tr> <tr> <td>Do. do. do. 2½ do.</td> <td style="text-align: right;">200,000</td> <td style="text-align: right;">0 0</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="2" style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">£1,196,440 18 0</td> </tr> </table>	994 Casks Whiskey,	110859 gals.		1271 Casks Molasses,	115822 gals.		314 Casks refin'd Sugar,	262386			lbs.		4307 Casks and Cases Muscovado				Sugar, 2,569,296 lbs.		383 Casks and			240 Bags Coffee.	168,962 lbs.		27 Casks Leaf Tobacco,	16656			lbs.		63 Manfd. do.	11,016 lbs.		20048 Packs Cards			85904 Minots Salt			6716 Chests Tea				<i>10th October.</i>		Value of Dry Goods paying 5 per cent				£189,277	0 5	Do. do. do. 2½ do.	267,917	13 8½		<i>July.</i>		Do. do. do. 5 do.	287,132	10 7	Do. do. do. 2½ do.	234,113	13 3½		<i>January Quarter.</i>		Do. do. do. 5 do.	18,000	0 0	Do. do. do. 2½ do.	200,000	0 0		£1,196,440 18 0	
539 Pipes	}	Casks bottled																																																																																																																																																																																			
45 Hhds. and	}	Madeira Wine,																																																																																																																																																																																			
49 Casks	}	37570 Galls.																																																																																																																																																																																			
777 Pipss	}																																																																																																																																																																																				
73 Hhds. and	}	Bottled Port.																																																																																																																																																																																			
215 Casks	}																																																																																																																																																																																				
1053 Pipes	}																																																																																																																																																																																				
88 Hhds. &	}	botld. Span. do.																																																																																																																																																																																			
18 Casks	}																																																																																																																																																																																				
299 Sicilian Wine																																																																																																																																																																																					
801 Pipes																																																																																																																																																																																					
394 Hhds.	}	bot. Teneriffe																																																																																																																																																																																			
282 Qr. Casks &	}	do.																																																																																																																																																																																			
10 Casks	}																																																																																																																																																																																				
134 Hhds. and	}	French do.																																																																																																																																																																																			
55 Cases	}																																																																																																																																																																																				
223 Pipes and	}	Fayal do.																																																																																																																																																																																			
6 Hhds.	}																																																																																																																																																																																				
18 Butts and	}	Sherry do.																																																																																																																																																																																			
5 Hhds.	}																																																																																																																																																																																				
14462 Puncheons &	}	1,555,641																																																																																																																																																																																			
657 Hhds. Rum	}	gallons.																																																																																																																																																																																			
490 Cases Noyau																																																																																																																																																																																					
14 Barrels do.																																																																																																																																																																																					
581 Pipes Brandy	}	110911																																																																																																																																																																																			
348 do. Gin	}	gallons.																																																																																																																																																																																			
994 Casks Whiskey,	110859 gals.																																																																																																																																																																																				
1271 Casks Molasses,	115822 gals.																																																																																																																																																																																				
314 Casks refin'd Sugar,	262386																																																																																																																																																																																				
	lbs.																																																																																																																																																																																				
4307 Casks and Cases Muscovado																																																																																																																																																																																					
	Sugar, 2,569,296 lbs.																																																																																																																																																																																				
383 Casks and																																																																																																																																																																																					
240 Bags Coffee.	168,962 lbs.																																																																																																																																																																																				
27 Casks Leaf Tobacco,	16656																																																																																																																																																																																				
	lbs.																																																																																																																																																																																				
63 Manfd. do.	11,016 lbs.																																																																																																																																																																																				
20048 Packs Cards																																																																																																																																																																																					
85904 Minots Salt																																																																																																																																																																																					
6716 Chests Tea																																																																																																																																																																																					
	<i>10th October.</i>																																																																																																																																																																																				
Value of Dry Goods paying 5 per cent																																																																																																																																																																																					
	£189,277	0 5																																																																																																																																																																																			
Do. do. do. 2½ do.	267,917	13 8½																																																																																																																																																																																			
	<i>July.</i>																																																																																																																																																																																				
Do. do. do. 5 do.	287,132	10 7																																																																																																																																																																																			
Do. do. do. 2½ do.	234,113	13 3½																																																																																																																																																																																			
	<i>January Quarter.</i>																																																																																																																																																																																				
Do. do. do. 5 do.	18,000	0 0																																																																																																																																																																																			
Do. do. do. 2½ do.	200,000	0 0																																																																																																																																																																																			
	£1,196,440 18 0																																																																																																																																																																																				

APPENDICE (A.)

Importations en 1814.

278 Vaisseaux—31,092 Tonneaux—1,456 hommes.

539 Pipes,	de Vin de	37570
45 Barriques,	Madère,	Gal-
49 Quarts Do. en bouteilles,	lons,	
777 Pipes,	de Vin de Port,	
73 Barriques,		
215 Quarts,	de Vin d'Espagne,	
1053 Pipes,		
88 Barriques,	de Vin de Ténériffe.	
18 Quarts,		
999 Pipes de Vin de Sicile,	de Vin François.	
801 Pipes,		
394 Barriques,	de Vin de Fayal,	
282 Quarts,		
10 Barrils,	de Vin de Chêrès,	
134 Barriques,		
55 Caisnes,	de Rum,—1,535,641	Gallons.
223 Pipes,		
6 Barriques,	de Noyau,	110,911
18 Tonnes,		
5 Barriques,	de Eau de vie,	Gallons,
14462 Tonnes,		
657 Barriques,	de Genièvre,	
490 Caisnes,		
14 Quarts,	de Whiskey,—110,859	Gallons,
581 Pipes d'Eau de vie,		
348 Pipes de Genièvre,		
994 Barriques de Whiskey,		

410,750 Gallons.

1271 Tonnes de Melasse,—115,822 Gallons
314 Boucauts de sucre affiné,—262,386 Livres.
4307 Boucauts et Caisnes de Cassonade,—2,569,226 Livres.
383 Quarts, de Caffé,—168,962 lbs.
240 Sacs, de Tabac en feuilles,—16,656 Livres.
27 Boucauts de Tabac en feuilles,—16,656 Livres.
63 Do. de do. manufacturé,—11,016 Livres.
20048 Paquets de Cartes à jouer,
85904 Minots de Sel,
6,716 Caisnes de Thé.

Le 10 Octobre.

Valeur de Marchandises sèches	
payant 5 pr. Cent.	£189377 0 5
Do. do. do. 2½ do.	267917 18 8½

Juillet.

Do. do. do. 5 do.	287132 10 7
Do. do. do. 2½ do.	234113 13 3½

Quartier de Janvier.

Do. do. do. 5 do.	18000 0 0
Do. do. do. 2½ do.	200000 0 0

£1196440 18 0

APPENDIX (A.)

No. 23.

**STATEMENT of IMPORTS from the United States of America,
At the Port of St. John from the 5th January 1814, to the 5th January 1815,
inclusive.**

For Quarters Ending:	Pounds of Ma- nufactured To- bacco.	Pounds Leaf Tobacco.	Value of Provisi- ons paying 2½ per cent.	Value of Mer- chandize per Spe- cial Licence, pay- ing 2 per cent.	WHAT GOODS.
1814. 5th April	2514	25752	2962 0 0	0 0 0	
5th July	0	0	2739 0 0	219 0 0	Printing Paper.
10th October	0	0	80 10 0	189 0 0	Ditto.
1815. 5th January	0	0	3837 0 0	1155 0 0	Soap, Candles, Paper Mill screws and Harness Leather.
	2514	25752	£9618 10 0	£1563 0 0	

N. B. This Tobacco was reported at the Custom House 15th October 1813, and lodged in the King's Store, though not entered for the King's dues till after His Excellency the Governor in Chief's Proclamation, 6th Nov 1813.

And No Export per Special Licence has passed through the Custom House this last year; no other being permitted.

CUSTOM HOUSE,

St. John, 6th March, 1815.

WM. LINDSAY, Collector.

APPENDICE (A.)

No. 23.

ETAT des Importations des Etats-Unis d'Amérique, au Port de Saint Jean, depuis le 5 Janvier 1814, jusqu'au 5 Janvier 1815 inclusivement.

Pour les Quartiers finissant.	Livres de Tabac Manufacturé.	Livres de Tabac en feuilles.	Valeur des Provisions payant 2½ pr. cent.	Valeur des Marchandises par Licences spéciales payant 2½ pr. cent.	Quelles Marchandises.
1814. 5 Avril,	2514	25752	2962 0 0	0 0 0	
5 Juillet,	—	—	2799 0 0	219 0 0	Papier à imprimer.
10 Octobre,	—	—	80 10 0	189 0 0	Ditto.
1815. 5 Janvier,	—	—	3837 0 0	1155 0 0	Savon, Châpelle, vis de moulin à Papier, cuir à Harnois.
	2514	25752	29618 10 0	1563 0 0	

N. B. On a fait rapport de ce Tabac, à la Douane, le 15 Octobre 1813, et il a été logé dans le Magasin du Roi quoiqu'il n'ait pas été entré pour les Droits du Roi, qu'après la Proclamation de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 6 Novr. 1813.

Et—Il n'est passé, par la Douane, aucune Exportation par Licence Spéciale, cette dernière année; aucune autre n'étant permise.

DOUANE DE ST. JEAN,
le 6 Mars, 1815,

WM. LINDSAY, Collecteur.

A P P E N D I X (B.)

COMMITTEE ROOM,

HOUSE OF ASSEMBLY.

In Committee on the Petition of *Thomas Lee, Junior, Esquire*, praying for leave to erect one or more Turnpike Roads in the neighbourhood of the City of *Quebec*.

PRESENT.

Messrs. *Taschereau*,
Bellet,
Bruneau,
Gauvreau.

Mr. *Taschereau* called to the Chair.

Read the Order of Reference.

The Committee then proceeded to examine the following persons :

The Committee examined *J. B. D'Estimauville, Esquire*, Grand Voyer of the District of *Quebec*, who gave your Committee the following information :

The Highways within the Banlieue are always in very bad condition, which is occasioned by the continual passing and repassing of a great number of carriages. The proprietors are weary of keeping up these Highways. He does not know whether any thing is contributed out of the Road Money of the City : but his knowledge of the subject, as a Justice of the Peace, leads him to believe, that those funds have been hitherto insufficient. The amount of the Assessments and Composition, for 1814, was nearly fourteen hundred pounds currency. He therefore thinks the existing Law for the Repairing of the Roads within the Banlieue, insufficient. The remedy would be, to grant an aid to the proprietors of the Banlieue, but he cannot suggest out of what fund the money should be taken. The same difficulty exists with respect to the Highways extending to a certain distance beyond the Banlieue.

The

A P P E N D I X. (B.)

The Committee also examined the Chevalier *Robert D'Estimauville*, to the following effect :

The bad condition of the Roads of the Banlieue, arises from the inadequacy of the Laws provided for keeping them in repair, and also from the difficulty experienced by Officers in the execution of their duty. The keeping in repair the front Roads within the Banlieue, is too onerous a charge upon the proprietors ; the great number of carriages passing and repassing, putting it out of their power to keep those Roads in good repair. He does not know in what other way, than by means of Turnpikes, it would be practicable to keep the Highways in good repair. The Road Money of the City is not sufficient to be burthened with contributing to the keeping up of the Highways of the Banlieue.

The Committee examined Mr. *François Baillairgé*, Road Treasurer of the City and Banlieue of *Quebec*, to the effect following :

By the Road Act, the City is restricted from giving more than one hundred pounds currency towards repairing and keeping up the Bridges and Hills of the Banlieue. He agrees with *J. B. D'Estimauville*, the Grand Voyer, in opinion, that it is necessary to apply a considerable sum to the making of these Roads. It would be necessary to break them up, and to make them anew with hard materials, or to give them a bottom of wood, and cover that with proper materials. He cannot speak to the subject of Turnpikes, being ignorant of the Law relating thereto.

The Committee moreover examined Captain *Ambroise Trudel*, of *La Jeune Lorette*, to the effect following :

It is true, that the labour performed by the inhabitants of the Banlieue upon their Roads, exceeds that performed by others elsewhere : but it is also true, that their proximity to the City, diminishes their labour in conveying thither their produce. He thinks, that in consideration of the advantage they possess in being near town, it is fair that they should likewise bear what inconveniences may belong to that proximity. He thinks the inhabitants of the Banlieue, can, with facility, keep their Roads in repair.

A P P E N D I X (B.)

The Committee also examined Mr. *Guillet dit Tourangeau*, to the effect following :

The proprietors situated within the Banlieue, ought, in certain places, to receive assistance towards the keeping up of their Roads, but not by means of Turnpikes.

The Committee also examined Mr. *Jean Baptiste Bedard*, to the effect following :

If the existing Law were well executed, there would be good Roads. He thinks the inhabitants of the Banlieue do not perform more labour than those of other places perform. That those of the Banlieue are not charged with the keeping up of any Route or Bye-Road ; whereas those of other parts of the Province, have to keep up not only their front Roads, but also Routes or Bye-Roads.

The Committee also examined Mr. *Jean Baptiste Renaud, of Le Gros Pin*, to the effect following :

Ever since the Country People who are obliged to work on the Roads of the Banlieue, have been placed under the direction of the Town Sous-Voyer, a degree of confusion has prevailed, which is injurious to the execution of the Road Act. He thinks the inhabitants of the Banlieue fully equal to the keeping up of their own Roads, and are not more charged than the other inhabitants of the Province.

The Committee also examined Mr. *Michel Sauvageau* :—

It is quite out of the power of the inhabitants of the Banlieue to keep their Roads in good order. He expends ten pounds a year on his Roads, without success, as they are never in good order, except in the dryest weather ; and were he to expend fifty, it would be equally in vain. The cause of this is to be found in the nature of the soil. It would be necessary to pare away the surface, and to make a sound bottom, covered with proper materials. The destruction of the present Roads, is, in some measure, owing also to the immense number of carriages continually passing and repassing within the Banlieue.

That

A P P E N D I X (B.)

That the Legislature ought to interfere, by establishing Turnpikes, or by granting a sum of Money.

The Committee also examined *Juchereau Duchesnay*, Esquire.

His opinion is, that an individual cannot keep in repair his Roads in the environs of *Quebec*, especially in certain places where several Roads meet, as, for instance, at Mr. *Sauvégeau's*.

The Committee also examined Mr. *François Bilodeau*, to the effect following :

He is of opinion, that the bad plight of the Roads of the Banlieue, is occasioned by the non-execution of the Law. That heavier penalties should be imposed. That it would be improper to impose a Toll, as such an imposition would bear heavily upon the poor people, who are constantly bringing small loads to town. That if an Overseer or Inspector, specially for the Banlieue, were created, great benefit would result from the appointment of such an Officer.

Your Committee then examined Mr. *David Anderson*, Merchant, now at *Quebec*, to the following effect, *videlicet* :

That the internal communication of any country, tends greatly to its improvement generally, is so obvious, that it may be presumed no difference of opinion can arise upon the subject; in particular, however, it is notorious, that in *Great Britain*, as well as in other countries, the establishment of Turnpike Roads, leads the way to immediate improvement in agriculture, especially in the neighbourhood of large towns and cities, and would, no doubt, produce this effect in the vicinity of *Quebec*, in the most eminent degree. Good Roads give facility to almost every operation or undertaking of the agriculturist; they lessen the quantity of labour necessary in carrying the production of his farm to market, and of course enable him to bestow comparatively more labour in cultivating the land. This circumstance, with the facility and encouragement they would afford the farmer to carry manure from *Quebec*, would tend greatly to increase the quantity of agricultural produce, and thereby comparatively increase the
4 X 2 supplies

A P P E N D I X (B.)

supplies for the *Quebec* Market: those supplies would, therefore, become more abundant and more uniform, and, consequently, prices would not only fall, but would be also rendered less liable to the great fluctuation they have hitherto experienced. It appears, therefore, that a decline of prices may be thus brought about by the very means that would ameliorate the affairs of the agricultural interest.

The making of Turnpike Roads in *Great Britain*, has improved the state of agriculture in the most eminent degree, and in this respect, has been generally attended with immediate effect, producing almost in every instance double ratio of increase in the value of land, compared with districts where this important improvement had not been introduced. The immediate effects of the establishment of Turnpike Roads in the vicinity of *Quebec*, would, no doubt, be an increase in the value of lands, more abundant supplies at reduced prices to the *Quebec* Market, encouragement and facility to the introduction and the success of improvements in agriculture, and an encouragement to similar improvements throughout the Province. Turnpike Roads in *England*, are, in some solitary instances, made by private individuals, but more generally under the direction of the Magistrates of the County in which the Roads are. In the latter cases, the concerns of certain lines or distances of Roads are managed by a Committee appointed by the Quarter Session of the County. Those distances managed by any one Committee, are generally from ten to twenty miles, although, in some instances, the distance may be much greater. In places where Turnpike Roads have not been made, and consequently have to be introduced, in the first instance, such Committees are generally found to be composed of public spirited individuals, who have influenced the Quarter Session of the County to appoint a Committee to carry such an undertaking into effect, and to aid them in procuring an Act of Parliament to regulate their concerns with the public; such for instance, as the line of the Road, the quality of the Road, the amount of the Toll, and to point out the authority which is to fix, in the first instance, the amount of the Toll to be levied, and alter it afterwards so as to defray expenses as occasion may require, which authority is the Quarter Session of the County, almost without an exception. An Act of Parliament being obtained, the money is then raised

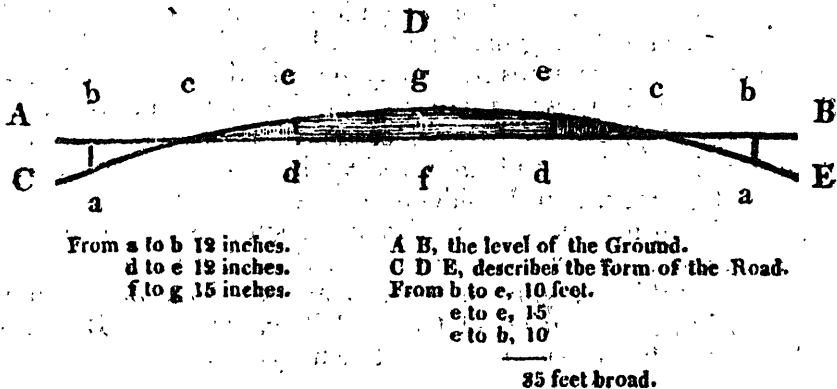
A P P E N D I X (B.)

raised upon securities, granted on the establishment by the Committee; the interest of which money is paid out of the Tolls levied at the Turnpikes established on the Road. The rate of Toll is regulated so as to produce a sum sufficient to keep the Road in repair, and pay the interest of the money borrowed for the purpose of making the Road. A certain rate of Toll, however, is fixed by Act of Parliament, which cannot be exceeded, whether it should be found sufficient to keep the Road in repair, and pay the interest of the money in making it, or not. The highest rate of Toll allowed, is generally nearly double what is found necessary to defray expenses. For instance, suppose a reasonable rate, or, we may say, the common rate of Toll paid for a single horse cart, for ten miles of Road, should be found to be seven pence, in such cases, one shilling may, perhaps, be the highest rate fixed, to which, if necessity requires it, it may be raised by the authority appointed for that purpose; there are few instances, however, to be found, of the highest rates being necessary. It has sometimes occurred, in certain districts of *Great Britain*, wherein Turnpike Roads had not been introduced, that considerable difficulties have been experienced in obtaining money on securities upon such establishments. In such cases, Government have, in some instances, given pecuniary aid to such undertakings; some of those instances, have been but very recent, for in many districts of *Great Britain*, Turnpike Roads have only been introduced within the last twenty years.

In making new Turnpike Roads, the line to be pursued must be stated in the Act of Parliament. This is easily done if there is an old Road that will answer every purpose; where this does not happen to be the case, however, the line of direction through other parts must be distinctly laid down, and if any opposition in Parliament renders it necessary, reasons must be stated for deviating from the old path. There are a variety of reasons that present themselves for leading new Turnpike Roads out of the old tract; the most important of those are, to render the Roads more serviceable to the country through which they pass, and to avoid hills of a certain degree of ascent, which is generally specified in the Act of Parliament, and varies considerably, according to existing circumstances. Respecting the form of a Turnpike Road, it is generally so mechanically rounded, and so provided with bridges, as to prevent water from standing upon it, and also with drains,

APPENDIX (B.)

drains, where necessary, to prevent either running or standing water accumulating upon its sides. The Figure C D E shews the form in which Turnpike Roads are commonly made. They are generally about thirty-five feet in breadth, fifteen of the middle of which is mettled with stones or gravel. It may be observed from this figure, that where the ground is level, there is not much earth to remove in forming it for the metal. The letters a b c, shew the quantity of earth which was to be removed, which being laid upon the space described by the letters c d e, forms the cavity between c d, upon the one side, and e d upon the other, in which the metal is laid.



Upon an old tract of Road, however, there are many parts to be found already high in the middle; in such places, part of the earth in the middle would have to be removed to the sides, to make way for the stipulated quantity of metal being laid down without raising the Road too high; in these cases, the formation of the Road is more expensive than it would be where the ground is level. There are a variety of other unfavourable circumstances to be met with in forming new Turnpike Roads, either in or out of the old tract, a statement of which is unnecessary here; it may be observed, however, from the figure I have laid down, that the ground upon which this Road is to be formed, is level, (I mean taking its level from one side to the other) it requires but little labour in forming it for the metal, whether upon the old tract or out of it.

Stones

A P P E N D I X (B.)

Stones or gravel are the only materials with which Turnpike Roads are ever metttled. Gravel is a mixture of sand and small stones, of which there are two kinds, pit gravel and water gravel. The pit gravel is the sub-soil of certain tracts of land, and the water gravel is produced by the current of rivers and rivulets, and by the washing of the tide; the water gravel is generally the best: the best quality of either kind, however, is that which contains the purest and largest grained sand, and the largest proportion of small stones.

Regarding the stones used in making Turnpike Roads, it may be observed, that every kind, from the hardest granite to free stone, is used for that purpose in *England*: for where there is no gravel to be had, stones must be used, however indifferent they may be, there being, as before observed, no material other than those two kinds to be had, of which Turnpike Roads can be made, or indeed with which any other Road can be made so as to be serviceable.

With regard to the general question, whether or not gravel or stone constitute the best Road, I am at a loss to determine: of two Roads, the one made even of the best gravel, and the other of granite, there is no doubt the one formed of granite would last the longest. It must be observed, however, that of the two materials, were the one to be as conveniently obtained as the other, that the superior durability of the granite, would not be found proportionate to its additional expense; under such circumstances, therefore, of the two materials, the gravel is to be preferred, more especially, as the gravel makes as good a Road, whilst it lasts, as the granite.

A Road made of stones, is generally much more expensive than one made of gravel; each of those two kinds of materials furnish a great variety of qualities, and therefore, in making a new Road, where both are to be had in abundance, (as is the case in the vicinity of *Quebec*) much depends upon judicious choice which is to be preferred.

It is necessary here to remark, after having stated that stones and gravel are both used in metalling Turnpike Roads, that there is scarce an instance of the two materials being used together. If the gravel does not consist of a considerable degree of thickness, it will not unite
in

A P P E N D I X (B.)

in the solid manner that it would otherwise do. In fact, the thickness necessary to form a solid body, is quite sufficient to make a good Road without stones. Some few years ago, it was customary to use a little gravel upon the top of a Road made of stones, for what is termed blinding. This custom, however, is now, if not altogether exploded as unnecessary. In metalling with gravel, the Road being formed as already pointed out, the metal has only to be carted into the cavity, and levelled so as to suit the proper form of the Road described by the line C D E. The gravel will continue soft for some short time after it is laid down, during which period, care must be taken to fill up the ruts or tracts made by the wheels of carriages whilst the Road is in that soft state: indeed, the greatest care must be taken to keep the Road smooth, until the gravel gets beaten into a compact body, when it becomes almost as hard and solid as so much rock. A Road so formed, in this country, where no heavy carriages are used, might be for ages kept in repair at the most trifling expense.

The Road being formed, the stones are carted into the cavity formed for the metal, in the state they are taken out of the quarry, out of the tracks, of rivers, &c. &c. or off the fields; and broken with mallets, and laid in proper form, or when quarry stones are used, they are sometimes broken at the quarry, and then carted to the Road; the stones which are laid undermost, are generally, and indeed with propriety much larger than the uppermost, perhaps the very uppermost reduced to one pound, whereas the undermost to only four or five.

There is abundance of both stones and gravel in the neighbourhood of *Quebec*, and of a very good quality for metalling Turnpike Roads; the stones are of various qualities, yet the worst would answer the purpose, and indeed, are better than some which are used in *England*. I have never paid much attention to the gravel, but from the little I have seen of it, I am convinced the quality in many parts is good, and that it is to be had in abundance in this neighbourhood. Some people may pretend that they have tried both the stones and gravel to be found here, and found them deficient in durability: however, from what I have here stated, it may be found, that no proper trial was ever made.

By

A P P E N D I X (B.)

By what I have remarked, regarding the making of Turnpike Roads, which describes the method adopted in *Great Britain*, it will, perhaps, be found, that no Road has ever been made in this neighbourhood of the form and substance, and in the manner of applying the materials, which I have pointed out, which are all essentially necessary to produce durability.

It is customary in *Great Britain* to exempt manure from the payment of toll; such an exemption in the vicinity of *Quebec*, would tend greatly to the encouragement of agriculture, and would consequently be attended with the best effects to all parties. This exemption, however, is not allowed when the carriage in which the manure is carried, carries the load into town. It is, therefore, necessary to fix upon some certain small weight of goods, which shall be so far considered a load, as to prevent a right to this exemption; this weight of goods should be over and above provisions for the driver and horses, and might, perhaps, be fixed at twenty, thirty, or forty pounds. It should not be great, however, as a considerable small market ware might not amount to any considerable weight, without some such precaution being taken; therefore, this necessary exemption might be converted into an unjust evasion of the toll which ought to be paid.

Your Committee having maturely considered the testimony rendered before it, and having also availed itself of its own knowledge of the subject, is of opinion, that the evil condition of the Highways in the neighbourhood of the City of *Quebec*, produces serious detriment, both to the City and to the circumjacent Parishes, and that it is necessary to apply a remedy by Legislative provision. That to compel the proprietors of the land over which those Roads pass, to make and keep them in repair, without aid, would be unjust and impracticable, inasmuch as the cause of the evil is to be found in the nature of the soil, and in the great number of carriages passing and re-passing, and inasmuch as the expense of making and keeping in repair those Roads, exceeds the means of the proprietors. That the mode prescribed by the Act of the Thirty sixth of His Majesty, Chapter the ninth, viz: the contribution of Personal Labour or of money by the inhabitants of the City and neighbouring parishes, would be productive of much difficulty and inconvenience.

A P P E N D I X (B.)

Your Committee is further of opinion, that it would not be expedient to apply to that purpose the Provincial Funds.

Your Committee is of opinion, that the most effectual means of attaining the end of having fine Roads in the Banlieue, is to establish a Turnpike, with moderate rates of toll, and regulations, modifications or exceptions, in favour of poor persons, and in favour of persons bringing produce to market, also in favour of agriculture, specifying also the manner in which the persons keeping the Turnpikes, shall keep up and repair the Roads.

Your Committee is of opinion, that as a commencement, it would only be necessary to grant such a toll upon one Road, and that a Road requiring very urgently to be repaired, ought to be selected for the purpose, as the Road commonly called the *Lorette Road*.

The whole, nevertheless, humbly submitted.

J. T. TASCHEREAU,
Chairman of the Committee.

A P P E N D I C E (B.)

CHAMBRE DE COMITE',

Chambre d'Assemblée, 2 Février, 1815.

En Comité sur la Pétition de *Thomas Lee, Ecuyer, Junior*, demandant à ériger un ou plusieurs Chemins de Barrière dans les environs de la Ville de *Québec*.

PRESENS,

Messieurs *Taschereau,*
Bellet,
Bruneau et
Gauvreau.

Mr. *Taschereau* appelé à la Chaire.

Lu l'Ordre de Référence.

Le Comité a procédé à entendre les Personnes suivantes :

Le Comité a entendu *Jean Baptiste D'Estimauville, Ecuyer, Grand Voyer du District de Québec*, lequel a informé votre Comité comme suit :

Les Chemins dans la Banlieue sont toujours en très-mauvais ordre, cela dépend de la quantité de Voitures qui y passent, et les Propriétaires sont fatigués de l'entretien de ces Chemins. Il ne sait pas si les Fonds des Chemins de la Ville donnent une Aide, mais à sa connoissance comme Magistrat il ne croit pas que ces Fonds soient suffisans jusqu'à présent. Le Montant des Cotisations et de la Composition pour l'année 1814 est à peu près de Quatorze cens Livres courant. Il croit en conséquence que la Loi pour entretenir les Chemins de la Banlieue est insuffisante. Le moyen d'y remédier seroit d'accorder une Aide aux Propriétaires de la Banlieue, mais ne peut suggérer de quel Fonds cette Aide pourroit être accordée ; la même difficulté existe pour une certaine distance hors de la Banlieue.

Le Comité a aussi entendu le Chevalier *Robert D'Estimauville* comme suit :

A P P E N D I C E (B.)

Le mauvais ordre des Chemins de la Banlieue vient de l'inefficacité des Lois qui pourvoient à leur maintien et aussi des difficultés que rencontrent les Officiers dans l'exécution de leurs devoirs. Les Propriétaires de la Banlieue sont trop chargés du maintien de leurs Chemins de front, que le grand nombre de Voitures qui passent les met hors d'état d'entretenir en bon ordre; qu'il ne voit pas d'autre moyen que des Barrières pour entretenir les Chemins. Que les Fonds des Chemins de la Ville ne sont pas suffisans pour donner une Aide pour les Chemins de la Banlieue.

Le Comité a entendu Mr. *François Baillairgé*, Trésorier des Chemins de la Ville et Banlieue de *Québec*, comme suit :

Par l'Acte des Chemins, la Ville ne peut donner que Cent Livres courant, pour l'entretien des Ponts et Côtes de la Banlieue. Il concourt avec l'opinion dudit *Jean Baptiste D'Estimauville*, Grand Voyer, qu'il faut appliquer des Fonds considérables pour faire ces Chemins; il faudroit défoncer ces Chemins et les refaire avec des matières dures, ou les paver en bois et mettre des matières dessus. Il ne peut rien dire sur les Barrières, ne connoissant pas les Lois à cet égard.

Le Comité a de plus entendu le Capitaine *Ambroise Trudel* de la *Jeune Lorette*, comme suit :

Qu'il est vrai que les Gens de la Banlieue ont beaucoup plus d'ouvrage à entretenir leurs Chemins, mais aussi étant plus près de la Ville, ils ont moins de peine à y apporter leurs denrées; qu'il croit qu'ayant l'avantage d'être près de la Ville ils doivent aussi en supporter les inconvéniens; qu'il croit que les gens de la Banlieue peuvent entretenir facilement leurs Chemins.

Le Comité a de plus entendu Mr. *Guillet* dit *Tourangeau*, comme suit :

Il dit que les Propriétaires de la Banlieue, en certains endroits, devroient être assistés dans l'entretien de leurs Chemins, mais non pas par le moyen des Barrières.

Le Comité a de plus entendu Mr. *Jean Baptiste Bedard*;

A P P E N D I C E (B.)

Il dit que si la Loi actuelle étoit bien exécutée, on auroit de bons Chemins : qu'il ne croit pas que les Habitans de la Banlieue aient plus d'ouvrage que les autres. Que ceux de la Banlieue n'ont point de route ou traverse, au lieu que ceux des autres parties de la Province, outre leurs Chemins de front, ont des Routes à entretenir.

Le Comité a aussi entendu Mr. *Jean Baptiste Renaud*, du *Gros Pin* :

Il dit que depuis que les gens des Campagnes qui sont obligés de travailler aux Chemins de la Banlieue sont sous la direction du Sousvoyer de la Ville, il en est résulté une confusion qui nuit à l'exécution de la Loi des Chemins : qu'il croit que les gens de la Banlieue peuvent très-bien entretenir leurs Chemins, et ne sont pas plus chargés que les autres Habitans de la Province.

Le Comité a aussi entendu Mr. *Michel Sauvageau* :

Il dit qu'il est impossible aux gens de la Banlieue d'entretenir leurs chemins, qu'il mettroit Cinquante Livres courant par année, qu'il n'en viendrait pas à bout, qu'il y met Dix Livres courant, et qu'il ne peut le faire, et qu'il n'est beau que dans les sécheresses ; cela dépend de l'espèce de la terre, qu'il faudroit enlever ces terres et les paver par dessous et rapporter des terres, et que cela dépend aussi du grand nombre de Voitures qui passent par la Banlieue. Que la Législature devroit y pourvoir par des Barrières ou par une assistance.

Le Comité a de plus entendu *Juchereau Duchesnay*, Ecuyer :

Il dit qu'il est d'opinion qu'un particulier n'est pas en état d'entretenir ces chemins aux environs de Québec, surtout en certaines parties où plusieurs chemins viennent aboutir ; comme chez Mr. *Sauvageau*.

Le Comité a de plus entendu Mr. *François Bilodeau* :

Il dit qu'il est d'opinion que le mauvais état de la Banlieue vient de l'inexécution de la Loi ; qu'il faudroit mettre les Amendes plus fortes, qu'il croit qu'un Péage seroit injuste, en ce que les Pauvres qui apportent de petits Voyages en Ville seroient tenus de payer continuellement ; que s'il y avoit un Sous Voyer ou Inspecteur spécial pour la Banlieue, il en résulteroit un grand bien.

Le

A P P E N D I C E (B.)

Le Comité a ensuite procédé à entendre Mr *David Anderson*, Marchand, présentement en cette Ville de *Québec*, lequel a informé votre Comité comme suit :

Que les communications intérieures d'un Pays tendent beaucoup à son amélioration en général, est une chose si évidente, que l'on peut presumer qu'il ne peut s'élever aucune différence d'opinion à ce sujet. En particulier cependant il est connu qu'en *Angleterre* ainsi que dans d'autres Pays l'établissement de Chemins de Barrière conduit à une amélioration immédiate dans l'Agriculture, surtout dans le voisinage des grandes Villes, et il produiroit indubitablement cet effet dans le voisinage de *Québec* dans un très-haut degré. Les bons Chemins donnent de la facilité à presque toutes les opérations et les entreprises de l'Agriculteur : ils diminuent la quantité de travail nécessaire pour porter le produit de sa terre au Marché, et par conséquent le mettent en état de donner comparativement plus de travail à la culture de sa terre. Cette circonstance jointe à la facilité et à l'encouragement qu'ils donneroient au Cultivateur d'apporter son engrais de *Québec*, tendroit beaucoup à augmenter la quantité du produit des terres, et par là augmenteroit comparativement les Provisions pour le Marché de *Québec*. Ces Provisions deviendroient donc plus abondantes et plus uniformes, et par conséquent non seulement les prix diminueroient, mais aussi ils deviendroient moins sujets à cette grande fluctuation qu'ils ont éprouvée jusqu'à présent. Il paroît donc qu'une diminution de prix seroit ainsi obtenue par les moyens mêmes qui amélioreroient l'état de l'Agriculture.

Les Chemins de Barrière en *Angleterre* ont perfectionné l'état de l'Agriculture dans le plus haut degré, et sous ce rapport ont été suivis d'un effet immédiat : produisant dans presque tous les cas une double proportion d'augmentation dans la valeur des terres comparativement aux Districts où cette amélioration importante n'avoit pas été introduite.

Les effets immédiats de l'établissement des Chemins de Barrière dans le voisinage de *Québec* seroient indubitablement une augmentation dans la valeur des terres, des Provisions plus abondantes, et à des prix réduits, au Marché de *Québec*, un encouragement et une facilité pour l'introduction et le succès des améliorations dans l'Agriculture, et un encouragement à de semblables améliorations dans toute la Province.

A P P E N D I C E (B.)

Les Chemins de Barrière en Angleterre sont faits dans quelques cas par des particuliers : mais plus généralement sous la direction des Magistrats du Comté où ils sont. Dans ce dernier cas certaines étendues ou distances de chemins sont conduites par un Comité nommé aux Sessions de Quartier du Comté. Ces distances conduites par un Comité sont généralement de dix à vingt miles, quoique dans quelques cas la distance puisse être plus grande. Dans des endroits où il n'a pas été fait de Chemins de Barrière, et par conséquent où il faut en faire pour la première fois, on voit que ces Comités sont généralement composés d'individus animés de l'esprit public qui obtiennent des Sessions de Quartier du Comté de nommer un Comité pour mettre une telle entreprise à effet et pour les aider à procurer un Acte du Parlement pour régler leurs affaires avec le Public : comme par exemple, la distance du chemin, la qualité du chemin, le montant du Péage, et pour indiquer l'autorité qui doit fixer en première instance le montant du Péage qui doit être prélevé, et le changer ensuite de manière à défrayer les Dépenses suivant que l'occasion pourroit le requérir, laquelle autorité est la Cour de Sessions de Quartier du Comté, presque sans exception. Ayant obtenu un Acte du Parlement on prélève alors l'argent en empruntant sur des sûretés accordées sur l'établissement, par le Comité ; l'intérêt de cet argent est payé sur le Péage prélevé aux Barrières établies sur le chemin. Le Taux du Péage est réglé de manière à produire une Somme suffisante pour entretenir le chemin et payer l'intérêt de l'argent emprunté pour faire le chemin. L'Acte du Parlement fixe cependant un certain Taux de Péage qui ne peut pas être excédé, soit qu'il soit trouvé suffisant ou non pour entretenir le chemin et payer l'intérêt de l'argent employé à le faire. Le Taux le plus haut est généralement près du double de ce qui est jugé nécessaire pour défrayer les dépenses. Par exemple supposons qu'un Taux raisonnable, ou plutôt le Taux commun de Péage payé pour une charrette avec un cheval pour un chemin de Dix miles fût trouvé être de Sept Deniers, dans ce cas un Sheling seroit peut-être le plus haut Taux fixé, auquel, si la nécessité le requéroit, il pourroit être élevé par l'autorité fixée pour cette fin : il y a cependant peu de cas où l'on ait été obligé de l'élever au plus haut Taux.

Il est quelquefois arrivé, en certains Districts de l'Angleterre où il n'avoit pas été introduit de Chemin de Barrière, qu'on a éprouvé des dif-

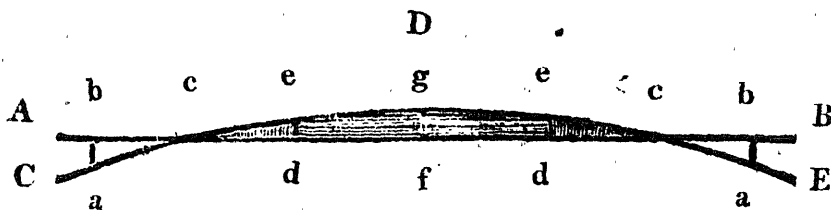
A P P E N D I C E (B.)

difficultés considérables à obtenir de l'argent sur des sûretés sur ces établissemens. Dans ces cas le Gouvernement a quelquefois donné des Aides pécuniaires pour ces entreprises. Quelques-uns de ces cas n'ont eu lieu que très-récemment, car dans plusieurs Districts de l'*Angleterre* les Chemins de Barrière n'ont été introduits que depuis une vingtaine d'années.

Pour faire un nouveau Chemin de Barrière, la ligne à suivre doit être exposée dans l'Acte du Parlement. Ceci est aisé s'il y a un ancien chemin qui puisse servir à cette fin.

Lorsque ce n'est pas le cas, la ligne de direction dans les autres endroits doit être distinctement exposée, et si quelque opposition en Parlement le rend nécessaire on doit donner les raisons pour lesquelles on dévie de l'ancien Sentier. Il se présente une variété de raisons pour conduire un nouveau Chemin de Barrière hors de l'ancien chemin ; la plus importante est de rendre le chemin plus utile aux endroits par où il passe, et pour éviter des Côtes d'une certaine hauteur qui est généralement spécifiée dans l'Acte du Parlement, et varie considérablement suivant les circonstances. Quant à la forme du Chemin de Barrière, il est généralement arrondi et pourvu de Ponts de manière à empêcher l'eau de demeurer dessus ; et de Fossés lorsqu'il est nécessaire pour empêcher l'eau courante ou stagnante de s'accumuler sur les côtés. La Figure C D E fait voir la forme dont sont communément faits les Chemins de Barrière. Ils sont en général d'environ trente-cinq pieds de large dont quinze dans le milieu sont foncés en pierres ou graviers. On pourra observer par la Figure que lorsque le Terrain est de niveau il ne faut pas transporter beaucoup de terre pour le former. Les Lettres a b c montrent la quantité de terre qui doit être ôtée, laquelle étant jetée sur l'espace décrit par les Lettres c d e forme la cavité entre c d d'un côté, et e d de l'autre, dans laquelle on met les graviers.

A P P E N D I C E (B.)



De a à b 12 pouces.
 d à e 12
 f à g 15

A B, Niveau du Terrain.
 C D E décrit la Forme du Chemin.
 De b à e 10 pieds.
 e à e 15
 e à b 10

—
 33 pieds de large.

Dans un ancien chemin cependant il se trouve plusieurs parties déjà hautes dans le milieu. Dans ces endroits-là il faudroit transporter aux côtés une partie de la terre du milieu, afin de pouvoir mettre le Gravier sans trop élever le Chemin. Dans ce cas la façon du Chemin est plus coûteuse qu'elle ne le seroit lorsque le Chemin est de niveau. Il y a une variété d'autres circonstances défavorables qui se rencontrent en faisant de nouveaux Chemins de Barrière, soit dans ou hors des anciens Chemins, et dont il est inutile de donner un détail ici. Il faut observer cependant par la Figure ci-dessus que lorsque le Terrain sur lequel il faut faire le Chemin est de niveau, (j'entends de niveau d'un côté à l'autre,) il faut peu de travail pour le rendre propre à recevoir le Gravier, soit dans ou hors de l'ancien Chemin.

Les Pierres et les Graviers sont les seuls matériaux dont on remplit les Chemins de Barrière.

Le Gravier est un mélange de Sable et de petits Cailloux ; et il y en a de deux espèces, savoir le Gravier de Terre et le Gravier d'Eau : le Gravier de Terre est le Sol inférieur de certaines étendues de Terre, et le Gravier d'Eau est produit par le courant des Rivières et Ruisseaux, et par le flux et le reflux de la Mer : le Gravier d'Eau est généralement le meilleur. La meilleure qualité de chaque espèce est cependant celle qui contient le Sable le plus pur et de plus gros grains, et la plus grande proportion de petits Cailloux.

A P P E N D I C E (B.)

Quant aux Pierres employées à faire des Chemins de Barrière, on peut observer que toutes les espèces depuis le Granit le plus dur jusqu'au Grès, sont employées en *Angleterre*. Car où l'on ne peut pas avoir de Gravier il faut employer de la Pierre quelque indifférente qu'elle soit ; n'y ayant, comme je l'ai déjà observé, d'autres matériaux que ceux-là dont on puisse faire des Chemins de Barrière, et même dont on puisse faire aucun autre Chemin qui puisse être utile.

Quant à la question générale si le Gravier ou la Pierre fait le meilleur Chemin, c'est ce que je ne saurois déterminer. De deux Chemins celui qui est fait du meilleur Gravier et l'autre de Granit, il n'y a point de doute que celui qui est fait de Granit dureroit le plus longtemps. Il faut observer cependant que des deux matériaux, si l'un pouvoit se trouver aussi commodément que l'autre, la durabilité supérieure du Granit ne se trouveroit pas proportionnée aux frais additionnels qu'il entraîneroit. Dans ces circonstances donc, des deux matériaux le Gravier doit être préféré, plus particulièrement, vû que le Gravier fait un aussi bon Chemin que le Granit, tant qu'il dure. Un Chemin fait en Pierres est généralement plus dispendieux que celui qui est fait de Gravier : chacun des deux matériaux fournit une grande variété de qualités, et c'est pourquoi en faisant un nouveau Chemin, lorsqu'on peut avoir les deux en abondance, (comme c'est le cas dans le Voisinage de *Québec*,) tout dépend d'un choix judicieux de celui qui est à préférer.

Il est nécessaire de remarquer ici qu'après avoir exposé que la pierre et le gravier sont tous deux employés pour faire des Chemins, il y a à peine un cas où les deux matériaux aient été employés ensemble. Si le Gravier n'est pas d'une épaisseur considérable il ne s'unira pas aussi solidement qu'il feroit d'ailleurs. L'épaisseur nécessaire pour faire un corps solide, est suffisante pour faire un bon Chemin sans pierres. Il y a quelques années il étoit ordinaire d'employer un peu de Gravier sur le dessus des Chemins de pierre. Cette coutume est maintenant entièrement ou presque entièrement abandonnée comme inutile.

En ferrant ou garnissant de Gravier le Chemin qui doit être formé comme ci-dessus indiqué, le Gravier doit être charroyé dans la cavité et nivelé

A P P E N D I C E (B.)

nivelé de manière à convenir à la vraie forme du Chemin décrit par la ligne C. D. E. Le Gravier continuera à être mou pendant quelque tems, après qu'il aura été ainsi étendu, et durant ce tems il faut avoir soin de remplir les ornières ou traces occasionnées par les roues de Voitures lorsque le Chemin continue à être mou. Il faut avoir le plus grand soin d'entretenir le chemin uni jusqu'à ce que le gravier devienne incorporé et forme un corps compacte et serré ; le chemin devient alors presque aussi dur et solide que le Roc même. Un chemin ainsi formé dans ce Pays, où l'on ne se sert point de Voitures pesantes, pourroit être entretenu, pendant un grand nombre d'années, à bien peu de frais.

Le Chemin étant formé, on charroye la pierre dans la cavité formée pour ce sujet, dans l'état où la pierre est tirée de la Carrière, ou prise des bords des Rivières ou de dessus les Champs ; on la brise avec des Maillets et on l'étend d'une manière convenable. Lorsque l'on se sert de la pierre de carrière, on la brise quelquefois à la carrière, et elle est alors charroyée dans le Chemin. Les pierres qui sont mises dessous sont généralement, et avec raison, plus grosses que celles de dessus ; celles-ci sont environ de la pesanteur d'une livre, celles de dessous de quatre à cinq livres seulement.

Il y a de la pierre et du gravier en abondance dans le Voisinage de Québec, de bien bonne qualité pour ferrer les Chemins de Barrière. Les pierres sont de différentes sortes, cependant celles de la plus mauvaise qualité répondroient au but, et sont même meilleures que celles dont on se sert en Angleterre. Je n'ai jamais fait grande attention au Gravier, mais par le peu que j'en ai vu, je suis convaincu que dans plusieurs endroits, la qualité en est bonne, et qu'on peut s'en procurer en abondance dans ce Voisinage. Quelques personnes pourront prétendre qu'elles ont fait l'essai tant des pierres que du gravier que l'on trouve ici, et qu'elles les ont trouvés défectueux et peu durables ; cependant de ce que je viens de dire il peut arriver qu'il n'en a jamais été fait d'essai convenable. Par ce que je viens de remarquer touchant la manière de faire les Chemins de Barrière et de la méthode qu'on a adoptée à cet égard dans la Grande-Bretagne, on trouvera peut-être qu'il n'a jamais été fait dans ces environs aucun chemin de la forme et de la substance que j'ai indiquées, et dans la manière d'y

A P P E N D I C E (B.)

appliquer les matériaux ; ce qui est essentiellement nécessaire pour rendre un chemin durable.

Il est ordinaire en *Angleterre* d'exempter les engrais du Payement du Péage. Une pareille exemption dans le Voisinage de *Québec*, tendroit beaucoup à encourager l'Agriculture, et seroit par conséquent suivie des meilleurs effets pour tous les partis. Cette exemption n'est cependant pas accordée lorsque la voiture qui transporte l'engrais porte une charge à la Ville. Il est donc nécessaire de fixer quelque petit poids d'effets qui pourroit être considéré comme une charge, de manière à empêcher le droit à cette exemption : ce poids des effets devroit être en sus des Provisions du Charretier et des Chevaux ; et pourroit être fixé peut-être à 20, 30 ou 40 lbs. Il ne devroit cependant pas être fort, car de petites denrées pour une valeur considérable pourroient ne pas être d'un poids considérable. Sans de pareilles précautions on pourroit se servir de cette exemption nécessaire, pour éluder le Péage.

Votre Comité ayant mûrement délibéré sur les témoignages rendus devant lui, et d'après ses propres connoissances, est d'opinion que le mauvais état des chemins aux environs de la Ville de *Québec* est tel que la Ville et les Paroisses voisines en souffrent beaucoup d'inconvéniens, et qu'il est nécessaire qu'il soit fait quelques provisions pour y porter remède ; qu'il seroit injuste et impraticable d'obliger les Propriétaires des terres sur lesquelles les chemins passent de les faire eux-mêmes sans assistance, parceque c'est la qualité du terrain et le grand nombre de voitures qui y passent qui en sont la cause, et parceque les frais pour faire et entretenir ces chemins sont au delà des moyens de ces Propriétaires. Qu'en employant la méthode prescrite en pareil cas par l'Acte de la Trente-sixième année de Sa Majesté, Chapitre Neuf, savoir, d'obliger la Ville et les Paroisses voisines de contribuer par un travail personnel ou en argent, cela entraîneroit beaucoup de difficultés et d'inconvéniens.

Votre Comité est aussi d'opinion qu'il ne seroit pas expédient d'employer l'argent de la Province à cette fin. Votre Comité est d'opinion que le moyen le plus propre à parvenir à avoir de beaux chemins
dans

A P P E N D I C E (B.)

dans la Banlieue est d'avoir une Barrière avec un Taux modéré et des Règlemens, modifications ou exceptions en faveur des Pauvres Gens, et en faveur de ceux qui apportent des denrées au Marché, et en faveur de l'Agriculture, et en spécifiant la manière dont les personnes qui entreprendroient ces Barrières feroient et entretiendroient ces Chemins.

Votre Comité croit que pour commencer il ne faudroit accorder le Droit de Péage que sur un seul Chemin, et celui qui demande le plus de réparations immédiates, tel que celui appelé communément le Chemin de Lorette.

Le tout néanmoins humblement soumis.

J. T. TASCHEREAU,

Président du Comité.

APPENDIX (C.)

No. 1.

ESTIMATE for making sundry Repairs, indispensably necessary to the Court House in the City of Quebec, as here undermentioned, viz.

To taking down and removing the present Roof-frame and Cover, Workmanship	46 10 0
To a new Roof-frame, and Cover of 1 and a half inch pine Plank, Workmanship and Materials included	620 0 0
To re-cover the same with single sheet tin, containing 96 cases of Tin at 90s per case	432 0 0
Workmanship, for covering the Roof with the above sheet tin, containing 343 toise at 5s. 6d. per toise	94 6 6
To 194,500 tinned Nails for the above tin, at 5s. 6d. per M.	53 9 9
To sundry repans of Masonry that will be wanted in fixing the new Roof-frame and cover, workmanship and materials for the same included	93 15 0
To re-building the Chimney Stacks with stone in the place of brick, from the level of the eaves, to the height that will be required for the new roof-cover, the same to be built with Ange Gardien Stone, workmanship and materials included	136 0 0
To sundry repairs to the out and inside of the walls of the Court House, such as Masonry, including workmanship and materials	226 5 0
To sundry repairs and alterations in the Upper Court Room, workmanship and materials included	458 12 9
To sundry repairs and alterations in the Room to be fitted up for the Court of Appeals, workmanship and materials included	136 16 6
To sundry Alterations and Repairs to the Room occupied as the Court of Quarter Sessions, workmanship and materials included	160 15 9
To sundry incidental Repairs not perceivable	65 0 0

£2523 11 3

We, the undersigned Experts, humbly submit, after minutely examining the Court House, and its Roof in particular, by order of His Excellency the Governor in Chief, &c. &c. &c. and meeting with the Honorable Judges of the Court of King's Bench, &c. &c. we have found that the Roof has become so very leaky in several places, as also rather flat, and do recommend the within mentioned Repairs to be indispensably necessary for the preservation and security of the Edifice in general, and if not remedied in a short time the building will be rendered totally out of repair, and the Walls very much injured by the heavy and constant Rains in the Spring and Fall, penetrating into the centre of the upright Walls throughout.

WM. MORRISON.
FR. BAILLAIRGE.
CHARLES JOURDAIN.

No. 2.

A P P E N D I C E (C .)

No. 1.

ESTIMATION de Diverses Réparations, indispensablement nécessaires à la Salle d'Audience dans la Cité de Québec, tel que ci-dessous mentionné, savoir :

Pour ôter et descendre la Charpente actuelle du Toit et la Couverture, Main d'œuvre,	£ 46 10 0
Pour une nouvelle Charpente de Toit, et une Couverture de Planches de Pin d'un pouce et demi, la Main-d'œuvre et les matériaux compris,	620 0 0
Pour recouvrir le Toit avec du Fer Blanc, 96 Caisses de Fer blanc à 90s. la Caisse,	432 0 0
Main d'Œuvre pour couvrir le Toit avec le Fer blanc ci-dessus, 343 Toises à 5s6 la Toise,	94 6 6
194,500 Cloux pour le Fer blanc ci-dessus, à 5s6 le Millier,	53 9 9
Diverses Réparations en Maçonnerie qui seront nécessaires pour poser la nouvelle Charpente et la Couverture, la Main-d'œuvre et les Matériaux compris,	93 15 0
Pour rebâtir les rangs de Cheminées en pierres au lieu de Briques, depuis le niveau du bord du Toit, jusqu'à la hauteur qu'exigera le nouveau Toit, lesquelles seront bâties en pierres de l'Ange Gardien, la main- d'œuvre et les matériaux compris,	136 0 0
Diverses Réparations en dehors et en dedans des Murs de la Salle d'Au- dience, telles que Maçonnerie, y compris la Main d'œuvre et les Ma- tériaux,	226 5 0
Diverses Réparations et Changemens dans le Haut de la Chambre d'Au- dience, y compris la Main d'œuvre et les Matériaux,	458 12 9
Diverses Réparations et Changemens dans la Chambre qui doit être ar- rangée pour la Cour d'Appel, la Main d'œuvre et les Matériaux compris,	136 16 6
Divers Changemens et Réparations dans la Chambre occupée par la Cour de Sessions de Quartier, y compris la Main d'œuvre et les Matériaux,	160 15 9
Diverses Réparations incidentes qu'on ne peut pas maintenant apercevoir,	65 0 0
	£2523 11 3

Nous, les Soussignés, Experts, soumettons humblement qu'après avoir examiné soigneusement la Salle d'Audience, et son Toit en particulier, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, &c. &c. &c. et ayant rencontré les Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi, &c. &c. nous avons trouvé que la pluie passe à travers le Toit en différens endroits, et aussi qu'il est trop plat, et que nous recommandons les Réparations mentionnées dans le présent comme indispensablement nécessaires pour la conservation et la sûreté de l'Edifice en général, et que s'il n'y est pas remédié sous peu, l'Edifice deviendra entièrement hors d'état de pouvoir être réparé, et les Murs seront beaucoup endommagés par les pluies fortes et constantes du Printems et de l'Automne qui pénètrent dans le centre des Murs.

WM. MORRISON.
FR. BAILLAIRGE,
CHARLES JOURDAIN.

APPENDIX (C.)

No. 2.

ESTIMATE for raising an Attic Story on the present Court House in the City of Quebec, Workmanship and Materials for the same as here undermentioned, viz.

To raising a third or Attic Story in Masonry, containing 168 Toise at 70s. per Toise, Workmanship and Materials	588 0 0
To 656 feet of Cut Stones for Quoins and Window Rabbits or Frames, at 7s. 6d. per foot running measure of Point aux Tremble Stone, Workmanship and Materials included	246 0 0
To making and fixing Sashes, Doors and Laying Floors, furnishing all materials and Workmanship, Glass and Iron work excepted	1260 14 10
To Nails, Glass, Glazing, Locks, Hinges, Screws and other Iron Work that may be wanted, &c.	220 10 0
To sundry Incidental Work not perceivable	190 0 0
	£2505 4 10

We, the undersigned Experts do recommend the above, through and by the same Order and Authority as No. 1, and do humbly submit, not only as being necessary but almost indispensable, both as additional Appartments for the more facility of conducting the Courts of Justice, as also giving a more majestic appearance to the Building, and the facility of performing the above work while the Roof will be removed from the present Edifice; and do recommend that the above work be built as to Masonry, with Pointe aux Tremble, Ange Gardien and Cap Rouge Stone, and Joiner's Work to be of good and seasoned Timber and all other Materials of the best quality.

WM. MORRISON.
FR. BAILLAIRGE'.
CHARLES JOURDAIN.

APPENDICE (C.)

No. 2.

ESTIMATION pour élever un Attique sur la présente Salle d'Audience dans la Cité de Québec, la Main d'œuvre et les Matériaux, tel que ci-mentionné, savoir :

Pour élever un Attique ou troisième étage en Maçonnerie, 168 Toises à 70s. la Toise, y compris la Main d'œuvre et les Matériaux,	£588 0 0
656 pieds de Pierre de Taille pour les Coins et les Cadres des Fenêtres, à 7s6 le pied courant, la Pierre de la Pointe aux Trembles, la main d'œuvre et les Matériaux compris,	246 0 0
Pour faire et poser les Chassis, Portés, et Planchers, fournir les Matériaux et la Main d'œuvre, les Vitres et les Ferremens exceptés,	1260 14 10
Cloux, Vitres, Serrures, Pentures, Vis, et autres Ferremens nécessaires,	220 10 0
Divers autres ouvrages incidens qu'on ne peut prévoir,	190 0 0
	£2505 4 10

Nous les Soussignés, Experts, recommandons ce que ci-dessus, en vertu des mêmes Ordre et Autorité que No. 1, et soumettons humblement, non seulement comme étant nécessaire mais presque indispensable, tant pour l'addition des Appartemens pour conduire les Cours de Justice avec plus de facilité, que pour donner aussi à l'Edifice un air plus majestueux, et l'ouvrage ci-dessus sera facile à faire lorsque le Toit sera ôté de dessus l'Edifice actuel ; et nous recommandons que l'ouvrage ci-dessus soit fait, quant à la Maçonnerie, en Pierre de la Pointe aux Trembles, de l'Ange-Gardien et du Cap Rouge, et que la Menuiserie soit de bon Bois sec, et tous les autres Matériaux de la meilleure qualité.

WM. MORRISON,
F. BAILLAIRGE,
CHARLES JOURDAIN.

APPENDIX (C.)

No. 3.

ESTIMATE of sundry Works and Repairs required at the Court House and on its premises, such as building Offices and Vaults or Cellars, with Lodging for the Guardian or person in charge of the Court House, with a Privy, the same to be built at the west end, raising a dwarf wall in front of the Court House, as also a part of the east end, with an Iron Palisading on the top, of about three feet six inches high, a folding Gate or Gateway in the centre, two small Gates, one at each end, fronting St. Lewis Street, the gates to be of iron, the remainder of the east end, as also the whole of the north front, to be enclosed with a Stone Wall of about ten feet high out of ground, and two gate ways in the north front, for the purpose of having access to the whole back part of the buildings, Workmanship and Materials for the same, as here undermentioned, viz.

For erecting a Building at the west end of Court House, for Offices, Vaults and Lodging for the Guardian, &c. as also building a Privy at the North West angle of the same ground.

Foundation of the Building of about 109 feet long and 20 feet wide, containing 97 toise at 70s. per Toise	339 10 0
The Vault Story containing 159 toise at 70s. per toise	486 10 0
First Story containing 110 toise at 7 s. per toise	385 10 0
Five Vaults containing 93 toise at 70s. per toise	325 10 0
For building four Stacks of Chimnies at £50 each	120 0 0
For making Window and Door Frames or Rabbits of Pointe aux Tremble Stone, containing 621 feet running measure at 7s. 6d. per foot	232 17 6
For digging the foundation and removing the slope at west end	123 15 6
To Beams of Cedar to be laid over the Vaults for the first floor containing 840 feet running measure, at 2s. per foot, including workmanship	84 0 0
Joist Beams of Pine for Ceiling or Upper Floor containing 2000 feet at 1s. per foot, workmanship included	100 0 0
To pine cantling for Roof frame including Workmanship	122 10 0
To making and fixing four Floors including the Ceiling, workmanship and Materials, containing, 70 Squares at 70s. per Square	245 0 0
To making and fixing the Roof Cover with 1½ inch plank, containing 28 Squares, at 65s per Square, Workmanship and Materials included	91 0 0
The Tin Cover which will take 22 cases of single sheet tin, at 90s. per case	99 0 0
Galvanized Nails for Roof Cover, 44,500 at 5s. 6d. per M.	12 4 2
Workmanship for fixing on the Tin Cover, containing 77 toise, at 5s. 6d. per toise, workmanship	21 3 6
To 22 pair Sashes, including out and inside shutters, workmanship and materials, also glass and glazing	220 0 0
Twelve doors and their frames, including workmanship and materials, except locks and hinges	60 0 0
Making and fixing a gallery the whole length of Building, including workmanship and materials	278 15 0
Flooring the Vaults Stone or Timber, work included	76 10 0
A Stair and Gallery from the Court House to the above Building, workmanship included	96 10 0
To Locks, Hinges and other iron work for the above, &c.	276 15 0
To building a necessary two stories high in Masonry, including Joiner's work and all materials	240 9 4
To building a dwarf Wall in front of the Court House, as also a part of the east end to receive the Iron Palisading, containing 54 toise, at 70s. per toise, workmanship and materials included	189 0 0
To 585 feet cube of Pointe aux Tremble Stone, cut and fixed on the dwarf Wall, and fixing the Iron Palisading in the same at 7s. 6d. per cubic foot, workmanship and materials included	219 7 6
To 8968 lbs. of Iron flat and square for palisading at 1s. per lb. workmanship and materials included	448 8 0
To making and fixing a large folding Gate in the centre, and two small ones, the large gate in the centre, the two small ones, one at each end, fronting St. Lewis Street, workmanship and materials included	84 10 0
To inclose the remainder of the Ground, that is to say, the north front and the remainder of the east end, from the Palisading, containing 168 toise of Masonry, at 70s. per toise	588 0 0
To making and fixing the two folding gates at the north front, the frames and gates of timber, workmanship and materials included	35 10 0
To sundry Incidental Work not perceivable	110 0 0
	£5711 16 0

We, the undersigned Experts, take the liberty to recommend the within, through and by the same order and authority as No. , to examine and report upon the probable repairs and other additional alterations that might be wanted, and do most humbly submit, those alterations and additional buildings and inclosures to the Edifice, as not only very necessary, but indispensable, both for the purpose of lodging the person having charge of the present Edifice, as providing Offices and Vaults, for the more security of the Public papers, and providing a depot for Fuel, &c. which is always exposed to the eyes of the public, and for more adding lustre to the building at large, as well as an ornament to the public part of the City the Court of Justice stands on.

Wm. MORRISON.
F. BAIL AIRGE.
CHARLES JOURDAIN.

APPENDIX (D.)

YOUR Committee having proceeded to the examination of the Public Accounts, Reports:

1st That the Amount of the Monies in the Public Chest which are not specially appropriated, as stated in the Report of last year, was on the 5th January 1814 £1610 1 11½

2dly, That the gross amount of the Receipt of the Territorial and Casual Revenue, Fines and Forfeitures, Licences and Duties collected under the several Acts now in force, for the year ending 5th January 1815, as appears by the Account No. 12, which the Committee finds correct, was

£204550 7 9½

From which Sum the following deductions are correctly made, as appears by the Accounts No's. 7 and 13, viz. In the Account No. 7, Commission of the Naval Officer upon the Duties under the Act 45th Geo. III.
The Assistant Harbour Master

£23 12 11½
21 3 3

N. B. The Amount of the receipt under those Acts, for the same time is only £851 9 3½, which together with the balance of £238 10 4½, which appeared as being in the chest on the 5th January 1814, amounts to £1139 19 7½, and the expences of Salaries and Allowances with an Account of Disbursements rendered by Mr Lindsay Clerk of the Trinity House whereto reference is made in last year's Account, amount to £2228 10 7, leaving this Fund in debt £1008 10 5½.

In the Account No. 13, the Incidental Expences of the Custom-House, are stated at

£1474 1 3

Collector and Comptroller's Commission under the Acts of the 33d and 35th Geo. III.

1154 16 3

N. B. Upon these sums, a sum of £970 9 2 was afterwards charged to the Province of Upper Canada.

Salary of the Officers of the Customs at Saint John's,
Incidental Expences at St. John's,

188 17 9
193 12 2

£3056 3 7

201494 3 8½

Amounting in the whole to £203104 5 8½

A P P E N D I C E (D.)

Votre Comité ayant procédé à l'Examen des Comptes Publics, fait rapport :—

1o. Que le Montant de l'Argent dans la Caisse Publique, qui n'étoit pas spécialement approprié, étoit, tel qu'exposé dans le Rapport de l'année dernière, le 5 Janvier 1814,

£1610 1 11½

2o. Que le Montant en gros des Recettes pour le Revenu Casuel et Territorial, Amendes et Confiscations, Licences, et Droits recueillis en vertu des différens Actes en force, pour l'année finissant le 5 Janvier 1815, ainsi qu'il paroît par le Compte No. 12, que le Comité a trouvé correct, étoit,

Comant £204550 7 3¼

De laquelle Somme les Dédutions suivantes sont correctement faites, ainsi qu'il paroît par les Comptes Nos. 7 et 13, savoir :

Dans le Compte No. 7, Commission de l'Officier Naval sur les Droits en vertu de l'Acte de la 45^e Geo. III.

£23 12 11½

L'Assistant Maître du Havre,

21 3 3

N. B. Le Montant des Recettes en vertu de ces Actes pour le même

tems n'est que de £851 9 3½,

ce qui avec la Balance de £288

10 4¼ qui paroissoit être dans la

Caisse le 5 Janvier 1814, se monte-

ra à £1139 19 7¾, et les Dépenses

des Salaires et Allouances, avec un

Compte de Déboursés rendu par

Mr. Lindsay, Greffier de la Maison

de la Trinité et auquel il est référé

dans le Compte de l'année dernière,

se montent à £2228 10 7 ce qui

laisse ce Fonds endetté de £1008

10 5½.

Dans le Compte No. 13 les Dépenses incidentes de la Douane sont por-

1474 1 3

tées à Commission des Collecteur et Contrôleur, en vertu des Actes des 33^e.

1154 16 3

et 35^e Geo. III.

N. B. Sur ces Sommes il a été chargé

subséquemment la Somme de £970

9 2 à la Province du Haut-Canada,

Salaires des Officiers de la Douane à

Saint Jean,

188 17 9

Dépenses incidentes à Saint Jean,

193 12 2

3056 3 7

201494 3 8½

Formant en tout

203104 5 8½

APPENDIX (D.)

Against which Sum are to be charged the following appropriations:

Amount of the Casual and Territorial Revenue,	4078	18	1
Duties collected under the Act 14th Geo. III.	30437	4	8
Do. do. do. 41st Geo. III.	246	1	0

£34762 3 9

Applicable to the support of the Civil Government of the Province.

Annual Aid to His Majesty under the Act 35th Geo. III ch. 9,	5555	11	1
Proportion of Duties allowed for Upper Canada by 33d and 35th Geo. III.	10125	4	6
Do 45th continued by 51st	2332	7	2
Do. 53d	21021	15	11
Do. 53d 11th	5272	16	8
For the apprehension of deserters, 44th Geo. III. cap. 3,	690	0	0
Expenses of Elections, 47th Geo. III. cap. 16,	377	14	5
For the support of Insane Persons 54th Geo. III. c 10,	2400	0	0
For training the Militia 52d Geo. III. cap. 1.	12000	0	0
Houses of Correction, 54th Geo. III cap 5,	600	0	0
For the Hôtel Dieu, 52d Geo. III. cap 18,	300	0	0
To discharge the Interest upon Army Bills	15000	0	0
Do. Expenses of an Office for do.	2500	0	0
To finish the Common Gaol and the House of Correction at New Carlisle, 54th Geo. III. cap. 9,	1100	0	0
To the Ladies of the Order of Charity at Montreal, 54th Geo III. cap. II.	358	0	0
Salaries and Contingent Expenses of the Legislature	3693	5	3

118088 18 9

85015 6 11

A further Balance unexpended, appropriated to the improvement of the Navigation from Montreal to Lake St. Francis, 48th Geo. III. cap. 19, amounting to

3235 10 2

88250 17 1

That the total amount of Warrants issued by the Governor in Chief for the payment of the Civil Expenditure for the year 1814, according to the Account No. 19, is Sterling,

One Ninth

162125 14 5

18013 19 5

180139 14 10

And for the Expenses of the Legislature according to the Account No. 20, is

3693 5 8

£183833 0 1

The whole humbly submitted,

JOHN DAVIDSON.

APPENDICE (D.)

Contre laquelle Somme on doit porter les Appropriations suivantes :

Montant du Revenu Casuel et Territorial,	4078	18	1
Droits prélevés en vertu de l'Acte de la 14e. Geo. III.	30437	4	8
Ditto Do. Do. 41 Do.	246	1	0

£34762 3 9

Pour être appliqué au soutien du Gouvernement Civil de la Province.

Aide annuelle à Sa Majesté en vertu de l'Acte de la 35e. Geo. III. Chap. 9.	5555	11	1
---	------	----	---

Proportion de Droits allouée au Haut-Canada, par 33e. et 35e. Geo. III.	10125	4	6
---	-------	---	---

Ditto 45e continué par 51e.	2332	7	2
-----------------------------	------	---	---

Ditto 53e.	21021	15	11
------------	-------	----	----

Ditto 53 II	5272	16	8
-------------	------	----	---

Pour arrêter les Déserteurs, 44e Geo. III. Chap. 3.	690	0	0
---	-----	---	---

Frais des Elections, 47e. Geo. III Chap. 16.	377	14	5
--	-----	----	---

Pour le Soulagement des Insensés, 54e. Geo. III. Ch. 10.	2400	0	0
--	------	---	---

Pour discipliner la Milice 52e. Geo. III. Chap. 1.	12000	0	0
--	-------	---	---

Maisons de Correction, 54e. Geo. III. Chap. 5.	600	0	0
--	-----	---	---

Pour l'Hotel-Dieu, 52e. Geo. III. Chap. 18.	300	0	0
---	-----	---	---

Pour payer l'intérêt sur les Billers de l'Armée,	15000	0	0
--	-------	---	---

Ditto frais d'un Bureau pour Do.	2500	0	0
----------------------------------	------	---	---

Pour compléter la Prison Commune et la Maison de			
--	--	--	--

Justice à New-Carlisle, 54 Geo. III. Chap. 9	1100	0	0
--	------	---	---

Pour les Dames de l'Ordre de la Charité, à Montréal,			
--	--	--	--

54e. Geo. III. Chap. 11.	358	0	0
--------------------------	-----	---	---

Salaires et Dépenses contingentes de la Législature,	3693	5	3
--	------	---	---

118088 18 9

85015 6 11

Outre une Balance non dépensée appropriée pour l'amélioration de la Navigation de Montréal au Lac Saint François 48e. Geo. III Chap. 19, montant à

3235 10 2

Que le Montant entier des Warrants émanés du Gouverneur en Chef en payement de la Dépense Civile pour l'année 1814, par le Compte No. 19 est Sterling,

162125 14 5

Un neuvième 18013 19 5

180139 14 10

3693 5 3

Et pour les Dépenses de la Législature suivant le Compte No. 20.

£183833 0 1

Le tout humblement soumis.

JOHN DAVIDSON.

APPENDIX. (E.)

No. 1.

General Abstract of the Baptisms, Marriages and Burials which occurred in the District of Montreal, in the year 1814.

Parishes	Baptisms.	Marriages	Burials.	Parishes.	Baptisms.	Marriages.	Burials.
City of Montreal	610	114	580	St Regis	64	8	30
General Hospital of Montreal	4	0	50	Chateaugay	172	26	108
Protestant Church of Montreal	46	34	146	Sault St. Louis	48	8	57
Presbyterian Church of Montreal	99	52	66	St. Philippe	181	40	113
St. Laurent	115	18	56	St. Constant	—	—	—
Ste. Geneviève	113	26	70	St. Luc	138	20	55
La Chine	23	14	41	Blairfindie	282	48	121
La Pointe Claire, Ste. Anne	58	20	61	Prairie de la Magdeleine	124	34	82
La Pointe aux Trembles	63	33	7	Longueil	108	23	35
La Longue Pointe	20	21	7	Boucherville	139	26	60
Sault au Recollet	57	42	12	Varennes	156	24	83
St Joseph	14	22	2	Vercheres	103	26	43
Isle Perrot	46	8	18	Contre cœur	82	17	35
St. Martin	122	15	106	Chambly	188	48	128
Ste. Rose	108	24	51	Rouville	76	13	56
St. Vincent de Paul	109	25	62	St. Mathias	126	33	73
St. Cuthbert	160	23	120	Ste. Marie	111	32	55
Berthier	208	21	114	St Charles	56	11	27
Ste. Elizabeth	103	12	23	St. Marc	47	10	29
Lavaltrie	34	11	29	Belœil	96	21	40
Lanaruy	32	8	13	St. Hilaire	35	2	9
St. Paul	104	18	69	St. Antoine	79	19	36
St. Sulpice	44	6	30	St. Denis	113	46	64
Repentigny	68	14	44	St. Hyacinthe	282	65	165
St. Pierre du Portage	136	85	37	La Presentation	98	15	31
St. Jacques	154	17	39	St. Ours	147	30	68
St Roch	148	30	92	Catholic Church of Wm. Henry	130	20	56
Le Saint Esprit	67	6	47	Protestant Church of Wm. Henry	13	8	18
St. Henry de Mascouche	91	13	66	Ile du Pas	16	0	9
Terrebonne	102	18	60	St. Armand	38	15	10
Lachenaie	27	10	26	Dunham	10	13	2
Ste. Anne des Plaines	87	22	81	Garrison of Montreal	5	1	21
Blainville	120	23	78	Barrack of Lower Canada	34	0	5
St. Benoit	242	35	146	Chatham	—	—	—
St. Eustache	213	41	114	Lac des deux Montagnes	66	18	25
Vaudreuil	97	22	39				
Rigaud	104	15	64				
Soulanges	180	40	91				
					7491	1678	4501

(L. S.) We the undersigned Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal, certify the present General Abstract of the Baptisms, Marriages and Burials which occurred during the year one thousand eight hundred and fourteen, in the said District, to be conformable to the Registers deposited in the Office of the said Court. And we further certify, that we are unable to furnish an Abstract of the Baptisms, Marriages and Burials which occurred in the Parish of St. Constant, and in that of Chatham, in consequence of the Registers of those places not having been deposited in the said Office.

Montreal, 7th March, 1815.

REID & LEVESQUE, P. B. R.

APPENDICE (E)

No. I.

EXTRAIT Général des Baptêmes, Mariages et Sépultures faits dans le District de Montréal, pendant l'année 1814

Paroisses.			Paroisses.				
Baptêmes.	Mariages.	Sépultures.	Baptêmes.	Mariages.	Sépultures.		
Ville de Montréal,	610	114	580	Chateaugay	172	26	193
Hopital Général de Montréal,	4	0	50	Sault Saint Louis	48	8	57
Eglise Protestante de Montréal,	46	34	146	Saint Philippe	181	40	119
De Presbytérienne de ditto,	99	52	66	Saint Constant	0	0	0
Saint Laurent,	115	18	56	Saint Luc	138	20	55
Sainte Geneviève,	113	26	70	Blairfinnie	282	48	121
Lachine,	23	14	41	Prairie de la Magdeleine	124	34	82
La Pointe Claire et Ste. Anne,	58	20	61	Longueuil	108	23	35
La Pointe aux Trembles,	63	33	7	Boucherville	159	26	60
La Longue Pointe,	20	21	7	Varennes	156	24	83
Sault au Recollet,	57	42	12	Verchères	103	26	43
St. Joseph,	14	22	2	Contrecoeur	82	17	35
Le Perrault,	46	8	18	Chambly	158	48	128
Saint Martin,	122	15	106	Rouville	76	13	56
Sainte Rose,	108	24	51	Saint Mathias	126	33	78
Saint Vincent de Paul,	109	25	62	Sainte Marie	111	32	55
Saint Cuthbert,	160	23	120	Saint Charles	56	11	27
Berthier,	208	21	114	Saint Marc	47	10	29
Sainte Elizabeth,	103	12	23	Belœil	96	21	40
Lavaltrie,	34	11	29	Saint Hilaire	35	2	9
Lanemaie,	32	8	13	Saint Antoine	79	19	36
Saint Paul,	104	18	69	Saint Denis	113	46	64
Saint Sulpice,	44	6	30	Saint Hyacinthe	282	65	165
Repentigny,	68	14	44	La Présentation	98	15	31
Saint Pierre du Portage,	136	85	37	Saint Ours	147	30	68
Saint Jacques,	154	17	39	Eglise Catholique de } William Henry }	130	20	56
Saint Roch,	148	30	92	Eglise Protestante de } William Henry }	13	8	18
Le Saint Esprit	67	6	47	Ile du Pas	16	0	9
Saint Henry de Mascouche	91	13	66	Saint Armand	38	15	10
Terrebonne	102	18	60	Dunham	10	13	2
La Chenaie	27	10	26	Garnison de Montréal	5	1	21
Saint Anne des plaines	87	22	81	Maison Militaire du } Bas-Canada }	34	0	5
Blainville	120	23	78	Chatham	0	0	0
Saint Benoît	242	35	146	Lac des deux Montagnes	66	18	25
Saint Eustache	213	41	114				
Vaudreuil	97	22	39				
Rigaud	104	15	64				
Soulanges	180	40	91				
Saint Regis	64	8	30				
					7491	1678	4501

Nous, Protonotaires de la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, soussignés, certifions le présent Extrait Général des Baptêmes, Mariages et Sépultures faits durant l'année Mil huit cent quatorze, dans le dit District, conforme aux Régîtres déposés en l'Office de ladite Cour : et nous certifions de plus que nous ne pouvons fournir l'Extrait des Baptêmes, Mariages et Sépultures faits dans la Paroisse de Saint Constant et dans Chatham, les Régîtres desdits lieux n'ayant point été déposés dans ledit Office,

Montréal, ce 7 Mars 1815.

5 B.

REID & LEVESQUE, P. B. R.

A P P E N D I X. (E.)

No. 2.

RETURN of the Baptisms, Marriages and Burials which occurred in the Parish of St. Constant, and in that of Chatham, in the District of Montreal, in the year 1814.

	Baptisms.	Marriages.	Burials.
Parish of St. Constant,	186	33	94
Chatham	30	16	6
Total	<u>216</u>	<u>49</u>	<u>100</u>

We the undersigned Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal, certify the present Abstract or Return to be conformable to the Registers of the Parishes of St Constant and Chatham, for the year one thousand eight hundred and fourteen, this day deposited in the Office of the said Court.

REID & LEVESQUE,

P. B R.

Montreal, 9th March, 1815.

TABLE

A P P E N D I C E (E.)

No. 2.

RETOUR des Baptêmes, Mariages et Sépultures venus dans la
Paroisse de Saint Constant et dans Chatham, dans le District
de Montréal, durant l'année 1814.

	Baptêmes.	Mariages.	Sépultures.
Paroisse de Saint Constant,	186	33	94
Chatham,	30	16	6
Total	<u>216</u>	<u>49</u>	<u>100</u>

Nous, Protonotaires de la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, soussignés, certifions le présent Extrait ou Retour conforme aux Régîtres de la Paroisse de Saint Constant et de Chatham, pour l'année Mil huit cent quatorze, déposés aujourd'hui en l'Office de ladite Cour.

REID & LEVESQUE, P. B. R.

Montréal, ce 9 Mars, 1815.

APPENDIX E.

No. 3.

Table of the Baptisms, Marriages and Burials in the City of Quebec and in the several Parishes within the District of Quebec, in the Province of Lower Canada for 1814.

Parishes North of the River St. Lawrence.	Baptisms.		Marriages.	Burials.		Parishes South of the River St. Lawrence.	Baptisms.		Marriages.	Burials.	
	Males	Females		Males	Females		Males	Females		Males	Females
Les Grondines	15	9	6	12	5	St. Jean L'Echaillon	4	8	0	4	5
Deschambault	51	28	15	13	14	Lotbiniere	34	33	20	18	16
Cap antié	45	41	13	25	16	Ste. Croix	22	17	10	7	0
Les Pétreux	0	0	9	10	6	St. Antoine & St. Giles	44	34	4	4	12
La Pointe aux Trembles	24	25	14	9	10	St. Nicolas	57	57	9	18	8
St. Augustin	43	58	20	25	30	St. Joseph de la Pointe Levi	67	50	51	57	34
Ste. Foi						St. Henry	67	47	16	44	55
Antienne Lorette	49	26	15	2	15	Ste. Marie	68	76	14	37	20
Jeune Lorette	42	4	12	25	16	St. Joseph	36	28	4	16	17
Roman Church	328	353	87	274	288	St. François	40	40	8	16	1
Church of England	41	55	21	154	67	Beaumont	5	6	6	5	5
Presbyterian Church	47	53	64	36	30	St. Charles	50	51	17	21	10
Hôtel Dieu	0	0	0	14	12	St. Gervais	111	114	14	55	41
General Hospital						St. Michel	44	28	13	25	15
Andesbourg	21	21	13	15	28	St. Valier					
Beaufort	35	22	5	15	14	Berthier	5	5	3	11	5
Arge Gardien	10	4	5	9	9	St. Thomas	51	70	17	23	31
Château Richer	18	13	4	10	14	St. Pierre	16	23	9	15	11
St. Anne	24	22	6	1	4	St. François	23	20	5	8	2
St. Fédol	9	7	—	4	0	Cap St. Ignace & Ile aux Grues					
St. Joachim	7	7	6	5	2		35	34	9	14	16
St. Pierre	15	1	1	4	2	Islet	44	40	16	25	23
Ste Famille	16	14	7	8	7	St. Jean Port Joli	57	39	19	16	19
St. François	1	4	2	5	5	St. Roch	54	64	16	22	24
St. Jean	21	23	5	11	1	Ste. Anne de la Pocatière	58	56	19	22	19
St. Laurent	9	10	2	5	3	Rivière Ouelle	80	77	24	25	25
Pointe Rivière St. François	7	6	1	3	3	Kamouraska					
St. Paul's Bay	54	41	15	19	15	St. André	24	27	2	14	8
Notre Coeur	13	12	1	8	5	Kakona	17	21	4	14	8
Ebequemont						Ile Verte	14	15	0	2	5
Malbaie						St. Patrick	20	24	6	7	5
						Les Trois Pistoles					
	948	961	358	727	617	Rimousky					
Population	801						1145	085	315	524	440
	1145										
	1085										
Births	4045										
Deaths	3518										
Increase of Population	1727										
Marriages 555											

N. B. There are wanting eight Registers, and those Curate of Parishes who have failed in transmitting them have incurred a Penalty.

Quebec, 15th February 1815.

(Sig. ed)

PERRAULT & ROSS, P. B. B.

APPENDICE (E.)

No. 8.

TABLEAU des Baptêmes, Mariages et Sépultures de la Cité de Québec et des différentes
Paroisses du District de Québec dans la Province du Bas-Canada pour 1814.

Paroisses au Nord du Fleuve Saint Laurent.	Baptêmes.		Mariages.	Sépultures.		Paroisses au Sud du Fleuve St. Laurent.	Baptêmes.		Mariages.	Sépultures.	
	hommes	fémmes		hommes	fémmes		hommes	fémmes		hommes	fémmes
Les Grondiner,	15	9	6	12	5	Saint Jean L'échillon,	4	8	—	4	7
Deschambault,	51	28	13	15	14	Lotbinière,	31	53	20	18	16
Cap Santé,	49	41	15	25	16	Sainte Croix,	22	17	10	7	—
Les Ecureuils,	—	—	—	10	6	St. Antoine et St. Gles,	44	34	4	4	12
La Pointe aux Trembles,	24	25	14	9	10	St. Nicolas,	57	37	9	18	8
Saint Augustin,	45	58	20	25	59	St. Joseph de la Pointe Lévi,	67	50	51	57	34
Sainte Foi,	—	—	—	—	—	St. Henri,	67	47	15	24	35
Ancienne Lorette,	49	26	15	21	15	St. Marie,	68	76	14	57	20
Neuve Lorette,	42	41	12	23	16	St. Joseph,	36	28	4	16	17
Eglise Romaine,	356	363	87	274	288	St. François,	40	40	8	16	1
Eglise Anglicanne,	41	55	21	154	63	Beaumont,	—	6	—	5	3
Eglise Presbyterienne,	47	33	64	36	50	St. Charles,	50	51	17	21	16
Hôtel Dieu,	—	—	—	14	12	St. Gervais,	111	114	14	55	41
Hôpital Général,	—	—	—	—	—	St. Michel,	44	26	13	25	13
Charlesbourg,	21	21	15	15	28	St. Valier,	—	—	—	—	—
Beauport,	55	22	5	15	14	Berthier,	5	5	5	11	5
Andre Gardien,	10	4	5	9	9	St. Thomas,	51	20	17	23	31
Château Richer,	13	15	4	10	14	St. Pierre,	16	23	9	15	11
Sainte Anne,	24	22	6	2	4	St. François,	23	20	5	8	2
Saint Férel,	9	7	7	4	—	Cap St. Ignace et Ile aux	—	—	—	—	—
Saint Joachim,	7	7	6	3	2	Grues,	55	34	9	14	16
Saint Pierre,	13	14	1	4	2	Islet,	44	40	16	25	23
Sainte Famille,	16	14	7	8	7	St. Jean Port Joli,	57	39	19	16	19
Saint François,	1	4	2	7	5	St. Roch,	54	64	16	22	24
Saint Jean,	21	23	5	11	1	St. Anne de la Pénitence,	58	56	19	22	19
Saint Laurent,	9	10	2	5	3	Rivière Ouelle,	80	77	24	28	25
Petite Rivière St. François.	7	4	1	5	3	Kamouraska,	—	—	—	—	—
Notre Saint Paul,	54	25	15	19	15	St. Andre,	24	25	2	14	8
Beauport Coudres,	15	12	1	8	5	Kakona,	17	21	4	14	3
Beauléons,	—	—	—	—	—	Ile verte,	14	18	—	2	5
Malbaie,	—	—	—	—	—	St. Patrice,	20	24	6	7	5
						Les Trois Pictoles,	—	—	—	—	—
						Rimousky.	—	—	—	—	—
	958	861	338	757	617						
Recapitulation,	861	1143					1143	85	315	524	440
	083										
Naissances.	4045										
Mortalités.	2318										
Augmentation de population.	1727										
65 Mariages.											

N. B. Il manque huit Registres et les Curés des Paroisses qui ne les ont pas envoyés sont sujets à payer l'amende.

Québec, le 16 Février, 1815.

(Signé) PERRAULT & ROSS, P. B. R.

APPENDIX (E.)

No. 4.

General Return of Baptisms, Marriages and Burials in the District of Three Rivers, for the year 1814.

Names of Parishes.	Births.			Burials			Marriages.
	Males.	Females.	Total.	Males.	Females.	Total.	
Three Rivers, Protestant Congregation	8	5	13	51	3	54	4
Three Rivers, Rom. Catholic Congregation	67	59	126	26	35	61	21
Cap de la Magdeleine	6	3	9	5	3	8	4
ChAMPLAIN	16	10	26	7	6	13	8
Saint François Xavier de Batiscan	7	15	22	5	9	14	4
Saint Stanislas	6	7	13	0	1	1	0
Sainte Geneviève de Batiscan	32	25	57	3	5	8	9
Sainte Anne de Léperade	34	41	75	23	21	44	5
St. Pierre les Becquets	23	23	46	11	14	25	5
Gentilly	28	39	67	15	12	27	16
Becancour	46	53	99	29	15	44	6
St. Gregoire	40	32	72	27	21	48	17
Nicolet	58	58	116	36	47	83	11
La baie St. Antoine	68	47	115	43	63	106	23
Saint François	38	34	72	21	32	53	18
Saint Michel d'Yamaska	97	75	172	39	34	73	23
Maskinongé	62	56	118	36	44	80	20
Riveire du Loup	86	78	164	50	49	99	24
Saint Léon	32	26	58	23	21	44	7
Yamachiche	58	47	105	41	38	79	19
Pointe du Lac	10	10	20	6	6	12	16
Total	822	743	1565	497	479	976	260

Total Male Births	822	
Total Female Births	743	
	<hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	1565
Total Male Burials	497	
Total Female do.	479	
	<hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	976
	<hr style="width: 50%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>	589

Increase
THOMAS & FRASER, P. K. B.
 District of Three Rivers.

APPENDICE (E)

No. 4.

RETOUR Général des Baptêmes, Mariages et Sépultures dans le District des Trois-Rivières pour l'Année 1814.

Noms des Paroisses.	Naissances			Sépultures.			Mariages.
	Mâles.	Femelles.	Total.	Mâles.	Femelles.	Total.	
Eglise Protestante des Trois-Rivières,	8	5	13	51	5	54	4
Eglise Catholique des Trois-Rivières,	67	59	126	26	35	61	21
Cap de la Magdeleine,	6	3	9	5	3	8	4
Champlain,	16	10	26	7	6	13	8
Saint François Xavier de Batiscan,	7	15	22	5	9	14	4
Saint Stanislas,	6	7	13	—	1	1	—
Sainte Geneviève de Batiscan,	32	25	57	3	5	8	9
Sainte Anne de La Pérade,	34	41	75	23	21	44	5
Saint Pierre Les Bécquets,	23	23	46	11	14	25	5
Gentilly,	28	39	67	15	12	27	16
Becancour,	46	53	99	29	15	44	6
Saint Grégoire,	40	32	72	27	21	48	17
Nicolet,	58	58	116	36	47	83	11
La Baie St. Antoine,	68	47	115	43	63	106	23
Saint François,	38	34	72	21	32	53	18
Saint Michel d'Yamaska,	97	75	172	39	34	73	28
Maskinongé,	62	56	118	36	44	80	20
Rivière du Loup,	86	78	164	50	49	99	24
Saint Léon,	32	24	58	23	26	44	7
Yamachiche,	58	47	105	41	38	79	19
Pointe du Lac,	10	10	20	6	6	12	16
TOTAL.	822	743	1565	497	479	976	260

Total des naissances mâles, 822
 Total des naissances femelles, 743

1565

Total des sépultures mâles, 497
 Total des sépultures femelles, 479

976

Augmentation, 589

THOMAS & FRASER, P. B. R.
 District des Trois-Rivières.

A P P E N D I X (F.)

No. 1.

Montreal, 15th March, 1815.

Sir,

I have the honor to transmit herewith a return of the "killed and wounded," lately, and now in the Corps of Chasseurs under my command.

In forwarding this Return, I cannot refrain expressing to you, as Adjutant General of the Canadian Militia, the regret with which I am impressed at parting with the brave set of men composing my little Corps; whom I have ever found collectively and individually evince a ready and Soldierlike zeal to the cause they were engaged in; and whose services, had they been further required, would, I doubt not, reflect credit and honor on themselves, and on their Country, which they are so well calculated to defend.

I feel convinced that the liberality of the Legislature and Government of the Country will mitigate the sufferings and deprivations of the brave fellows who are inserted in the Return you now receive—and I am also in hopes that a fund which I have established in the Battalion, will be adequate to affording each wounded man, and to the families of those that are killed, an acceptable gratuity.

I have much pride and pleasure in acquainting you that I have this day received a Letter of thanks to the Corps, from Major General Brisbane, in whose Brigade we served until the establishment of Peace.

To the Officers of the Chasseurs I cannot but feel indebted for the general attention and active zeal they have displayed in acquiring a knowledge of their duties, and in their strict discharge of them at all times—and I am in strong hope that their time and services will meet a remuneration equal to their just claims and fair expectations.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient humble Servant,
GERALD DE COURCY,
Lt. Colonel Chasseurs,

Lt. Colonel Vassal de Monviel, }
Adjt. General Militia. }

APPENDIX (F.)

No. 2.

RETURN of Men Killed and Wounded of the Canadian Chasseurs, under the Command of the Honorable Lieut. Colonel Gerald De Courcy.

Laprairie, 14th March, 1815.

Number.	Rank.	Names.	Size.		Age.	Description.				Where Born.		Trade or Occupation.	Where from last.	By what Division or Battalion furnished.	From which Company drafted or commanded.	REMARKS.
			Feet.	Inches.		Complexion.	Face.	Eyes.	Hair.	County.	Parishes.					
1	Private	Jean Etier	5	8	22	fresh	long	blue	fair	Leinster	L'Assomption	Labourer	L'Assomption	L'Assomption	Marcelet	Killed in action at the River Saranac, Plattsburgh, 11th September 1814.
2	Do.	Etienne Surprenant	5	5	22	dark	long	hazle	brown	Surrey	Varenes	Do.	Varenes	Montarville	Martigny	
3	Do.	Isidore St. George	5	6	21	dark	round	black	black	Corwallis	Kamouraska	Pilot	Kamouraska	Rivière Ouelle	Ab. Dionne	Do. do. do.
4	Do.	Joseph Desautels	5	5	21	fair	round	grey	black	Kent	Chambly	Cooper	Montreal	Montreal	Ferrier	Do. do. do.
5	Do.	Gabriel Turcotte	5	6	18	dark	long	grey	black	St. Maurice	Three Rivers	Labourer	St. Grégoire	Becancour	Hébert	wounded in the action of 11th Sept. Afterwards died of his wounds at Isle aux Noix.
6	Do.	François Barril	5	7	20	fair	long	blue	brown	Buckinghamshire	St. Pierre	Do.	St. Pierre	Becancour	Eust. Malhiot	Missing after the action, and supposed to be killed.
7	Do.	François Frédette	6	4	18	fair	round	hazle	brown	Hertford	St. Gervais	Do.	St. Pierre	St. Valier	Fra. Roy	
8	Do.	Louis Vaillancourt	5	5	21	dark	long	grey	black	Montreal	St. Roch	Do.	Longue Pointe	Longue Pointe	Vidrecaire	wounded in his right thigh, since amputated & rendered incapable of gaining his livelihood
9	Do.	Amable Hogue	5	5	18	fair	long	grey	lt. brown	Effingham	St. Vincent de Paul	Do.	Riv. des Prairies	Longue Pointe	Monarque	Wounded in the left arm and rendered unfit for service.
10	Do.	François Hogue	5	3	25	dark	round	hazle	brown	Effingham	Montreal	Do.	Montreal	Montreal	Lamothe	Wounded in the thigh, since recovered.
11	Do.	Albert Clément	5	5	21	fair	round	grey	brown	Montreal	Pointe Claire	Do.	St. Benoit	Rivière du Chêne	Castongay	Wounded in the upper jaw & rendered unfit for Military service.
12	Do.	Joseph Précourt	3	7	23	fair	round	hazle	brown	Buckinghamshire	St. J. naïe du rebvre	Do.	St. J. naïe du rebvre	Nicolet	Clair	Wounded in the shoulder, since recovered.
13	Do.	Augustin Voyzine	5	5	19	fair	round	grey	lt. brown	Corwallis	Kamouraska	Do.	Kamouraska	Rivière Ouelle	Jh. Dionne	Wounded in the left hand, since recovered.
14	Do.	Antoine Amel	5	7	21	fair	long	grey	dark	Buckinghamshire	Lotbinière	Do.	Lotbinière	Lotbinière	Leclerc	Wounded in the arm and side, since recovered.
15	Do.	Pierre Guy	5	5	21	fair	round	blue	d. brown	St. Maurice	Machiche	Do.	Machiche	Three Rivers	Héros	Wounded in the left hand, since recovered.

N. B. The above Men are all unmarried.

GERALD DE COURCY, Lt. Col. Chasseurs.

APPENDICE (F.)

No. 2.

RETOUR des Hommes Tués et Blessés des Chasseurs Canadiens, sous le Commandement de l'Honorable Lieutenant Colonel Gerald de Courcy.

La Prairie, le 14 Mars, 1815.

Nombre.	Rang.	Noms.	Taille.		Age.	Description.				Où Nés.		Métiers ou occupations.	D'où ils viennent en dernière instance.	Par quelles Divisions ou Bataillons ils ont été fournis.	Desquelles Compagnies ils ont été tirés ou Commandés.	REMARKS.
			Pieds.	Pouces.		Teint	visage	Yeux.	Cheveux.	Comtés.	Paroisses.					
1	Soldat.	Jean Etier.	5	8	22	Frais	Long.	Bleus.	Blonds.	Leinster.	L'Assomption.	Cultivateur.	L'Assomption.	L'Assomption.	Marcelet.	Tué dans l'Action à la Rivière Saranac, Plattsburg le 11 Septembre, 1814.
2	Do.	Etienne Surprenant	5	5	22	Brun	Long.	Châtain	Brun.	Surrey.	Varenes.	Do.	Varenes.	Montarville.	Martigny.	
3	Do.	Isidore St. George	5	6	21	Brun	Rond.	Noirs.	Noirs.	Corwallis.	Kamouraska.	Pilote.	Kamouraska.	Rivière Ouelle.	Ab. Dionne.	Do. do. do.
4	Do.	Joseph Desautels.	5	5	21	Blanc	Rond.	Gris.	Noirs.	Kent.	Chambly.	Tonnellier.	Montreal.	Montreal.	Ferrier.	Do. do. do.
5	Do.	Gabriel Turcotte.	5	6	18	Brun	Long.	Gris.	Noirs.	Saint Maurice.	Trois-Rivières.	Cultivateur.	St. Grégoire.	Becancour.	Hébert.	Blessé dans l'Action du 11 Septembre; mort ensuite de ses Blessures à l'Île au Noix.
6	Do.	François Barril.	5	7	20	Blanc	Long.	Bleus.	Brun.	Buckinghamshire.	St. Pierre.	Do.	St. Pierre.	Becancour.	Eust. Malhiot.	Manquans après l'Action et supposés tués.
7	Do.	François Frédette.	5	4	18	Blanc	Rond.	Châtain	Brun.	Hertford.	St. Gervais.	Do.	St. Pierre.	St. Valier.	François Roi.	
8	Do.	Louis Vaillancourt.	5	5	21	Brun	Long.	Gris.	Noirs.	Montreal.	St. Roch.	Do.	Longue Pointe.	Longue Pointe.	Vidrecaire.	Blessé à la Cuisse droite, a souffert l'amputation depuis, et hors d'état de gagner sa vie.
9	Do.	Amable Hogue.	5	5	18	Blanc	Long.	Gris.	Brun clair.	Effingham.	St. Vincent de Paul.	Do.	Riv. des Prairies.	Longue Pointe.	Monarque.	Blessé au Bras gauche, et incapable de servir.
10	Do.	François Hogue.	5	3	23	Brun	Rond.	Châtain	Brun.	Effingham.	St. Martin.	Do.	Montreal.	Montreal.	Lamothe.	Blessé à la Cuisse; rétabli depuis.
11	Do.	Albert Clément.	5	5	21	Blanc	Rond.	Gris.	Brun.	Montreal.	Pointe Claire.	Do.	St. Benoit.	Rivière du Chêne.	Castongay.	Blessé à la mâchoire supérieure; et rendu incapable de Service Militaire.
12	Do.	Joseph Précourt.	3	7	23	Blanc	Rond.	Châtain	Brun.	Buckinghamshire.	St. J. naïe du rebvre	Do.	St. J. naïe du rebvre	Nicolet.	Clair.	Blessé à l'épaule; rétabli depuis.
13	Do.	Augustin Voyzine.	5	5	19	Blanc	Rond.	Gris.	Brun clair.	Corwallis.	Kamouraska.	Do.	Kamouraska.	Rivière Ouelle.	Jh. Dionne.	Blessé à la main gauche; rétabli depuis.
14	Do.	Antoine Amel.	5	7	21	Blanc	Long.	Gris.	Noir.	Buckinghamshire.	Lotbinière.	Do.	Lotbinière.	Lotbinière.	Leclerc.	Blessé au bras et au côté; rétabli depuis.
15	Do.	Pierre Guy.	5	5	21	Blanc	Rond.	Bleus.	Brun foncé.	Saint Maurice.	Machiche.	Do.	Machiche.	Trois-Rivières.	Heros.	Blessé à la main gauche; rétabli depuis.

N. B. Aucun des Hommes ci-dessus n'est marié.

GERALD DE COURCY, Lieut. Col. des Chasseurs.

APPENDICE (F.)

No. 1.

Montréal, 15 Mars, 1815.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-inclus un Retour des Tués et Blessés, ci-devant et maintenant dans le Corps des Chasseurs sous mon Commandement.

En vous envoyant ce Retour je ne puis m'empêcher de vous témoigner, comme à l'Adjudant-Général des Milices Canadiennes, le regret que j'éprouve en me séparant des hommes braves qui composent mon petit Corps ; que j'ai toujours vu montrer, collectivement et individuellement, un zèle prompt et militaire pour la cause dans laquelle ils étoient engagés ; et je ne doute point que leurs Services, s'ils eussent été requis davantage, ne leur eussent fait honneur ainsi qu'à leur Pays qu'ils sont si capables de défendre..

Je suis convaincu que la libéralité de la Législature et du Gouvernement du Pays adoucira les souffrances et les privations des braves qui sont insérés dans le Retour que vous recevez maintenant ; et j'espère aussi que le Fonds que j'ai établi dans le Bataillon procurera à chaque Blessé, et aux Familles de ceux qui ont été tués, une Gratification agréable.

Je vous informe avec orgueil et satisfaction que j'ai reçu aujourd'hui, du Major-Général Brisbane, dans la Brigade duquel nous avons servi jusqu'à la Paix, une Lettre de Remercimens au Corps.

Quant aux Officiers des Chasseurs, je leur ai beaucoup d'obligation de leur attention générale, et du zèle et de l'activité qu'ils ont montrés à acquérir une connoissance de leurs devoirs et de la manière dont ils les ont remplis en tout tems ; et j'espère que leur tems et leurs services seront récompensés comme ils le méritent et selon leurs justes attentes.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,
GERALD DE COURCY,
Lieut.-Colonel des Chasseurs.

Au Lieut. Col. Vassal de Monviel, }
Adjud. Général des Milices. }

APPENDIX (G.)

LIST of Non-Commissioned Officers, Drummers and Rank and File of the 3d. Battalion of Select and Embodied Militia who were Killed and Wounded in Action by the Enemy on 26th Oct. 1813 and 11th Sept. 1814.

Number.	Rank.	NAMES.	Nature of Casualties and where Occured.		Where Born.			REMARKS.
			Killed or Wounded.	At what place	Parishes.	Colonel or Lt. Colonel Commanding the Division of S. militia.	Companies.	
1	Private	Jean Languedoc	Killed 26 Oct.	Chateaugay	Ste. Anne	Tasché	Beaulieu	
2	Do.	Charles Gagnon	Ditto	Ditto	St. Pauls Bay	Fraser	Côré	
3	Do.	Etienne Martineau	Ditto	Ditto	St. Esprit	St. Ours	Perrault	
4	Do.	Joseph Gagner	Ditto	Ditto	St. André	Fraser	Robichaud	
5	Do.	Germain Courcey	Wounded	Ditto	Ste. Anne	Tasché	Beaulieu	
6	Do.	Regis Vaillant	Ditto	Ditto	I. Assumption	St. Ours	Archambault	
7	Do.	Joseph Renaud	Ditto	Ditto	St. Jacques	St. Ours	Deschamps	
8	Do.	Augustin Rochen	Ditto	Ditto	St. Martin	Lacroix	Desroches	maimed for life.
9	Do.	Charles Chalifeux	Killed 11 Sept.	Plattaburg	Sorel	St. Ours	Cardin	
10	Do.	Simon Lavoie	Ditto	Ditto	St. Mathieu	Rouville	Massé	
11	Do.	Joseph Grondin	Ditto	Ditto	Ste. Anne	Tasché	Beaulieu	
12	serjeant	Jean Bte. Neu	Ditto	Ditto	Berthier	Cuthbert	Grandpré	
13	Private	Pierre Cotton	Ditto	Ditto	St. Roch	St. Ours	Coiteau	
14	Do.	Ant. Montplaisir.	Ditto	Ditto	Pt. Olivier	Rouville	Massé	
15	Do.	Charles Valin	Ditto	Ditto	St. Hyacinthe	Dessaulles	Robitaille	
16	Do.	Alexis Desalier	Ditto	Ditto	St. Elizabeth	Cuthbert	Pelland	
17	Do.	J. B. Chamberland	Ditto	Ditto	Kamouraska	Tasché	Dionne	
18	Do.	Joseph St. Jean	Ditto	Ditto	St. Hyacinthe	Dessaulles	Coiteau	
19	Do.	François Vigiard	Wounded	Ditto	Pt. Olivier	Rouville	Lamoureux	lost an Arm and an Eye

JAMES MILLAR, Adjt. 3d. B. M.

L. GUGY, Lt. Col. 3d. Batt. E. M.

APPENDICE (G.)

LISTE des Officiers non commissionnés, Tambours et Soldats du Troisième Bataillon de Milice d'Elite et Incorporée qui ont été tués et blessés par l'Ennemi dans les Actions du 26 Octobre 1813, et 11 Septembre 1814.

Nombre.	Rang.	NOMS.	Nature des accidens et où arrivés.		Où nés.			REMARQUES.
			Tués ou Blessés.	Où.	Paroisses.	Colonels ou Lt. Colonels Commandant les Divisions de Milice sédentaire.	Compagnies.	
1	Soldat.	Jean Languedoc,	Tué, 26 Oct.	Chateaugay.	Sainte Anne.	Tasché.	Beaulieu.	
2	Do.	Charles Gagnon,	Ditto,	Ditto,	Baie St. Paul.	Fraser.	Côté.	
3	Do.	Etienné Martineau,	Ditto,	Ditto,	St. Esprit.	St. Ours.	Perrault.	
4	Do.	Joseph Gagnier,	Ditto,	Ditto,	St. André.	Fraser.	Robichaud.	
5	Do.	Germain Courcey,	Blessé,	Ditto,	St. Anne.	Tasché.	Beaulieu.	
6	Do.	Regis Vaillant,	Ditto,	Ditto,	L'Assomption.	St. Ours.	Archambault.	
7	Do.	Joseph Renaud,	Ditto,	Ditto,	St. Jacques.	St. Ours.	Deschamps.	
8	Do.	Augustin Rochon,	Ditto,	Ditto,	St. Martin.	Lacroix.	Desroches.	Estropié pour la vie.
9	Do.	Charles Chalifoux,	Tué, 11 Sept.	Plattsburg.	Sorel.	St. Ours.	Cardin.	
10	Do.	Simon Lavoie,	Ditto,	Ditto,	St. Mathieu.	Rouville.	Massé.	
11	Do.	Joseph Grondin,	Ditto,	Ditto,	St. Anne.	Tasché.	Beaulieu.	
12	Sergent	J. Ste. Neau,	Ditto,	Ditto,	Berthier.	Cuthbert.	Grandpré.	
13	Soldat.	Pierre Cotton,	Ditto,	Ditto,	St. Roch.	St. Ours.	Coiteau.	
14	Do.	Ant. Montplaisir,	Ditto,	Ditto,	Pointe Olivier.	Rouville.	Massé.	
15	Do.	Charles Valin,	Ditto,	Ditto,	St. Hyacinthe.	Dessaules.	Robitaille.	
16	Do.	Alexis Déalier,	Ditto,	Ditto,	St. Elisabeth.	Cuthbert.	Pelland.	
17	Do.	J. B. Chamberland,	Ditto,	Ditto,	Kamouraska.	Tasché.	Dionne.	
18	Do.	Joseph St. Jean,	Ditto,	Ditto,	St. Hyacinthe.	Dessaules.	Coiteau.	
19	Do.	François Vigiard,	Blessé,	Ditto,	Pointe Olivier.	Rouville.	Lamoureux.	A perdu un bras et un cil.

JAMES MILLAR, Adj. 3e. Bat. M.

5 C 2

Ls. GUGY, Lieut. Col. 3e. Bat. M. I.

A P P E N D I X (H.)

No. 1.

To His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c.

The Petition of John Mure, one of the Commissioners appointed to Superintend the building of the Quebec Gaol.

Respectfully sheweth,

That by different Acts of the Provincial Parliament, the Sum of £19,600 hath been heretofore appropriated to that end.

That the Commissioners by their Treasurer have up to this date, received £18,400 of said Sum, which with an Annual Salary of £209 paid by Warrants to the Clerk and Treasurer of the Commissioners for five years, and of £100 per annum subsequently, has nearly absorbed the whole appropriations.

That the amount paid under orders of the Commissioners is £18,395 4 4, leaving a balance in the Treasurer's hands of £4 15 8 cy.

That sundry claims having been made by Messrs. Cannon & Sons, Masons, for what they termed extra work performed (and which were not in the contemplation of your petitioner at the time he made the Estimate of the sum requisite, when he heretofore in conjunction with the other Commissioners applied to the Legislature,) Your Petitioner deemed it his duty to resist the same, and was sued by the said Cannon & Sons, conjointly with M. A. Berthelot Dartigny, Esquire, another of the Commissioners.

That the Judgement of the Court of King's Bench has condemned Your Petitioner together with the said M. A. Berthelot Dartigny, Esquire, in their quality of Commissioners, to pay to the said Cannon & Sons, the Sum of £1050, being near £600 less than claimed by them, but full £400 more than Your Petitioner considered to be due.

That other claims exist against the Commissioners as stated in the annexed Schedule, wherefore Your Petitioner respectfully prays that you may be pleased to take their case into consideration and grant such Sum as may be requisite to discharge these demands.

Your Petitioner further considers it his duty to state, that from the insufficiency of the Materials used and the bad Workmanship in several instances, (over which he had no controul,) the Gaol is now in much need of repairs and will get daily more and more so if a remedy is not provided.

Your Petitioner as in duty bound will ever pray.

Quebec, 6th March, 1815.

JOHN MURE.

APPENDICE (H.)

N^o. 7.

A Son Excellence SIE GEORGE PREVOST, Baronnet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur la Province du Bas Canada, &c. &c.

La Pétition de John Mure, un des Commissaires nommés pour l'Erection de la Prison de Québec.

Expose respectueusement :

Que par différens Actes du Parlement Provincial, la Somme de £19,600 a été jusqu'à présent appropriée pour cette fin.

Que les Commissaires ont reçu jusqu'à présent par leur Trésorier £18,400 sur cette Somme; ce qui avec les Appointemens annuels de £200 payés par Warrants au Secrétaire et au Trésorier de la Commission pendant cinq années, et de £100 par année depuis, a absorbé toutes les Appropriations.

Que le Montant payé en vertu des Ordres des Commissaires est £18,395 4 4, laissant entre les mains du Trésorier une Balance de £4 15 8 Courant.

Que plusieurs Demandes ayant été faites par Messrs. Cannon & Fils, Maçons, pour ce qu'ils appelloient ouvrages extraordinaires, (et qui n'étoient point dans l'idée de Votre Pétitionnaire quand il a fait l'Estimation de la Somme nécessaire lorsqu'il s'est adressé à la Législature conjointement avec les autres Commissaires.) Votre Pétitionnaire a cru de son devoir de résister à ces demandes, et il a été poursuivi, conjointement avec M. A. Berthelot Dartigny, Ecuyer un autre des Commissaires, par les dits Cannon & Fils.

Que le Jugement de la Cour du Banc du Roi a condamné Votre Pétitionnaire, avec le dit M. A. Berthelot Dartigny, Ecuyer, en leur qualité de Commissaires, à payer auxdits Cannon & Fils la Somme de £1050, étant près de £600 moins qu'ils ne demandoient, mais bien £400 plus que Votre Pétitionnaire ne croyoit dû.

Qu'il y a d'autres Demandes contre les Commissaires, tel qu'exposé dans la Cédule ci-an-nexée; c'est pourquoi Votre Pétitionnaire prie respectueusement qu'il vous plaise prendre eur cas en considération, et accorder la Somme nécessaire pour acquitter ces demandes.

Votre Pétitionnaire en outre croit de son devoir d'exposer que par l'insuffisance des matériaux employés, et le mauvais ouvrage dans plusieurs cas (où il n'avoit aucun contrôle,) la Prison a maintenant beaucoup besoin de réparations, et en aura de plus en plus, s'il n'y est point porté remède.

Votre Pétitionnaire ne cessera de prier,

JOHN MURE.

Québec, le 6 Mars, 1815.

APPENDIX (H.)

SCHEDULE.

Amount of Appropriations	-	-	-	-	-	-	£19,600	0	0	
Ditto disbursed by the Treasurer	-	-	-	-	-	-	18,995	4	4	
Balance in his hands	-	-	-	-	-	-	4	15	8	
							<hr/>			
Ditto paid to the Treasurer by Warrants of the Governor	-						£18,400	0	0	
							1183	5	9	
							<hr/>			
Remains undrawn	-	-	-	-	-	-	19,583	5	9	
							16	14	3	
							<hr/>			
							£19,600	0	0	
							<hr/>			
Judgement in favor of Cannon & Sons	-	-	-	-	-	-	£ 1050	0	0	
of which paid on Account	-	-	-	-	-	-	455	0	0	
							<hr/>			
						Ballance	£	595	0	0
Interest and Costs of Suit, about	-	-	-	-	-	-	100	0	0	
Due to F. Baillairgé	-	-	-	-	-	-	102	7	6	
Ditto to ditto	-	-	-	-	-	-	9	16	11½	
Claimed by Experts	-	-	-	-	-	-	30	0	0	
Ditto by Lefrançois, Blacksmith	-	-	-	-	-	-	168	18	3	
Small Claims estimated at	-	-	-	-	-	-	100	0	0	
							<hr/>			
Sum requisite							-	£1106.	2	8½

N. B. The Treasurer's Salary of £100 per annum is going on.

APPENDICE (H.)

CEDULE.

Montant des Appropriations,	£19,600	0	0
Ditto déboursés par le Trésorier,	18,395	4	4
Balance entre ses mains,	4	15	8
	<hr/>		
Ditto payé au Trésorier par Warrants du Gouverneur,	£18,400	0	0
	1,189	5	9
	<hr/>		
Reste à tirer,	19,583	5	9
	16	14	3
	<hr/>		
Jugement en faveur de Cannon et fils,	19,600	0	0
Payé à Compte,	£ 1,050	0	0
	455	0	0
	<hr/>		
Intérêts, et Frais du Procès, environ	Balance,	595	0
Dû à Frs. Baillargé,		100	0
Do. à Do.		102	7
Demandé par des Experts,		9	16
Do. par Lefrançois, Forgeron,		30	0
Petites Demandes, estimées à		168	18
		100	0
		<hr/>	
Somme requise	£1,106	2	8½

N. B. Les Appointemens du Trésorier, de £100 par année vont toujours.

APPENDIX (H.)

No. 2.

At Quebec, on the eighteenth day of March in the year one thousand eight hundred and fifteen, at the request of John Mure, Esquire, one of the Commissioners for the erection of the Common Gaol in this City—We William Morrison, François Baillaigé and Charles Jourdain, Experts appointed to visit the same, and to report what repairs it may be necessary to make thereto, did for those purposes repair to the spot, situate in the Street called St. Stanislas Street, in the Upper Town of the City of Quebec—Where, having performed our visit aforesaid, and having made every necessary examination, and an estimate of such Repairs, we have found and estimated as follows, to wit :

1st. That several of the pieces of wood composing the window shelves having been demolished, it is necessary to secure them with iron fastenings—which, there being 94 shelves at 30s. will cost	£141 0 0
2d. That several of the iron frames or moveable gratings of the windows having been forced they require to be made secure, which, there being 94 frames at 15s. will cost	70 10 0
3d. That several of the window frames having been broken, as well as the iron work of the same, and several panes of glass broken, it is necessary to repair them, to replace the iron-work and to glaze them anew—which, there being 188 window frames, at 9s. will cost	84 12 0
4th. That several of the gratings and window frames of the privies having been broken, it is necessary to replace and secure them with iron bars—which, there being 26 such frames at 30s. will cost	39 0 0
5th. That the garret windows are without iron gratings, which are necessary—which, there being 11 at 80s. will cost	44 0 0
6th. That the wickets (<i>guichets</i>) of the bed-room opening towards the stair cases and Passages, as at present pierced, admit of the throwing out filth, of the annoying of the keeper, of the receipt of spirituous liquors or other improper things—and that it is necessary to reconstruct them in a different manner, which, there being 32 wickets at 45s. will cost	72 0 0
7th. That the frames of the double doors of the passages, and those of the doors of the dungeons have been loosened, and the iron work forced, and that it is necessary to fasten them, secure them and renew the iron work, which, there being 25 doors at 65s. will cost	81 5 0
8th. That the locks and keys of the other doors being in part worn out and in part broken, new strong and proper ones are necessary—which there being 35 locks at 40s. will cost	70 0 0

APPENDICE (H.)

No. 2.

Québec, l'an mil huit cent quinze, le Dix-huitième jour du mois de Mars, à la Requisition de John Mure, Ecuyer, l'un des Commissaires pour la Bâtisse de la Prison de cette Ville, nous William Morrison, François Baillaigé et Charles Jourdain, Experts, choisis pour visiter et estimer les Réparations nécessaires en icelle, nous sommes exprès transportés sur les lieux, Rue Saint Stanislas, en la Haute-Ville de Québec, où étant, et après visite, mûr examen, et estimation desdites Réparations, avons trouvé et estimé comme suit, c'est à savoir :

10. Que plusieurs des pièces de Bois composant les Tablettes d'appui des Fenêtres ayant été démolies ; il les faut gougeonner en fer, et raffermir en place, et que cela coûtera, ci 94 Tablettes à 30s.	- - - - - £141 0 0
20. Que plusieurs des Châssis en fer ou grillages mobiles des fenêtres ayant été forcés, ils doivent être tous consolidés en place, et que cela coûtera, ci 94 Châssis à 15s.	- - - - - 70 10 0
30. Que plusieurs des Châssis à verre ayant été forcés, ainsi que leurs ferrures ; et plusieurs de leurs Panneaux de verre rompus ; il les faut resceller, ferrer, et vitrer, ce qui coûtera, ci 188 Châssis à 9s.	- - - - - 81 12 0
40. Que plusieurs Grillages et Châssis à verre des Cabinets d'aissance ayant été forcés, ils doivent être rétablis et renforcés de barres de fer, ce qui coûtera, ci 26 Croisées à 40s.	- - - - - 39 0 0
50. Que les Croisées des Galetas étant sans Grillages, elles doivent être assurées par des Châssis en fer, ce qui coûtera, ci 11 Croisées à 80s.	44 0 0
60. Que les Guichets des Cabinets à coucher donnant sur les Escaliers et les passages tels qu'ils sont percés, donnant occasion aux Prisonniers de jeter des choses sales en ditto, d'incommoder les Gardiens, de recevoir des Liqueurs fortes, ou d'autres effets nuisibles, il les faut refaire autrement, ce qui coûtera, ci 32 Guichets à 45s.	- - - - - 72 0 0
70. Que les Cadres des Contre-portes sur les Passages, et des Portes des Cachots ont été déjoués et leur ferrures forcées, il les faut resceller, affermir et referrer, ce qui coûtera, ci 25 Portes à 65s.	- - - - - 89 5 0
80. Que les Clefs et les Serrures des autres Portes étant en parties usées et rompues, il en faut de nouvelles qui soient fortes et convenables, ce qui coûtera, ci 35 Serrures à 40s.	- - - - - 70 0 0
90. Que les Plafonds de quelques Chambres de l'avant-corps de logis ayant soufflé, et ceux de la Cuisine et de ses Cabinets étant en partie tombés ou soufflés, il les faut rétablir, ce qui coûtera, ci 95 Verges à 6s.	- - - - - 28 10 0
100. Que les anneaux de fer des Cachots étant près des Murs, il leur faut ajouter des Chaînes de fer pour que les détenus puissent vaquer dans icéux, ce qui coûtera, ci 22 Chaînes à 15s.	- - - - - 16 10 0

APPENDIX (H.)

9th. That the ceilings of some of the rooms in the fore part of the building being cracked, and those of the kitchen and adjoining closets having in part either fallen down or cracked, it is necessary to repair them—which, there being 95 yards of work necessary at 6s. would cost	28 10 0
10th. That the iron rings of the dungeons being close to the wall, iron chains thereto are necessary for the prisoners—which, there being 22 chains at 15s. wanting, amounts to	16 10 0
11th. That the steam arising from the waters boiling in the kitchen fire place, is noxious to the cooks and injurious to the ceilings—which it is necessary to remedy by constructing a funnel above the same—which would cost	15 0 0
12th. That the lower cellars being encumbered with the frame work of the vaults and other materials, it is necessary to remove them, to rough cast the “doiles” and partition walls—which would cost	35 3 0
13th. That the pits of the privies being filled up, it is necessary to empty them and to open in them and also in the privies, new vent holes, which, there being 4 privies at £15 will cost	60 0 0
14th. For divers works which cannot be foreseen	200 0 9
957 7 7	
1st. These would be better made of cut stone cramped like those already made at the north end of the alley of the second story—which there being 9½ shelves at 135s.	634 10 0
2d. That it is desirable, in order to prevent noxious exhalations, that the canal projected from the spring of running water at L' Epine's in St. Ursule Street, to the head of the canal made along the said pits and thence to Palace Gate should be made—without which, that already made is useless and even prejudicial, from the want of a current of water to cleanse it—which, there being 179 yards of work at 79s. 6d.	711 10 6
3d. That the Gaoler's apartment is incommodious, and it would be proper to mine the rock of the cellar belonging to the kitchen, in order to make therein a large apartment, (the necessary opening, and means of closing them, being already made) which would cost	355 0 0
4th. That the boards of all the floors having separated, it is necessary to close them, which would cost	360 10 0
5th. That as it is impossible to perceive every thing that may be wanting, a sum is required to be expended on repairs not now foreseen, amounting to at least	225 0 0
£3243 17 6	

WM. MORRISON,
F. BAILLAIRGE,
CHARLES JOURDAIN.

A P P E N D I C E (H.)

110. Que les vapeurs de l'eau bouillante au dessus des Fourneaux de la Cuiûine, nuisent aux Cuifiniers et détériorent les Plafonds, ce qu'il faut corriger par la construction d'une Hotte au dessus, ce qui coûtera,	15 0 0
120. Que les Caves inférieures étant embarrassées de leurs Ceintres de Voûtes, et autres matériaux, il les faut enlever, puis en crépir les doiles et les Echiffes, ce qui coûtera,	35 0 0
130. Que les Fosses d'Aisance étant pleines, il les faut vuides, et y pratiquer de nouvelles ventouses, ainsi qu'à leurs Cabinets, ce qui coûtera, ci 4 Corps d'aisance à £15	60 0 0
140. Pour les ouvrages imprévus que l'on ne peut prévoir,	200 0 0
	£957 7 0
10. Qu'elles seroient mieux en pierres taillées et scellées comme celle déjà faite au bout Nord de l'Alée du 2 ^e . grand Etage, ce qui coûteroit, ci 94 Tablettes à 135s.	634 10 0
20. Qu'il est à désirer pour prévenir les vapeurs nuisibles que le Canal projeté de la Source d'eau courante, chez Lépine, Rue Sainte Ursule, à la tête du Canal, fait le long des dites aisances, et de là à la Porte de Ville dite du Palais soit fait; sans quoi celui déjà fait est inutile, et même nuisible, vu le manque d'un courant d'eau pour le laver, ce qui coûteroit à 179 Verges à 79s6.	711 10 6
30. Que le Logement du Geolier est peu convenable, et qu'il seroit à propos de miner le Rocher de la Cave attenant à la Cuisine pour y pratiquer un grand appartement (y ayant déjà défait les ouvertures et leurs fermetures nécessaires,) ce qui coûteroit,	355 0 0
40. Que les Planchers en général étant déjoints, il conviendrait de les resserrer, ce qui coûteroit,	360 10 0
50. Que le tout ne pouvant s'appercevoir, ni prévoir, il faudroit pour les imprévus au moins une Somme de	225 0 0
	£3243 17 6

WM. MORRISON,
F. BAILLAIRGE,
CHARLES JOURDAIN.

APPENDIX (I.)

RETURN of the Killed and Wounded of the late Corps of Canadian Voyageurs, Commanded by Lt. Col. M^cGillivray.

Killed.—Names.	Rank	Parishes.	Age.	Married.	Single.	Total.
Pierre Rottote	Ensign.	Montreal	43	wife & three children	—	1
John M ^c Gillivray	Serjeant.	Lancaster, U. C.	22	— —	1	1
Nicolas Prospere	Private.	St. François	34	wife and family	—	1
Badly Wounded Augustin Rousseaux	Private.	St. François	23	— —	1	1
Slightly Wounded Chas. Felix	Private.	Sorel	22	— —	1	1
				2	3	5

Total Killed.—1 Ensign.
1 Serjeant.
1 Private.

Wounded.—2 Privates.

—
5

Quebec, 23d March, 1815.

W. M^cGILLIVRAY,
Lt. Col. late Corps of Voyageurs.

P. S. Captain St. Valier Mailloux, of the Indian Department, was Killed in a Skirmish on the Frontiers; but I do not recollect the day when he was wounded nor when he died.

Quebec, 25th March, 1815.

F. VASSAL DE MONVIEL,
Adj. Gen. M. F.

APPENDIX (L.)

Return of Killed and Wounded, &c. of the Canadian Voltigeurs, during the late War with America.

Numbers.	Names.	Place of Residence.	Where Killed or Wounded.	Date when Killed or Wounded.	How and in what manner Killed or Wounded.	REMARKS.
1	Augustin St. Germain	Ne aux Noix	Sacket's Harbour	29th May 1813	On the attack of Sacket's Harbour, killed.	Has left a Wife and one child very poor.
2	John Maid	Trois Rivières	Do.	Do.	On the attack of Sacket's Harbour, wounded severely in the neck.	
3	Amable Caywoet	Kamouraska	Do.	Do.	On the attack of Sacket's Harbour, wounded and taken prisoner.	Has one Child.
4	J. B. Laframboise	Montreal	Kingston		During an alarm, killed—shot through the body.	
5	André Jos. Giroux	Riv. du Chêne	Four Corners	September	On an attack of the Enemy's Picquet, since deserted.	
6	J. Bte. Durocher	Ditto	Chateaugay	26th October	In repulsing the attack of the Enemy, wounded.	Since deserted.
7	Pierre Olivier	Laprairie	Do.	Do.	In repulsing the attack of the Enemy, wounded in the thigh, severely.	Has a Wife.
8	George Bisbrown	Quebec	Do.	Do.	In repulsing the attack of the Enemy, wounded in two places, severely.	
9	Hyacinthe Prevost	Riv. du Chêne	Do.	Do.	In repulsing the attack of the Enemy, wounded slightly in the cheek.	
10	François Gosselin	Quebec	Chrystler's Farm	11th Nov.	Killed in action at Chrystler's Farm.	
11	Joseph Bourguignon	Lachenaye	Do.	Do.	Killed in action at do.	
12	Louis Pilon	Vaudreuil	Do.	Do.	Killed in action at do.	Has left a Wife and three Children.
13	Corporal A. Clement	Terrebonne	Do.	Do.	Killed in action at do.	Has left a Wife and two Children.
14	Willis Roberts	Montreal	Do.	Do.	Killed in action at do.	Parents poor.
15	Jean Bussière	St. Augustin	Do.	Do.	Wounded in action at do. arm shattered, and lost the use of it for ever.	Parents poor.
16	Louis Cabana	Terrebonne	Do.	Do.	Wounded in action do. severely in the thigh.	
17	Chas. Lafontaine	Varennnes	Do.	Do.	Wounded in action do. slight wound in the arm.	Has a Wife and one Child.
18	François Durocher	Montreal	Do.	Do.	Wounded in action do. shot through the ear slightly.	
19	Pierre Leduc	Ditto	Do.	Do.	Wounded in action do. severely in the thigh.	Has a wife and three Children very poor.
20	André St. Denis	St. Philippe	Do.	Do.	Wounded in action do. severely, and taken prisoner.	Still Prisoner of War.
21	Corporal B. Dusseau	Quebec	Missisqui Bay	26th March 1814	Killed in action.	Parents poor.
22	Louis Verrean	Château Richer	Champlain	26th June	Killed in surprising the Enemy's Picquet.	Parents poor.
23	Corpl. Wm. Kitson	Montreal	Do.	Do.	Wounded in surprising the Enemy's Picquet, Jaw bone shattered.	Since promoted to a Lieutenancy.
24	François Lauzon	Riv. du Chêne	Odel Town	July	Wounded, thigh broke, and lost the use of it.	Parents very poor.
25	Joseph Julien	St. Ambroise	Do.	Do.	Wounded slightly, in the thigh.	
26	J. Bte. Nadeau	Beaumont	Do.	Do.	Killed, shot through the body.	Has left a Wife and two Children very poor.
27	Pierre Marignier	Quebec	Do.	27th August	Shot through the hip, died of his wounds.	Parents poor.
28	Barty. Gagnon	Do.	Do.	July	Wounded in a skirmish, severely in the thigh.	
29	Louis Clipperhood	Montreal	Do.	Do.	Wounded in a skirmish, slightly in the hand.	
30	Alexr. Campbell	Do.	Do.	Do.	Wounded in a skirmish, slightly in the hand.	
31	Touss. Carrière	Boucherville	Do.	Do.	Wounded severely in the leg.	
32	Serjt. A. J. Williamson	England	Do.	Do.	Wounded in a skirmish, slightly in the hand.	
33	J. Bte. Galerneau	St. François	Do.	September	Wounded in the leg—leg amputated.	Has a Wife.
34	Joseph Jeanson	Riv. du Chêne	Do.	July	Wounded—flesh wound in the arm.	Has a Wife and two Children very poor.
35	Joseph Sacette	St. Philippe	Chrystler's Farm	11th Nov. 1813	Wounded in action at Chrystler's Farm, severely in the leg.	
36	Qr. Mr. Serjt. J. R. Pearcy	Quebec	Service		Lost the use of his left eye by disease.	

F. G. HERIOT, Lt. Col. Comdg. Can. Voltigeurs.

A P P E N D I C E (L .)

RETOUR des Tués et Blessés des Voltigeurs Canadiens durant la dernière Guerre avec l'Amérique.

Nombres.	Noms.	Résidences.	Où tués ou blessés.	Quand tués ou blessés.	Comment tués ou blessés.	Remarques.
1	Augustin Saint Germain,	Île aux Noix,	Sackett's Harbour,	29 Mai, 1813,	Tué à l'attaque de Sackett's Harbour,	A laissé une Femme et un enfant très pauvres.
2	John Maid,	Trois-Rivières,	Do.	Do.	Sévèrement blessé au Cou, à l'attaque de Sackett's Harbour,	
3	Amable Caywoet,	Kamouraska,	Do.	Do.	Blessé et fait prisonnier à l'attaque de Sackett's Harbour,	A un enfant.
4	Jean Baptiste Laframboise,	Montréal,	Kingston,		Tué d'une balle dans le corps durant une alarme.	
5	André Joseph Giroux,	Rivière du Chêne,	Four Corners,	Septembre, 1813,	Blessé à une attaque contre le Piquet de l'Ennemi.—Déserté depuis.	
6	Jean Baptiste Durocher,	Ditto,	Chateaugay,	26 Octobre, 1813,	Blessé en repoussant une attaque de l'Ennemi.—Déserté depuis.	
7	Pierre Olivier,	La Prairie,	Do.	Do.	Sévèrement blessé à la cuisse, en repoussant une attaque de l'Ennemi.	A une femme.
8	George Bisbrown,	Québec,	Do.	Do.	Sévèrement blessé en deux endroits, en repoussant une attaque de l'Ennemi.	
9	Hyacinthe Prevost,	Rivière du Chêne,	Do.	Do.	Légèrement blessé à la joue, en repoussant une attaque de l'Ennemi,	
10	François Gosselin,	Québec,	Chrystler's Farm,	11 Nov. 1813,	Tué dans l'Action à Chrystler Farm.	
11	Joseph Bourguignon,	Lachenais,	Do.	Do.	Tué dans Do à Do.	
12	Louis Pilon,	Vaudreuil,	Do.	Do.	Tué dans Do. à Do.	A laissé une femme et trois enfans.
13	Caporal A. Clément,	Terrebonne,	Do.	Do.	Tué dans Do. à Do.	A laissé une femme et deux enfans.
14	Willis Roberts,	Montréal,	Do.	Do.	Tué dans Do. à Do.	Ses Parens sont pauvres.
15	Jean Bussière,	Saint Augustin,	Do.	Do.	Blessé dans l'Action à do. a eu un bras fracassé et en a perdu l'usage pour toujours.	Ses Parens sont pauvres.
16	Louis Cabana,	Terrebonne,	Do.	Do.	Sévèrement blessé à la cuisse dans l'action à ditto.	
17	Charles Lafontaine,	Varennes,	Do.	Do.	Légèrement blessé au bras dans l'Action à ditto.	Il a une femme et un enfant.
18	François Durocher,	Montréal,	Do.	Do.	Légèrement blessé à l'oreille dans l'Action à ditto.	
19	Pierre Ledue,	Ditto,	Do.	Do.	Sévèrement blessé à la cuisse dans l'Action à ditto.	A une femme et trois enfans très pauvres.
20	André Saint Denis,	Saint Philippe,	Do.	Do.	Sévèrement blessé dans l'Action à ditto et fait Prisonnier,	Il est encore Prisonnier de guerre.
21	Caporal P. Dussau,	Québec,	Baie de Missisquoi,	26 Mars, 1814,	Tué en action,	Ses Parens sont pauvres.
22	Louis Verrault,	Château Richer,	Champlain,	26 Juin, 1814,	Tué en surprenant le Piquet de l'Ennemi.	Ses Parens sont pauvres.
23	Caporal Wm. Kitson,	Montréal,	Do.	Do.	Blessé en surprenant le Piquet de l'Ennemi.—La Mâchoire fracassée.	Promu Lieutenant depuis.
24	François Lauzon,	Rivière du Chêne,	Odell Town,	Juillet, 1814,	Blessé,—la cuisse cassée et en a perdu l'usage.	Ses Parens sont très-pauvres.
25	Joseph Julien,	Saint Ambroise,	Do.	Do.	Légèrement blessé à la cuisse.	
26	Jean Baptiste Nadeau,	Beaumont,	Do.	Do.	Tué d'une balle dans le corps.	A laissé une femme et deux enfans très-pauvres.
27	Pierre Marignier,	Québec,	Do.	27 Août, 1814,	A reçu une balle dans la hanche, et est mort de sa blessure.	Ses Parens sont pauvres.
28	Barthélémy Gagnon,	Ditto,	Do.	Juillet, 1814,	Sévèrement blessé à la cuisse dans une escarmouche.	
29	Louis Clipperhood,	Montréal,	Do.	Do.	Légèrement blessé à la main dans une escarmouche.	
30	Alexander Campbell,	Ditto,	Do.	Do.	Légèrement blessé à la main dans une escarmouche.	
31	Toussaint Carrière,	Boucherville,	Do.	Do.	Sévèrement blessé à la jambe.	
32	Sergt. A. J. Williamsot,	Angleterre,	Do.	Do.	Légèrement blessé à la main dans une escarmouche.	
33	Jean Baptiste Galarneau,	Saint François,	Do.	Septembre, 1814,	Blessé à la jambe et l'a eu coupée.	Il a une femme.
34	Joseph Jeanson,	Rivière du Chêne,	Do.	Juillet, 1814,	Blessé au bras dans les chairs.	Il a une femme et deux enfans très pauvres.
35	Joseph Sacette,	Saint Philippe,	Chrystler's Farm,	11 Novr. 1813,	Sévèrement blessé à la jambe dans l'action à Chrystler's farm.	
36	Sergt. Qr. Mre. J. R. Pearcy,	Québec,	Au Service,		A perdu l'usage de l'œil gauche par maladie.	

A P P E N D I C E (I .)

**RETOUR des Tués et Blessés du ci-devant Corps des Voyageurs
Canadiens, commandés par le Lieutenant Colonel M'Gillivray.**

Tués.—Noms.	Rang.	Paroisses.	Ages	Mariés.	Enfants.	Total.
Pierre Rottotte,	Enseigne.	Montréal.	48	Femme et trois enfans.		1
John M'Gillivray,	Sergent.	Lancaster, H. C.	22	— — —	1	1
Nicolas Prospère,	Soldat.	Saint François.	34	Femme et enfans.		1
Sévérement blessé, Augustin Rousseau,	Soldat.	Saint François.	23	— — —	1	1
Légèrement blessé, Charles Felix,	Soldat.	Sorel.	22	— — —	1	1
				2	3	5

Total tués.—1 Enseigne.
1 Sergent.
1 Soldat.
Blessés. — 2 Soldats.

5

W. M'GILLIVRAY,

Lieut. Col. du ci-devant Corps des Voyageurs.

Québec, le 23 Mars, 1815.

P. S. Le Capitaine St. Valier Mailloux, du Département des Sauvages, a été tué dans une escarmouche sur les lignes; mais je ne me rappelle pas le jour, où il a été blessé, ni celui de sa mort.

F. VASSAL DE MONVIEL, Adj. Gén. M. F.

Québec, le 25e. Mars, 1815.

APPENDIX (K.)

No. A.

Correct Estimate of the Income of the Collector and Comptroller, 1814.

£5 per cent on £28,974 5 3 sterling, the Duties arising from 14th Geo. 3d cap 88, £1448 14 3, paid at the rate of 5s. 6d. per ounce in Silver	£1369 3 2
Suppose one quarter of the above, or £8275 has been paid in Dollars at 5s the advantage is 5½ per cent thereon, or £475 16 3, there has only been received	101 0 0
Remaining three quarters or £24,825, on which a deduction of 5½ per cent may have been made by the Collector and Comptroller, still the advantage is ¼ per cent, or £62 1 3, there has been no such advantage	0 0 0
Collector and Comptroller's Salary from Government	170 0 0
	1640 3 2
Exchange	182 4 9
	1822 7 11
173 Vessels inwards ——— 2527 Entries at 2s9.	347 9 3
184 Ditto outwards ——— 273 do. 7s3.	99 19 3
474 River Craft clearances 5s6.	130 7 0
492 Certificates &c. 4s6.	110 14 0
35 New Registers granted 26s7.	46 10 5
61 Vessels cleared outwards £6 10 4	397 10 4
6 Ditto - - - - - 6 8 7.	38 11 6
106 Ditto - - - - - 6 5 10	666 18 4
11 Ditto - - - - - 5 9 4	60 2 8
Commission on Province Duties, £38,361 at £3 per cent	1150 16 7
	£4871 7 3

APPENDICE (K.)

No. A.

ESTIMATION correcte du Revenu des Collecteur et Contrôleur, 1814.

£5 par Cent sur £28,974 5 3 Sterling. Droits provenant de la 14e. Geo. III. Chap. 88, £1,448 14 3 payés sur le pied de 5s6 l'Ounce d'Argent.	£1369 3 2
Supposant qu'un quart de la somme ci-dessus, ou £8,275 ait été payé en Piastres à 5s. l'avantage est de 5½ par cent, ou £475 16 3. Il n'a été reçu que,	101 0 0
Sur les trois autres quarts ou £24,825 sur lesquels le Collecteur et le Contrôleur peuvent avoir fait une déduction de 5½ par Cent, il y a encore un avantage de ¼ par cent, ou £62 1 3. Il n'y a pas eu de tel avantage,	0 0 0
Appointemens des Collecteur et Contrôleur, payés par le Gouvernement, - - - - -	170 0 0
	1640 3 2
Change,	182 4 9
	1822 7 11
113 Vaisseaux arrivés ——— 2527 Entrées à 2s9.	347 9 3
184 Ditto partis ——— 273 Do. à 7s3.	99 19 3
474 Acquits de Bâtimens de la Rivière à 5s6.	130 7 0
492 Certificats, &c. à 4s6.	110 14 0
35 Nouvelles feuilles accordées, à 26s7.	46 10 5
61 Vaisseaux acquittés à leur départ à £6 10 4	397 10 4
6 Ditto, - - - - - 6 8 7	38 11 6
106 Ditto, - - - - - 6 5 10	666 18 4
11 Ditto, - - - - - à 5 9 4	60 2 8
Commission sur les Droits de la Province, £38361 à £3 par cent,	1150 16 7
	£4871 7 3

APPENDIX (K.)

No. B.

Incidents pr. 33d and 35th Geo. 3d.

July Quarter 1814.

Rent of Office for six months	£ 10 0 0
Stationary 90s Firewood 100s.	9 10 0
Six Months Allowance for the Boat,	20 16 8
Six Months Salary to the Clerk,	25 0 0
Gauger's Bill, Quebec,	230 17 2
Ditto, Montreal,	8 6 1
Postage for Six Months,	0 12 0
Boarding Bills, Quebec,	86 10 0
Paid Mr. Chillas for Salt Measures,	5 12 6

£ 397 4 5

October Quarter.

Gauger's Bill, Quebec,	218 9 8
Ditto, Montreal,	31 5 1
Postage this Quarter,	0 10 0
Boarding Bills,	115 0 0
Allowance of 50 currency to the Collector per Quarter,	100 0 0

£ 466 4 9

January Quarter.

Six Months Rent of Office,	10 0 0
Stationary 90s. Firewood 100s.	9 10 0
Six Months Allowance for Boat,	20 16 8
Six Months Salary to the Clerk,	25 0 0
Boarding Bills,	60 5 0
Gauger's Bill, Quebec,	106 14 7
Ditto, Montreal,	17 12 2½
Chas. G. Stewart's Annual Allowance,	60 0 0
William Wilson's do.	60 0 0
A. Welling's do.	50 0 0
H McDonald's, do.	50 0 0
J. G. Beck's, do.	35 0 0
W. Hall's, do.	35 0 0
Hugh O'Hara's, do.	7 10 0
Postages this Quarter,	0 15 0
Paid T. Cary for Printing,	13 8 8
Allowance to the Collector per Quarter,	50 0 0

£ 611 12 1½

Recapitulation.

July Quarter,	£ 397 4 5
October Quarter,	466 4 9
January Quarter,	611 12 1½
	<u>£ 1475 1 3½</u>

APPENDICE (K.)

No. B.

Incidens en Vertu des 33e. et 35e. Geo. III.

Quartier de Juillet, 1814.

Loyer de Bureau pour six Mois, - - - -	£ 10 0 0
Papeterie 90s. Bois de Chauffage 100s. - - - -	9 10 0
Six Mois d'Allouance pour une chaloupe, - - - -	20 16 8
Six Mois d'Appointemens au Commis, - - - -	25 0 0
Compte du Jaugeur à Québec, - - - -	230 17 2
Ditto ditto à Montréal, - - - -	8 6 1
Port de Lettres pour six Mois, - - - -	0 12 0
Pour avoir été à bord des Vaisseaux, à Québec, - - - -	86 10 0
Payé à Mr. Chillas. pour des Mesures pour le Sel, - - - -	5 12 6

£397 4 5

Quartier d'Octobre.

Compte du Jaugeur à Québec, - - - -	218 9 8
Ditto ditto à Montréal, - - - -	31 5 1
Port de Lettres dans ce Quartier, - - - -	0 10 0
Pour avoir été à Bord des Vaisseaux, - - - -	115 0 0
Allouance de £ 50 courant au Collecteur par Quartier, - - - -	100 0 0

£466 4 9

Quartier de Janvier.

Six Mois de Loyer du Bureau, - - - -	10 0 0
Papeterie 90s. Bois de Chauffage 100s. - - - -	9 10 0
Six Mois d'Allouance pour une Chaloupe, - - - -	20 16 8
Six mois d'Appointemens au Commis, - - - -	25 0 0
Pour avoir été à bord des Vaisseaux, - - - -	60 5 0
Compte du Jaugeur à Québec, - - - -	106 14 7
Ditto ditto à Montréal, - - - -	17 12 2½
Allouance annuelle de Chs. G. Stewart, - - - -	60 0 0
Ditto de William Wilson, - - - -	60 0 0
Ditto de A. Welling, - - - -	50 0 0
Ditto de H. M'Donald, - - - -	50 0 0
Ditto de J. G. Beek, - - - -	35 0 0
Ditto de Wm. Hall, - - - -	35 0 0
Ditto de Hugh O'Hara, - - - -	7 10 0
Port de Lettres dans ce Quartier, - - - -	0 15 0
Payé à Thomas Cary pour impression, - - - -	13 8 8
Allouance au Collecteur par Quartier, - - - -	50 0 0

£611 12 1½

Récapitulation.—Quartier de Juillet, - - - -	£397 4 5
Quartier d'Octobre, - - - -	466 4 9
Quartier de Janvier, - - - -	611 12 1½

£1475 1 3½

I N D E X

TO THE TWENTY-FOURTH VOLUME OF THE JOURNALS.

ABSENCE, leave of, granted to Members, 98.

Accounts. See *Army Bills*.

Contingent of the Session. Ordered to be laid on the table, 590. They are laid upon the table and referred to a Special Committee, *ibid.* Committee Report, 612. Report agreed to, and an Address voted to the Governor, praying he will issue his Warrant in favour of the Clerk, for the amount, 614.

Public, laid before the House by Message from the Governor, 132. Referred to a Special Committee, 138. Instruction to the Committee, 190. Bill to name Commissioners to settle them, read the first time, 218. Read a second time and referred to a Special Committee, 246. Committee on the Accounts report, 428. They are again referred to a Special Committee, 512. Report, 516.

Acts of the British Parliament. See *Duties*.

of the Provincial Parliament. See *Aliens*. *Apprentices*. *Army Bills*. *Bills sent down by the Legislative Council*. *Bills brought in by Committees, under Orders of the House*. *Bills brought in upon leave obtained*. *Communications internal*. *Duties*. *Education*. *Elections*. *Letters Patent*. *Militia Acts*. *Montreal*. *Police*. *Returning Officers*.

VOL. XXIV.

A

Addresses,

INDEX to the *Twenty-Fourth* Volume.

Addresses to His Royal Highness the Prince Regent, &c.

Addresses, to His Royal Highness the Prince Regent, on the existing Constitution of the Courts of Justice. Committee to prepare it, 378. Report, 558. It is agreed to and to be engrossed, 564. To be printed, 578. Presented by the House to the Governor for transmission, 616.

Thanking him for his paternal care of the Province, &c. Committee to prepare it, 486. Report, 564. It is agreed to, 568. To be engrossed, 570. Presented by the House to the Governor for transmission, 616.

Praying him to grant a portion of the waste Lands of the Crown to Lt. Colonel Charles De Salaberry. Committee to prepare it, 486. Report, 564. It is agreed to, 568. To be engrossed, 570. Presented by the House to the Governor in Chief for transmission, 616.

Addresses, to His Excellency the Governor in Chief.

In answer to his Speech at the opening of the Legislature; Committee to prepare it, 38. Report, 56. The Address, 58. It is debated, an amendment moved and negatived, agreed to as reported, to be engrossed, presented by the whole House and Messengers, named to wait upon the Governor to know when he will receive it, 66. Report his Answer, 76. House present it, 84. The Governor's Answer, *ibid*.

Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, the Return of Marriages, Baptisms and Burials for the last year, 78. Messengers named to present it, *ibid*. Report the Governor's answer, 86.

Praying he will be pleased to order an advance of £150 to be made to the Clerk on Account of the Contingencies of the Session, 140. Messengers named to present it, *ibid*. Report the Governor's Answer, 150.

Acquainting his Excellency of the impossibility of the Provincial Parliament forwarding the Public business, and praying him to use the means provided by the Constitution to enable it to resume its Legislative functions, 168. To be engrossed and presented by the whole House and Messengers named to wait upon

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Addresses to the Governor in Chief.

- upon him to know when he will receive it, *ibid.* Messengers report, 170. The House present it, 172. The Governor's answer, *ibid.*
- Praying he will be pleased to order that Plans of a Bridge over the River St. Maurice, be laid before the House at its next Sessions. 254. Messengers named to present it, 256. Report the Governor's Answer, 262.
- Thanking him for his Message announcing Peace with the United States of America, 298. Messengers named to present it, *ibid.*
- Praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before the House, a Return of Militia Men and Voltigeurs killed and wounded during the late War with the United States of America. 372. Messengers named to present it, *ibid.* Report the Governor's answer, 392.
- Praying he will take into consideration the Services of the Clerk, Clerk Assistant and Translators and augment their Salaries, 498. Messengers named to present it, 500. Report the Governor's answer, 552.
- Praying he will allot additional Apartments for the use of the House of Assembly, 500. Messengers named to present it, *ibid.* Report the Governor's Answer, 552.
- Praying he will be pleased to transmit the Addresses of the House to His Royal Highness the Prince Regent, and repeating the expression of regard the House entertained for his paternal solicitude for the welfare of the Province &c. 570. To be engrossed and to be presented by the whole House, 572. Messengers named to wait upon His Excellency to know when he will receive it, *ibid.* Report his answer, 602. Presented by the House, 616. His answer to it, *ibid.*
- Praying he will represent to His Royal Highness the Prince Regent the desire of the House to have an Agent in Great Britain, 576. Messengers named to present it, *ibid.* Report his answer, 596.
- Praying he will order an advance of £300 to the Clerk for the purchase

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Adjournments. Aid.

purchase of Books, 582. Messengers named to present it, *ibid.* Report his answer, 620.

Relating to the heads of Impeachment against the Chief Justices, reported by a Committee of the whole House, 584. Agreed to, 586. Messengers named to present it, *ibid.* Report his Answer, 596.

Praying he will be pleased to Order an advance of £5000 to Mr. Speaker to purchase a service of plate to be presented to His Excellency in the name of the Commons of the Province, reported by a Committee of the whole House, 592. Agreed to, and to be presented by the whole House, 594. Messengers named to wait upon His Excellency to know when he will receive it, 596. Report his answer, 602. House present it, 616. His answer to the Address, *ibid.*

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk for the amount of the Contingencies of the Session, 614. Messengers named to present it, *ibid.* Report his answer, 620.

Adjournments for want of a Quorum, 280, 412, 524.

to a particular hour, 408, 414, 602, 620.

Agent, for the Province. House resolve to consider in a Committee of the whole the necessity of having one, 96. The order postponed, 102, 130. House in Committee, 144, 198. Report Resolutions, 210. They are agreed to, and to be communicated to the Legislative Council, *ibid.* Message from the Legislative Council with Resolutions in answer, 314. The Message referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 572. Address to the Governor on the Report, 576.

Aid, House resolve to consider in a Committee of the whole, that part of the Governor's Speech, at the opening of the Session relating to an Aid for the Public Service, 470. The Address of the House in answer to the Speech referred to the Committee, 472. An Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report Resolutions, 482. They are agreed to and a Bill ordered upon them, which is read the first time, 484.

Aliens,

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume,*

Aliens. Appropriations.

Aliens, Bill sent down by the Legislative Council, to continue the Act of the 51st George 3d. Cap 3, which regulates them, 176.

Amendments, made by the Legislative Council. To Bills sent up by the Assembly. For regulating Bakers of Bread, 520. For the relief of Students in Law, 618.

— made by the House of Assembly.

To Bills viz: for granting new Duties to His Majesty, 256. For regulating Bakers of Bread, 440. For granting a Salary to the Speaker of the Legislative Council, 502. For opening Saint Paul's Street, 538.

America, United States of,

Peace with them, communicated by Message from the Governor, 296. The Message to be considered in a Committee of the whole, 302. The order read and postponed, 336, 362, 476. An Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee, 522. Report a Resolution, it is agreed to and a Bill ordered for regulating the inland trade between this Province and the States, 524. Passed, 546. Royal Assent, 634.

Annuities and Pensions. See A. No. 19.

Appeals, see *Court of Appeals.*

Apprentices, a Bill sent down by the Legislative Council to continue the Act of the 42d George 3d Chap. 11th, which regulates them, 176. Passed, 368.

Appropriations, for certain Services. See Appendix, A, No. 13.

Army Bills, accounts and returns of those issued and redeemed, presented at the Bar, 102. That part of the Governor's Speech relating to them to be considered in a Committee of the whole 128. House in Committee, 144. Report Resolutions which are agreed to, a Bill ordered to continue and extend the Provisions of the Acts of the 52d 53d, and 54th, George 3d, 194. Interest on them paid to the Receiver General, see Appendix A, No. 8.

Articles of Commerce, liable to Duty which passed Coteau du Lac into Upper Canada. See Appendix, A, No. 14 to 18.

Bakers

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills.

BAKERS of Bread. See *Montreal District of*, a Bill to amend the Ordinance regulating them read the first time, 218. Report of a Special Committee to whom the Bill was committed, 322. The Bill passed, 440.

Bank, House resolve to consider in Committee the expediency of establishing one, 142. Order for consideration postponed, 196, 226. The order read, 258. House in Committee, 260, 280., Committee breaks up for want of a Quorum, *ibid.*

Baptism. See *Marriages.*

Bar, papers delivered at the Bar, 102. Persons examined at the Bar, 116, 126.

Billiard Tables, Duties received for Licences to keep them. See Appendix, A. No. 5.

Bills. See, *Army Bills.*

———— Reserved for His Majesty's pleasure, 636.

Bills sent down by the Legislative Council.

———— Further to continue for a limited time, part of an Act passed in the fifty first year of his Majesty's reign, intituled, "an Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein," received by Message and read the first time 176. Read a second time 222. Referred to a S. Committee 224.

To continue an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled "an Act to empower the Justices of the Peace to make for a limited time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others." Received by Message and read the first time 176. To be read a second time 214. Read a second time and referred to a S. Committee 224. Committee report 368. The Bill read the third time and passed, *ibid.* Royal Assent, 632.

———— For the better Regulation of the Press within the Province of Lower Canada. Received by Message and read the first time 216.

For

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

— For altering and amending an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled "an Act for the safe Custody and Registering of all Letters Patent, whereby any grant of the waste or other Lands of the Crown lying within this Province, shall hereafter be made." Received by Message 450. Read the first time 452.

Bills brought in by Committees under orders of the House.

To regulate persons engaged in the business or trade of Baking and selling Bread, within the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three Rivers, and to repeal an ordinance therein mentioned. Reported and read the first time 218. Order for second reading postponed, 234. Read a second time, and referred to a Committee of the whole House 260. The Committee discharged 292. The Bill recommitted to the former S. C. with additional Members, *ibid.* Report 322. Report recommitted to same S. C. 326. Report amendments which are to be considered in a Committee of the W. H. 348. House in Committee 388. Report amendments which are agreed to and the Bill to be engrossed 402. Read the third time, amended and passed 440. Agreed to by the L. C. with amendments 488. They are considered and agreed to 522. R. A. 634.

— To grant an aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of Montreal to La Chine, and further to provide for facilitating the execution of the same. Reported and read the first time 248. Read a second time 278. To be considered in a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee 304. The Bill to be Printed 306. House in Committee 358, 410. Rise for want of a quorum 412. House in Committee 420. Report amendments which are debated 422. Agreed to 424. The Bill to be engrossed *ibid.* Read the third time and passed 496. Agreed to by the L. C. 552. R. A. 636.

— To amend an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled "an Act for the division of the Province

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

vince of Lower Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as respects the Judiciary and Superior Terms, of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers. Reported and read the first time 252. Read a second time and to be considered in a Committee of the W. H. 280. House in Committee 306. An instruction to the Committee 308. The order for the House in Committee postponed 312. 362. House in Committee 432. Report an amendment, which is agreed to 438. Motion that the Bill be engrossed, *ibid.* Carried in the affirmative 440. Read the third time 454. Passed 456.

For opening the Street called *Saint Paul's Street* in the Lower Town of Quebec, and to grant the advance of a sum of money for effecting the same. Reported and read the first time 474. Read a second time 508. House in Committee on the Bill, report an amendment which is agreed to and the Bill to be engrossed 508. Read the third time and amended 538, 540. Passed, *ibid.*

To amend an Act passed in the 54th year of His Majesty's reign intituled "an Act to establish Post Houses in the different parts of this Province," reported and read the first time 596.

Bills brought in upon leave obtained.

To continue, for a limited time, an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "an Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned ;" presented and read the first time, 84. Read a second time and referred to a Special Committee 86. Report 368. The Bill to be considered in a Committee of whole House 370. House in Committee 430. Report amendments, they are agreed to and the Bill to be engrossed

INDEX to the *Twenty-Fourth* Volume.

Bills brought in upon leave obtained.

grossed 432. Read the third time and passed 452. Agreed to by the Legislative Council 488. Royal Assent 632.

————— To repeal part of, and amend, an Act, passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intituled "an Act to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the United States of America, and for other purposes, presented and read the first time 96. Read a second time 98. Referred to a Committee of the W. H. 100. House in Committee 124. Report 130. The Bill to be engrossed 132. Read the third time and passed 150. Agreed to by the L. C. 262. R. A, 632.

————— To authorize Michel Louis Juchereau Duchesnay, Esquire, to build a Bridge over the river Cape Rouge in the County of Hampshire, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge, presented and read the first time 112. Read a second time 142. Referred to a S. C. *ibid.* Report 198. Bill to be considered in a Committee of the W. H. 200. House in Committee 212. To sit again, *ibid.* The order read and discharged, and the Bill recommitted to the former S. C. 228. Report 294. Bill and Report referred to a Committee of the W. H. 296. House in Committee 308. Rise without reporting 310.

————— To continue for a limited time, and amend an Act, passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intituled "an Act to grant to His Majesty certain additional duties towards supplying the wants of the Province," presented and read the first time 126. Read a second time 144. Referred to a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee, 196. Report Amendments, 208. They are agreed to, *ibid.* The Bill to be engrossed, 210. Read the third time and passed, 222. Agreed to by the L. C. 370. Reserved for His Majesty's pleasure, 636.

————— To continue for a limited time, and to amend the Militia Acts now in force in this Province presented and read the first time 106. Read a second time and referred to S. C. 128.

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

Report 140. The Bill and Report referred to a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee 158, 160. Order for the House in Committee postponed 198. Read 210. Postponed 212. House in Committee 264. The Bill to be engrossed 266. Read the third time and passed 272.

For the better support of the dignity of the Speaker of the House of Assembly of the Province of Lower Canada, and for disabling the Speaker of the House of Assembly, for the time being, from holding any office or place of profit, during pleasure, under the Crown. Presented and read the first time 148. The Governor consents to the House proceeding on it 190. It is read a second time and to be engrossed 192. Read the third time and passed 202. Agreed to by the L. C. with an amendment 314. The amendment to be considered in August next 316.

To grant a Salary to the Speaker of the House of Assembly of Lower Canada, to enable him to support the dignity of his office, during the present Provincial Parliament, presented and read the first time 316. Motion for second reading, *ibid.* Resolved in the affirmative, and the Bill read a second time 318. To be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed 332. Agreed to by the L. C. 370. The title read in the L. C. 634. Withheld for His Majesty's pleasure 636.

To grant new duties to His Majesty to supply the wants of the Province, presented and read the first time 194. Read a second time 224. House in Committee on the Bill, *ibid.* Report an amendment which is agreed to 230. The Bill to be engrossed 232. Read the third time and amended and passed 256. Agreed to by the L. C. 340. R. A. 636.

Further to extend the provisions of, and amend several Acts therein mentioned, for facilitating the circulation of Army Bills, presented and read the first time 196. Read a second time 226. Referred to a Committee of the W. H. *ibid.* House in Committee 248, 258, 270. Report amendments 278. They are agreed to and the Bill to be engrossed, *ibid.*

Read

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

Read the third time 330. Amended and a clause added, *ibid.*
Passed 332.

— To establish a House of Industry in the City of Montreal. Presented and read the first time 204. Read a second time and referred to a Committee of the W. H. 228. House in Committee 236. Report amendments 244. They are agreed to and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed 268.

— To appoint Commissioners to settle the public accounts, and look into the state of, and count the cash in the Treasury; and to oblige the Receiver General to keep a general account of cash. Presented and read the first time 218. Read a second time and referred to a S. C. 246.

— To continue, for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber trade. Presented and read the first time 252. Read a second time 262. Referred to a S. C. 264. Report 500. The Bill to be engrossed 502. Read the third time and passed 514. Agreed to by the L. C. 550. R. A. 634.

— To improve the internal communications of this Province. Presented and read the first time 276. Read a second time and to be engrossed 292. Read the third time 322. Passed 334. Agreed to by the L. C. 400. R. A. 636.

— To encourage and diffuse the practice of Vaccine Inoculation. Presented and read the first time 292. Read a second time and to be engrossed 304. Read the third time and passed 334. Agreed to by the L. C. 440. R. A. 634.

— To appropriate several sums of money therein mentioned, for repairing, improving and inclosing, the Court House in the City of Quebec. Presented and read the first time 332. Read a second time 386. House in Committee on the Bill, *ibid.* Report an amendment, which is agreed to, a clause added and the Bill to be engrossed 398. Read the third time and passed 430. Agreed to by the L. C. 488. R. A. 634.

— For reviving and continuing, for a limited time, and amend-

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

- ing, two several Acts therein mentioned, for better regulating the Militia in this Province. Presented, read twice and to be engrossed 342. Read the third time 358. Passed 360. Agreed to by the L. C. 380. R. A. 412.
- To alter and amend certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled "an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," in so far as the same fixes the time and places for holding the annual Circuit Courts within the District of *Quebec*. Presented and read the first time 368. Read a second time and to be considered in a Committee of the W. H. 410. House in Committee 542.
- To prevent the injuring of hides ; presented and read the first time 398. Read a second time 428. To be considered in a Committee of the W. H. *ibid.* Order read and revived 474. House in Committee 476. Report amendments 494. They are agreed to and the Bill to be engrossed 496. Read the third time and passed 504.
- To grant a certain sum of Money to *Joseph Bouchette, Esquire*, to assist him in publishing Geographical and Topographical Maps of the Provinces of *Upper* and *Lower Canada* ; presented and read the first time 402. Read a second time and to be engrossed 428. Read the third time and passed 442. Agreed to by the L. C. 528. R. A. 634.
- To authorize *Jacques Morin* to erect a Toll Bridge over the river *Ouelle*, in the Parish of *Notre Dame de Liesse*, County of *Cornwallis* ; presented and read the first time 404. Read a second time and to be considered in a Committee of the W. H. 426. House in Committee 474. Report amendments 488. They are agreed to 490. Motion that a clause be added, negatived and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed 548.
- To continue for a limited time an Act passed in the fifty third year of His Majesty's reign, intituled "an Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners,

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

sioners, by an Act intituled "an Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and Embellishment of the said City, as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases ;" presented and read the first time 424. Read a second time and to be engrossed 442. Read the third time 452. Passed 454. Agreed to by the L. C. 488. R. A. 632.

— To permit the Provincial Court of Appeals, to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint ; presented and read the first time 450. Read a second time and to be engrossed 468. Read the third time and passed 504. Agreed to by the L. C. 550. R. A. 634.

— To demolish the Market Hall of the Upper-Town of *Quebec*, and to provide means for erecting new Stalls, and for other purposes therein mentioned ; presented and read the first time 464. Order for second reading, read 504. The Bill read a second time and House in Committee upon it 506. Report amendments which are agreed to and the Bill to be engrossed 516. Read the third time and passed 548. Agreed to by the L. C. 606. R. A. 634.

— To grant an annuity to such Militia Men as were wounded during the late war with the *United States of America*, and to apply a sum of Money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the expenses of the Militia incurred during the said war, and also to indemnify certain Officers of Militia, and the families of such Militia Men as were killed in the said War ; presented and read the first time 484. Read a second time 506. To be engrossed 508. Read the third time and passed 512. Agreed to by the L. C. 604. R. A. 636.

— To grant a Salary to the Speaker of the Legislative Council of *Lower Canada*, to enable him to support the dignity of his Office during the present Provincial Parliament ; presented and read the first time 492. Read a second time and amended 502. Motion that it be engrossed, *ibid.* Agreed to 504. Read the third time and passed upon a division 514.

— For the relief of such students in Law, preparing themselves for
the

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

the professions of Advocates and Attornies, and Notaries, as have served in the Embodied Militia, during the late War with the *United States of America* ; presented and read the first time 510. Read a second time and to be engrossed 522. Read the third time and passed 540. Agreed to by the L. C. with an amendment 602. The amendment considered 618. Agreed to, *ibid* R. A. 632.

————— To make good the deficiency of the funds by Law provided, for paying the salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the contingent expences thereof ; presented and read the first time 518. Read a second time and to be engrossed 530. Read the third time and passed 544. Agreed to by the L. C. 596. R. A. 634. For

————— For making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or by Inland Navigation ; presented, and read the first time, 524. Read a second time, 530. House in Committee on the Bill, report an amendment, which is agreed to and the Bill to be engrossed 532. Read the third time, 544. Passed 546. Agreed to by the L. C. 602. R. A. 634.

————— To continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's reign, intituled " an Act for the Relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others, therein mentioned ;" " and also to grant a further sum of money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act ;" presented and read the first time 530. Read a second time and House in Committee on the Bill 546. Report amendments 556. They are agreed to and the Bill to be engrossed 558. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the L. C. 620. R. A. 632.

————— To repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled " an Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make other provision for the more uniform administration of Justice in the said Province of *Lower Canada*, and to amend certain

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Canada Lower.

certain forms of proceedings, in the Courts of Civil Jurisdiction; presented and read the first time 578. To be Printed, *ibid.*

Black Rod. See *Governor in Chief.*

Books, for the Library reported by a Committee 578.

Bouchette, Esquire, Joseph, Petition from him praying for Legislative assistance to publish his Maps 302. It is referred to a S. C. 304. Committee report 346. The report to be considered in a Committee of the whole House 348. House in Committee 388. Report a Resolution which is agreed to 400. A Bill to grant him assistance, read the first time 402. Passed 442. Receives the Royal Assent 634.

Bourdages, Esquire, Louis. See *Buckinghamshire County of.* *Post Houses Provincial.* *Richelieu County of.*

Bridges. See *Casgrain, Esquire, Pierre.* *Duchesnay, Esquire, L. J. Dumont, Esquire, E. N. L.* *Morin Jacques.* *River Ouelle.* *St. Annes.* *Saint Maurice River of.*

Brown, Esquire, George. Sitting Member for *Gaspé.* See *Gaspé.*

Buckinghamshire, County of. *James Stewart, Esquire,* elected for this County and the County of *Montreal,* makes his election to serve for the latter 126. Order for a New Writ, *ibid.* *Louis Bourdages, Esquire,* returned 526.

Burials. See *Marriages.*

CANADA LOWER. Its Revenue between 6th January 1814, and 5th January 1815. See Appendix A No. 12. Warrants issued for its Civil expenditure. See Appendix A No. 19 and 20. Motions regarding its Government, Laws and Customs 380 to 386. Negatived, *ibid.*

— *Upper.* Articles liable to duty which passed into it, by the way *Coteau du Lac.* See Appendix A No. 14 to 18. Warrants issued for its porportion of Duties. See Appendix A No. 19.

Caldwell, The Honourable John. Petition from him relating to his Office of Receiver General, read to the House, 342. The Governor recommends it to the House, *ibid.* It is received 344. Referred

to

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Moral.

to a Special Committee, 346. Report 434. The report to be considered in a Committee of the whole House 436. House in Committee 494. Question that the Committee do sit again, negatively, and the House resolve to consider the petition at the opening of the next session, *ibid.*

Message from Montreal to La Chine. Message from the Governor relating to it 104. Referred to the Committee of the whole House on that part of the Governor's Speech relating to the internal communications of the Province, *ibid.* Resolutions of a Committee of the whole House upon it 114. They are agreed to 128. And a Committee to prepare a Bill pursuant to them 130. The Bill read the first time 248. Second time 278. Third time and passed 496. Receives the Royal Assent 636.

Magrain, Esquire, Pierre. Petition from him for a Bill to build a Bridge over the *River Ouelle*, 42. Referred to a Committee on Morin's petition, 44. Report, 200. For further proceedings see *Morin, Jaques.*

Assembly, River of. Resolution of a Committee relating to the improvements of its navigation, 274. It is agreed to and a Bill ordered, 276.

Messages, engrossed, added to Bills after the third reading, 330. Struck out of Bills after the third reading, 540.

Clerk of the Assembly. Puts questions by order of the House, 24, 26. His reports of the Library and relating to Extra Assistants, laid before the House by Mr. Speaker, 44. His letter to the Speaker, acquainting him of his illness, and that he had appointed Mr. Desbarats to act in his absence, 216. Resolutions of the House thereon, 218. Petition from him for an augmentation of Salary, 334. It is referred to a Special Committee with an instruction, 336. Report, 414. To be considered in a Committee of the whole House, 420. House in Committee, 470. Report resolutions. 478. They are agreed to, 482. Address to the Governor in consequence, 498. He is ordered to lay the Contingent Accounts of the Session before the House, 590. Lays them before the House, *ibid.*

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Clerk. Commissions.

ibid. Authorised to fit up the apartments allotted for the use of the House, 626.

Clerk Assistant. see *Desbarats, Esquire, P. E.* Mr. J. A. Bouthillier approved by the House as Clerk Assistant to the Deputy Clerk, 218.

Clerk of the Crown in Chancery. The Honble H. W. Ryland, Esquire, his return of Members to serve in the Assembly, 16, 18. Ordered to attend the House with the papers relating to the Election for *Gaspé*, 100. The order postponed, 104. Considered, 114. The Clerk and Messengers examined on the delivery of the Order of the House to him, 116. His letters to Mr. Speaker, *ibid.* and 118. Resolutions of the House thereon, 120. Motion that he be taken into custody, *ibid.* Carried in the affirmative, 122. Mr. Speaker acquaints the House he had signed the warrant, 126. The Deputy Sergeant at Arms interrogated at the Bar on the execution of the warrant, *ibid.* Message from the Legislative Council relating to the proceedings against him, 158. The order for taking him into custody read upon motion, 172. It is rescinded, 174. The rescission to be communicated to the Legislative Council, *ibid.* Motions relating to his duty in regard to the House, suspended by the previous question, 180, 182, 184. Resolution of the House relating to him, 588.

———— of the Crown in Chancery, Thomas Douglass, Esquire, his returns of Members to serve in the Assembly, 188, 364, 498, 526.

Commissioners. For administering the Oath to Members of the Legislature, their *Dedimus Potestatem*, 14. They administer the Oath, 22.

———— for examining Witnesses on a contested Election, see *Leinster.*

———— for fixing the Exchange on Army Bills, present papers at the Bar, 102.

To settle the Public Accounts, Bill to name them read the first time, 218. It is read a second time and referred to a Special Committee, 246.

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Committees.

Committees of the whole House.

Instructions to them, relating to the improvement of the internal Communications of the Province, 204, 244, 246. On the existing Constitution of the Courts of Justice, 276. On the Bill for altering the Constitution of the *Three-River* Courts, 308. On an indemnity to Militia Officers, 456. On an aid for the public service, 472. On the Governor's Message announcing Peace with *America*, 476. Break up for want of a Quorum, 280, 412. Rise without reporting, 310, 458, 606. Reports from them, see the following Heads: *Addresses, Agent, Aid, America United States of, Army Bills, Bills, Bouchette, Esquire, Joseph, Canal from Montreal to La Chine, Clerk of the Assembly, Communications internal of the Province, Court Houses, Courts of Justice, Duties, Gaspé, Governor in Chief, Houses of Correction, Impeachments, Insane Persons, Militia Men, Militia Officers, Morin Jaques, Petitions, Quebec Lower Town, Salary to the Speaker, Speaker of the Assembly, Speaker of the Legislative Council, Three Rivers, Town and District; Vaccine Inoculation.*

Committees Special appointed.

- To prepare an Address in Answer to the Governor's Speech, 38. Report, 56.
 - On the Petition of *Casgrain, Morin* and others, 42. Members added, 44. Report, 200. The Petitions recommitted to same Committee, 232. Members added and an instruction to the Committee, *ibid.* Report, 351.
 - On the County of *Richelieu* petition, 54. Report, 88.
 - On the progress of Education, 82. Members added, 292. Report, 606.
 - On the Bill to continue the Act of the 51st Geo. 3d cap. 13, or Police Act, 86. Report, 368.
 - On the Act of the 47th Geo. 3d cap. 16, for appointing Returning Officers, 90.
 - On the Petition of *L. J. Duchesnay, Esquire*, 92. Report, 112.
- On

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Committees.

- On the Petition of *T. Lee*, Esquire, 94. Report, 282.
On the Petition of the Superintendent of Provincial Post Houses, 108. Report, 596.
On the Bill to amend the Militia Laws, 128. Report, 140.
To prepare a Bill for opening a Canal from *Montreal* to *La Chine*, 130. Report, 248.
On the Public Accounts, 138, 512. Instruction to the Committee, 190. Report, 428, 516.
On the *Montreal* Petition praying regulations for Bakers, 154. Members added, 156. Report, 218. Members added, 292. Report, 322, 348.
On the *Montreal* Police Petition, 156. Members added, *ibid.* Report, 218.
On the Message from the Legislative Council relating to the proceedings of the House against the Honorable H. W. Ryland, 162. Report, 164.
On Privileges, 188.
To keep up a good correspondence between the two Houses, 190. Report, 436.
On *Duchesnay's* Bridge Bill, 142. Report, 198. Reappointed, 228. Members added, 230. Report, 294.
On the *Three River* Petition, 208. Report, 220.
On the Alien Bill from the Legislative Council, 224.
On the Bill from the Legislative Council, empowering the Justices to make regulations for Apprentices and others, 224. Report, 368.
To prepare a Bill for opening *Saint Paul's Street*, 240. Report, 474.
To enquire into the state of the Library, 240. Report, 578.
To prepare a Bill to amend the Judicature Act, so far as it regards the District of *Three-Rivers*, 242. Report, 252.
On the Bill to appoint Commissioners for settling the Public Accounts, 246.
On Mr. *Dumont's* Petition, 258. Members added, 268. Report, 460.

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Committees.

- On the Bill to continue the Acts for regulating the Lumber Trade, 264. Report, 500.
- On the Petition from *Josias Stiles*, 268.
- On the Petitions of *A. Wood* and *Q. St. George*, Esquires, 288.
- On the Petition for pulling down the *Quebec Market Hall*, 300. Report, 444.
- On the Petition of *Joseph Bouchette*, Esquire, 304. Report, 346.
- On the Petition of the Merchants of *Quebec*, 312. Report, 628.
- On the Message from the Legislative Council relating to an Agent, 314. Report, 572.
- On the Petition of the Inhabitants of *Quebec*, relating to Assessments under the Road Act, 330. Report, 464.
- On the Petitions of the Clerk and Clerk Assistant, 336. Instruction to the Committee, 338. Report, 414.
- On the Petition of the Honorable *John Caldwell*, 346. Report, 434.
- To enquire into the number of Militia Men and Voltigeurs killed and wounded during the late War, 358. Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 370.
- To draft an Address to His Royal Highness the Prince Regent, on the existing Constitution of the the Courts, 378. Report, 558.
- To draft an Address to His Royal Highness the Prince Regent thanking him for his paternal care of the Province, &c. 486. Report, 564.
- On the Petition from the Inhabitants of the City and Banlieue of *Quebec*, 396. Members added, *ibid.* Report, 538.
- To search the Journals of the Legislative Council relating to the Speaker's Salary, 428.
- On the papers relating to the *Gaspé Election*, 500. Report, 532.
- On the Contingent Accounts, 590. Report, 612.

Communications

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Communications. Courts of Justice.

Communications, Internal, of the Province. House resolve to consider in Committee that part of the Governor's Speech relating to them, 90. House in Committee, 108. Report resolutions, 112. Order for the House in Committee, postponed, 158. It is revived, 204. An instruction to the Committee, *ibid.* 244, and 246. House in Committee, *ibid.* Report Resolutions, 252. They are agreed to, 254. Order for the House in Committee, read, 268. House in Committee, 270. Report Resolutions, 274. They are agreed to and a Bill to improve the internal Communications of the Province, read the first time, 276.

Cornwallis, County of, Resolution of a Committee relating to a Road between *Rimouski* and *Trois Pistoles*, 274. It is agreed to and a Bill ordered, 276.

Correspondence between the two Houses, a Committee appointed thereon, 190. Reports, 436.

Côteau du Lac. see *Canada Upper.*

Court of Appeals. Bill to permit it to be held where the Governor shall appoint, read the first time, 450. Passed, 504. Receives the Royal Assent, 624.

Court Houses. Estimate of repairs necessary to be made to the *Quebec* Court House, received by Message from the Governor, 282. To be considered in a Committee of the whole House, 284. House in Committee, 308. Report Resolutions, 318. They are agreed to and a Bill ordered, 320.

Courts of Justice. House resolve to consider in Committee the means of ameliorating their present Constitution, 276. An instruction to the Committee, *ibid.* Order for the Committee to sit, postponed, 294. House in Committee, 360, and to sit again, *ibid.* Report resolutions 374. They are agreed to 378. A Committee to prepare an Address to His Royal Highness the Prince Regent, pursuant to the Resolutions, *ibid.* Report, 558. The Resolutions and Address to be Printed, 578. It is presented to the Governor, 616. Bill to amend the forms of proceedings in them read the first time, 578. To be Printed, *ibid.*

See also, *Three Rivers, Town and District of.*

Cushbert, Esquire, Ross. Motion that he be Speaker, 24. Des-

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Deserters. Duties.

DESBARATS, Esquire, P. E. Clerk Assistant. Appointed by the Clerk his Deputy, 216. House approve the appointment, 218, and that *Mr. Bouthellier* do assist him at the table, *ibid.* Petition from him for an augmentation of Salary, 334. It is referred to a Special Committee, 336. Report, 414.

Deserters. Monies appropriated and paid for apprehending them, see Appendix A No's. 13 and 19.

Divisions of the House. Motion that they be made with closed doors, suspended by the previous Question, 250.

Douglass, Esquire, Thomas. See *Clerk of the Crown in Chancery.*

Duchesnay, Esquire, L. J. Petition from him praying for an Act to enable him to build a Toll Bridge over the River of *Cap Rouge*, 92. Referred to Special Committee, *ibid.* Report and a Bill introduced on the prayer of the Petition, 112. For further proceedings on the Bill, see *Bills brought in upon leave obtained.*

Dumont, Esquire, E. N. L. Petition from him for a patent to build Iron Bridges, 256. Referred to a Special Committee, 258. Report, 460. The report to be considered in a Committee of the whole House, 470. House in Committee, 510. To sit again, *ibid.*

Duties. Under the Act of the 53d Geo. 3d Cap. 1. House resolve to consider in Committee the expediency of continuing them, 84. House in Committee, 100. Report a Resolution, 102. It is agreed to, 124. And a Bill to continue them read the first time, 126. Passed, 222. Reserved for His Majesty's pleasure, 636.

Under the Act of the 53d Geo. 3d Cap. 11. Resolutions of a former Session relating to them read upon motion, 96. A Bill ordered pursuant to them and read the first time, *ibid.* Passed, 150. Royal Assent, 632.

Under the Act of the 51st Geo. 3d Cap. 1st. House resolve to consider, in Committee, that part of the Governor's Speech relating to the renewal of them, 98. House in Committee, 142. Report a Resolution which is agreed to, 192. A Bill to renew them read the first time, 194. Passed, 256. Royal Assent, 636.

Received under British Acts of Parliament. On Spirits, Molasses, Syrops and Licences, under 14th Geo. 3d. See Appendix A No. 2.

Received

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Education. Elections.

- Received under Acts of the Provincial Parliament. On Wines under 33d Geo. 3d, see Appendix A No. 3. On Goods, Licences, &c. under 35th Geo. 3d Cap. 8th and 9th, see Appendix A No. 4. On Licences for Billiard Tables, and on Tobacco and Snuff under 41st Geo. 3d Cap. 13th and 14th, see Appendix A No. 5. On Auctions under 45th Geo. 3d Cap. 13th, see Appendix A No. 6. On Pilotage under 45th Geo. 3d Cap. 12th and 51st Geo. 3d Cap. 12th, see Appendix A No. 7. On Goods, Licences, &c. under 53d Geo. 3d Cap. 1st, see Appendix A No. 9. On Merchandise, under 53d Geo. 3d Cap. 11th, see Appendix A No. 10.
- Statement of their receipts and appropriations, see Appendix A No. 13.
- Articles liable to duties, which passed *Coteau du Lac* into *Upper Canada*, see Appendix A No. 14 to 18.

EDUCATION. The progress of it as resulting from the Act of the 41st Geo. 3d, Cap. 17. Motion for a Committee to enquire into it, 80. An amendment moved and negatived, *ibid.* The Committee appointed, 82. Members added, 292. Report, 606. Order that the report be Printed, 610.

Elections Contested. See *Leinster*. Proceedings of the House in trying the merits of the Leinster Election, 590, 600. Amount Costs awarded, 630.

— Held but no return made, see *Richelieu County of*.

— Act of the 47th Geo. 3d for regulating them. Committee named to enquire into and report amendments to it if necessary, 90.

— General. Fees and Disbursements attending them, see Appendix A No. 19.

Electors. Petitions from them, see *Leinster County of*. *Richelieu County of*.

Exports and Imports. Instructions to a Committee to examine them, 190. See also Appendix A No. 22 and 23.

Fines

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Fines. Governor in Chief.

FINES and *Forfeitures.* Amount of them paid to the Receiver General. See Appendix A, No. 11.

Forge of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Foundings. See *Insane Persons*

Fund. For paying the Officers of the Legislative Council and House of Assembly. Bill to make good the deficiency in it. Read the first time, 518. Passed, 544. Royal Assent, 634.

GAOL. See *Quebec District of.*

Gaspé, County of. Orders for papers relating to the election of *G. Brown, Esquire,* to be laid before the House, 90. They are laid upon the table and referred to a Special Committee, 500. Report, 532. House in Committee on the Report, 536. Order for the House in Committee, postponed, 548. House in Committee, 588. Report progress and are to sit again, *ibid.* House resolve to consider at the next Session the conduct of the *Hon. H. W. Ryland,* the Clerk of the Crown in Chancery, relating to the election, and order that the report of the Special Committee be Printed, *ibid.* *Mr. Brown* the sitting Member to be heard, personally or by Council, in the first week of the next Sessions on the report of the Special Committee, *ibid.*

Governor in Chief.

Answers from him, see *Addresses.*

Bills reserved by him for his Majesty's pleasure, 636.

———— Sanctioned by him, 412, 632, 634, 636. Consents that the House proceed on different matters, viz: On Bills, 190. On Petitions, 284, 342, 346.

Messages from him.

By *Black Rod,* 22, 28, 412, 630.

———— By Executive Counsellors, relating to a Canal from *Montreal* to *La Chine,* 104. With the Public Accounts, 132. Acquainting the House of his intention to prorogue the Legislature, but that in consequence of a Resolution of the House being

INDEX to the *Twenty-Fourth* Volume.

Hawkers. House of Assembly.

ing rescinded, he had thought fit not to prorogue it, 174.
With estimates of repairs to be done to the Quebec Court House, 232. Announcing Peace with the *United States of America*, 296. Recommending a Salary to the Speaker of the Legislative Council, 364. With papers relating to repairs required to the Quebec Gaol, 604.
Privileges of the House granted by him, 30.
Proclamations from him for proroguing and convening the Legislature, 6 to 13.
Resolutions of the House, for presenting him with a mark of gratitude for his distinguished Services, 590. To be engrossed, 594. To be presented by the whole House, *ibid.* Members to wait upon His Excellency to know when he will receive the House, 596. Report his Answer, 692.
Speaker approved by him, 28.
Speeches from him, at the opening of the Legislature, 34.
At the Prorogation, 638.

HAWKERS and Pedlars. Duties received on Licences granted them, see Appendix A No. 4.

Hides. Bill to prevent the injuring of them, read the first time, 398. Passed, 504.

House of Assembly. Meets, 12. Attends upon the Governor in the Legislative Council Chamber, 22, 28, 412, 630. At the Castle of Saint Lewis, 84, 172, 616. Ordered to elect a Speaker and present him for the Governor's approbation, 24. They present him, 28. Their Privileges granted by the Governor, 30. Pass a vote of thanks to the late Speaker, 40. Motion that its determinations cannot be rescinded in the same session in which they have been made, negatived, 178. Adjourns for want of a Quorum, 280, 412, 458. Adjourns to a particular hour, 408, 414, 602, 620.

Houses of Correction. The report of a Committee states the necessity of them in *Montreal*, 220. It is to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.*

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Impeachments. Imports,

House of Industry in the City of Montreal. Bill for establishing one, read the first time, 204. Passed, 268.

I*MPEACHMENT, Heads of, against The Honorable The Chief Justices,*

Sewell and Monk. House resolve to consider in Committee the state in which they were left at the dissolution of the last Parliament, 528. The House in Committee, 582. Report Resolutions, 584. Are to sit again, 586. The Resolutions containing an Address to the Governor relating to the Impeachments agreed to, and Members named to present it, *ibid.*

Imports. See Exports.

Inoculation. See Vaccine Inoculation.

Insane Persons and Foundlings. House resolve to consider in Committee the expediency of granting a further sum for their relief, 308. The order postponed, 340, 362. Revived and the House in Committee, 520. Report Resolutions, 528. They are agreed to and a Bill ordered upon them, 530.

Instructions, to Committees, see Committees of the whole House.

— *To Special Committees.* On the Public Accounts, 190. On *Morin and Casgrains* Petition, 232. On the Clerk and Clerk Assistants Petitions, 338. To enquire into the number of Militia Men and Voltigeurs killed and wounded, 358.

J*OURNALS of the House.* Ordered to be printed, 138. Mr. Speaker to licence the Printer, 140. Resolve that they may be searched by the Legislative Council, 438.

Judges. Resolution of the House for securing their independence, and their attention to the Administration of Justice, 378. Their Salaries and Allowance for travelling Expences, see Appendix A No. 19.

K*ING's Posts, } See Revenue Casual and Territorial.*
— *Wharf.*

La Combe

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Law of England. Legislative Council.

LACOMBE, Esquire, Jacques. Petition against his Election, 46.
See *Leinster County of.* His seat declared vacant, 600.
Amount costs awarded against him, 630.

Law of England. Motion for its introduction into this Province, 380.
Negatived, 382.

Laws. Motion relating to a uniform code, 380. Suspended by the previous question, *ibid.*

Lee, Esquire, Thomas. Petitions for an Act to enable him to make a Turnpike Road in the vicinity of Quebec, 92. Referred to a Special Committee, 94. Committee report, 282. The Report to be Printed and considered in a Committee of the whole House, *ibid.*

Legislative Council. Committee appointed to search their Journals, relating to the progress of a Bill granting a Salary to their Speaker, 428.

Messages from their Honours by the Master in Chancery.

With Bills of their own, 176, 216, 450.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly.

With amendments, 314, 488, 602.

Without amendments. 262, 340, 370, 400, 440, 488, 528, 550, 554, 596.

Relating to the proceedings of the House against the *Hon. H. W. Ryland*, 158. Their resolutions thereon, 160. Motion that the Message be referred to a Special Committee, *ibid.* An amendment moved and negatived, 162. The Message referred, *ibid.* Committee Report, 164. The Report 166. Motions relating to the Message superceded by the previous question, 184, 186.

Acknowledging the communication of the Resolution for rescinding the order for the arrest of *H. W. Ryland, Esquire*, and declaring itself ready to proceed in its Legislative functions, 176.

With resolutions relating to the appointment of an Agent, 314.

Speaker of. Message from the Governor recommending him for

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Legislature. Letters.

a Salary, 364. The Message to be considered in a Committee of the whole, *ibid.* House in Committee, 406. Report a Resolution, 426. Consideration of it postponed, 428. The resolution read, 472. Agreed to, 474. Motion for leave to bring in a Bill granting him a Salary, 490. Agreed to, 492. The Bill read the first time, *ibid.* Passed, 514.

Legislature, Provincial Proclamations for convening and proroguing it, 6 to 13. It is prorogued, 640.

Leinster, County of. Petition of divers of the Electors against the Election of *J. La Combe*, Esquire, 46. Resolve of the House thereon, 52. Motion that Commissioners be named to hear the witnesses of the Parties, *ibid.* The consideration of it postponed, *ibid.* It is considered, 72. Agreed to, and Commissioners named, 74. Further orders of the House thereon, *ibid.*, and 76. One of the Commissioners craves the excuse of the House, 110. Another named, 112. Resolve of the House on the contents of the Petition, 170. Proceedings of the Commissioners laid before the House, and a day fixed for considering the allegations of the Petition, 468. House consider the merits of the Petition and the evidence taken before the Commissioners, 598. The House declares *Mr. La Combe* disqualified to sit or vote upon his Election, 600. Costs awarded against *J. La Combe* in favour of the Petitioners, 630.

Letters. see *Clerk of the Assembly. Clerk of the Crown in Chancery, Patent, the Honble. J. A.*

Letters Patent. Bill from the Legislative Council to alter and amend the Act of the 36th George 3d, Cap 3, for the sale custody and Registering of them, 450

Library. The Clerk's Report of it laid before the House by *Mr. Speaker*, 44. Committee appointed to enquire into the state of it, 240. Report, 578. The Report agreed to, and an Address voted to the Governor, praying he will advance £300 to the Clerk to purchase Books, 582.

Licences. Duties received on them; see Appendix A. No. 2, 4 and 5.

Lots et Ventes. See *Revenue Casual and Territorial.*

Lumber

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Members. Militia.

Lumber Trade. Bill to continue the Acts which regulate it read the first time, 252. Passed, 514.

M*AGISTRATES.* See *Montreal, District of.*

Market Hall. See *Quebec Market Hall.*

Marriages, Baptisms and Burials. Address to the Governor, praying he will order the proper officer to lay them before the House, 72. They are laid before the House, 444. See also Appendix E.

Members, returned to serve in the Eighth Provincial Parliament, 16, 18. Take the Oath and their Seat, 22, 56, 98, 110, 170, 188, 262, 544. Acquaint the House of the death of Members, 33. Additional added to Committees, 44, 156, 230, 232, 268, 292, 396. Returned for two Counties, make their Election, 126. Their names taken upon divisions, 178, 380, 402, 514. Present at the end of the Session, 630.

Merchants of the City of Quebec. Petition from them relating to the Revenue of the Province, and the Allowance to the Collector and Comptroller of the Port of Quebec, 310. It is referred to a Committee, 312. They Report, 628.

Messages, from the Governor in Chief. See *Governor in Chief.* From the Legislative Council. See *Legislative Council.*

Militia, Acts of the 43d George 3d, Cap, 1st, and 52d George 3d Cap. 1st, Bill to amend them presented and read the first time, 106. Passed, 272. Motion for leave to bring in a Bill to revive, continue and amend them, 340. Carried in the Affirmative, and the Bill read twice and to be engrossed, 342. Passed, 360. Royal Assent, 412.

Men and Voltigeurs. Committee appointed to enquire into the of number killed and wounded during the late war, 358. An instruction to the Committee, *ibid.* Committee Report, 370. Address to the Governor, praying he will order Returns of them to be laid before the House, 372. A Committee of the whole House instructed to report on the indemnity to be granted to them, 456. Committee report a Resolution, 480.

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Monk. Montreal.

It is agreed to, and a Bill ordered, 484. Returns of the killed and wounded laid before the House, 526, 544, 622. See Appendix F. G. I. and L.

Officers and of the Voltigeurs. House resolve to consider in Committee an indemnification to them, 366. House in Committee, 408. An instruction to the Committee, 456. House in Committee, *ibid.* Report a Resolution, 458. The Resolution recommitted, and the House in Committee on it, 460. Report on the indemnity, 482. They are agreed to, and a Bill ordered, 484.

Monk, The Honorable James. See *Impeachments.*

Montreal, District of.

Petition from the Magistrates, praying Regulations for Bakers, 150. It is referred to a Special Committee, 154. Petition from them relating to matters of Police, 154. Referred to a Special Committee, 156. Members added to the Committee, *ibid.* Report, 218. Report to be considered in a Committee of the whole, 220. The order postponed, 243, 278, 304, 340, 362.

Walls and Fortifications. Bill to continue the Act of the 53d George 3d, Cap. 8. Granting powers to Commissioners for removing them read the first time, 424. Passed, 454.

Morin, Jacques. Petition from him for a Bill to enable him to build a Bridge over the River Ouelle, 40. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 200. Report to be considered in a Committee of the whole House, 202. Papers referred to the Committee, 230. House in Committee, 232. Question that the Committee do sit again negatived, *ibid.* The Petition with that of Casgrain and others recommitted to the former Special Committee, *ibid.* Members added to the Committee, *ibid.* Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 350. The Report to be considered in a Committee of the whole House, 356. House in Committee, 390. Report Resolutions, 402. They are debated and agreed to, 404. Leave given to bring in a Bill upon the Prayer of the Petition, and it is read the first time, *ibid.* Passed 548.

Motions

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Motions. Orders.

Motions, relating to the Government Laws and Customs of the Province, 380, to 386, Negatived, ibid.

NAVIGATION *Inland, and of the Saint Lawrence, receipts of Monies towards improving them. See Appendix A No. 7. Northumberland, County of. Resolution of a Committee relating to a Road between Saint Joachim and Saint Paul's Bay, 274. Agreed to and a Bill ordered on it, 276.*

OATH. *See Commissioners. Members.*

Orders of the Day. Ordered to be read upon motion, 234.

Orders of the House, to be taken up at the next Session, 494, 538, 588, 618.

— motion that rescinding them in the same Session is contrary to Parliamentary usage, negatived, 178.

PANET, The Honourable *Jean Antoine.* Late Speaker is called up to the Legislative Council, 32. Thanks of the House voted to him, 40. His letter in answer, 68. House resolve to consider in Committee the expediency of granting him a pecuniary compensation for his Services, 366. House in Committee, 408. The order revived, 616. Read, 618. House resolve to take the subject into consideration at the opening of the next Sessions, *ibid.*

Papers Delivered at the Bar of the House, 102. Read upon motion, 96, 172, 212.

Papineau, Esquire, L. J. proposed as Speaker, 24. Elected, 26. Is presented to the Governor and approved of, 28.

Parliament Provincial. The impossibility of its forwarding the Public business submitted by Address to the Governor, praying him to use the means provided by the Constitution to enable it to resume its Legislative functions, 168. The Governor's answer, 172.

Peace. See America United States of.

Pedlars. See Hawkers & Pedlars.

Pensions

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume*

Pensions Petitions.

Pensions and annuities, granted to sundry Persons. See Appendix A, No. 19.

Persons insane, and Foundlings. See *Insane Persons*.

Petitions. See *Bouchette, Esquire, Joseph. Caldwell the Honorable John. Casgrain, Esquire, Pierre. Clerk of the Assembly. Desbarats, Esquire, P. E. Duchesnay, Esquire, L. J. Dumont, Esquire, E. N. L. Lee, Esquire, Thomas. Leinster, County of. Merchants of the City of Quebec. Montreal District of. Morin Jacques. Post Houses Provincial. Quebec, City of. Quebec, City and Banlieue. Quebec Market Hall. Richelieu, County of. River Ouelle. Saint Ann's. Saint George, Esquire, Quetton. Stiles Josias. Three Rivers Town and District. Wood, Esquire, Alexander.*

Petitions, for private or local purposes, not to be received after a certain day, 356.

Police. See *Montreal District of.* Bill to continue the Act of the 51st George 3d Cap. 13, which empowers the Justices to make rules and regulations of Police read the first time, 34. Passed, 452.

Post Houses Provincial. Petition from Louis Bourdages, Esquire, the Superintendent, 106. It is referred to a Special Committee, 108. Committee report a Bill which is read the first time, 596.

Press. Bill for regulating it in the Province of Lower Canada, received from the Legislative Council and read the first time, 216.

Prince Regent, His Royal Highness The. See *Addresses*.

Privileges, of the House, granted by the Governor, 30. Committee of, appointed, 188. Resolution of the House concerning them, 90. Resolve that they have been infringed by the Clerk of the Crown in Chancery, 120.

Privileges, of the Legislative Council.

Resolve that they have been violated by the House of Assembly, 160.

Proclamations. See *Governor in Chief*.

Quebec,

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume*.

Questions.

- QUEBEC, Part of.** Imports and Exports, into and from it. See Appendix A. No. 22.
- **City of.** See *Court Houses. Merchants.* Petition of the Inhabitants relating to the expenditures of monies under the Road Act, 326. Referred to a Special Committee, 330. Report, 464.
- **City and Banlieue.** Petition of the Inhabitants relating to Mendicants and Houses of Correction, 392. Referred to a Special Committee, 396. Members added to the Committee, *ibid.* Report, 538.
- **District of.** Message from the Governor with Estimates of monies due and repairs required to the Gaol of the District, 604. The Message referred to a Committee of the whole, 606. House in Committee and rise without reporting, *ibid.*
- **Lower Town.** Report of a Committee relating to opening Saint Paul's Street in the Lower Town, read upon motion, 212. The report to be considered in a Committee of the whole House, 214. House in Committee, 234. Report a Resolution, 238. It is agreed to and a Committee appointed to prepare a Bill, 240. Report and the Bill read the first time, 474. Passed, 540.
- **Market Hall,** petition praying it may be pulled down and other means devised for erecting Stalls, 298. It is referred to a Special Committee, 300. Report, 444. Bill to demolish it read the first time, 464. Passed, 548. Royal Assent 634.
- **Upper Town.** The House is acquainted that the Honorable J. A. Panet, the Member elect, is called up to the Legislative Council, 32. Order for a New Writ, *ibid.* George Vanselson is returned as Member, 188.
- Questions amended.** Relating to a transmission of the Orders of the House on the Leinster contested Election, 76.
- **Negatived.** That Mr. Taschereau be Speaker, 26. In amendment to a motion for a Committee to enquire into the progress

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Questions.

progress of Education, 80. For postponing a Question on the Letters from the Clerk of the Crown in Chancery to Mr. Speaker, 120, 122. In amendment to a motion for referring a Message from the Legislative Council to a Special Committee, 162. To declare the rescinding the Orders of the House in the same Session is contrary to Parliamentary usage, 178. For rescinding an Order which had previously done away another, 178. To postpone the second reading of the House of Industry Bill, 204. For postponing the Commitment of the same Bill, 228. That a Committee of the whole House on Casgrain & Morin's petitions have leave to sit again, 232. That the orders of the day be read, 316. Relating to the Government and Laws of the Province, 382, 384, 386. In amendment to Resolutions relating to a Bridge over the River Ouelle, 404. To postpone the second reading of the Bill over the River Ouelle, 406. In amendment to the Bill for erecting a Bridge over the River Ouelle, 490.

Questions put by the Clerk by Order of the House, 24, 26.

Questions, suspended by the previous Question. For reading a Message from the Legislative Council, 180. Relating to the Duties of the Clerk of the Crown in Chancery, 180, 182, 184. That the matter of a Message from the Legislative Council to the House is unparliamentary, 184, 186. That divisions of the House upon Questions be made with closed doors, 250. Relating to the Government and Laws of the Province, 380.

Quint, Droit des See *Revenue Casual and Territorial.*

READINGS upon motion, 96. 172, 212.

Receiver General. See *Caldwell, The Hon. John.*

Recognizances, relating to Elections. See *Richelieu, County of. Clerk of the Assembly. Committees.*

Reports. See *Addresses, Clerk of the Assembly. Committees. Speaker Mr.*

Resolves and Orders of the House. See the following heads viz:
Accounts.

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Returning Officers.

Accounts. Addresses. Agent. Aid. America United States of. Army Bills. Bank. Bills. Buckinghamshire, County of. Caldwell, The Hon. John. Clerk of the Assembly. Clerk of the Crown in Chancery. Communications internal. Cornwallis County of. Court Houses. Courts of Justice. Duties. Education. Gaspé. Governor in Chief. Impeachments. Journals of the Assembly. Legislative Council. Leinster County of. Militia Men. Militia Officers. Morin Jacques. Northumberland County of. Orders of the Day. Pânet, The Honble. J. A. Petitions. Privileges. Quebec. Salary. Saint Maurice, River of. Speaker of the Assembly. Speaker of the Legislative Council. Three Rivers Town and District. Vaccine Inoculation. York County of.

————— *of the Legislative Council. See Legislative Council.*

Returns. See Clerk of the Crown in Chancery. Members.

Returning Officers. See Richelieu County of. Committee appointed to report such Amendments as they may deem proper to the Act of the 47th George 3, Cap. 16, which regulates the naming of Returning Officers, 90.

Revenue, Casual and Territorial. See Appendix, A. No. 1.

————— *Provincial. See Appendix, A. No. 12.*

*Richelieu County of. Petition from Divers Electors complaining of the Returning Officer and that no Return had been made for the County, 54. Referred to a Special Committee, *ibid.* Petitions of Louis Bourdages, Esquire, and of Divers Electors against the Returning Officer. 70. Mr. Speaker acquaints the House that Recognizances had been entered into to prosecute the complaints, *ibid.* Referred to the former Committee, 72. Committee report, 88. The proceedings of the Returning Officer declared nul and a new Writ ordered, *ibid.* S. Cherrier & F. Malhiot, Esquires, returned, 498. Petition of L. Bourdages, Esquire, against their Election, 552. It is to lay on the Table, 556.*

Rimouski. See Cornwallis County of.

*River Ouelle. See Cosgrain, Esquire, Pierre. Morin Jacques. Pe-
tition*

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Salary.

tion from the Inhabitants of the Parish, relating to the Bridge over it, 78. Referred to the Committee on *Casgrain* and *Morin's* Petitions, 80. Report, 200. Bill to erect a Bridge over it, read the first time, 404. Passed, 548.

Ryders. see *Clauses Engrossed.*

Ryland. The Hon. W. H. see *Clerk of the Crown in Chancery.*

S*SAIN*T ANN's. Scignior of, Petition from the Seigneur and others relating to the Bridge over the *River Ouells*, 78. Referred to the Committee on *Casgrain* and *Morin's* Petitions, 80. Report, 200.

Saint George, Elquire, *Quetton*. Petitions for a refund of Duties paid by him, 82. The petition to lie on the Table, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 288.

Saint Joachim. see *Northumberland, County of.*

Saint John's Port of. Imports and Exports into and from it. see *Appendix A, No 23.*

Saint Maurice, River of. Resolutions of a Committee relating to a Bridge over it, 252. They are agreed to 254. An Address to the Governor for Plans and Estimates of it, *ibid.* Members named to present it, 256. Report the Governor's Answer, 262.

Saint Paul's Bay see *Northumberland, County of.*

Saint Paul's Street. see *Quebec, Lower Town.*

Salaberry, Lieut Colonel De. see *Addresses to His Royal Highness the Prince Regent.*

Salary to the Speaker of the Assembly. The House resolve to consider in Committee the expediency of granting it, 56. The order of the day for considering it read, and postponed, 86, 96. The House in Committee, 130. Report Resolutions, 146. They are agreed to and a Bill ordered and read the first time, 148. Order for the second reading being read, The Governor contents to the House proceeding thereon, 190. The Bill read a second time and to be engrossed, 192. Passed,

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Serjeant at Arms. Speaker.

202. Agreed to by the Legislative Council with an amendment, 314. The amendment to be considered in August following, 316. Second Bill for the same purpose, passed, 332. Agreed to by the Legislative Council, 370. With-held for His Majesty's pleasure, 636.

Salary to the Speaker of the Legislative Council, see *Legislative Council, Speaker of.*

Serjeant at Arms. His Deputy interrogated at the Bar, touching his apprehending the Clerk of the Crown in Chancery, 126.

Service Public. see *Aid.*

Sewell, the Honorable Jonathan, see *Impeachments.*

School Masters, paid by Government, see *Appendix A, No. 19.*

Snuff. see *Tobacco.*

Speaker of the Assembly. The House proceed to the choice of one, 24. Several Members proposed, *ibid.* L. J. Papineau, Elected, 26. approved, 28. Reports his approval and that the Governor had granted the privileges of the House, 30. Reports the Governor's Speech to both Houses, 34. Order that he do transmit the thanks of the House to the late Speaker, 40. Lays before the House the Clerks reports of the Library and of his Extra Assistants, 44. House to consider in Committee the expediency of granting him a Salary, 56. He reports the Answer from the late Speaker to the vote of thanks of the House, 66. Acquaints the House that recognizances had been entered into to prosecute the enquiry concerning the *Richelieu* Election, 70. Acquaints the House that one of the Commissioners named to hear witnesses on the *Leinster* Election, craved the excuse of the House, 110. That he had signed the Warrant for apprehending the Clerk of the Crown in Chancery, 126. Reports the Governor's Answer to an Adress, 172. Lays the return of a Member for the Upper-Town of *Quebec*, before the House, 188. Reports that the Governor had sanctioned the Bill to continue the Militia Acts, 412. Lays before the House the Register of Baptisms, &c. 444. Also the proceedings of the Commissioners appointed to examine

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Speaker.

amine witnesses on the *Leinster* Election, 468. Gives his casting vote in the affirmative upon the Question of passing the Bill for granting a Salary to the Speaker of the Legislative Council, 514. Lays returns of Militia men killed and wounded, before the House, 526, 544, 622. Reports the presenting an Address to the Governor, accompanied by others, to His Royal Highness the Prince Regent, 616. Submits to the House the Speech he proposes to make to the Governor in presenting the Money Bills, 622. Order that it be printed in the Journals, *ibid.* The Speech inserted, *ibid.*

Speaker of the Legislative Council. see *Legislative Council, Speaker of the.*

Speeches. see *Governor in Chief, and Speaker of the Assembly.*

Stiles Josias, Petition from him, praying for a privilege to keep a ferry between *Quebet* and *Point Levi*, 266. Referred to a Special Committee, 268.

Stuart, Esquire, James. Returned for two Counties, makes his Election for the County of *Montreal*, 126.

Students in Law, who served in the Militia. Bill for their Relief read the first time, 510. Passed, 540. Royal Assent, 632.

T*ASCHEREAU,* Esquire, Jean Thomas. Proposed as Speaker, 24.

Three Rivers, Town and District of. Petition from the Inhabitants for an alteration in their Courts of Justice, 206. Referred to a Special Committee, 208. Report, 220. The Report to be considered in a Committee of the whole House, 222. House in Committee, 236. Report Resolutions, 240. They are agreed to, and a Bill to be brought in upon them, 242. The Bill read the first time, 252. Passed, 456.

Tobacco and Snuff. Duties received on them. See Appendix A. No. 5.

Trade, Inland; with the United States of America. Bill for regulating it, read the first time, 524. Passed, 546. Royal Assent, 634.

Trois Pistoles. See *Cornwallis, County of.*

Turnpike Roads. See *Lee, Esquire, Thomas.*

UNITED

INDEX to the *Twenty-Fourth Volume.*

Vaccine Inoculation. Warrants.

UNITED STATES. See *America.*

VACCINE INOCULATION. Resolution to consider in Committee the expediency of diffusing the practice of it, 272. House in Committee, *ibid.* Report Resolutions, 288. They are agreed to, and a Bill ordered, 290. Read the first time, 292. Passed, 334. Royal Assent, 634.

Vanfelson, Esquire, George, Returned Member for the Upper Town of Quebec, 188.

Voltigeurs. See *Militia Men. Militia Officers.* See also Appendix L.

WARRANTS, issued in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada. See Appendix A No. 19 and 20.

Wood, Esquire, Alexander. Petition from him, praying for a refund of Duties paid by him, 286. Referred to a Special Committee, 288.

X.

YORK, County of. The death of *W. Forbes*, Esquire, Member elect, announced to the House, 32. Order for a New Writ, *ibid.* *J. B. Féré*, Esquire, returned to serve for the County, 364.

Z.

FINIS.

I N D E X

D U

VINGT-QUATRIÈME VOLUME

D E S

JOURNAUX.

*A*BSENCE, congé d', accordé aux Membres, 99.

Actes du Parlement Britannique. Voyez *Droits*.

— du Parlement Provincial. Voyez *Etrangers*. *Apprentifs*. *Billets d'Armée*. *Bills envoyés par le Conseil Législatif*. *Bills introduits par des Comités sous des ordres de la Chambre*. *Bills introduits sur permission obtenue*. *Communications intérieures*. *Droits*. *Education*. *Elections*. *Lettres Patentes*. *Actes de Milice*. *Montréal*. *Police*. *Officiers Rapporteurs*.

Accusation, Chefs d', contre les Honorables Juges en Chef Sewell et Monk. La Chambre résoud de considérer en Comité l'état dans le quel ils ont été laissés à la dissolution du dernier Parlement, 529. La Chambre en Comité, 583. Rapport de Résolutions, 585. Le Comité doit siéger de nouveau, 587. Les Résolutions contenant une Adresse au Gouverneur concernant les chefs d'accusation, accordées, et des Membres nommés pour présenter l'Adresse, *ibid*.

Adresses, à Son Altesse Royale le Prince Régent, sur la Constitution existante des Cours de Justice. Comité pour la préparer, 379. Rapport, 559. Elle est accordée et ordonnée d'être grossyée, 565. Elle doit être imprimée, 579. Présentée par la Chambre au Gouverneur pour être transmise, 617.

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Adresses.

Le remerciant de ses soins paternels pour la Province, &c. Comité nommé pour la préparer, 487. Rapport, 565. Elle est accordée, 569. Ordonnée d'être grossoyée, 571. Présentée par la Chambre au Gouverneur pour être transmise, 617.

Le priant d'accorder une portion des terres incultes de la Couronne au Lieutenant Colonel Charles De Salaberry. Comité pour la préparer, 487. Rapport, 565. Elle est accordée, 569. Ordonnée d'être grossoyée, 571. Présentée par la Chambre au Gouverneur en Chef pour être transmise, 617.

Adresses, à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Législature. Comité pour la préparer, 39. Rapport, 57. L'Adresse, 59. Elle est débattue, un amendement proposé et négativé, accordée telle que rapportée, ordonnée d'être grossoyée, présentée par toute la Chambre, et des Messagers nommés pour se rendre auprès du Gouverneur pour savoir quand il lui plaira de la recevoir, 67. Rapport de sa réponse, 77. La Chambre la présente, 85. Réponse du Gouverneur, *ibid.*

Le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant la Chambre le Retour des Mariages, Baptêmes et Sépultures pour l'année dernière, 79. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse du Gouverneur, 87.

Le priant de vouloir bien ordonner une avance de £150 au Greffier à compte des contingents de la Session, 141. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse du Gouverneur, 151.

Informant Son Excellence de l'impossibilité où est le Parlement Provincial de procéder aux affaires publiques, et le priant d'user des moyens pourvus par la Constitution pour le mettre en état de reprendre ses Fonctions Législatives, 169. Ordonné qu'elle soit grossoyée et présentée par toute la Chambre, et des Messagers nommés pour se rendre auprès de Son Excellence et savoir quand il lui plaira la recevoir, *ibid.* Les Messagers font rapport, 171. La Chambre la présente, 173. Réponse du Gouverneur, *ibid.* Le

INDEX du *Vingt-quatrieme* Volume.

Adresses.

- Le priant de vouloir bien ordonner que les plans d'un Pont sur la Rivière St. Maurice soient mis devant la Chambre à sa prochaine Session, 255. Messagers nommés pour la présenter, 257. Rapport de la réponse du Gouverneur, 263.
- Le remerciant de son Message annonçant la paix avec les Etats-Unis d'Amérique, 299. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.*
- Le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra de mettre devant la Chambre un Retour des Miliciens et Voltigeurs tués et blessés durant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, 373. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse du Gouverneur, 393.
- Le priant de prendre en considération le service du Greffier, du Greffier Assistant et des Traducteurs, et d'augmenter leurs salaires, 499. Messagers nommés pour la présenter, 501. Rapport de la réponse du Gouverneur, 553.
- Le priant d'approprier des appartemens additionels pour l'usage de la Chambre d'Assemblée, 501. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de la réponse du Gouverneur, 553.
- Le priant de vouloir bien transmettre les Adresses de la Chambre à Son Altesse Royale le Prince Régent, et répétant les expressions de gratitude que la Chambre a pour sa sollicitude paternelle en veillant au bien-être de la Province, &c. 571. Ordonné qu'elle soit grossoyée et présentée par toute la Chambre, 573. Messagers nommés pour se rendre auprès de Son Excellence et savoir quand il lui plaira la recevoir, *ibid.* Rapport de sa réponse, 603. Présentée par la Chambre, 617. Sa réponse, *ibid.*
- Le priant de représenter à Son Altesse Royale le Prince Régent le désir de la Chambre d'avoir un Agent dans la Grande-Bretagne, 577. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de sa réponse, 597.
- Le priant d'ordonner une avance de £300. au Greffier pour l'achat de Livres, 583. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de sa réponse, 621.

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Adresses. Agent.

Rélativement aux chefs d'accusation contre les Juges en Chefs, rapportée par un Comité de toute la Chambre, 585. Accordée, 587. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de sa réponse, 597.

Le priant d'ordonner une avance de £5000 à Mr. l'Orateur pour acheter un service de Vaisselle d'Argent pour être présenté à Son Excellence au nom des Communes de la Province, rapportée par un Comité de toute la Chambre, 593. Accordée, et ordonnée d'être présentée par toute la Chambre, 595. Messagers nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira de la recevoir, 597. Rapport de sa réponse, 603. La Chambre la présente, 617. Sa réponse à l'Adresse, *ibid.*

Le priant de vouloir bien émaner son Warrant en faveur du Greffier pour le montant des contingents de la Session, 615. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Rapport de sa réponse, 621.

Agent pour la Province. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre la nécessité d'en avoir un, 97. L'ordre remis, 103, 131. La Chambre en Comité, 145, 199. Rapport de Résolutions, 211. Elles sont accordées et doivent être communiquées au Conseil Législatif, *ibid.* Message du Conseil Législatif avec des Résolutions en réponse, 315. Le Message référé à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 573. Adresse au Gouverneur sur le Rapport, 577.

Aides. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la Session relativement aux Aides pour le Service public, 471. L'Adresse de la Chambre en réponse référée au Comité, 473. Une instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport de Résolutions, 483. Elles sont accordées et un Bill ordonné en conséquence, lequel est lu pour la première fois, 485.

Ajournements faute de Quorum, 281 413, 525.

— à une heure particulière, 409, 415, 603, 621.

Amende.

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Amendes. Apprentifs.

Amendements faits par le Conseil Législatif. A des Bills envoyés par l'Assemblée. Pour mieux maintenir la dignité de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada, 315. Pour régler les Boulangers 521. En faveur des Etudiens en Loi, 619.

— faits par l'Assemblée.

A des Bills savoir : pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté, 257. Pour régler les Boulangers, 441. Pour accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif, 503. Pour ouvrir la Rue Saint-Paul, 539.

Amendes et Confiscations. Leur montant payé au Receveur Général. Voyez Appendix A. No. 11.

Amérique, Etats-Unis d'.

Paix avec eux, communiquée par Message du Gouverneur, 297. Le Message doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 303. L'ordre lu et remis, 337, 363, 477. Une instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, 523. Rapport d'une Résolution, elle est accordée, et un Bill ordonné pour régler le Commerce intérieur entre cette Province et les Etats-Unis, 525. Passé, 547. Sanction Royale, 635.

Annuités et Pensions. Voyez Appendix A. No. 19.

Appel. Voyez *Cour d'Appel.*

Apprentifs, un Bill envoyé par le Conseil Législatif pour continuer l'Acte de la 42e. George 3e. chap. 11. qui les regle, 177. Passé, 369.

Appropriations pour certains Services. Voyez Appendix A. No. 13.

Articles de Commerce, sujets au droit qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut-Canada. Voyez Appendix A. No. 14 à 18.

BANQUE, la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'en établir une, 143. Ordre pour considérer cet objet remis, 197, 227. L'Ordre lu, 259. La Chambre en Comité, 261, 281. Le Comité dissout faute de Quorum, *ibid.*

Baptêmes, voyez Mariages.

Barre. Papiers délivrés à la Barre, 103. Personnes examinées à la Barre, 117, 127. *Bibli.*

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills.

Bibliothèque. Le rapport qu'en fait le Greffier est mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 45. Comité nommé pour s'enquérir de son état, 241. Rapport, 579. Le rapport accordé et une Adresse votée au Gouverneur, le priant d'avancer £300, au Greffier pour acheter des livres, 583.

Billards, Droits reçus sur les Licences pour les tenir, Voyez Appendix, A. No. 5.

Billets d'Armée, comptes et retours de ceux émanés et rachetés, présentés à la Barre, 103. Cette partie de la Harangue du Gouverneur qui les concerne doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 129. La Chambre en Comité, 145. Rapport de résolutions qui sont accordées, un Bill ordonné pour continuer et étendre les provisions des Actes des 52e. 53e. et 54e. George 3e. 195. Intérêt sur iceux payé au Receveur Général, Voyez Appendix A, No. 8.

Bills. Réservés pour le plaisir de Sa Majesté, 637.

Bills envoyés par le Conseil Législatif.

— Pour continuer encore pour un tems limité partie d'un Acte passé dans la Cinquante unième année du règne de sa Majesté, intitulé; " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui ayant résidé en France viennent dans cette Province ou y résident," reçu par Message et lu pour la première fois, 177. Lu une seconde fois, 223. Référé à un Comité Spécial, 225.

Pour continuer un Acte passé dans la quarante deuxième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour autoriser les Juges de Paix à faire pour un tems limité des regles et reglements pour le Gouvernement des apprentifs et autres, reçu par Message et lu pour la première fois, 177. Il doit être lu une seconde fois, 215. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 225. Le Comité fait rapport, 369. Le Bill lu pour la troisième fois et passé, *ibid.* Sanction Royale, 633.

— Pour mieux regler la presse dans la Province du Bas-Canada. Recu par Message et lu pour la première fois, 217.

— Pour altérer et amender un Acte passé dans la trente-sixième année

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits par des Comités sous des ordres de la Chambre.

année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à la sauvegarde et enrégistrement de toutes Lettres Patentées par lesquelles il sera ci-après fait quelque octroi de terres incultes ou autres de la Couronne situées en cette Province," reçu par Message, 451. Lu pour la première fois, 453.

Bills introduits par des Comités sous des Ordres de la Chambre.

Pour amender une Ordonnance qui concerne les Boulangers dans les villes de Québec. Rapporté et lu pour la première fois, 219. L'Ordre pour la seconde lecture remis, 235. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 261. Le Comité déchargé, 298. Le Bill référé de nouveau au premier Comité Spécial, avec des Membres additionels, *ibid.* Rapport, 323. Le Rapport renvoyé au même Comité Spécial, 327. Rapport d'amendements qui doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 349. La Chambre en Comité, 389. Rapport d'amendements qui sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 403. Lu pour la troisième fois, amendé et passé, 441. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 479. Ils sont considérés et accordés, 523. Sanction Royale, 635.

— Pour accorder une aide à sa Majesté pour assister à ouvrir un Canal des environs de Montréal à la Chine, et qui pourvoit à en faciliter l'exécution, rapporté et lu pour la première fois, 249. Lu une seconde fois, 279. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 305. Le Bill doit être imprimé, 307. La Chambre en Comité, 359, 411. Le Comité se leve faute de Quorum, 413. La Chambre en Comité, 421. Rapport d'amendements qui sont débattus, 423. Accordés, 425. Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 497. Accordé par le Conseil Législatif, 553. Sanction Royale, 637.

— Pour amender un Acte passé dans la trentième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux termes

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

termes judiciaires et supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois-Rivières. Rapporté et lu pour la première fois, 253. Lu une seconde fois et ordonné d'être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 281. La Chambre en Comité, 307. Une instruction au Comité, 309. L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité, remis, 313, 363. La Chambre en Comité, 433. Rapport d'un amendement qui est accordé, 439. Motion pour que le Bill soit grossoyé, *ibid.* Emportée dans l'Affirmative, 441. Lu pour la troisième fois, 455. Passé, 457.

— Pour ouvrir la Rue appelé *Rue St. Paul* dans la Basse-ville de Québec, et pour faire l'avance d'une somme d'argent pour l'exécuter, Rapporté et lu pour la première fois, 476. Lu une seconde fois, 509. La Chambre en Comité sur le Bill, rapport d'un amendement qui est accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, 509. Lu pour la troisième fois et amendé, 539, 541. Passé, *ibid.*

— Pour amender un Acte passé dans la 54^e. année du regne de sa Majesté intitulé, "Acte pour établir des Maisons de Poste dans les différentes parties de cette Province," rapporté et lu pour la première fois, 597.

Bills introduits sur permission obtenue.

— Pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la quarante deuxième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et la Ville des Trois-Rivières, aussi pour étendre les règlements de Police aux autres villes et villages en certains cas, et pour rappeler les Actes ou Ordonnances y mentionnés," présenté et lu pour la première fois, 35. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial 87 Rapport, 369. Le Bill doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 371. La Chambre en Comité, 431. Rapport d'amendements qui sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 433. Lu pour la troisième fois et passé, 453. Accordé par le Conseil Législatif, 489. Sanction Royale, 633,

— Pour

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

- Pour rappeler en partie et amender un Acte passé dans la cinquante troisième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder certains droits à sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province durant la présente guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et pour d'autres fins, présenté et lu pour la première fois, 97. Lu une seconde fois, 99. Réré à un Comité de toute la Chambre, 101. La Chambre en Comité 125. Rapport, 131. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 133. Lu pour la troisième fois et passé, 151. Passé par le Conseil Législatif, 263. Sanction Royale, 633.
- Pour autoriser Michel Louis Juchereau Duchesnay, Ecuier, à bâtir un Pont sur la Rivière du Cap rouge, dans le comté de Hampshire, qui fixe le taux de péage pour y passer, et pourvoit à des reglements pour le dit Pont, présenté et lu pour la première fois, 113. Lu une seconde fois, 143. Réré à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 199. Le Bill doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 201. La Chambre en Comité, 213. Elle doit siéger de nouveau, *ibid.* L'Ordre lu et déchargé, et le Bill réré de nouveau au premier Comité Spécial, 229. Rapport, 295. Le Bill et le rapport rérés à un Comité de toute la Chambre, 297. La Chambre en Comité, 309. Le Comité se leve sans faire de rapport, 311.
- Pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la cinquante troisième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à sa Majesté certains droits additionnels pour subvenir aux besoins de la Province, présenté et lu pour la première fois, 127. Lu une seconde fois, 145. Réré à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 197. Rapport d'amendements, 209. Ils sont accordés, *ibid.* Le Bill doit être grossoyé, 211. Lu pour la troisième fois et passé, 223. Accordé par le Conseil Législatif, 371. Réservé pour le plaisir de sa Majesté, 637.
- Pour continuer pour un tems limité et amender les Actes de Milice actuellement en force en cette Province, présenté et lu

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sous permission obtenue.

- pour la première fois, 107. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 129. Rapport, 141. Le Bill et le rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 159, 161. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité remis, 199. Lu, 211. Remis, 213. La Chambre en Comité, 265. Le Bill doit être grossoyé, 267. Lu pour la troisième fois et passé, 273.
- Pour mieux maintenir la dignité de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, et pour rendre l'Orateur de la Chambre d'Assemblée pour le tems d'alors inhabile à tenir aucun Office ou place de profit sous la Couronne durant plaisir; présenté et lu pour la première fois, 149. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre s'en occupe, 191. Il est lu une seconde fois et ordonné qu'il soit grossoyé, 193. Lu pour la troisième fois et passé, 203. Passé par le Conseil Législatif avec un amendement, 315. L'amendement doit être considéré en Août prochain, 317.
- Pour accorder un Salaire à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du Bas Canada, afin de le mettre en état de maintenir la dignité de sa charge durant le présent Parlement Provincial; présenté et lu pour la première fois, 317. Motion pour la seconde lecture, *ibid.* Résolu dans l'Affirmative, et le Bill lu une seconde fois, 319. Ordonné qu'il soit grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 333. Passé par le Conseil Législatif, 371. Le titre lu dans le Conseil Législatif, 635. Réserve pour le plaisir de sa Majesté, 637.
- Pour accorder de nouveaux droits à sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province, présenté et lu pour la première fois, 195. Lu une seconde fois, 225. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid.* Rapport d'un amendement qui est accordé, 231. Ordonné que le Bill soit grossoyé, 233. Lu pour la troisième fois, amendé et passé, 257. Passé par le Conseil Législatif, 341. Sanction Royale, 637.
- Pour étendre encore les provisions et amender différents Actes y mentionnés pour faciliter la circulation des Billets d'Armée, pre-

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sous permission obtenue.

- présenté et lu pour la première fois, 197. Lu une seconde fois, 227. Référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 249, 259, 271. Rapport d'amendements, 279. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois, 331. Amendé et une clause ajoutée, *ibid.* Passé, 333.
- Pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal ; présenté et lu pour la première fois, 205. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 229. La Chambre en Comité, 237. Rapport d'amendements, 245. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 269.
- Pour nommer des Commissaires pour régler les Comptes publics, et examiner l'état de l'argent dans le Trésor et le compter, et pour obliger le Receveur Général à tenir un compte général d'argent, présenté et lu pour la première fois, 219. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 247.
- Pour continuer pour un tems limité deux Actes y mentionnés pour mieux régler le commerce des Bois ; présenté et lu pour la première fois, 253. Lu une seconde fois, 263. Référé à un Comité Spécial, 265. Rapport, 501. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 503. Lu pour la troisième fois et passé, 515. Passé par le Conseil Législatif, 551. Sanction Royale, 635.
- Pour améliorer les Communications intérieures de cette Province ; présenté et lu pour la première fois, 277. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 293. Lu pour la troisième fois, 323. Passé, 335. Accordé par le Conseil Législatif, 401. Sanction Royale, 637.
- Pour encourager et répandre l'usage de la Vaccine. Présenté et lu pour la première fois, 293. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 305. Lu pour la troisième fois et passé, 335. Passé par le Conseil Législatif, 441. Sanction Royale, 635.
- Pour approprier différentes Sommes d'argent y mentionnées à réparer, améliorer et enclore la Salle d'Audience dans la Cité de Québec ; présenté et lu pour la première fois, 333. Lu une se-

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

- conde fois, 387. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid.* Rapport d'un amendement qui est accordé, une clause ajoutée et le Bill ordonné d'être grossoyé, 399. Lu pour la troisième fois et passé, 431. Passé par le Conseil Législatif, 489. Sanction Royale, 635.
- Pour faire revivre et continuer pour un tems limité, et pour amender deux différents Actes y mentionnés pour mieux regler la Milice de cette Province; présenté, lu deux fois et ordonné d'être grossoyé, 343. Lu pour la troisième fois, 359. Passé, 361. Passé par le Conseil Législatif, 381. Sanction Royale, 413.
- Pour a'térer et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Loix y mentionnées," en autant qu'il fixe le tems et les lieux pour tenir les Cours de Circuit annuel dans le District de Québec; présenté et lu pour la première fois, 369. Lu une seconde fois et doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 411. La Chambre en Comité, 543.
- Pour empêcher de gâter les Peaux; présenté et lu pour la première fois, 399. Lu une seconde fois, 429. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* 1.^o ordre lu et rétabli, 475. La Chambre en Comité, 477. Rapport d'amendements, 495. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 497. Lu pour la troisième fois et passé, 505.
- Pour accorder une certaine Somme d'argent à Joseph Bouchette, Ecuyer, pour l'assister dans la publication des Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du Haut et du Bas Canada; présenté et lu pour la première fois, 403. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 429. Lu pour la troisième fois et passé, 443. Passé par le Conseil Législatif, 529. Sanction Royale, 635.
- Pour autoriser Jacques Morin à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Ouelle, dans la Paroisse de Notre Dame de Liesse, Comté de Cornwallis; présenté et lu pour la première fois, 405. Lu une seconde fois et il doit être considéré dans un Comité de toute la
- la

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

la Chambre, 427. La Chambre en Comité, 475. Rapport d'amendements, 489. Ils sont accordés, 491; Motion pour qu'une clause soit ajoutée, négative, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 549.

— Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-troisième année du règne Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "Acte pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et autrement pourvoir à la Salubrité, Commodité et Embellissement de la dite Cité, aussi pour continuer pour un tems limité l'extension des dits pouvoirs en certains cas;" présenté et lu pour la première fois, 425. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 445. Lu pour la troisième fois, 453. Passé, 455. Passé par le Conseil Législatif, 489. Sanction Royale, 633.

— Pour permettre que la Cour Provinciale d'Appel soit tenue en telle place que le Gouverneur fixera; présenté et lu pour la première fois, 451. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 469. Lu pour la troisième fois et passé, 505. Passé par le Conseil Législatif, 551. Sanction Royale, 635.

— Pour démolir la Halle du Marché de la Haute-Ville de Québec, et pourvoir aux moyens d'ériger de nouveaux Étaux, et pour d'autres objets y mentionnés; présenté et lu pour la première fois, 465. Ordre pour la seconde lecture, lu, 505. Le Bill lu une seconde fois, et la Chambre en Comité sur icelui, 507. Rapport d'amendements qui sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 517. Lu pour la troisième fois et passé, 549. Passé par le Conseil Législatif, 607. Sanction Royale, 635.

— Pour accorder une annuité à ceux des Miliciens qui ont été blessés durant la dernière guerre avec les États-Unis d'Amérique, et qui fait l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée pour aider et assister Sa Majesté à défrayer les dépenses de la Milice encourues durant la dite guerre; et aussi pour indemniser certains Officiers de Milice et les familles de tels Miliciens qui ont été tués dans la dite guerre; présenté et lu pour la première fois, 485.

Lu

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

- Lu une seconde fois, 507. Ordonné qu'il soit grossoyé, 509. Lu pour la troisième fois et passé, 513. Passé par le Conseil Législatif, 605. Sanction Royale, 637.
- Pour accorder un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif pour le mettre en état de maintenir la dignité de son Office durant le présent Parlement Provincial; présenté et lu pour la première fois, 493. Lu une seconde fois et amendé, 503. Motion pour qu'il soit grossoyé, *ibid.* Accordée, 505. Lu pour la troisième fois et passé sur une division, 515.
- Pour le soulagement de tels Etudiants, qui se préparent pour les professions d'Avocats et Procureurs, et de Notaires, et ont servi dans la Milice incorporée durant la dernière guerre avec les Etats Unis d'Amérique; présenté et lu pour la première fois, 511. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 523. Lu pour la troisième fois et passé, 541. Passé par le Conseil Législatif avec un amendement, 603. L'amendement considéré, 619. Accordé, *ibid.* Sanction Royale, 633.
- Pour faire bon du deficit dans les fonds pourvus par la loi pour dépayer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les dépenses contingentes d'iceux; présenté et lu pour la première fois, 519. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 531. Lu pour la troisième fois et passé, 545. Passé par le Conseil Législatif, 597. Sanction Royale, 635.
- Pour faire une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique par terre ou par la navigation intérieure, présenté et lu pour la première fois, 525. Lu une seconde fois, 531. La Chambre en Comité sur le Bill, rapport d'un amendement qui est accordé, et le Bill ordonne d'être grossoyé, 533. Lu pour la troisième fois, 545. Passé, 547. Passé par le Conseil Législatif, 603. Sanction Royale, 635.
- Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le Soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Bouchette. Bourdages.

Le Soutien des enfants abandonnés et autres y dénommés ; et aussi pour accorder une autre Somme d'argent pour parvenir plus efficacement aux fins dudit Acte," présenté et lu pour la première fois, 531. Lu une seconde fois et la Chambre en Comité sur le Bill, 547. Rapport d'Amendements, 557. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 559. Lu pour la troisième fois et passé, *ibid.* Passé par le Conseil Législatif, 621. Sanction Royale, 633.

— Pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente quatrième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Juridicature d'icelle et qui rappelle certaines loix y mentionnées," et pour faire d'autres provisions pour l'administration plus uniforme de la Justice, dans ladite Province du Bas-Canada, et pour amender certaines formes de procédures, dans les Cours de Jurisdiction civile ; présenté et lu pour la première fois, 579. Ordonné d'être imprimé, *ibid.*

Bois, commerce de. Bill pour continuer les Actes qui le regle, lu pour la première fois, 253. Passé, 515.

Bouchette Joseph, Ecuier, sa Pétition demandant une Aide de la Législature pour publier ses Cartes, 303. Elle est référée à un Comité Spécial, 305. Le Comité fait rapport, 347. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 349. La Chambre en Comité, 389. Rapport d'une Résolution qui est accordée, 401. Bill pour lui accorder une Aide, lu pour la première fois, 403. Passé, 443. Il reçoit la Sanction Royale, 635.

Boulangers. Voyez Montréal District de. Bill pour amender l'Ordonnance qui les regle, lu pour la première fois, 219. Rapport d'un Comité Spécial auquel le Bill a été référé, 323. Le Bill passé, 441.

Bourdages, Ecuier, Louis. Voyez Buckinghamshire, Comté de. Maisons de Poste Provinciales. Richelieu, Comté de.

Browne, Ecuier, George. Membre siégeant pour Gaspé. Voyez Gaspé.

Bucking-

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Caldwell. Canal.

Buckinghamshire, Comté de. James Stuart, Ecuier, élu pour ce Comté et le Comté de Montréal, fait son élection pour servir pour le dernier, 127. Ordre pour un nouveau Writ, ibid. Louis Bourdages, Ecuier, retourné Membre, 527.

CALDWELL, L'Honorable John. Sa Pétition concernant son Office de Receveur Général, lue à la Chambre, 343. Le Gouverneur la recommande à la Chambre, *ibid.* Elle est reçue, 345. Référée à un Comité Spécial, 347. Rapport, 435. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 437. La Chambre en Comité, 495. Question pour que le Comité siège de nouveau, négativee, et la Chambre résoud de considérer la Pétition à l'ouverture de la prochaine Session, *ibid.*

Canada, Bas. Son Revenu entre le 6e. Janvier, 1814 et le 5e. Janvier, 1815. Voyez Appendix A No. 12. Warrants émanés pour sa dépense civile. Voyez Appendix A No. 19 à 20. Motions concernant son gouvernement, ses loix et coutumes, 381 à 387. Négativee, *ibid.*

— *Haut.* Articles sujets aux droits qui y ont passé par le côté du Lac. Voyez Appendix A No. 14 à 18. Warrants émanés pour sa proportion des droits. Voyez Appendix A No. 19.

Canal de Montréal à La Chine. Message du Gouverneur qui y a rapport, 105. Référé à un Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue du Gouverneur qui a rapport aux communications intérieures de la Province, *ibid.* Résolutions d'un Comité de toute la Chambre à cet effet, 115. Elles sont accordées, 129. Et un Comité doit préparer un Bill en conséquence, 131. Le Bill lu pour la première fois, 249. Une seconde fois, 279. Une troisième fois et passé, 497. Il reçoit la Sanction Royale, 637.

Casgrain, Ecuyer, Pierre. Sa Pétition pour un Bill pour bâtir un pont sur la rivière Ouelle, 43. Référée à un Comité sur la Pétition

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Chambre d'Assemblée. Clauses.

Pétition de Morin, 45. Rapport, 201. Pour les procédés ultérieurs voyez *Morin, Jacques.*

Cavaliers. Voyez clauses grossoyées.

Chambly, Rivière de. Résolutions d'un Comité concernant l'amélioration de sa Navigation, 275. Elle est accordée et un Bill ordonné, 277.

Chambre d'Assemblée. Elle s'assemble, 13. Elle se rend auprès du Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 23, 29, 413, 631. Au Château Saint Louis, 85, 173, 617. Il lui est ordonné de choisir un Orateur et de le présenter pour l'approbation du Gouverneur, 25. Elle le présente, 29. Ses privilèges accordés par le Gouverneur, 31. Elle passe un vote de remerciements au ci-devant Orateur, 41. Motion que ses résolutions ne peuvent être rescindées dans la Session où elles ont été passées, négativées, 179. Elle s'ajourne faute de Quorum, 281, 413, 459. Elle s'ajourne à une heure partielière, 409, 415, 603, 621.

Chemins de Barrière. Voyez Lee, Ecuier, Thomas.

Clauses grossoyées, ajoutées à des Bills après la troisième lecture, 331.

Colporteurs et portcassettes. Droits reçus sur les licences à eux accordées, voyez Appendix A. No. 4.

Comités de toute la Chambre.

Instructions à eux donnés, concernant l'amélioration des communications intérieures de la Province, 205, 245, 247. Sur la Constitution existante des Cours de Justice, 277. Sur le Bill pour altérer la Constitution des Cours des Trois Rivières, 309. Sur une Indemnité aux Officiers de Milice, 457. Sur une aide pour le service public, 473. Sur le Message du Gouverneur annonçant la Paix avec l'Amérique, 477. Dissouts faute de Quorum, 281, 413. Se levent sans faire rapport, 311, 459, 607. Leurs rapports, voyez les chefs suivants: *Adresses. Agent. Aide. Amérique, Etats Unis d'. Billets d'Armée. Bills. Bouchette, Ecuier, Joseph. Canal de Montréal à la Chine. Greffier de l'Assemblée. Communications intérieures de la Province. Salles d'Audience. Cours de Justice.*

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Comités Spéciaux.

Justice. Droits. Gaspé. Gouverneur en Chef. Maisons de correction. Accusations. Personnes dérangées dans leur esprit. Miliciens. Officiers de Milice. Morin Jacques. Petitions. Québec, Basse ville de. Salaire de l'Orateur. Orateur de l'Assemblée. Orateur du Conseil Législatif. Trois-Rivières, Ville et District des. Inoculation de la Vaccine.

Comités Spéciaux.

- Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur, 39. Rapport, 57.
- Sur la Pétition de Casgrain, Morin et autres, 43. Membres ajoutés, 45. Rapport, 201. Les Pétitions référées de nouveau au même Comité, 233. Membres ajoutés et une instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 351.
- Sur la Pétition du Comté de Richelieu, 55. Rapport, 89.
- Sur le progrès de l'Education, 83. Membres ajoutés, 293. Rapport, 607.
- Sur le Bill pour continuer l'Acte de la 51^e. Geo. 3^e. chap. 13, ou l'Acte de Police, 87. Rapport, 369.
- Sur l'Acte de la 47^e. Geo. 3^e. chap. 16, pour nommer des Officiers Rapporteurs, 91.
- Sur la Pétition de L. J. Duchesnay, Ecuyer, 93. Rapport, 113.
- Sur la Pétition de T. Lee, Ecuyer, 95. Rapport, 283.
- Sur la Pétition du Surintendant des Maisons de Poste Provinciales, 109. Rapport, 597.
- Sur le Bill pour amender les Loix de Milice, 129. Rapport, 141.
- Pour préparer un Bill pour l'ouverture d'un Canal de Montréal à La Chine, 131. Rapport, 249.
- Sur les Comptes publics, 139, 513. Instruction au Comité, 191. Rapport, 429, 517.
- Sur la Pétition de Montréal, demandant des reglemens pour les Boulangers, 155. Membres ajoutés, 157. Rapport, 219. Membres ajoutés, 293. Rapport, 323, 349.
- Sur la Pétition pour la Police de Montréal, 157. Membres ajoutés; *ibid.* Rapport, 219.
- Sur le Message du Conseil Législatif, concernant les procédés de

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Comités Spéciaux.

de la Chambre contre l'Honorable W. H. Ryland, 163. Rapport, 165.

Sur les Privilèges, 189.

Pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 191. Rapport, 437.

Sur le Bill pour le Pont de Duchesnay, 143. Rapport, 199.
Nommé de nouveau, 229. Membres ajoutés, 231. Rapport, 295.

Sur la Pétition des Trois-Rivieres, 209. Rapport, 221.

Sur le Bill des étrangers du Conseil Législatif, 225.

Sur le Bill du Conseil Législatif, qui donne pouvoir aux Juges de Paix de faire des réglemens pour les Apprentis et autres, 225. Rapport, 369.

Pour préparer un Bill pour ouvrir la Rue Saint Paul, 241. Rapport, 475.

Pour s'enquérir de l'état de la Bibliothèque, 241. Rapport, 579.

Pour préparer un Bill pour amender l'Acte de Judicature, en autant qu'il a rapport au District des Trois-Rivieres, 243. Rapport, 253.

Sur le Bill pour nommer des Commissaires pour régler les comptes publics, 247.

Sur la Pétition de Mr. Dumont, 259. Membres ajoutés, 269. Rapport, 461.

Sur le Bill pour continuer les Actes qui reglent le Commerce des Bois, 265. Rapport, 501.

Sur la Pétition de Josias Stiles, 269.

Sur les Pétitions de A. Wood et Q. Saint George, Ecuyers, 289.

Sur la Pétition pour abattre la Halle du Marché de Québec, 301. Rapport, 445.

Sur la Pétition de Joseph Bouchette, Ecuyer, 305. Rapport, 347.

Sur la Pétition des Marchands de Québec, 313. Rapport, 629.

Sur le Message du Conseil Législatif concernant un Agent, 315. Rapport, 573.

Sur la Pétition des habitants de Québec, concernant les cotisations en vertu de l'Acte des chemins, 331. Rapport, 465.

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Comités. Commissaires.

Sur les Pétitions des Greffier et Greffier Assistant, 337. Instruction au Comité, 339. Rapport; 415.

Sur la Pétition de l'Honorable *John Caldwell*, 347. Rapport, 435.

Pour s'enquérir du nombre de Miliciens et Voltigeurs tués et blessés durant la dernière guerre, 359. Instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 371.

Pour préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent sur la Constitution existante des Cours, 379. Rapport, 559.

Pour préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, le remerciant de ses soins paternels pour la Province &c. 487. Rapport, 565.

Sur la Pétition des habitants de la Cité et Banlieue de Québec, 397. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 539.

Pour faire recherche dans les Journaux du Conseil Législatif, concernant le Salaire de l'Orateur, 429.

Sur les comptes contingents, 591. Rapport, 613.

Commerce de Bois. Voyez *Bois commerce de.*

Commerce intérieur, avec les Etats Unis d'Amérique, Bill pour le régler, lu pour la première fois, 525. Passé, 547. Sanction Royale, 635.

Commissaires. Pour administrer le serment aux Membres de la Législature, leur *Dedimus potestatem*, 15. Ils administrent le serment, 23.

— Pour examiner des témoins dans une Election contestée, voyez *Leinster.*

— Pour fixer le change sur les Billets d'Armée, ils présentent des papiers à la Barre, 103.

— Pour régler les comptes publics. Bill pour en nommer, lu pour la première fois, 219. Il est lu pour la seconde fois et référé à un Comité Spécial, 247.

Communications intérieures de la Province. La Chambre résoud de considérer en Comité cette partie de la Harangue du Gouverneur qui y a rapport, 91. La Chambre en Comité, 109.

Rapport,

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Communications. Conseil Législatif.

Rapport des Résolutions, 113. L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité, remis, 159. Il est rétabli, 205. Une instruction au Comité, *ibid.* 245 et 247. La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport de Résolutions, 253. Elles sont accordées, 255. L'Ordre pour que la Chambre se forme en Comité, lu, 269. La Chambre en Comité 271. Rapport de Résolutions, 275. Elles sont accordées, et un Bill pour améliorer les Communications intérieures de la Province, lu pour la première fois, 277.

Comptes. Voyez Billets d'Armée.

- Contingents de la Session. Ordonné qu'ils soient mis sur la table, 591. Ils sont mis sur la table et référés à un Comité Spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport, 613. Le rapport accordé et une Adresse votée au Gouverneur, le priant d'émaner son Warrant en faveur du Greffier pour le montant, 615.
- Publics, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 133. Référés à un Comité Spécial, 139. Instruction au Comité, 191. Bill pour nommer des Commissaires pour les régler, lu pour la première fois, 219. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 247. Le Comité sur les Comptes fait rapport, 429. Ils sont référés de nouveau à un Comité spécial, 513. Rapport, 517.

Conseil Législatif. Comité nommé pour faire recherche dans leurs Journaux, relativement aux progrès d'un Bill qui accorde un Salaire à leur Orateur, 429.

Messages de la part de leurs Honneurs par le Maître en Chancellerie.

Avec des Bills de chez eux, 177, 217, 451.

Consentant à des Bills envoyés par l'Assemblée.

Avec des amendements, 315, 489, 603.

Sans amendements, 263, 341, 371, 401, 441, 489, 529, 551, 555, 597.

Concernant les procédés de la Chambre contre l'Honorable H. W. Ryland, 159. Leurs Résolutions à ce sujet, 161. Motion pour que le Message soit référé à un Comité Spécial, *ibid.*

INDEX du *Vingt-quatrième Volume.*

Conseil Législatif. Cour d'Appel.

Un amendement proposé et négativé, 163. Le Message réitéré, *ibid.* Le Comité fait rapport, 165. Le Rapport, 167. Motions concernant le Message détruites par la question préalable, 185, 187.

Accusant la communication de la Résolution pour rescinder l'ordre d'arrestation de H. W. Ryland, Ecuyer, et se déclarant prêt à procéder sur ses fonctions Législatives, 177.

Avec des résolutions concernant la nomination d'un Agent, 315.

Orateur du. Message du Gouverneur recommandant de lui accorder un salaire, 364. Le Message doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 407. Rapport d'une Résolution, 427. La considération est remise, 429. La Résolution lue, 473. Accordée 475. Mot ou pour avoir permission d'introduire un Bill qui lui accorde un salaire, 491. Accordée, 493. Le Bill lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 515.

Cornwallis. comté de, Résolution d'un Comité relativement à un chemin entre Rimouski et les Trois Pistoles, 275. Elle est accordée et un Bill ordonné, 277.

Correspondance entre les deux Chambres, un Comité nommé pour cet objet, 191. Rapport, 437.

Côteau du Lac. Voyez *Canada Haut.*

Cour d'Appel. Bill qui permet de la tenir en tel endroit qu'il plaira au Gouverneur, de fixer, lu pour la première fois, 451. Passé, 505. Il reçoit la Sanction Royale, 635.

Cours de Justice. La Chambre résoud de considérer dans un Comité les moyens d'améliorer leur présente Constitution, 277. Une instruction au Comité, *ibid.* L'ordre pour que le Comité siège, remis, 295. La Chambre en Comité, 361, et il doit siéger de nouveau, *ibid.* Rapport de Résolutions, 375. Elles sont accordées, 379. Un Comité pour préparer une Adresse à Son Altesse Royale le Prince Régent, conformément aux Résolutions, *ibid.* Rapport, 559. Les Résolutions et l'Adresse doivent être imprimées, 579. Elle est présentée au Gouverneur, 617. Bill pour amender les formes de procéder

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Desbarats. Droits.

der en icelles, lu pour la première fois, 579. Ordonné qu'il soit imprimé, *ibid.*

— Voyez aussi *Trois-Rivières, Ville et District de.*

Cuthbert, Ecuier, Ross. Motion pour qu'il soit Orateur, 25.

DESBARATS, *Ecuier, P. E.* Greffier Assistant. Nommé par le Greffier pour être son Député, 217. La Chambre approuve sa nomination, 219, et que Mr. Boutbillier assiste à la table, *ibid.* Sa Pétition pour une augmentation de salaire, 395. Elle est référée à un Comité Spécial, 337. Rapport, 416.

Déserteurs. Argents appropriés et payés pour les arrêter, voyez Appendix A. Nos. 13 et 19.

Divisions de la Chambre. Motion pour qu'elles soient faites à huis-clos, suspendue par la question préalable, 251.

Douglass, Ecuier, Thomas. Voyer Greffier de la Couronne en Chancellerie.

Droits. En vertu de l'Acte de la 53^e. Geo. 3^e. chap. 1. La Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient de les continuer, 85. La Chambre en Comité, 101. Rapport d'une Résolution, 103. Elle est accordée, 125. Et un Bill pour les continuer lu pour la première fois, 127. Passé, 223. Réservé pour le plaisir de sa Majesté, 637.

— En vertu de l'Acte de la 53^e. Geo. 3^e. chap. 11. Résolutions d'une Session précédente qui les concernent, lues sur motion, 97. Un Bill ordonné en conséquence d'icelles, et lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 151. Sanction Royale, 633.

— En vertu de l'Acte de la 51^e. Geo. 3^e. chap. 1. La Chambre résoud de considérer en Comité cette partie de la Haraangue du Gouverneur qui recommande de les renouveler, 99. La Chambre en Comité, 143. Rapport d'une Résolution qui est accordée, 193. Un Bill pour les renouveler, lu pour la première fois, 195. Passé, 257. Sanction Royale, 637.

— Reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique. Sur les Esprits, Melasse, Sirops et Licences, en vertu de la 14^e Geo. 3^e.
Voyez Appendix A. No. 2. — Re-

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Droits. Educations.

- Reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial. Sur les Vins en vertu de la 33e. Geo. 3e. Voyez Appendix A. No. 3. Sur les Marchandises, Licences &c. en vertu de la 35e. Geo. 3e. chap. 8 et 9. Voyez Appendix A. No. 4. Sur les Licences de Billards et sur le Tabac en vertu de la 41e. Geo. 3e. chap. 13e et 14. Voyez Appendix A. No. 5. Sur les Encans en vertu de la 45e. Geo. 3e. chap. 13. Voyez Appendix A. No. 6. Sur le Pilotage en vertu de la 45e. Geo. 3e. chap. 12. et 51e. Geo. 3e. chap. 12. Voyez Appendix A. No. 7. Sur les Marchandises, Licences &c. en vertu de la 53e. Geo. 3e. Chap. 1. Voyez Appendix A. No. 9. Sur les Marchandises en vertu de la 53e. Geo. 3e. chap. 11. Voyez Appendix A. No. 10
- Etat de leur recette et appropriations, voyez Appendix A. No. 13.
- Articles sujets aux droits qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut-Canada, voyez Appendix A. No. 14 à 18.
- Duchesnay, Ecuyer, L. J.* Sa Pétition demandant un Acte qui l'autorise à construire un Pont de Péage sur la Riviere du Cap Rouge, 93. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport et un Bill introduit d'après la priere de la Pétition, 113. Pour les procédés ultérieurs sur le Bill, voyez *Bills introduits sur permission obtenue.*
- Dumont, Ecuyer, E. N. L.* Sa Pétition aux fins d'obtenir une Patente pour bâtir des Ponts de Fer, 257. Référée à un Comité Spécial, 259. Rapport, 461. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 471. La Chambre en Comité, 511. Il doit siéger de nouveau, *ibid.*

EDUPLICATION. Ses progrès comme résultant de l'Acte de la 41e. Geo. 3. Chap. 17. Motion pour un Comité aux fins de s'en enquérir, 81. Un amendement proposé et négativé, *ibid.* Le Comité nommé, 83. Membres ajoutés, 293. Rapport, 607. Ordre pour que le rapport soit imprimé, 611.

Electeurs. Leurs Pétitions, voyez *Leinster, Comté de. Richelieu, Comté de.*

Elections

INDEX du *Vingt-quatrième Volume.*

Enfants trouvés. Fonds.

Elections contestées. Voyez Leinster. Procédés de la Chambre sur les mérites de l'Élection de Leinster, 591, 601. Montant des frais adjugés, 631.

— Tenues, mais aucun retour fait, voyez *Richelieu, Comté de.*

— Acte de la 47^e. Geo. 3. pour les régler, Comité nommé pour s'enquérir et faire rapport si des amendements y sont nécessaires, 91.

— Générales. Frais et déboursés qui en sont résultés, voyez Appendix A. No. 19.

Enfants trouvés. Voyez Personnes dérangées dans leur esprit.

Etats Unis. Voyez Amérique.

Etrangers, Bill envoyé par le Conseil Législatif pour continuer l'Acte de la 51^e. George 3 Chap. 3, qui les règle, 177.

Etudiants en Loi, qui ont servi dans la Milice. Bill pour leur soulagement, lu pour la première fois, 511. Passé, 541. Sanction Royale, 633.

Exportations et Importations. Instructions à un Comité de les examiner, 191. Voyez aussi Appendix, A. No. 22 et 23.

FONDS. Pour payer les Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée. Bill pour faire bon du déficit qui existe. Lu pour la première fois, 519. Passé, 545. Sanction Royale, 633.

Forges Saint Maurice. Voyez Revenu Casuel et Territorial.

GASPE, *Comté de.* Ordre pour que les papiers concernant l'élection de *G. Browne, Ecuier*, soient mis devant la Chambre, 91. Ils sont mis sur la table et référés à un Comité spécial, 501. Rapport, 533. La Chambre en Comité sur le rapport, 537. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité, remis, 549. La Chambre en Comité, 589. Le Comité fait rapport de progrès et doit siéger de nouveau, *ibid.* La Chambre résoud de considérer dans la prochaine Session la conduite de *l'Hon.*

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Gaspé. Gouverneur en Chef.

H. W. Ryland, Greffier de la Couronne en Chancellerie, concernant cette Election, et ordonne que le Rapport du Comité spécial soit imprimé, *ibid.* Mr. Browne le Membre siégeant doit être entendu par lui-même ou son Conseil, sur le rapport du Comité spécial, dans la première semaine de la prochaine Session, *ibid.*

Gouverneur en Chef.

Ses réponses, voyez *Adresses.*

Bills par lui réservés pour le plaisir de Sa Majesté, 637.

— Par lui sanctionnés, 413, 633, 635, 637. Consent à ce que la Chambre procède sur différentes matières, savoir : sur des Bills, 191. Sur des Pétitions, 285, 343, 347.

— *Messages de sa part.*

Par l'Huissier de la Verge Noire, 23, 29, 413, 631.

— Par des Conseillers Exécutifs, concernant un Canal de Montréal à La Chine, 105. Avec les Comptes publics, 133. Informant la Chambre de son intention de proroger la Législature, mais qu'en conséquence de la rescision d'une Résolution de la Chambre, il avoit jugé à propos de ne pas la proroger, 175. Avec des estimations des réparations à faire à la Salle d'Audience de Québec, 233. Annonçant la paix avec les Etats-Unis d'Amérique, 297. Recommandant un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif, 365. Avec des papiers touchant des réparations à faire à la Prison de Québec, 605. Privileges de la Chambre par lui accordés, 31. Ses Proclamations pour proroger et assembler la Législature, 7 à 14.

Résolutions de la Chambre pour lui offrir une marque de reconnaissance pour ses services distingués, 591. Elles doivent être grossoyées, 595, et présentés par toute la Chambre, *ibid.* Membres qui doivent se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il voudra bien recevoir la Chambre, 597. Rapport de sa réponse, 693. L'Orateur par lui approuvé, 29.

Ses Harangues à l'ouverture de la Législature, 35. A la prorogation, 639.

Greffier

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Greffiers.

Greffier de l'Assemblée. Il met les questions par ordre de la Chambre, 25, 27. Ses rapports de la Bibliothèque et concernant les Ecrivains extraordinaires, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 45. Sa lettre à l'Orateur l'informant de sa maladie et qu'il avoit nommé Mr. Desbarats pour agir en son absence, 217. Résolutions de la Chambre à cet effet, 219. Sa Pétition pour une augmentation de Salaire, 335. Elle est référée à un Comité Spécial avec une instruction, 337. Repport, 415. Elle doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 421. Rapport de Résolutions, 479. Elles sont accordées, 483. Adresse au Gouverneur en conséquence, 499. Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre les comptes contingents de la Session, 591. Il les met devant la Chambre, *ibid.* Il est autorisé à faire arranger les appartements désignés pour l'usage de la Chambre, 627.

Greffier Assistant, Voyez Desbarats, Ecuyer, P. E. Mr. J. A. Bouthillier approuvé par la Chambre en qualité de Greffier Assistant du Député Greffier, 219.

Greffier de la Couronne en Chancellerie. L'Honorable H. W. Ryland, Ecuyer, son retour des Membres pour servir dans l'Assemblée, 17, 19. Ordonné de se rendre à la Chambre avec les papiers qui concerne l'Élection de Gaspé, 101. L'ordre remis, 105. Considéré, 115. Le Greffier et les Messagers examinés sur le Service de l'ordre qui lui a été fait, 117. Ses lettres à Mr. l'Orateur, *ibid.*, et 119. Résolutions de la Chambre à cet égard, 121. Motion pour le faire arrêter, *ibid.* Emportée dans l'Affirmative, 123. Mr. l'Orateur informe la Chambre qu'il a signé le Warrant, 127. Le Député Sergent d'Armes interrogé à la Barre sur l'exécution du Warrant, *ibid.* Message du Conseil Législatif touchant les procédés contre lui, 159. L'ordre pour le prendre sous garde, lu sur motion, 173. Il est rescindé, 175. La rescision doit être communiquée au Conseil Législatif, *ibid.* Motions touchant son devoir à l'égard de la Chambre, suspendues par la question préalable, 181, 183, 185. Résolution de la Chambre qui a rapport à lui, 589.

— de la Couronne en Chancellerie, Thomas Douglas, Ecuyer, ses

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Harangues. Instructions. Juges.

retours des Membres pour servir dans l'Assemblée, 189, 365, 499, 527.

HALLE du Marché. Voyez *Québec. Halle du Marché de Harangues.* Voyez *Gouverneur en Chef, et Orateur de l'Assemblée.*

IMPORTATIONS. Voyez *Exportations.*

Inoculation. Voyez *Vaccine, inoculation de la.*

Instructions à des Comités, voyez Comités de toute la Chambre.

— à des Comités spéciaux. Sur les Comptes publics, 191. Sur les Pétitions de *Casgrain* et de *Morin*, 233. Sur les Pétitions du Greffier et Greffier Assistant, 339. Pour s'enquérir du nombre de Miliciens et Voltigeurs tués et blessés, 359.

JOURNAUX de la Chambre. Ordonné qu'ils soient imprimés, 139. Mr. l'Orateur doit en nommer l'Imprimeur, 141. Résolu que le Conseil Législatif peut y faire des recherches, 439.

Juges. Résolution de la Chambre pour assurer leur indépendance, et leur attention à l'administration de la Justice, 379. Leurs salaires et allouance pour frais de voyage, voyez Appendix A. No. 19.

K

LA COMBE, *Ecuyer, Jacques.* Pétition contre son Election, 47. Voyez *Leinster, Comté de.* Son siege déclaré vacant, 601. Montant des frais adjugés contre lui, 631.

Lee, Ecuyer, Thomas. Sa Pétition aux fins d'obtenir un Acte qui l'autorise à faire des chemins de Barrière dans les environs de Québec,

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Leinster. Lettres.

Québec, 93. Référé à un Comité Spécial, 95. Le Comité fait rapport, 283. Le rapport doit être imprimé et considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

Lectures. Sur motion, 97, 173, 213.

Leinster, Comté de. Pétition de divers Electeurs contre l'Élection de J. Lacombe, Ecuyer, 47. Résolution de la Chambre en conséquence, 53. Motion pour faire nommer des Commissaires pour faire entendre les témoins des parties, *ibid.* La considération en est remise, *ibid.* Elle est considérée, 73. Accordée et des Commissaires nommés, 75. Ordres ultérieures de la Chambre à cet égard, *ibid.* et 77. Un des Commissaires demande à être excusé par la Chambre, 111. Un autre nommé, 113. Résolution de la Chambre sur le contenu de la Pétition, 171. Procédés des Commissaires mis devant la Chambre, et un jour fixé pour considérer les allégués de la Pétition, 469. La Chambre considère les mérites de la Pétition, et les témoignages pris devant les Commissaires, 529. La Chambre déclare Mr. Lacombe disqualifié pour siéger ou voter sur son élection, 601. Frais adjugés contre J. Lacombe en faveur des Pétitionnaires, 631.

Licences. Droits reçus sur icelles, Voyez Appendix A. No. 2, 4 et 5.
Lettres. Voyez *Greffier de l'Assemblée.* *Greffier de la Couronne en Chancellerie.* Panet, l'Honorable J. A.

Lettres Patentes. Bill du Conseil Législatif pour altérer et amender l'Acte de la 36e. Geo. 3. chap. 3, pour la sauvegarde et l'enregistrement d'icelles, 451.

Livres pour la Bibliothèque, rapport d'un Comité à cet effet, 579.

Loi d'Angleterre. Motion pour son introduction en cette Province, 381. Négative, 383.

Lots et Ventes. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Loix. Motion relativement à un Code uniforme, 381. Suspendue par la question préalable, *ibid.*

MAGISTRATS. Voyez *Montréal, District de.*

Maisons de Correction. Le rapport d'un Comité établit la nécessité de
les

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Maisons. Miliciens, &c.

les avoir dans Montréal, 221. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

Maisons d'Industrie, dans la Cité de Montréal. Bill pour en établir une, lu pour la première fois, 205. Passé, 269.

Maisons de Postes Provinciales. Pétition de Louis Bourdages, Ecuier, le Surintendant, 107. Elle est référée à un Comité Spécial, 109. Le Comité fait rapport d'un Bill qui est lu pour la première fois, 597.

Maitres d'Ecole, payés par le Gouvernement, voyez Appendix A. No. 19.

Mariages, Baptêmes et Sépultures. Adresse au Gouverneur le priant d'ordonner à l'Officier à qui il appartiendra d'en mettre un état devant la Chambre, 79. Il est mis devant la Chambre, 445. Voyez aussi Appendix E.

Membres, retournés pour servir dans le huitième Parlement Provincial 17, 19. Ils prêtent serment et prennent leurs sièges, 23, 57, 99, 111, 171, 189, 263, 545. Ils informent la Chambre du décès des Membres, 33. Additionnels ajoutés à des Comités, 45, 157, 281, 233, 269, 293, 397. Retournés pour deux Comités font leur élection, 127. Leurs noms pris sur des divisions, 179, 381, 403, 515. Présents à la fin de la Session, 631.

Miliciens et Voltigeurs. Comité nommé pour s'enquérir du nombre tués et blessés durant la dernière Guerre, 359. Une instruction au Comité, *ibid.* Le Comité fait rapport, 371. Adresse au Gouverneur le priant d'ordonner que des retours des dites personnes soit mis devant la Chambre, 373. Instruction à un Comité de toute la Chambre de faire rapport de l'indemnité à leur être accordée, 457. Le Comité fait rapport d'une Résolution, 483. Elle est accordée et un Bill ordonné, 485. Retour des tués et blessés mis devant la Chambre, 527, 545, 623. Voyez Appendix F. G. I. et L.

— *Officiers de et Voltigeurs.* La Chambre résoud de considérer en Comité l'indemnité qui doit leur être accordée, 367. La Chambre en Comité, 409. Une instruction au Comité, 457. La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport d'une Résolution, 459. La Résolution référée de nouveau, et la Chambre en Comité sur icelle,

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Monk. Morin.

icelle, 461. Rapport sur l'indemnité, 483. Les résolutions accordées et un Bill ordonné, 485.

Milice, Actes de la 43e. Geo. 3. chap. 1, et 52e. Geo. 3, chap. 1er. Bill pour les amender, présenté et lu pour la première fois, 107. Passé, 273. Motion pour avoir permission d'introduire un Bill, pour les faire revivre, continuer et amender, 341. Emportée dans l'Affirmative, et le Bill lu deux fois et ordonné d'être grossé, 343. Passé, 361. Sanction Royale; 413.

Monk, l'Honorable *James*. Voyez *Accusations*.

Montréal, District de.

Pétition des Magistrats, demandant des réglemens pour les Boulangers, 151. Elle est référée à un Comité Spécial, 155. Leur Pétition relativement à des objets de Police, 155. Référée à un Comité Spécial, 157. Membres ajoutés au Comité, *ibid.* Rapport, 219. Le Rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 221. L'Ordre remis, 243, 279, 305, 341, 363.

— Murs et fortifications de. Bill pour continuer l'Acte de la 53e. Geo. 3. chap. 8, qui accorde des pouvoirs à des Commissaires pour les enlever, lu pour la première fois, 425. Passé, 455.

Morin, Jacques. Sa Pétition pour un Bill qui l'autorise à construire un Pont sur la Rivière Ouëlle, 41. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 201. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 203. Papiers référés au Comité, 291. La Chambre en Comité, 233. Question pour que le Comité siege de nouveau, négative, *ibid.* La Pétition avec celle de Casgrain et autres référées de nouveau au premier Comité spécial, *ibid.* Membres ajoutés au Comité, *ibid.* Instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 351. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 357. La Chambre en Comité, 391. Rapport de Résolutions, 403. Elles sont débattues et accordées, 405. Permission donnée d'introduire un Bill d'après les conclusions de la Pétition, et il est lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 549.

Motions, concernant le Gouvernement, les Loix et Usages de la Province, 381 à 387. Négatives, *ibid.*

Navigation.

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Navigation. Orateur.

NAVIGATION *intérieure*, et du fleuve Saint Laurent, Recettes des argents pour les améliorer. Voyez Appendix A. No. 7.
Northumberland, Comté de. Résolution du Comité relativement à un Chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, 275. Accordée, et un Bill ordonné en conséquence, 277.

OFFICIERS *Rapporteurs*. Voyez *Richelieu*, Comté de. Comité nommé pour faire rapport de tels amendemens qu'il peut être jugé convenable de faire à l'Acte de la 47e. George 3e. chap. 16, qui regle la nomination des Officiers Rapporteurs, 91.
Orateur de l'Assemblée. La Chambre procède à en choisir un, 25. Différens Membres proposés, *ibid.* L. J. Papineau, Ecuyer, élu, 27. Approuvé, 29. Il fait rapport de son approbation, et que le Gouverneur a accordé les privilèges de la Chambre, 31. Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur aux deux Chambres, 35. Ordre pour qu'il transmette les remerciemens de la Chambre au ci-devant Orateur, 41. Il met devant la Chambre un Rapport du Greffier touchant la Bibliothèque et les Assistans extraordinaires, 45. La Chambre doit considérer en Comité s'il est expédient de lui accorder un Salaire, 57. Il fait rapport de la réponse du ci-devant Orateur au vote de remerciemens de la Chambre, 67. Il informe la Chambre que des reconnoissances ont été prises pour poursuivre l'enquête concernant l'élection de Richelieu, 71. Il informe la Chambre qu'un des Commissaires nommés pour entendre les témoins sur l'élection de Leinster, demandoit à être excusé par la Chambre, 111. Qu'il avoit signé le Warrant pour arrêter le Greffier de la Couronne en Chancellerie, 127. Il fait rapport de la Réponse du Gouverneur à une Adresse, 173. Il met devant la Chambre le retour d'un Membre pour la Haute-Ville de Québec, 189. Il fait rapport que le Gouverneur avoit sanctionné le Bill pour continuer les Actes de Milice, 413. Il met devant la Chambre le Régistre des Baptêmes &c. 445. Aussi les procédés des Commissaires nommés pour examiner

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Orateur. Panet, &c.

miner les témoins sur l'Élection de Leinster, 469. Il donne sa voix prépondérante dans l'affirmative sur la question de passer le Bill qui accorde un Salaire à l'Orateur du Conseil Législatif, 515. Il met devant la Chambre les retours des Militiens tués et blessés, 527, 545, 623. Il fait rapport qu'une Adresse au Gouverneur accompagnée d'autres à son Altesse Royale le Prince Régent, a été présentée, 617. Il soumet à la Chambre le discours qu'il se propose de faire au Gouverneur en présentant les Bills d'Argent, 623. Ordre pour qu'il soit imprimé dans les Journaux, *ibid.* Le discours inséré, *ibid.*

Orateur du Conseil Législatif. Voyez Conseil Législatif, Orateur du.

Ordres du jour. Ordonné qu'ils soient lus sur motion, 235.

Ordres de la Chambre, qui doivent être pris en considération à la Session prochaine, 495, 539, 589, 619.

— *Motion que de les rescinder dans la même Session est contraire à l'usage Parlementaire, négative, 179.*

PAIX. *Voyez Amérique, Etats Unis d'.*

Panet, l'Honorable Jean Antoine. Ci-devant Orateur, est appelé au Conseil Législatif, 33. Remerciments de la Chambre à lui votés, 41. Sa lettre en réponse, 69. La Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient de lui accorder une compensation pécuniaire pour ses services, 367. La Chambre en Comité, 409. L'Ordre rétabli, 617. Lu, 619. La Chambre résoud de prendre le sujet en considération à l'ouverture de la prochaine Session, *ibid.*

Papiers délivrés à la Barre de la Chambre, 103. Lues sur motion 97, 173, 213.

Papineau, Ecuier, J. L. Proposé comme Orateur, 25. Elu, 27. Il est proposé au Gouverneur et approuvé, 29.

Parlement Provincial. L'impossibilité qu'il procède aux affaires publiques, soumise par Adresse au Gouverneur, le prieut de faire usage des moyens pourvus par la constitution pour le mettre en état de reprendre ses fonctions Législatives, 169. Réponse du Gouverneur, 173.

Vol. XXIV.

r.

Peaux,

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Pensions. Pétitions.

Peaux. Bill pour empêcher de les gâter, lu pour la première fois, 399. Passé, 505.

Pensions et annuités, accordées à diverses personnes. Voyez Appendix A. No. 19.

Personnes dérangées dans leur esprit, et enfans trouvés. La Chambre résoud de considérer dans un Comité s'il est expédient d'accorder une somme d'argent pour leur soulagement, 309. L'Ordre remis, 341, 363. Rétabli, et la Chambre en Comité, 521. Rapport de Résolutions, 529. Elles sont accordées et un Bill ordonné en conséquence, 531.

Pétitions. Voyez *Bouchette, Ecuier, Joseph. Caldwell, l'Honorable John. Casgrain, Ecuier, Pierre. Greffier de l'Assemblée. Desbarats, Ecuier, P. E. Duchesnay, Ecuier, L. J. Dumont, Ecuier, E. N. L. Lee, Ecuier, Thomas. Leinster, Comté de. Marchands de la Cité de Québec. Montréal, District de. Morin, Jacques. Maisons de Poste Provinciales. Québec, Cité de. Québec, Cité et Banlieue de. Québec, Halle du Marché de. Richelieu, Comté de. Rivière Ouelle. Sainte Anne. St. George, Ecuier, Quetton. Stiles, Josias. Trois Rivières, ville et District de. Wood, Ecuier, Alexander.*

Pétitions, pour des objets locaux ou privés, ne doivent pas être reçus après un certain jour, 357.

Police. Voyez *Montréal, District de.* Bill pour continuer l'Acte de la 51e. Geo. 3. chap. 13, qui autorise les Juges de Paix à faire des regles et reglements de Police, lu pour la première fois, 35. Passé, 453.

Ponts. Voyez *Casgrain, Ecuier, Pierre. Duchesnay, Ecuier, L. J. Dumont, Ecuier, E. N. L. Morin, Jacques. Rivière Ouelle. Sainte Anne. Saint Maurice, Rivière de.*

Porte-cassettes. Voyez *Colporteurs et Porte-cassettes.*

Postes du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Presse. Bill pour la régler dans la Province du Bas-Canada, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 217.

Prince Régent, Son Altesse Royale le. Voyez *Adresses.*

Prison. Voyez *Québec, District de.*

Procla-

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Privileges. Québec.

Proclamations. Voyez Gouverneur en Chef.

Privilèges de la Chambre, accordés par le Gouverneur, 31. Comité de, nommé, 189. Résolution de la Chambre qui les concerne, 91. Résolu qu'ils ont été violés par le Greffier de la Couronne en Chancellerie, 121.

Privilèges du Conseil Législatif.

Résolution portant qu'ils ont été violés par la Chambre d'Assemblée, 161.

Q *UAI du Roi. Voyez Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Port de. Importations et Exportations à icelui et d'icelui. Voyez Appendix A. No. 22.

— *Cité de. Voyez Salle d'Audience. Marchands. Pétition des Habitans touchant les dépenses d'argent en vertu de l'Acte des chemins, 327. Référée à un Comité Spécial, 331. Rapport, 465.*

— *Cité et Banlieue de. Pétition des habitans concernant les mendiants et les maisons de Correction, 393. Référée à un Comité Spécial, 397. Membres ajoutés au Comité, *ibid.* Rapport, 539.*

— *District de. Message du Gouverneur avec des estimations des argents dûs et des réparations requises pour la Prison du District, 605. Le Message référé à un Comité de toute la Chambre, 607. La Chambre en Comité et se leve sans faire de rapport, *ibid.**

— *Basse Ville de. Rapport d'un Comité concernant l'ouverture de la Rue St. Paul à la Basse-Ville, lu sur motion, 213. Le Rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 215. La Chambre en Comité, 235. Rapport d'une Résolution, 239. Elle est accordée et un Comité nommé pour préparer un Bill, 241. Rapport, et le Bill lu pour la première fois, 475. Passé, 541.*

— *Halle du Marché de. Pétition demandant qu'elle puisse être abattue, et d'autres moyens trouvés pour ériger des étaux, 299. Elle est référée à un Comité Spécial, 301. Rapport, 445. Le Bill pour la démolir, lu pour la première fois, 465. Passé, 549. Sanction Royale, 635.*

INDEX du *Vingt-quatrième Volume.*

Questions.

— *Haute Ville de.* La Chambre est informée que l'Honorable J. A. Panet, le Membre élu, est sommé au Conseil Législatif, 33. Ordre pour un nouveau Writ, *ibid.* George Vanfelson est retourné comme Membre, 189.

Questions amendées. Concernant la transmission des Ordres de la Chambre sur l'Élection contestée de Leinster, 77.

— *Négativées.* Que Mr. Taschereau soit Orateur, 27. En amendement à une motion aux fins de s'enquérir des progrès de l'Éducation, 81. Pour remettre une question au sujet des Lettres du Greffier de la Couronne en Chancellerie à Mr. l'Orateur, 121, 123. En amendement à une motion pour référer un Message du Conseil Législatif à un Comité Spécial, 163. Pour déclarer que la rescision des Ordres de la Chambre dans la même Session est contraire à l'usage Parlementaire, 179. Pour rescinder un Ordre qui en avoit annullé un autre, 179. Pour remettre la seconde lecture du Bill pour la Maison d'Industrie, 205. Pour différer à référer ce Bill à un Comité, 229. Que le Comité de toute la Chambre sur les Pétitions de Casgrain et Morin ait permission de siéger de nouveau, 233. Que les Ordres du jour soient lus, 317. Relativement au Gouvernement et aux Loix de la Province, 383, 385, 387. En amendement aux Résolutions concernant un Pont sur la Rivière Ouelle, 405. Pour remettre la seconde lecture du Bill sur la Rivière Ouelle, 407. En amendement au Bill pour ériger un pont sur la Rivière Ouelle, 491.

Questions mises par le Greffier par ordre de la Chambre, 25, 27.

Questions suspendues par la question préalable. Pour lire un Message du Conseil Législatif, 181. Relativement aux devoirs du Greffier de la Couronne en Chancellerie, 181, 183, 185. Que l'objet d'un certain Message du Conseil Législatif à la Chambre n'est pas parlementaire, 185, 187. Que les divisions de la Chambre sur des questions soient faites à huis clos, 251. Concernant le Gouvernement et les Loix de la Province, 381.

Quint, Droit de. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Rapport

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Résolutions. Retours.

RAPPORTS. Voyez *Addresses. Greffier de l'Assemblée. Comités. Orateur Mr. P.*

Receveur Général. Voyez *Caldwell, l'Hon. John.*

Reconnoissances, concernant les Elections. Voyez *Richelieu, comté de. Greffier de l'Assemblée. Comités.*

Résolutions et Ordres de la Chambre. Voyez les chefs suiivants savoir : *Comptes. Adresses. Agent. Aides. Amérique, Etats Unis de l. Billets d'Armée. Banque. Bills. Buckinghamshire, Comté de. Caldwell, l'Hon. John. Greffier de l'Assemblée. Greffier de la Couronne en Chancellerie. Communications intérieures. Cornwallis, Comté de. Salles d'Audience. Cours de Justice. Droit. Education. Gaspé. Gouverneur en Chef. Accusations. Journaux de l'Assemblée. Conseil Législatif. Leinster, comté de. Miliciens. Officiers de Milice. Morin. Jacques. Northumberland, comté de. Ordres du jour. Panet, l'Hon. J. A. Pétitions. Privileges. Québec. Salaire. Saint Maurice, Riviere de. Orateur de l'Assemblée. Orateur du Conseil Législatif. Trois Rivières, ville et District de. Vaccine, Inoculation de la. York, Comté de.*

— *du Cons. il Législatif.* Voyez *Conseil Législatif.*

Retours. Voyez *Greffier de la Couronne en Chancellerie. Membres.*

Revenu, Casuel et Territorial. Voyez *Appendix A. No. 1.*

— *Provincial.* Voyez *Appendix A. No. 12.*

Richelieu, comté de. Pétition de divers Electeurs se plaignant de l'Officier Rapporteur, et qu'aucun Retour n'avoit été fait pour le comté, 55. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Pétition de Louis Bourdages, Ecuier, et de divers Electeurs contre l'Officier Rapporteur, 71. Mr. l'Orateur informe la Chambre que des Reconnoissances avoient été prises pour la poursuite des plaintes, *ibid.* Référée au premier Comité, 73. Le Comité fait rapport, 89. Les procédés de l'Officier Rapporteur déclarés nuls, et un nouveau Writ ordonné, *ibid.*

S. Cherrier et F. Malhiot, Ecuiers, retournés, 499. Pétition de Louis Bourdages, Ecuier, contre leur Election, 553. Elle doit rester sur la table, 557.

Rimouski, Voyez *Cornwallis, comté de.*

Riviere

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Ryland. Salaire.

Rivière Ouelle. Voyez *Casgrain, Ecuier, Pierre. Morin, Jacques.* Pétition des habitants de la paroisse, concernant un pont sur cette rivière, 79. Référée au Comité sur les Pétitions de Casgrain et Morin, 81. Rapport, 201. Bill pour y ériger un pont, lu pour la première fois, 405. Passé, 549.

Ryland, l'Hon. H. W. Voyez *Greffier de la Couronne en Chancellerie.*

SAINTE ANNE, Seigneurie de. Pétition du Seigneur et autres concernant le Pont sur la *Rivière Ouelle*, 79. Référée au Comité sur les Pétitions de Casgrain et Morin, 81. Rapport, 201.

Saint George, Ecuier, Quetton. Pétition pour un remboursement des Droits par lui payés, 83. La Pétition doit rester sur la table, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 289.

Saint Joachim. Voyez *Northumberland, Comté de.*

Saint Jean, Port de. Importations et exportations à icelui et d'icelui. Voyez Appendix A. No. 28.

Saint Maurice, Rivière de. Résolutions d'un Comité, concernant un Pont sur cette Rivière, 253. Elles sont accordées, 255. Une Adresse au Gouverneur pour des plans et estimations, *ibid.* Membres nommés pour la présenter, 257. Rapport de la réponse du Gouverneur, 263.

Saint Paul, Baie. Voyez *Northumberland, Comté de.*

Saint Paul, Rue. Voyez *Québec, Basse Ville de.*

Salaberry, Lieutenant Colonel. Voyez *Adresses à Son Altesse Royale le Prince Régent.*

Salaire à l'Orateur de l'Assemblée. La Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient de l'accorder, 57. L'ordre du jour pour le considérer est lu et remis, 87, 97. La Chambre en Comité, 131. Rapport de Résolutions, 147. Elles sont accordées et un Bill ordonné et lu pour la première fois, 149. L'ordre pour la seconde lecture étant lu, le Gouverneur consent à ce que la Chambre s'en occupe, 191. Le Bill
lu

INDEX du *Vingt-quatrième* Volume.

Serment. Trois Pistoles.

lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 193. Passé, 208. Passé par le Conseil Législatif avec un amendement, 315. L'amendement doit être considéré en Août prochain, 317. Un second Bill au même effet, passé, 333. Passé par le Conseil Législatif, 371. Retenu pour le plaisir de Sa Majesté, 637.

Salaires à l'Orateur du Conseil Législatif. Voyez Conseil Législatif, Orateur de.

Salles d'Audience. Estimation des réparations nécessaires à faire à la Salle d'Audience de Québec, reçue par un Message du Gouverneur, 283. Elle doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 285. La Chambre en Comité, 309. Rapport de Résolutions, 319. Elles sont accordées et un Bill ordonné, 321.

Sépultures. Voyez Mariages.

Sergent d'Armes. Son Député interrogé à la Barre, touchant l'arrestation du Greffier de la Couronne en Chancellerie, 127.

Serment. Voyez Commissaires. Membres.

Service Public. Voyez Aides.

Sewell, l'Honorable Jonathan, voyez Accusations.

Stiles, Josias. Sa Pétition demandant un Privilège pour entretenir un Passage entre Québec et la Pointe Levy, 267. Référée à un Comité Spécial, 269.

Stuart, James, Ecuyer. Retourné pour deux Comtés, fait son élection pour le Comté de Montréal, 127.

T*ABAC en feuille et en poudre.* Droits reçus sur icelui, Voyez Appendix A. No. 5.

Taschereau, Ecuier, Jean Thomas, proposé comme Orateur, 25.

Trois Pistoles. Voyez Cornwallis, comté de.

Trois Rivières, ville et District de. Pétition des habitants pour une altération dans leurs Cours de Justice, 207. Référée à un Comité Spécial, 209. Rapport, 221. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 223. La Cham-
bre

INDEX du *Vingt-quatrième Volume.*

Vanfelson. Wood.

bre en Comité, 237. Rapport de Résolutions, 241. Elles sont accordées, et un Bill doit être introduit en conséquence, 243. Le Bill lu pour la première fois, 253. Passé, 457.

VACCINE, Inoculation de la. Résolution de considérer en Comité s'il est expédient d'en répandre l'usage, 273. La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport de Résolutions, 289. Elles sont accordées et un Bill ordonné, 291. Lu pour la première fois, 293. Passé, 335. Sanction Royale, 635.

Vanfelson, Ecuier, George. Retourné Membre pour la Haute ville de Québec, 189.

Verge noire. Voyez *Gouverneur en Chef.*

Voltigeurs. Voyez *Miliciens.* *Milice, Officiers de.* Voyez aussi Appendix L.

WARRANTS, émanés pour le paiement de la dépense Civile du Bas Canada. Voyez Appendix A. No. 19 et 20.

Wood, Ecuier, Alexander. Sa Pétition demandant à être remboursé des droits par lui payés, 287. Référée à un Comité Spécial, 289.

X.

YORK, comté de. La mort de *W. Forbes*, Ecuier, Membre élu, annoncée à la Chambre, 33. Ordre pour un nouveau Writ, *ibid.* *J. B. Féré*, Ecuier, retourné pour servir pour le Comté, 365.

Z.

FIN.